叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 珍妮特的男孩们(janet's Boys) 000001

2. 珍妮特的男孩们(janet's Boys) 000002

3. 珍妮特的男孩们(janet's Boys) 000003

4. 珍妮特的男孩们(janet's Boys) 000004

5. 珍妮特的男孩们(janet's Boys) 000005

6. 珍妮特的男孩们(janet's Boys) 000006

7. 珍妮特的男孩们(janet's Boys) 000007

8. 珍妮特的男孩们(janet's Boys) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

珍妮特的男孩们(Janet's boys)
第1/8页

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

['dʒænit][ænd; ənd][ðə; ði] ['broʊkər] .
JANET AND THE BROKER .
珍妮特 和 这 经纪人 .

珍妮特和经纪人。

['frʌntɪspiːs] .
Frontispiece .
卷首插图 .

卷首插图。

['dʒænəts, 'dʒænɪts] [bɔɪz] .
JANET'S BOYS .
珍妮特的 男孩们 .

珍妮特的男孩们。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə'net] ['lɪstɚ] ,
ANNETTE LYSTER ,
安妮特 莱斯特 ,

安妮特·莱斯特

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [ə; eɪ] [liːl] [laɪt] [hɑːrt] , "
" A LEAL LIGHT HEART , "
" 一个 利尔 光 心 , "

“一颗自由自在的心，”

" [nɔːrθ] [wɪnd] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , "
" NORTH WIND AND SUNSHINE , "
" 北 风 和 阳光 , "

“北风和阳光，”

" [ðə; ði][piˈænoʊ][ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] , "
" THE PIANO IN THE ATTIC , "
" 这 钢琴 在 这 阁楼 , "

《阁楼上的钢琴》

" ['mɪdʃɪpmən] ['ɑːtʃi] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" MIDSHIPMAN ARCHIE , " ETC .
" 海军学员 阿奇 , " ETC .

“海军军士长阿奇”等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [es] . ['steɪsi] .
ILLUSTRATED BY W . S . STACEY .
插图 经过 W . S . 斯泰西 .

由 WS STACEY 绘制插图。

['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
PUBLISHED UNDER THE DIRECTION OF THE GENERAL LITERATURE
已发布 在下面 这 方向 的 这 一般的 文学

依据一般文学的指导出版

[kə'mɪti] .
COMMITTEE .
委员会 .

委员会。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[sə'saɪəti] [fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɑːlɪdʒ] ,
SOCIETY FOR PROMOTING CHRISTIAN KNOWLEDGE ,
社会 为了 推广 基督教 知识 ,

基督教知识促进会

[nɔː'θʌmbələnd] ['ævənuː] , ['dʌbljuː] . [siː] . ;
NORTHUMBERLAND AVENUE , W . C . ;
诺森伯兰郡 大街 , W . C . ;

诺森伯兰大道，WC;

- , [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [striːt] .
43 , QUEEN VICTORIA STREET .
- , 女王 维多利亚 街道 .

维多利亚女王街43号。

[iː] . [siː] .
E . C .
E . C .

欧洲委员会

['braɪtn] : - , [nɔːrθ] [striːt] .
BRIGHTON : 129 , NORTH STREET .
布莱顿 : - , 北 街道 .

布莱顿：北街 129 号。

[nuː] [jɔːk] : [iː] . [es] . ['gɔrəm] .
NEW YORK : E . S . GORHAM .
新的 约克 : E . S . 戈勒姆 .

纽约：ES GORHAM。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [ˌɪntrə'dʌktəri] .
I . INTRODUCTORY .
我 . 引言 .

一、引言。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['ruːɪn] .
THE **ROAD** **TO** **RUIN** .
这 路 到 废墟 .

通往毁灭之路。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ɪn] ['livəpuːl] .
IN **LIVERPOOL** .
在 利物浦 .

在利物浦。

[ˌaɪ 'viː] . - .
IV . **KELMERSDALE** .
第四 . - .

IV. 凯尔默斯代尔。

[viː] . [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - .
V . **ALL** **THE** **WAY** **TO** **GATTIGO** .
V . 全部 这 方式 到 - .

V. 一路到加蒂戈。

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

- [kæp] .
RAYBURN'S **CAP** .
- 帽 .

雷伯恩的帽子。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [bɔɪz] - [ɪ'skeɪp] .
THE **BOYS** **'** **ESCAPE** .
这 男孩们 - 逃脱 .

男孩们的逃脱。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .
THE **BABES** **IN** **THE** **WOOD** .
这 宝贝们 在 这 木头 .

林中孩童。

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ɪn] [ðə; ði] [nuː] [hoʊm] .
IN **THE** **NEW** **HOME** **.**
在 这 新的 家 .

在新家。

[eks] . [ˈfræŋks] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] " - .
X **.** **FRANK'S** **MESSAGE** **TO** **"** **MUDDIE** **.**
X . 弗兰克的 信息 到 " - .

X.弗兰克给“泥巴”的信息。

" [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
" **XI** **.**
" 十一 .

“十一。

[ˈmɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

- [ˈletər] .
RAYBURN'S **LETTER** **.**
- 信 .

雷伯恩的信。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ˈfræŋks] [ˈmesɪdʒ] [ˈriːtʃɪz] " - .
FRANK'S **MESSAGE** **REACHES** **"** **MUDDIE** **.**
弗兰克的 信息 到达 " - .

弗兰克的消息传到了“泥巴”那里。

" [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
" **XIII** **.**
" 十三 .

“十三、

" [æz; əz][wiː; wi] [fərˈgɪv] .
" **AS** **WE** **FORGIVE** **.**
" 作为 我们 原谅 .

“当我们宽恕时。”

" [ˈdʒænəts, ˈdʒænɪts] [bɔɪz] .
" **JANET'S** **BOYS** **.**
" 珍妮特的 男孩们 .

“珍妮特的男孩们。”

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ˌɪntrəˈdʌktəri] .
INTRODUCTORY **.**
引言 .

引言。

" [fred] , " [sed] ['mɪstər] . ['reɪbɝn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['oʊnli][sʌn] , [ə; eɪ] [wel] - [groʊn] ['hænsəm] [læd] [ʌv; əv]
" FRED , " said Mr . Rayburn to his only son , a well - grown handsome lad of
" 弗雷德 , " 说 先生 . 雷伯恩 到 他的 仅有的 儿子 , 一个 出色地 - 生长 英俊的 小伙子 的
[ˌsev(ə)n'tiːn] [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] ,
seventeen or thereabouts ,
十七 或者 大约 ,

“弗雷德，”雷伯恩先生对他的独子说道，他的儿子是个身材高大、相貌英俊的年轻人，大约十七岁左右。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] —
" don't you think we should be much more comfortable if we had a —
" 不 你 思考 我们 应该 是 很多 更多的 舒服的 如果 我们 有 一个 —
[ɪf] [ðɪs] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪstrəs] ?
if this house had a mistress ?
如果 这 房子 有 一个 情妇 ?

“你不觉得如果我们——如果这房子里有个情妇，我们会更舒服些吗？”

" [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sɪksti] ,
" The speaker was a man of about sixty ,
" 这 扬声器 曾是 一个 男人 的 关于 六十 ,

发言者大约六十岁，

[bʌt; bət] [lʊkt] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] ['hɑːrti] [ðæt] [wʌn] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [kən'kluːdid] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
but looked so fresh and hearty that one might easily have concluded him to
但 看起来 所以 新鲜的 和 爽朗 那 一 可能 容易地 有 结束 他 到
[biː; bi] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] .
be much younger .
是 很多 年轻 .

但他看起来精神焕发、活力充沛，很容易让人误以为他比实际年龄年轻得多。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] [wʌn] ,
The room in which he and his son were sitting was a long , low one ,
这 房间 在 哪个 他 和 他的 儿子 是 坐着 曾是 一个 长的 , 低的 一 ,

他和儿子坐着的房间又长又低矮。

[wel] ['laɪtɪd] [baɪ] [θriː] [beɪ] ['wɪndoʊz] [ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] ['prɪti]
well lighted by three bay windows all on the same side ; and though not a pretty
出色地 照明 经过 三 湾 视窗 全部 在 这 相同的 边 ; 和 尽管 不是 一个 漂亮的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

房间采光很好，同一侧有三个凸窗；虽然房间不算漂亮，

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['hoʊmˌlaɪk] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
it used at one time to look homelike and comfortable .
它 用过的 在 一 时间 到 看 家的感觉 和 舒服的 .

它曾经看起来温馨舒适。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ,
The room was the same , and the furniture was the same ,
这 房间 曾是 这 相同的 , 和 这 家具 曾是 这 相同的 ,

房间还是原来的房间，家具也还是原来的家具。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊmˌlaɪk] [lʊk] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
but the comfort and the homelike look had vanished .
但 这 舒适 和 这 家的感觉 看 有 消失了 .

但舒适感和家的温馨感却消失了。

[ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['reɪbɝn] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Ten years before the day on which Mr . Rayburn made this remark to his son ,
十 年 前 这 天 在 哪个 先生 . 雷伯恩 制成 这 评论 到 他的 儿子 ,

在雷伯恩先生对他儿子说出这番话的十年前，

['kʌmfərt] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['frɛdz]

comfort	had	departed	on	the	death	of	Mrs	.	Rayburn	,	his	wife	and	Fred's
舒适	有	已离开	在	这	死亡	的	太太	.	雷伯恩	,	他的	妻子	和	弗雷德的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

随着妻子、弗雷德的母亲雷伯恩夫人的去世，安慰也随之而去。

['mɪstər] . ['reɪbɝn] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['mænɪdʒər][ʌv; əv]['mesərz] . ['hɑːpər] [ænd; ənd]['meɪsənz] [greɪt] ['bruːəri]

Mr	.	Rayburn	was	the	manager	of	Messrs	.	Hopper	and	Mason's	great	brewery
先生	.	雷伯恩	曾是	这	经理	的	先生们	.	料斗	和	石匠的	伟大的	啤酒厂

[ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [kɔːld] - ,

in	a	town	called	Hemsborough	,
在	一个	镇	称为	-	,

雷伯恩先生是霍珀和梅森先生在亨斯伯勒镇的大型啤酒厂的经理。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv] ['stæfədʃɪə(r)] .

in	the	northern	part	of	Staffordshire	.
在	这	北方	部分	的	斯塔福德郡	.

位于斯塔福德郡北部。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [ðɪs] ['veri] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][poʊst][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

He	had	filled	this	very	responsible	post	for	many	years	,
他	有	已填	这	非常	负责任的	邮政	为了	许多	年	,

他担任这个责任重大的职位多年。

[in'hæbitɪŋ] [ðə; ðɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'pɑːrtmənts] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [greɪt] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bruːəri] .

inhabiting	the	comfortable	apartments	over	the	great	gateway	of	the	brewery	.
居住	这	舒服的	公寓	超过	这	伟大的	网关	的	这	啤酒厂	.

住在啤酒厂大门上方舒适的公寓里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][mæn] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['sentɪmənt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

He	was	a	very	matter	-	of	-	fact	man	,	without	much	sentiment	about	him	,
他	曾是	一个	非常	事情	-	的	-	事实	男人	,	没有	很多	情绪	关于	他	,

他是个非常务实的人，不怎么感性。

[ænd; ənd][ɑːn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ə'pɔɪntmənt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] , ['tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf]

and	on	getting	his	good	appointment	he	had	married	,	choosing	his	wife
和	在	获得	他的	好的	预约	他	有	已婚	,	选择	他的	妻子

['kerfəli] ,

carefully	,
小心	,

他得到这份好工作后就结婚了，妻子是他精心挑选的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['piːsəbl] [laɪf] .

with	a	view	to	being	made	comfortable	and	leading	a	peaceable	life	.
和	一个	看法	到	存在	制成	舒服的	和	领导	一个	和平的	生活	.

为了过上舒适安逸、平静祥和的生活。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kwaɪət] , ['dɑːs(ə)l] [waɪf] [hæd; həd] ['nevər] , [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ʌnɪ'ventf(ə)l] [laɪf] ,

And	his	quiet	,	docile	wife	had	never	,	in	all	her	uneventful	life	,
和	他的	安静的	,	温顺	妻子	有	绝不	,	在	全部	她	平静无事	生活	,

而他那安静温顺的妻子，在她平静无波的一生中，从未.....

[hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] [raʊnd] [ʌv; əv] ['wʊmənli] ['duːtiz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd]

had	an	idea	beyond	her	simple	round	of	womanly	duties	,	which	she	did
有	一个	主意	超过	她	简单的	圆形的	的	女性	职责	,	哪个	她	做过

[tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ,

to	perfection	,
到	完美	,

她除了完美地履行女性职责之外，还有着更深远的想法。

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər]['oʊnli] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,

until	her	only	child	was	about	six	years	old	,
直到	她	仅有的	孩子	曾是	关于	六	年	老的	,

直到她唯一的孩子大约六岁的时候，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

when	she	suddenly	took	a	severe	illness	and	died	in	a	few	days	.
什么时候	她	突然	采取	一个	严重	疾病	和	死亡	在	一个	很少	天	.

她突然患上重病，几天后便去世了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [fred] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ,

They	had	been	married	for	many	years	before	Fred	was	born	,
他们	有	到过	已婚	为了	许多	年	前	弗雷德	曾是	出生	,

在弗雷德出生之前，他们已经结婚多年了。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['reɪbɝn] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; [soʊ] [hiː; hi] [sent]

and	Mr	.	Rayburn	had	no	idea	how	to	manage	the	child	;	so	he	sent
和	先生	.	雷伯恩	有	不	主意	如何	到	管理	这	孩子	;	所以	他	发送

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [skuːl] ,

him	to	school	,
他	到	学校	,

雷伯恩先生不知道该如何管教这个孩子，于是就把他送去上学了。

[ænd; ənd] [gɑːt] [ɑːn] [ə'loʊn] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

and	got	on	alone	as	best	he	could	.
和	得到	在	独自的	作为	最好的	他	可以	.

他只能独自一人尽力生活下去。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [treɪnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['mærid] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [keɪm] [ɪn] [hɜːr; hər]

Presently	the	servant	trained	by	his	wife	married	,	and	another	came	in	her
目前	这	仆人	受过训练	经过	他的	妻子	已婚	,	和	其他	来了	在	她

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

不久，他妻子训练的那个仆人结婚了，另一个仆人取代了她的位置。

[nɑːt] [treɪnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɔːr] , [ɪn'diːd] , [baɪ] ['eni] [wʌn] [els] .

not	trained	by	his	wife	,	or	,	indeed	,	by	any	one	else	.
不是	受过训练	经过	他的	妻子	,	或者	,	的确	,	经过	任何	一	别的	.

既没有接受过他妻子的训练，也没有接受过其他任何人的训练。

[stɪl] , [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [ɪg'zɪstɪd] ['sʌmhaʊ] ,

Still	,	the	poor	man	existed	somehow	,
仍然	,	这	贫穷的	男人	存在	不知何故	,

然而，这个穷人还是活了下来。

[nɔːr] [dɪd] ['eni] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [sə'dʒest] [ɪt'self] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [fred] [left] [skuːl] ,

nor	did	any	idea	of	a	change	suggest	itself	to	him	until	Fred	left	school	,
也不	做过	任何	主意	的	一个	改变	建议	本身	到	他	直到	弗雷德	左边	学校	,

直到弗雷德离开学校，他才萌生了改变的想法。

[ænd; ənd] [gɑːt] [ə; eɪ] ['klɜːrkʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] , ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

and	got	a	clerkship	in	the	counting	-	house	,	living	of	course	with	his	father
和	得到	一个	文员	在	这	计数	-	房子	,	活的	的	课程	和	他的	父亲

.

:
.

于是他在会计处找到了一份文员的工作，当然，他和父亲住在一起。

['dʒuːdɪθ] [eimz] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , ['greɪtli] [ri'zentid] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ðʌs] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] :

Judith	Ames	,	the	servant	,	greatly	resented	the	additional	trouble	thus	given	her	:
朱迪思	艾姆斯	,	这	仆人	,	非常	怨恨	这	额外的	麻烦	因此	给定	她	:

女仆朱迪思·艾姆斯对由此给她带来的额外麻烦感到非常不满：

[pər'tɪkjələrli] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ə'nɔɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [fred] ,
particularly **was** **she** **annoyed** **because** **Fred** **,**
特别 曾是 她 恼怒 因为 弗雷德 ,

她尤其生气是因为弗雷德，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['regjələr] [raʊnd] [ʌv; əv]['hæbɪts] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [ə'dɑ:ptɪd]
instead **of** **falling** **into** **the** **regular** **round** **of** **habits** **which** **his** **father** **had** **adopted**
反而 的 坠落 进入 这 常规的 圆形的 的 习惯 哪个 他的 父亲 有 已采用
,
,
,

他没有像他父亲那样养成一成不变的生活习惯，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] " [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət] , [dɪ'pendəb(ə)l] ['mæstər] , [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][dɪd]
and **which** **made** **him** **"** **such** **a** **quiet** **,** **dependable** **master** **,** **for** **what** **he** **did**
和 哪个 制成 他 " 这样的 一个 安静的 , 可靠的 掌握 , 为了 什么 他 做过
[wʌn] [deɪ] ,
one **day** **,**
一 天 ,

而正是这件事让他成为了“如此安静、可靠的主人，因为他有一天做了那样一件事”。

[hi:; hi][dɪd] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ]['bɑ:di] [nu:] [wer] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] .
he **did** **every** **day** **,** **and** **so** **a** **body** **knew** **where** **to** **have** **him** **.**
他 做过 每一个 天 , 和 所以 一个 身体 知道 在哪里 到 有 他 .

他每天都这样做，所以有人知道该把他放在哪里。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɜ:rði] ['fɑ:ðər] [ɪn] [ðɪs] ,
" **Instead** **of** **copying** **his** **worthy** **father** **in** **this** **,**
" 反而 的 复制 他的 值得 父亲 在 这 ,

“他没有效仿他那值得尊敬的父亲，

[fred] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] [sterz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] " ['geɪthaʊs] " [wʌz; wəz] [ri:tʃt] ,
Fred **ran** **up** **and** **down** **the** **stone** **stairs** **by** **which** **the** **"** **Gatehouse** **"** **was** **reached** **,**
弗雷德 跑 向上 和 向下 这 石头 楼梯 经过 哪个 这 " 门房 " 曾是 达到 ,

弗雷德沿着通往“门楼”的石阶上上下下地跑来跑去。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['evri] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
about **a** **dozen** **times** **every** **evening** **,** **and** **always** **unexpectedly** **.**
关于 一个 打 时代 每一个 晚上 , 和 总是 不料 .

每天晚上大约发生十几次，而且总是出乎意料。

['ɔ:lsoʊ] , [hi:; hi] [pleɪd] ['fʊtbɔ:l] [ænd; ənd] ['krɪkɪt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ; [hi:; hi] [tʊk] [lɔ:ŋ]
Also **,** **he** **played** **football** **and** **cricket** **,** **according** **to** **the** **season** **;** **he** **took** **long**
还 , 他 玩 足球 和 蟋蟀 , 根据 到 这 季节 ; 他 采取 长的
[wɔ:ks] ,
walks **,**
散步 ,

此外，他还会根据季节踢足球和打板球；他喜欢长时间散步。

['kʌmɪŋ] [hoʊm] ['mʌdi] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , ['gɪvɪŋ] ['endləs] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [fu:d]
coming **home** **muddy** **and** **hungry** **,** **giving** **endless** **trouble** **,** **and** **demanding** **food**
未来 家 浑 和 饥饿的 , 给予 无尽的 麻烦 , 和 要求 食物
[æt; ət] [ˌɪnkən'vi:niənt] [taɪmz] .
at **inconvenient** **times** **.**
在 不方便 时代 .

回家时浑身泥泞，饥肠辘辘，不停地惹是生非，还经常在不方便的时候要吃的。

[mɔ:r'oʊvər] , [hi:; hi][dɪd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['nevər] [dɪd] .
Moreover **,** **he** **did** **what** **his** **father** **never** **did** **.**
而且 , 他 做过 什么 他的 父亲 绝不 做过 .

而且，他还做到了他父亲从未做过的事。

[hiː; hi] [pɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [sər'praɪzɪŋ] ['dʒuːdɪθ][ænd; ənd][sʌm; səm] [frendz] [æt; ət] [tiː] ,

He	popped	into	the	kitchen	,	surprising	Judith	and	some	friends	at	tea	,
他	爆裂	进入	这	厨房	,	奇怪	朱迪思	和	一些	朋友们	在	茶	,

他突然走进厨房，吓了正在喝下午茶的朱迪思和她的几个朋友一跳。

['juːzɪŋ][ðə; ði][best]['tʃaɪnə][ænd; ənd] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['deɪntiːə] [miːl] [ðæn; ðən]['evər] [faʊnd]

using	the	best	china	and	partaking	of	a	much	daintier	meal	than	ever	found
使用	这	最好的	中国	和	参与	的	一个	很多	更精致	一顿饭	比	曾经	成立

[ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mæstɚz] ['pɑːrlər] .

its	way	into	the	master's	parlour	.
它是	方式	进入	这	硕士学位	客厅	.

使用最好的瓷器，享用比以往任何一次都更加精致的餐点，这顿饭终于出现在了主人的客厅里。

[fred] [toʊld][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæt] ['dʒuːdɪθ][wʌz; wəz] ['tʃiːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Fred	told	his	father	that	Judith	was	cheating	him	;	he	complained	of	her
弗雷德	讲述	他的	父亲	那	朱迪思	曾是	作弊	他	;	他	抱怨	的	她

['dɜːrti] ,

dirty	,
肮脏的	,

弗雷德告诉他父亲朱迪思欺骗了他；他抱怨她很肮脏，

[ʌn'taɪdi] [weɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][bæd] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊr] ['mɪstər] . ['reɪbɚn] , [huː] [hæd; həd]

untidy	ways	and	her	bad	cooking	,	and	poor	Mr	.	Rayburn	,	who	had
凌乱	方式	和	她	坏的	烹饪	,	和	贫穷的	先生	.	雷伯恩	,	WHO	有

[lɔːŋ] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

long	ceased	to	be	comfortable	,
长的	停止	到	是	舒服的	,

她邋遢的生活方式和糟糕的厨艺，还有可怜的雷伯恩先生，他早已不再感到舒适。

[naʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

now	found	the	other	desire	of	his	heart	out	of	the	question	,
现在	成立	这	其他	欲望	的	他的	心	出去	的	这	问题	,

现在他发现自己心中另一个愿望也不可能实现了。

[fɔːr; fər][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [piːs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][wʌn] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv]

for	to	live	at	peace	was	impossible	to	one	member	of	a	family	of
为了	到	居住	在	和平	曾是	不可能的	到	一	成员	的	一个	家庭	的

[θriː] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['kwɔːrəlɪŋ] .

three	when	the	other	two	were	always	quarrelling	.
三	什么时候	这	其他	二	是	总是	争吵	.

对于一个三口之家来说，如果另外两个孩子总是吵架，那么其中一个孩子就无法过上平静的生活。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] [tuː] [sʌtʃ] [proʊ'zeɪɪk] ['piːp(ə)l] [æz; əz]['mɪstər] . ['reɪbɚn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]

To	be	the	son	of	two	such	prosaic	people	as	Mr	.	Rayburn	and	his	wife
到	是	这	儿子	的	二	这样的	平淡无奇	人们	作为	先生	.	雷伯恩	和	他的	妻子

,

,
,

能成为雷伯恩先生和他妻子这样两位平凡人的儿子，

[fred] [wʌz; wəz] ['rædər] [ə; eɪ] [sər'praɪz] .

Fred	was	rather	a	surprise	.
弗雷德	曾是	相当	一个	惊喜	.

弗雷德的出现着实令人意外。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]['poʊətri] — ['iːv(ə)n] [roʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ;

He	was	fond	of	poetry	—	even	wrote	something	which	he	called	by	that	name	;
他	曾是	喜爱	的	诗	—	甚至	写道	某物	哪个	他	称为	经过	那	姓名	;

他喜欢诗歌——甚至还写了一首诗，并把它命名为《诗歌》；

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] [fluːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

he	was	fond	of	music	,	and	played	the	flute	a	little	.
他	曾是	喜爱	的	音乐	,	和	玩	这	长笛	一个	小的	.

他喜欢音乐，还会吹一点笛子。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː] .

But	quite	enough	too	.
但	相当	足够的	也	.

但也足够了。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [naɪs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

He	wished	to	have	everything	nice	about	him	,
他	希望	到	有	一切	好的	关于	他	,

他希望自己拥有所有美好的品质，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	did	not	wish	to	take	any	trouble	about	it	.
但	做过	不是	希望	到	拿	任何	麻烦	关于	它	.

但他不想为此事费任何周折。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ][klɜːrk] ['ferli] [wel] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	did	his	work	as	a	clerk	fairly	well	,	but	he	did	not	like	it	,
他	做过	他的	工作	作为	一个	职员	相当	出色地	,	但	他	做过	不是	喜欢	它	,

他做文员工作做得还不错，但他并不喜欢这份工作。

[nɔːr] [θroʊ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntər] ,

nor	throw	himself	into	it	;	he	would	have	preferred	to	be	a	great	painter	,
也不	扔	他自己	进入	它	;	他	会	有	首选	到	是	一个	伟大的	画家	,

他也没有全身心投入其中；他更希望成为一名伟大的画家。

[ɔːr][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋər] , [ɔːr] ['ɔːθər] , [ɔːr][ə; eɪ] ['trævələr] — ['eniθɪŋ] , [ɪn][fækt] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

or	a	great	singer	,	or	author	,	or	a	traveller	—	anything	,	in	fact	,	"	with	a	little
或者	一个	伟大的	歌手	,	或者	作者	,	或者	一个	游客	—	任何事物	,	在	事实	,	"	和	一个	小的

[maɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

mind	in	it	,
头脑	在	它	,

或者成为一名伟大的歌手、作家或旅行家——事实上，任何“有点思想”的人都可以。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	he	said	to	himself	;	and	many	of	his	poems	were	addressed	to	his
"	他	说	到	他自己	;	和	许多	的	他的	诗歌	是	已解决	到	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

他对自己说；他的许多诗都是写给他自己的。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'dəʊld] [ɪn] [pə'θetɪk] [tɜːrmz] .

with	which	he	condoled	in	pathetic	terms	.
和	哪个	他	表示哀悼	在	可怜的	条款	.

他以悲悯的语气表示了慰问。

['miːntaɪm] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [laɪf] ['veri] [wel] ;

Meantime	,	on	the	whole	,	he	enjoyed	life	very	well	;
与此同时	,	在	这	所有的	,	他	享受	生活	非常	出色地	;

与此同时，总的来说，他的生活过得非常愉快；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪʃt] ['dʒuːdɪθ][fɑːr] [ə'weɪ] ['prɪti] ['friːkwəntli] .

but	he	certainly	wished	Judith	far	away	pretty	frequently	.
但	他	当然	希望	朱迪思	远的	离开	漂亮的	频繁地	.

但他确实经常希望朱迪丝离他很远。

[ɑːn] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['reɪbɝn] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [fɔːr; fər]

On	this	very	day	on	which	Mr	.	Rayburn	asked	the	question	about	a	mistress	for
在	这	非常	天	在	哪个	先生	.	雷伯恩	问	这	问题	关于	一个	情妇	为了

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

就在雷伯恩先生询问是否可以为家中添置一位情妇的当天，

[fred] [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] " [roʊ] - ['rɔɪəl] " [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [buːts] — [hɪz; ɪz] [best] ,

Fred	and	Judith	had	had	a	"	row	-	royal	"	about	his	boots	—	his	best	,
弗雷德	和	朱迪思	有	有	一个	"	排	-	皇家	"	关于	他的	靴子	—	他的	最好的	,

['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] [buːts] ,

beautiful	new	boots	,
美丽的	新的	靴子	,

弗雷德和朱迪思因为他的靴子——他最好、最漂亮的新靴子——大吵了一架。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [juːst] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn]

which	he	had	not	used	for	some	days	,	and	which	he	had	found	in
哪个	他	有	不是	用过的	为了	一些	天	,	和	哪个	他	有	成立	在

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	kitchen	,
这	厨房	,

他已经好几天没用过这个东西了，它是他在厨房里找到的。

[ʌn'kliːnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [toʊz] !

uncleaned	,	and	with	the	frying	-	pan	standing	on	their	toes	!
未清洗	,	和	和	这	煎炸	-	平底锅	常设	在	他们的	脚趾	!

锅没洗干净，煎锅还放在他们的脚趾上!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnər] [hæd; həd] [bɪn] [hæf] [dʌn] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

And	the	dinner	had	been	half	done	,	and	,	in	fact	,	nothing	was	as	it
和	这	晚餐	有	到过	一半	完毕	,	和	,	在	事实	,	没有什么	曾是	作为	它

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

ought	to	be	.
应该	到	是	.

晚餐只做了一半，事实上，一切都不尽如人意。

[naʊ] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'gʌn] ['æftər] ['dɪnər] [baɪ]['mɪstər] . ['reɪbɝn] .

Now	,	to	return	to	the	conversation	begun	after	dinner	by	Mr	.	Rayburn	.
现在	,	到	返回	到	这	对话	开始	后	晚餐	经过	先生	.	雷伯恩	.

现在，让我们回到雷伯恩先生晚餐后开始的谈话。

[fred] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

Fred	started	,	and	turned	round	to	look	at	his	father	.
弗雷德	开始	,	和	转向	圆形的	到	看	在	他的	父亲	.

弗雷德猛地一惊，转过身去看他的父亲。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] " [dʌst] " [ɪn][boʊld] ,

He	had	been	engaged	in	writing	the	word	"	dust	"	in	bold	,
他	有	到过	已订婚的	在	写作	这	单词	"	灰尘	"	在	大胆的	,

他一直在用粗体字写“灰尘”这个词，

['ledʒəb(ə)l] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntlʃelf] , [bʌt; bət][hiː; hi] [left] [ðə; ði] " [tiː] "

legible	letters	on	the	looking	-	glass	over	the	mantelshelf	,	but	he	left	the	"	t	"
清晰易读	信件	在	这	寻找	-	玻璃	超过	这	壁炉架	,	但	他	左边	这	"	t	"

[ʌn'krɔːst; ʌn'krɑːst] ,

uncrossed	,
未交叉	,

壁炉架上方镜子上的字母清晰可辨，但他没有在字母“t”上划线。

[ʃʊk] [ðə; ði] [dʌst] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['getɪŋ] ['veri] [red] .

shook	the	dust	off	his	finger	,	and	stared	at	his	father	,	getting	very	red	.
摇晃	这	灰尘	离开	他的	手指	,	和	凝视	在	他的	父亲	,	获得	非常	红色的	.

他抖掉手指上的灰尘，盯着父亲，脸涨得通红。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Why	,	of	course	.
"	为什么	,	的	课程	.

“为什么呢？”

[waɪ] , [jes] , ['fɑːðər] , [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] .

Why	,	yes	,	father	,	I	suppose	we	should	.
为什么	,	是的	,	父亲	,	我	认为	我们	应该	.

是的，父亲，我想我们应该这样做。

[bʌt; bət] [aɪm] ['ræðər] [jʌŋ] [jet] , [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

But	I'm	rather	young	yet	,	don't	you	think	?	"
但	我是	相当	年轻的	然而	,	不	你	思考	?	"

但我年纪还小，你不觉得吗?

" [wʌt] [hæz; həz] [jʊr; jər] [eɪdʒ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] ? "

"	What	has	your	age	to	do	with	it	,	my	boy	?	"
"	什么	有	你的	年龄	到	做	和	它	,	我的	男生	?	"

“孩子，这跟你的年龄有什么关系？”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [maɪ] — [ðæt] [ɪz] , [wen] [aɪ] [get] ['mærid] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

"	Why	,	of	course	my	—	that	is	,	when	I	get	married	some	day	or	other	,
"	为什么	,	的	课程	我的	—	那	是	,	什么时候	我	得到	已婚	一些	天	或者	其他	,

“当然，我的——也就是说，等我哪天结婚的时候，”

[ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] , [juː; jʊ] [noʊ] .

the	house	will	have	a	mistress	,	you	know	.
这	房子	将要	有	一个	情妇	,	你	知道	.

你知道，这房子里会有个情妇。

" ['mɪstər] . ['reɪbɝn] [læft] .

"	Mr	.	Rayburn	laughed	.
"	先生	.	雷伯恩	笑了	.

雷伯恩先生笑了。

" [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [kɑːnt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] , [fred] .

"	I'm	afraid	we	can't	wait	for	that	,	Fred	.
"	我是	害怕的	我们	不能	等待	为了	那	,	弗雷德	.

“恐怕我们不能等那么久了，弗雷德。”

[aɪ] [wʊd] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːdɪθ] [ænd; ənd] [traɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [els] ,

I	would	part	with	Judith	and	try	some	one	else	,
我	会	部分	和	朱迪思	和	尝试	一些	一	别的	,

我会和朱迪丝分手，试试其他人。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [hoʊp] [ðæt] ['eni] ['sɜːrvənt] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ən'les]

but	that	I	have	no	hope	that	any	servant	will	make	us	comfortable	unless
但	那	我	有	不	希望	那	任何	仆人	将要	制作	我们	舒服的	除非

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [fɑːr] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] .

we	went	to	far	more	trouble	than	I'm	inclined	to	take	.
我们	去	到	远的	更多的	麻烦	比	我是	倾斜	到	拿	.

但我认为，除非我们付出比我愿意付出的更多努力，否则任何仆人都不会让我们感到舒适。

[maɪ] [wɜːrk] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

My	work	is	quite	enough	for	me	.
我的	工作	是	相当	足够的	为了	我	.

我的工作已经足够让我忙活了。

[noʊ] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [maɪ'self] .

No	,	I	thought	of	marrying	myself	.
不	,	我	想法	的	结婚	我	.

不，我当时想的是和自己结婚。

" [fred] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .

"	Fred	looked	thoughtful	.
"	弗雷德	看起来	周到	.

弗雷德若有所思。

" [aɪ] [dɪ'kler] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] , " [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn] . "

"	I	declare	,	sir	,	"	said	he	presently	,	"	it	might	be	a	very	good	plan	.	"
"	我	宣布	,	先生	,	"	说	他	目前	,	"	它	可能	是	一个	非常	好的	计划	.	"

“先生，”他过了一会儿说道，“我认为这可能是一个非常好的计划。”

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][əb'dʒekʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [fred] .

"	There's	only	one	objection	against	it	,	Fred	.
"	有	仅有的	一	异议	反对	它	,	弗雷德	.

“弗雷德，对此只有一个反对意见。”

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [noʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [sə'vaivz] [ˌem 'iː] ;

I	can	make	no	provision	for	my	wife	in	case	she	survives	me	;
我	能	制作	不	条款	为了	我的	妻子	在	案件	她	幸存	我	;

我无法为妻子在我之后的生活做任何安排；

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [wʌn] .

or	at	least	only	a	very	small	one	.
或者	在	至少	仅有的	一个	非常	小的	一	.

或者至少只是一个很小的体积。

[jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['mʌni] — [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrədz] — [ɪz] ['setld] [ɑːn][juː; jʊ] ,

Your	mother's	money	—	a	few	hundreds	—	is	settled	on	you	,
你的	母亲的	钱	—	一个	很少	数百	—	是	定居	在	你	,

你母亲留给你的那笔钱——几百块——

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] .

and	the	little	I	have	saved	ought	to	go	to	you	too	.
和	这	小的	我	有	已保存	应该	到	去	到	你	也	.

我省下的那点钱也应该给你。

[fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][get][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] ,

For	,	you	see	,	you	may	not	get	my	situation	when	I	am	gone	,
为了	,	你	看	,	你	可能	不是	得到	我的	情况	什么时候	我	是	已消失	,

你看，我走了以后，你可能就无法体会我的处境了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [juːl] [wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæpɪt(ə)l] ;

and	in	that	case	you'll	want	a	little	capital	;
和	在	那	案件	你会	想	一个	小的	首都	;

在这种情况下，你就需要一些启动资金；

[fɔːr; fər] [juːl] ['hɑːrdli][goʊ][ɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [klɜːrk][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] .

for	you'll	hardly	go	on	as	a	mere	clerk	all	your	life	.
为了	你会	几乎	去	在	作为	一个	仅仅	职员	全部	你的	生活	.

你不可能一辈子都只做个普通职员。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [steɪt] [ɔːl] [ðɪs] ['ɑːnɪstli] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ][maɪnd] ,

But	if	I	state	all	this	honestly	to	the	lady	I	have	in	my	mind	,
但	如果	我	状态	全部	这	诚实地	到	这	女士	我	有	在	我的	头脑	,

但如果我如实把这一切都告诉我心中的那位女士，

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] .

I	think	she	would	be	reasonable	.
我	思考	她	会	是	合理的	.

我认为她会通情达理的。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [pʊr] , [ænd; ənd][aɪ] [səˈspekt] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] . "

She	is	poor	,	and	I	suspect	would	gladly	have	a	house	of	her	own	.	"
她	是	贫穷的	,	和	我	怀疑	会	乐意	有	一个	房子	的	她	自己的	.	"

她很穷，我猜她很想拥有一套属于自己的房子。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ['fɑːðər] ? "

"	Who	is	it	,	father	?	"
"	WHO	是	它	,	父亲	?	"

“父亲，是谁？”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn] [tʃɜːrtʃ] .

"	I	don't	think	you	know	her	,	but	you	must	have	seen	her	in	church	.
"	我	不	思考	你	知道	她	,	但	你	必须	有	已见	她	在	教会	.

“我想你不认识她，但你肯定在教堂见过她。”

[ʃiː; ʃi][ɪz]['sɪstər][tuː; tə][maɪ][oʊld] [frend] [dʒeɪmz] ['tɔmpsn] ,

She	is	sister	to	my	old	friend	James	Thompson	,
她	是	姐姐	到	我的	老的	朋友	詹姆斯	汤普森	,

她是我老朋友詹姆斯·汤普森的妹妹。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [pleɪ] ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] ['evri] ['sætərdeɪ] [naɪt] .

with	whom	I	go	to	play	backgammon	every	Saturday	night	.
和	谁	我	去	到	玩	双陆棋	每一个	周六	夜晚	.

我每周六晚上都和他一起玩西洋双陆棋。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [lɔːrd] - ['haʊskiːpər] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [daɪd] [læst] [jɪr]

Her	mother	was	Lord	Beaucourt's	housekeeper	,	and	the	old	lady	died	last	year
她	母亲	曾是	主	-	管家	,	和	这	老的	女士	死亡	最后的	年

,

,

,

她的母亲是博库尔勋爵的管家，这位老太太去年去世了。

[soʊ] [mɪs] ['tɔmpsn] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

so	Miss	Thompson	came	to	live	with	her	brother	.
所以	错过	汤普森	来了	到	居住	和	她	兄弟	.

于是，汤普森小姐就搬去和她哥哥一起住。

[bʌt; bət] ['tɔmpsn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['haʊsfʊl] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

But	Thompson	has	a	houseful	of	young	people	,
但	汤普森	有	一个	满屋	的	年轻的	人们	,

但汤普森家住着一群年轻人，

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsi] [mɪs] ['lɪdiə] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

and	I	fancy	Miss	Lydia	might	not	be	sorry	to	make	a	change	.
和	我	想要	错过	莉迪亚	可能	不是	是	对不起	到	制作	一个	改变	.

而且我觉得莉迪亚小姐或许不会后悔做出改变。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [kənˈviːniəns] .

So	it	might	be	a	mutual	convenience	.
所以	它	可能	是	一个	相互的	方便	.

所以这可能是对双方都有利的。

" [fred] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] ['veri] ['greɪʃəsli] ,

"	Fred	gave	his	consent	very	graciously	,
"	弗雷德	给予	他的	同意	非常	亲切地	,

弗雷德非常爽快地同意了，

[ɪkˈspresɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈdʒuːdɪθs] [feɪs] [wen] [ðə; ði]

expressing	**at**	**the**	**same**	**time**	**a**	**great**	**longing**	**to**	**see**	**Judith's**	**face**	**when**	**the**
表达	在	这	相同的	时间	一个	伟大的	渴望	到	看	朱迪思的	脸	什么时候	这

[ˈpɑːsəb(ə)l] [əˈflɪkʃ(ə)n] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz][fɜːrst] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

possible	**affliction**	**in**	**store**	**for**	**her**	**was**	**first**	**announced**	**to**	**her**	**.**
可能的	痛苦	在	店铺	为了	她	曾是	第一的	宣布	到	她	.

同时，他也非常渴望看到朱迪思第一次得知自己可能遭受的苦难时，脸上会是什么表情。

[hæd; həd][hiː; hi][bʌt; bət] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [triːt] [æt; ət][wʌns] ;

Had	**he**	**but**	**known**	**it**	**,**	**he**	**might**	**have**	**had**	**that**	**treat**	**at**	**once**	**;**
有	他	但	已知	它	,	他	可能	有	有	那	对待	在	一次	;

如果他早知道的话，他或许就能立刻享受到那份美味了；

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈdʒuːdɪθ][wʌz; wəz]

he	**had**	**only**	**to**	**open**	**the**	**door**	**,**	**at**	**which**	**the**	**excellent**	**Judith**	**was**
他	有	仅有的	到	打开	这	门	,	在	哪个	这	出色的	朱迪思	曾是

[ˈlɪsnɪŋ] .

listening	**.**
聆听	.

他只需打开门，就能看到善良的朱迪丝正在门外偷听。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmæstɚz] [ˈmænər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] [əˈbaʊt][ðə; ði]

Something	**in**	**her**	**master's**	**manner**	**when**	**he**	**came**	**in**	**upon**	**the**	**scene**	**about**	**the**
某物	在	她	硕士学位	方式	什么时候	他	来了	在	之上	这	场景	关于	这

[buːts] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [fraɪt] ,

boots	**had**	**given**	**her**	**a**	**fright**	**,**
靴子	有	给定	她	一个	惊吓	,

主人走进靴子那一幕时，他的举止让她感到害怕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [wɜːrs] [tuː; tə] [fɪr]

and	**she**	**was**	**anxious**	**to**	**find**	**out**	**if**	**she**	**had**	**anything**	**worse**	**to**	**fear**
和	她	曾是	焦虑的	到	寻找	出去	如果	她	有	任何事物	更糟	到	害怕

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈskoʊldɪŋ] .

than	**a**	**severe**	**scolding**	**.**
比	一个	严重	责骂	.

她很想知道，除了被严厉责骂之外，自己是否还会面临更糟糕的事情。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ɔːl] !

She	**heard**	**all**	**!**
她	听到	全部	!

她全都听到了！

[ænd; ənd] [ˈtɔtərɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [wɪtʃ] , [ˈkɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈhæbɪts][ʌv; əv]

And	**tottering**	**back**	**to**	**the**	**kitchen**	**,**	**which**	**,**	**contrary**	**to**	**the**	**general**	**habits**	**of**
和	颤巍巍	后退	到	这	厨房	,	哪个	,	相反	到	这	一般的	习惯	的

[ˈkitʃinz] ,

kitchens	**,**
厨房	,

然后，他踉跄着回到厨房，这与厨房的通常习惯截然相反，

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi][sæŋk][əˈpɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə]

was	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**house**	**,**	**she**	**sank**	**upon**	**a**	**chair**	**and**	**began**	**to**
曾是	在	这	顶部	的	这	房子	,	她	沉没	之上	一个	椅子	和	开始	到

[ˌes oʊ ˈbiː] .

sob	**.**
哭泣	.

她爬到楼顶，瘫坐在椅子上，开始啜泣。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][æz; əz] [aɪv] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [moʊn] ['feɪntli] , " [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" And such a servant as I've been to him , " she moaned faintly , " such a
" 和 这样的 一个 仆人 作为 我已经 到过 到 他 , " 她 呻吟 淡淡的 , " 这样的 一个
['sɜːrvənt] !
servant !
仆人 !

“而我，竟然成了他的奴仆，”她轻声呻吟道，“真是个奴仆啊！”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪl] - [juːst] ['wʊmən] ,
" Then she felt that she was an ill - used woman ,
" 然后 她 毛毡 那 她 曾是 一个 患病的 - 用过的 女士 ,

“然后她觉得自己是个被虐待的女人，

[ænd; ənd] ['klentʃɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] — [ə; eɪ] [gʊd] [bɪg][hænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [tuː] — [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] —
and clenching her hand — a good big hand she had , too — she said aloud —
和 紧握 她 手 — 一个 好的 大的 手 她 有 , 也 — 她 说 大声 —

她紧紧握住自己的手——她的手也很大——然后大声说道：

" [mɪs] ['lɪdiə] ['tɔmpsn] !
" Miss Lydia Thompson !
" 错过 莉迪亚 汤普森 !

“莉迪亚·汤普森小姐！”

[mɪs] , [fər'suːθ] !
Miss , forsooth !
错过 , 真的 !

小姐，真的吗！

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ'self] ,
Her mother wasn't a bit better than myself ,
她 母亲 不是 一个 少量 更好的 比 我 ,

她母亲也好不到哪儿去，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [werz] [blæk] [sɪlk] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [maɪ] [pleɪs] !
though she wears black silk and I know my place !
尽管 她 穿着 黑色的 丝绸 和 我 知道 我的 地方 !

虽然她穿着黑色丝绸，但我知道自己的地位！

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , [mɪs] ['lɪdiə] ['tɔmpsn] ; [jʊə(r)] [nɑːt]['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] [jet] ,
But wait a bit , Miss Lydia Thompson ; you're not Mrs . Rayburn yet ,
但 等待 一个 少量 , 错过 莉迪亚 汤普森 ; 你是 不是 太太 . 雷伯恩 然而 ,

但是莉迪亚·汤普森小姐，请稍等片刻；您还不是雷伯恩夫人。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
nor shall be if I can help it .
也不 将 是 如果 我 能 帮助 它 .

只要我能阻止，就绝不会那样做。

" [ʃiː; ʃi][sæt] ['mediteitiŋ] ['veriəs] [weɪz] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrtʃɪp] , [wɪtʃ] , [aɪ]
" She sat meditating various ways of putting an end to the courtship , which , I
" 她 卫星 冥想 各种各样的 方式 的 推杆 一个 结尾 到 这 求爱 , 哪个 , 我
[meɪ] [rɪ'mɑːrk] ,
may remark ,
可能 评论 ,

“她坐着沉思各种结束这段恋情的方法，恕我直言，

[wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [bɪ'gʌn] .
was not yet begun .
曾是 不是 然而 开始 .

尚未开始。

[mɪs] ['lɪdiə] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [riːtʃ] .

Miss	**Lydia**	**had**	**as**	**yet**	**no**	**idea**	**of**	**the**	**promotion**	**that**	**lay**	**within**	**her**	**reach**	**.**
错过	莉迪亚	有	作为	然而	不	主意	的	这	晋升	那	躺	之内	她	抵达	.

莉迪亚小姐当时还完全不知道自己即将获得晋升。

[bʌt; bət]['dʒuːdɪθ][wʌz; wəz][noʊ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [noʊ] ['betər] [plæn][ðæn; ðən][tuː; tə]

But	**Judith**	**was**	**no**	**witch**	**,**	**and**	**she**	**could**	**devise**	**no**	**better**	**plan**	**than**	**to**
但	朱迪思	曾是	不	巫婆	,	和	她	可以	设计	不	更好的	计划	比	到

[ə'mend] [hɜːr; hər] [weɪz] ,

amend	**her**	**ways**	**,**
修正	她	方式	,

但朱迪思并非女巫，她所能想到的最好办法就是改过自新。

[gɪv] [fjuːər] [tiː] - ['pɑːrtiz] , [kʊk] [ðə; ði] ['dinəz] ['diːsntli] , [ænd; ənd] [dʌst] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ; [neɪ] ,

give	**fewer**	**tea**	**-**	**parties**	**,**	**cook**	**the**	**dinners**	**decently**	**,**	**and**	**dust**	**the**	**furniture**	**;**	**nay**	**,**
给	更少	茶	-	各方	,	厨师	这	晚餐	体面地	,	和	灰尘	这	家具	;	不	,

少办些茶话会，把晚餐做好，把家具掸掸灰；不，

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] ['frɛdz] [buːts] .

she	**even**	**determined**	**to**	**polish**	**Fred's**	**boots**	**.**
她	甚至	决定	到	抛光	弗雷德的	靴子	.

她甚至决定给弗雷德擦亮靴子。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	**,**	**alas**	**!**
但	,	唉	!

但是，唉!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊld] [hɜːr'self] [tə'geðər] , [wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] ;

She	**was**	**too**	**late**	**,**	**even**	**if**	**she**	**could**	**have**	**pulled**	**herself**	**together**	**,**	**which**	**I**	**doubt**	**;**
她	曾是	也	晚的	,	甚至	如果	她	可以	有	拉	她自己	一起	,	哪个	我	怀疑	;

即使她能够振作起来，也为时已晚，但我对此表示怀疑；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['veri] ['leɪzi] , ['slʌv(ə)nli] ['hæbɪts] .

for	**she**	**had**	**fallen**	**into**	**very**	**lazy**	**,**	**slovenly**	**habits**	**.**
为了	她	有	倒下	进入	非常	懒惰的	,	邋遢的	习惯	.

因为她养成了非常懒惰、邋遢的习惯。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

But	**she**	**never**	**had**	**the**	**opportunity**	**.**
但	她	绝不	有	这	机会	.

但她始终没有机会。

['mɪstər] . ['reɪbɝn] [wʌz; wəz] ['veri] [prɑːmpt][tuː; tə][ækt] [wen] [wʌns][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .

Mr	**.**	**Rayburn**	**was**	**very**	**prompt**	**to**	**act**	**when**	**once**	**his**	**mind**	**was**	**made**	**up**	**.**
先生	.	雷伯恩	曾是	非常	迅速的	到	行为	什么时候	一次	他的	头脑	曾是	制成	向上	.

雷伯恩先生一旦下定决心，就会迅速采取行动。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['tɔmpsn] [ðæt] ['veri] [naɪt] ,

He	**spoke**	**to**	**his**	**friend**	**Thompson**	**that**	**very**	**night**	**,**
他	辐	到	他的	朋友	汤普森	那	非常	夜晚	,

当晚他就和朋友汤普森通了电话。

[æsə'teind] [ðæt] [mɪs] ['lɪdiə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd] [wʊd]

ascertained	**that**	**Miss**	**Lydia**	**had**	**a**	**very**	**little**	**money**	**of**	**her**	**own**	**,**	**and**	**would**
已确定	那	错过	莉迪亚	有	一个	非常	小的	钱	的	她	自己的	,	和	会

[biː; bi][glæd] ,

be	**glad**	**,**
是	高兴的	,

经查明，莉迪亚小姐自己手头几乎没有钱，她会很高兴的。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [θɔːt] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [tuː] .

her	brother	thought	,	to	have	a	house	of	her	own	too	.
她	兄弟	想法	,	到	有	一个	房子	的	她	自己的	也	.

她哥哥心想，她也应该拥有一栋属于自己的房子。

[hiː; hi] [sed] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] ['haʊskiːpər] ,

He	said	also	that	she	was	a	capable	housekeeper	,
他	说	还	那	她	曾是	一个	有能力的	管家	,

他还说她是个能干的管家。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['kʊkəri] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt]

and	understood	the	art	of	cookery	to	an	extent	that	was	a	constant
和	理解	这	艺术	的	烹饪	到	一个	程度	那	曾是	一个	持续的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔtɝz] ;

admiration	to	his	wife	and	daughters	;
钦佩	到	他的	妻子	和	女儿们	;

他对烹饪艺术的理解程度令他的妻子和女儿们赞叹不已；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [mɔːr'oʊvər] , [gʊd] ['tempərd] [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə][get][ɑːn][wɪð; wɪθ] .

and	that	she	was	,	moreover	,	good	tempered	and	easy	to	get	on	with	.
和	那	她	曾是	,	而且	,	好的	淬火	和	简单的	到	得到	在	和	.

而且她脾气很好，很容易相处。

[soʊ]['mɪstər] . ['reɪbɝn] [meɪd] [hɪz; ɪz][pleɪn][ænd; ənd][ʌnroʊ'mæntɪk][prə'pəʊzlz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

So	Mr	.	Rayburn	made	his	plain	and	unromantic	proposals	,	and	was
所以	先生	.	雷伯恩	制成	他的	清楚的	和	不浪漫的	提案	,	和	曾是

[ək'septɪd] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

accepted	after	a	few	hours	'	consideration	.
公认	后	一个	很少	小时	-	考虑	.

于是，雷伯恩先生提出了他朴实无华、毫无浪漫可言的提议，经过几个小时的考虑后，对方接受了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['dʒuːdɪθ][hæd; həd] [wel] [bɪ'gʌn] [hɜːr; hər][prə'dʒektid] [ˌrefər'meɪʃn] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ,

And	before	Judith	had	well	begun	her	projected	reformation	,	she	found	,
和	前	朱迪思	有	出色地	开始	她	预计	改革	,	她	成立	,

[hɜːr'self] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstrəs] ;

herself	possessed	of	a	mistress	;
她自己	拥有	的	一个	情妇	;

朱迪思还没来得及好好开始她计划中的改造，就发现自己有了情妇；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

but	it	was	only	for	a	short	time	.
但	它	曾是	仅有的	为了	一个	短的	时间	.

但这只是短暂的。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kwaɪətli] [sent] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] ,

In	a	few	days	after	the	wedding	she	was	quietly	sent	about	her	business	,
在	一个	很少	天	后	这	婚礼	她	曾是	悄悄	发送	关于	她	商业	,

婚礼后的几天，她就被悄悄地送去忙自己的事了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɑːrt] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] [waɪt] ['eɪprən][ænd; ənd][kæp] [ɪn'stɔːld] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] .

and	a	smart	young	person	in	white	apron	and	cap	installed	in	her	place	.
和	一个	聪明的	年轻的	人	在	白色的	围裙	和	帽	已安装	在	她	地方	.

取而代之的是一位身穿白色围裙、头戴帽子的聪明年轻人。

['veri] [suːn] [ðə; ði] ['geɪthaʊs] [ri'zjuːmd] [ɪts][oʊld] [er] [ʌv; əv]['soʊbər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['spɑːtləs]

Very	soon	the	Gatehouse	resumed	its	old	air	of	sober	comfort	and	spotless
非常	很快	这	门房	恢复	它是	老的	空气	的	清醒	舒适	和	一尘不染

['niːtnəs] ,

neatness	,
整洁	,

很快，门房又恢复了往日沉稳舒适、一尘不染的氛围。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ['reɪnd] .

and	once	more	peace	and	quiet	reigned	.
和	一次	更多的	和平	和	安静的	统治	.

一片祥和宁静再次降临。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] . ['reɪbɝn] ['evər] [hæd; həd] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

I	do	not	think	that	Mr	.	Rayburn	ever	had	any	reason	to	repent	of	his
我	做	不是	思考	那	先生	.	雷伯恩	曾经	有	任何	原因	到	悔改	的	他的

['sekənd] ['mærɪdʒ] ,

second	marriage	,
第二	婚姻	,

我认为雷伯恩先生没有任何理由后悔他的第二次婚姻。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hæd; həd] [hiː; hi] ['riːəli] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	yet	I	know	that	had	he	really	understood	his	wife	,
和	然而	我	知道	那	有	他	真的	理解	他的	妻子	,

但我知道，如果他真的了解他的妻子，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌdɪsə'pruːvd] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

he	would	have	disapproved	very	much	of	her	.
他	会	有	不赞成	非常	很多	的	她	.

他肯定会非常不赞同她的做法。

[ðə; ði] ['sekənd] ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ʌtərli] ['selfɪʃ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn]

The	second	Mrs	.	Rayburn	was	an	utterly	selfish	woman	,	and	had	been
这	第二	太太	.	雷伯恩	曾是	一个	完全地	自私	女士	,	和	有	到过

['ʌtərli] ['selfɪʃ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] .

utterly	selfish	all	her	life	.
完全地	自私	全部	她	生活	.

第二任雷伯恩夫人是个极其自私的女人，她一生都非常自私。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɑːr] [tuː] ['klevər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənli] .

But	she	was	far	too	clever	to	show	it	openly	.
但	她	曾是	远的	也	聪明的	到	展示	它	公然	.

但她非常聪明，不会轻易表露出来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ruːld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ruːl] ['plez(ə)nt] .

She	had	ruled	her	mother	,	but	had	made	her	rule	pleasant	.
她	有	裁决	她	母亲	,	但	有	制成	她	规则	令人愉快的	.

她统治过她的母亲，但她让母亲的统治变得愉快。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [hæd; həd] [sʌnz] [ænd; ənd] ['mærid] ['dɔtɝz] ,

The	good	woman	had	sons	and	married	daughters	,
这	好的	女士	有	儿子们	和	已婚	女儿们	,

这位善良的妇人生了儿子，并把女儿们都嫁了出去。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [help] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

whom	she	would	at	one	time	have	liked	to	help	occasionally	;	but	she	was
谁	她	会	在	一	时间	有	喜欢	到	帮助	偶尔	;	但	她	曾是

[kən'vɪnst] ,

convinced	,
确信	,

她曾经很想偶尔帮助她；但她确信，

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪv] ['evri] ['peni] [fɔːr; fər] [pʊr] ['lɪdiə] ,

she	hardly	knew	how	,	that	she	ought	to	save	every	penny	for	poor	Lydia	,
她	几乎	知道	如何	,	那	她	应该	到	节省	每一个	一分钱	为了	贫穷的	莉迪亚	,

她几乎不知道该怎么做，她应该为可怜的莉迪亚省下每一分钱。

[ðə; ði] ['oʊnli] [ˌʌn'mærid] [wʌn] .

the	only	unmarried	one	.
这	仅有的	未婚	一	.

唯一未婚的。

[æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [haʊs] ,

At	her	brother's	house	,
在	她	兄弟	房子	,

在她哥哥家，

['lɪdiə] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] [best] [plæn][tuː; tə][biː; bi]['helpf(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Lydia	had	found	it	her	best	plan	to	be	helpful	and	pleasant	to	her
莉迪亚	有	成立	它	她	最好的	计划	到	是	有帮助	和	令人愉快的	到	她

['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,

sister	-	in	-	law	,
姐姐	-	在	-	法律	,

莉迪亚觉得最好的办法就是对嫂子好，并且待她和蔼可亲。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr'self] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] .

and	had	made	herself	very	useful	to	the	girls	.
和	有	制成	她自己	非常	有用	到	这	女孩们	.

她对女孩们帮助很大。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [tuː; tə][stænd] [wel] [wɪð; wɪθ] [fred] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][kjuː] ,

And	now	she	saw	that	to	stand	well	with	Fred	was	her	cue	,
和	现在	她	锯	那	到	站立	出色地	和	弗雷德	曾是	她	提示	,

现在她明白了，和弗雷德搞好关系就是她的信号。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pruːvd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stepmʌðər] .

and	she	proved	a	delightful	stepmother	.
和	她	已证实	一个	愉快	后妈	.

事实证明，她是一位令人愉快的继母。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [meɪk] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['stɔːri] [tuː] [lɔːŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['oʊnli]

I	must	not	make	this	part	of	my	story	too	long	,	as	it	is	really	only
我	必须	不是	制作	这	部分	的	我的	故事	也	长的	,	作为	它	是	真的	仅有的

[ˌɪntrə'dʌktəri] ,

introductory	,
引言	,

我不能让故事的这一部分太长，因为它实际上只是个引子。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] ['fɑːloʊ] [klɪr] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [prɪ'pærətɔːri]

but	I	do	not	see	how	to	make	the	events	that	follow	clear	without	this	preparatory
但	我	做	不是	看	如何	到	制作	这	活动	那	跟随	清除	没有	这	预备

[sketʃ] .

sketch	.
草图	.

但如果没有这个铺垫，我不知道如何才能把接下来的事件说清楚。

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [went] [ɑːn]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

For	about	ten	years	the	household	went	on	almost	without	a	change	.
为了	关于	十	年	这	家庭	去	在	几乎	没有	一个	改变	.

大约十年间，这个家庭几乎没有任何变化。

[fred] ['setld] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] [klɜːrk] , [ænd; ənd] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] ; [hiː; hi] [stɪl]

Fred	settled	down	into	a	good	clerk	,	and	rose	in	the	counting	-	house	;	he	still
弗雷德	定居	向下	进入	一个	好的	职员	,	和	玫瑰	在	这	计数	-	房子	;	他	仍然

[pleɪd] [ðə; ði] [fluːt] ,

played	the	flute	,
玩	这	长笛	,

弗雷德安顿下来，成为一名优秀的职员，并在会计部门步步高升；他仍然会吹长笛。

[bʌt; bət][hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [roʊt] ['poʊətri] , ['hævɪŋ] , [ɪn'diːd] ,

but	he	no	longer	wrote	poetry	,	having	,	indeed	,
但	他	不	更长	写道	诗	,	拥有	,	的确	,

但他不再写诗了，事实上，

[feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lə'ments] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['weɪstɪd] ['ɪntəlekt] .

failed	to	find	a	publisher	for	his	laments	over	his	wasted	intellect	.
失败的	到	寻找	一个	出版商	为了	他的	哀叹	超过	他的	浪费	智力	.

他为自己浪费才智而哀叹，却未能找到出版商。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [ɪ'nʌf] ,

And	,	indeed	,	though	he	was	a	good	fellow	enough	,
和	,	的确	,	尽管	他	曾是	一个	好的	同伴	足够的	,

的确，虽然他是个相当不错的人，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [greɪt] [weɪst] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] [ðæt] ['mætər] .

I	do	not	think	that	any	great	waste	was	possible	in	that	matter	.
我	做	不是	思考	那	任何	伟大的	浪费	曾是	可能的	在	那	事情	.

我认为在那件事上不可能造成任何巨大的浪费。

[hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] , ['prɪti] [gɜːrl] ,

He	fell	in	love	with	a	very	nice	,	pretty	girl	,
他	跌倒	在	爱	和	一个	非常	好的	,	漂亮的	女孩	,

他爱上了一个非常漂亮、善良的女孩。

[dʒʌst] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [fʊl] [kən'sent] [ʌv; əv][ɔːl]

just	home	from	school	and	they	were	engaged	with	the	full	consent	of	all
只是	家	从	学校	和	他们	是	已订婚的	和	这	满的	同意	的	全部

[kən'sɜːrnd] ;

concerned	;
担心的	;

刚放学回家，他们就参与了此事，并且得到了所有相关人员的完全同意；

[bʌt; bət]['dʒænɪt] ['greɪz] ['fɑːðər] [θɔːt] [hɜːr; hər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærɪd] [dʒʌst] [jet] ,

but	Janet	Gray's	father	thought	her	too	young	to	be	married	just	yet	,
但	珍妮特	格雷的	父亲	想法	她	也	年轻的	到	是	已婚	只是	然而	,

但珍妮特·格雷的父亲认为她年纪太小，还不适合结婚。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] [ɪn'geɪdʒmənt] .

so	they	had	a	long	and	very	happy	engagement	.
所以	他们	有	一个	长的	和	非常	快乐的	订婚	.

所以他们度过了一段漫长而幸福的订婚期。

[ænd; ənd] [ðen] , [fred] ['biːɪŋ] ['twenti] - ['sev(ə)n][ænd; ənd]['dʒænit] ['twenti] , [ðə; ðiː] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst]

And	then	,	Fred	being	twenty	-	seven	and	Janet	twenty	,	the	day	was	fixed
和	然后	,	弗雷德	存在	二十	-	七	和	珍妮特	二十	,	这	天	曾是	固定的

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] ,

for	their	marriage	,
为了	他们的	婚姻	,

然后，弗雷德二十七岁，珍妮特也二十岁，他们的婚期就定下来了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː] ['plez(ə)nt] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

and	all	the	pleasant	bustle	of	looking	for	a	suitable	house	was	going	on	,
和	全部	这	令人愉快的	忙碌	的	寻找	为了	一个	合适的	房子	曾是	去	在	,

[wen] [wʌn] [deɪ] ,

when	one	day	,
什么时候	一	天	,

正当大家兴致勃勃地寻找合适的房子时，有一天，

[æz; əz] [fred] , ['dʒænit] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [greɪ] [wɜːr; wər] [in'spektɪŋ] [ðə; ðiː] ['twenti] - [θɜːrd] [haʊs] , [ɔːl]

as	Fred	,	Janet	,	and	Mrs	.	Gray	were	inspecting	the	twenty	-	third	house	,	all
作为	弗雷德	,	珍妮特	,	和	太太	.	灰色的	是	检查	这	二十	-	第三	房子	,	全部

[θriː] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

three	very	busy	and	happy	,
三	非常	忙碌的	和	快乐的	,

弗雷德、珍妮特和格雷太太正在检查第二十三栋房子，他们三个都非常忙碌，也很高兴。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bruːəri] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['terəs] , [ænd; ənd][toʊld] [fred]

the	messenger	from	the	brewery	came	running	up	the	terrace	,	and	told	Fred
这	信使	从	这	啤酒厂	来了	跑步	向上	这	阳台	,	和	讲述	弗雷德

[tuː; tə] ['hɜːri] [hoʊm] ,

to	hurry	home	,
到	匆忙	家	,

酿酒厂的信使跑上露台，告诉弗雷德赶紧回家。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] .

as	his	father	was	very	ill	.
作为	他的	父亲	曾是	非常	患病的	.

因为他父亲病得很重。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [riːtʃt] [hoʊm] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ded] ; [ɪn][fækt] ,

Before	the	young	man	reached	home	,	his	father	was	dead	;	in	fact	,
前	这	年轻的	男人	达到	家	,	他的	父亲	曾是	死的	;	在	事实	,

年轻人还没到家，他的父亲就已经去世了；事实上，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [wen] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [sent] , [ðoʊ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]

he	was	dead	when	the	messenger	was	sent	,	though	no	one	could	believe	it
他	曾是	死的	什么时候	这	信使	曾是	发送	,	尽管	不	一	可以	相信	它

.

:
.

当信使被派去的时候，他已经死了，尽管没有人相信这是真的。

['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪrli] ['sɑːri] .

Mrs	.	Rayburn	was	sincerely	sorry	.
太太	.	雷伯恩	曾是	真挚地	对不起	.

雷伯恩夫人真诚地感到抱歉。

[ðə; ði][laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

The	life	had	been	very	pleasant	to	her	,
这	生活	有	到过	非常	令人愉快的	到	她	,

她的生活一直很愉快。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [laɪk] [hɪm; ɪm]

and	she	felt	that	even	if	she	found	another	husband	she	would	never	like	him
和	她	毛毡	那	甚至	如果	她	成立	其他	丈夫	她	会	绝不	喜欢	他

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

她觉得即使找到了另一个丈夫，她也永远不会像喜欢她丈夫那样喜欢他。

[dʒʌst] , [tuː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv] [fred] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fluːt] ,

Just	,	too	,	as	she	was	about	to	be	rid	of	Fred	and	his	flute	,
只是	,	也	,	作为	她	曾是	关于	到	是	摆脱	的	弗雷德	和	他的	长笛	,

就在她即将摆脱弗雷德和他的笛子的时候，

[ænd; ənd] [friː] [tuː; tə][set] [ə'baʊt][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [hæf]

and	free	to	set	about	the	task	of	convincing	her	husband	that	at	least	half
和	自由的	到	放	关于	这	任务	的	令人信服的	她	丈夫	那	在	至少	一半

[hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [ɔːt] [ɪn] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

his	savings	ought	in	justice	to	be	left	to	her	.
他的	节省	应该	在	正义	到	是	左边	到	她	.

她可以自由地着手说服丈夫，至少他一半的积蓄应该公平地留给她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['præktɪk(ə)l] ,

But	she	was	very	practical	,
但	她	曾是	非常	实际的	,

但她非常务实。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [best] [sɪ'kjʊr] [hɜːr; hər] [oʊn]

and	quickly	turned	her	mind	to	consider	how	she	could	best	secure	her	own
和	迅速地	转向	她	头脑	到	考虑	如何	她	可以	最好的	安全的	她	自己的

[wel] - ['biːɪŋ] .

well	-	being	.
出色地	-	存在	.

她迅速转而思考如何才能最好地保障自身的安全。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [fred] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

At	first	she	tried	to	convince	Fred	that	he	ought	to	give	up	all	idea	of	being
在	第一的	她	尝试	到	说服	弗雷德	那	他	应该	到	给	向上全部		主意	的	存在

['mærid] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ;

married	for	a	considerable	time	;
已婚	为了	一个	大量	时间	;

起初她试图说服弗雷德，他应该在相当长的一段时间内放弃结婚的想法；

[bʌt; bət] [pʊr] [fred] , [huː] ['sɔːrli] [mɪst] [hɪz; ɪz][kaɪnd][oʊld] ['fɑːðər] , [lɔŋd] [fɔːr; fər]['dʒænəts, 'dʒænɪts]

but	poor	Fred	,	who	sorely	missed	his	kind	old	father	,	longed	for	Janet's
但	贫穷的	弗雷德	,	WHO	非常	错过	他的	种类	老的	父亲	,	渴望	为了	珍妮特的

[kəm'pænjənʃɪp] ,

companionship	,
友谊	,

但可怜的弗雷德非常想念他慈祥的老父亲，渴望珍妮特的陪伴。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] .

and	would	not	hear	of	a	long	delay	.
和	会	不是	听到	的	一个	长的	延迟	.

他们绝不接受长时间的延误。

['mɪsɪz] . ['reɪbɚn] [felt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [sə'bɜːrbən] [haʊs] ,

Mrs	.	Rayburn	felt	that	in	a	small	suburban	house	,
太太	.	雷伯恩	毛毡	那	在	一个	小的	郊区	房子	,

雷伯恩太太觉得，在郊区的小房子里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klɜːrks] ['sæləri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['taɪni] ['praɪvət] ['ɪnkʌm] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]

with	a	clerk's	salary	and	a	very	tiny	private	income	,	there	would	be	no
和	一个	职员的	薪水	和	一个	非常	微小的	私人的	收入	,	那里	会	是	不

[hoʊm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

home	for	her	!
家	为了	她	!

她只有职员的工资和微薄的私人收入，根本买不起房子！

[soʊ][ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['kaɪndɪst] [ziːl] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['mesərz] . ['hɑːpər] [ænd; ənd]['meɪs(ə)n]

So	she	set	herself	with	the	kindest	zeal	to	persuade	Messrs	.	Hopper	and	Mason
所以	她	放	她自己	和	这	最善良的	热情	到	说服	先生们	.	料斗	和	石匠

[tuː; tə] [pʊt] [fred] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [pleɪs] .

to	put	Fred	into	his	father's	place	.
到	放	弗雷德	进入	他的	父亲的	地方	.

于是，她怀着最善良的热忱，努力说服霍珀先生和梅森先生让弗雷德接替他父亲的位置。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['hɑːpər] [dʒʌst] [hoʊm] [frʌm; frəm]

Now	,	it	so	happened	that	there	was	a	young	Mr	.	Hopper	just	home	from
现在	,	它	所以	发生	那	那里	曾是	一个	年轻的	先生	.	料斗	只是	家	从

['dʒɜːrməni] ,

Germany	,
德国	,

恰巧当时有一位名叫霍珀的年轻先生刚从德国回来。

[huː] ['ræðər] [wɪʃt] [tuː; tə] [fɪl] [ðæt] [poʊst] [hɪm'self] , ['biːɪŋ] [fɑːnd][ʌv; əv] [wɜːrk] ,

who	rather	wished	to	fill	that	post	himself	,	being	fond	of	work	,
WHO	相当	希望	到	充满	那	邮政	他自己	,	存在	喜爱	的	工作	,

他本人更希望亲自担任那个职位，因为他热爱工作。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [maɪt] [bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'kri:st] [baɪ] [mɔ:r] ['entərpraɪzɪŋ]
and **thinking** **that** **the** **business** **might** **be** **very** **much** **increased** **by** **more** **enterprising**
和 思维 那 这 商业 可能 是 非常 很多 增加 经过 更多的 进取
[weɪz] .
ways **.**
方式 .

并认为通过更具进取心的方式，业务可能会大幅增长。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [p'rɪnsəplz] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði]
But **,** **of** **course** **,** **the** **son** **of** **one** **of** **the** **principals** **could** **not** **live** **in** **the**
但 , 的 课程 , 这 儿子 的 一 的 这 校长 可以 不是 居住 在 这
['geɪthaʊs] ,
Gatehouse **,**
门房 ,

当然，其中一位校长的儿子不可能住在门房里。

[ænd; ənd] [du:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['plɑ:dɪŋ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] .
and **do** **all** **the** **plodding** **work** **of** **the** **manager** **.**
和 做 全部 这 缓慢地 工作 的 这 经理 .

并承担经理所有繁琐的工作。

[soʊ] [ðə; ði] ['mætər] ['endɪd] [ɪn] ['frɛdz] ['bi:ɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] ['mænɪdʒər] ,
So **the** **matter** **ended** **in** **Fred's** **being** **appointed** **manager** **,**
所以 这 事情 结束 在 弗雷德的 存在 任命 经理 ,

最终，弗雷德被任命为经理。

[ɑ:n] [ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['frænsɪs] ['hɑ:pər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l]
on **the** **understanding** **that** **Mr** **.** **Francis** **Hopper** **was** **to** **be** **in** **a** **very** **special**
在 这 理解 那 先生 . 弗朗西斯 料斗 曾是 到 是 在 一个 非常 特别的
['mænər] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ænd; ənd] ['li:dər] .
manner **his** **chief** **and** **leader** **.**
方式 他的 首席 和 领导者 .

前提是弗朗西斯·霍珀先生将以非常特殊的方式成为他的上司和领导者。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mʌnθs] [ðæt] [ˌɪntə'vi:nd] [bɪ'twi:n] ['mɪstər] . - [deθ] [ænd; ənd] ['frɛdz]
For **the** **months** **that** **intervened** **between** **Mr** **.** **Rayburn's** **death** **and** **Fred's**
为了 这 几个月 那 介入 之间 先生 . - 死亡 和 弗雷德的
['mærɪdʒ] ,
marriage **,**
婚姻 ,

从雷伯恩先生去世到弗雷德结婚的这几个月里，

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [kept] [haʊs] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['stepsʌn] ,
the **widow** **kept** **house** **for** **her** **stepson** **,**
这 寡妇 保留 房子 为了 她 继子 ,

寡妇为继子操持家务。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r'self] [soʊ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [ɔ:l] ['pɑ:rtiz] [ðæt] ['dʒænit] [toʊld] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [ðæt] [ðeɪ]
and **made** **herself** **so** **pleasant** **to** **all** **parties** **that** **Janet** **told** **her** **lover** **that** **they**
和 制成 她自己 所以 令人愉快的 到 全部 各方 那 珍妮特 讲述 她 情人 那 他们
[ɔ:t] [tu:; tə] [æsk] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [steɪ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] .
ought **to** **ask** **her** **to** **stay** **as** **long** **as** **she** **liked** **.**
应该 到 问 她 到 停留 作为 长的 作为 她 喜欢 .

她对所有人都非常和蔼可亲，以至于珍妮特告诉她的情人，他们应该让她想待多久就待多久。

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [steɪd] ,
So **she** **stayed** **,**
所以 她 入住 ,

所以她留了下来。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][naɪs][tækt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [helpt] [ðə; ði]

and	every	one	was	delighted	with	the	nice	tact	with	which	she	helped	the
和	每一个	一	曾是	高兴极了	和	这	好的	策略	和	哪个	她	帮助	这

[ˌɪnɪk'spɪriənst] [jʌŋ] [waɪf] .

inexperienced	young	wife	.
缺乏经验	年轻的	妻子	.

她以巧妙的手段帮助这位缺乏经验的年轻妻子，每个人都为此感到高兴。

[oʊ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['wʊmən] !

Oh	,	she	was	a	wonderful	woman	!
哦	,	她	曾是	一个	精彩的	女士	!

哦，她是一位很棒的女性!

[ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['wʊmən] [wʌz; wəz]['kwaɪətli] ['fɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] [pɜ:rs] ,

All	the	time	this	wonderful	woman	was	quietly	filling	her	purse	,
全部	这	时间	这	精彩的	女士	曾是	悄悄	填充	她	钱包	,

这位善良的女士一直在默默地往钱包里装钱。

['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] ['frɛdz] ['fæməli] [wʊd] [ɪn'kri:s] ,

looking	forward	to	the	time	when	Fred's	family	would	increase	,
寻找	向前	到	这	时间	什么时候	弗雷德的	家庭	会	增加	,

期待着弗雷德的家庭人口增加的那一天。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪthaʊs] [maɪt] [noʊ][lɔ:ŋgər][su:t][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ][hoʊm] .

and	the	Gatehouse	might	no	longer	suit	her	as	a	home	.
和	这	门房	可能	不	更长	套装	她	作为	一个	家	.

门房可能不再适合她居住了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['haʊski:pɪŋ] [ə'laʊəns] ,

She	had	saved	a	good	deal	of	money	from	her	housekeeping	allowance	,
她	有	已保存	一个	好的	交易	的	钱	从	她	家政	津贴	,

[ðoʊ] [noʊ][wʌn] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

though	no	one	suspected	it	,
尽管	不	一	怀疑	它	,

虽然没人怀疑，但她从家政津贴中省下了不少钱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [kept] ['evriθɪŋ] [soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

because	she	always	kept	everything	so	comfortable	.
因为	她	总是	保留	一切	所以	舒服的	.

因为她总是把一切都安排得那么舒适。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['spekjuleɪt] ['kɔ:ʃəsli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hɔ:dz] ,

She	now	began	to	speculate	cautiously	with	her	hoards	,
她	现在	开始	到	推测	谨慎地	和	她	囤积物	,

她现在开始谨慎地用自己的积蓄进行投机。

[ænd; ənd] [θæŋks] [tu:; tə][ə; eɪ] ['brʌðər] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['stɑ:kˌbroʊkɝz] ['ɑ:fɪs] [ɪn] ['lʌndən] , [ʃi:; ʃi]

and	thanks	to	a	brother	who	was	in	a	stockbroker's	office	in	London	,	she
和	谢谢	到	一个	兄弟	WHO	曾是	在	一个	股票经纪人	办公室	在	伦敦	,	她

[wʌz; wəz] ['veri] ['fɔ:rtʃənət] .

was	very	fortunate	.
曾是	非常	幸运	.

多亏了在伦敦一家股票经纪公司工作的哥哥，她才如此幸运。

['lɪt(ə)l] [dɪd] ['eni] [wʌn] [θɪŋk] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][soʊ]['kwaɪətli][æt; ət][hɜ:r; hər][wɜ:rk][ʌv; əv][æn; ən] ['i:vnɪŋ] ,

Little	did	any	one	think	,	as	she	sat	so	quietly	at	her	work	of	an	evening	,
小的	做过	任何	一	思考	,	作为	她	卫星	所以	悄悄	在	她	工作	的	一个	晚上	,

那天晚上，当她安静地坐在那里工作时，谁也没有想到，

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [fred] ['ri:dɪŋ] [ə'laʊd] [ɔ:r] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [flu:t] ,

listening	to	Fred	reading	aloud	or	playing	the	flute	,
聆听	到	弗雷德	阅读	大声	或者	玩耍	这	长笛	,

听弗雷德朗读或吹奏长笛，

[ɔːr][pərˈhæps][tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] ['kraɪɪŋ] — ['iːv(ə)n] [gʊd] ['beɪbiːz][kraɪ] ['sʌmtaɪmz] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

or	perhaps	to	the	baby	crying	—	even	good	babies	cry	sometimes	—	that	she	was
或者	也许	到	这	婴儿	哭泣	—	甚至	好的	婴儿	哭	有时	—	那	她	曾是

['mentəli] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət][sʌm; səm][nɑːt] ['veri]

mentally	gazing	at	the	sitting	-	room	she	meant	to	have	at	some	not	very
精神上	凝视	在	这	坐着	-	房间	她	意思是	到	有	在	一些	不是	非常

['dɪstənt] [taɪm] .

distant	time	.
遥远	时间	.

或许是因为婴儿的哭声——即使是乖巧的婴儿有时也会哭——她心里想着，在不久的将来，她要拥有的客厅。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr'self] ;

She	meant	to	live	in	London	,	and	to	enjoy	herself	;
她	意思是	到	居住	在	伦敦	,	和	到	享受	她自己	;

她打算住在伦敦，好好享受生活；

[hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['mɒdlz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['elɪgəns] , [ænd; ənd]

her	rooms	were	to	be	models	of	comfort	and	elegance	,	and
她	房间	是	到	是	模型	的	舒适	和	优雅	,	和

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][fɔːr; fər][hɜːr'self] ;

were	to	be	all	for	herself	;
是	到	是	全部	为了	她自己	;

她的房间要舒适优雅，而且要完全供她自己使用；

[noʊ][wʌn][tuː; tə] [pliːz] [bʌt; bət][hɜːr'self] , [noʊ][wʌn][tuː; tə] ['flætər] , [noʊ][wʌn][tuː; tə] ['hjuːmər] ,

no	one	to	please	but	herself	,	no	one	to	flatter	,	no	one	to	humour	,
不	一	到	请	但	她自己	,	不	一	到	奉承	,	不	一	到	幽默	,

她不需要取悦任何人，不需要奉承任何人，不需要逗弄任何人。

[noʊ] [fluːt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] , [noʊ]['beɪbi][tuː; tə][kraɪ] .

no	flute	to	listen	to	,	no	baby	to	cry	.
不	长笛	到	听	到	,	不	婴儿	到	哭	.

没有笛声，没有婴儿啼哭。

['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] , ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['veri] [oʊn] , [ɪk'skluːsɪvli]

Everything	that	she	liked	,	plenty	of	it	,	and	all	her	very	own	,	exclusively
一切	那	她	喜欢	,	很多	的	它	,	和	全部	她	非常	自己的	,	只

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [juːz] .

for	her	own	use	.
为了	她	自己的	使用	.

她喜欢的一切，多多益善，而且都是她自己的，专供她自己使用。

['mɪsɪz] . ['reɪbɚn] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] " [oʊn] [dɪr] [self] .

Mrs	.	Rayburn	was	deeply	attached	to	her	"	own	dear	self	.
太太	.	雷伯恩	曾是	深	随附的	到	她	"	自己的	亲爱的	自己	.

雷伯恩夫人非常依恋她“亲爱的自己”。

" ['tʃæptər] [iː] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['ruːɪn] .

THE	ROAD	TO	RUIN	.
这	路	到	废墟	.

通往毁灭之路。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [ɑːr; ər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][wɑːnt][ɪn][maɪ][fɜːrst] ['tʃæptər]

I	WONDER	if	any	of	my	readers	are	wondering	what	is	the	want	in	my	first	chapter
我	想知道	如果	任何	的	我的	读者	是	好奇	什么	是	这	想	在	我的	第一的	章

?

?

?

我想知道我的读者中是否有人想知道我在第一章中想要表达的是什么?

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɑːnt] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

For	there	is	a	want	,	and	I	feel	it	myself	.
为了	那里	是	一个	想	,	和	我	感觉	它	我	.

因为确实存在这种需求，我自己也深有体会。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sed] , [soʊ][fɑːr] ,

For	all	that	I	have	said	,	so	far	,
为了	全部	那	我	有	说	,	所以	远的	,

综上所述，到目前为止，

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

there	might	be	no	such	thing	as	religion	in	the	world	.
那里	可能	是	不	这样的	事物	作为	宗教	在	这	世界	.

世界上可能根本不存在宗教这种东西。

[self] - ['ɪntrəst] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] " ['moʊtɪv] - ['paʊər] " [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .

Self	-	interest	is	the	only	"	motive	-	power	"	that	I	have	mentioned	.
自己	-	兴趣	是	这	仅有的	"	动机	-	力量	"	那	我	有	提及	.

我所提到的“动机”只有自利。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektəbl] , [tuː; tə][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [tuː; tə] [meɪk] [ɔːr] [seɪv] ['mʌni] ,

To	be	respectable	,	to	be	comfortable	,	to	make	or	save	money	,
到	是	可敬	,	到	是	舒服的	,	到	制作	或者	节省	钱	,

获得体面，生活舒适，赚钱或存钱，

[tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] — [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['məutivz] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv] ,

to	be	happy	in	a	quiet	way	—	these	are	the	motives	I	have	spoken	of	,
到	是	快乐的	在	一个	安静的	方式	—	这些	是	这	动机	我	有	说	的	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ə'læs] !

because	,	alas	!
因为	,	唉	!

以安静的方式获得快乐——这就是我所说的动机，因为，唉!

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['məutivz] [ðæt] ['gʌvənd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz]

They	are	the	motives	that	governed	the	lives	of	those	of	whom	I	was
他们	是	这	动机	那	受统治	这	生活	的	那些	的	谁	我	曾是

['raɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

这些动机支配着我笔下人物的生活。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌntri] , ['æftər] [ˌnaɪn'tiːn] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]

Is	it	not	sad	to	think	that	,	in	a	Christian	country	,	after	nineteen	centuries	of
是	它	不是	伤心	到	思考	那	,	在	一个	基督教	国家	,	后	十九	几个世纪	的

[ˌkrɪsti'ænəti] ,

Christianity	,
基督教	,

想到在一个基督教国家，在经历了十九个世纪的基督教历史之后，难道不令人悲哀吗?

['piːp(ə)l] [kæn; kən] [kən'tentɪdli] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [trʊθs] [ðæt]

people	can	contentedly	live	as	if	they	had	never	learned	the	truths	that
人们	能	心满意足地	居住	作为	如果	他们	有	绝不	学习	这	真相	那

['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [tɔːt] ?

our	Saviour	taught	?
我们的	救主	教授	?

人们可以安于现状，仿佛从未学过救世主教导的真理一样吗?

[aɪ] [duː] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [ˌkrɪstɪ'ænəti] [dɪd] [nɑːt]

I	do	not	mean	that	their	lives	would	have	been	the	same	if	Christianity	did	not
我	做	不是	意思是	那	他们的	生活	会	有	到过	这	相同的	如果	基督教	做过	不是

[ɪg'zɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

exist	in	the	country	.
存在	在	这	国家	.

我的意思并不是说，如果基督教在这个国家不存在，他们的生活就会一样。

[fɔːr; fər] [ˌkrɪstɪ'ænəti] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] ,

For	Christianity	gives	us	all	of	civilization	that	is	worth	having	,
为了	基督教	给予	我们	全部	的	文明	那	是	值得	拥有	,

因为基督教赋予我们所有人值得拥有的文明，

[ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] ['æktʃuəli] ['nesəseri] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [laɪf] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	civilization	is	actually	necessary	before	a	quiet	life	is	possible	.
和	文明	是	实际上	必要的	前	一个	安静的	生活	是	可能的	.

文明的出现，实际上是平静生活的前提。

[bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ʌn'greɪtfl] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ænd; ənd] [tuː; tə]

But	do	you	not	think	it	is	very	ungrateful	to	accept	the	blessings	and	to
但	做	你	不是	思考	它	是	非常	忘恩负义	到	接受	这	祝福	和	到

[ɪg'nɔːr] [ɔːr] [tuː; tə] [fər'get] [hɪm; ɪm] [huː] " [ə'sendɪd] [ʌp] [ɑːn] [haɪ] [tuː; tə] [gɪv] [gɪfts] [tuː; tə] [men] " ?

ignore	or	to	forget	Him	Who	"	ascended	up	on	high	to	give	gifts	to	men	"	?
忽略	或者	到	忘记	他	WHO	"	上升	向上	在	高的	到	给	礼物	到	男人	"	?

但是，你不认为接受恩赐却忽略或忘记那位“升到高天赐予世人恩惠”的神是非常忘恩负义的行为吗?

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [iks'kjuːziz] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [noʊ] [daʊt] , [fɔːr; fər] - [wʌz; wəz] ,

There	were	excuses	for	these	people	,	no	doubt	,	for	Hemsborough	was	,
那里	是	借口	为了	这些	人们	,	不	怀疑	,	为了	-	曾是	,

[æz; əz] [kən'sɜːrnd] [rɪ'lɪdʒən] ,

as	concerned	religion	,
作为	担心的	宗教	,

毫无疑问，这些人有他们的借口，因为亨斯伯勒在宗教方面.....

[ə; eɪ] ['veri] ['sliːpi] [pleɪs] .

a	very	sleepy	place	.
一个	非常	困	地方	.

一个非常安静的地方。

[jet] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] ['tʃæp(ə)l] [æt; ət] [liːst] [wʌns] ['evri] ['sʌndeɪ] — ['iːv(ə)n] ['mɪsɪz] . ['lɪdiə]

Yet	they	all	went	to	church	or	chapel	at	least	once	every	Sunday	—	even	Mrs	.	Lydia
然而	他们	全部	去	到	教会	或者	教堂	在	至少	一次	每一个	星期日	—	甚至	太太	.	莉迪亚

[dɪd] [soʊ] :

did	so	:
做过	所以	:

然而，他们每个人每周日至少都会去一次教堂或礼拜堂——就连莉迪亚太太也不例外：

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] ['kwaɪət] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [plænz] .

it	was	a	nice	quiet	place	for	thinking	over	her	plans	.
它	曾是	一个	好的	安静的	地方	为了	思维	超过	她	计划	.

这是一个安静的好地方，适合她思考计划。

['i:v(ə)n] [pʊr] [fred] , [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌæspɜ'eɪʃənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [roʊt] ['poʊətri]

Even	poor	Fred	,	though	he	had	aspirations	and	a	mind	,	and	wrote	poetry
甚至	贫穷的	弗雷德	,	尽管	他	有	抱负	和	一个	头脑	,	和	写道	诗

[ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] [flu:t] ,

and	played	the	flute	,
和	玩	这	长笛	,

即使是可怜的弗雷德，虽然他有抱负，有才智，还会写诗和吹笛子，

['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] ['ju:sflnəs] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] :

never	dreamed	of	questioning	the	usefulness	of	going	to	church	:
绝不	梦见	的	提问	这	用处	的	去	到	教会	:

从未想过要质疑去教堂的意义：

[hɪz; ɪz][maɪnd][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [tɜ:rn] .

his	mind	did	not	take	an	independent	turn	.
他的	头脑	做过	不是	拿	一个	独立的	转动	.

他的思想并没有发生自主的转变。

[fred] , ['bi:ɪŋ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz] ['eni] [wʌn][tu:; tə]

Fred	,	being	no	longer	a	boy	,	was	becoming	just	as	anxious	as	any	one	to
弗雷德	,	存在	不	更长	一个	男生	,	曾是	成为	只是	作为	焦虑的	作为	任何	一	到

[meɪk] ['mʌni] ,

make	money	,
制作	钱	,

弗雷德不再是小男孩了，他和其他人一样渴望赚钱。

[lɪv; laɪv]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] , [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [wel] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

live	comfortably	,	and	provide	well	for	his	children	.
居住	舒适地	,	和	提供	出色地	为了	他的	孩子们	.

他过着舒适的生活，并为子女提供了良好的生活保障。

[ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [wɪʃ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɜ:rk] [hɑ:rd][ænd; ənd]

The	misfortune	was	that	this	wish	,	instead	of	making	him	work	hard	and
这	不幸	曾是	那	这	希望	,	反而	的	制作	他	工作	难的	和

[faɪnd] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

find	pleasure	in	it	,
寻找	乐趣	在	它	,

不幸的是，这个愿望并没有让他努力工作并从中获得乐趣，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ʃɔ:rt] [kʌt] [tu:; tə] ['fɔ:rtʃən] .

made	him	discontented	and	anxious	to	find	some	short	cut	to	fortune	.
制成	他	不满	和	焦虑的	到	寻找	一些	短的	切	到	财富	.

这让他心怀不满，急于寻找致富的捷径。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['gɔ:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] [kəm'pli:tli] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]

He	found	it	very	galling	that	he	was	not	as	completely	manager	of	the
他	成立	它	非常	令人恼火	那	他	曾是	不是	作为	完全地	经理	的	这

['bru:əri] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] ,

brewery	as	his	father	had	been	,
啤酒厂	作为	他的	父亲	有	到过	,

他感到非常恼火的是，他没能像他父亲那样完全掌控啤酒厂。

[fə'getiŋ] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænɪdʒər][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑ:ntɪd] ,

forgetting	that	if	such	a	manager	as	his	father	had	been	wanted	,
遗忘	那	如果	这样的	一个	经理	作为	他的	父亲	有	到过	通缉	,

他忘记了，如果公司需要像他父亲那样的经理人，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][gɑ:t][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

he	would	not	have	got	the	situation	.
他	会	不是	有	得到	这	情况	.

他不会明白当时的处境。

['mɪstər] . [frænk] ['hɑ:pər] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli]

Mr	.	Frank	Hopper	was	very	kind	and	pleasant	,	but	he	was	distinctly
先生	.	坦率	料斗	曾是	非常	种类	和	令人愉快的	,	但	他	曾是	明显地

[ðə; ði]['mæstər] ;

the	master	;
这	掌握	;

弗兰克·霍珀先生非常和蔼可亲，但他显然是主人；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [fred] [wʌz; wəz] ['flætərd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['frendli] ['mænər] ,

and	although	Fred	was	flattered	by	his	friendly	manner	,
和	虽然	弗雷德	曾是	受宠若惊	经过	他的	友好的	方式	,

虽然弗雷德对他的友好态度感到受宠若惊，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [pli:zd] [wen] [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][bi:; bi]['gɑ:dfɑ:ðər][tu:; tə][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [bɔɪ] — [ðə; ði]

and	much	pleased	when	he	offered	to	be	godfather	to	his	first	boy	—	the
和	很多	高兴	什么时候	他	提供	到	是	教父	到	他的	第一的	男生	—	这

['eldɪst] [tʃaɪld][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] — [stɪl] ,

eldest	child	was	a	girl	—	still	,
长子	孩子	曾是	一个	女孩	—	仍然	,

当他提出要做他第一个儿子的教父时，他非常高兴——他最大的孩子是个女孩——尽管如此，

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [hed] [klɜ:rk] , [ɔ:r] ['fɔ:rmən] ,

he	felt	that	he	was	only	a	kind	of	head	clerk	,	or	foreman	,
他	毛毡	那	他	曾是	仅有的	一个	种类	的	头	职员	,	或者	领班	,

他觉得自己只不过是个主管职员或者工头之类的角色而已。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ri'zentid] [ðɪs] [ɪn] ['praɪvət] .

instead	of	managing	the	business	himself	,	and	he	resented	this	in	private	.
反而	的	管理	这	商业	他自己	,	和	他	怨恨	这	在	私人的	.

他没有亲自管理公司，而是选择不亲自管理，他私下里对此感到不满。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n] " [li:d] [ˌem 'i:][nɑ:t]['ɪntu:] [temp'teɪʃ(ə)n] " [mi:nz] " [gɪv] [ˌem 'i:] [greɪs] [tu:; tə][bi:; bi]

I	wonder	how	often	"	lead	me	not	into	temptation	"	means	"	give	me	grace	to	be
我	想知道	如何	经常	"	带领	我	不是	进入	诱惑	"	方法	"	给	我	优雅	到	是

[kən'tentɪd] " ?

contented	"	?
满足	"	?

我想知道“不要让我陷入诱惑”这句话有多少次意味着“赐予我知足的恩典”?

['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [mæn][ɪz][ə; eɪ][mæn] [pɪ'kju:liərli] ['oʊpən][tu:; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] .

Certainly	a	discontented	man	is	a	man	peculiarly	open	to	temptation	.
当然	一个	不满	男人	是	一个	男人	奇特地	打开	到	诱惑	.

当然，一个心怀不满的人特别容易受到诱惑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [fred] [θru:] [hɪz; ɪz] ['stepmʌðər] .

And	it	came	to	Fred	through	his	stepmother	.
和	它	来了	到	弗雷德	通过	他的	后妈	.

弗雷德是通过他的继母得到这个消息的。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ju:zɪŋ][hɜ:r; hər] ['mʌni] ,

I	do	not	know	exactly	how	he	discovered	that	she	was	using	her	money	,
我	做	不是	知道	确切地	如何	他	发现	那	她	曾是	使用	她	钱	,

我不知道他究竟是如何发现她挪用公款的。

[hɜ:r; hər] " [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] , " [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [spoʊk]

her	"	insignificant	little	sum	of	money	,	"	as	she	called	it	when	he	spoke
她	"	微不足道	小的	和	的	钱	,	"	作为	她	称为	它	什么时候	他	辐

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

to	her	,
到	她	,

她称那笔钱为“微不足道的一点钱”。

[ɪn] ['spekjuleitɪŋ] .
in **speculating** **.**
在 推测 .

在推测中。

[hiː; hi] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪsk] .
He **warned** **her** **that** **she** **was** **running** **a** **risk** **.**
他 警告 她 那 她 曾是 跑步 一个 风险 .

他警告她这样做很冒险。

[ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn][noʊ] [rɪsk] ,
She **assured** **him** **that** **she** **ran** **no** **risk** **,**
她 保证 他 那 她 跑 不 风险 ,

她向他保证自己没有任何风险。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər] [stɔːr] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
and **that** **she** **had** **really** **increased** **her** **store** **"** **a** **little** **.**
和 那 她 有 真的 增加 她 店铺 " 一个 小的 .

而且她确实"稍微"扩大了店铺规模。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ðə; ðɪ] ['stɑːkˌbroʊkɝz] [klɜːrk] .
" **But** **she** **never** **mentioned** **to** **him** **her** **brother** **,** **the** **stockbroker's** **clerk** **.**
" 但 她 绝不 提及 到 他 她 兄弟 , 这 股票经纪人 职员 .

但她从未向他提起过她的哥哥，那位股票经纪人的职员。

[nɑːt] [ʌn'nætʃrəli] [fred] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk][hɪz; ɪz] ['stepmʌðər] [kʊd; kəd]
Not **unnaturally** **Fred** **began** **to** **think** **that** **if** **a** **woman** **like** **his** **stepmother** **could**
不是 不自然地 弗雷德 开始 到 思考 那 如果 一个 女士 喜欢 他的 后妈 可以
[meɪk] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
make **money** **in** **this** **way** **,**
制作 钱 在 这 方式 ,

弗雷德很自然地开始想，如果像他继母那样的女人都能通过这种方式赚钱，

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [daʊt] [duː] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] .
he **could** **no** **doubt** **do** **very** **much** **better** **.**
他 可以 不 怀疑 做 非常 很多 更好的 .

他无疑可以做得更好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːl] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrm] [ðæt] [noʊ] [ˌɑm'plɔɪeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['spekjuleɪt] , [ɑːn] [peɪn] [ʌv; əv]
There **was** **a** **rule** **in** **the** **firm** **that** **no** **employé** **should** **speculate** **,** **on** **pain** **of**
那里 曾是 一个 规则 在 这 公司 那 不 雇员 应该 推测 , 在 疼痛 的
[dɪs'mɪs(ə)l] .
dismissal **.**
解雇 .

公司有一条规定，任何员工都不得进行投机取巧，否则将被解雇。

[bʌt; bət] , [ðen] , [noʊ][wʌn] [niːd] ['evər] [noʊ] !
But **,** **then** **,** **no** **one** **need** **ever** **know** **!**
但 , 然后 , 不 一 需要 曾经 知道 !

但是，谁也不需要知道！

[soʊ] [fred] ['reɪbɝn] [set] [aʊt] ['geɪli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [roʊd] [tuː; tə]['ruːɪn] .
So **Fred** **Rayburn** **set** **out** **gaily** **on** **the** **road** **to** **ruin** **.**
所以 弗雷德 雷伯恩 放 出去 兴高采烈地 在 这 路 到 废墟 .

于是，弗雷德·雷伯恩兴高采烈地踏上了通往毁灭的道路。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] , [ə; eɪ] [greɪt] [griːf] [bɪ'fel] [hɪm; ɪm]
When **he** **had** **been** **married** **for** **some** **years** **,** **a** **great** **grief** **befell** **him**
什么时候 他 有 到过 已婚 为了 一些 年 , 一个 伟大的 悲伤 发生 他
[ænd; ənd]['dʒænit] .
and **Janet** **.**
和 珍妮特 .

结婚几年后，他和妻子珍妮特遭遇了巨大的悲痛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θriː] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [gɑːt][ðə; ði]

They	had	three	children	,	a	girl	and	two	boys	,	and	they	all	three	got	the
他们	有	三	孩子们	,	一个	女孩	和	二	男孩们	,	和	他们	全部	三	得到	这

['miːz(ə)lz] ,

measles	,
麻疹	,

他们有三个孩子，一个女儿和两个儿子，三个孩子都得了麻疹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][daɪd] .

and	the	little	girl	died	.
和	这	小的	女孩	死亡	.

小女孩死了。

['lɪt(ə)l] [fræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] , [fred] , [rɪ'kʌvərd] .

Little	Frank	and	the	baby	,	Fred	,	recovered	.
小的	坦率	和	这	婴儿	,	弗雷德	,	恢复	.

小弗兰克和婴儿弗雷德都康复了。

[fræŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

Frank	was	a	very	loving	little	fellow	,
坦率	曾是	一个	非常	爱	小的	同伴	,

弗兰克是个非常可爱的小家伙，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['æftər] [ðeɪ] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['pleɪˌfeloʊ] ,

and	long	after	they	hoped	he	would	have	forgotten	his	playfellow	,
和	长的	后	他们	希望	他	会	有	被遗忘的	他的	玩伴	,

很久以后，他们才意识到他早已忘记了他的玩伴。

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kraɪ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tɔɪ] [ɔːr] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [ri'maindid]

he	would	begin	to	cry	at	the	sight	of	some	toy	or	picture	which	reminded
他	会	开始	到	哭	在	这	视线	的	一些	玩具	或者	图片	哪个	提醒

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

him	of	her	,
他	的	她	,

每当看到让她想起她的玩具或照片，他都会开始哭泣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] :

and	his	words	:
和	他的	字	:

以及他的话：

" [wer] [ɪz] ['lɪli] ?

"	Where	is	Lily	?
"	在哪里	是	百合	?

莉莉在哪里?

[oʊ] , [aɪ][wɑːnt] ['lɪli] , " [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [hɑːrt] .

Oh	,	I	want	Lily	,	"	went	to	his	mother's	heart	.
哦	,	我	想	百合	,	"	去	到	他的	母亲的	心	.

“哦，我想要莉莉，”这句话深深触动了他的母亲。

[æt; ət][fɜːrst] , ['dʒænit] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['ʌðər] ['tʃæn(ə)l] ; [bʌt; bət] [fræŋk]

At	first	,	Janet	tried	to	turn	his	thoughts	into	some	other	channel	;	but	Frank
在	第一的	,	珍妮特	尝试	到	转动	他的	想法	进入	一些	其他	渠道	;	但	坦率

[stɪl] " ['wɑːntɪd] ['lɪli] ,

still	"	wanted	Lily	,
仍然	"	通缉	百合	,

起初，珍妮特试图将他的注意力转移到其他方面；但弗兰克仍然“想要莉莉”，

" [ænd; ənd][æt; ət][læst]['dʒænit][bɪ'gæn][tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm][baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðæt] ['lɪli] [hæd; həd]

"	and	at	last	Janet	began	to	comfort	him	by	telling	him	that	Lily	had
"	和	在	最后的	珍妮特	开始	到	舒适	他	经过	讲述	他	那	百合	有

[gɔ:n] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,

gone	to	heaven	,
已消失	到	天堂	,

最后，珍妮特开始安慰他，告诉他莉莉已经去了天堂。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] — ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['hæpi] [ðer; ðər] .

and	was	very	happy	—	every	one	was	happy	there	.
和	曾是	非常	快乐的	—	每一个	一	曾是	快乐的	那里	.

他非常高兴——那里每个人都很开心。

" [hu:] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , - ? "

"	Who	takes	care	of	her	,	muddie	?	"
"	WHO	需要	关心	的	她	,	-	?	"

“谁来照顾她，泥巴？”

" [gɑ:d] , [maɪ] [dɪr] . "

"	God	,	my	dear	.	"
"	上帝	,	我的	亲爱的	.	"

“上帝啊，我亲爱的。”

" [dʌz] [hi:; hi] [lʌv] [hɜ:r; hər] ? "

"	Does	He	love	her	?	"
"	做	他	爱	她	?	"

“他爱她吗？”

" [oʊ] , [jes] ; ['veri] [mʌtʃ] !

"	Oh	,	yes	;	very	much	!
"	哦	,	是的	;	非常	很多	!

“哦，是的；非常喜欢！”

" [fræŋk] [θɔ:t] [ðɪs] ['oʊvər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ri'mɑ:kt] —

"	Frank	thought	this	over	for	a	while	,	and	presently	remarked	—
"	坦率	想法	这	超过	为了	一个	尽管	,	和	目前	评论	—

弗兰克想了一会儿，然后说道——

" [bʌt; bət][wi:; wi] [lʌv] [hɜ:r; hər] [tu:] .

"	But	we	love	her	too	.
"	但	我们	爱	她	也	.

但我们也很爱她。

[oʊ] , [aɪ][wɑ:nt] ['lɪli] [bæk] [ə'gen] , - ! "

Oh	,	I	want	Lily	back	again	,	muddie	!	"
哦	,	我	想	百合	后退	再次	,	-	!	"

哦，我真希望莉莉能回来，泥巴！

" [ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] [kʌm] , " [pʊr] ['dʒænit] [sed] ['sloʊli] ; " [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [gʊd] ,

"	She	cannot	come	,	"	poor	Janet	said	slowly	;	"	but	you	must	be	very	good	,
"	她	不能	来	,	"	贫穷的	珍妮特	说	缓慢地	;	"	但	你	必须	是	非常	好的	,

“她来不了，”可怜的珍妮特缓缓说道，“但你一定要表现得很好。”

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] ['hev(ə)n] [tu:] , [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .

and	then	some	day	you	will	go	to	heaven	too	,	and	see	her	again	.
和	然后	一些	天	你	将要	去	到	天堂	也	,	和	看	她	再次	.

总有一天你也会去天堂，再次见到她。

" [ˌhɪrə'pɑ:n] [fræŋk] ['stɑ:rtld] [hɜ:r; hər][baɪ] ['æskɪŋ] , " [hu:] [toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] , - ?

"	Hereupon	Frank	startled	her	by	asking	,	"	Who	told	you	that	,	muddie	?
"	于是	坦率	惊慌	她	经过	问	,	"	WHO	讲述	你	那	,	-	?

这时，弗兰克突然问道：“谁告诉你的，泥巴妞？”这让她吓了一跳。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
How do you know about it ?
如何 做 你 知道 关于 它 ?

你是怎么知道这件事的?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['dʒænit][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" For a moment Janet did not answer .
" 为了 一个 片刻 珍妮特 做过 不是 回答 .

珍妮特沉默了一会儿。

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] ?
How did she know ?
如何 做过 她 知道 ?

她是怎么知道的?

[dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [fræŋk] ?
Did she know it at all , or was it only the easiest way to comfort Frank ?
做过 她 知道 它 在 全部 , 或者 曾是 它 仅有的 这 最容易 方式 到 舒适 坦率 ?

她对此一无所知吗? 还是这只是安慰弗兰克最简单的方法?

" [oʊ] , - , [juː; jʊ][dɪd] [meɪk] [ðæt] [aʊt] [tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː] ['kraɪɪŋ] !
" Oh , muddie , you did make that out to stop me crying !
" 哦 , - , 你 做过 制作 那 出去 到 停止 我 哭泣 !

“哦，泥巴，你这么做是为了让我不哭！”

[oʊ] , [wer] [ɪz] ['lɪli] [gɔːn] ? "
Oh , where is Lily gone ? "
哦 , 在哪里 是 百合 已消失 ? "

莉莉去哪儿了?

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] , [dɪr] .
" I did not make it , indeed , dear .
" 我 做过 不是 制作 它 , 的确 , 亲爱的 .

“亲爱的，我确实没能成功。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] . "
It is all in the Bible . "
它 是 全部 在 这 圣经 . "

圣经里都有记载。

" [wɒts] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ? "
" What's the Bible ? "
" 是什么 这 圣经 ? "

什么是《圣经》?

" [ə; eɪ] [bʊk] , [dɪr] .
" A book , dear .
" 一个 书 , 亲爱的 .

“一本书，亲爱的。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] — "
I wish I knew it better , and then I could read to you about — "
我 希望 我 知道 它 更好的 , 和 然后 我 可以 读 到 你 关于 — "

我真希望自己更了解它，那样我就可以读给你听了——

" [ə'baʊt] ['lɪli] ? "
" About Lily ? "
" 关于 百合 ? "

“关于莉莉的事？”

" [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
" No ; it was written long , long ago .
" 不 ; 它 曾是 书面 长的 , 长的 前 .

“不，那是很久很久以前写的。”

[bʌt; bət] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] . "
But about heaven . "
但 关于 天堂 . "

但关于天堂呢?

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , - ? "
" Is it true , muddie ? "
" 是 它 真的 , - ? "

“是真的吗，泥巴？”

" [oʊ] [jes] !
" Oh yes !
" 哦 是的 !

“哦是的!

[gɑːd] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [wʌt] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
God wrote it ; that is , He told His servants what to write in it . "
上帝 写道 它 ; 那 是 , 他 讲述 他的 仆人 什么 到 写 在 它 . "

是上帝写的；也就是说，是他告诉他的仆人该写些什么。

" [duː] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] , - .
" Do read to me about heaven , muddie .
" 做 读 到 我 关于 天堂 , - .

“泥巴，给我读读关于天堂的故事吧。”

['lɪli] [wʌz; wəz] [gʊd] , ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] ?
Lily was good , wasn't she ?
百合 曾是 好的 , 不是 她 ?

莉莉很优秀，不是吗?

[aɪl] [biː; bi] [gʊd] , [tuː] .
I'll be good , too .
患病的 是 好的 , 也 .

我也会表现好的。

" ['dʒænit][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['baɪb(ə)l] , [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] .
" Janet had a beautiful Bible , one of her wedding presents .
" 珍妮特 有 一个 美丽的 圣经 , 一 的 她 婚礼 礼物 .

“珍妮特有一本漂亮的圣经，那是她结婚时收到的礼物之一。”

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['velvɪt] - ['kʌvərd] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dʌsti] ,
It lay on a little velvet - covered table , and it was not dusty ,
它 躺 在 一个 小的 天鹅绒 - 涵盖 桌子 , 和 它 曾是 不是 尘土飞扬 ,

它放在一张铺着天鹅绒的小桌子上，上面没有灰尘。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒænit] [kept] ['evriθɪŋ] ['veri] [niːt] [ænd; ənd] [naɪs] .
because Janet kept everything very neat and nice .
因为 珍妮特 保留 一切 非常 整洁的 和 好的 .

因为珍妮特把一切都收拾得井井有条。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [nuː] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
But it was quite as new - looking as when she first had it , and
但 它 曾是 相当 作为 新的 - 寻找 作为 什么时候 她 第一的 有 它 , 和
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] .
she had no other .
她 有 不 其他 .

但它看起来和她刚拥有时一样崭新，而且她也没有别的了。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɪts] [liːvz] ,
However , she opened it now , and after much turning over its leaves ,
然而 , 她 打开 它 现在 , 和 后 很多 转弯 超过 它是 树叶 ,

然而，她现在打开了它，翻阅了许久之后，

[ʃiː; ʃi] [riːd] [sʌm; səm] [vəːsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [tuː] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

she	read	some	verses	from	the	last	two	chapters	of	the	Revelation	.
她	读	一些	诗句	从	这	最后的	二	章节	的	这	启示	.

她朗读了《启示录》最后两章的一些经文。

[bʌt; bət] ['iːðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ,

But	either	this	was	above	the	child's	comprehension	,
但	任何一个	这	曾是	多于	这	孩子的	理解	,

但这要么超出了孩子的理解能力，要么就是……

[ɔːr][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['ɪnstɪŋkt] [toʊld][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]['dʒænɪt][kʊd; kəd] [seɪ] ,

or	some	strange	instinct	told	him	more	than	Janet	could	say	,
或者	一些	奇怪的	本能	讲述	他	更多的	比	珍妮特	可以	说	,

或许是某种奇怪的直觉告诉他一些珍妮特无法言说的事情。

[fɔːr; fər][hiː; hi][set] [ʌp][ə; eɪ] ['terəfaɪd] [kraɪ] ,

for	he	set	up	a	terrified	cry	,
为了	他	放	向上	一个	恐惧	哭	,

因为他发出了一声惊恐的哭喊，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd]['sɒbz] [ðæt] " [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

and	declared	with	tears	and	sobs	that	"	he	did	not	want	to	go	to
和	声明	和	眼泪	和	啜泣	那	"	他	做过	不是	想	到	去	到

['hev(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [grænd][ænd; ənd][bɪg] .

heaven	—	it	was	too	grand	and	big	.
天堂	—	它	曾是	也	盛大	和	大的	.

他含泪抽泣着说："他不想去天堂——那里太宏伟太大了。"

[ænd; ənd][oʊ] , ['lɪli] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] .

And	oh	,	Lily	would	not	like	it	either	.
和	哦	,	百合	会	不是	喜欢	它	任何一个	.

哦，莉莉肯定也不会喜欢的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['dʒænɪt][kʊd; kəd]['kwaɪət][hɜːr; hər] [bɔɪ] ;

"	It	was	long	before	Janet	could	quiet	her	boy	;
"	它	曾是	长的	前	珍妮特	可以	安静的	她	男生	;

过了很久，珍妮特才让儿子安静下来；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bed] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

and	as	she	sat	beside	his	little	bed	that	evening	,
和	作为	她	卫星	旁	他的	小的	床	那	晚上	,

那天晚上，她坐在他的小床边，

[ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [dis'figəd] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] , [ɔːl][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [ænd; ənd] [red] ,

and	saw	how	disfigured	his	pretty	little	face	was	,	all	tear	-	stained	and	red	,
和	锯	如何	毁容	他的	漂亮的	小的	脸	曾是	,	全部	撕	-	染色	和	红色的	,

看到他那张漂亮的小脸蛋被泪水弄得面目全非，通红一片。

[ænd; ənd] [haʊ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌes oʊ 'biː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['slendər] [freɪm] ,

and	how	every	now	and	then	a	great	sob	shook	his	slender	frame	,
和	如何	每一个	现在	和	然后	一个	伟大的	哭泣	摇晃	他的	苗条	框架	,

他瘦弱的身躯时不时会发出阵阵抽泣，令他颤抖不已。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə]['kwaɪət][hɪm; ɪm] [wen] [nekst][hiː; hi] " ['wɑːntɪd] ['lɪli] .

she	began	to	wonder	what	on	earth	she	could	say	to	quiet	him	when	next	he	"	wanted	Lily	.
她	开始	到	想知道	什么	在	地球	她	可以	说	到	安静的	他	什么时候	下一个	他	"	通缉	百合	.

她开始琢磨，下次他"想要莉莉"的时候，她到底该说些什么才能让他安静下来。

" [mɔːr'oʊvər] , [hɪz; ɪz][kraɪ] [ðæt] " ['lɪli] [wʊd] [nɑːt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] " [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [æn; ən]['ekoʊ][ɪn]
" **Moreover , his cry that " Lily would not like it " had awakened an echo in**
" 而且 , 他的 哭 那 " 百合 会 不是 喜欢 它 " 有 觉醒 一个 回声 在
[hɜːr; hər] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] .
her aching heart .
她 疼痛 心 .

此外，他喊出"莉莉不会喜欢的"这句话，在她痛苦的心中引起了共鸣。

[ðæt] ['lɪt(ə)l]['tɪmɪd] , ['lʌvɪŋ] [gɜːrl][ʌv; əv][hɜːrz] , [soʊ] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] , [soʊ][æpt][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] "
That little timid , loving girl of hers , so easily frightened , so apt to cling to "
那 小的 胆小 , 爱 女孩 的 她的 , 所以 容易地 害怕 , 所以 易于 到 黏着 到 "
- " — [ɑː] ,
muddie " — ah ,
- " — 啊 ,

她那个胆小又可爱的小女孩，那么容易受惊，那么喜欢依偎在"泥巴"身边——啊，

[wʌt] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɔːl] [ə'loʊn]['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] , [haʊ'evər] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
what a poor little thing to go all alone into a strange place , however beautiful ,
什么 一个 贫穷的 小的 事物 到 去 全部 独自的 进入 一个 奇怪的 地方 , 然而 美丽的 ,

多么可怜的小家伙，独自一人去到一个陌生的地方，无论那里多么美丽。

[wer] [ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ][wʌn] !
where she knew no one !
在哪里 她 知道 不 一 !

她在那里谁也不认识！

['dʒænit] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðiːz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['veri] ['ɪgnərənt] ,
Janet lived to see that these thoughts were very ignorant ,
珍妮特 居住地 到 看 那 这些 想法 是 非常 无知 ,

珍妮特后来亲眼见证了这些想法是多么无知。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪm] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðʌs] ;
and even now she had a dim feeling that she was wrong to think , thus ;
和 甚至 现在 她 有 一个 暗淡 感觉 那 她 曾是 错误的 到 思考 , 因此 ;

即使现在，她仍然隐隐觉得她这样想是错误的；

[ænd; ənd][soʊ] , [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['kʌmfərt] [fræŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [niːd] [ʌv; əv]
and so , between a desire to comfort Frank and a terrible need of
和 所以 , 之间 一个 欲望 到 舒适 坦率 和 一个 糟糕的 需要 的
['kʌmfərt] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,
comfort for herself ,
舒适 为了 她自己 ,

于是，在想要安慰弗兰克和自己极度需要安慰的矛盾心理下，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nɪ'glektɪd] ['baɪb(ə)l] ,
she began to turn over the pages of her neglected Bible ,
她 开始 到 转动 超过 这 页面 的 她 被忽视的 圣经 ,

她开始翻阅那本被冷落已久的圣经，

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
and to read a little here and there .
和 到 读 一个 小的 这里 和 那里 .

偶尔读点书。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] ['piːp(ə)l] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][noʊ][help] [tuː; tə][biː; bi]
And if ever people tell you that there is no comfort and no help to be
和 如果 曾经 人们 告诉 你 那 那里 是 不 舒适 和 不 帮助 到 是
[faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
found in the Bible ,
成立 在 这 圣经 ,

如果有人告诉你，《圣经》里找不到安慰和帮助，

[dʒʌst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [sed] [baɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [du:][nɑ:t] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

just	**remember**	**that**	**this**	**is**	**generally**	**said**	**by**	**people**	**who**	**do**	**not**	**read**	**it**	**.**
只是	记住	那	这	是	一般来说	说	经过	人们	WHO	做	不是	读	它	.

请记住，这通常是那些不读这本杂志的人说的话。

['dʒænit] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [brɔ:t] [tu:; tə] [kraɪst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

Janet	**presently**	**came**	**upon**	**the**	**story**	**of**	**the**	**little**	**ones**	**brought**	**to**	**Christ**	**for**	**a**
珍妮特	目前	来了	之上	这	故事	的	这	小的	一个	带来	到	基督	为了	一个

['blesɪŋ] ,

blessing	**,**
祝福	,

珍妮特偶然读到了关于一群小孩被带到基督面前接受祝福的故事。

['teɪkən] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , ['welkəmd] [ænd; ənd] [lʌvd] .

taken	**up**	**in**	**His**	**arms**	**,**	**welcomed**	**and**	**loved**	**.**
已采取	向上	在	他的	武器	,	欢迎	和	喜爱	.

被祂抱在怀里，受到祂的欢迎和爱护。

" ['sʌfər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [kʌm] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]

"	**Suffer**	**little**	**children**	**to**	**come**	**unto**	**Me**	**,**	**for**	**of**	**such**	**is**	**the**	**kingdom**	**of**
"	遭受	小的	孩子们	到	来	到	我	,	为了	的	这样的	是	这	王国	的

['hev(ə)n] .

heaven	**.**
天堂	.

“让小孩子到我这里来，因为天国是属于他们的。”

" [jes] , ['lɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] , ['ɪnəs(ə)nt] , [gʊd] [tʃaɪld] ;

"	**Yes**	**,**	**Lily**	**was**	**a**	**lovely**	**,**	**innocent**	**,**	**good**	**child**	**;**
"	是的	,	百合	曾是	一个	迷人的	,	清白的	,	好的	孩子	;

“是的，莉莉是一个可爱、天真、善良的孩子；

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [kwaɪt] [bɪ'li:v] [ðæt] " [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

her	**mother**	**could**	**quite**	**believe**	**that**	**"**	**of**	**such**	**are**	**the**	**kingdom**	**of**	**heaven**	**.**
她	母亲	可以	相当	相信	那	"	的	这样的	是	这	王国	的	天堂	.

她的母亲完全相信“天国是属于这样的人的”。

" [ænd; ənd] [kraɪst] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ; ['lɪli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] " ['sʌfərd] " [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm]

"	**And**	**Christ**	**was**	**there**	**;**	**Lily**	**would**	**have**	**been**	**"**	**suffered**	**"**	**to**	**go**	**to**	**Him**
"	和	基督	曾是	那里	;	百合	会	有	到过	"	遭受	"	到	去	到	他

.

:
.

“基督就在那里；莉莉会被‘允许’去见他。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] — [dʒʌst][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ðæt] " [laɪt] [ðæt] [laɪtɪθ] ['evri]

It	**was**	**a**	**ray**	**of**	**comfort**	**—**	**just**	**a**	**ray**	**of**	**that**	**"**	**Light**	**that**	**lighteth**	**every**
它	曾是	一个	射线	的	舒适	—	只是	一个	射线	的	那	"	光	那	轻盈	每一个

[mæn] " — [ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [hæd; həd] [ʃoʊn] ['ɪntu:]['dʒænəts, 'dʒænɪts] [hɑ:rt] .

man	**"**	**—**	**the**	**first**	**that**	**had**	**shone**	**into**	**Janet's**	**heart**	**.**
男人	"	—	这	第一的	那	有	闪耀	进入	珍妮特的	心	.

那是一缕安慰——就像那“照亮每个人的光芒”的一缕光芒——是第一缕照进珍妮特心中的光芒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [sʌn] [hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] [ænd; ənd]

But	**the**	**rays**	**of**	**that**	**Sun**	**have**	**a**	**most**	**wonderful**	**power**	**of**	**increasing**	**and**
但	这	射线	的	那	太阳	有	一个	最多	精彩的	力量	的	增加	和

['braɪtnɪŋ] .

brightening	**.**
提亮	.

但是，太阳的光芒具有一种神奇的力量，能够增强和照亮大地。

['dʒænit] [suːn] [riːd] [hɜːr; hər]['baɪb(ə)l][fɔːr; fər] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [niːd] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

Janet	**soon**	**read**	**her**	**Bible**	**for**	**other**	**things**	**besides**	**a**	**need**	**of**	**comfort**	**.**
珍妮特	很快	读	她	圣经	为了	其他	事物	除了	一个	需要	的	舒适	.

珍妮特很快发现，她读圣经的目的不再是为了寻求安慰，而是为了其他事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['klevər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

She	**was**	**not**	**clever**	**,**	**but**	**she**	**had**	**plenty**	**of**	**good**	**sense**	**;**	**and**	**before**	**long**	**,**
她	曾是	不是	聪明的	,	但	她	有	很多	的	好的	感觉	;	和	前	长的	,

她并不聪明，但却很有常识；不久之后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [tɔːt]

she	**was**	**a**	**different**	**woman**	**,**	**and**	**her**	**two**	**little**	**boys**	**were**	**carefully**	**taught**
她	曾是	一个	不同的	女士	,	和	她	二	小的	男孩们	是	小心	教授

[ænd; ənd] [treɪnd] .

and	**trained**	**.**
和	受过训练	.

她判若两人，她的两个小儿子也得到了精心教导和训练。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dɪd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [laɪk][hɜːr; hər] " [nuː] ['nəʊʃnz] ; " [hiː; hi] [θɔːt]

But	**her**	**husband**	**did**	**not**	**altogether**	**like**	**her**	**"**	**new**	**notions**	**;**	**"**	**he**	**thought**
但	她	丈夫	做过	不是	共	喜欢	她	"	新的	概念	;	"	他	想法

[ðem; ðəm] ['hɑːrmləs] ,

them	**harmless**	**,**
他们	无害	,

但她的丈夫并不完全喜欢她的“新想法”；他认为这些想法无伤大雅。

[ɪn'diːd] , " [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ] [tuː] [fɑːr] , " [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

indeed	**,**	**"**	**if**	**she**	**did**	**not**	**go**	**too**	**far**	**,**	**"**	**but**	**he**	**had**	**no**	**sympathy**	**with**	**them**
的确	,	"	如果	她	做过	不是	去	也	远的	,	"	但	他	有	不	同情	和	他们

,

,

,

的确，“如果她不做得太过分的话”，但他对他们毫无同情心。

[ænd; ənd] ['saɪlənst] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃer] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	**silenced**	**her**	**when**	**she**	**tried**	**to**	**share**	**them**	**with**	**him**	**.**
和	沉默	她	什么时候	她	尝试	到	分享	他们	和	他	.

当她试图与他分享这些事时，他却让她噤声。

[nɑːt] [ˌʌn'kaɪndli] — [fred] ['nevər] [wʌz; wəz][ˌʌn'kaɪnd] .

Not	**unkindly**	**—**	**Fred**	**never**	**was**	**unkind**	**.**
不是	不友善的	—	弗雷德	绝不	曾是	不友善	.

并非刻薄——弗雷德从来就不是刻薄的人。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [fred] [ə'baʊt] [fɔːr] ,

Frank	**was**	**about**	**six**	**years**	**old**	**,**	**and**	**little**	**Fred**	**about**	**four**	**,**
坦率	曾是	关于	六	年	老的	,	和	小的	弗雷德	关于	四	,

弗兰克大约六岁，小弗雷德大约四岁。

[wen] [ɪ'vents] ['hæpənd] [wɪtʃ] [broʊk] [ʌp] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] ['oʊvər][ðə; ði] ['bruːəri] [geɪt] ,

when	**events**	**happened**	**which**	**broke**	**up**	**that**	**little**	**home**	**over**	**the**	**brewery**	**gate**	**,**
什么时候	活动	发生	哪个	打破	向上	那	小的	家	超过	这	啤酒厂	门	,

当发生一些事情导致啤酒厂大门上方的那间小屋破碎时，

[ænd; ənd] ['skætərd] [ðə; ði]['fæməli][fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] .

and	**scattered**	**the**	**family**	**far**	**and**	**wide**	**.**
和	疏散	这	家庭	远的	和	宽的	.

并将家人分散到四面八方。

[fɜːrst] , ['mɪsɪz] . - ['brʌðər] , ['groʊɪŋ] ['oʊvər'boʊld][frʌm; frəm] [lɔːŋ] [sək'ses] ,

First	**,**	**Mrs**	**.**	**Rayburn's**	**brother**	**,**	**growing**	**overbold**	**from**	**long**	**success**	**,**
第一的	,	太太	.	-	兄弟	,	生长	加粗	从	长的	成功	,

首先，雷伯恩夫人的哥哥，因长期的成功而变得狂妄自大，

['ventʃərd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪvɪŋz] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['mʌni] [ɪn][wʌn] [greɪt] ['ventʃər] ,

ventured	all	his	own	savings	and	all	his	sister's	money	in	one	great	venture	,
冒险	全部	他的	自己的	节省	和	全部	他的	姐妹	钱	在	一	伟大的	风险投资	,

[ænd; ənd][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] .

and	lost	it	.
和	丢失的	它	.

他把自己所有的积蓄和他姐姐所有的钱都投入到一项巨大的投资中，结果赔光了。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [left] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	poor	woman	had	but	a	few	pounds	left	in	the	world	,
这	贫穷的	女士	有	但	一个	很少	磅	左边	在	这	世界	,

这位可怜的女人身上只剩下几英镑了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd] ['veri] ['nɪrli] [daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːk] .

and	she	took	to	her	bed	and	very	nearly	died	of	the	shock	.
和	她	采取	到	她	床	和	非常	几乎	死亡	的	这	震惊	.

她卧床不起，差点因惊吓过度而丧命。

['dʒænit][wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [haʊ] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd]

Janet	was	so	occupied	with	her	that	she	failed	to	observe	how	uneasy	and
珍妮特	曾是	所以	占领	和	她	那	她	失败的	到	观察	如何	不安	和

[ʌn'hæpi] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [siːmd] .

unhappy	her	husband	seemed	.
不开心	她	丈夫	似乎	.

珍妮特一心只想着她，以至于没有注意到丈夫看起来多么不安和不快乐。

[fred] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [lɔːst][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] ;

Fred	had	indeed	lost	a	good	deal	of	money	;
弗雷德	有	的确	丢失的	一个	好的	交易	的	钱	;

弗雷德确实损失了不少钱；

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [soʊ][fæst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

his	little	capital	was	slipping	through	his	fingers	so	fast	that	it	was
他的	小的	首都	曾是	滑倒	通过	他的	手指	所以	快速地	那	它	曾是

['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [liːv] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

wonderful	that	he	did	not	leave	off	his	speculations	,
精彩的	那	他	做过	不是	离开	离开	他的	猜测	,

他那点微薄的资金正以惊人的速度从指缝间溜走，幸好他没有停止投机。

[ænd; ənd] [kiːp] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][left] .

and	keep	what	he	had	left	.
和	保持	什么	他	有	左边	.

并保留他剩下的东西。

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ,

But	this	seems	to	be	the	last	thing	a	man	thinks	of	doing	,
但	这	似乎	到	是	这	最后的	事物	一个	男人	思考	的	正在做	,

但这似乎是男人最不可能想到的事情。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][wʌns]['teɪkən][tuː; tə][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ;

if	he	has	once	taken	to	speculation	;
如果	他	有	一次	已采取	到	推测	;

如果他曾经热衷于投机；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ə'weɪ] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni]

and	the	day	came	when	he	had	to	pay	away	the	last	of	the	money
和	这	天	来了	什么时候	他	有	到	支付	离开	这	最后的	的	这	钱

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .

his	father	had	left	him	.
他的	父亲	有	左边	他	.

终于有一天，他不得不偿还父亲留给他的最后一笔钱。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][bæd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɜːrs] [tuː; tə] [kʌm] .

But	,	though	this	was	bad	,	there	was	worse	to	come	.
但	,	尽管	这	曾是	坏的	,	那里	曾是	更糟	到	来	.

但是，虽然这很糟糕，但更糟糕的还在后面。

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz] [θɪŋz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ;

I	do	not	understand	these	things	well	enough	to	tell	you	exactly	what	he	did	;
我	做	不是	理解	这些	事物	出色地	足够的	到	告诉	你	确切地	什么	他	做过	;

我对这些事情了解得不够透彻，所以无法确切地告诉你他做了什么；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['rekləs] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [wɪ'ðaʊt]

but	I	know	he	made	a	reckless	effort	to	regain	what	he	had	lost	without
但	我	知道	他	制成	一个	鲁莽	努力	到	恢复	什么	他	有	丢失的	没有

['hævɪŋ] ['eni] ['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ʌp] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] .

having	any	capital	to	pay	up	if	he	failed	.
拥有	任何	首都	到	支付	向上	如果	他	失败的	.

但我知道他为了夺回失去的东西，不顾一切地冒险，但他没有任何资金来弥补失败的损失。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [feɪl] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

And	he	did	fail	,	and	found	himself	in	a	most	miserable	position	.
和	他	做过	失败	,	和	成立	他自己	在	一个	最多	悲惨的	位置	.

他失败了，并发现自己陷入了极其悲惨的境地。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][hiː; hi] [oʊ] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [peɪ] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Not	only	did	he	owe	money	that	he	could	not	possibly	pay	,	but	,	of	course	,
不是	仅有的	做过	他	欠	钱	那	他	可以	不是	可能	支付	,	但	,	的	课程	,

他不仅欠下了根本无力偿还的债务，而且，当然，

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ment] ['ruːɪn] .

the	whole	affair	became	generally	known	,	and	that	meant	ruin	.
这	所有的	事务	成为	一般来说	已知	,	和	那	意思是	废墟	.

整件事传开了，这意味着毁灭。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst] ,

He	was	dismissed	from	his	post	,
他	曾是	解雇	从	他的	邮政	,

他被免职了。

[ænd; ənd] ['mesərz] . ['hɑːpər] [ænd; ənd]['meɪs(ə)n][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ['iːv(ə)n]

and	Messrs	.	Hopper	and	Mason	refused	to	employ	him	again	even
和	先生们	.	料斗	和	石匠	拒绝	到	采用	他	再次	甚至

[æz; əz][ə; eɪ][klɜːrk] :

as	a	clerk	:
作为	一个	职员	:

霍珀先生和梅森先生甚至拒绝再次雇用他担任文员：

[hiː; hi][dʒʌst][gɑːt][ə; eɪ] ['kwɔrtɝz] ['sæləri] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɔrtɝz] ['wɔːrnɪŋ] ,

he	just	got	a	quarter's	salary	instead	of	a	quarter's	warning	,
他	只是	得到	一个	季度	薪水	反而	的	一个	季度	警告	,

他只拿到了季度工资，而不是季度警告金。

[ænd; ənd][wʌn] [wiːk] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pæk] [ʌp][ænd; ənd][tɜːrn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪthaʊs] .

and	one	week	in	which	to	pack	up	and	turn	out	of	the	Gatehouse	.
和	一	星期	在	哪个	到	盒	向上	和	转动	出去	的	这	门房	.

还有一周的时间收拾行装，离开门房。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] — [hoʊm] !

And	he	had	to	go	home	—	home	!
和	他	有	到	去	家	一	家	!

他必须回家——回家！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ] [lɔːŋgər] — [ænd; ənd] [tel] [ˈdʒænit] ,

It	was	that	no	longer	—	and	tell	Janet	,
它	曾是	那	不	更长	—	和	告诉	珍妮特	,

情况已经不再如此了——告诉珍妮特，

[huː] [nuː] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈmɪzəri] [æz; əz][dɪd] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [fræŋk] [ænd; ənd] [fred]

who	knew	as	little	about	the	impending	misery	as	did	poor	little	Frank	and	Fred
WHO	知道	作为	小的	关于	这	即将到来的	苦难	作为	做过	贫穷的	小的	坦率	和	弗雷德

.

:
.

可怜的小弗兰克和小弗雷德对即将到来的苦难一无所知。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [wen] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [rʌʃt] [ɪn] , [ˈhægərd]

The	children	were	playing	in	the	parlour	when	their	father	rushed	in	,	haggard
这	孩子们	是	玩耍	在	这	客厅	什么时候	他们的	父亲	匆忙	在	,	枯槁

[ænd; ənd] [ˈretʃɪd] .

and	wretched	.
和	可怜	.

孩子们正在客厅里玩耍，这时他们的父亲冲了进来，面容憔悴，神情痛苦。

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [fræŋk] ? "

"	Where's	your	mother	,	Frank	?	"
"	在哪里?	你的	母亲	,	坦率	?	"

“弗兰克，你妈妈在哪儿？”

" [ɪn][ˈgrændˌmɑːz] [ruːm] , [aɪ] [θɪŋk] . "

"	In	grandma's	room	,	I	think	.	"
"	在	奶奶的	房间	,	我	思考	.	"

“我想是在奶奶的房间里。”

" [rʌn] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	Run	and	tell	her	to	come	here	to	me	.
"	跑步	和	告诉	她	到	来	这里	到	我	.

“快去告诉她过来找我。”

[teɪk] [fred] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] , [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] .

Take	Fred	with	you	,	and	go	to	the	nursery	,	and	stay	there	.
拿	弗雷德	和	你	,	和	去	到	这	苗圃	,	和	停留	那里	.

带上弗雷德，去托儿所待着。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

[steɪ] [ðer; ðər] .

Stay	there	.
停留	那里	.

待在那儿。

" [fɔːr; fər] [fræŋk] , [ɔːl] [ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][tuː; tə] [ðʌs] [baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['tempərd] ,

"	For	Frank	,	all	unused	to	be	spoken	to	thus	by	his	good	-	tempered	,
"	为了	坦率	,	全部	未使用的	到	是	说	到	因此	经过	他的	好的	-	淬火	,

['plez(ə)nt] ['fɑːðər] ,

pleasant	father	,
令人愉快的	父亲	,

对于弗兰克来说，他完全不习惯自己性情温和、和蔼可亲的父亲这样跟他说话，

[wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] .

was	staring	at	him	in	silence	.
曾是	凝视	在	他	在	沉默	.

她默默地盯着他。

" [jes] , ['fɑːðər] ; [bʌt; bət] , [oʊ] , [juː; jʊ][duː] [lʊk] [soʊ] !
" Yes , father ; but , oh , you do look so !
" 是的 , 父亲 ; 但 , 哦 , 你 做 看 所以 !

“是的，父亲；但是，哦，您看起来确实如此!

[wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] , ['fɑːðər] ? "
What ails you , father ? "
什么 疾病 你 , 父亲 ? "

父亲，您有什么不舒服吗?

" [goʊ] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd][send] - [hɪr] .
" Go , child , and send muddie here .
" 去 , 孩子 , 和 发送 - 这里 .

“去吧，孩子，把泥巴送过来。”

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər] .
I want her .
我 想 她 .

我想要她。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] .
I have no time to talk to you .
我 有 不 时间 到 讲话 到 你 .

我没时间跟你说话。

" [fræŋk] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [trɔtid] [ɔːf] [tə'geðər] .
" Frank took the other little fellow by the hand , and they trotted off together .
" 坦率 采取 这 其他 小的 同伴 经过 这 手 , 和 他们 小跑 离开 一起 .

弗兰克牵着另一个小家伙的手，他们一起小跑着离开了。

[hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft]['lɪt(ə)l][hænd] .
He knocked at the door of Mrs . Rayburn's room with a soft little hand .
他 敲门 在 这 门 的 太太 . - 房间 和 一个 柔软的 小的 手 .

他用轻轻的小手敲了敲雷伯恩太太的房门。

['dʒænit] [nuː] [ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Janet knew the sound , and came to him .
珍妮特 知道 这 声音 , 和 来了 到 他 .

珍妮特认出了这个声音，便走了过去。

" - , ['fɑːðɚz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] ['wɒnts]
" Muddie , father's in the parlour , and you must go to him ; he wants
" - , 父亲的 在 这 客厅 , 和 你 必须 去 到 他 ; 他 想要
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“穆迪，爸爸在客厅里，你得去见他；他要见你。”

[oʊ] , - , [hiː; hi] [dʌz] [lʊk] [soʊ] ! "
Oh , muddie , he does look so ! "
哦 , - , 他 做 看 所以 ! "

哦，泥巴，他看起来真像!

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ?
" What does he look like ?
" 什么 做 他 看 喜欢 ?

他长什么样?

" ['dʒænit] [æskt] , ['smaɪlɪŋ] .
" Janet asked , smiling .
" 珍妮特 问 , 微笑 .

珍妮特笑着问道。

" [wel] , [laɪk] [ðə; ði] - [sʌn] [ɪn] [maɪ] ['pɪktʃər] - [bʊk] , " ['ænsər] [fræŋk] , ['æftər] [kən'sɪdərɪŋ]
" Well , like the p'orligal son in my picture - book , " answered Frank , after considering
" 出色地 , 喜欢 这 - 儿子 在 我的 图片 - 书 , " 回答 坦率 , 后 考虑
[ðə; ði] ['mætər] .
the matter .
这 事情 .

“嗯，就像我图画书里的私生子一样，”弗兰克思考片刻后回答道。

['dʒænit] [læft] , [kloʊzd] [ðə; ði] ['bedru:m; 'bedrʊm] [dɔ:r] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] .
Janet laughed , closed the bedroom door gently , and went to the parlour .
珍妮特 笑了 , 关闭 这 卧室 门 轻轻地 , 和 去 到 这 客厅 .

珍妮特笑了笑，轻轻地关上卧室的门，然后去了客厅。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['læfɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] ['entərd] [ˌaɪ 'ti:] .
She was still laughing when she entered it .
她 曾是 仍然 笑 什么时候 她 进入 它 .

她进去的时候还在笑。

[pʊr] ['dʒænit] !
Poor Janet !
贫穷的 珍妮特 !

可怜的珍妮特！

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kru:əl] ['bɪznəs] , [ə; eɪ] ['hɔ:rəb(ə)l] [tæsk] [fɔ:r; fər] [fred] ['reɪbɝn] .
It was a cruel business , a horrible task for Fred Rayburn .
它 曾是 一个 残忍的 商业 , 一个 可怕 任务 为了 弗雷德 雷伯恩 .

对于弗雷德·雷伯恩来说，这是一项残酷的生意，一项可怕的任务。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [hɑ:rd] [tu:; tə] [ə'weɪkən] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] [fɪrz] ,
It was so hard to awaken Janet's fears ,
它 曾是 所以 难的 到 觉醒 珍妮特的 恐惧 ,

唤醒珍妮特的恐惧是如此艰难。

[soʊ] [hɑ:rd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] .
so hard to make her believe that he was in earnest .
所以 难的 到 制作 她 相信 那 他 曾是 在 认真 .

很难让她相信他是认真的。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌn] ;
But at last it was done ;
但 在 最后的 它 曾是 完毕 ;

但最终还是完成了；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['breɪvli] [ʃi:; ʃi] [bɔ:r] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] ,
and then he was surprised to see how bravely she bore the tidings ,
和 然后 他 曾是 惊讶 到 看 如何 勇敢地 她 钻孔 这 消息 ,

然后，他惊讶地发现她竟如此勇敢地承受着这个消息。

[ænd; ənd] [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['præktɪk(ə)l] [help] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] .
and how full of practical help she was .
和 如何 满的 的 实际的 帮助 她 曾是 .

她提供了多么切实有效的帮助啊！

" [fred] [dɪr] , [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [jʊr; jər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'restɪd] .
" Fred dear , the worst of it is your chance of being arrested .
" 弗雷德 亲爱的 , 这 最差 的 它 是 你的 机会 的 存在 被捕 .

“亲爱的弗雷德，最糟糕的情况是你有可能被逮捕。”

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['henli] [hæz; həz] ['eni] [raɪt] [tu:; tə] ['θret(ə)n] [ðæt] ,
I don't think Mr . Henley has any right to threaten that ,
我 不 思考 先生 . 亨利 有 任何 正确的 到 威胁 那 ,

我认为亨利先生没有权利做出这样的威胁。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][hɪz; ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [jɔːrz] .

for	the	fault	is	his	as	much	as	yours	.
为了	这	过错	是	他的	作为	很多	作为	你的	.

因为过错在他和你一样都有。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['mʌni] , [dɪr] ? "

Have	you	any	money	,	dear	?	"
有	你	任何	钱	,	亲爱的	?	"

亲爱的，你有钱吗?

" [maɪ] ['kwɔrtɚz] ['sæləri] . "

"	My	quarter's	salary	.	"
"	我的	季度	薪水	.	"

“我这季度的工资。”

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['twenti] [paʊndz] — [maɪ]['lɪt(ə)l] ['seɪvɪŋz] .

"	And	I	have	twenty	pounds	—	my	little	savings	.
"	和	我	有	二十	磅	—	我的	小的	节省	.

“我还有二十英镑——这是我的一点积蓄。”

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [sər'praɪz] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] , ['nevər] [maɪnd] [ðæt] .

I	meant	to	surprise	you	;	but	,	never	mind	that	.
我	意思是	到	惊喜	你	;	但	,	绝不	头脑	那	.

我本想给你一个惊喜，不过，算了。

[dɪr] [fred] , [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] .

Dear	Fred	,	you	must	get	away	at	once	.
亲爱的	弗雷德	,	你	必须	得到	离开	在	一次	.

亲爱的弗雷德，你必须立刻离开。

[ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ][duː][soʊ] , [ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [laɪf] [ə'gen] ,

The	sooner	you	do	so	,	the	sooner	you	can	begin	life	again	,
这	很快	你	做	所以	,	这	很快	你	能	开始	生活	再次	,

你越早这样做，就能越早重新开始生活。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [ɜːrn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðɪs] [det] .

and	we	must	earn	enough	to	pay	this	debt	.
和	我们	必须	赚	足够的	到	支付	这	债务	.

我们必须赚足够的钱来偿还这笔债务。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][beg]['mɪstər] . ['henli] [tuː; tə] [weɪt] — [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]

I	will	go	at	once	and	beg	Mr	.	Henley	to	wait	—	not	to	have	you
我	将要	去	在	一次	和	求	先生	.	亨利	到	等待	—	不是	到	有	你

[səːtʃt] [fɔːr; fər] . "

searched	for	.	"
搜索	为了	.	"

我会立刻去求亨利先生等等——不要派人搜捕你。

" [juː; jʊ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] , [dɪr] .

"	You	misunderstood	me	,	dear	.
"	你	被误解	我	,	亲爱的	.

亲爱的，你误会我了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] [æt; ət][wʌns] .

There	is	no	danger	of	my	being	arrested	at	once	.
那里	是	不	危险	的	我的	存在	被捕	在	一次	.

我不会立即被逮捕。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz] [ɪf] ['henli] [tʊk] [prə'siːdɪŋz] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪm'prɪznd] [fɔːr; fər]
The danger is if Henley took proceedings against me , I might be imprisoned for
这 危险 是 如果 亨利 采取 诉讼程序 反对 我 , 我 可能 是 被监禁 为了
— ['frɔːdʒələnt] ['diːlɪŋ] . "
— fraudulent dealing . "
— 欺诈 处理 . "

危险在于，如果亨利对我提起诉讼，我可能会因欺诈交易罪而被判入狱。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] , [hiː; hi][ɪz] [les] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" Well , if you are not here , he is less likely to do that , don't you think ?
" 出色地 , 如果 你 是 不是 这里 , 他 是 较少的 可能 到 做 那 , 不 你 思考 ?

“嗯，如果你不在，他就不太可能这么做，你不觉得吗？”

[ænd; ənd] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] ; [juː; jʊ] [wɪl] ['sʌfər] [les] [soʊ] . "
And , in any case , you must get away ; you will suffer less so . "
和 , 在 任何 案件 , 你 必须 得到 离开 ; 你 将要 遭受 较少的 所以 . "

无论如何，你必须离开；这样你的痛苦会减轻一些。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [liːv] [juː; jʊ] , ['dʒænit] ?
" How can I leave you , Janet ?
" 如何 能 我 离开 你 , 珍妮特 ?

“我怎么能离开你，珍妮特？”

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn'diːd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn][maɪ] ['steɪɪŋ] .
And yet , indeed , there is no use in my staying .
和 然而 , 的确 , 那里 是 不 使用 在 我的 入住 .

然而，我留下来确实没有任何意义。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪs'mɪst] , ['henli] [wɪl] [bɪ'gɪn] [prə'siːdɪŋz]
As soon as ever it is known that I am dismissed , Henley will begin proceedings
作为 很快 作为 曾经 它 是 已知 那 我 是 解雇 , 亨利 将要 开始 诉讼程序
;
;
;

一旦得知我被解雇，亨利就会立即启动诉讼程序；

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] .
but I won't go without you and the boys .
但 我 惯于 去 没有 你 和 这 男孩们 .

但我不会丢下你和孩子们。

[let] [ˌjuː 'es][get] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [naɪt] ; [wiːl] [goʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] .
Let us get away to - night ; we'll go to America .
让 我们 得到 离开 到 - 夜晚 ; 出色地 去 到 美国 .

今晚我们离开吧，我们要去美国。

[aɪ] [meɪ] [get] [ɪm'plɔɪmənt] [ðer; ðər] .
I may get employment there .
我 可能 得到 就业 那里 .

我或许能在那儿找到工作。

[aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [ðæt] ['mʌni] .
I must pay that money .
我 必须 支付 那 钱 .

我必须支付那笔钱。

[pʊr] ['fɑːðər] , [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [nuː] !
Poor father , if he only knew !
贫穷的 父亲 , 如果 他 仅有的 知道 !

可怜的父亲，他要是知道就好了！

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][get] [əˈweɪ] . "

But	the	great	thing	is	to	get	away	.	"
但	这	伟大的	事物	是	到	得到	离开	.	"

但最重要的是能够逃离。

" [aɪ] ['wʌndər] , [fred] , [wʊd] ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] [lend] [juː; jʊ] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] ['henli] ?

"	I	wonder	,	Fred	,	would	Mrs	.	Rayburn	lend	you	money	enough	to	pay	Henley	?
"	我	想知道	,	弗雷德	,	会	太太	.	雷伯恩	借	你	钱	足够的	到	支付	亨利	?

“弗雷德，我想知道雷伯恩太太是否愿意借给你足够的钱来支付亨利的款项？”

[ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [steɪ] [hɪr] , [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [noʊn] , [ænd; ənd] — "

Then	you	could	stay	here	,	where	you	are	known	,	and	—	"
然后	你	可以	停留	这里	,	在哪里	你	是	已知	,	和	—	"

那你就可以留在这里，在这里你有人认识，而且——”

" ['dʒænit] , ['dʒænit] ,

"	Janet	,	Janet	,
"	珍妮特	,	珍妮特	,

“珍妮特，珍妮特，

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [jet] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [tuː; tə][goʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [noʊn] [ɪz][maɪ]['oʊnli] [tʃæns] ?

do	you	not	yet	understand	that	to	go	where	I	am	not	known	is	my	only	chance	?
做	你	不是	然而	理解	那	到	去	在哪里	我	是	不是	已知	是	我的	仅有的	机会	?

你难道还不明白，去一个我从未被人认识的地方是我唯一的出路吗?

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['kwaɪət] ['henli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] ,

But	certainly	if	I	could	quiet	Henley	,	it	would	be	a	great	thing	,
但	当然	如果	我	可以	安静的	亨利	,	它	会	是	一个	伟大的	事物	,

但如果我能让亨利安静下来，那当然是件好事。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mʌni] .

and	I	know	she	has	money	.
和	我	知道	她	有	钱	.

我知道她有钱。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] . "

I'll	go	and	ask	her	;	she	is	very	good	-	natured	.	"
患病的	去	和	问	她	;	她	是	非常	好的	-	自然	.	"

我去问问她；她心地很善良。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pæk] [jʊr; jər] [θɪŋz] .

"	And	I	will	pack	your	things	.
"	和	我	将要	盒	你的	事物	.

“我会帮你收拾行李。”

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ]

You	will	go	to	-	night	,	and	leave	me	to	sell	the	furniture	and	follow	you
你	将要	去	到	-	夜晚	,	和	离开	我	到	卖	这	家具	和	跟随	你

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "

with	the	children	.	"
和	这	孩子们	.	"

你今晚就走，留下我卖掉家具，然后带着孩子们跟你走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

珍妮特的男孩们(Janet's boys)
第2/8页

" [juː; jʊ] [fər'get] — [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

"	You	forget	—	the	greater	part	of	the	furniture	belongs	to	the	house	.
"	你	忘记	—	这	更大的	部分	的	这	家具	属于	到	这	房子	.

你忘了——大部分家具都属于房子。

[maɪ] ['fɑːðər] [bɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] ['æftər][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər]

My	father	bought	a	few	things	after	his	second	marriage	,	and	there	is	your
我的	父亲	买	一个	很少	事物	后	他的	第二	婚姻	,	和	那里	是	你的

[pi'ænoʊ] .

piano	.
钢琴	.

我父亲第二次结婚后买了一些东西，其中就包括你的钢琴。

[bʌt; bət] [wiːl] ['set(ə)l] [ɔːl] [ðæt] [wen] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə] ['grænmɑː] .

But	we'll	settle	all	that	when	I	have	spoken	to	grandma	.
但	出色地	定居	全部	那	什么时候	我	有	说	到	奶奶	.

等我跟奶奶谈过之后，我们会解决所有这些问题的。

[aɪl] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] .

I'll	go	to	her	now	.
患病的	去	到	她	现在	.

我现在就去找她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːrtli] [hɜːr; hər] ['duːɪŋ] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪ] [wel] [help] [ˌem 'iː] ,

It	is	partly	her	doing	,	so	she	may	well	help	me	,
它	是	部分	她	正在做	,	所以	她	可能	出色地	帮助	我	,

这其中一部分是她的主意，所以她很可能会帮我。

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	he	muttered	as	he	left	the	room	.
"	他	低声说道	作为	他	左边	这	房间	.

他一边嘟囔着一边离开了房间。

" [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl]['dʒænit][ɪz] !

"	What	a	good	girl	Janet	is	!
"	什么	一个	好的	女孩	珍妮特	是	!

“珍妮特真是个好女孩！”

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	he	thought	.
"	他	想法	.

他心想。

" [hæf] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [aɪ] [noʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] [ænd; ənd] [skəuldid] ; [nɑːt][wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv]

"	Half	the	women	I	know	would	have	cried	and	scolded	;	not	one	word	of
"	一半	这	女性	我	知道	会	有	哭	和	责骂	;	不是	一	单词	的

[rɪ'proʊtʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] !

reproach	from	her	!
责备	从	她	!

“我认识的一半女人都会哭着责骂；但她却一句责备的话也没有！”

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] !

Oh	,	I	have	been	a	fool	!
哦	,	我	有	到过	一个	傻子	!

哦，我真是个傻瓜！

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['hæpi] .

And	we	were	so	happy	.
和	我们	是	所以	快乐的	.

我们当时非常高兴。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] [ðæn; ðən][tuː; tə]['dʒænit]

"	It	was	easier	to	make	his	confession	to	Mrs	.	Rayburn	than	to	Janet
"	它	曾是	更轻松	到	制作	他的	忏悔	到	太太	.	雷伯恩	比	到	珍妮特

;

;
;

“向雷伯恩太太坦白比向珍妮特坦白容易得多；

[bʌt; bət] [fred] ['lɪt(ə)l] [nuː] [haʊ] [nɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [dɪr] ,

but	Fred	little	knew	how	near	he	was	to	learning	more	of	dear	,
但	弗雷德	小的	知道	如何	靠近	他	曾是	到	学习	更多的	的	亲爱的	,

但弗雷德并不知道，他离了解更多关于亲爱的的事情有多么近了。

[gʊd] - ['neɪtʃərd] ['grændˌmɑːz] [truː] ['kærəktər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] !

good	-	natured	grandma's	true	character	than	he	had	learned	in	all	these	years	!
好的	-	自然	奶奶的	真的	特点	比	他	有	学习	在	全部	这些	年	!

他这辈子都没能真正了解这位善良奶奶的真实性格！

[hɜːr; hər][wʌn][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][hɜːr; hər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm]

Her	one	consolation	had	been	,	that	she	still	had	her	comfortable	home
她	一	安慰	有	到过	,	那	她	仍然	有	她	舒服的	家

; [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

;	now	,	in	a	moment	,
;	现在	,	在	一个	片刻	,

她唯一的慰藉是，她仍然拥有舒适的家；而现在，片刻之后，

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [bred] .

she	learned	that	she	must	look	out	for	some	means	of	earning	her	bread	.
她	学习	那	她	必须	看	出去	为了	一些	方法	的	收入	她	面包	.

她意识到自己必须想办法谋生。

[ɪn][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] ['æŋgər] , [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd][bɪ'gæn] —

In	her	sudden	anger	,	she	sat	up	in	her	bed	and	began	—
在	她	突然	愤怒	,	她	卫星	向上	在	她	床	和	开始	—

她突然怒火中烧，猛地坐起身来，开始——

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] —

"	You	don't	mean	to	tell	me	that	you	—
"	你	不	意思是	到	告诉	我	那	你	—

你不会是想告诉我你——

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [wiːk] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['sɪriəsli] [ɪl] ,

"	But	she	was	very	weak	,	having	been	seriously	ill	,
"	但	她	曾是	非常	虚弱的	,	拥有	到过	严重地	患病的	,

但她身体非常虚弱，因为她生过重病。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz][daɪd] [ə'weɪ][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] ,

and	here	the	words	died	away	on	her	lips	,	and	she	fell	back	,
和	这里	这	字	死亡	离开	在	她	嘴唇	,	和	她	跌倒	后退	,

话音未落，她便倒了下去。

['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

buried	her	face	in	the	pillow	,	and	burst	into	tears	.
埋葬	她	脸	在	这	枕头	,	和	爆裂	进入	眼泪	.

她把脸埋进枕头里，嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [əˈgen] [rɪˈflekʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] .

And	**before**	**she**	**could**	**speak**	**again**	**reflection**	**had**	**come**	**to**	**her**	**aid**	**.**
和	前	她	可以	说话	再次	反射	有	来	到	她	援助	.

还没等她再次开口，思绪就帮助了她。

[fred] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [stɪl] , [ænd; ənd] [maɪt] [jet] [biː; bi][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [frend] [əˈgen] .

Fred	**was**	**a**	**young**	**man**	**still**	**,**	**and**	**might**	**yet**	**be**	**a**	**useful**	**friend**	**again**	**.**
弗雷德	曾是	一个	年轻的	男人	仍然	,	和	可能	然而	是	一个	有用	朋友	再次	.

弗雷德还很年轻，或许还能再次成为一个有用的朋友。

[soʊ][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ['sædli] [haʊ] [θɪŋz] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] ,

So	**she**	**told**	**him**	**sadly**	**how**	**things**	**stood**	**with**	**herself**	**,**
所以	她	讲述	他	令人遗憾的是	如何	事物	站立	和	她自己	,

于是她悲伤地告诉他自己目前的处境。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪgˈretɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] .

and	**that**	**she**	**regretted**	**it**	**more**	**for**	**his**	**sake**	**than**	**for**	**her**	**own**	**.**
和	那	她	后悔	它	更多的	为了	他的	清酒	比	为了	她	自己的	.

她后悔更多是出于对他的考虑，而不是为了自己。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm]

For	**she**	**had**	**long**	**thought**	**that**	**she**	**would**	**have**	**money**	**enough**	**to**	**help**	**him**
为了	她	有	长的	想法	那	她	会	有	钱	足够的	到	帮助	他

[tuː; tə]['edʒukeɪt][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪz] ,

to	**educate**	**the**	**darling**	**boys**	**,**
到	教育	这	亲爱的	男孩们	,

因为她一直认为自己会有足够的钱来帮助他供养那些可爱的儿子们上学。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [gʊd] [prəˈfɛʃənz] .

and	**put**	**them**	**into**	**good**	**professions**	**.**
和	放	他们	进入	好的	职业	.

并让他们从事体面的职业。

[naʊ] , [əˈlæs] !

Now	**,**	**alas**	**!**
现在	,	唉	!

唉！

[ðæt] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] ['evri] ['peni] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [ə; eɪ]

that	**would**	**never**	**be**	**,**	**for**	**she**	**had**	**lost**	**every**	**penny**	**;**	**she**	**was**	**literally**	**a**
那	会	绝不	是	,	为了	她	有	丢失的	每一个	一分钱	;	她	曾是	字面上地	一个

['begər] !

beggar	**!**
乞丐	!

那绝不可能，因为她已经身无分文；她简直就是个乞丐！

[fred] , [kwaɪt] [tʌtʃt] [baɪ][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] , [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

Fred	**,**	**quite**	**touched**	**by**	**her**	**kindness**	**,**	**told**	**her**	**that**	**they**	**were**	**all**	**in**	**the**	**same**
弗雷德	,	相当	感动	经过	她	仁慈	,	讲述	她	那	他们	是	全部	在	这	相同的

[boʊt] ,

boat	**,**
船	,

弗雷德被她的善意深深感动，告诉她他们都在同一条船上。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [stɪk] [təˈgeðər] .

and	**must**	**stick**	**together**	**.**
和	必须	戳	一起	.

必须团结一致。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

He	**looked**	**upon**	**her**	**just**	**as**	**if**	**she**	**were**	**his**	**mother**	**.**
他	看起来	之上	她	只是	作为	如果	她	是	他的	母亲	.

他看着她，就像看着自己的母亲一样。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['dʒænit] .

She	must	come	out	to	him	with	Janet	.
她	必须	来	出去	到	他	和	珍妮特	.

她必须和珍妮特一起向他坦白。

" [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fred] .

"	I	couldn't	think	of	it	,	Fred	.
"	我	不能	思考	的	它	,	弗雷德	.

“我想不出来，弗雷德。”

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ; [aɪ][mʌst; məst][wɜːrk][fɔːr; fər][maɪ]

You	have	your	wife	and	children	to	care	for	;	I	must	work	for	my
你	有	你的	妻子	和	孩子们	到	关心	为了	;	我	必须	工作	为了	我的

[oʊn] [bred] .

own	bread	.
自己的	面包	.

你有妻子和孩子要照顾；我必须工作养活自己。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə] [lɔːrd] - ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] ,

I	shall	write	to	Lord	Beaucourt	;	he	had	a	great	liking	for	my	mother	,
我	将	写	到	主	-	;	他	有	一个	伟大的	喜欢	为了	我的	母亲	,

我将写信给博库尔勋爵；他很喜欢我的母亲。

[ænd; ənd] [meɪ] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	may	help	me	to	a	situation	.
和	可能	帮助	我	到	一个	情况	.

或许能帮我解决问题。

[juː; jʊ][hæv; həv] [maʊðz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

You	have	mouths	enough	to	fill	without	me	.
你	有	嘴	足够的	到	充满	没有	我	.

你们的嘴巴够多了，不需要我。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [eɪ] , [maʊðz] [ɪ'nʌf] ,

"	And	when	he	had	left	her	,	she	said	to	herself	,	"	Ay	,	mouths	enough	,
"	和	什么时候	他	有	左边	她	,	她	说	到	她自己	,	"	哎	,	嘴	足够的	,

“当他离开她之后，她心想：‘唉，够了，嘴巴够多了。’”

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] !

and	very	little	to	put	into	them	!
和	非常	小的	到	放	进入	他们	!

而且几乎没什么东西可以放进去！

[ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [gʊd] [klɜːrk][ɪz][ɔːl][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ] [bɔɪ] ,

A	tolerably	good	clerk	is	all	you	are	,	my	boy	,
一个	勉强可以接受	好的	职员	是	全部	你	是	,	我的	男生	,

你不过是个差强人意的职员，孩子。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n][æn; ən] [ʌn'blemɪʃt] ['kærəktər] .

and	now	you	have	not	even	an	unblemished	character	.
和	现在	你	有	不是	甚至	一个	完美无瑕	特点	.

现在你连一点清白的品格都没有了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz]

I	should	have	to	work	all	the	same	,	and	maybe	for	them	as	well	as
我	应该	有	到	工作	全部	这	相同的	,	和	或许	为了	他们	作为	出色地	作为

[fɔːr; fər][maɪ'self] .

for	myself	.
为了	我	.

我仍然应该工作，也许既要为他们工作，也要为自己工作。

[noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [fred] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fluːt] [ðæt] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [naʊ] ,

No	**,**	**thank**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Fred**	**;**	**it**	**is**	**not**	**playing**	**the**	**flute**	**that**	**will**	**help**	**you**	**now**	**,**
不	,	感谢	你	,	先生	.	弗雷德	;	它	是	不是	玩耍	这	长笛	那	将要	帮助	你	现在	,

不，谢谢你，弗雷德先生；现在吹笛子对你没有任何帮助。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ][lɔːrd] [wɪl] [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [snʌg] [pleɪs] ,

and	**if**	**my**	**lord**	**will**	**get**	**me**	**a**	**snug**	**place**	**,**
和	如果	我的	主	将要	得到	我	一个	舒适	地方	,

如果老爷能给我安排个舒适的住处，

[æz; əz][hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][duː] [wen] [pʊr] ['mʌðər] [daɪd] ,

as	**he**	**offered**	**to**	**do**	**when**	**poor**	**mother**	**died**	**,**
作为	他	提供	到	做	什么时候	贫穷的	母亲	死亡	,

正如他当初在可怜的母亲去世时所承诺的那样，

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɑːn][maɪ][hændz] .

I	**don't**	**want**	**to**	**have**	**you**	**on**	**my**	**hands**	**.**
我	不	想	到	有	你	在	我的	双手	.

我不想惹你。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ðen] .

I	**think**	**I**	**was**	**a**	**fool**	**not**	**to**	**take**	**the**	**offer**	**then**	**.**
我	思考	我	曾是	一个	傻子	不是	到	拿	这	提供	然后	.

我觉得当时没接受那个机会真是个傻瓜。

[wʌt] [greɪt] [gʊd] [hæz; həz][maɪ] ['mærɪdʒ] [dʌn] [ˌem 'iː] ?

What	**great**	**good**	**has**	**my**	**marriage**	**done**	**me**	**?**
什么	伟大的	好的	有	我的	婚姻	完毕	我	?

我的婚姻给我带来了什么好处?

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['dʒænit][hæz; həz][ə; eɪ] ['brʌðər] ['sʌmwer] , ['duːɪŋ] [wel] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [raɪt] .

By	**the**	**way**	**,**	**Janet**	**has**	**a**	**brother**	**somewhere**	**,**	**doing**	**well**	**,**	**if**	**I**	**remember**	**right**	**.**
经过	这	方式	,	珍妮特	有	一个	兄弟	某处	,	正在做	出色地	,	如果	我	记住	正确的	.

对了，珍妮特有个兄弟，如果我没记错的话，他现在过得挺好。

[bʌt; bət][noʊ] , [fred] [ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] [wel] ['æftər][ɔːl] [ðɪs] ; [aɪl] [kiːp] [tuː; tə][maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

But	**no**	**,**	**Fred**	**is**	**not**	**likely**	**to**	**do**	**well**	**after**	**all**	**this**	**;**	**I'll**	**keep**	**to**	**my**	**resolution**	**.**
但	不	,	弗雷德	是	不是	可能	到	做	出色地	后	全部	这	;	患病的	保持	到	我的	解决	.

但是，弗雷德经历了这一切之后不太可能有好下场；我会坚持我的决定。

" [fred] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd][tuː; tə] [tel] ['dʒænit] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [help]

"	**Fred**	**,**	**of**	**course**	**,**	**had**	**to**	**tell**	**Janet**	**that**	**there**	**was**	**no**	**hope**	**of**	**help**
"	弗雷德	,	的	课程	,	有	到	告诉	珍妮特	那	那里	曾是	不	希望	的	帮助

[frʌm; frəm] ['grænmɑː] .

from	**grandma**	**.**
从	奶奶	.

“弗雷德当然不得不告诉珍妮特，奶奶不可能帮上忙。”

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [dɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [get] [ə'weɪ] [æt; ət]

"	**And**	**I**	**think**	**you**	**are**	**right**	**,**	**dear**	**,**	**and**	**that**	**I**	**had**	**better**	**get**	**away**	**at**
"	和	我	思考	你	是	正确的	,	亲爱的	,	和	那	我	有	更好的	得到	离开	在

[wʌns] .

once	**.**
一次	.

“我想你是对的，亲爱的，我最好立刻离开。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [dʒʌst] [wʌt] [wɪl] [peɪ] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

I	**will**	**take**	**just**	**what**	**will**	**pay**	**travelling**	**expenses**	**,**	**and**	**keep**	**me**	**for**	**a**	**few**	**days**
我	将要	拿	只是	什么	将要	支付	旅行	开支	,	和	保持	我	为了	一个	很少	天

.

:
.

我只会带够旅费，足够我生活几天的钱。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem ˈiː] .

I	will	write	and	tell	you	where	to	join	me	.
我	将要	写	和	告诉	你	在哪里	到	加入	我	.

我会写信告诉你该去哪里和我汇合。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['set(ə)l] ['evriθɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][send][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

You	must	settle	everything	here	,	and	come	as	soon	as	I	send	for	you	.
你	必须	定居	一切	这里	,	和	来	作为	很快	作为	我	发送	为了	你	.

你必须在这里处理好一切，我一派人来接你，你就立刻过来。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ðə; ði] — [ðə; ði] [dɪs'greɪs] , ['dʒænit] .

I	could	not	stand	the	—	the	disgrace	,	Janet	.
我	可以	不是	站立	这	—	这	耻辱	,	珍妮特	.

我无法忍受——这简直是耻辱，珍妮特。

['evri] [wʌn] [wɪl] [noʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪs'mɪst] , [ænd; ənd] ['henli] [wəʊnt][biː; bi]

Every	one	will	know	to	-	morrow	that	I	am	dismissed	,	and	Henley	won't	be
每一个	一	将要	知道	到	-	明天	那	我	是	解雇	,	和	亨利	惯于	是

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

明天所有人都会知道我被解雇了，亨利也不会保持沉默。

" [pʊr] , ['selfɪʃ] [fred] !

"	Poor	,	selfish	Fred	!
"	贫穷的	,	自私	弗雷德	!

可怜的、自私的弗雷德!

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] [wʌz; wəz] [noʊn] ,

He	desired	nothing	so	much	as	to	get	away	before	his	disgrace	was	known	,
他	想要的	没有什么	所以	很多	作为	到	得到	离开	前	他的	耻辱	曾是	已知	,

[ænd; ənd] [pʊr] ['dʒænit] ,

and	poor	Janet	,
和	贫穷的	珍妮特	,

他最渴望的就是在自己的丑事败露之前逃之夭夭，可怜的珍妮特，

[ɪn][hɜːr; hər] [ʌn'selfɪʃ] [lʌv] , [wʌz; wəz][æz; əz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] .

in	her	unselfish	love	,	was	as	anxious	about	it	as	he	could	be	.
在	她	无私	爱	,	曾是	作为	焦虑的	关于	它	作为	他	可以	是	.

她出于无私的爱，对此感到无比焦虑。

[fred] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] , [ænd; ənd] [wət'evər] ['praɪvət] [ˌdɪskən'tent] [hiː; hi] [felt]

Fred	had	always	held	his	head	high	,	and	whatever	private	discontent	he	felt
弗雷德	有	总是	握住	他的	头	高的	,	和	任何	私人的	不满	他	毛毡

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

with	his	situation	,
和	他的	情况	,

弗雷德一直昂首挺胸，无论他内心对自己的处境有何不满，

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [jʌŋ] [mæn] ,

he	had	always	been	considered	a	very	fortunate	young	man	,
他	有	总是	到过	经过考虑的	一个	非常	幸运	年轻的	男人	,

他一直被认为是个非常幸运的年轻人。

[mʌtʃ] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] .

much	better	off	than	others	of	his	years	.
很多	更好的	离开	比	其他的	的	他的	年	.

比同龄人境况好得多。

[tuː; tə] [miːt] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [hɪz; ɪz]

To	meet	those	who	had	always	admired	and	looked	up	to	him	,	in	his
到	见面	那些	WHO	有	总是	钦佩	和	看起来	向上	到	他	,	在	他的

[nuː] ['kærəktər] ,

new	character	,
新的	特点	,

为了与那些一直钦佩和仰慕他的人见面，他以全新的身份出现。

[æz; əz] [ə; eɪ] [dɪs'mɪst] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'fɔːltɪŋ] ['spekjuleɪtər] , [hiː; hi] [felt] [wʊd] [draɪv] [hɪm; ɪm]

as	a	dismissed	man	and	a	defaulting	speculator	,	he	felt	would	drive	him
作为	一个	解雇	男人	和	一个	默认	投机者	,	他	毛毡	会	驾驶	他

[mæd] .

mad	.
疯狂的	.

作为一个被解雇的人和一个违约的投机者，他觉得这会让他发疯。

[soʊ] , ['hævɪŋ] [kɪst] [hɪz; ɪz] [tuː] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [slept] ['swiːtli] [ɪn] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [bedz] ,

So	,	having	kissed	his	two	boys	as	they	slept	sweetly	in	their	little	beds	,
所以	,	拥有	亲吻	他的	二	男孩们	作为	他们	睡着了	甜蜜地	在	他们的	小的	床	,

于是，他亲吻了在小床上熟睡的两个儿子，

[hiː; hi] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] ['dʒænit] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['livəpuːl] , [tuː; tə] [ðə; ðiː] [ʃɪp]

he	bade	farewell	to	Janet	,	telling	her	to	come	to	Liverpool	,	to	the	Ship
他	巴德	告别	到	珍妮特	,	讲述	她	到	来	到	利物浦	,	到	这	船

[hoʊ'tel] ,

Hotel	,
酒店	,

他向珍妮特告别，告诉她来利物浦，到船酒店去。

[^welf] [striːt] , [wer] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪ] [wer] [hiː; hi]

Guelph	Street	,	where	he	would	write	to	her	;	he	could	not	say	where	he
圭尔夫	街道	,	在哪里	他	会	写	到	她	;	他	可以	不是	说	在哪里	他

[wʊd] [biː; bi] ,

would	be	,
会	是	,

他会在圭尔夫街给她写信；但他无法透露自己会在哪里。

[æz; əz] [ðæt] [wʊd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ðə; ðiː] ['boʊts] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] .

as	that	would	depend	upon	the	boats	he	might	be	in	time	for	.
作为	那	会	依赖	之上	这	船	他	可能	是	在	时间	为了	.

那将取决于他能及时赶上哪艘船。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] ; [ænd; ənd] [pʊr] ['dʒænit] [krept] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] , [koʊld] [ænd; ənd]

And	then	he	was	gone	;	and	poor	Janet	crept	off	to	bed	,	cold	and
和	然后	他	曾是	已消失	;	和	贫穷的	珍妮特	悄悄地爬	离开	到	床	,	寒冷的	和

[stʌnd] ,

stunned	,
目瞪口呆	,

然后他就走了；可怜的珍妮特又冷又震惊地爬上床睡觉。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['hɑːrtbroʊkən] .

and	almost	heartbroken	.
和	几乎	肠断	.

几乎心碎了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ɪn] ['livəpu:l] .
IN **LIVERPOOL** **.**
在 利物浦 .

在利物浦。

[nekst] [deɪ] , ['dʒænit] [sent] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['broʊkər] ,
NEXT **day** **,** **Janet** **sent** **for** **a** **broker** **,**
下一个 天 , 珍妮特 发送 为了 一个 经纪人 ,

第二天，珍妮特派人去找了经纪人。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [æz; əz] [fred] [hæd; həd][toʊld]
and **pointed** **out** **to** **him** **such** **articles** **of** **furniture** **as** **Fred** **had** **told**
和 尖 出去 到 他 这样的 文章 的 家具 作为 弗雷德 有 讲述
[hɜ:r; hər] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
her **belonged** **to** **him** **.**
她 属于 到 他 .

她向他指出了弗雷德告诉她属于他的那些家具。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bɑ:rgən] [wen] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sər'praɪz] , [ɪn]
She **was** **in** **the** **midst** **of** **making** **her** **bargain** **when** **,** **to** **her** **surprise** **,** **in**
她 曾是 在 这 中间 的 制作 她 便宜货 什么时候 , 到 她 惊喜 , 在
[keɪm] ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] ,
came **Mrs** **.** **Rayburn** **,**
来了 太太 . 雷伯恩 ,

她正在洽谈交易，突然，令她惊讶的是，雷伯恩太太走了进来。

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t][left] [hɜ:r; hər] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] .
who **had** **not** **left** **her** **room** **for** **many** **days** **.**
WHO 有 不是 左边 她 房间 为了 许多 天 .

她已经好几天没离开过房间了。

" ['beti] [toʊld][ˌem 'i:] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] ['mɪstər] . ['pɪtmən] [wʌz; wəz] [hɪr] ;
" **Betty** **told** **me** **,** **my** **dear** **,** **that** **Mr** **.** **Pitman** **was** **here** **;**
" 贝蒂 讲述 我 , 我的 亲爱的 , 那 先生 . 皮特曼 曾是 这里 ;

“亲爱的，贝蒂告诉我，皮特曼先生在这里；

[soʊ][aɪ] [gest] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [jʊr; jər][pi'ænoʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [krept] [ɪn] ,
so **I** **guessed** **it** **was** **about** **your** **piano** **,** **and** **I** **crept** **in** **,**
所以 我 猜对了 它 曾是 关于 你的 钢琴 , 和 我 悄悄地爬 在 ,

所以我猜是关于你的钢琴的事，于是我偷偷溜了进去。

[fɔ:r; fər][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [fju:] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
for **I** **may** **as** **well** **dispose** **of** **my** **few** **things** **at** **the** **same** **time** **.**
为了 我 可能 作为 出色地 处置 的 我的 很少 事物 在 这 相同的 时间 .

既然如此，我不如趁此机会把我的那几件东西处理掉。

" [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['pɪtmən] , [ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [kleɪmd] .
" **And** **,** **turning** **to** **Mr** **.** **Pitman** **,** **she** **proceeded** **to** **point** **out** **what** **she** **claimed** **.**
" 和 , 转弯 到 先生 . 皮特曼 , 她 继续 到 观点 出去 什么 她 声称 .

“然后，她转向皮特曼先生，继续指出她所声称的事情。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɔ:l] [ðæt] ['dʒænit][hæd; həd] [bɪn]
It **was** **not** **very** **much** **,** **but** **it** **was** **nearly** **all** **that** **Janet** **had** **been**
它 曾是 不是 非常 很多 , 但 它 曾是 几乎 全部 那 珍妮特 有 到过
['spi:kɪŋ] [ə'baʊt] ,
speaking **about** **,**
请讲 关于 ,

虽然不多，但这几乎就是珍妮特一直在说的全部内容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] ['rednd] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['pɪtmən] ['lʊkɪŋ] ['daʊtfəli] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
and **the** **poor** **girl** **reddened** **when** **she** **found** **Pitman** **looking** **doubtfully** **at** **her** **.**
和 这 贫穷的 女孩 发红 什么时候 她 成立 皮特曼 寻找 怀疑地 在 她 .

当那可怜的女孩发现皮特曼正怀疑地看着她时，她的脸涨得通红。

[ʃiː; ʃi] [sed] —
She said —
她 说 —

她说——

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] , ['grænmɑː] , [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [jɔːrz] .
" I did not know , grandma , that these things were yours .
" 我 做过 不是 知道 , 奶奶 , 那 这些 事物 是 你的 .

“奶奶，我不知道这些东西是您的。”

[wiː; wi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['aʊərz] . "
We thought they were ours . "
我们 想法 他们 是 我们的 . "

我们以为它们是我们的。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ðə; ði] [θɪŋz] [maɪ][kaɪnd] ['hʌzbənd] [bɔːt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
" Oh , my dear , the things my kind husband bought for me ?
" 哦 , 我的 亲爱的 , 这 事物 我的 种类 丈夫 买 为了 我 ?

“哦，亲爱的，我善良的丈夫给我买的东西啊？”

[bʌt; bət] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ; [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðem; ðəm][æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] ,
But say no more ; I know you have always had them as your own ,
但 说 不 更多的 ; 我 知道 你 有 总是 有 他们 作为 你的 自己的 ,

无需多言，我知道你一直都把它们视作自己的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] — "
and it was stupid of me to — "
和 它 曾是 愚蠢的 的 我 到 — "

我当时真是太蠢了——”

" [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ]['oʊnli] [spoʊk] [lest] ['mɪstər] . ['pɪtmən] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
" No , no ; I only spoke lest Mr . Pitman might think I had known it before .
" 不 , 不 ; 我 仅有的 辐 免得 先生 . 皮特曼 可能 思考 我 有 已知 它 前 .

“不，不；我这么说只是怕皮特曼先生以为我之前就知道这件事。”

" [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [suːn] ['setld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][væn] ['kærid] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] [reɪbɝːnz] - [ʃer]
" The business was soon settled , and a van carried off all the Rayburns ' share
" 这 商业 曾是 很快 定居 , 和 一个 货车 携带 离开 全部 这 雷伯恩斯 - 分享
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] .
of the furniture .
的 这 家具 .

“事情很快就解决了，一辆货车把雷伯恩一家应得的所有家具都运走了。”

['veri] [ber] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [lʊkt] , [ænd; ənd] [fred] [kraɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] " ['pɪti] [kɑːt] ,
Very bare the parlour looked , and Fred cried for his " pitty cot ,
非常 裸 这 客厅 看起来 , 和 弗雷德 哭 为了 他的 " 可怜 婴儿床 ,

客厅看起来非常简陋，弗雷德哭着要他的“小床”。

" [wen] [leɪd][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [bed] .
" when laid to sleep in his mother's bed .
" 什么时候 铺设 到 睡觉 在 他的 母亲的 床 .

“当他躺在母亲的床上睡觉时。”

[fræŋk] , [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [sæd] [feɪs] , [meɪd] [noʊ] [pleɪnt]
Frank , old enough to be frightened at his mother's sad face , made no plaint
坦率 , 老的 足够的 到 是 害怕 在 他的 母亲的 伤心 脸 , 制成 不 感叹
[ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ,
about anything ,
关于 任何事物 ,

弗兰克年纪虽小，但看到母亲悲伤的表情还是感到害怕，但他什么也没抱怨。

[bʌt; bət][ræn][wɪð; wɪθ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

but	**ran**	**with**	**messages**	**and**	**helped**	**her**	**with**	**all**	**his**	**might**	**.**
但	跑	和	消息	和	帮助	她	和	全部	他的	可能	.

但他却奔走相告，竭尽全力帮助她。

[ðer; ðər] [fjuː] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [wɜːr; wər] [suːn] [pækt] , [ænd; ənd][ɔːl] , [seɪv] [wʌn][bɑːks] ,

Their	**few**	**belongings**	**were**	**soon**	**packed**	**,**	**and**	**all**	**,**	**save**	**one**	**box**	**,**
他们的	很少	财物	是	很快	包装	,	和	全部	,	节省	一	盒子	,

他们的几件行李很快就打包好了，除了一个箱子以外，其他都打包好了。

[sent] [ɔːf][tuː; tə] ['livəpuːl] [baɪ] [gʊdz] [treɪn] .

sent	**off**	**to**	**Liverpool**	**by**	**goods**	**train**	**.**
发送	离开	到	利物浦	经过	商品	火车	.

由货运列车运往利物浦。

['dʒænit] [peɪd] [ʌp][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] [bɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ]

Janet	**paid**	**up**	**her**	**household**	**bills**	**for**	**the**	**last**	**week**	**,**	**and**	**then**	**everything**
珍妮特	有薪酬的	向上	她	家庭	账单	为了	这	最后的	星期	,	和	然后	一切

[wʌz; wəz] [dʌn] .

was	**done**	**.**
曾是	完毕	.

珍妮特付清了上周的家庭账单，然后一切就都办完了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə][seɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [seɪv] ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] ;

She	**had**	**no**	**one**	**to**	**say**	**farewell**	**to**	**save**	**Mrs**	**.**	**Rayburn**	**;**
她	有	不	一	到	说	告别	到	节省	太太	.	雷伯恩	;

为了救雷伯恩太太，她没有可以道别的人；

[hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [daɪd] [sɪns] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

her	**own**	**father**	**and**	**mother**	**had**	**died**	**since**	**her**	**marriage**	**,**	**and**	**her**
她	自己的	父亲	和	母亲	有	死亡	自从	她	婚姻	,	和	她

['oʊnli] ['brʌðər] [hæd; həd] ['emigreitid] .

only	**brother**	**had**	**emigrated**	**.**
仅有的	兄弟	有	移民	.

她的父母在她结婚后相继去世，她唯一的哥哥也移民去了国外。

['dʒænit][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [hoʊm] - ['kiːpɪŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['veri] ['ɪntɪmət]

Janet	**had**	**always**	**been**	**a**	**home**	**-**	**keeping**	**woman**	**,**	**and**	**had**	**no**	**very**	**intimate**
珍妮特	有	总是	到过	一个	家	-	保持	女士	,	和	有	不	非常	亲密的

[frendz] .

friends	**.**
朋友们	.

珍妮特一直是个家庭主妇，没有很亲密的朋友。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː] , ['grænmɑː] ?

"	**What**	**shall**	**you**	**do**	**,**	**grandma**	**?**
"	什么	将	你	做	,	奶奶	?

“奶奶，您打算怎么办？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

" [wer] [wɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] ? "

"	**Where**	**will**	**you**	**live**	**till**	**you**	**hear**	**of**	**a**	**place**	**?**	**"**
"	在哪里	将要	你	居住	直到	你	听到	的	一个	地方	?	"

“在你找到合适的地方之前，你打算住在哪里？”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] , [dɪr] , [ʌn'tɪl] [aɪm] [tɜːrnd] [aʊt] ;

"	**I**	**shall**	**stay**	**here**	**,**	**dear**	**,**	**until**	**I'm**	**turned**	**out**	**;**
"	我	将	停留	这里	,	亲爱的	,	直到	我是	转向	出去	;

“亲爱的，我会一直待在这里，直到被赶出去为止；

[ðen] [maɪ] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'i:][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] . "

then	my	sister	-	in	-	law	will	take	me	in	for	a	few	days	.	"
然后	我的	姐姐	-	在	-	法律	将要	拿	我	在	为了	一个	很少	天	.	"

然后我嫂子会收留我几天。

" [ju:l] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm] [lɔ:rd] - , [wəʊnt] [ju:; jʊ] ?

"	You'll	write	and	tell	me	what	you	hear	from	Lord	Beaucourt	,	won't	you	?
"	你会	写	和	告诉	我	什么	你	听到	从	主	-	,	惯于	你	?

“你会写信告诉我你从博库尔勋爵那里听到了什么，对吧？”

[ɪn'di:d] [aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [kaɪnd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

Indeed	I	hope	he	will	be	kind	to	you	.
的确	我	希望	他	将要	是	种类	到	你	.

我真心希望他会善待你。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['hɜ:rid] [ðæt] [aɪ] ['hɑ:rdli] [si:m] [tu:; tə] [fi:l] [θɪŋz] [jet] ;

I	have	been	so	hurried	that	I	hardly	seem	to	feel	things	yet	;
我	有	到过	所以	慌忙	那	我	几乎	似乎	到	感觉	事物	然而	;

我一直都很匆忙，以至于现在几乎感觉不到任何事情了；

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .

but	indeed	I	am	very	,	very	sorry	for	you	.
但	的确	我	是	非常	,	非常	对不起	为了	你	.

但我真的非常非常同情你。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ][hɑ:rd][ɑ:n][ju:; jʊ] . "

It	is	so	hard	on	you	.	"
它	是	所以	难的	在	你	.	"

这对你来说太难了。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] .

"	It	is	indeed	.
"	它	是	的确	.

确实如此。

[bʌt; bət] [lɔ:rd] - [ɪz] [wʌn] [hu:] ['nevər] [fə'gets] [ðem; ðəm] [hu:] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] [wel] ,

But	Lord	Beaucourt	is	one	who	never	forgets	them	who	have	served	him	well	,
但	主	-	是	一	WHO	绝不	忘记了	他们	WHO	有	服务	他	出色地	,

但博库尔勋爵从不忘记那些曾为他效力的人。

[ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ['haʊski:pər] — [noʊ] ['kɑ:mən] ['sɜ:rvənt] ; [mɔ:r]

and	my	mother	was	his	confidential	housekeeper	—	no	common	servant	;	more
和	我的	母亲	曾是	他的	机密的	管家	—	不	常见的	仆人	;	更多的

[laɪk] [ə; eɪ] [frend] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

like	a	friend	,	you	know	—	for	many	years	,
喜欢	一个	朋友	,	你	知道	—	为了	许多	年	,

我的母亲是他的贴身管家——不是普通的佣人；更像是朋友，你知道吗——多年来一直如此。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [moʊst] [kaɪnd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

and	his	lordship	was	always	most	kind	to	me	.
和	他的	领主	曾是	总是	最多	种类	到	我	.

大人总是对我非常和蔼。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [raɪt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

Of	course	,	I	shall	write	,	and	you	must	write	to	me	.
的	课程	,	我	将	写	,	和	你	必须	写	到	我	.

当然，我会写信，你也必须给我写信。

[haʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ju:; jʊ] , [dɪr] , [ænd; ənd] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [bɔɪz] !

How	I	shall	miss	you	,	dear	,	and	my	darling	boys	!
如何	我	将	错过	你	,	亲爱的	,	和	我的	亲爱的	男孩们	!

亲爱的，我会多么想念你，还有我亲爱的孩子们！

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['dʒænit] . "

There's	**some**	**one**	**at**	**the**	**door**	**,**	**Janet**	**.**	**"**
有	一些	一	在	这	门	,	珍妮特	.	"

“珍妮特，有人敲门。”

" [kʌm] [ɪn] , " ['dʒænit] [kɔːld] [aʊt] ['wɪrəli] .

"	**Come**	**in**	**,**	**"**	**Janet**	**called**	**out**	**wearily**	**.**
"	来	在	,	"	珍妮特	称为	出去	疲劳	.

“进来吧，”珍妮特疲惫地喊道。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪm] ['mɪstər] . [fræŋk] ['hɑːpər] .

And	**in**	**came**	**Mr**	**.**	**Frank**	**Hopper**	**.**
和	在	来了	先生	.	坦率	料斗	.

弗兰克·霍珀先生走了进来。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

"	**Good**	**evening**	**,**	**Mrs**	**.**	**Rayburn**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**as**	**she**	**rose**	**to**	**meet**	**him**	**.**
"	好的	晚上	,	太太	.	雷伯恩	,	"	他	说	,	作为	她	玫瑰	到	见面	他	.

“晚上好，雷伯恩夫人，”他说道，她起身迎接他。

[ðə; ði]['eldər] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kɜːrt(ə)n] ,

The	**elder**	**woman**	**was**	**sitting**	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**window**	**curtain**	**,**
这	长老	女士	曾是	坐着	在	这	阴影	的	这	窗户	窗帘	,

老妇人坐在窗帘的阴影里。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] .

and	**he**	**did**	**not**	**see**	**her**	**.**
和	他	做过	不是	看	她	.

他没有看到她。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sæd] ['bɪznəs] , ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] .

"	**This**	**is**	**a**	**sad**	**business**	**,**	**Mrs**	**.**	**Rayburn**	**.**
"	这	是	一个	伤心	商业	,	太太	.	雷伯恩	.

“雷伯恩夫人，这真是一件令人难过的事。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['reɪbɝn] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] .

I	**am**	**sorry**	**to**	**hear**	**that**	**Rayburn**	**has**	**gone**	**away**	**.**
我	是	对不起	到	听到	那	雷伯恩	有	已消失	离开	.

听到雷伯恩离开的消息，我感到很遗憾。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ɪn] ['dɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [siː]

It	**struck**	**me**	**that**	**you**	**might**	**be**	**in**	**difficulties**	**,**	**and**	**that**	**I**	**had**	**better**	**see**
它	击	我	那	你	可能	是	在	困难	,	和	那	我	有	更好的	看

[juː; jʊ] . "

you	**.**	**"**
你	.	"

我突然想到你可能遇到了麻烦，所以最好去看看你。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['dɪfəkəltɪz] , ['mɪstər] . [fræŋk] . "

"	**Of**	**course**	**we**	**are**	**in**	**difficulties**	**,**	**Mr**	**.**	**Frank**	**.**	**"**
"	的	课程	我们	是	在	困难	,	先生	.	坦率	.	"

“我们当然遇到了困难，弗兰克先生。”

" [jes] — [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt] — [aɪ] [ment] — [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer]

"	**Yes**	**—**	**but**	**I**	**want**	**—**	**I**	**meant**	**—**	**in**	**a**	**word**	**,**	**Mrs**	**.**	**Rayburn**	**,**	**do**	**you**	**know**	**where**
"	是的	—	但	我	想	—	我	意思是	—	在	一个	单词	,	太太	.	雷伯恩	,	做	你	知道	在哪里

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [gɔːn] ,

your	**husband**	**has**	**gone**	**,**
你的	丈夫	有	已消失	,

“是的——但我想要——我的意思是——一句话，雷伯恩太太，您知道您丈夫去哪儿了吗？”

[ænd; ənd] — [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ? "

and	—	are	you	to	join	him	?	"
和	—	是	你	到	加入	他	?	"

你愿意加入他吗?

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " ['dʒænit] [sed] ['æŋgrəli] .

"	Why	,	certainly	I	am	,	"	Janet	said	angrily	.
"	为什么	,	当然	我	是	,	"	珍妮特	说	愤怒地	.

“我当然是！”珍妮特生气地说。

" [oʊ] , ['mɪstər] . [fræŋk] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [fred] [wʊd] ['dezərt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]

"	Oh	,	Mr	.	Frank	,	how	could	you	think	that	Fred	would	desert	me	and	the
"	哦	,	先生	.	坦率	,	如何	可以	你	思考	那	弗雷德	会	沙漠	我	和	这

['tʃɪldrən] ? "

children	?	"
孩子们	?	"

“哦，弗兰克先生，你怎么会认为弗雷德会抛弃我和孩子们呢？”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ][bæd] , [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

"	It	looked	so	bad	,	his	going	off	in	this	way	.
"	它	看起来	所以	坏的	,	他的	去	离开	在	这	方式	.

“他这样离开的样子看起来太糟糕了。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] — ['dɛts] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	was	afraid	there	might	be	—	debts	,	you	know	.
我	曾是	害怕的	那里	可能	是	—	债务	,	你	知道	.

我担心可能会有债务之类的。

[aɪ] [wɪʃt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . "

I	wished	,	if	possible	,	to	help	you	.	"
我	希望	,	如果	可能的	,	到	帮助	你	.	"

如果可以的话，我希望能帮到你。

" [noʊ] , ['mɪstər] . ['hɑːpər] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [help] [ˌem 'iː] .

"	No	,	Mr	.	Hopper	,	you	cannot	help	me	.
"	不	,	先生	.	料斗	,	你	不能	帮助	我	.

“不，霍珀先生，你帮不了我。”

[aɪ][hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [fred] ;

I	have	money	to	keep	us	until	we	go	out	to	Fred	;
我	有	钱	到	保持	我们	直到	我们	去	出去	到	弗雷德	;

我有足够的钱，足够我们撑到去弗雷德那里。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [help] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

I	could	not	take	help	from	you	.
我	可以	不是	拿	帮助	从	你	.

我无法接受你的帮助。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [hɑːrd][ɑːn][maɪ] ['hʌzbənd] .

I	think	you	have	been	very	hard	on	my	husband	.
我	思考	你	有	到过	非常	难的	在	我的	丈夫	.

我认为你对我丈夫太苛刻了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪgnərənt] ['wʊmən] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] ;

I	am	an	ignorant	woman	,	and	perhaps	ought	not	to	say	this	;
我	是	一个	无知	女士	,	和	也许	应该	不是	到	说	这	;

我是一个无知的女人，或许不该说这些话；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] , ['veri] [hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] . "

but	it	seems	to	me	that	you	have	been	very	,	very	hard	on	him	.	"
但	它	似乎	到	我	那	你	有	到过	非常	,	非常	难的	在	他	.	"

但我觉得你对他太严厉了。

" [juː; jʊ] [miːn] [ɪn] [dis'misɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

"	You	mean	in	dismissing	him	?
"	你	意思是	在	解雇	他	?

你是说解雇他吗?

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ruːlz] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [wiː; wi] ['nevər] [dɪ'pɑːrt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

But	he	knew	the	rules	,	and	knew	that	we	never	depart	from	them	.
但	他	知道	这	规则	,	和	知道	那	我们	绝不	离开	从	他们	.

但他深知规则，也知道我们绝不能违背规则。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] .

But	I	don't	want	to	talk	of	that	.
但	我	不	想	到	讲话	的	那	.

但我不想谈论这件事。

['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['neɪmseɪk] ?

Where's	my	little	namesake	?
在哪里?	我的	小的	同名者	?

我的小同名者在哪里?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [hɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

I	have	a	present	here	for	him	.	"
我	有	一个	展示	这里	为了	他	.	"

我这里有份礼物要送给他。

" [nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ək'sept] [help] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ['ʌndər] ['eni] [neɪmz] , ['mɪstər] .

"	Not	for	him	;	we	will	not	accept	help	from	you	under	any	names	,	Mr	.
"	不是	为了	他	;	我们	将要	不是	接受	帮助	从	你	在下面	任何	姓名	,	先生	.

[fræŋk] . "

Frank	.	"
坦率	.	"

“不，我们不会接受你以任何名义提供的帮助，弗兰克先生。”

" [wel] , [aɪ] [wʊd] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] ['kwaɪətli] ;

"	Well	,	I	would	help	you	if	I	could	,	"	the	young	man	said	quietly	;
"	出色地	,	我	会	帮助	你	如果	我	可以	,	"	这	年轻的	男人	说	悄悄	;

“嗯，如果我能帮上忙，我会尽力的。”年轻人平静地说;

" [bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] .

"	but	I	understand	and	respect	your	feelings	.
"	但	我	理解	和	尊重	你的	情怀	.

但我理解并尊重你的感受。

['bɪznəs] [men] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ruːlz] [ðæt] [siːm] [hɑːrʃ] [tuː; tə] ['wɪmɪn] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

Business	men	have	to	be	guided	by	rules	that	seem	harsh	to	women	,	I	am
商业	男人	有	到	是	引导	经过	规则	那	似乎	残酷的	到	女性	,	我	是

[ʃʊr] .

sure	.
当然	.

我确信，商界人士必须遵守一些在女性看来可能很苛刻的规则。

['oʊnli] [rɪ'membər] , [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] , [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ]

Only	remember	,	if	you	ever	feel	that	there	is	anything	I	can	do	,	you	have	my
仅有的	记住	,	如果	你	曾经	感觉	那	那里	是	任何事物	我	能	做	,	你	有	我的

[ə'dres] .

address	.
地址	.

记住，如果你觉得我能帮上什么忙，我的地址就在你眼前。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['riːəl] ['pleʒər] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['reɪbɜːn] .

It	will	give	me	real	pleasure	to	help	you	,	Mrs	.	Rayburn	.
它	将要	给	我	真实的	乐趣	到	帮助	你	,	太太	.	雷伯恩	.

能帮到您，我将感到非常荣幸，雷伯恩夫人。

" [hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] ,
" He bowed and withdrew ,
" 他 鞠躬 和 退出 ,

他鞠躬后退了回去。

[ænd; ənd][oʊld]['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] [geɪv] [jʌŋ] ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] [ə; eɪ] ['lektʃər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [praʊd]
and old Mrs . Rayburn gave young Mrs . Rayburn a lecture for being so proud
和 老的 太太 . 雷伯恩 给予 年轻的 太太 . 雷伯恩 一个 演讲 为了 存在 所以 自豪的
[ænd; ənd][soʊ] ['fuːlɪʃ] .
and so foolish .
和 所以 愚蠢 .

老雷伯恩太太训斥了年轻的雷伯恩太太，责怪她骄傲自大、愚蠢无知。

" [aɪ] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " ['dʒænit] [sed] .
" I cannot help it , " Janet said .
" 我 不能 帮助 它 , " 珍妮特 说 .

“我没办法，”珍妮特说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [rɪ'mɑːrk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ;
" Did you remark how it was all that he wished to help me ;
" 做过 你 评论 如何 它 曾是 全部 那 他 希望 到 帮助 我 ;

“你有没有说过，他一心只想帮助我？”

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [fɔːr; fər] [fred] , [huː] [hæz; həz] [wɜːrkt] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] ?
not a word of kindness for Fred , who has worked under him so long ?
不是 一个 单词 的 仁慈 为了 弗雷德 , WHO 有 工作 在下面 他 所以 长的 ?

弗雷德在他手下工作了这么久，难道就没有一句好话吗?

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .
No , I will not put up with that sort of kindness .
不 , 我 将要 不是 放 向上 和 那 种类 的 仁慈 .

不，我不会接受那种好意。

" ['dʒænit][hæd; həd] ['nevər] [left] - [ɪk'sept] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn]
" Janet had never left Hemsborough except to go to school in a small town
" 珍妮特 有 绝不 左边 - 除了 到 去 到 学校 在 一个 小的 镇
[nɑːt][ten] [maɪlz] [ɔːf] ,
not ten miles off ,
不是 十 英里 离开 ,

“珍妮特除了去离亨斯伯勒不到十英里的一个小镇上学之外，从未离开过亨斯伯勒。”

[soʊ][ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['livəpuːl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
so the journey to Liverpool was quite a formidable undertaking for her .
所以 这 旅行 到 利物浦 曾是 相当 一个 强大 承诺 为了 她 .

因此，前往利物浦的旅程对她来说是一项相当艰巨的任务。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌkɑːmən'sens] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] ['veri] [wel] .
But she had plenty of commonsense , and managed very well .
但 她 有 很多 的 常识 , 和 管理 非常 出色地 .

但她很有常识，处理得很好。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [hoʊ'tel][ɪn] ['seɪfti] .
She and her boys reached the Ship Hotel in safety .
她 和 她 男孩们 达到 这 船 酒店 在 安全 .

她和她的儿子们安全抵达了船屋酒店。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] .
And now there was nothing to do but to wait .
和 现在 那里 曾是 没有什么 到 做 但 到 等待 .

现在除了等待别无他法。

['weɪtɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wɪri] [wɜːrk] ,
Waiting **is** **always** **weary** **work** **,**
等待 是 总是 厌倦 工作 ,

等待总是令人疲惫的。

[ænd; ənd] [pʊr] ['dʒænit][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
and **poor** **Janet** **was** **anxious** **about** **her** **husband** **and** **uneasy** **about** **her**
和 贫穷的 珍妮特 曾是 焦虑的 关于 她 丈夫 和 不安 关于 她
[bɔɪz] .
boys **.**
男孩们 .

可怜的珍妮特既担心丈夫，又担心儿子们。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg] ['bruːəri] [jaːdz] [ænd; ənd] [ʃedz] ,
Accustomed **to** **play** **about** **the** **big** **brewery** **yards** **and** **sheds** **,**
习惯 到 玩 关于 这 大的 啤酒厂 码 和 棚屋 ,

习惯了在大型啤酒厂的院子和棚子里玩耍，

[wer] ['evri] [wʌn] [nuː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
where **every** **one** **knew** **them** **and** **took** **more** **or** **less** **care** **of** **them** **,**
在哪里 每一个 一 知道 他们 和 采取 更多的 或者较少的 关心 的 他们 ,

那里每个人都认识他们，也或多或少地照顾过他们。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['fretɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ;
the **boys** **fretted** **if** **she** **kept** **them** **in** **her** **room** **in** **the** **hotel** **;**
这 男孩们 有格纹的 如果 她 保留 他们 在 她 房间 在 这 酒店 ;

男孩们担心她会把他们留在酒店房间里；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [kiːz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ə; eɪ] [seɪf] ['pleɪgraʊnd]
and **yet** **the** **street** **and** **the** **adjoining** **quays** **did** **not** **seem** **a** **safe** **playground**
和 然而 这 街道 和 这 相邻的 码头 做过 不是 似乎 一个 安全的 操场
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for **them** **.**
为了 他们 .

然而，这条街道和附近的码头对他们来说似乎并不是一个安全的游乐场。

[ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] , ['veri] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] , [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [tʃiːp] .
The **hotel** **was** **very** **small** **,** **very** **crowded** **and** **noisy** **,** **and** **by** **no** **means** **cheap** **.**
这 酒店 曾是 非常 小的 , 非常 挤 和 嘈杂 , 和 经过 不 方法 便宜的 .

这家酒店很小，非常拥挤嘈杂，而且价格一点也不便宜。

[haʊ'evər] , ['dʒænit] [lɪvd] [æz; əz] ['tʃiːpli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst][ə; eɪ] ['letər] [keɪm] .
However **,** **Janet** **lived** **as** **cheaply** **as** **she** **could** **;** **and** **at** **last** **a** **letter** **came** **.**
然而 , 珍妮特 居住地 作为 便宜 作为 她 可以 ; 和 在 最后的 一个 信 来了 .

然而，珍妮特尽可能地节俭度日；最终，一封信来了。

[fred] [roʊt] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [nɑːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] , [frʌm; frəm]['hælɪfæks] ,
Fred **wrote** **from** **New** **York** **,** **not** **,** **as** **she** **had** **hoped** **,** **from** **Halifax** **,**
弗雷德 写道 从 新的 约克 , 不是 , 作为 她 有 希望 , 从 哈利法克斯 ,

弗雷德是从纽约写信来的，而不是像她希望的那样从哈利法克斯写信来的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
for **she** **had** **wished** **him** **to** **go** **there** **to** **be** **nearer** **to** **her** **brother** **.**
为了 她 有 希望 他 到 去 那里 到 是 更近 到 她 兄弟 .

因为她希望他去那里，以便离她的哥哥更近一些。

[hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [feɪld] [tuː; tə] [get] ['pɜːrmənənt] [ɪm'plɔɪmənt] .
He **had** **as** **yet** **failed** **to** **get** **permanent** **employment** **.**
他 有 作为 然而 失败的 到 得到 永恒的 就业 .

他至今仍未找到正式工作。

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

He	**could**	**just**	**live**	**,**	**and**	**that**	**was**	**all**	**.**
他	可以	只是	居住	,	和	那	曾是	全部	.

他只需要活着，仅此而已。

['piːp(ə)l] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][get] [gʊd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

People	**told**	**him**	**that**	**he**	**was**	**not**	**likely**	**to**	**get**	**good**	**employment**	**in**	**New**	**York**	**.**
人们	讲述	他	那	他	曾是	不是	可能	到	得到	好的	就业	在	新的	约克	.

人们告诉他，他在纽约不太可能找到好工作。

[jet] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?

Yet	**what**	**could**	**he**	**do**	**?**
然而	什么	可以	他	做	?

但他又能怎么办呢?

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fʌndz] [naʊ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] ,

He	**had**	**not**	**funds**	**now**	**to**	**go**	**to**	**her**	**brother**	**in**	**British**	**Columbia**	**,**
他	有	不是	资金	现在	到	去	到	她	兄弟	在	英国	哥伦比亚	,

他现在没有钱去不列颠哥伦比亚省看望她的哥哥。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [ɪ'nʌf] .

and	**he**	**feared**	**it**	**would**	**be**	**some**	**time**	**before**	**he**	**could**	**save**	**enough**	**.**
和	他	害怕	它	会	是	一些	时间	前	他	可以	节省	足够的	.

他担心自己需要一段时间才能攒够钱。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['hʌzbənd] [hɜːr; hər] ['mʌni] , [ænd; ənd] [steɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

She	**must**	**husband**	**her**	**money**	**,**	**and**	**stay**	**in**	**England**	**for**	**a**	**while**	**,**
她	必须	丈夫	她	钱	,	和	停留	在	英格兰	为了	一个	尽管	,

她必须省着点花，在英国待一段时间。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] , [wʌt] [hiː; hi] [fɪrd] [wʌz; wəz] ,

for	**if**	**she**	**came**	**to**	**him**	**now**	**,**	**what**	**he**	**feared**	**was**	**,**
为了	如果	她	来了	到	他	现在	,	什么	他	害怕	曾是	,

因为如果她现在来找他，他所担心的就是：

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [sɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [klæs] [ðæt] [dʒʌst][laɪvz; lɪvz][frʌm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] ,

that	**they**	**would**	**sink**	**into**	**the**	**class**	**that**	**just**	**lives**	**from**	**hand**	**to**	**mouth**	**,**
那	他们	会	下沉	进入	这	班级	那	只是	生活	从	手	到	嘴	,

他们会沦落到那种勉强糊口的阶层，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [get] [noʊ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	**that**	**the**	**boys**	**would**	**get**	**no**	**education**	**.**
和	那	这	男孩们	会	得到	不	教育	.

这些男孩将无法接受教育。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,

She	**was**	**to**	**write**	**to**	**him**	**at**	**once**	**,**
她	曾是	到	写	到	他	在	一次	,

她必须立即给他写信。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] .

for	**he**	**longed**	**to**	**hear**	**of**	**her**	**and**	**the**	**boys**	**.**
为了	他	渴望	到	听到	的	她	和	这	男孩们	.

因为他很想听到她和孩子们的消息。

[fræŋk] [ænd; ənd] [fred] [mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [hɪm; ɪm] .

Frank	**and**	**Fred**	**must**	**not**	**forget**	**him**	**.**
坦率	和	弗雷德	必须	不是	忘记	他	.

弗兰克和弗雷德一定不能忘记他。

['dʒænit] [θɔːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['diːpli] ['oʊvər] [ðɪs] ['letər] ,

Janet	**thought**	**long**	**and**	**deeply**	**over**	**this**	**letter**	**,**
珍妮特	想法	长的	和	深	超过	这	信	,

珍妮特仔细思考了这封信很久很久。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə]['mɪstər] .

and	the	immediate	result	of	her	meditations	was	that	she	wrote	to	Mr	.
和	这	即时	结果	的	她	冥想	曾是	那	她	写道	到	先生	.

[fræŋk] ['hɑːpər] .

Frank	Hopper	.
坦率	料斗	.

她沉思后的直接结果是，她给弗兰克·霍珀先生写了一封信。

[pʊr] ['dʒænit] !

Poor	Janet	!
贫穷的	珍妮特	!

可怜的珍妮特!

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

She	felt	very	reluctant	to	do	it	.
她	毛毡	非常	不情愿的	到	做	它	.

她很不情愿这么做。

" [ʃɪp] [hoʊ'tel] , [^welf] [striːt] , ['livəpuːl] .

"	Ship	Hotel	,	Guelph	Street	,	Liverpool	.
"	船	酒店	,	圭尔夫	街道	,	利物浦	.

“利物浦圭尔夫街船舶酒店。”

" [dɪr] [sɜːr] ,

"	DEAR	SIR	,
"	亲爱的	先生	,

“尊敬的先生，

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .

"	You	were	kind	enough	to	say	that	you	would	help	me	if	you	could	.
"	你	是	种类	足够的	到	说	那	你	会	帮助	我	如果	你	可以	.

“你好心地表示如果可以的话你会帮助我。”

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [ʃoʊ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [hɪr] [tuː; tə] [huːm] [aɪ]

Will	you	give	me	a	few	lines	which	I	may	show	to	any	one	here	to	whom	I
将要	你	给	我	一个	很少	线条	哪个	我	可能	展示	到	任何	一	这里	到	谁	我

[meɪ] [ə'plai] [fɔːr; fər] [wɜːrk] ?

may	apply	for	work	?
可能	申请	为了	工作	?

您能否给我几句话，以便我向这里任何我申请工作的人展示?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] [hɪr] ,

I	am	quite	unknown	here	,
我	是	相当	未知	这里	,

我在这里几乎无人知晓。

[ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə]

and	my	husband	and	I	have	decided	that	it	is	better	for	me	not	to
和	我的	丈夫	和	我	有	决定	那	它	是	更好的	为了	我	不是	到

[dʒɔɪn][hɪm; ɪm][dʒʌst] [jet] .

join	him	just	yet	.
加入	他	只是	然而	.

我和我丈夫都认为，我最好暂时不要和他一起去。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [moʊst] ['laɪkli] [goʊ]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] ,

I	think	he	will	most	likely	go	after	a	time	to	my	brother	in	British	Columbia	,
我	思考	他	将要	最多	可能	去	后	一个	时间	到	我的	兄弟	在	英国	哥伦比亚	,

我认为他过段时间很可能会去不列颠哥伦比亚省找我哥哥。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn][maɪ]['goʊɪŋ] [aʊt] [tɪl] [aɪ][kæn; kən][goʊ][ðer; ðər][də'rekt] .

and	there	is	no	use	in	my	going	out	till	I	can	go	there	direct	.
和	那里	是	不	使用	在	我的	去	出去	直到	我	能	去	那里	直接的	.

在我能够直接去那里之前，我出去是没用的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['dresmeɪkər] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][wɜːrk][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][help][maɪ]

I	am	a	very	good	dressmaker	,	and	wish	to	find	work	in	order	to	help	my
我	是	一个	非常	好的	裁缝	,	和	希望	到	寻找	工作	在	命令	到	帮助	我的

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

我是一名手艺很好的裁缝，希望能找到一份工作来帮助我的丈夫。

" [jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,

"	Your	obedient	servant	,
"	你的	听话	仆人	,

“您忠实的仆人，

" ['dʒænit] ['reɪbɝn] .

"	JANET	RAYBURN	.
"	珍妮特	雷伯恩	.

珍妮特·雷伯恩。

" ['mɪstər] . ['hɑːpər] [æt; ət][wʌns] [sent][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] .

"	Mr	.	Hopper	at	once	sent	her	a	letter	which	answered	her	purpose	.
"	先生	.	料斗	在	一次	发送	她	一个	信	哪个	回答	她	目的	.

“霍珀先生立即给她寄了一封信，满足了她的要求。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] - [aʊt] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]

She	was	fortunate	enough	to	get	employment	in	the	cutting	-	out	department	of
她	曾是	幸运	足够的	到	得到	就业	在	这	切割	-	出去	部门	的

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑːp] [ɪn][boʊld] [striːt] ,

a	great	shop	in	Bold	Street	,
一个	伟大的	店铺	在	大胆的	街道	,

她很幸运地在博尔德街一家大商店的裁剪部门找到了一份工作。

[wer] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [sʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [hed]

where	she	gave	such	satisfaction	that	she	was	told	that	she	should	be	the	head
在哪里	她	给予	这样的	满意	那	她	曾是	讲述	那	她	应该	是	这	头

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [wen] [ðə; ði]['leɪdi] [naʊ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ['mærid] ,

of	the	department	when	the	lady	now	over	it	married	,
的	这	部门	什么时候	这	女士	现在	超过	它	已婚	,

她在那里表现出色，以至于有人告诉她，等现任部门主管结婚后，她应该接任部门主管一职。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] [suːn] .

which	she	was	about	to	do	soon	.
哪个	她	曾是	关于	到	做	很快	.

她很快就要这么做了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] [æt; ət] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [friː] ['ræðər] ['ɜːrliər] [ɪn]

She	was	free	at	about	seven	o'clock	,	and	might	be	free	rather	earlier	in
她	曾是	自由的	在	关于	七	点钟	,	和	可能	是	自由的	相当	早些时候	在

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

她大约七点钟有空，冬天可能会更早一些。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪ'pærətɔːri] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ]

She	sent	the	boys	to	a	little	preparatory	school	in	the	street	in	which	she	now
她	发送	这	男孩们	到	一个	小的	预备	学校	在	这	街道	在	哪个	她	现在

[lɑːdʒd] ,

lodged	,
已提交	,

她把孩子们送到她现在居住的那条街上的一所小型预备学校。

[fræŋk] [tuː; tə] [lɜːrn] , [ænd; ənd] [fred] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪf] ;

Frank	**to**	**learn**	**,**	**and**	**Fred**	**to**	**be**	**safe**	**;**
坦率	到	学习	,	和	弗雷德	到	是	安全的	;

弗兰克要学习，弗雷德要保证安全；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋz] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ['dɪnər] [wen]

and	**the**	**servant**	**at**	**the**	**lodgings**	**undertook**	**to**	**give**	**them**	**their**	**dinner**	**when**
和	这	仆人	在	这	住宿	承担	到	给	他们	他们的	晚餐	什么时候

[ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] ,

they	**came**	**home**	**,**
他们	来了	家	,

旅馆的仆人答应在他们回家时为他们准备晚餐。

[ænd; ənd] [ɑːn] [faɪn] [deɪz] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [pleɪ] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ([pər'hæps] [sə'tɪrɪkli]) [kɔːld] [ðə; ði]

and	**on**	**fine**	**days**	**to**	**let**	**them**	**play**	**in**	**what**	**she**	**(**	**perhaps**	**satirically**	**)**	**called**	**the**
和	在	美好的	天	到	让	他们	玩	在	什么	她	(	也许	讽刺地	)	称为	这

['gɑːrdn] ,

garden	**,**
花园	,

天气晴朗的时候，她会让孩子们在她（或许是讽刺地）称之为花园的地方玩耍。

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

and	**generally**	**to**	**keep**	**a**	**watch**	**upon**	**them**	**.**
和	一般来说	到	保持	一个	手表	之上	他们	.

总之，要密切监视他们。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [fred] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɑːt] [ɪm'plɔɪmənt]

Then	**she**	**was**	**able**	**to**	**write**	**to**	**Fred**	**to**	**say**	**that**	**she**	**had**	**got**	**employment**
然后	她	曾是	有能力的	到	写	到	弗雷德	到	说	那	她	有	得到	就业

[wɪtʃ] ,

which	**,**
哪个	,

然后她写信告诉弗雷德她已经找到工作了，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fjuː] [paʊndz] [ʃiː; ʃi] [kept] , [wʊd] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

with	**the**	**few**	**pounds**	**she**	**kept**	**,**	**would**	**support**	**her**	**and**	**the**	**boys**	**for**	**a**
和	这	很少	磅	她	保留	,	会	支持	她	和	这	男孩们	为了	一个

[taɪm] ;

time	**;**
时间	;

她仅剩的那几英镑，足够她和孩子们维持一段时间的生活；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd] ,

and	**she**	**sent**	**him**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**money**	**she**	**still**	**had**	**,**
和	她	发送	他	全部	这	休息	的	这	钱	她	仍然	有	,

她把剩下的所有钱都寄给了他。

[ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['gɪlbərt] ,

urging	**him**	**to**	**go**	**to**	**her**	**brother**	**Gilbert**	**,**
敦促	他	到	去	到	她	兄弟	吉尔伯特	,

她劝他去找她的哥哥吉尔伯特，

[ænd; ənd] " [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːŋgər] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [help] ,

and	**"**	**not**	**to**	**be**	**longer**	**about**	**sending**	**for**	**her**	**than**	**he**	**could**	**help**	**,**
和	"	不是	到	是	更长	关于	发送	为了	她	比	他	可以	帮助	,

并且“不要拖延派人去接她，他能做的就做不了了”。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [sæd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

for	**she**	**felt**	**very**	**sad**	**without**	**him**	**.**
为了	她	毛毡	非常	伤心	没有	他	.

因为没有他，她感到非常难过。

" [pʊr] ['dʒænit] !
" Poor Janet !
" 贫穷的 珍妮特 !

可怜的珍妮特!

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:r'self] ,
She would not have admitted to any one , even to herself ,
她 会 不是 有 承认 到 任何 一 , 甚至 到 她自己 ,

她不会向任何人承认这一点，甚至不会向自己承认。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪs'trʌstid] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
that she in the least distrusted her husband .
那 她 在 这 至少 不信任 她 丈夫 .

她丝毫没有信任自己的丈夫。

[jet] , [ɪn] ['du:ɪŋ] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['influənst] [baɪ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] .
Yet , in doing this , she was unconsciously influenced by a touch of distrust .
然而 , 在 正在做 这 , 她 曾是 不知不觉 影响 经过 一个 触碰 的 怀疑 .

然而，这样做时，她却在不知不觉中受到了一丝不信任的影响。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kept] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] ,
She felt that if she kept money enough to take her and the boys out ,
她 毛毡 那 如果 她 保留 钱 足够的 到 拿 她 和 这 男孩们 出去 ,

她觉得如果她能攒够钱带她和孩子们出去玩，

['meɪbi] [fred] [wʊd] [goʊ][ɑ:n][dʒʌst] ['ki:pɪŋ] [hɪm'self] ; [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən] ['kaɪndli][tu:; tə]
maybe Fred would go on just keeping himself ; he had never taken kindly to
或许 弗雷德 会 去 在 只是 保持 他自己 ; 他 有 绝不 已采取 亲切地 到
['stedi] ,
steady ,
稳定的 ,

或许弗雷德会继续保持现状；他从来都不喜欢安稳的生活。

[dʌl] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]
dull work , and this kind of life might have some strange attraction for
乏味的 工作 , 和 这 种类 的 生活 可能 有 一些 奇怪的 景点 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

枯燥乏味的工作，或许对他来说，这种生活有着某种奇特的吸引力。

[ˌwer'æz] , [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [send]
Whereas , if he knew that she was working hard , and that he must send
然而 , 如果 他 知道 那 她 曾是 在职的 难的 , 和 那 他 必须 发送
[hɜ:r; hər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - ['mʌni] ,
her the passage - money ,
她 这 通道 - 钱 ,

然而，如果他知道她工作很辛苦，而且他必须寄钱给她，

[hi:; hi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [fi:l] [kwaɪt] ['dɪfrəntli] .
he would certainly feel quite differently .
他 会 当然 感觉 相当 不同 .

他肯定会有截然不同的感受。

[æz; əz][fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [fɪrz] .
As for herself and the children , she had no fears .
作为 为了 她自己 和 这 孩子们 , 她 有 不 恐惧 .

至于她自己和孩子们，她毫无畏惧。

[gɑ:d] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
God would take care of them .
上帝 会 拿 关心 的 他们 .

上帝会照顾他们的。

[bʌt; bət]['gɑːdz] [weɪz] [ɑːr; ər][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [weɪz] ; [ænd; ənd]['dʒænəts, 'dʒænɪts]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [wʌz; wəz]

But	God's	ways	are	not	our	ways	;	and	Janet's	simple	faith	was
但	神的	方式	是	不是	我们的	方式	;	和	珍妮特的	简单的	信仰	曾是

[tuː; tə][biː; bi] ['sɔːrli] [traɪd] .

to	be	sorely	tried	.
到	是	非常	尝试	.

但上帝的道路与我们的道路不同；珍妮特的单纯信仰将受到严峻的考验。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðə; ði]['traɪəl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] .

And	it	stood	the	trial	,	because	it	was	simple	and	humble	.
和	它	站立	这	审判	,	因为	它	曾是	简单的	和	谦逊的	.

它经受住了考验，因为它简单朴素。

[wen] [θɪŋz] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] ,

When	things	happened	that	she	did	not	expect	,
什么时候	事物	发生	那	她	做过	不是	预计	,

当发生一些她意想不到的事情时，

['dʒænit][dɪd][nɑːt][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [kən'kluːd] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] ;

Janet	did	not	forthwith	conclude	that	God	had	forgotten	His	promises	;
珍妮特	做过	不是	立即	结束	那	上帝	有	被遗忘的	他的	承诺	;

珍妮特并没有立即断定上帝已经忘记了他的承诺；

[ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] .

she	concluded	that	she	had	not	fully	understood	them	.
她	结束	那	她	有	不是	完全	理解	他们	.

她得出结论，她并没有完全理解他们。

[ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz] [naʊ] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wʌn] .

The	summer	was	now	past	,	and	the	winter	was	a	severe	one	.
这	夏天	曾是	现在	过去的	,	和	这	冬天	曾是	一个	严重	一	.

夏天已经过去，冬天异常寒冷。

['livəpuːl] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [koʊld] [pleɪs] , [tuː] , [ænd; ənd]['dʒænit][felt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] ,

Liverpool	is	a	very	cold	place	,	too	,	and	Janet	felt	it	herself	,
利物浦	是	一个	非常	寒冷的	地方	,	也	,	和	珍妮特	毛毡	它	她自己	,

利物浦也是个非常冷的地方，珍妮特自己就深有体会。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['æktʃuəli] ['sʌfər] [ɪn] [helθ] .

though	she	did	not	actually	suffer	in	health	.
尽管	她	做过	不是	实际上	遭受	在	健康	.

虽然她的健康状况实际上并没有受到影响。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːt] [koʊld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

But	the	children	caught	cold	again	and	again	.
但	这	孩子们	捕捉	寒冷的	再次	和	再次	.

但是孩子们却反复着凉。

[ðeɪ] [wʊd] [kriːp] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ræðər] ['drɪri] [hoʊm] [wen] [skuːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

They	would	creep	back	to	their	rather	dreary	home	when	school	was	over	,
他们	会	潜行者	后退	到	他们的	相当	凄凉	家	什么时候	学校	曾是	超过	,

放学后，他们会悄悄溜回自己那略显阴暗的家。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['oʊvərkoʊt] [ˌʌn'bʌtnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɔːrm] ['kʌmfərtərz] [fər'gɑːtn] .

with	their	little	overcoats	unbuttoned	,	and	their	warm	comforters	forgotten	.
和	他们的	小的	大衣	解开纽扣	,	和	他们的	温暖的	被子	被遗忘的	.

他们敞开着小外套，忘记了盖着温暖的被子。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] ,

After	a	time	,
后	一个	时间	,

过了一段时间后，

['dʒænit][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['ti:tʃɪŋ] [fræŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

Janet	succeeded	in	teaching	Frank	that	it	was	his	duty	to	take	care	of
珍妮特	成功了	在	教学	坦率	那	它	曾是	他的	责任	到	拿	关心	的

[fred] ,

Fred	,
弗雷德	,

珍妮特成功地让弗兰克明白照顾弗雷德是他的责任。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [hɪm'self] [tu:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [pʊr] " - " [soʊ] ['retʃɪd] [tu:; tə] [si:]

and	of	himself	too	,	because	it	made	poor	"	muddie	"	so	wretched	to	see
和	的	他自己	也	,	因为	它	制成	贫穷的	"	-	"	所以	可怜	到	看

[ðem; ðəm] [ɪl] .

them	ill	.
他们	患病的	.

也包括他自己，因为看到他们生病，可怜的“泥巴人”感到非常痛苦。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [fræŋk] [rɪ'membər] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]

From	that	time	,	Frank	remembered	;	and	it	was	touching	to	see	the
从	那	时间	,	坦率	记得	;	和	它	曾是	接触	到	看	这

['tendər] ,

tender	,
投标	,

从那时起，弗兰克就一直记得这件事；看到那份温柔，令人感动不已。

[prə'tektɪŋ] [ker] [hi:; hi] [tʊk] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [fred] ,

protecting	care	he	took	of	little	Fred	,
保护	关心	他	采取	的	小的	弗雷德	,

他对小弗雷德的保护和照顾，

[hu:] ['ri:əli] ['sʌfərd] [fɑ:r] [les] [frʌm; frəm][koʊld][ðæn; ðən][dɪd] [fræŋk] [hɪm'self] .

who	really	suffered	far	less	from	cold	than	did	Frank	himself	.
WHO	真的	遭受	远的	较少的	从	寒冷的	比	做过	坦率	他自己	.

实际上，他受寒冷的折磨远比弗兰克本人要少得多。

[fræŋk] [gru:] [tɔ:l] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] [waɪt] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [kəm'pleɪnd] , [fɔ:r; fər] " [pʊr]

Frank	grew	tall	and	thin	and	white	,	but	he	never	complained	,	for	"	poor
坦率	生长	高的	和	薄的	和	白色的	,	但	他	绝不	抱怨	,	为了	"	贫穷的

- [wʊd] [bi:; bi] ['sɑ:ri] ,

muddie	would	be	sorry	,
-	会	是	对不起	,

弗兰克又高又瘦，皮肤也变白了，但他从不抱怨，因为“可怜的泥巴会后悔的”。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [peɪnd] [hɪm; ɪm] .

if	she	knew	how	his	bones	pained	him	.
如果	她	知道	如何	他的	骨头	痛苦	他	.

如果她知道他骨头有多痛就好了。

" ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'pɑ:n] [ðæt] [taɪm] [ɪn] ['livəpu:l] , [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə]['dʒænit] ['veri] [lɔ:ŋ] ,

"	Looking	back	upon	that	time	in	Liverpool	,	it	always	seemed	to	Janet	very	long	,
"	寻找	后退	之上	那	时间	在	利物浦	,	它	总是	似乎	到	珍妮特	非常	长的	,

“回想起在利物浦的那段时光，珍妮特总觉得那段日子非常漫长。”

[jet] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] ['læstɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] .

yet	it	really	lasted	but	a	few	months	.
然而	它	真的	持续	但	一个	很少	几个月	.

然而，这段关系实际上只持续了几个月。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['regjələrli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [roʊt] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] .

She	heard	regularly	from	her	husband	,	and	he	wrote	in	good	spirits	.
她	听到	经常	从	她	丈夫	,	和	他	写道	在	好的	烈酒	.

她经常收到丈夫的来信，他来信时精神状态很好。

[hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt][tuː; tə][dʒɔɪn] ['gɪlbərt] [greɪ] , [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [taʊn] [kɔːld] [nuː]

He	had	set	out	to	join	Gilbert	Gray	,	but	,	having	reached	a	town	called	New
他	有	放	出去	到	加入	吉尔伯特	灰色的	,	但	,	拥有	达到	一个	镇	称为	新的

['dɜːrəm] ,

Durham	,
达勒姆	,

他原本打算加入吉尔伯特·格雷的队伍，但是，当他到达一个名叫新达勒姆的小镇时，

[ɪn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] , [hiː; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] ['bɪznəs] [ðer; ðər]

in	British	Columbia	,	he	fell	in	with	an	acquaintance	who	was	in	business	there
在	英国	哥伦比亚	,	他	跌倒	在	和	一个	熟人	WHO	曾是	在	商业	那里

,

,
,

在不列颠哥伦比亚省，他结识了一位在那里做生意的熟人。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] ['veri] [gʊd] [θɪŋz] ;

and	who	had	put	him	up	to	one	or	two	very	good	things	;
和	WHO	有	放	他	向上	到	一	或者	二	非常	好的	事物	;

而且是谁指使他做了一两件非常好的事呢?

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] .

he	would	soon	be	quite	independent	.
他	会	很快	是	相当	独立的	.

他很快就会变得相当独立。

[ɪn] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [leɪd][ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

In	sending	him	that	money	she	had	,	he	thought	,	laid	the	foundation	of	a
在	发送	他	那	钱	她	有	,	他	想法	,	铺设	这	基础	的	一个

[faɪn] ['fɔːrtʃən] ;

fine	fortune	;
美好的	财富	;

他认为，她把那些钱寄给他，为他日后积累一笔可观的财富奠定了基础；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [send][hɜːr; hər][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] - ['mʌni] ['veri] [suːn] [naʊ] .

but	he	would	send	her	the	passage	-	money	very	soon	now	.
但	他	会	发送	她	这	通道	-	钱	非常	很快	现在	.

但他很快就会把路费寄给她。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪd] ['dʒænɪt] [ʌn'iːzi] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] .

All	this	made	Janet	uneasy	,	she	knew	not	why	.
全部	这	制成	珍妮特	不安	,	她	知道	不是	为什么	.

这一切都让珍妮特感到不安，她不知道为什么。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] , [tuː] , [ə'baʊt] ['grænmɑː] ,

She	felt	a	little	uneasy	,	too	,	about	grandma	,
她	毛毡	一个	小的	不安	,	也	,	关于	奶奶	,

她对奶奶也感到有些不安。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɪn] [kɔːld] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] ['geɪthaʊs] ,

as	Mrs	.	Rayburn	had	for	years	been	called	in	the	old	Gatehouse	,
作为	太太	.	雷伯恩	有	为了	年	到过	称为	在	这	老的	门房	,

正如老门房多年来一直称呼雷伯恩夫人那样，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sɪns] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

for	she	had	never	heard	from	her	since	they	parted	,	though	she	had
为了	她	有	绝不	听到	从	她	自从	他们	分手了	,	尽管	她	有

['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

written	to	her	.
书面	到	她	.

因为自从她们分开后，她就再也没有收到过她的消息，尽管她曾给她写过信。

[haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

However	**,**	**in**	**the**	**spring**	**she**	**had**	**a**	**letter**	**from**	**her**	**.**
然而	,	在	这	春天	她	有	一个	信	从	她	.

然而，春天的时候，她收到了她的一封信。

" - ['kæs(ə)l] , [nɪr] ['rʌgli] .

"	**Kelmersdale**	**Castle**	**,**	**near**	**Rugeley**	**.**
"	-	城堡	,	靠近	鲁格利	.

“凯尔默斯代尔城堡，位于鲁格利附近。”

" [maɪ] [dɪr] ['dʒænit] ,

"	**MY**	**DEAR**	**JANET**	**,**
"	我的	亲爱的	珍妮特	,

“我亲爱的珍妮特，

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌem 'i:] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] ,

"	**I**	**am**	**afraid**	**you**	**are**	**thinking**	**me**	**very**	**unkind**	**,**
"	我	是	害怕的	你	是	思维	我	非常	不友善	,

恐怕您觉得我非常刻薄，

['getɪŋ] ['letərz] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['nevər] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd]

getting	**letters**	**from**	**you**	**and**	**never**	**writing**	**to**	**you**	**;**	**but**	**you**	**will**	**understand**
获得	信件	从	你	和	绝不	写作	到	你	;	但	你	将要	理解

[haʊ] [ðɪs] ['hæpənd] ,

how	**this**	**happened**	**,**
如何	这	发生	,

我一直收到你的来信，却从未给你回信；但你会明白这是怎么回事的。

[wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [nɑ:kt] [ə'baʊt] .

when	**I**	**tell**	**you**	**how**	**I**	**have**	**been**	**knocked**	**about**	**.**
什么时候	我	告诉	你	如何	我	有	到过	敲门	关于	.

当我告诉你我经历了多少磨难。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [wɜ:rk] [ðæt] ['su:ts][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] , [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] ,

I	**am**	**glad**	**you**	**have**	**found**	**work**	**that**	**suits**	**you**	**,**	**but**	**,**	**in**	**your**	**place**	**,**
我	是	高兴的	你	有	成立	工作	那	西装	你	,	但	,	在	你的	地方	,

我很高兴你找到了适合自己的工作，但是，如果换作是你，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] ['æftər] [fred] [æt; ət] [wʌns] .

I	**would**	**have**	**gone**	**after**	**Fred**	**at**	**once**	**.**
我	会	有	已消失	后	弗雷德	在	一次	.

我当时会立刻去找弗雷德算账。

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] , [bʌt; bət] , ['æftər] [wʌt] ['hæpənd] , [aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [wi:k] ,

I	**love**	**him**	**like**	**a**	**mother**	**,**	**but**	**,**	**after**	**what**	**happened**	**,**	**I**	**think**	**him**	**weak**	**,**
我	爱	他	喜欢	一个	母亲	,	但	,	后	什么	发生	,	我	思考	他	虚弱的	,

我像母亲一样爱他，但是，发生那件事之后，我觉得他很软弱。

[ænd; ənd][aɪ] ['hɑ:rdli] [ɪk'spekt] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['evər] [get] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	**I**	**hardly**	**expect**	**now**	**that**	**you**	**will**	**ever**	**get**	**out**	**to**	**him**	**.**
和	我	几乎	预计	现在	那	你	将要	曾经	得到	出去	到	他	.

我现在几乎不指望你能见到他。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [ænd; ənd] [gɔ:n] ['æftər] [fred] .

You	**ought**	**to**	**have**	**left**	**the**	**children**	**in**	**England**	**and**	**gone**	**after**	**Fred**	**.**
你	应该	到	有	左边	这	孩子们	在	英格兰	和	已消失	后	弗雷德	.

你应该把孩子们留在英国，然后去找弗雷德。

[noʊ] [rɪsk] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ; ['eni] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['dɑːliŋz]

No	risk	in	leaving	them	for	a	time	;	any	one	would	be	kind	to	those	darlings
不	风险	在	离开	他们	为了	一个	时间	;	任何	一	会	是	种类	到	那些	亲爱的们

.

:

.

暂时把它们留下没什么风险；任何人都会善待这些小可爱们的。

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] , [æz; əz] [juː; jʊ] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌni] .

But	I	suppose	it	is	too	late	now	,	as	you	parted	with	the	money	.
但	我	认为	它	是	也	晚的	现在	,	作为	你	分手了	和	这	钱	.

但我想现在说什么都晚了，因为你已经把钱给了别人。

" [æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [maɪ] [lɔːrd] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] ,

"	As	for	me	,	a	letter	from	my	lord	came	the	day	after	you	went	away	,
"	作为	为了	我	,	一个	信	从	我的	主	来了	这	天	后	你	去	离开	,

“至于我，在你离开的第二天，我收到了老爷的来信。”

['ɔːfərɪŋ] [ˌem 'iː] [maɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [tuː] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , ['meɪtrən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ['ɔːrfənɪdʒ] [nɪr] ['stæfərd]

offering	me	my	choice	of	two	situations	,	matron	of	a	big	orphanage	near	Stafford
提供	我	我的	选择	的	二	情况	,	护士长	的	一个	大的	孤儿院	靠近	斯塔福德

,

,

,

他给了我两个选择：在斯塔福德附近一家大型孤儿院担任院长。

[ɔːr] ['haʊskiːpər] [æt; ət] - ['kæs(ə)l] .

or	housekeeper	at	Kelmersdale	Castle	.
或者	管家	在	-	城堡	.

或者凯尔默斯代尔城堡的管家。

[ðə; ði] ['meitrənʃip] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [peɪ] , [soʊ] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

The	matronship	was	the	best	pay	,	so	I	took	it	.
这	母职	曾是	这	最好的	支付	,	所以	我	采取	它	.

护士长的薪水最高，所以我接受了这份工作。

[bʌt; bət] , [maɪ] [helθ] ['biːɪŋ] [soʊ] ['fiːb(ə)l] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːrk] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['æftər] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɑːliŋz] ,

But	,	my	health	being	so	feeble	,	I	found	the	work	too	much	,	and	after	my	little	darlings	,
但	,	我的	健康	存在	所以	微弱	,	我	成立	这	工作	也	很多	,	和	后	我的	小的	亲爱的们	,

但是，由于我身体虚弱，我觉得工作负担太重，而且在照顾完我的宝贝们之后，

[fræŋk] [ænd; ənd] [fred] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [siːmd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [lɑːt] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

Frank	and	Fred	,	the	children	seemed	a	dreadful	lot	,	and	after	a	few	weeks	,
坦率	和	弗雷德	,	这	孩子们	似乎	一个	可怕	很多	,	和	后	一个	很少	周	,

弗兰克和弗雷德，还有那两个孩子，看起来都非常糟糕，几个星期后，

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [helθ] [wʊd] [nɑːt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	wrote	to	my	lord	to	say	my	health	would	not	stand	it	,
我	写道	到	我的	主	到	说	我的	健康	会	不是	站立	它	,

我写信给我的主人，说我的身体状况无法承受。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊpən] , [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	if	the	other	place	was	still	open	,	I	would	prefer	it	.
和	那	如果	这	其他	地方	曾是	仍然	打开	,	我	会	更喜欢	它	.

如果另一家店还开着的话，我更愿意去那里。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [lɔːrd] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [suːt] [hɪm'self] ,

I	am	thankful	to	say	my	lord	had	not	been	able	to	suit	himself	,
我	是	感恩	到	说	我的	主	有	不是	到过	有能力的	到	套装	他自己	,

值得庆幸的是，我的主人未能随心所欲。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [dɪr] [bɔɪz] [hɪr] ,

so	I	came	to	the	Castle	,	and	I	just	wish	I	had	the	dear	boys	here	,
所以	我	来了	到	这	城堡	,	和	我	只是	希望	我	有	这	亲爱的	男孩们	这里	,

所以我来到了城堡，我真希望我亲爱的孩子们也能在这里。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['evri] ['kʌmfərt] .

with	such	places	to	play	about	,	and	every	comfort	.
和	这样的	地方	到	玩	关于	,	和	每一个	舒适	.

有这么多好玩的地方，而且各种设施都很舒适。

" [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['veri] [oʊld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wʌns] [bi'sidʒd] .

"	The	place	is	very	old	,	and	was	once	besieged	.
"	这	地方	是	非常	老的	,	和	曾是	一次	被围困	.

“这个地方历史悠久，曾经遭受过围攻。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [ɔːf] [baɪ] [hɑːrt] ,

I	am	learning	all	the	history	off	by	heart	,
我	是	学习	全部	这	历史	离开	经过	心	,

我正在把所有历史知识背下来。

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][gɑːt][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] ['vɪzɪtər] ['oʊvər][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪn] ['sʌmər]

for	many	a	shilling	can	be	got	by	showing	visitors	over	the	Castle	in	summer
为了	许多	一个	先令	能	是	得到	经过	显示	访客	超过	这	城堡	在	夏天

.

:
.

夏天带游客参观城堡，很多人都能挣到一先令。

[maɪ][lɔːrd] ['nevər] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [kʌmz] [ɑːn] ['bɪznəs] [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] .

My	lord	never	lives	here	long	,	but	comes	on	business	or	for	the	shooting	.
我的	主	绝不	生活	这里	长的	,	但	来	在	商业	或者	为了	这	射击	.

我的主人从不在这里久住，他要么是来办事，要么是来打猎。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] [smɔːl] , [wɪð; wɪθ] [θɪk] [wɔːlz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊz] [haɪ] [ʌp] .

The	living	rooms	are	small	,	with	thick	walls	and	little	windows	high	up	.
这	活的	房间	是	小的	,	和	厚的	墙壁	和	小的	视窗	高的	向上	.

客厅很小，墙壁很厚，窗户也比较高。

[maɪ][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['sɜːrvənt] ['ʌndər] [ˌem 'iː] ,

My	rooms	are	very	comfortable	,	and	I	have	servants	under	me	,
我的	房间	是	非常	舒服的	,	和	我	有	仆人	在下面	我	,

我的房间非常舒适，而且我还有仆人伺候。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [kept] [ɪn]['ɔːrdər] ; [ðə; ði] ['ɑːrmər] , [ænd; ənd][oʊld] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]

and	am	to	see	all	kept	in	order	;	the	armour	,	and	old	pictures	and
和	是	到	看	全部	保留	在	命令	;	这	盔甲	,	和	老的	图片	和

['fɜːrnɪtʃər] .

furniture	.
家具	.

还要检查所有物品是否摆放整齐；盔甲、旧照片和家具。

[bʌt; bət] , [ɪk'sept] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [ɜːrl] [ɪz] [hɪr] ,

But	,	except	just	when	the	earl	is	here	,
但	,	除了	只是	什么时候	这	伯爵	是	这里	,

但是，除了伯爵在场的时候，

[aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [ə'mjuːz] [maɪ'self] [laɪk] ['eni] [grænd] ['leɪdi] .

I	have	little	to	do	but	to	amuse	myself	like	any	grand	lady	.
我	有	小的	到	做	但	到	娱乐	我	喜欢	任何	盛大	女士	.

我没什么事可做，只能像任何一位贵妇人一样自娱自乐。

[ðə; ði] ['sæləri] [ɪz] [smɔːl] , [ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,

The	salary	is	small	,	or	I	should	send	you	a	present	,
这	薪水	是	小的	,	或者	我	应该	发送	你	一个	展示	,

工资太少了，不然我就该送你礼物了。

[æz; əz] [wel] [aɪ] [maɪt] ['æftər][ɔːl][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [fər'get] .

as	well	I	might	after	all	your	kindness	to	me	,	which	I	can	never	forget	.
作为	出色地	我	可能	后	全部	你的	仁慈	到	我	,	哪个	我	能	绝不	忘记	.

我当然有可能，毕竟你对我那么好，我永远不会忘记。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪz] [hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] ['grænmɑː] .

I	hope	the	darling	boys	have	not	forgotten	grandma	.
我	希望	这	亲爱的	男孩们	有	不是	被遗忘的	奶奶	.

我希望这些可爱的孩子们没有忘记奶奶。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [fræŋk] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] [roʊg] .

I	seem	to	hear	Frank	calling	me	,	dear	little	rogue	.
我	似乎	到	听到	坦率	呼叫	我	,	亲爱的	小的	流氓	.

我好像听到弗兰克在叫我，亲爱的小流氓。

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [kʌm] [ænd; ənd] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt] ;

Some	day	you	must	all	come	and	pay	me	a	visit	;
一些	天	你	必须	全部	来	和	支付	我	一个	访问	;

总有一天你们都要来拜访我；

[aɪ] [noʊ] [maɪ][lɔːrd] [wɪl] [gɪv] [liːv] .

I	know	my	lord	will	give	leave	.
我	知道	我的	主	将要	给	离开	.

我知道我的主人会准许的。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

"	You	say	the	boys	go	to	school	,
"	你	说	这	男孩们	去	到	学校	,

你说男孩们去上学，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

but	in	the	summer	holidays	they	might	be	glad	of	a	change	.
但	在	这	夏天	假期	他们	可能	是	高兴的	的	一个	改变	.

但在暑假期间，他们或许会乐于换个环境。

[bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [get] ['æftər] [fred] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ;

But	take	my	advice	and	get	after	Fred	as	soon	as	you	can	;
但	拿	我的	建议	和	得到	后	弗雷德	作为	很快	作为	你	能	;

但听我的劝告，尽快去找弗雷德算账；

[dəunt] [luːz] [jʊr; jər][hoʊld]['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

don't	lose	your	hold	over	him	,	it	will	be	the	ruin	of	him	.
不	失去	你的	抓住	超过	他	,	它	将要	是	这	废墟	的	他	.

不要失去对他的控制，否则他会完蛋。

" ['evər][jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['mʌðər] ,

"	Ever	your	affectionate	mother	,
"	曾经	你的	亲热	母亲	,

“永远爱你的母亲，

" ['lɪdiə] ['reɪbɝn] . "

"	LYDIA	RAYBURN	.	"
"	莉迪亚	雷伯恩	.	"

“莉迪亚·雷伯恩。”

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! " [kraɪd] ['dʒænit] ,

"	Oh	,	I	wish	people	would	not	say	things	like	this	to	me	!	"	cried	Janet	,
"	哦	,	我	希望	人们	会	不是	说	事物	喜欢	这	到	我	!	"	哭	珍妮特	,

“哦，我真希望人们不要这样对我说话！”珍妮特哭着说。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪk'sept]

unconscious	that	no	one	had	said	anything	to	her	about	her	husband	except
无意识	那	不	一	有	说	任何事物	到	她	关于	她	丈夫	除了

['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['æŋkʃəs] ,

Mrs	.	Rayburn	and	her	own	anxious	,
太太	.	雷伯恩	和	她	自己的	焦虑的	,

她没有意识到，除了雷伯恩太太和她自己焦虑不安之外，没有人跟她提起过她的丈夫。

['lʌvɪŋ] [hɑːrt] .

loving	heart	.
爱	心	.

一颗充满爱的心。

['mɪsɪz] . ['lɪdiə] ['reɪbɝn] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [pend] [ðæt] ['letər] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['peɪtrənaɪzɪŋ]

Mrs	.	Lydia	Rayburn	little	thought	when	she	penned	that	letter	,	so	full	of	patronizing
太太	.	莉迪亚	雷伯恩	小的	想法	什么时候	她	撰写	那	信	,	所以	满的	的	居高临下

['kaɪndnəs] ,

kindness	,
仁慈	,

莉迪亚·雷伯恩夫人写那封信时几乎没有考虑后果，信中充满了居高临下的善意。

[wʌt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wʊd] [biː; bi] ;

what	the	effect	of	her	words	would	be	;
什么	这	影响	的	她	字	会	是	;

她的话语会产生什么影响?

[fɔːr; fər] ['sɪmpl'maɪndɪd] ['dʒænit] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] ['evri] [wɜːrd][moʊst] [sɪn'sɪrli] .

for	simpleminded	Janet	believed	that	she	meant	every	word	most	sincerely	.
为了	头脑简单	珍妮特	相信	那	她	意思是	每一个	单词	最多	真挚地	.

头脑简单的珍妮特相信她说的每一个字都是发自肺腑的。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] ['letər] [ɑːn][tuː; tə] [fred] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

She	sent	the	letter	on	to	Fred	,	and	said	to	the	two	children	,
她	发送	这	信	在	到	弗雷德	,	和	说	到	这	二	孩子们	,

她把信转交给了弗雷德，并对两个孩子说：

" [haʊ] [fɑːnd] ['grænmɑː] [ɪz][ʌv; əv][juː; jʊ][bəuθ] , [bɔɪz] !

"	How	fond	grandma	is	of	you	both	,	boys	!
"	如何	喜爱	奶奶	是	的	你	两个都	,	男孩们	!

“奶奶多么疼爱你们两个孩子啊！”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [fræŋk] [rɪ'plaɪd] ['θɔːtfəli] , " [ɪz][ʃiː; ʃi] , - ?

"	To	which	Frank	replied	thoughtfully	,	"	Is	she	,	muddie	?
"	到	哪个	坦率	回复	深思熟虑	,	"	是	她	,	-	?

弗兰克若有所思地回答说：“是吗，泥巴？”

" [suːn] ['æftər] [ðɪs] [fred] [feɪld] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] , [ænd; ənd]['dʒænit][wʌz; wəz]

"	Soon	after	this	Fred	failed	to	write	for	some	weeks	,	and	Janet	was
"	很快	后	这	弗雷德	失败的	到	写	为了	一些	周	,	和	珍妮特	曾是

['getɪŋ] ['sɪriəsli] [ʌn'iːzi] ,

getting	seriously	uneasy	,
获得	严重地	不安	,

“此后不久，弗雷德有好几个星期都没有写信，珍妮特开始感到非常不安。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['brʌðər] ; [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [briːf]

when	she	received	a	letter	from	her	brother	;	not	one	of	his	usual	brief
什么时候	她	已收到	一个	信	从	她	兄弟	;	不是	一	的	他的	通常	简短的

[ɪ'pɪsəlz] ,

epistles	,
书信	,

当她收到哥哥的来信时；不是他平常写的那种简短信件，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['kloʊsli] ['rɪt(ə)n] ['letər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌni] ['ɔːrdər] [ɪn'kloʊzd] .

but	a	long	,	closely	written	letter	with	a	money	order	enclosed	.
但	一个	长的	,	密切	书面	信	和	一个	钱	命令	内	.

但这是一封篇幅很长、措辞严谨的信，信中还附有一张汇票。

" [oʊld]['mænz] ['feri] [fɑːrm] , - , ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] .

"	Old	Man's	Ferry	Farm	,	Gattigo	,	British	Columbia	.
"	老的	男人的	渡船	农场	,	-	,	英国	哥伦比亚	.

“老人渡轮农场，加蒂戈，不列颠哥伦比亚省。

" [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] ,

"	MY	DEAR	SISTER	,
"	我的	亲爱的	姐姐	,

“亲爱的姐姐，

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd]

"	I	do	not	know	whether	what	I	must	now	tell	you	will	be	a	surprise	and
"	我	做	不是	知道	无论	什么	我	必须	现在	告诉	你	将要	是	一个	惊喜	和

[ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][nɑːt] .

a	shock	to	you	or	not	.
一个	震惊	到	你	或者	不是	.

“我不知道我接下来要告诉你的事情，对你来说是会不会让你感到惊讶和震惊。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [aʊt] [kwaɪt] ['fræŋkli] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd]

I	could	see	that	you	were	not	speaking	out	quite	frankly	about	your	husband
我	可以	看	那	你	是	不是	请讲	出去	相当	坦率地说	关于	你的	丈夫

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [pleɪs] ;

and	the	loss	of	his	good	place	;
和	这	损失	的	他的	好的	地方	;

我看得出来，你并没有坦诚地谈论你的丈夫以及他失去那处好地方的事情；

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bleɪmɪŋ] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ,

not	that	I	am	blaming	you	,	for	he	is	your	husband	,
不是	那	我	是	指责	你	,	为了	他	是	你的	丈夫	,

我并不是在责怪你，毕竟他是你的丈夫。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	you	are	bound	to	stick	to	him	.
和	你	是	边界	到	戳	到	他	.

你肯定会一直跟着他。

[juː; jʊ] [roʊt] [ˌem 'iː][wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

You	wrote	me	word	that	he	was	on	his	way	to	me	,
你	写道	我	单词	那	他	曾是	在	他的	方式	到	我	,

你来信告诉我他正在来找我的路上，

[ænd; ənd][aɪ][leɪd] [aʊt] [maɪ][plænz][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ][stɑːrt] [hɪr] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]

and	I	laid	out	my	plans	for	giving	him	and	you	a	start	here	if	I	could
和	我	铺设	出去	我的	计划	为了	给予	他	和	你	一个	开始	这里	如果	我	可以

.

:

.

我向他阐述了我的计划，如果可以的话，我想在这里给他和你一个机会。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɜːrn] [ʌp] ,

But	he	did	not	turn	up	,
但	他	做过	不是	转动	向上	,

但他没有出现。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ten] [deɪz] [ə'goʊ][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɪn] [nuː] ['dɜːrəm] — [ə; eɪ]

and	only	ten	days	ago	I	got	a	letter	from	a	lawyer	in	New	Durham	—	a
和	仅有的	十	天	前	我	得到	一个	信	从	一个	律师	在	新的	达勒姆	—	一个

['raɪzɪŋ] [nuː] [taʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] — [ɪn'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['reɪbɝn] .

rising	new	town	a	good	way	from	us	—	enclosing	a	letter	from	Rayburn	.
上升	新的	镇	一个	好的	方式	从	我们	—	封闭	一个	信	从	雷伯恩	.

就在十天前，我收到了一封来自新达勒姆（一个离我们很远的新兴城镇）的律师的来信，信中附有一封来自雷伯恩的信。

" [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Not	to	make	too	long	a	story	of	it	,
"	不是	到	制作	也	长的	一个	故事	的	它	,

“就不把这件事说得太长了，

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [faɪv] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

your	husband	told	me	that	he	had	been	on	his	way	to	me	,	five	months	ago	,
你的	丈夫	讲述	我	那	他	有	到过	在	他的	方式	到	我	,	五	几个月	前	,

你丈夫五个月前告诉我，他当时正要来找我。

[wen] [æt; ət] [nuː] ['dɜːrəm] , [hiː; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [frend] ,

when	at	New	Durham	,	he	fell	in	with	an	old	friend	,
什么时候	在	新的	达勒姆	,	他	跌倒	在	和	一个	老的	朋友	,

在新达勒姆时，他遇到了一位老朋友。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['pʊtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [pə'zest] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	went	into	some	kind	of	business	with	him	,	putting	all	the	money	he	possessed	into	it	.
和	去	进入	一些	种类	的	商业	和	他	,	推杆	全部	这	钱	他	拥有	进入	它	.

然后他跟他合伙做生意，把自己所有的钱都投入了进去。

[ðeɪ] [siːmd] ['prɑːspərəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

They	seemed	prosperous	for	a	time	,
他们	似乎	繁荣	为了	一个	时间	,

他们一度看起来很富裕，

[ænd; ənd] ['reɪbɝn] [di'klɛəz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['selɪŋ] [wɜːr; wər] ['regjələr] [tʃiːp] ['lɑːks] [ænd; ənd] [stoʊvz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

and	Rayburn	declares	that	he	did	not	know	that	the	articles	they	were	selling	were	regular	cheap	locks	and	stoves	and	such	things	,
和	雷伯恩	声明	那	他	做过	不是	知道	那	这	文章	他们	是	销售	是	常规的	便宜的	锁	和	炉灶	和	这样的	事物	,

雷伯恩声称他并不知道他们出售的商品是普通的廉价锁具、炉灶之类的东西。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [neɪmz] [ɑːn][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ðɪs] ['feloʊ] ['tɜːrnər] [hæd; həd][gɑːt] [meɪd] [aʊt] [hɪr] ,

with	good	English	names	on	them	,	which	this	fellow	Turner	had	got	made	out	here	,
和	好的	英语	姓名	在	他们	,	哪个	这	同伴	车工	有	得到	制成	出去	这里	,

它们都印有地道的英文名字，这是特纳先生在这里弄到的。

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] [mə'tɪrɪəlz] .

and	not	even	of	good	materials	.
和	不是	甚至	的	好的	材料	.

而且材质也不好。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[ðɪs] [kʊd; kəd]['oʊnli][goʊ][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] — ['piːp(ə)l] [hɪr] [ɑːr; ər][noʊ] [fuːlz] — [ænd; ənd]['tɜːrnər]
this **could** **only** **go** **on** **for** **a** **time** **—** **people** **here** **are** **no** **fools** **—** **and** **Turner**
这 可以 仅有的 去 在 为了 一个 时间 — 人们 这里 是 不 傻瓜 — 和 车工
[mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] ,
must **have** **found** **out** **that** **he** **was** **suspected** **,**
必须 有 成立 出去 那 他 曾是 怀疑 ,

这种情况不可能持续太久——这里的人都不是傻子——特纳肯定已经发现自己被怀疑了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv] ,
for **he** **made** **off** **with** **all** **he** **could** **get** **hold** **of** **,**
为了 他 制成 离开 和 全部 他 可以 得到 抓住 的 ,

因为他把所有能弄到手的东西都卷走了。

[ænd; ənd][left] ['reɪbɝn] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
and **left** **Rayburn** **to** **bear** **the** **consequences** **.**
和 左边 雷伯恩 到 熊 这 结果 .

并让雷伯恩独自承担后果。

['reɪbɝn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['rʌfli] ['hændəld][baɪ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fɛloʊz]
Rayburn **had** **a** **narrow** **escape** **of** **being** **roughly** **handled** **by** **a** **lot** **of** **fellows**
雷伯恩 有 一个 狭窄的 逃脱 的 存在 大致 处理 经过 一个 很多 的 伙伴们
[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [tə'geðər] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['tɜːrnər] .
who **had** **come** **to** **the** **town** **together** **to** **have** **it** **out** **with** **Turner** **.**
WHO 有 来 到 这 镇 一起 到 有 它 出去 和 车工 .

雷伯恩险些被一群结伴来到镇上与特纳对峙的人粗暴对待。

[ɪn] [ðiːz] [hæf] - ['setld] ['pleɪsɪz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [kaɪnd][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,
In **these** **half** **-** **settled** **places** **people** **have** **a** **very** **short** **kind** **of** **justice** **,**
在 这些 一半 - 定居 地方 人们 有 一个 非常 短的 种类 的 正义 ,

在这些半定居地区，人们享有的正义非常短暂。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [skɪn] ,
but **he** **got** **away** **out** **of** **the** **shop** **with** **a** **whole** **skin** **,**
但 他 得到 离开 出去 的 这 店铺 和 一个 所有的 皮肤 ,

但他带着一整张兽皮逃出了商店。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃiːtɪŋ] .
and **was** **taken** **up** **for** **the** **cheating** **.**
和 曾是 已采取 向上 为了 这 作弊 .

结果被指控作弊。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['lɔɪər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]
Then **he** **told** **the** **lawyer** **that** **he** **was** **my** **brother** **-** **in** **-** **law** **,** **and** **that** **I**
然后 他 讲述 这 律师 那 他 曾是 我的 兄弟 - 在 - 法律 , 和 那 我
[kʊd; kəd] [spiːk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
could **speak** **for** **him** **,**
可以 说话 为了 他 ,

然后他告诉律师，他是我的妹夫，我可以替他说话。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
and **so** **they** **sent** **for** **me** **.**
和 所以 他们 发送 为了 我 .

于是他们派人来找我。

[aɪ] [went] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['veri] [ɪl] , [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [frʌm; frəm] ['fretɪŋ] ,
I **went** **,** **of** **course** **,** **and** **found** **him** **very** **ill** **,** **I** **really** **think** **from** **fretting** **,**
我 去 , 的 课程 , 和 成立 他 非常 患病的 , 我 真的 思考 从 烦躁 ,

我当然去了，发现他病得很重，我真的觉得是忧虑过度导致的。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['bædli] ['triːtɪd] [baɪ]['tɜːrnər] .

for	there	is	no	doubt	that	he	was	badly	treated	by	Turner	.
为了	那里	是	不	怀疑	那	他	曾是	糟糕	治疗	经过	车工	.

毫无疑问，他受到了特纳的虐待。

" [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [kɔːt] ['tɜːrnər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɪl] ['hɑːrdli][duː][soʊ] ;

"	They	have	not	caught	Turner	,	and	now	they	will	hardly	do	so	;
"	他们	有	不是	捕捉	车工	,	和	现在	他们	将要	几乎	做	所以	;

“他们没有抓到特纳，现在也很难抓到他了；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['reɪbɝn] [wɪl] [get] [ɔːf][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

and	I	think	Rayburn	will	get	off	for	want	of	evidence	against	him	.
和	我	思考	雷伯恩	将要	得到	离开	为了	想	的	证据	反对	他	.

我认为雷伯恩会因为缺乏证据而被无罪释放。

[aɪ] [wʊd] [get][hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn][beɪl] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [ɪl] ,

I	would	get	him	out	on	bail	,	but	that	he	is	so	ill	,
我	会	得到	他	出去	在	保释	,	但	那	他	是	所以	患病的	,

我本来可以让他保释，但他病得太重了，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] .

that	it	is	better	for	him	to	keep	quiet	.
那	它	是	更好的	为了	他	到	保持	安静的	.

他最好保持沉默。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [friː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

When	he	is	free	,	I	shall	take	him	home	with	me	,
什么时候	他	是	自由的	,	我	将	拿	他	家	和	我	,

等他获得自由后，我会带他回家。

[ænd; ənd] [eɪ'meɪ] [wɪl] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .

and	Aimée	will	nurse	him	till	he	is	all	right	again	.
和	艾梅	将要	护士	他	直到	他	是	全部	正确的	再次	.

艾米会照顾他，直到他康复为止。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ,

And	,	if	I	find	it	possible	,
和	,	如果	我	寻找	它	可能的	,

而且，如果我觉得可行的话，

[aɪ] [meɪ] [stɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] — [stɑːrt][æn; ən][hoʊ'tel][ɪn] - [tuː; tə][biː; bi]

I	may	still	do	what	I	was	thinking	of	—	start	an	hotel	in	Gattigo	to	be
我	可能	仍然	做	什么	我	曾是	思维	的	—	开始	一个	酒店	在	-	到	是

[sə'plaɪd] [frʌm; frəm][maɪ][fɑːrm] ,

supplied	from	my	farm	,
供应	从	我的	农场	,

我或许还是会按原计划去做——在加蒂戈开一家酒店，食材都来自我的农场。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['reɪbɝn] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you	and	Rayburn	to	manage	it	.
和	你	和	雷伯恩	到	管理	它	.

让你和雷伯恩来管理它。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [də'rekt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] .

If	he	had	come	direct	to	me	,	all	would	be	easy	.
如果	他	有	来	直接的	到	我	,	全部	会	是	简单的	.

如果他直接来找我，一切都会简单得多。

[naʊ] [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

Now	I	fear	it	may	be	a	feeling	against	him	,
现在	我	害怕	它	可能	是	一个	感觉	反对	他	,

现在我担心这可能是对他的一种负面情绪。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['rɪskɪŋ] ['mʌni] [ɪn] ['setɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][hoʊ'tel] ,

and	in	that	case	it	would	be	risking	money	in	setting	up	the	hotel	,
和	在	那	案件	它	会	是	冒险	钱	在	环境	向上	这	酒店	,

那样的话，开办酒店就存在投资风险。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['veri] [mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] ;

and	it	is	a	great	pity	,	for	he	is	the	very	man	for	the	place	;
和	它	是	一个	伟大的	遗憾	,	为了	他	是	这	非常	男人	为了	这	地方	;

这真是太可惜了，因为他正是最适合这个职位的人选；

[hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mænər] .

he	has	such	a	pleasant	manner	.
他	有	这样的	一个	令人愉快的	方式	.

他举止非常和蔼可亲。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] [spɪlt] [mɪlk] .

But	there	is	no	use	in	crying	over	spilt	milk	.
但	那里	是	不	使用	在	哭泣	超过	洒了	牛奶	.

但覆水难收，哭泣也无济于事。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [fɔːr; fər] , [truːθ] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [ðɪs]

I	wish	he	was	not	your	husband	,	for	,	truth	to	say	,	I	do	not	like	this
我	希望	他	曾是	不是	你的	丈夫	,	为了	,	真相	到	说	,	我	做	不是	喜欢	这

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

我希望他不是你的丈夫，因为说实话，我不喜欢这行。

[ðoʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [help] ['laɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

though	I	cannot	help	liking	him	.
尽管	我	不能	帮助	喜欢	他	.

虽然我忍不住喜欢他。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .

And	I	will	do	what	I	can	for	your	husband	.
和	我	将要	做	什么	我	能	为了	你的	丈夫	.

我会尽我所能帮助你的丈夫。

" [naʊ] , ['dʒænit] , [ðə; ði][fækt][ɪz] ,

"	Now	,	Janet	,	the	fact	is	,
"	现在	,	珍妮特	,	这	事实	是	,

“珍妮特，事实是……”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)l][æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][tuː; tə]

if	you	have	as	much	good	sense	and	good	principle	as	I	believe	you	to
如果	你	有	作为	很多	好的	感觉	和	好的	原则	作为	我	相信	你	到

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

如果你像我所相信的那样，拥有足够的常识和良好的原则，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][nekst] [boʊt] , [ænd; ənd][dʒɔɪn] ['reɪbɝn] ,

you	ought	to	come	out	by	the	next	boat	,	and	join	Rayburn	,
你	应该	到	来	出去	经过	这	下一个	船	,	和	加入	雷伯恩	,

你应该搭乘下一班船出来，和雷伯恩会合。

[ænd; ənd][nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	not	part	with	him	again	.
和	不是	部分	和	他	再次	.

再也不和他分开。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bɪ'saɪd]

In	some	way	we	will	find	an	opening	for	him	,	and	with	you	beside
在	一些	方式	我们	将要	寻找	一个	开幕	为了	他	,	和	和	你	旁

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我们总会找到办法让他有机会，而你也会在他身边。

[ænd; ənd][ˌem 'iː][æt; ət][jʊr; jər] [bæk] — [pər'tɪkjələrli] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] — [hiː; hi] [meɪ]

and	me	at	your	back	—	particularly	now	you	are	on	your	guard	—	he	may
和	我	在	你的	后退	—	特别	现在	你	是	在	你的	警卫	—	他	可能

[jet] [duː] ['veri] [wel] .

yet	do	very	well	.
然而	做	非常	出色地	.

而我则在你身后——尤其是在你现在保持警惕的情况下——他或许还能取得非常好的成绩。

[hiː; hi][ɪz] ['feðər] - ['hedɪd] , ['iːzəli] ['teɪkən][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [nuː] , [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [sloʊ]

He	is	feather	-	headed	,	easily	taken	with	anything	new	,	and	impatient	of	slow
他	是	羽毛	-	标题	,	容易地	已采取	和	任何事物	新的	,	和	不耐烦	的	慢的

[geɪnz] .

gains	.
收益	.

他头脑简单，容易被新鲜事物吸引，对缓慢的进步缺乏耐心。

['reɪbɝn] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [send] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['grænmʌðər] ,

Rayburn	says	you	are	to	send	the	boys	to	their	grandmother	,
雷伯恩	说道	你	是	到	发送	这	男孩们	到	他们的	祖母	,

雷伯恩说你要把孩子们送到他们祖母那里去。

[huː] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['biːɪŋ] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

who	is	sure	to	take	good	care	of	them	,	being	very	fond	of	them	.
WHO	是	当然	到	拿	好的	关心	的	他们	,	存在	非常	喜爱	的	他们	.

他一定会好好照顾他们，因为他非常喜欢他们。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

He	desired	me	to	say	that	on	no	account	are	you	to	bring	them	with
他	想要的	我	到	说	那	在	不	帐户	是	你	到	带来	他们	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

他让我转告你，无论如何都不能把他们带过来。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

if	Mrs	.	Rayburn	will	take	them	for	a	while	,
如果	太太	.	雷伯恩	将要	拿	他们	为了	一个	尽管	,

如果雷伯恩太太愿意暂时照顾他们的话，

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn] ['prɪzn] [hɪr] .

as	he	is	very	anxious	that	they	should	never	hear	of	his	being	in	prison	here	.
作为	他	是	非常	焦虑的	那	他们	应该	绝不	听到	的	他的	存在	在	监狱	这里	.

他非常担心他们永远不会知道他在这里坐牢。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ə'loʊn] ,

I	think	myself	that	it	would	be	better	for	you	to	come	alone	,
我	思考	我	那	它	会	是	更好的	为了	你	到	来	独自的	,

我个人认为你独自前来会更好。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [get][ðem; ðəm][aʊt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['reɪbɝn]

and	we	will	get	them	out	as	soon	as	we	know	what	you	and	Rayburn
和	我们	将要	得到	他们	出去	作为	很快	作为	我们	知道	什么	你	和	雷伯恩

[wɪl] [duː] ;

will	do	;
将要	做	;

一旦我们知道你和雷伯恩会怎么做，我们就会立即把他们救出来；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ][juːz][ɪn][jʊr; jər] ['setlɪŋ] [hɪr] ,

but	there	may	be	no	use	in	your	settling	here	,
但	那里	可能	是	不	使用	在	你的	安顿	这里	,

但你留在这里可能并没有什么用处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] ['faɪnəli] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] ,

and	it	will	be	better	to	get	them	to	the	place	you	finally	decide	upon	,
和	它	将要	是	更好的	到	得到	他们	到	这	地方	你	最后	决定	之上	,

[də'rekt] .

direct	.
直接的	.

最好直接把他们送到你最终决定的地点。

" [aɪ] [ɪn'kloʊz] ['mʌni] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiːt] ,

"	I	enclose	money	for	your	journey	,	and	,	on	the	other	side	of	this	sheet	,
"	我	括	钱	为了	你的	旅行	,	和	,	在	这	其他	边	的	这	床单	,

“我随信附上您旅途所需的钱，并在纸张背面写道：

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [daʊn] [jʊr; jər][ɪg'zækt][best] [wei] , [ænd; ənd][ɔːl] [pə'tiku:ləz] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

I	will	put	down	your	exact	best	way	,	and	all	particulars	I	can	think	of	.
我	将要	放	向下	你的	精确的	最好的	方式	,	和	全部	细节	我	能	思考	的	.

我会把你的最佳方案以及我能想到的所有细节都记录下来。

[duː][nɑːt] [luːz] [ə; eɪ] [boʊt] , [ænd; ənd] [kʌm] [də'rekt][tuː; tə] - .

Do	not	lose	a	boat	,	and	come	direct	to	Gattigo	.
做	不是	失去	一个	船	,	和	来	直接的	到	-	.

不要丢失船只，直接前往加蒂戈。

['reɪbɝn] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

Rayburn	will	probably	be	here	before	you	.
雷伯恩	将要	大概	是	这里	前	你	.

雷伯恩很可能会比你先到这里。

[ðə; ði][hoʊ'tel][plæn] , [ɪf] [stɪl] ['pɑːsəb(ə)l] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ]

The	hotel	plan	,	if	still	possible	,	would	be	the	best	for	him	and	for	you
这	酒店	计划	,	如果	仍然	可能的	,	会	是	这	最好的	为了	他	和	为了	你

;

;
;

如果可行的话，酒店方案对他和你来说都是最好的；

[bʌt; bət] , [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪsk][ˌaɪ 'tiː] .

but	,	unless	you	are	here	,	I	will	not	risk	it	.
但	,	除非	你	是	这里	,	我	将要	不是	风险	它	.

但是，除非你在这里，否则我不会冒险。

[bɪ'saɪdz] , ['hævɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siːm] [mɔːr] [dɪ'pendəb(ə)l] [ænd; ənd]

Besides	,	having	you	with	him	will	make	him	seem	more	dependable	and
除了	,	拥有	你	和	他	将要	制作	他	似乎	更多的	可靠的	和

[rɪ'spektəbl] , [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [siː] ,

respectable	,	and	,	you	see	,
可敬	,	和	,	你	看	,

此外，有你在身边会让他显得更可靠、更值得尊敬，而且，你看，

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][bæd][stɑːrt] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['predʒədɪs][tuː; tə][get]['oʊvər] .

he	has	made	a	bad	start	,	and	has	a	prejudice	to	get	over	.
他	有	制成	一个	坏的	开始	,	和	有	一个	偏见	到	得到	超过	.

他开局不利，而且需要克服偏见。

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ʌn'kaɪnd] , [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [meɪ] [siːm] [soʊ] ,

Do	not	think	me	unkind	,	though	I	know	I	may	seem	so	,
做	不是	思考	我	不友善	,	尽管	我	知道	我	可能	似乎	所以	,

请不要觉得我刻薄，虽然我知道我可能看起来是这样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['letər] - ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]

because	I	am	not	used	to	much	letter	-	writing	,	and	do	not	know	how	to
因为	我	是	不是	用过的	到	很多	信	-	写作	,	和	做	不是	知道	如何	到

[ræp] [θɪŋz] [ʌp] .

wrap	things	up	.
裹	事物	向上	.

因为我不太习惯写信，也不知道该如何结尾。

" [maɪ] [waɪf] [ɪz] [dʒʌst] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ;

"	My	wife	is	just	longing	for	you	to	come	;
"	我的	妻子	是	只是	渴望	为了	你	到	来	;

“我妻子盼着你快点来；

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [ə'baʊt] [wɪ'ðɪn] ['meni] [maɪlz] [ʌv; əv][juː 'es] .

there	is	not	a	woman	she	cares	about	within	many	miles	of	us	.
那里	是	不是	一个	女士	她	关心	关于	之内	许多	英里	的	我们	.

在我们周围方圆几英里内，她没有一个关心的女人。

" [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['brʌðər] ,

"	Your	affectionate	brother	,
"	你的	亲热	兄弟	,

你亲爱的哥哥，

" ['gɪlbərt] [greɪ] .

"	GILBERT	GRAY	.
"	吉尔伯特	灰色的	.

吉尔伯特·格雷。

" [ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] ,

"	Then	followed	the	directions	for	her	journey	,
"	然后	随后	这	方向	为了	她	旅行	,

然后她按照指示完成了旅程。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

which	were	so	clear	and	minute	that	a	child	could	have	followed	them	.
哪个	是	所以	清除	和	分钟	那	一个	孩子	可以	有	随后	他们	.

这些细节非常清晰细致，连小孩子都能看清。

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['loʊnli] ['dʒɜːrni] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'djʊst] ['dʒænit]

A	year	ago	the	idea	of	such	a	long	lonely	journey	would	have	reduced	Janet
一个	年	前	这	主意	的	这样的	一个	长的	孤独	旅行	会	有	减少	珍妮特

[tuː; tə] [terz] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ;

to	tears	and	misery	;
到	眼泪	和	苦难	;

一年前，想到要踏上这样漫长而孤独的旅程，珍妮特就会伤心欲绝，泪流满面；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [streŋθ] ,

but	she	had	learned	to	know	her	strength	,
但	她	有	学习	到	知道	她	力量	,

但她已经学会了认识自己的力量。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .

and	it	was	not	her	own	part	in	the	matter	that	frightened	her	.
和	它	曾是	不是	她	自己的	部分	在	这	事情	那	害怕	她	.

真正让她感到害怕的，并不是她在这件事中所扮演的角色。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] - ,

Nor	was	it	the	leaving	the	boys	at	Kelmersdale	,
也不	曾是	它	这	离开	这	男孩们	在	-	,

把孩子们留在凯尔默斯代尔也不是原因。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wel] - ['biːɪŋ] [ðer; ðər] ,

for	she	had	no	doubt	of	their	well	-	being	there	,
为了	她	有	不	怀疑	的	他们的	出色地	-	存在	那里	,

因为她毫不怀疑他们在那里会过得很好。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['grænmɑː] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	had	been	thinking	of	asking	grandma	to	take	them	for	a
和	有	到过	思维	的	问	奶奶	到	拿	他们	为了	一个

['fɔːrtnaɪt] [ɔːr][soʊ] ,

fortnight	or	so	,
两星期	或者	所以	,

并且一直在考虑请奶奶帮忙照顾他们两周左右。

[æz; əz] [fræŋk] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] .

as	Frank	would	be	the	better	for	a	change	of	air	.
作为	坦率	会	是	这	更好的	为了	一个	改变	的	空气	.

弗兰克需要换换空气。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [breɪv] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk] [feɪθ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]

She	had	a	brave	heart	and	a	childlike	faith	,	and	thought	but	little	of
她	有	一个	勇敢的	心	和	一个	孩子气	信仰	,	和	想法	但	小的	的

[hɜːr'self] ;

herself	;
她自己	;

她有一颗勇敢的心和一颗孩童般的信仰，却从不看重自己；

[bʌt; bət][oʊ] , [wʌt] ['bɪtər] [terz] [ʃiː; ʃi] [ʃed] ['oʊvər] [ðæt] ['letər] !

but	oh	,	what	bitter	tears	she	shed	over	that	letter	!
但	哦	,	什么	苦的	眼泪	她	棚	超过	那	信	!

但是，她为那封信流下了多么苦涩的眼泪啊！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] ; [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ðə; ði] ['letər] [keɪm] ,

But	she	lost	no	time	;	in	half	an	hour	after	the	letter	came	,
但	她	丢失的	不	时间	;	在	一半	一个	小时	后	这	信	来了	,

但她没有耽搁时间；信寄到后半小时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['boʊts] ['gɪlbərt] [hæd; həd] [neɪmd] ,

she	was	in	the	office	of	the	line	of	boats	Gilbert	had	named	,
她	曾是	在	这	办公室	的	这	线	的	船	吉尔伯特	有	命名	,

她当时在吉尔伯特命名的那批船只的办公室里，

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [wen] [ðə; ði][nekst][left] ['livəpuːl] .

inquiring	when	the	next	left	Liverpool	.
查询	什么时候	这	下一个	左边	利物浦	.

询问下一班从利物浦出发的列车何时发车。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

- .

KELMERSDALE .

- .

凯尔默斯代尔。

['dʒænit] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][nekst][boʊt] [wʊd] [seɪl][ɪn] [fɔːr] [deɪz] ; [soʊ] ,

JANET found that the next boat would sail in four days ; so ,

珍妮特 成立 那 这 下一个 船 会 帆 在 四 天 ; 所以 ,

珍妮特发现下一艘船四天后就要出发了；所以，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][set] [friː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] ['gɛr] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . - [es] ,

if she could be set free from her engagement at Gair and Co . ' s ,

如果 她 可以 是 放 自由的 从 她 订婚 在 盖尔 和 合作 . - s ,

如果她能从与盖尔公司（Gair and Co.）的合约中解脱出来，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] ['redi] [ɪn] [taɪm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ]

she could well be ready in time , even if she had to take the children with

她 可以 出色地 是 准备好 在 时间 , 甚至 如果 她 有 到 拿 这 孩子们 和

[hɜːr; hər] .

her .

她 .

即使要带着孩子们一起去，她也很有可能及时做好准备。

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] ['iːðər] [kʊd; kəd][nɑːt][ɔːr] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

For , of course , if Mrs . Rayburn either could not or would not keep the little

为了 , 的 课程 , 如果 太太 . 雷伯恩 任何一个 可以 不是 或者 会 不是 保持 这 小的

[wʌnz] ,

ones ,

一个 ,

当然，如果雷伯恩太太要么不能要么不愿意抚养这些孩子，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

they must needs go with her .

他们 必须 需求 去 和 她 .

他们必须和她一起去。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['telɪgræf] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] .

The first thing to be done now was to telegraph to Mrs . Rayburn .

这 第一的 事物 到 是 完毕 现在 曾是 到 电报 到 太太 . 雷伯恩 .

现在要做的第一件事就是给雷伯恩夫人发电报。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] - .

She passed an office on her way to Gair's .

她 通过了 一个 办公室 在 她 方式 到 - .

她去盖尔家的路上经过了一间办公室。

[ʃiː; ʃi] [sent] [hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] , [bʌt; bət]['oʊnli] [sed] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [send] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][æt; ət]

She sent her message , but only said , " Can you send to meet us at

她 发送 她 信息 , 但 仅有的 说 , " 能 你 发送 到 见面 我们 在

['rʌgli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "

Rugeley to - morrow ? "

鲁格利 到 - 明天 ? "

她发来了信息，但只说了一句："你们明天能来鲁格利和我们见面吗？"

" [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [mʌtʃ] ['betər] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;

" I can explain much better when I am with her , " she thought ;

" 我 能 解释 很多 更好的 什么时候 我 是 和 她 , " 她 想法 ;

"和她在一起的时候，我能更好地解释清楚，"她心想；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɪz][nɑːt] ['veri] [greɪt] , ['æftər][ɔːl] .

" and if she cannot take the boys , the expense is not very great , after all .

" 和 如果 她 不能 拿 这 男孩们 , 这 费用 是 不是 非常 伟大的 , 后 全部 .

"如果她不能带男孩们一起去，那费用其实也不算太高。"

" ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] - , [ʃiː; ʃi] [went] ['ðɪðər] [hɜːr'self]
" **Having** **arranged** **for** **the** **answer** **to** **be** **sent** **to** **Gair's** **,** **she** **went** **thither** **herself**
" 拥有 安排 为了 这 回答 到 是 发送 到 - , 她 去 那里 她自己
,
,
,

“安排好将答复送到盖尔那里后，她亲自去了那里。”

[ə'raɪvɪŋ] [faɪv] ['mɪnɪts] [leɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
arriving **five** **minutes** **late** **,** **for** **the** **first** **time** **.**
抵达 五 分钟 晚的 , 为了 这 第一的 时间 .

第一次迟到五分钟。

" [hæz; həz]['mɪstər] . ['sɪmənz] [kʌm] [jet] ?
" **Has** **Mr** **.** **Simmons** **come** **yet** **?**
" 有 先生 . 西蒙斯 来 然而 ?

西蒙斯先生来了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" **she** **asked** **a** **young** **man** **who** **was** **arranging** **the** **window** **.**
" 她 问 一个 年轻的 男人 WHO 曾是 安排 这 窗户 .

她问一个正在整理窗户的年轻人。

" ['hiːz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] .
" **He's** **in** **the** **office** **,** **Mrs** **.** **Rayburn** **.**
" 他是 在 这 办公室 , 太太 . 雷伯恩 .

“他在办公室，雷伯恩夫人。”

" [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['dʒænit] [rɪ'per] .
" **And** **to** **the** **office** **Janet** **repaired** **.**
" 和 到 这 办公室 珍妮特 已修复 .

“然后珍妮特回到了办公室。”

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['stɔːri] , [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [ˌrezər'veʃən] .
There **she** **told** **her** **story** **,** **with** **certain** **reservations** **.**
那里 她 讲述 她 故事 , 和 肯定 预订 .

在那里，她讲述了自己的故事，但也有所保留。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] ['mʌni] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə]['kænədə][tuː; tə]
Her **brother** **,** **she** **said** **,** **had** **sent** **her** **money** **to** **go** **out** **to** **Canada** **to**
她 兄弟 , 她 说 , 有 发送 她 钱 到 去 出去 到 加拿大 到
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
her **husband** **,**
她 丈夫 ,

她说，她哥哥寄钱给她，让她去加拿大和丈夫团聚。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪl] .
who **was** **ill** **.**
WHO 曾是 患病的 .

谁生病了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] , [hɜːr; hər] ['brʌðər] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
When **he** **recovered** **,** **her** **brother** **knew** **of** **a** **promising** **opening** **for** **him** **,**
什么时候 他 恢复 , 她 兄弟 知道 的 一个 有前途 开幕 为了 他 ,

他康复后，她哥哥知道他有一个很有前途的机会。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][help] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] .
in **which** **her** **help** **would** **be** **necessary** **.**
在 哪个 她 帮助 会 是 必要的 .

届时她的帮助将必不可少。

[hɜːr; hər] ['mʌnθs] ['sæləri] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [duː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːrfɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Her	month's	salary	was	nearly	due	,	but	she	was	willing	to	forfeit	it	,
她	月份	薪水	曾是	几乎	到期的	,	但	她	曾是	愿意的	到	丧失	它	,

她上个月的工资快到了，但她甘愿放弃这笔钱。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ][æt; ət][wʌns] .

if	she	might	go	at	once	.
如果	她	可能	去	在	一次	.

如果她能立刻去就好了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pres] [ʌv; əv][wɜːrk] , [ænd; ənd] [mɪs] [griːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['keɪpəb(ə)l] ['kʌtər] -

There	was	no	press	of	work	,	and	Miss	Green	was	a	very	capable	cutter	-
那里	曾是	不	按	的	工作	,	和	错过	绿色的	曾是	一个	非常	有能力的	刀具	-

[aʊt] .

out	.
出去	.

当时工作并不繁忙，而且格林小姐是一位非常能干的裁剪师。

['mɪstər] . ['sɪmənz] , [ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['saːləm] [mæn] , ['ræðər] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'brʌpt]

Mr	.	Simmons	,	a	slow	and	solemn	man	,	rather	thought	that	such	an	abrupt
先生	.	西蒙斯	,	一个	慢的	和	庄严	男人	,	相当	想法	那	这样的	一个	突然

[dɪ'paːrtʃər] [wʌz; wəz][ɪm'paːsəb(ə)l] ,

departure	was	impossible	,
离开	曾是	不可能的	,

西蒙斯先生为人沉稳严肃，他觉得如此突然的离去是不可能的。

[bʌt; bət] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['gɛr] .

but	would	speak	to	Mr	.	Gair	.
但	会	说话	到	先生	.	盖尔	.

但他会和盖尔先生谈谈。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər]['dʒænit] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kaɪnd][oʊld]['mɪstər] . ['gɛr] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Luckily	for	Janet	,	it	was	kind	old	Mr	.	Gair	who	was	in	the	office	,
幸运的是	为了	珍妮特	,	它	曾是	种类	老的	先生	.	盖尔	WHO	曾是	在	这	办公室	,

幸好珍妮特遇到的那位和蔼可亲的老盖尔先生当时正在办公室。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɪm'self] .

and	he	came	out	to	speak	to	her	himself	.
和	他	来了	出去	到	说话	到	她	他自己	.

他亲自出来和她谈话。

" [wɪə(r)] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][stænd][ɪn][jʊr; jər] [wei] ,

"	We're	sorry	to	lose	you	,	Mrs	.	Rayburn	,	but	we	will	not	stand	in	your	way	,
"	是	对不起	到	失去	你	,	太太	.	雷伯恩	,	但	我们	将要	不是	站立	在	你的	方式	,

“雷伯恩夫人，我们很遗憾失去您，但我们不会阻拦您。”

[æz; əz][ðə; ði] ['mætər] [siːmz] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] .

as	the	matter	seems	of	consequence	.
作为	这	事情	似乎	的	结果	.

因为这件事似乎很重要。

[peɪ] ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , ['sɪmənz] ;

Pay	Mrs	.	Rayburn	up	to	the	first	of	July	,	Simmons	;
支付	太太	.	雷伯恩	向上	到	这	第一的	的	七月	,	西蒙斯	;

西蒙斯，请支付雷伯恩夫人截至7月1日的款项；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['wɜːrkər] .

she	has	been	a	steady	and	useful	worker	.
她	有	到过	一个	稳定的	和	有用	工人	.

她一直是一位稳定且称职的员工。

" ['faɪnəli] , [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['regjələr] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .

" **Finally** , **the** **old** **gentleman** **sat** **down** **and** **wrote** **her** **a** **regular** **discharge** .

" 最后 , 这 老的 绅士 卫星 向下 和 写道 她 一个 常规的 释放 .

“最后，这位老先生坐下来，给她写了一份正式的出院证明。”

" [kiːp] [ðæt] , ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['kaɪndli][æt; ət][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [jʌŋ] [feɪs] .

" **Keep** **that** , **Mrs** . **Rayburn** , " **he** **said** , **looking** **kindly** **at** **the** **anxious** **young** **face** .

" 保持 那 , 太太 . 雷伯恩 , " 他 说 , 寻找 亲切地 在 这 焦虑的 年轻的 脸 .

“雷伯恩太太，留着吧，”他一边说着，一边和蔼地看着那张焦虑的年轻脸庞。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] ['juːsf(ə)l] , [ðoʊ] [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wɪl] [duː] [wel] .

" **It** **may** **prove** **useful** , **though** **I** **hope** **your** **husband** **will** **do** **well** .

" 它 可能 证明 有用 , 尽管 我 希望 你的 丈夫 将要 做 出色地 .

“这或许会有帮助，但我希望你丈夫一切顺利。”

[duː][juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

Do **you** **take** **your** **children** **with** **you** **?** **"**

做 你 拿 你的 孩子们 和 你 ? "

你会带孩子一起去吗?

" [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] - ['kæs(ə)l] , [nɪr] ['rʌgli] , [wer] [ðer; ðər]

" **No** , **sir** ; **I** **shall** **take** **them** **to** **Kelmersdale** **Castle** , **near** **Rugeley** , **where** **their**

" 不 , 先生 ; 我 将 拿 他们 到 - 城堡 , 靠近 鲁格利 , 在哪里 他们的

['grænmʌðər] [ɪz][ðə; ði] ['haʊskiːpər] .

grandmother **is** **the** **housekeeper** .

祖母 是 这 管家 .

“不，先生；我会带他们去鲁格利附近的凯尔默斯代尔城堡，他们的祖母是那里的管家。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm]

If **she** **can** **keep** **them** , **I** **am** **to** **leave** **them** **with** **her** **for** **a** **time**

如果 她 能 保持 他们 , 我 是 到 离开 他们 和 她 为了 一个 时间

. "

: **"**

. "

如果她能保管好它们，我就暂时把它们留给她。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['gɛr] , [rɪ'triːtɪŋ] ['heɪstɪli] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]

" **Well** , **good** - **bye** , **good** - **bye** , " **said** **Mr** . **Gair** , **retreating** **hastily** **towards** **his**

" 出色地 , 好的 - 再见 , 好的 - 再见 , " 说 先生 . 盖尔 , 撤退 草草 向 他的

['praɪvət] [ruːm] ,

private **room** ,

私人的 房间 ,

“好了，再见，再见，”盖尔先生说着，匆匆走向自己的私人房间。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə]

for **his** **sons** **were** **wont** **to** **laugh** **at** **him** **for** **being** **always** **ready** **to**

为了 他的 儿子们 是 惯于 到 笑 在 他 为了 存在 总是 准备好 到

['ɪntrəst] [hɪm'self] [ɪn] ['eni] [wʌn] .

interest **himself** **in** **any** **one** .

兴趣 他自己 在 任何 一 .

他的儿子们常常嘲笑他，因为他总是乐于对任何人感兴趣。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [glæns] [æt; ət]['dʒænit] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [juːθ] ,

But **he** **took** **a** **parting** **glance** **at** **Janet** , **and** **something** **in** **the** **youth** ,

['swiːtnəs] ,

sweetness ,

甜味 ,

但他临别时瞥了珍妮特一眼，那份青春的、甜蜜的气息，

[ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	determination	in	her	face	touched	his	heart	.
和	决心	在	她	脸	感动	他的	心	.

她脸上坚定的神情深深打动了他。

['mʌtərɪŋ] , " [aɪ] [wɪl] [naʊ] ; [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] , [dʒʌst][fɔːr; fər] [wʌns] [aɪ] [wɪl] [pliːz] [maɪ'self] ,

Muttering	,	"	I	will	now	;	they	may	say	what	they	like	,	just	for	once	I	will	please	myself	,
喃喃自语	,	"	我	将要	现在	;	他们	可能	说	什么	他们	喜欢	,	只是	为了	一次	我	将要	请	我	,

她喃喃自语道："我现在就这么做；他们爱说什么就说什么吧，就这一次，我要让自己开心。"

" [bæk] [hiː; hi] [keɪm] .

"	back	he	came	.
"	后退	他	来了	.

他回来了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] ?

"	Are	you	sure	you	can	manage	all	this	for	yourself	,	Mrs	.	Rayburn	?
"	是	你	当然	你	能	管理	全部	这	为了	你自己	,	太太	.	雷伯恩	?

雷伯恩太太，您确定自己能处理好这一切吗?

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Is	there	anything	that	I	can	do	for	you	?
是	那里	任何事物	那	我	能	做	为了	你	?

我能为您做些什么吗?

" ['dʒænit] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['tremjələs] [smaɪl] .

"	Janet	looked	up	in	his	face	with	a	somewhat	tremulous	smile	.
"	珍妮特	看起来	向上	在	他的	脸	和	一个	有些	颤抖的	微笑	.

珍妮特抬起头，带着一丝颤抖的微笑看着他。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	have	been	so	afraid	,	"	she	said	,
"	我	有	到过	所以	害怕的	,	"	她	说	,

“我一直很害怕，”她说。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['evri] [wʌn][ɪz][æz; əz][kaɪnd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] — [bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['laɪkli] .

"	but	if	every	one	is	as	kind	as	you	are	—	but	,	indeed	,	that	is	not	likely	.
"	但	如果	每一个	一	是	作为	种类	作为	你	是	—	但	,	的确	,	那	是	不是	可能	.

“但是，如果每个人都像你一样善良——但是，事实上，这不太可能。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] . "

I	don't	know	how	to	thank	you	,	sir	;	your	kindness	gives	me	such	courage	.	"
我	不	知道	如何	到	感谢	你	,	先生	;	你的	仁慈	给予	我	这样的	勇气	.	"

先生，我不知道该如何感谢您；您的善意给了我莫大的勇气。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] ['ænsər] ,

"	I	think	you	have	plenty	of	courage	,	"	the	old	man	answered	,
"	我	思考	你	有	很多	的	勇气	,	"	这	老的	男人	回答	,

“我认为你很有勇气，”老人回答道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [frend] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][biː; bi] .

"	and	a	better	Friend	than	I	can	be	.
"	和	一个	更好的	朋友	比	我	能	是	.

“而且他比我更像个朋友。”

[wʌn] [huː] [kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [hoʊm] .

One	who	can	go	with	you	,	and	yet	be	with	the	children	at	home	.
一	WHO	能	去	和	你	,	和	然而	是	和	这	孩子们	在	家	.

既能陪你一起去，又能留在家里陪伴孩子的人。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][soʊ] ? "
Is it not so ? "
是 它 不是 所以 ? "

难道不是这样吗?

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] !
" Oh , it is — it is indeed !
" 哦 , 它 是 — 它 是 的确 !

“哦，是啊——确实如此！”

[jes] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [sɪnˈsɪrli] . "
Yes , I can say that sincerely . "
是的 , 我 能 说 那 真挚地 . "

是的，我可以真诚地说出这句话。

" [ðen] [juː; jʊ] [sɜːrv] [maɪ]['mæstər] , [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [niːd] ['nevər] [biː; bi][əˈfreɪd] ,
" Then you serve my Master , and so you need never be afraid ,
" 然后 你 服务 我的 掌握 , 和 所以 你 需要 绝不 是 害怕的 ,

“那么你侍奉我的主人，就永远不必害怕。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər] .
for you will be cared for .
为了 你 将要 是 关心 为了 .

你会得到照顾的。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] .
God bless you , child .
上帝 保佑 你 , 孩子 .

上帝保佑你，孩子。

" ['dʒænit] [left] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['blesɪŋ] [wɔːrm] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
" Janet left the shop with that blessing warm at her heart .
" 珍妮特 左边 这 店铺 和 那 祝福 温暖的 在 她 心 .

“珍妮特带着这份温暖的祝福离开了商店。”

[ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['bizid] [hɜːr'self][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] - [kloʊðz] [tə'geðər] [ænd; ənd]
She went home , and busied herself in getting the boys ' clothes together and
她 去 家 , 和 忙碌 她自己 在 获得 这 男孩们 - 衣服 一起 和
['pækɪŋ] [ðem; ðəm] .
packing them .
包装 他们 .

她回到家，忙着把男孩们的衣服收拾好打包。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['kæbɪnət] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [kʌt] [əˈweɪ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,
She took a cabinet photograph of her husband and cut away the edges ,
她 采取 一个 内阁 照片 的 她 丈夫 和 切 离开 这 边缘 ,

她拿出一张丈夫的旧照片，剪掉了照片的边缘部分。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [fɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪnətʃər] [keɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [fjuː] ['ɔrnəmənts]
to make it fit into a little miniature case she had among her few ornaments
到 制作 它 合身 进入 一个 小的 微型 案件 她 有 之中 她 很少 装饰品
:
:
:

为了把它装进她为数不多的饰品之一——一个小小的盒子里:

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [fræŋk] .
this she meant to give to Frank .
这 她 意思是 到 给 到 坦率 .

她原本打算把这个给弗兰克。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [trʌŋk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [pækt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

She	**made**	**a**	**list**	**of**	**the**	**things**	**in**	**the**	**trunk**	**,**	**which**	**she**	**carefully**	**packed**	**for**	**the**
她	制成	一个	列表	的	这	事物	在	这	树干	,	哪个	她	小心	包装	为了	这

['tʃɪldrən] .

children	**.**
孩子们	.

她列了一张清单，上面写着她精心打包给孩子们的行李箱里的东西。

[waɪl] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] , [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] [sent] [ɑːn] [frʌm; frəm] [boʊld]

While	**thus**	**employed**	**,**	**the**	**answer**	**to**	**her**	**telegram**	**was**	**sent**	**on**	**from**	**Bold**
尽管	因此	受雇	,	这	回答	到	她	电报	曾是	发送	在	从	大胆的

[striːt] .

Street	**.**
街道	.

在他从事这项工作期间，她的电报的回复是从博尔德街发出的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [briːf] ,

It	**was**	**brief**	**,**
它	曾是	简短的	,

很短暂，

[bʌt; bət] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] - [ə; eɪ] . [em]

but	**said**	**that**	**a**	**vehicle**	**should**	**be**	**at**	**the**	**station**	**to**	**meet**	**the**	**12**	**a**	**.**	**m**
但	说	那	一个	车辆	应该	是	在	这	车站	到	见面	这	-	一个	.	米

. [treɪn] .

.	**train**	**.**
.	火车	.

但他说应该有一辆车在车站等候凌晨 12 点的火车。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] ,

Then	**the**	**boys**	**came**	**home**	**from**	**school**	**,**
然后	这	男孩们	来了	家	从	学校	,

然后孩子们放学回家了。

[ænd; ənd] ['dʒænit] ['nɪrli] [broʊk] [daʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wen] [ðeɪ]

and	**Janet**	**nearly**	**broke**	**down**	**when**	**she**	**heard**	**their**	**shout**	**of**	**rejoicing**	**when**	**they**
和	珍妮特	几乎	打破	向下	什么时候	她	听到	他们的	喊	的	欢欣鼓舞	什么时候	他们

[sɔː] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðæt] [ʌn'juːʒuəl] ['aʊər] .

saw	**her**	**at**	**that**	**unusual**	**hour**	**.**
锯	她	在	那	异常	小时	.

当珍妮特听到他们在那个不同寻常的时间看到她时发出的欢呼声时，她几乎崩溃了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ['dɪnər] ,

When	**she**	**had**	**given**	**them**	**their**	**dinner**	**,**
什么时候	她	有	给定	他们	他们的	晚餐	,

她给他们盛好晚餐后，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [fred] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niː] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [raʊnd] [fræŋk] , [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd]

she	**took**	**Fred**	**on**	**her**	**knee**	**and**	**put**	**her**	**arm**	**round**	**Frank**	**,**	**as**	**he**	**stood**
她	采取	弗雷德	在	她	膝盖	和	放	她	手臂	圆形的	坦率	,	作为	他	站立

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

beside	**her**	**.**
旁	她	.

她把弗雷德抱到膝盖上，然后搂住站在她身旁的弗兰克。

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

"	**Now**	**,**	**listen**	**to**	**me**	**,**	**my**	**little**	**boys**	**.**
"	现在	,	听	到	我	,	我的	小的	男孩们	.

“现在，听我说，我的小宝贝们。”

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [laɪk] , [ænd; ənd] ['niːðər] [duː][aɪ] ;

I	have	something	to	tell	you	which	you	will	not	like	,	and	neither	do	I	;
我	有	某物	到	告诉	你	哪个	你	将要	不是	喜欢	,	和	两者都不	做	我	;

我有一件事要告诉你，你肯定不喜欢，我自己也不喜欢；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [helpt] ,

but	it	cannot	be	helped	,
但	它	不能	是	帮助	,

但也没办法，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] — ['veri] [gʊd] — [ænd; ənd][soʊ] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə]

and	I	want	you	both	to	be	good	—	very	good	—	and	so	help	me	to
和	我	想	你	两个都	到	是	好的	—	非常	好的	—	和	所以	帮助	我	到

[ber] [ˌaɪ 'tiː] .

bear	it	.
熊	它	.

我希望你们两个都能乖乖的——非常乖——这样就能帮我承受这一切。

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] —

For	I	must	go	away	and	leave	you	for	a	time	,	and	—	and	—
为了	我	必须	去	离开	和	离开	你	为了	一个	时间	,	和	—	和	—

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] . "

it	nearly	breaks	my	heart	.	"
它	几乎	休息	我的	心	.	"

因为我必须离开一段时间，这几乎让我心碎。

" [liːv] [ˌjuː 'es] — [hɪr] , - ?

"	Leave	us	—	here	,	muddie	?
"	离开	我们	—	这里	,	-	?

“把我们留在这里吧，泥巴人？”

" [fræŋk] [sed] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

"	Frank	said	,	fixing	his	blue	eyes	on	her	face	,
"	坦率	说	,	定影	他的	蓝色的	眼睛	在	她	脸	,

弗兰克说着，用他那双蓝色的眼睛盯着她的脸。

[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə] " [biː; bi] [gʊd] . "

and	growing	white	in	the	endeavour	to	"	be	good	.	"
和	生长	白色的	在	这	努力	到	"	是	好的	.	"

在努力“做好事”的过程中，白人变得越来越白。

" [wəʊnt] [biː; bi] [left] , " [sed] [fred] , ['stɜːrdɪli] ; " [wiː; wi][goʊ][wɪf][juː; jʊ] . "

"	Won't	be	left	,	"	said	Fred	,	sturdily	;	"	we	go	wif	you	.	"
"	惯于	是	左边	,	"	说	弗雷德	,	坚固地	;	"	我们	去	妻子	你	.	"

“我们不会留下，”弗雷德坚定地说，“我们会和你一起走。”

" [nɑːt] [hɪr] , [fræŋk] , [ænd; ənd][nɑːt][ə'loʊn] .

"	Not	here	,	Frank	,	and	not	alone	.
"	不是	这里	,	坦率	,	和	不是	独自的	.

“弗兰克，你不在这里，你也不是一个人。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

To	-	morrow	,	I	shall	take	you	to	a	beautiful	place	in	the	country	,
到	-	明天	,	我	将	拿	你	到	一个	美丽的	地方	在	这	国家	,

明天，我将带你去乡下一个美丽的地方。

[wer] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['grænmɑː] .

where	I	hope	to	leave	you	with	grandma	.
在哪里	我	希望	到	离开	你	和	奶奶	.

我希望把你送到奶奶家。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [griːn] [fiːldz] [tuː; tə] [rʌn] [əˈbaʊt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈgrænmɑː] [tuː; tə] [teɪk] [ker]

There	you	will	have	green	fields	to	run	about	in	,	and	grandma	to	take	care
那里	你	将要	有	绿色的	字段	到	跑步	关于	在	,	和	奶奶	到	拿	关心

[ʌv; əv][juː; jʊ] .

of	you	.
的	你	.

在那里，你将在绿油油的田野上奔跑嬉戏，还有奶奶照顾你。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈgrænmɑː] , [fred] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You	remember	grandma	,	Fred	,	don't	you	?
你	记住	奶奶	,	弗雷德	,	不	你	?

弗雷德，你还记得奶奶吧?

" [fræŋk] [hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] , [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [fiːt] , [ˈsterɪŋ]

"	Frank	had	slipped	down	,	and	sat	on	the	floor	at	his	mother's	feet	,	staring
"	坦率	有	滑倒了	向下	,	和	卫星	在	这	地面	在	他的	母亲的	脚	,	凝视

[ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

up	at	her	,
向上	在	她	,

弗兰克滑倒在地，坐在母亲脚边的地板上，仰望着她。

[ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ʌnˈnætʃrəli] [stɪl] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	keeping	unnaturally	still	,	with	every	trace	of	colour	gone	from	his	face	.
和	保持	不自然地	仍然	,	和	每一个	痕迹	的	颜色	已消失	从	他的	脸	.

他一动不动，脸色完全苍白，显得异常僵硬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

珍妮特的男孩们(Janet's boys)
第3/8页

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [stɪl] [sæt] ,
And **there** **he** **still** **sat** **,**
和 那里 他 仍然 卫星 ,

他仍然坐在那里，

[wen] [fred] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['pɑːrtɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['merəli]
when **Fred** **had** **forgotten** **all** **about** **this** **terrible** **parting** **and** **was** **playing** **merrily**
什么时候 弗雷德 有 被遗忘的 全部 关于 这 糟糕的 离别 和 曾是 玩耍 兴高采烈地
[ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
about **the** **room** **,**
关于 这 房间 ,

当弗雷德完全忘记了这场可怕的离别，在房间里快乐地玩耍时，

[ænd; ənd]['dʒænit][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .
and **Janet** **was** **completing** **the** **packing** **of** **the** **box** **.**
和 珍妮特 曾是 完成 这 包装 的 这 盒子 .

珍妮特正在完成箱子的打包工作。

" [waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ][goʊ] , - ?
" **Why** **must** **you** **go** **,** **muddie** **?**
" 为什么 必须 你 去 , - ?

你为什么要走，泥巴?

" [hiː; hi] [kraɪd] [æt; ət] [læst] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][hɜːr; hər] [dres] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm] .
" **he** **cried** **at** **last** **,** **catching** **at** **her** **dress** **as** **she** **passed** **him** **.**
" 他 哭 在 最后的 , 捕捉 在 她 裙子 作为 她 通过了 他 .

“他终于哭了起来，在她经过他身边时，一把抓住了她的裙子。”

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [fræŋk] , [dəunt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] .
" **My** **darling** **,** **my** **little** **Frank** **,** **don't** **look** **like** **that** **.**
" 我的 亲爱的 , 我的 小的 坦率 , 不 看 喜欢 那 .

“我的宝贝，我的小弗兰克，别那样。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] [ɪf] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
I **would** **not** **leave** **you** **if** **—** **if** **I** **could** **help** **it** **.**
我 会 不是 离开 你 如果 — 如果 我 可以 帮助 它 .

如果可以的话，我不会离开你。

['fɑːðər] [ɪz] [ɪl] [ænd; ənd] , ['wɒnts] [ˌem 'iː] .
Father **is** **ill** **and** **,** **wants** **me** **.**
父亲 是 患病的 和 , 想要 我 .

父亲病了，他需要我。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][bəuθ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
When **he** **is** **well** **,** **you** **shall** **both** **come** **to** **us** **.**
什么时候 他 是 出色地 , 你 将 两个都 来 到 我们 .

等他康复后，你们两个都来和我们一起住。

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niː] .
" **She** **sat** **down** **and** **lifted** **him** **upon** **her** **knee** **.**
" 她 卫星 向下 和 抬起 他 之上 她 膝盖 .

她坐了下来，把他抱到膝盖上。

" [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [pæs] ['kwɪkli] , [fræŋk] .
" **The** **time** **will** **pass** **quickly** **,** **Frank** **.**
" 这 时间 将要 经过 迅速地 , 坦率 .

“时间会过得很快的，弗兰克。”

[siː] , [hɪr] [ɪz] ['fɑːðɚz] ['pɪktʃər] — [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ; [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː]
See , here is father's picture — I give it to you ; keep it safe , and show it
看 , 这里 是 父亲的 图片 — 我 给 它 到 你 ; 保持 它 安全的 , 和 展示 它
[tuː; tə] [fred] ,
to Fred ,
到 弗雷德 ,

你看，这是父亲的照片——我把它给你；好好保管，然后拿给弗雷德看。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .
that he may remember him .
那 他 可能 记住 他 .

让他记住他。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] [pʊr] - [fret] .
And you will be good , and not make poor muddie fret .
和 你 将要 是 好的 , 和 不是 制作 贫穷的 - 烦恼 .

你会表现得很好，不会让可怜的泥巴人担心。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [fred] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ]
And you will take care of Fred , and try to keep him from being
和 你 将要 拿 关心 的 弗雷德 , 和 尝试 到 保持 他 从 存在
['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] ['grænmɑː] . "
troublesome to grandma . "
麻烦的 到 奶奶 . "

你要照顾好弗雷德，尽量别让他给奶奶添麻烦。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] , " [fræŋk] [sed] .
" I will try , " Frank said .
" 我 将要 尝试 , " 坦率 说 .

“我会试试，”弗兰克说。

" [meɪ] [aɪ][goʊ][tuː; tə][bed] , - ?
" May I go to bed , muddie ?
" 可能 我 去 到 床 , - ?

“我可以去睡觉了吗，泥巴？”

[aɪm]['taɪərd] , [ænd; ənd][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['sʌpər] [tuː; tə] - [deɪ] .
I'm tired , and don't want any supper to - day .
我是 疲劳的 , 和 不 想 任何 晚餐 到 - 天 .

我累了，今天不想吃晚饭。

" ['dʒænit][wʌz; wəz] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] , [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [wiːk] .
" Janet was rather frightened , he looked so white and weak .
" 珍妮特 曾是 相当 害怕 , 他 看起来 所以 白色的 和 虚弱的 .

“珍妮特很害怕，他看起来脸色苍白，很虚弱。”

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ,
She put him to bed , and brought him some bread and milk ,
她 放 他 到 床 , 和 带来 他 一些 面包 和 牛奶 ,

她把他扶到床上，给他拿了些面包和牛奶。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .
which he took to please her .
哪个 他 采取 到 请 她 .

他拿去是为了讨她欢心。

[wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [hɪm; ɪm][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [hɪm'self] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ]
When she woke him next morning he seemed quite himself again , and , having
什么时候 她 觉醒 他 下一个 早晨 他 似乎 相当 他自己 再次 , 和 , 拥有
[sed] [hɪz; ɪz] [prerz] ,
said his prayers ,
说 他的 祈祷 ,

第二天早上她叫醒他时，他看起来已经完全恢复了，并且做完祷告后，

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ˈseɪɪŋ] [ˈɜːrnɪstli] —

he	came	and	stood	before	her	,	saying	earnestly	—
他	来了	和	站立	前	她	,	说	切实	—

他走到她面前，恳切地说道——

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , - ,

"	I	will	try	to	be	good	,	muddie	,
"	我	将要	尝试	到	是	好的	,	-	,

“我会努力表现得乖巧懂事，泥巴。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [fred] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] .

and	I	promise	to	take	care	of	Fred	all	I	can	.
和	我	承诺	到	拿	关心	的	弗雷德	全部	我	能	.

我保证会尽我所能照顾好弗雷德。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] , [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] , [ˈgɪvɪŋ] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [wətˈevər] ,

"	And	he	was	good	,	poor	little	fellow	,	giving	no	trouble	whatever	,
"	和	他	曾是	好的	,	贫穷的	小的	同伴	,	给予	不	麻烦	任何	,

“他真是个乖孩子，可怜的小家伙，一点儿也不惹麻烦。”

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [fred] [ˈkwaɪət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .

and	trying	to	keep	Fred	quiet	during	the	journey	.
和	尝试	到	保持	弗雷德	安静的	期间	这	旅行	.

并努力让弗雷德在旅途中保持安静。

[bʌt; bət] [fred] [hæd; həd] [baʊnd] [hɪmˈself] [baɪ][noʊ] [sʌtʃ] [ˈprɑːmɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [ʌpˈrɔːriəs]

But	Fred	had	bound	himself	by	no	such	promise	,	and	was	in	uproarious
但	弗雷德	有	边界	他自己	经过	不	这样的	承诺	,	和	曾是	在	哄然

['spɪrɪts] ,

spirits	,
烈酒	,

但弗雷德并没有做出这样的承诺，他当时兴高采烈。

['meɪkɪŋ] [nɔɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

making	noise	enough	for	half	a	dozen	.
制作	噪音	足够的	为了	一半	一个	打	.

发出足够六个人听见的噪音。

[æt; ət] ['rʌgli] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm]

At	Rugeley	she	left	the	train	and	looked	about	for	some	one	from
在	鲁格利	她	左边	这	火车	和	看起来	关于	为了	一些	一	从

- .

Kelmersdale	.
-	.

在鲁格利，她下了火车，四处寻找来自凯尔默斯代尔的人。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [skwer] - [bɪlt] , ['ɔːkwərd] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['meɪkɪŋ]

Presently	a	short	,	square	-	built	,	awkward	young	man	came	up	to	her	,	making
目前	一个	短的	,	正方形	-	建造	,	尴尬的	年轻的	男人	来了	向上	到	她	,	制作

[ə; eɪ] ['klʌmzi] [baʊ; boʊ] ,

a	clumsy	bow	,
一个	笨拙	弓	,

这时，一个身材矮小、体态方正、举止笨拙的年轻男子走到她面前，笨拙地鞠了一躬。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['muːvmənt] [ʌv; əv][wʌn] [fʊt] , [laɪk] [ðə; ði] ['pɔɪŋ] [ʌv; əv]

which	he	accompanied	by	a	curious	movement	of	one	foot	,	like	the	pawing	of
哪个	他	伴随	经过	一个	好奇的	移动	的	一	脚	,	喜欢	这	爪子	的

[æn; ən] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [hɔːrs] .

an	impatient	horse	.
一个	不耐烦	马	.

他一边做这个动作，一边用一只脚做了一个奇怪的动作，就像一匹不耐烦的马在刨地一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ʃaɪnəs] , [nɑːt] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] , [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pɔː] .

But	it	was	shyness	,	not	impatience	,	that	made	him	paw	.
但	它	曾是	害羞	,	不是	不耐烦	,	那	制成	他	爪子	.

但让他用爪子刨地的，不是不耐烦，而是羞怯。

" [biː; bi][juː; jʊ]['mɪsɪz] . [fred] ['reɪbɝn] ? "

"	Be	you	Mrs	.	Fred	Rayburn	?	"
"	是	你	太太	.	弗雷德	雷伯恩	?	"

“请问您是弗雷德·雷伯恩夫人吗？”

" [jes] ; [ɪz]['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] [hɪr] ? "

"	Yes	;	is	Mrs	.	Rayburn	here	?	"
"	是的	;	是	太太	.	雷伯恩	这里	?	"

“是的，雷伯恩太太在吗？”

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] - [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	No	,	but	I	have	the	taxcart	here	for	you	and	the	children	.
"	不	,	但	我	有	这	-	这里	为了	你	和	这	孩子们	.

“不，但我这里有运税车，可以给你和孩子们用。”

[biː; bi] [ðɪs] [jʊr; jər][bɑːks] ?

Be	this	your	box	?
是	这	你的	盒子	?

这是你的盒子吗?

[kʌm] [əˈlɔːŋ] , [ðen] .

Come	along	,	then	.
来	沿着	,	然后	.

那我们一起来吧。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [pɔː] , [wɪtʃ] [sent] [ðə; ði]['græv(ə)l] ['flaɪɪŋ] ,

"	With	a	final	paw	,	which	sent	the	gravel	flying	,
"	和	一个	最终的	爪子	,	哪个	发送	这	碎石	飞行	,

“最后一爪踢飞了碎石，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] -

he	picked	up	the	box	and	led	the	way	to	where	he	had	left	the	taxcart
他	挑选	向上	这	盒子	和	引领	这	方式	到	在哪里	他	有	左边	这	-

.

:

.

他拿起箱子，带头走向他停放税车的地方。

['dʒænit][sæt][ɪn] [frʌnt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvər] , [wɪð; wɪθ] [fred] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

Janet	sat	in	front	beside	the	driver	,	with	Fred	in	her	arms	,
珍妮特	卫星	在	正面	旁	这	司机	,	和	弗雷德	在	她	武器	,

珍妮特抱着弗雷德坐在司机旁边的前排座位上。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [tʃaɪld] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] .

for	she	could	not	trust	the	excited	child	out	of	her	sight	.
为了	她	可以	不是	相信	这	兴奋的	孩子	出去	的	她	视线	.

因为她不敢让兴奋的孩子离开她的视线。

[fræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks] [kept] [iːtʃ] ['ʌðər] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [fræŋk] [wʌz; wəz][glæd] ,

Frank	and	the	box	kept	each	other	company	,	and	Frank	was	glad	,
坦率	和	这	盒子	保留	每个	其他	公司	,	和	坦率	曾是	高兴的	,

弗兰克和盒子互相作伴，弗兰克很高兴。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][kraɪ][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪˈðaʊt] " ['meɪkɪŋ] - [kraɪ] .

for	he	wanted	to	cry	just	a	little	without	"	making	muddie	cry	.
为了	他	通缉	到	哭	只是	一个	小的	没有	"	制作	-	哭	.

因为他想哭一会儿，但又不想“让泥巴哭”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [draɪv] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	was	a	lovely	drive	,	but	none	of	them	saw	much	of	it	.
"	它	曾是	一个	迷人的	驾驶	,	但	没有任何	的	他们	锯	很多	的	它	.

“这是一次很愉快的自驾游，但他们都没怎么欣赏沿途的风景。”

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [droʊv] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] ['hevi] [geɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [peɪvd] [kɔːrt] , [wɔːld] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] ,

At	last	they	drove	through	a	great	heavy	gate	into	a	paved	court	,	walled	on	three	sides	,
在	最后的	他们	驾驶	通过	一个	伟大的	重的	门	进入	一个	铺砌路面	法庭	,	有围墙的	在	三	侧面	,

最后，他们穿过一道厚重的大门，进入一个三面环墙的铺砌庭院。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pɪlərd] [pɔːrtʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] ,

and	with	a	large	pillared	porch	on	the	fourth	,
和	和	一个	大的	柱状	门廊	在	这	第四	,

第四层楼还有一个带柱子的大型门廊，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [brɔːd] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['aɪərn] - ['stʌdɪd] [dɔːr] .

with	a	great	broad	flight	of	stone	steps	leading	to	a	large	iron	-	studded	door	.
和	一个	伟大的	广阔	航班	的	石头	步骤	领导	到	一个	大的	铁	-	带钉的	门	.

宽阔的石阶通向一扇镶嵌着铁钉的大门。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd][dʒʌst][ˌɪn'saɪd] [stʊd] ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɜːrvənt] ,

This	was	wide	open	,	and	just	inside	stood	Mrs	.	Rayburn	,	and	with	her	a	young	servant	,
这	曾是	宽的	打开	,	和	只是	里面	站立	太太	.	雷伯恩	,	和	和	她	一个	年轻的	仆人	,

门大开着，雷伯恩太太就站在里面，她身边还跟着一个年轻的女仆。

[ɪn] [waɪt] [kæp][ænd; ənd]['eɪprən][ænd; ənd] [bluː] ['sætn]['baʊz, 'boʊz] .

in	white	cap	and	apron	and	blue	satin	bows	.
在	白色的	帽	和	围裙	和	蓝色的	缎	弓	.

戴着白色帽子和围裙，系着蓝色缎带蝴蝶结。

" [wel] , ['dʒænit] [dɪr] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪz] , " ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] [kraɪd] .

"	Well	,	Janet	dear	,	here	you	are	,	and	here	are	my	darling	boys	,	"	Mrs	.	Rayburn	cried	.
"	出色地	,	珍妮特	亲爱的	,	这里	你	是	,	和	这里	是	我的	亲爱的	男孩们	,	"	太太	.	雷伯恩	哭	.

“好了，亲爱的珍妮特，你在这儿，我的宝贝儿子们也在这儿，”雷伯恩太太喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] — [jʊr; jər] ['telɪgræf] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

"	It	was	a	surprise	—	your	telegraph	saying	that	you	were	coming	.
"	它	曾是	一个	惊喜	—	你的	电报	说	那	你	是	未来	.

“真是个惊喜——你发来电报说你要来。”

[waɪ] , [fræŋk] [lʊks] [bʌt; bət]['pʊrliˌpɔːrli] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [er] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] .

Why	,	Frank	looks	but	poorly	;	a	little	country	air	will	do	him	good	.
为什么	,	坦率	看起来	但	差	;	一个	小的	国家	空气	将要	做	他	好的	.

弗兰克看上去身体不太好；去乡下透透气对他有好处。

['dʒeɪkəb] , [brɪŋ] [ɪn] [ðæt] [bɑːks] .

Jacob	,	bring	in	that	box	.
雅各布	,	带来	在	那	盒子	.

雅各布，把那个箱子拿进来。

['frɛdz] [groʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [æz; əz][tuː; tə] [fræŋk] , ['hiːz] [rʌn] [ʌp][fɑːr] [tuː] [fæst][fɔːr; fər] [streŋθ] .

Fred's	grown	a	little	;	as	to	Frank	,	he's	run	up	far	too	fast	for	strength	.
弗雷德的	生长	一个	小的	;	作为	到	坦率	,	他是	跑步	向上	远的	也	快速地	为了	力量	.

弗雷德长高了一些；至于弗兰克，他长得太快，体力跟不上。

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] — ['iznt] [ðɪs] ['koʊzi] ?

Come	to	my	sitting	-	room	—	isn't	this	cosy	?
来	到	我的	坐着	-	房间	—	不是	这	舒适	?

来我家客厅看看——这里是不是很温馨?

[mə'riːə] , [wiːl] [hæv; həv] ['dɪnər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [tɪz] ['redi] .

Maria	,	we'll	have	dinner	as	soon	as	'	tis	ready	.
玛丽亚	,	出色地	有	晚餐	作为	很快	作为	-	的	准备好	.

玛丽亚，饭菜做好后我们就吃。

" [mə'riːə] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] [went] [ɑːn] .

"	Maria	departed	,	and	Mrs	.	Rayburn	went	on	.
"	玛丽亚	已离开	,	和	太太	.	雷伯恩	去	在	.

玛丽亚离开了，雷伯恩太太继续往前走。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] — [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒænit] ?

"	So	you	have	a	holiday	—	how	long	is	it	,	Janet	?
"	所以	你	有	一个	假期	—	如何	长的	是	它	,	珍妮特	?

“所以你有假期——珍妮特，假期有多长？”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [sʌm; səm] [taɪm] .

I	hope	you	can	stay	some	time	.
我	希望	你	能	停留	一些	时间	.

希望您能多待几天。

[maɪ][lɔːrd][ɪz] ['nevər] [hɪr] [ɪk'sept] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['siːz(ə)n] ,

My	lord	is	never	here	except	during	the	shooting	season	,
我的	主	是	绝不	这里	除了	期间	这	射击	季节	,

我的主人除了狩猎季节外，从不在这里。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['pɑːrti][fɔːr; fər][ðə; ði][spɔːrt] ; [soʊ][aɪ][kæn; kən][duː][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [laɪk] .

when	he	has	a	party	for	the	sport	;	so	I	can	do	just	as	I	like	.
什么时候	他	有	一个	派对	为了	这	运动	;	所以	我	能	做	只是	作为	我	喜欢	.

当他举办体育派对时；所以我可以随心所欲。

[ænd; ənd][aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] — [dʒʌst] [tɪl]

And	I	advise	you	to	leave	the	children	with	me	just	for	a	bit	—	just	till
和	我	建议	你	到	离开	这	孩子们	和	我	只是	为了	一个	少量	—	只是	直到

[fræŋk] ['pɪks] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌlər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fleʃ] .

Frank	picks	up	a	colour	and	a	little	flesh	.
坦率	精选	向上	一个	颜色	和	一个	小的	肉	.

我建议你暂时把孩子们留给我照顾——就等弗兰克长出点血和肉。

[hiː; hi] [lʊks] ['veri] ['piːki] . "

He	looks	very	peaky	.	"
他	看起来	非常	尖峰	.	"

他看起来脸色很苍白。

" [jes] ; ['livəpuːl] [dʌz] [nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	Yes	;	Liverpool	does	not	agree	with	him	.
"	是的	;	利物浦	做	不是	同意	和	他	.

“是的，利物浦不同意他的观点。”

[meɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] , ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] ?

May	the	boys	run	out	and	play	in	the	court	,	Mrs	.	Rayburn	?
可能	这	男孩们	跑步	出去	和	玩	在	这	法庭	,	太太	.	雷伯恩	?

雷伯恩夫人，孩子们可以出去在球场上玩耍吗?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ][əˈloʊn] . "

I	want	to	talk	to	you	alone	.	"
我	想	到	讲话	到	你	独自的	.	"

我想单独和你谈谈。

" [aɪl] [dʒʌst][send][ænd; ənd][get][ðə; ði] [geɪt] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪl] [biː; bi][æz; əz] [seɪf] [æz; əz]

"	I'll	just	send	and	get	the	gate	shut	,	and	then	they'll	be	as	safe	as
"	患病的	只是	发送	和	得到	这	门	关闭	,	和	然后	他们会	是	作为	安全的	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

“我这就派人把大门关上，这样他们就最安全了。”

" [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ][mæn] [krɔːst] [ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] .

"	She	left	the	room	,	and	soon	a	man	crossed	the	yard	and	shut	the	gate	.
"	她	左边	这	房间	,	和	很快	一个	男人	交叉	这	院子	和	关闭	这	门	.

她离开了房间，很快，一个男人穿过院子，关上了大门。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [went] [aʊt] , [bʌt; bət]['oʊnli]['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

The	two	boys	went	out	,	but	only	into	the	porch	.
这	二	男孩们	去	出去	,	但	仅有的	进入	这	门廊	.

两个男孩出去了，但只是去了门廊。

[fred] [wʌz; wəz][soʊ] ['sliːpi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [steps] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Fred	was	so	sleepy	that	he	was	glad	to	sit	on	the	stone	steps	with	his
弗雷德	曾是	所以	困	那	他	曾是	高兴的	到	坐	在	这	石头	步骤	和	他的

[hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['ʃoʊldər] .

head	on	his	brother's	shoulder	.
头	在	他的	兄弟	肩膀	.

弗雷德困得不行，他很高兴能坐在石阶上，把头靠在哥哥的肩膀上。

[fræŋk] , [waɪt] [ænd; ənd] ['wɪri] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] ['evri] [boʊn][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][baɪ]

Frank	,	white	and	weary	,	knowing	the	whereabouts	of	every	bone	in	his	body	by
坦率	,	白色的	和	厌倦	,	会心	这	下落	的	每一个	骨	在	他的	身体	经过

[ə; eɪ] ['seprət] [eɪk] ,

a	separate	ache	,
一个	分离	疼痛	,

弗兰克，脸色苍白，疲惫不堪，浑身每一根骨头都隐隐作痛，让他清楚地知道它们的位置。

[jet] ['mænfəli] [held] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

yet	manfully	held	the	little	one	in	his	arms	,
然而	勇敢地	握住	这	小的	一	在	他的	武器	,

但他仍然勇敢地将孩子抱在怀里。

[ænd; ənd][sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [peɪvd] [kɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [wɔːlz] .

and	sat	gazing	at	the	paved	court	and	the	high	walls	.
和	卫星	凝视	在	这	铺砌路面	法庭	和	这	高的	墙壁	.

他坐在那里，凝视着铺着石板的庭院和高高的围墙。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

Somehow	he	felt	like	a	bird	in	a	cage	.
不知何故	他	毛毡	喜欢	一个	鸟	在	一个	笼	.

他感觉自己就像笼中鸟。

" [naʊ] , ['dʒænit] , [wɪə(r)] [əˈloʊn] .

"	Now	,	Janet	,	we're	alone	.
"	现在	,	珍妮特	,	是	独自的	.

“现在，珍妮特，我们单独待在一起了。”

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [tɪl] ['dɪnər] [ɪz] ['redi] . "

Let's	have	a	talk	till	dinner	is	ready	.	"
我们来吧	有	一个	讲话	直到	晚餐	是	准备好	.	"

咱们聊聊，等晚饭做好再说吧。

" ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] ,

"	Mrs	.	Rayburn	,
"	太太	.	雷伯恩	,

雷伯恩夫人，

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [lɔ:rd] - [wʊd] [bi:; bi] [ə'nɔɪd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][maɪ] [bɔɪz] [hɪr] [fɔ:r; fər]

do	you	think	Lord	Beaucourt	would	be	annoyed	if	you	had	my	boys	here	for
做	你	思考	主	-	会	是	恼怒	如果	你	有	我的	男孩们	这里	为了

[ə; eɪ] [taɪm] ?

a	time	?
一个	时间	?

你觉得如果我的儿子们在这里待一段时间，博库尔勋爵会不高兴吗?

" ['hævɪŋ] [dʒʌst] [æskt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [steɪ] , ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['veri] [wel] [tel] [ə; eɪ]

"	Having	just	asked	them	to	stay	,	Mrs	.	Rayburn	could	not	very	well	tell	a
"	拥有	只是	问	他们	到	停留	,	太太	.	雷伯恩	可以	不是	非常	出色地	告诉	一个

['dɪfrənt] ['stɔ:ri] [naʊ] ;

different	story	now	;
不同的	故事	现在	;

“雷伯恩太太刚刚请求他们留下，现在她很难再编造不同的故事了;

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðæt] [rɪ'kwest] ,

but	when	she	made	that	request	,
但	什么时候	她	制成	那	要求	,

但当她提出那个要求时，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] ['dʒænit] [wʊd] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['dɑ:liŋz] [fɔ:r; fər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

she	had	no	idea	that	Janet	would	part	with	her	darlings	for	so	much	as
她	有	不	主意	那	珍妮特	会	部分	和	她	亲爱的们	为了	所以	很多	作为

[ə; eɪ] [wi:k] .

a	week	.
一个	星期	.

她万万没想到，珍妮特竟然会和她心爱的孩子们分开长达一周之久。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] , [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ɪn][hɜ:r; hər] [wei] .

But	,	after	all	,	the	boys	could	not	be	in	her	way	.
但	,	后	全部	,	这	男孩们	可以	不是	是	在	她	方式	.

但是，归根结底，这些男孩不能妨碍她。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['weðər] [wɔ:rm] ;

The	house	was	large	and	the	weather	warm	;
这	房子	曾是	大的	和	这	天气	温暖的	;

房子很大，天气温暖;

[ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

they	could	be	out	for	the	greater	part	of	the	day	,
他们	可以	是	出去	为了	这	更大的	部分	的	这	天	,

他们可能一天的大部分时间都在外面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][kɔ:st][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['peni] .

and	they	would	not	cost	her	a	penny	.
和	他们	会	不是	成本	她	一个	一分钱	.

而且这些东西不会让她花一分钱。

[soʊ] , ['æftər][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [pɔ:z] , [ʃi:; ʃi] [sed] —

So	,	after	an	almost	imperceptible	pause	,	she	said	—
所以	,	后	一个	几乎	难以察觉的	暂停	,	她	说	—

于是，在几乎难以察觉的停顿之后，她说——

" [maɪ][lɔ:rd] [ə'nɔɪd] ?

"	My	lord	annoyed	?
"	我的	主	恼怒	?

“大人生气了吗？”

[oʊ] , [dɪr] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Oh	,	dear	,	not	at	all	.
哦	,	亲爱的	,	不是	在	全部	.

哦，天哪，完全不是。

[maɪ] ['mʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['sɜːrvənt] — ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [frend] ;

My	mother	,	you	know	,	was	a	confidential	servant	—	almost	a	friend	;
我的	母亲	,	你	知道	,	曾是	一个	机密的	仆人	—	几乎	一个	朋友	;

你知道，我母亲是一位贴心的仆人——几乎就像朋友一样；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	he	is	just	as	kind	to	me	.
和	他	是	只是	作为	种类	到	我	.

他对我也很友善。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [let] [fræŋk] [steɪ] [hɪr] ,

If	you	like	to	let	Frank	stay	here	,
如果	你	喜欢	到	让	坦率	停留	这里	,

如果你想让弗兰克留在这里，

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] . "

I'll	take	the	best	of	care	of	him	—	you	know	that	.	"
患病的	拿	这	最好的	的	关心	的	他	—	你	知道	那	.	"

我会尽我所能照顾他——你知道的。

" [jes] ; [soʊ][juː; jʊ] [sed] [ɪn][ðə; ði][kaɪnd] ['letər] [aɪ] [sent] [ɑːn][tuː; tə] [fred] .

"	Yes	;	so	you	said	in	the	kind	letter	I	sent	on	to	Fred	.
"	是的	;	所以	你	说	在	这	种类	信	我	发送	在	到	弗雷德	.

“是的，您在给我转寄给弗雷德的那封友好的信中也是这么说的。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][wɜːrd][baɪ][maɪ] ['brʌðər] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf]

And	he	has	sent	me	word	by	my	brother	to	leave	them	with	you	if
和	他	有	发送	我	单词	经过	我的	兄弟	到	离开	他们	和	你	如果

[juː; jʊ] ['riːəli] [kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] . "

you	really	can	have	them	without	being	troubled	about	it	afterwards	.	"
你	真的	能	有	他们	没有	存在	麻烦	关于	它	然后	.	"

他让我哥哥转告我，如果你真的能妥善保管这些东西，以后也不会为此烦恼，就把它们留给你吧。

" [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][bəuθ] ? "

"	To	leave	them	both	?	"
"	到	离开	他们	两个都	?	"

“要离开他们两个吗？”

" [jes] ; [fred] [ɪz] [ɪl] [ænd; ənd][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] ['gɪlbərt] [sez] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][æt; ət]

"	Yes	;	Fred	is	ill	and	in	trouble	,	and	Gilbert	says	I	had	better	go	at
"	是的	;	弗雷德	是	患病的	和	在	麻烦	,	和	吉尔伯特	说道	我	有	更好的	去	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

“是的；弗雷德生病了，遇到了麻烦，吉尔伯特说我最好马上就去。”

['gɪlbərt] [hæz; həz][plænz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [jet] [wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

Gilbert	has	plans	for	us	,	but	it	is	not	quite	certain	yet	where	we	shall
吉尔伯特	有	计划	为了	我们	,	但	它	是	不是	相当	肯定	然而	在哪里	我们	将

[biː; bi] .

be	.
是	.

吉尔伯特对我们另有安排，但我们最终会去哪里还不完全确定。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [fred] [wɪl] [miːt] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ,

I	am	to	go	to	Gattigo	to	my	brother	,	and	Fred	will	meet	me	there	,
我	是	到	去	到	-	到	我的	兄弟	,	和	弗雷德	将要	见面	我	那里	,

我要去加蒂戈看望我的哥哥，弗雷德会在那里与我会合。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [noʊ] [weɾ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['set(ə)l] , [wiː; wi] [wɪl] [get] [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] .

and	when	we	know	where	we	shall	settle	,	we	will	get	the	boys	out	.
和	什么时候	我们	知道	在哪里	我们	将	定居	,	我们	将要	得到	这	男孩们	出去	.

等我们确定了定居地点，就会把孩子们接出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

It	will	not	be	for	long	.
它	将要	不是	是	为了	长的	.

这种情况不会持续太久。

['gɪlbərt] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ʌp] [æn; ən][hoʊ'tel][ɪn] - , [wɪð; wɪθ] [fred] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

Gilbert	thinks	of	setting	up	an	hotel	in	Gattigo	,	with	Fred	and	me	to	manage	it	.
吉尔伯特	思考	的	环境	向上	一个	酒店	在	-	,	和	弗雷德	和	我	到	管理	它	.

吉尔伯特想在加蒂戈开一家酒店，由弗雷德和我来管理。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['setld] , [ænd; ənd][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

And	when	we	are	quite	settled	,	and	can	make	you	comfortable	,	you	must	come	out	to	us	,
和	什么时候	我们	是	相当	定居	,	和	能	制作	你	舒服的	,	你	必须	来	出去	到	我们	,

等我们安顿下来，让你感到舒适之后，你一定要来和我们一起住。

['grænmɑː] .

grandma	.
奶奶	.

奶奶。

[haʊ'evər] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] ,

However	pleasant	things	may	be	made	for	you	here	,
然而	令人愉快的	事物	可能	是	制成	为了	你	这里	,

然而，无论这里为你准备了多么令人愉快的事情，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] ['piːp(ə)l] . "

it	is	not	like	being	in	your	own	house	with	your	own	people	.	"
它	是	不是	喜欢	存在	在	你的	自己的	房子	和	你的	自己的	人们	.	"

这感觉不像是在自己家里和家人在一起。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , ['dʒænit] ,

"	No	,	indeed	,	Janet	,
"	不	,	的确	,	珍妮特	,

“不，确实如此，珍妮特。”

[its] [ə; eɪ] ['dedli] [dʌl] [laɪf] [hɪr] [fɔːr; fər][wʌn] [juːst] [tuː; tə] [ˌsoʊʃə'bɪləti] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] .

it's	a	deadly	dull	life	here	for	one	used	to	sociability	and	a	large	town	.
它是	一个	致命	乏味的	生活	这里	为了	一	用过的	到	社交性	和	一个	大的	镇	.

对于习惯了社交生活和大城市生活的人来说，这里的生活极其乏味。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['geɪthaʊs] .

I	often	think	of	Hemsborough	and	the	dear	old	gatehouse	.
我	经常	思考	的	-	和	这	亲爱的	老的	门房	.

我常常想起亨姆斯伯勒和那座可爱的老门房。

[aɪ] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][juːz] , [tuː] , [ɪn][æn; ən][hoʊ'tel] .

I	might	be	of	use	,	too	,	in	an	hotel	.
我	可能	是	的	使用	,	也	,	在	一个	酒店	.

我或许也能在酒店里派上用场。

[wel] , [mə'riːə][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] ['wɪlɪŋli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

Well	**,**	**Maria**	**is**	**a**	**good**	**girl**	**,**	**and**	**will**	**help**	**me**	**willingly**	**,**	**and**	**,**	**as**	**you**	**say**	**,**
出色地	,	玛丽亚	是	一个	好的	女孩	,	和	将要	帮助	我	心甘情愿	,	和	,	作为	你	说	,

嗯，玛丽亚是个好女孩，她会很乐意帮助我，而且，正如你所说，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

it	**will**	**not**	**be**	**for**	**long**	**.**
它	将要	不是	是	为了	长的	.

这种情况不会持续太久。

[ænd; ənd] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [fred] [ɪn] , [pʊr] [dɪr] ['feloʊ] ? "

And	**what**	**trouble**	**is**	**Fred**	**in**	**,**	**poor**	**dear**	**fellow**	**?**	**"**
和	什么	麻烦	是	弗雷德	在	,	贫穷的	亲爱的	同伴	?	"

可怜的弗雷德，你到底遇到了什么麻烦?

" [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðɪs]

"	**He**	**went**	**into**	**partnership**	**with**	**a**	**man**	**he**	**had**	**known**	**before**	**,**	**and**	**this**
"	他	去	进入	合伙	和	一个	男人	他	有	已知	前	,	和	这

[mæn] , ['tɜːrnər] ,

man	**,**	**Turner**	**,**
男人	,	车工	,

“他与一位他以前就认识的人合伙，这个人就是特纳，

[wʌz; wəz][nɑːt] ['diːlɪŋ] ['ferli] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['frɛdz] ['mʌni]

was	**not**	**dealing**	**fairly**	**,**	**and**	**he**	**had**	**to**	**run**	**away**	**,**	**and**	**Fred's**	**money**
曾是	不是	处理	相当	,	和	他	有	到	跑步	离开	,	和	弗雷德的	钱

[wʌz; wəz][ɔːl] [lɔːst] . "

was	**all**	**lost**	**.**	**"**
曾是	全部	丢失的	.	"

他行事不公，只好逃跑，弗雷德的钱全都打了水漂。

" [ɪf] [ðɪs] ['tɜːrnər] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [broʊk] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn] - ,

"	**If**	**this**	**Turner**	**is**	**the**	**man**	**who**	**broke**	**some**	**years**	**ago**	**in**	**Hemsborough**	**,**
"	如果	这	车工	是	这	男人	WHO	打破	一些	年	前	在	-	,

“如果这个特纳就是几年前在亨姆斯伯勒闯入监狱的那个人，

[fred] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Fred	**ought**	**to**	**have**	**known**	**better**	**than**	**to**	**have**	**dealings**	**with**	**him**	**.**
弗雷德	应该	到	有	已知	更好的	比	到	有	交易	和	他	.

弗雷德应该更清楚，不该和他有任何瓜葛。

[soʊ][hiː; hi] [lɔːst] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ? "

So	**he**	**lost**	**all**	**he**	**had**	**?**	**"**
所以	他	丢失的	全部	他	有	?	"

所以他失去了一切?

" [jes] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] .

"	**Yes**	**—**	**but**	**it**	**was**	**not**	**much**	**.**
"	是的	—	但	它	曾是	不是	很多	.

“是的——但并不多。”

['gɪlbərt] [hæz; həz][gɑːt][ɑːn] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [siːmz] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [hoʊ'tel] [wɪl] [sək'siːd] .

Gilbert	**has**	**got**	**on**	**very**	**well**	**,**	**and**	**seems**	**sure**	**that**	**this**	**hotel**	**will**	**succeed**	**.**
吉尔伯特	有	得到	在	非常	出色地	,	和	似乎	当然	那	这	酒店	将要	成功	.

吉尔伯特进展非常顺利，他似乎确信这家酒店一定会成功。

[bʌt; bət] [fred] [wʌz; wəz] [ɪl] [wen] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] ['gɪlbərt] [sez] [aɪ] [ɔːt]

But	**Fred**	**was**	**ill**	**when**	**the**	**letter**	**was**	**written**	**,**	**and**	**Gilbert**	**says**	**I**	**ought**
但	弗雷德	曾是	患病的	什么时候	这	信	曾是	书面	,	和	吉尔伯特	说道	我	应该

[tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

to	**be**	**there**	**.**
到	是	那里	.

但写这封信的时候弗雷德生病了，吉尔伯特说我应该去。

[ðeɪ] [bəuθ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt] [hæv; həv][ðem; ðəm]

They	both	wish	me	to	come	without	the	boys	,	but	if	you	cannot	have	them
他们	两个都	希望	我	到	来	没有	这	男孩们	,	但	如果	你	不能	有	他们

,

,

,

他们俩都希望我不要带孩子们来，但如果你不能带他们来，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	shall	take	them	with	me	.
我	将	拿	他们	和	我	.

我会把它们带走。

" [ænd; ənd]['dʒænəts, 'dʒænɪts] [feɪs] ['braɪtnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][oʊ] !

"	And	Janet's	face	brightened	a	little	,	for	oh	!
"	和	珍妮特的	脸	明亮	一个	小的	,	为了	哦	!

“珍妮特的脸色稍微亮了起来，因为哦！

[haʊ] [mʌtʃ] ['ræðər] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] [liːv] [ðem; ðəm] !

How	much	rather	would	she	take	them	than	leave	them	!
如何	很多	相当	会	她	拿	他们	比	离开	他们	!

她宁愿带走他们也不愿离开他们！

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['dʒænit]

But	Mrs	.	Rayburn	was	determined	not	to	say	anything	which	could	make	Janet
但	太太	.	雷伯恩	曾是	决定	不是	到	说	任何事物	哪个	可以	制作	珍妮特

[θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] - [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd]

think	that	her	position	at	Kelmersdale	was	not	as	independent	and
思考	那	她	位置	在	-	曾是	不是	作为	独立的	和

['plez(ə)nt] [ɪn] ['evri] [wei] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

pleasant	in	every	way	as	she	had	represented	it	,
令人愉快的	在	每一个	方式	作为	她	有	代表	它	,

但雷伯恩太太决心不说任何会让珍妮特觉得她在凯尔默斯代尔的处境不像她所描述的那样独立和愉快的话。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [maɪ][lɔːrd] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]

so	she	declared	that	my	lord	would	be	quite	pleased	to	know	that	she	had	the
所以	她	声明	那	我的	主	会	是	相当	高兴	到	知道	那	她	有	这

['dɑːrlɪŋ] [bɔɪz] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .

darling	boys	for	company	.
亲爱的	男孩们	为了	公司	.

于是她宣称，我的主人会很高兴知道她有这些可爱的男孩陪伴。

" [fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['loʊnli] [laɪf] [hɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][soʊ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] .

"	For	he	knows	it	is	a	lonely	life	here	,	and	he	is	so	kind	-	hearted	.
"	为了	他	知道	它	是	一个	孤独	生活	这里	,	和	他	是	所以	种类	-	心地	.

“因为他知道这里的生活很孤独，而且他心地善良。”

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] ,

But	,	you	see	,
但	,	你	看	,

但是，你看，

[θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ɔːl] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːəli] ['trʌstwɜːrði] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]['pɜːrs(ə)n]

things	were	going	all	wrong	for	want	of	a	really	trustworthy	confidential	person
事物	是	去	全部	错误的	为了	想	的	一个	真的	值得信赖的	机密的	人

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

at	the	head	of	the	household	.
在	这	头	的	这	家庭	.

由于家中缺少一位真正值得信赖、能够保守秘密的掌权者，事情开始变得一团糟。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [ænd; ənd][pər'hæps][nɑːt] [tɪl] [sep'tembər] .

He	will	not	be	here	till	the	middle	of	August	,	and	perhaps	not	till	September	.
他	将要	不是	是	这里	直到	这	中间	的	八月	,	和	也许	不是	直到	九月	.

他要到八月中旬才会到，甚至可能要到九月。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðen] .

Of	course	,	they	might	be	in	the	way	then	.
的	课程	,	他们	可能	是	在	这	方式	然后	.

当然，那样的话它们可能就碍事了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] , ['dʒænit] , [aɪ'd][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

But	there's	time	enough	,	and	you	know	,	Janet	,	I'd	do	anything	for	you
但	有	时间	足够的	,	和	你	知道	,	珍妮特	,	ID	做	任何事物	为了	你

[ænd; ənd] [fred] . "

and	Fred	.	"
和	弗雷德	.	"

但时间还很充裕，而且你知道，珍妮特，为了你和弗雷德，我什么都愿意做。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [ðɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [soʊ][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ɔːl][ðer; ðər] [kloʊðz] .

"	I	knew	you	would	do	this	,	if	you	could	,	so	I	have	brought	all	their	clothes	.
"	我	知道	你	会	做	这	,	如果	你	可以	,	所以	我	有	带来	全部	他们的	衣服	.

“我知道如果你能做到，你一定会这么做，所以我把他们所有的衣服都带来了。”

[aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] ; [ðə; ði] ['stiːmər] [seɪlz][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , ['ɜːrli] . "

I	must	get	back	to	Liverpool	;	the	steamer	sails	on	Thursday	,	early	.	"
我	必须	得到	后退	到	利物浦	;	这	汽船	帆	在	周四	,	早期的	.	"

我必须赶回利物浦；轮船星期四一大早就出发。

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	Then	you	can	stay	here	to	-	night	.
"	然后	你	能	停留	这里	到	-	夜晚	.

“那你今晚可以留在这里。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ]['træv(ə)l] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] ,

Do	you	think	I'm	going	to	let	you	travel	back	to	-	night	,
做	你	思考	我是	去	到	让	你	旅行	后退	到	-	夜晚	,

你觉得我今晚会让你回去吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [soʊ]['taɪərd][ænd; ənd][wɔːrn] ?

and	you	looking	so	tired	and	worn	?
和	你	寻找	所以	疲劳的	和	磨损	?

你看上去很疲惫，精神萎靡?

[noʊ] , [noʊ] , [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːliŋz] [ɑːr; ər][tuː; tə]

No	,	no	,	stay	for	the	night	,	and	you'll	see	where	the	little	darlings	are	to
不	,	不	,	停留	为了	这	夜晚	,	和	你会	看	在哪里	这	小的	亲爱的们	是	到

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

不，不，留下来过夜吧，你就会知道小宝贝们睡在哪里了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðem; ðəm] ; [æz; əz] [wel] [aɪ] [meɪ] , [rɪ'membərɪŋ] [ɔːl]

and	how	comfortable	I	shall	make	them	;	as	well	I	may	,	remembering	all
和	如何	舒服的	我	将	制作	他们	;	作为	出色地	我	可能	,	记住	全部

[jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

your	kindness	to	me	,
你的	仁慈	到	我	,

我该如何让他们感到舒适呢？我当然会尽力，因为我始终铭记着你们对我的恩情。

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [nəːst] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] .

and	how	you	nursed	me	when	I	was	ill	.
和	如何	你	护理	我	什么时候	我	曾是	患病的	.

以及我生病时你是如何照顾我的。

" [hɜːr; hər][ˌkɔːrdʒiˈæləti] [ɪnˈkriːst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈoʊvər][ðə; ði][hoʊˈtel][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] , [ænd; ənd]

"	Her	cordiality	increased	as	she	thought	over	the	hotel	project	,	and
"	她	亲切	增加	作为	她	想法	超过	这	酒店	项目	,	和

[kənˈsɪdərd] [haʊ] [ˈplez(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ,

considered	how	pleasant	it	would	be	,
经过考虑的	如何	令人愉快的	它	会	是	,

“她越想酒店项目，越觉得那会多么令人愉快，态度也越发亲切。”

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [ˈsetld] , [tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][hɜːr; hər] [ˈstepsʌn] [ɪn] - .

when	all	was	comfortably	settled	,	to	rejoin	her	stepson	in	Gattigo	.
什么时候	全部	曾是	舒适地	定居	,	到	重新加入	她	继子	在	-	.

一切安顿妥当后，她回到加蒂戈与继子团聚。

[laɪf] [æt; ət] - [wʌz; wəz] [ˈveri] [dʌl] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huːz] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɜːrˈself]

Life	at	Kelmersdale	was	very	dull	to	a	woman	whose	idea	of	enjoying	herself
生活	在	-	曾是	非常	乏味的	到	一个	女士	谁	主意	的	享受	她自己

[ment] [mʌtʃ] [ˈgɑːsɪp] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈsoʊʃəb(ə)l] [tiː] - [ˈpɑːrtiz] .

meant	much	gossip	and	many	sociable	tea	-	parties	.
意思是	很多	闲话	和	许多	善于交际的	茶	-	各方	.

对于一个喜欢闲聊八卦、参加社交茶会的女人来说，凯尔默斯代尔的生活非常乏味。

" [aɪ] [wɪl] [steɪ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd] , " [ˈdʒænit] [sed] ,

"	I	will	stay	,	as	you	are	so	kind	,	"	Janet	said	,
"	我	将要	停留	,	作为	你	是	所以	种类	,	"	珍妮特	说	,

“我会留下来，因为你这么好心，”珍妮特说。

[jet] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]

yet	in	her	heart	she	wished	she	had	the	courage	to	go	,	and	have	the
然而	在	她	心	她	希望	她	有	这	勇气	到	去	,	和	有	这

[ˈpɑːrtɪŋ] [ˈoʊvər] .

parting	over	.
离别	超过	.

但她内心深处还是希望自己有勇气去，结束这场离别。

[məˈriːə] , [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][duː] ,

Maria	,	a	good	-	natured	girl	,	with	very	little	to	do	,
玛丽亚	,	一个	好的	-	自然	女孩	,	和	非常	小的	到	做	,

玛丽亚，一个性格善良的女孩，却无所事事。

[siːmd] [ˈræðər] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,

seemed	rather	pleased	at	the	prospect	of	a	visit	from	the	children	,
似乎	相当	高兴	在	这	前景	的	一个	访问	从	这	孩子们	,

似乎对孩子们即将来访感到非常高兴。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði][læst] [ˈhaʊskiːpər] [hæd; həd][ə; eɪ] [niːs] [huː] [juːst] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]

and	said	that	the	last	housekeeper	had	a	niece	who	used	to	stay	with
和	说	那	这	最后的	管家	有	一个	侄女	WHO	用过的	到	停留	和

[hɜːr; hər][fɔːr; fər] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

her	for	months	at	a	time	.
她	为了	几个月	在	一个	时间	.

她说，上一任管家有个侄女，经常一住就是好几个月。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɜːrət] - [ruːm] , [sɪks] - [ˈsaɪdɪd] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɑːn] [wɪtʃ]

There	was	a	turret	-	room	,	six	-	sided	,	at	the	end	of	the	passage	on	which
那里	曾是	一个	炮塔	-	房间	,	六	-	侧面	,	在	这	结尾	的	这	通道	在	哪个

['mɪsɪz] . - [ruːmz; rʊmz] ['oʊpənd] ,

Mrs	.	Rayburn's	rooms	opened	,
太太	.	-	房间	打开	,

在通往雷伯恩太太房间的走廊尽头，有一个六边形的塔楼房间。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] .

and	this	was	got	ready	for	the	boys	.
和	这	曾是	得到	准备好	为了	这	男孩们	.

这是为孩子们准备的。

['dʒænit] [ˌʌn'pækt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðer; ðər] [kloʊðz] [hɜːr'self] ;

Janet	unpacked	and	arranged	their	clothes	herself	;
珍妮特	拆开包装	和	安排	他们的	衣服	她自己	;

珍妮特亲自打开行李，整理好她们的衣服；

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['lɪt(ə)l] ['bedsted] ,

and	at	night	she	tucked	them	up	in	an	old	-	fashioned	little	bedstead	,
和	在	夜晚	她	塞进去	他们	向上	在	一个	老的	-	造型	小的	床架	,

晚上，她把他们安顿在一张老式的小床上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [bæk] [ʌv; əv] [kaːvd] [wʊd] .

with	a	high	back	of	carved	wood	.
和	一个	高的	后退	的	雕刻	木头	.

椅背高高，由雕刻木材制成。

[kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɝːlz] [ˌkɔːrə'net] , [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn]

Conspicuous	among	the	carving	was	an	earl's	coronet	,	which	had	once	been
显眼的	之中	这	雕刻	曾是	一个	伯爵的	冠	,	哪个	有	一次	到过

['gɪldɪd] ;

gilded	;
镀金	;

雕刻品中引人注目的是一顶伯爵冠冕，它曾经镀过金；

[aɪ] [sə'poʊz] [sʌm; səm]['beɪbi] [ɜːrl] [ʌv; əv] - [hæd; həd][wʌns] [slept] [ɪn][ðə; ði][bed] [wɪtʃ] [naʊ]

I	suppose	some	baby	Earl	of	Beaucourt	-	had	once	slept	in	the	bed	which	now
我	认为	一些	婴儿	伯爵	的	-		有	一次	睡着了	在	这	床	哪个	现在

[held] [pʊr] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] [bɔɪz] .

held	poor	Janet's	boys	.
握住	贫穷的	珍妮特的	男孩们	.

我猜想，曾经有一位博库尔伯爵的幼子睡在这张床上，而现在可怜的珍妮特的儿子们正躺在这张床上。

[ðeɪ] [slept] [æz; əz] ['swiːtli] [æz; əz] ['eni] [ɜːrl] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['dʒænit] [slept] , [wɔːrn] [aʊt] .

They	slept	as	sweetly	as	any	earl	,	and	even	Janet	slept	,	worn	out	.
他们	睡着了	作为	甜蜜地	作为	任何	伯爵	,	和	甚至	珍妮特	睡着了	,	磨损	出去	.

他们睡得像任何一位伯爵一样香甜，就连疲惫不堪的珍妮特也睡着了。

[nekst] [deɪ] , ['dʒænit] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] ['livəpuːl] ,

Next	day	,	Janet	said	she	must	catch	the	train	for	Liverpool	,
下一个	天	,	珍妮特	说	她	必须	抓住	这	火车	为了	利物浦	,

第二天，珍妮特说她必须赶火车去利物浦。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [duː] [æt; ət] ['rʌgli] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][ɪ'lev(ə)n] .

which	was	due	at	Rugeley	at	a	little	after	eleven	.
哪个	曾是	到期的	在	鲁格利	在	一个	小的	后	十一	.

比赛原定于十一点刚过在鲁格利举行。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['pækɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

She	had	still	a	good	deal	of	packing	to	do	,
她	有	仍然	一个	好的	交易	的	包装	到	做	,

她还有很多东西要收拾。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɑːnt][ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

some	things	to	buy	which	she	would	want	on	the	passage	,
一些	事物	到	买	哪个	她	会	想	在	这	通道	,

她想在旅途中购买的一些物品

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [əˈtendid] [ænd; ənd] [peɪ] [wʌt]

and	she	must	go	to	the	school	the	boys	had	attended	and	pay	what
和	她	必须	去	到	这	学校	这	男孩们	有	参加	和	支付	什么

[wʌz; wəz] [duː] [ðer; ðər] .

was	due	there	.
曾是	到期的	那里	.

她必须去男孩们曾经就读的学校，缴纳在那里应缴的款项。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [ˈrʌgli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

She	would	not	take	the	boys	to	Rugeley	with	her	.
她	会	不是	拿	这	男孩们	到	鲁格利	和	她	.

她不会带孩子们一起去鲁格利。

[wen] [ˈdʒeɪkəb][ænd; ənd][ðə; ði] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˈmɪsɪz] . [ˈreɪbɝn] ,

When	Jacob	and	the	taxcart	came	to	the	door	,	she	kissed	Mrs	.	Rayburn	,
什么时候	雅各布	和	这	-	来了	到	这	门	,	她	亲吻	太太	.	雷伯恩	,

[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] —

and	whispered	—
和	低声说道	—

当雅各布和税车来到门口时，她吻了雷伯恩太太，然后低声说道——

" [biː; bi] — [biː; bi] [ˈtendər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	Be	—	be	tender	with	them	.
"	是	—	是	投标	和	他们	.

“要温柔地对待他们。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [wɜːrd] .

They	have	never	had	a	harsh	word	.
他们	有	绝不	有	一个	残酷的	单词	.

他们之间从未有过一句激烈的争吵。

[fræŋk] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [fred] [ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [gʊd] , [oʊ] !

Frank	will	give	you	no	trouble	,	and	if	Fred	is	not	quite	so	good	,	oh	!
坦率	将要	给	你	不	麻烦	,	和	如果	弗雷德	是	不是	相当	所以	好的	,	哦	!

弗兰克不会给你带来任何麻烦，如果弗雷德不太好，哦！

[hæv; həv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .

Have	patience	with	him	,	he	is	but	a	baby	.
有	耐心	和	他	,	他	是	但	一个	婴儿	.

请耐心对待他，他只是个婴儿。

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] .

Good	-	bye	,	and	thank	you	for	all	your	kindness	.
好的	-	再见	,	和	感谢	你	为了	全部	你的	仁慈	.

再见，谢谢你们的关心。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,

"	Then	she	knelt	down	on	the	stone	floor	of	the	hall	,
"	然后	她	跪下	向下	在	这	石头	地面	的	这	大厅	,

然后她跪倒在大厅的石板地上，

[ænd; ənd][held][hɜːr; hər] [bɔɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .

and	held	her	boys	to	her	heart	for	a	few	moments	.
和	握住	她	男孩们	到	她	心	为了	一个	很少	时刻	.

她将儿子们紧紧抱在胸前，片刻不愿离去。

[fred] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ləˈmentəb(ə)l] [haʊl] ,

Fred	set	up	a	lamentable	howl	,
弗雷德	放	向上	一个	令人惋惜的	嗥	,

弗雷德发出了一声凄厉的嚎叫，

[bʌt; bət] [fræŋk] ['oʊnli] [geɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] .

but	Frank	only	gazed	at	his	mother	with	wide	eyes	and	a	pale	face	.
但	坦率	仅有的	凝视	在	他的	母亲	和	宽的	眼睛	和	一个	苍白	脸	.

但弗兰克只是睁大眼睛，脸色苍白地望着他的母亲。

['dʒænit] [roʊz] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['hɜ:rɪdli] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ; ['dʒeɪkəb] [helpt] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kɑ:rt] ,

Janet	rose	,	and	walked	hurriedly	out	into	the	porch	;	Jacob	helped	her	into	the	cart	,
珍妮特	玫瑰	,	和	步行	匆匆	出去	进入	这	门廊	;	雅各布	帮助	她	进入	这	大车	,

珍妮特起身，匆匆走到门廊上；雅各布扶她上了马车。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .

and	in	a	moment	they	were	gone	.
和	在	一个	片刻	他们	是	已消失	.

转眼间，他们就消失了。

" [kʌm] [bæk] , [kʌm] [bæk] , - ! " ['ʃaʊtɪd] [fred] ; " [teɪk] [ˌem 'i:] [wɪf] [ju:; jʊ] .

"	Come	back	,	come	back	,	muddie	!	"	shouted	Fred	;	"	Take	me	wif	you	.
"	来	后退	,	来	后退	,	-	!	"	喊叫	弗雷德	;	"	拿	我	妻子	你	.

“回来，回来，泥巴！”弗雷德喊道；“带我一起走吧。”

[aɪ] [wəʊnt] [steɪ] [hɪr] . "

I	won't	stay	here	.	"
我	惯于	停留	这里	.	"

我不会留在这里。

" ['nɑ:nsens] , [tʃaɪld] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] ,

"	Nonsense	,	child	!	"	said	Mrs	.	Rayburn	,
"	废话	,	孩子	!	"	说	太太	.	雷伯恩	,

“胡说，孩子！”雷伯恩太太说道。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [fræŋk] [ænd; ənd] [ræn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .

catching	him	as	he	broke	away	from	Frank	and	ran	towards	the	door	.
捕捉	他	作为	他	打破	离开	从	坦率	和	跑	向	这	门	.

当他挣脱弗兰克的怀抱，朝门口跑去时，我抓住了他。

" [ju:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] .

"	You've	got	to	stay	here	.
"	你已经	得到	到	停留	这里	.

你必须留在这里。

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [kɑ:rt] ; [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðer; ðər] .

Come	along	to	my	room	and	watch	the	cart	;	you	can	see	it	from	the	window	there	.
来	沿着	到	我的	房间	和	手表	这	大车	;	你	能	看	它	从	这	窗户	那里	.

来我房间看看那辆小车吧；你可以从那里的窗户看到它。

" [wen] [ðə; ði] [kɑ:rt] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [læst] [tɜ:rn] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [roʊd] [θru:] [ðə; ði] [pɑ:rk] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] ,

"	When	the	cart	had	passed	the	last	turn	in	the	long	road	through	the	park	at	which	it	could	be	seen	,
"	什么时候	这	大车	有	通过了	这	最后的	转动	在	这	长的	路	通过	这	公园	在	哪个	它	可以	是	已见	,

“当马车驶过穿过公园的长路的最后一个弯道，人们再也看不到它的时候，

[fred] [set] [ʌp] [ə'nʌðər] [rɔ:r] .

Fred	set	up	another	roar	.
弗雷德	放	向上	其他	吼	.

弗雷德又掀起了一阵咆哮。

['mɪsɪz] . ['reɪbɚn] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [wer] [hɜ:r; hər] ['speɪʃəs] ['i:zi] - [tʃer]

Mrs	.	Rayburn	lifted	him	up	,	and	went	to	where	her	spacious	easy	-	chair
太太	.	雷伯恩	抬起	他	向上	,	和	去	到	在哪里	她	宽敞	简单的	-	椅子

[stʊd] , [wer] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] .

stood	,	where	she	sat	down	.
站立	,	在哪里	她	卫星	向下	.

雷伯恩太太把他抱了起来，走到她那张宽敞的安乐椅旁，坐了下来。

" [stɑ:p] [ðæt] , [fred] .

"	Stop	that	,	Fred	.
"	停止	那	,	弗雷德	.

“住手，弗雷德。”

[kʌm] [hɪr] , [fræŋk] .

Come	here	,	Frank	.
来	这里	,	坦率	.

弗兰克，过来。

[naʊ] , ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] , [bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] .

Now	,	listen	to	me	,	both	of	you	.
现在	,	听	到	我	,	两个都	的	你	.

现在，你们两个都听我说。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [gʊd] ,

You	are	to	stay	here	for	a	time	,	and	if	you're	good	,
你	是	到	停留	这里	为了	一个	时间	,	和	如果	你是	好的	,

你要在这里待一段时间，如果你表现好的话，

[ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

you'll	have	a	pleasant	time	of	it	.
你会	有	一个	令人愉快的	时间	的	它	.

你会玩得很开心。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] , ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ,

And	I	dare	say	you	will	be	good	,	after	a	time	,
和	我	敢	说	你	将要	是	好的	,	后	一个	时间	,

我敢说，过一段时间你就会变好。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [bəuθ][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [spɔɪld] ,

but	you're	both	just	a	bit	spoiled	,
但	你是	两个都	只是	一个	少量	被宠坏了	,

但你们俩都有些被宠坏了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [tu:] [sɔ:ft][ɪn][hɜ:r; hər] [weɪz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

because	your	mother	is	too	soft	in	her	ways	with	you	.
因为	你的	母亲	是	也	柔软的	在	她	方式	和	你	.

因为你妈妈对你太心软了。

[naʊ] , [aɪm][nɑ:t][laɪk][hɜ:r; hər] . "

Now	,	I'm	not	like	her	.	"
现在	,	我是	不是	喜欢	她	.	"

现在，我和她不一样了。

" [noʊ] , ['grænmɑ:] , " [sed] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

"	No	,	grandma	,	"	said	Frank	,	with	conviction	.
"	不	,	奶奶	,	"	说	坦率	,	和	定罪	.

“不，奶奶，”弗兰克坚定地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] ['nɔ:ti] [ɔ:r] ['nɔɪzi] [ɔ:r] ['mɪstʃɪvəs] [ɔ:r] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪn] ['eni] [wei] ,

"	And	if	you're	naughty	or	noisy	or	mischievous	or	troublesome	in	any	way	,
"	和	如果	你是	淘气	或者	嘈杂	或者	恶作剧	或者	麻烦的	在	任何	方式	,

“如果你调皮捣蛋、吵闹、调皮捣蛋或以任何方式惹是生非，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] ['wɪpɪŋ] .

I'll	give	you	a	right	good	whipping	.
患病的	给	你	一个	正确的	好的	鞭打	.

我非得好好揍你一顿不可。

[ɪf] [juːl] [biː; bi] [gʊd] , [juːl] [faɪnd] [jɔːr'self] ['veri] [wel] [ɔːf] .

If	you'll	be	good	,	you'll	find	yourself	very	well	off	.
如果	你会	是	好的	,	你会	寻找	你自己	非常	出色地	离开	.

如果你表现好，你会发现自己过得很好。

[ænd; ənd] [wen] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [ɔːr] [tuː] ,

And	when	you've	had	a	whipping	or	two	,
和	什么时候	你已经	有	一个	鞭打	或者	二	,

当你挨了一两顿鞭子之后，

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I've	no	doubt	I	shall	have	no	more	trouble	with	you	.
我已经	不	怀疑	我	将	有	不	更多的	麻烦	和	你	.

我相信以后不会再有任何问题了。

[kʌm] , [naʊ] , [get] [jʊr; jər][hæts] ,

Come	,	now	,	get	your	hats	,
来	,	现在	,	得到	你的	帽子	,

来，戴上你们的帽子。

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [meɪ] [rʌn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] .

and	I'll	show	you	a	place	where	you	may	run	about	and	play	.
和	患病的	展示	你	一个	地方	在哪里	你	可能	跑步	关于	和	玩	.

我会带你去一个你可以奔跑玩耍的地方。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [peɪvd] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪərn] [geɪt] ,

"	She	took	them	out	into	the	paved	court	,	and	across	to	a	small	iron	gate	,
"	她	采取	他们	出去	进入	这	铺砌路面	法庭	,	和	穿过	到	一个	小的	铁	门	,

她带着他们来到铺着石板的院子里，穿过院子来到一扇小铁门前。

[ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌn'lɑːkt] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðɪs] [geɪt] , [fræŋk] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

and	,	when	she	had	unlocked	and	opened	this	gate	,	Frank	cried	out	with
和	,	什么时候	她	有	已解锁	和	打开	这	门	,	坦率	哭	出去	和

[sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] —

surprise	and	delight	—
惊喜	和	喜	—

当她打开这扇门时，弗兰克惊喜地叫了起来——

" [oʊ] , - , - , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðɪs] !

"	Oh	,	muddie	,	muddie	,	if	you	could	just	see	this	!
"	哦	,	-	,	-	,	如果	你	可以	只是	看	这	!

“哦，泥巴，泥巴，如果你能看到这个就好了！”

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ɪm'pruːd(ə)nt] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] " - , " [fred] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɔːr] ;

"	On	hearing	this	imprudent	mention	of	"	muddie	,	"	Fred	began	to	roar	;
"	在	听力	这	轻率的	提到	的	"	-	,	"	弗雷德	开始	到	吼	;

听到有人轻率地提到“泥巴”，弗雷德开始咆哮起来；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['veri] [prɑːmpt] [kʌf] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [hed] , [ænd; ənd]

but	he	received	a	very	prompt	cuff	on	the	side	of	his	curly	head	,	and
但	他	已收到	一个	非常	迅速的	袖口	在	这	边	的	他的	卷曲	头	,	和

['siːst] ,

ceased	,
停止	,

但他随即被人用手掌狠狠地扇了一巴掌，打在他的卷发脑袋上，然后就停了下来。

['sterɪŋ] [hɑːrd][æt; ət] ['grænmɑː] .
staring **hard** **at** **grandma** **.**
凝视 难的 在 奶奶 .

直勾勾地盯着奶奶。

[tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] ,
To **confess** **the** **truth** **,**
到 承认 这 真相 ,

坦白真相，

[fred] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [spɔɪld] [baɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [pet] [ænd; ənd] ['pleɪθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [hiː; hi]
Fred **had** **been** **quite** **spoiled** **by** **being** **the** **pet** **and** **plaything** **of** **the** **school** **he**
弗雷德 有 到过 相当 被宠坏了 经过 存在 这 宠物 和 玩物 的 这 学校 他
[ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] — [ænd; ənd] ,
attended **with** **Frank** **—** **and** **,**
参加 和 坦率 — 和 ,

弗雷德和弗兰克一起就读于同一所学校，在学校里他一直是学校的宠儿和玩物，因此被宠坏了——而且，

[ɪn'diːd] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lɑːdʒd] ['ɔːlsoʊ] .
indeed **,** **of** **the** **house** **where** **his** **mother** **lodged** **also** **.**
的确 , 的 这 房子 在哪里 他的 母亲 已提交 还 .

事实上，也是他母亲曾经居住的房子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [tʃaɪld] , ['biːɪŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
He **was** **a** **very** **handsome** **child** **,** **being** **like** **his** **father** **,**
他 曾是 一个 非常 英俊的 孩子 , 存在 喜欢 他的 父亲 ,

他是个非常英俊的孩子，像他父亲一样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [self] - [wɪld] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] , [huː] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ,
and **he** **was** **also** **a** **self** **-** **willed** **little** **monkey** **,** **who** **liked** **his** **own** **way** **,**
和 他 曾是 还 一个 自己 - 意志 小的 猴 , WHO 喜欢 他的 自己的 方式 ,

而且他还是个任性的小猴子，喜欢我行我素。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .
and **was** **but** **little** **used** **to** **contradiction** **.**
和 曾是 但 小的 用过的 到 矛盾 .

他对矛盾反应非常不习惯。

['siːɪŋ] " - " [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [iːtʃ] [deɪ] ,
Seeing **"** **muddie** **"** **but** **for** **a** **short** **time** **each** **day** **,**
看到 " - " 但 为了 一个 短的 时间 每个 天 ,

每天都能看到“泥鳅”，但时间很短。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] ['tɑːlərəbli] [gʊd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
he **was** **always** **very** **happy** **and** **tolerably** **good** **with** **her** **,**
他 曾是 总是 非常 快乐的 和 勉强可以接受 好的 和 她 ,

他一直都很高兴，对她也还算不错。

[soʊ] [ðæt] [pʊr] ['dʒænit] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [aɪ'diːə] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz]
so **that** **poor** **Janet** **had** **little** **idea** **that** **her** **son** **had** **learned** **to** **get** **his**
所以 那 贫穷的 珍妮特 有 小的 主意 那 她 儿子 有 学习 到 得到 他的
[oʊn] [weɪ] — [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] ,
own **way** **—** **entirely** **with** **Frank** **,**
自己的 方式 — 完全 和 坦率 ,

因此，可怜的珍妮特丝毫没有意识到，她的儿子已经学会了如何随心所欲——完全是靠弗兰克。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] — [baɪ] ['haʊlɪŋ] ['laʊdli] [wen] [nɑːt] [pliːzd] .
and **to** **a** **great** **extent** **with** **others** **—** **by** **howling** **loudly** **when** **not** **pleased** **.**
和 到 一个 伟大的 程度 和 其他的 — 经过 嚎叫 高声 什么时候 不是 高兴 .

在很大程度上，他对其他人也会表现出不满——比如不高兴时大声嚎叫。

[ðʌs] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [grʌdʒ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪsəplɪn] ,

Thus	I	may	say	that	I	do	not	altogether	grudge	him	a	little	discipline	,
因此	我	可能	说	那	我	做	不是	共	怨恨	他	一个	小的	纪律	,

因此，我可以说，我并不完全反对对他进行一些管教。

[ðoʊ] [ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪrz] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [seɪf] [weɪ] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

though	a	box	on	the	ears	is	not	a	safe	way	to	apply	it	.
尽管	一个	盒子	在	这	耳朵	是	不是	一个	安全的	方式	到	申请	它	.

虽然用盒子敷在耳朵上并不是一种安全的敷贴方式。

[fræŋk] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] [hænd] , [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Frank	took	his	brother's	hand	,	and	drew	him	through	the	little	gate	into	a
坦率	采取	他的	兄弟	手	,	和	画	他	通过	这	小的	门	进入	一个

[lɑːrdʒ] ,

large	,
大的	,

弗兰克拉起他哥哥的手，拽着他穿过小门，走进一个大.....

[oʊld] - ['fæʃnd] ['gɑːrdn] , ['prɪmli] [ænd; ənd] ['stɪfli] [leɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['veriəs] ['flaʊərz] ,

old	-	fashioned	garden	,	primly	and	stiffly	laid	out	,	and	full	of	various	flowers	,
老的	-	造型	花园	,	纯粹	和	僵硬地	铺设	出去	,	和	满的	的	各种各样的	花朵	,

老式花园，布局一丝不苟，种满了各种各样的鲜花。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [faɪn] [ɔːr] [rer] .

though	there	was	nothing	very	fine	or	rare	.
尽管	那里	曾是	没有什么	非常	美好的或者稀有的			.

虽然没有什么特别精美或稀有的东西。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪz][ə; eɪ] ['flaʊər] ,

But	to	a	child	a	flower	is	a	flower	,
但	到	一个	孩子	一个	花	是	一个	花	,

但对孩子来说，花就是花。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [wɔːks] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['lɪt(ə)l] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['evərgriːn]

and	there	were	walks	to	run	up	and	down	,	little	thickets	of	evergreen
和	那里	是	散步	到	跑步	向上	和	向下	,	小的	灌木丛	的	常绿

[tuː; tə] [ɪk'splɔːr] ,

to	explore	,
到	探索	,

还有可以奔跑嬉戏的小路，以及可以探索的小片常绿灌木丛。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]['beɪs(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] - [fɪ] .

and	,	in	the	middle	,	a	marble	basin	full	of	gold	-	fish	.
和	,	在	这	中间	,	一个	大理石	盆地	满的	的	金子	-	鱼	.

中间是一个装满金鱼的大理石盆。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pærədaɪs] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['pærədaɪs] ,

In	fact	,	it	was	a	Paradise	,	and	in	this	Paradise	,
在	事实	,	它	曾是	一个	天堂	,	和	在	这	天堂	,

事实上，那是一个天堂，在这个天堂里，

[ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l]['ædəmz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .

these	two	little	Adams	were	to	be	left	to	their	own	devices	.
这些	二	小的	亚当斯	是	到	是	左边	到	他们的	自己的	设备	.

这两个小亚当就让他们自己待着吧。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət] [tuː] — [ðæts] [maɪ] ['dɪnər] - [taɪm] , ['tʃɪldrən] .

"	I	shall	come	for	you	at	two	—	that's	my	dinner	-	time	,	children	.
"	我	将	来	为了	你	在	二	—	那就是	我的	晚餐	-	时间	,	孩子们	.

“我两点钟来接你们——那是我的晚饭时间，孩子们。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði][bedz][nɔːr] [pɪk] ['flaʊərz] [nɔːr][duː]['eni] ['mɪstʃɪf] ,

You	must	not	walk	on	the	beds	nor	pick	flowers	nor	do	any	mischief	,
你	必须	不是	走	在	这	床	也不	挑选	花朵	也不	做	任何	恶作剧	,

你们不可踩踏花坛，不可采摘花朵，也不可做任何恶作剧。

[bʌt; bət] [pleɪ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [jɔːr'selvz] .

but	play	about	and	amuse	yourselves	.
但	玩	关于	和	娱乐	你们自己	.

但你们可以尽情玩耍，自娱自乐。

[ænd; ənd][aɪ][duː][hoʊp] , [fræŋk] , [ðæt] [juːl] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌlər] , [fɔːr; fər][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

And	I	do	hope	,	Frank	,	that	you'll	pick	up	a	little	colour	,	for	at	present	,
和	我	做	希望	,	坦率	,	那	你会	挑选	向上	一个	小的	颜色	,	为了	在	展示	,

弗兰克，我真心希望你能多学点色彩，因为目前，

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ʃoʊ] .

you're	a	show	.
你是	一个	展示	.

你就是一场秀。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɑːk] [juː; jʊ][ɪn] .

I	shall	lock	you	in	.
我	将	锁	你	在	.

我会把你锁起来。

[naʊ] [maɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] ['eni] ['mɪstʃɪf] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɪp] [juː; jʊ] ['saʊndli] .

Now	mind	,	if	you	do	any	mischief	,	I	shall	whip	you	soundly	.
现在	头脑	,	如果	你	做	任何	恶作剧	,	我	将	鞭	你	稳固地	.

记住，如果你胆敢捣乱，我一定会狠狠鞭打你。

" [tuː; tə] [liːv] [tuː] [bɔɪz] , [wʌn][nɑːt][kwaɪt]['sev(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊnli] [fɔːr] ,

"	To	leave	two	boys	,	one	not	quite	seven	and	the	other	only	four	,
"	到	离开	二	男孩们	,	一	不是	相当	七	和	这	其他	仅有的	四	,

“留下两个男孩，一个还不到七岁，另一个才四岁，

[ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

alone	in	a	garden	full	of	flowers	,
独自的	在	一个	花园	满的	的	花朵	,

独自一人置身于繁花似锦的花园中，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] ['gæðər] [nʌn] [ɪz][tuː; tə][ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['veri] [jʌŋ] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

and	to	expect	them	to	gather	none	is	to	expect	too	much	of	such	very	young	human	nature	.
和	到	预计	他们	到	收集	没有任何	是	到	预计	也	很多	的	这样的	非常	年轻的	人类	自然	.

指望他们什么都不收集，对如此年幼的人类天性来说要求太高了。

[fræŋk] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [fred] [dɪd] ; [ænd; ənd] [fræŋk] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ˌdɪsə'pruːvd] ,

Frank	would	never	have	done	it	,	but	Fred	did	;	and	Frank	,	though	he	disapproved	,
坦率	会	绝不	有	完毕	它	,	但	弗雷德	做过	;	和	坦率	,	尽管	他	不赞成	,

弗兰克绝不会这么做，但弗雷德做了；而弗兰克虽然不赞成，

[dɪd][nɑːt] ['æktʃuəli] [ˌɪntər'fɪr] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .

did	not	actually	interfere	to	stop	him	.
做过	不是	实际上	干扰	到	停止	他	.

实际上并没有出手阻止他。

['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [lɔːrd] - ,

Mrs	**.**	**Rayburn**	**spent**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**morning**	**in**	**writing**	**to**	**Lord**	**Beaucourt**	**,**
太太	.	雷伯恩	花费	这	休息	的	这	早晨	在	写作	到	主	-	,

雷伯恩夫人用剩下的上午时间给博库尔勋爵写信。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ([ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ]) ,

telling	**him**	**what**	**had**	**happened**	**(**	**in**	**her**	**own**	**way**	**)**	**,**
讲述	他	什么	有	发生	(	在	她	自己的	方式	)	,

她用自己的方式告诉他发生了什么事。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [liːv] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['perənts] [sent] [fɔːr; fər]

and	**asking**	**leave**	**to**	**keep**	**the**	**boys**	**with**	**her**	**until**	**their**	**parents**	**sent**	**for**
和	问	离开	到	保持	这	男孩们	和	她	直到	他们的	父母	发送	为了

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

她请求允许暂时照顾这些男孩，直到他们的父母来接他们。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ['gɪv(ə)n] [lɔːrd] - [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [fred] ['reɪbɝn] [wʌz; wəz]

As	**she**	**had**	**before**	**given**	**Lord**	**Beaucourt**	**to**	**understand**	**that**	**Fred**	**Rayburn**	**was**
作为	她	有	前	给定	主	-	到	理解	那	弗雷德	雷伯恩	曾是

[ə; eɪ] [nɛə] - [duː] - [wil] ,

a	**ne'er**	**-**	**do**	**-**	**weel**	**,**
一个	从未	-	做	-	威尔	,

她之前已经让博库尔勋爵明白，弗雷德·雷伯恩是个无赖。

[huː] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] ['sɪli] , ['ʃɪftləs] ['bɑːdi] ,

who	**had**	**ruined**	**her**	**,**	**and**	**his**	**wife**	**a**	**silly**	**,**	**shiftless**	**body**	**,**
WHO	有	毁坏	她	,	和	他的	妻子	一个	愚蠢的	,	无所事事	身体	,

是谁毁了她，而他的妻子却是个愚蠢、游手好闲的废物。

[huː] ['nevər] [sɔː] [wʌt] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst]

who	**never**	**saw**	**what**	**mischief**	**was**	**going**	**on**	**,**	**while**	**she**	**herself**	**was**	**a**	**most**
WHO	绝不	锯	什么	恶作剧	曾是	去	在	,	尽管	她	她自己	曾是	一个	最多

['eɪmiəb(ə)l] ,

amiable	**,**
可亲	,

她从未察觉到正在发生的恶作剧，而她自己却是一位非常和蔼可亲的人。

['trʌstfl] ['biːɪŋ] , [huːz] ['lɪt(ə)l] [ɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [baɪ] [ðɪs] ['θrɪftlɪs] [per] ,

trustful	**being**	**,**	**whose**	**little**	**all**	**had**	**been**	**made**	**away**	**with**	**by**	**this**	**thriftless**	**pair**	**,**
值得信赖的	存在	,	谁	小的	全部	有	到过	制成	离开	和	经过	这	节俭	一对	,

一个信任他人的孩子，它仅有的一点东西都被这对不节俭的夫妇洗劫一空。

[ðə; ði] [ɜːrl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] ['pɪti] [hɜːr; hər] .

the	**earl**	**was**	**quite**	**ready**	**to**	**pity**	**her**	**.**
这	伯爵	曾是	相当	准备好	到	遗憾	她	.

伯爵很想怜悯她。

[hiː; hi] [roʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nuː] ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['stepsʌn]

He	**wrote**	**that**	**he**	**was**	**sorry**	**that**	**she**	**had**	**new**	**difficulties**	**with**	**her**	**stepson**
他	写道	那	他	曾是	对不起	那	她	有	新的	困难	和	她	继子

,

,

,

他写道，他对她与继子之间出现新的矛盾感到遗憾。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi][ɪn][noʊ] [wʌnz] [wei] [æt; ət] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

but	**that**	**the**	**children**	**would**	**be**	**in**	**no**	**one's**	**way**	**at**	**Kelmersdale**	**,**	**and**	**she**
但	那	这	孩子们	会	是	在	不	一个人的	方式	在	-	,	和	她

[kʊd; kəd] [kiːp] [ðem; ðəm] ,

could	**keep**	**them**	**,**
可以	保持	他们	,

但孩子们在凯尔默斯代尔不会碍事，而且她可以留下他们。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

if	**she**	**liked**	**.**
如果	她	喜欢	.

如果她喜欢的话。

[ðɪs] ['ænsər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪd][nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .

This	**answer**	**,**	**of**	**course**	**,**	**did**	**not**	**come**	**for**	**two**	**or**	**three**	**days**	**.**
这	回答	,	的	课程	,	做过	不是	来	为了	二	或者	三	天	.

当然，这个答案过了两三天才出来。

[æt; ət] [tuː] , ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,

At	**two**	**,**	**Mrs**	**.**	**Rayburn**	**went**	**to**	**the**	**garden**	**for**	**the**	**two**	**boys**	**,**
在	二	,	太太	.	雷伯恩	去	到	这	花园	为了	这	二	男孩们	,

两点钟，雷伯恩太太去花园找两个男孩了。

[kɔːt] [ðem; ðəm] [red] - ['hændɪd] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

caught	**them**	**red**	**-**	**handed**	**—**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**
捕捉	他们	红色的	-	递交	—	那	是	到	说	,

被当场抓获——也就是说，

[fred] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd] [fʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['gɔːdi] [t'juːlɪps][ænd; ənd]['tʃaɪnə]['roʊziz] — [ænd; ənd]

Fred	**had**	**his**	**hand**	**full**	**of**	**some**	**gaudy**	**tulips**	**and**	**china**	**roses**	**—**	**and**
弗雷德	有	他的	手	满的	的	一些	艳丽的	郁金香	和	中国	玫瑰	—	和

[prə'siːdid] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['dʒʌstɪs][æt; ət][wʌns] .

proceeded	**to**	**administer**	**what**	**she**	**called**	**justice**	**at**	**once**	**.**
继续	到	管理	什么	她	称为	正义	在	一次	.

弗雷德手里拿着一些艳丽的郁金香和瓷玫瑰——然后立即开始执行她所谓的“正义”。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [nɪr] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi]

She	**had**	**found**	**them**	**near**	**the**	**marble**	**basin**	**,**	**and**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**this**	**she**
她	有	成立	他们	靠近	这	大理石	盆地	,	和	在	这	边缘	的	这	她

[sæt] [daʊn] .

sat	**down**	**.**
卫星	向下	.

她发现它们就在大理石水池附近，于是便坐在了水池边上。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ?

"	**Did**	**you**	**hear**	**me**	**say**	**that**	**you**	**were**	**not**	**to**	**touch**	**the**	**flowers**	**?**
"	做过	你	听到	我	说	那	你	是	不是	到	触碰	这	花朵	?

你听到我说过不许碰花吗?

[jes] , [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] .

Yes	**,**	**you**	**certainly**	**did**	**.**
是的	,	你	当然	做过	.

是的，你确实做到了。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪp] [juː; jʊ] ['saʊndli] . "

And	**I**	**said**	**that**	**if**	**you**	**did**	**,**	**I**	**should**	**whip**	**you**	**soundly**	**.**	**"**
和	我	说	那	如果	你	做过	,	我	应该	鞭	你	稳固地	.	"

我说，如果你真那么做了，我就要狠狠鞭打你。

" [ɪf] [wiː; wi][dɪd] ['eni] ['mɪstʃɪf] , [juː; jʊ] [sed] , ['grænmɑː] , " ['ænsər] [fræŋk] .

"	**If**	**we**	**did**	**any**	**mischief**	**,**	**you**	**said**	**,**	**grandma**	**,**	**"**	**answered**	**Frank**	**.**
"	如果	我们	做过	任何	恶作剧	,	你	说	,	奶奶	,	"	回答	坦率	.

“奶奶，您说过，如果我们做了什么坏事的话，”弗兰克回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ?

"	And	what	do	you	call	that	?
"	和	什么	做	你	称呼	那	?

那该怎么称呼它呢?

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn] ['frɛdz] [hænd] .

"	pointing	to	the	flowers	in	Fred's	hand	.
"	指向	到	这	花朵	在	弗雷德的	手	.

“指着弗雷德手中的花。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] ['mɪstər] . [rɑːs] , [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [wɪl] [seɪ] [wen] [hiː; hi] ['mɪsɪz]

"	And	what	do	you	suppose	Mr	.	Ross	,	the	gardener	,	will	say	when	he	misses
"	和	什么	做	你	认为	先生	.	罗斯	,	这	园丁	,	将要	说	什么时候	他	错过

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

“你觉得园丁罗斯先生如果发现它们不见了会怎么说呢?”

[ænd; ənd][ðə; ði][bedz][ɔːl] ['træmpld] [ɑːn] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? "

And	the	beds	all	trampled	on	,	I	suppose	?	"
和	这	床	全部	践踏	在	,	我	认为	?	"

我想，床铺肯定都被踩烂了吧?

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , ['grænmɑː] , [wiː; wi]['nevər] [went] [ɑːn][ðə; ði][bedz][æt; ət][ɔːl] .

"	No	,	indeed	,	grandma	,	we	never	went	on	the	beds	at	all	.
"	不	,	的确	,	奶奶	,	我们	绝不	去	在	这	床	在	全部	.

“不，奶奶，我们从来没有上过床。”

[wiː; wi][dɪd][noʊ] ['mɪstʃɪf] — ['flaʊərz] [dəunt][maɪnd] ['biːɪŋ] [pɪkt] . "

We	did	no	mischief	—	flowers	don't	mind	being	picked	.	"
我们	做过	不	恶作剧	—	花朵	不	头脑	存在	挑选	.	"

我们并没有做坏事——花朵又不介意被采摘。

" [dəunt][juː; jʊ][stænd]['ɑːrgjuːɪŋ][ðer; ðər] , [sɜːr] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [wʌn][fɔːr; fər]['ɑːrgjuːɪŋ] .

"	Don't	you	stand	arguing	there	,	sir	;	you	were	always	one	for	arguing	.
"	不	你	站立	争论	那里	,	先生	;	你	是	总是	一	为了	争论	.

“先生，您别站在那里争辩了；您一向喜欢争辩。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlt] , [fɔːr; fər] ['frɛdz] ['oʊnli][ə; eɪ]['beɪbi] ,

It	was	all	your	fault	,	for	Fred's	only	a	baby	,
它	曾是	全部	你的	过错	,	为了	弗雷德的	仅有的	一个	婴儿	,

都是你的错，弗雷德还只是个孩子。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][let][hɪm; ɪm][ɔːf] [ðɪs] [taɪm] .

so	I	shall	let	him	off	this	time	.
所以	我	将	让	他	离开	这	时间	.

所以这次我就放过他吧。

" [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [fræŋk] , [ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [leɪ] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ənd] [geɪv]

"	And	seizing	Frank	,	she	proceeded	to	lay	him	across	her	knees	,	and	gave
"	和	抓住	坦率	,	她	继续	到	躺	他	穿过	她	膝盖	,	和	给予

[hɪm; ɪm][ə; eɪ][smɑːrt] ['wɪpɪŋ] .

him	a	smart	whipping	.
他	一个	聪明的	鞭打	.

“她一把抓住弗兰克，把他按在膝盖上，狠狠地抽了他一顿。”

[ðen] [ʃiː; ʃi][set][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɔːl] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['gɪdi] .

Then	she	set	him	on	his	feet	,	all	flushed	and	giddy	.
然后	她	放	他	在	他的	脚	,	全部	酡	和	头晕	.

然后她把他扶了起来，他满脸通红，神情恍惚。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

The	first	thing	he	saw	was	the	row	of	windows	that	overlooked	the	garden	,
这	第一的	事物	他	锯	曾是	这	排	的	视窗	那	被忽视的	这	花园	,

他首先看到的是一排俯瞰花园的窗户。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['pɑːsəbli] [bɪn] [siːn] [ˌʌndə'gəʊɪŋ] [sʌtʃ] [dɪs'greɪs]

and	I	think	that	the	shame	of	having	possibly	been	seen	undergoing	such	disgrace
和	我	思考	那	这	耻辱	的	拥有	可能	到过	已见	正在经历	这样的	耻辱

[wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] .

was	worse	than	the	whipping	.
曾是	更糟	比	这	鞭打	.

而且我认为，被人看到自己遭受这种耻辱的羞辱，比鞭打本身更可怕。

[fred] , [ˌhɪðər'tuː] ['sterɪŋ] , ['oʊpən] - [maʊðd] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] , [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪmpər] .

Fred	,	hitherto	staring	,	open	-	mouthed	and	terrified	,	now	began	to	whimper	.
弗雷德	,	迄今为止	凝视	,	打开	-	嘴巴	和	恐惧	,	现在	开始	到	呜咽	.

弗雷德之前一直目瞪口呆，张着嘴，惊恐万分，现在开始呜咽起来。

" [oʊ] , [fwæŋk] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] - ?

"	Oh	,	Fwank	,	was	it	for	the	f'owers	?
"	哦	,	弗旺克	,	曾是	它	为了	这	-	?

“哦，Fwank，是为了那些花吗？”

[juː; jʊ] [sed] [ʃiːd] [biː; bi] [æŋgwi] .

You	said	she'd	be	angwy	.
你	说	棚	是	愤怒	.

你说她会生气。

[biːt] [ˌem 'iː] [tuː] , [juː; jʊ][bæd] ['wʊmən] . -

Beat	me	too	,	you	bad	woman	.	'
打	我	也	,	你	坏的	女士	.	-

你这个坏女人，也打我吧！

[twʌz] [ˌem 'iː] [tʊk] - [ɪm] ; [fwæŋk] ['bɛgd] [ˌem 'iː][nɑːt] .

Twas	me	took	'	em	;	Fwank	begged	me	not	.
那是	我	采取	-	呃	;	弗旺克	乞求	我	不是	.

是我拿走了它们；Fwank 求我不要。

" ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] .

"	Mrs	.	Rayburn	was	quite	willing	.
"	太太	.	雷伯恩	曾是	相当	愿意的	.

雷伯恩夫人非常乐意。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] - [hæd; həd][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [itʃt] [tuː; tə] [wɪp] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Many	a	time	at	Hemsborough	had	her	fingers	itched	to	whip	one	or	the	other	,
许多	一个	时间	在	-	有	她	手指	痒	到	鞭	一	或者	这	其他	,

在亨斯伯勒，她常常恨不得抽打其中一个或另一个。

[ɔːr][bəuθ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][skænt] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['dʒænit][hæd; həd]

or	both	,	for	she	had	scant	patience	with	children	,	and	Janet	had
或者	两个都	,	为了	她	有	稀少	耐心	和	孩子们	,	和	珍妮特	有

[pər'hæps] [tuː] [mʌtʃ] .

perhaps	too	much	.
也许	也	很多	.

或者两者兼而有之，因为她对孩子缺乏耐心，而珍妮特可能又太有耐心了。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][pʊt] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [fred] , [fræŋk] [pʊʃt] [ɪn] [bɪ'twi:n]

But	as	she	put	forth	a	hand	to	take	hold	of	Fred	,	Frank	pushed	in	between
但	作为	她	放	前进	一个	手	到	拿	抓住	的	弗雷德	,	坦率	推动	在	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但当她伸手去扶弗雷德时，弗兰克却挤到他们中间。

['ki:pɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [feɪst] [hɜ:r; hər][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

keeping	the	child	behind	him	,	and	crying	,	as	he	faced	her	like	a	little
保持	这	孩子	在后面	他	,	和	哭泣	,	作为	他	面对	她	喜欢	一个	小的

['laɪən] —

lion	—
狮子	—

他把孩子抱在身后，哭着，像只小狮子一样面对着她——

" [noʊ] , [ju:v] [wɪpt] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] .

"	No	,	you've	whipped	me	,	and	that's	enough	.
"	不	,	你已经	鞭打	我	,	和	那就是	足够的	.

“不，你已经鞭打过我了，这就够了。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [tʌtʃ] [fred] , [aɪl] — [aɪl] [pʊʃ] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] !

If	you	touch	Fred	,	I'll	—	I'll	push	you	into	the	water	!
如果	你	触碰	弗雷德	,	患病的	—	患病的	推	你	进入	这	水	!

你敢碰弗雷德，我就——我就把你推进水里！

[wi:l] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][bi:; bi] [lɔ:st] ; [ju:; jʊ] [ʃænt] — [ju:; jʊ] [ʃænt] [tʌtʃ] [fred] . "

We'll	run	away	and	be	lost	;	you	shan't	—	you	shan't	touch	Fred	.	"
出色地	跑步	离开	和	是	丢失的	;	你	不会	—	你	不会	触碰	弗雷德	.	"

我们会逃走，然后迷失方向；你不行——你不许碰弗雷德。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [roʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] , [hæf] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Here's	a	row	,	"	said	Mrs	.	Rayburn	,	half	frightened	at	the	violence	of	the
"	这里是	一个	排	,	"	说	太太	.	雷伯恩	,	一半	害怕	在	这	暴力	的	这

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['dʒent(ə)l][tʃaɪld] ,

usually	gentle	child	,
通常	温和的	孩子	,

“吵起来了，”雷伯恩太太说道，她被平时温顺的孩子突然爆发的暴力吓了一跳。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgri][spɑ:rk][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	the	angry	spark	in	his	eyes	.
和	这	生气的	火花	在	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝愤怒的光芒。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , " [ðæt] [aɪ'd][let][hɪm; ɪm][ɔ:f] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ,

"	I	told	you	,	"	she	continued	,	"	that	I'd	let	him	off	this	time	,	and	I	will	,
"	我	讲述	你	,	"	她	持续	,	"	那	ID	让	他	离开	这	时间	,	和	我	将要	,

“我告诉过你，”她继续说道，“这次我会放过他，而且我一定会这么做。”

[ðoʊ] ['hi:d] [prə'voʊk] [ə; eɪ] [seɪnt] .

though	he'd	provoke	a	saint	.
尽管	他会	惹	一个	圣	.

虽然他会激怒圣人。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ə'beɪ] [ˌem 'i:] ,

But	if	you're	to	stay	here	,	you	must	obey	me	,
但	如果	你是	到	停留	这里	,	你	必须	服从	我	,

但是，如果你要留在这里，就必须服从我。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [mi:n] [tu:; tə][let][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [æt; ət][wʌns] .

and	I	just	mean	to	let	you	see	that	at	once	.
和	我	只是	意思是	到	让	你	看	那	在	一次	.

我只是想让你立刻明白这一点。

[ðer; ðər] , [naʊ] , [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] ['nɑːnsens] .

There	,	now	,	come	to	dinner	,	and	let	me	hear	no	more	nonsense	.
那里	,	现在	,	来	到	晚餐	,	和	让	我	听到	不	更多的	废话	.

好了，现在都来吃饭，别再胡说八道了。

" [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [sæd] , [kwentʃt] ['lɪt(ə)l] ['kʌp(ə)l] [æz; əz] ['evər] [juː; jʊ] [sɔː] .

"	They	followed	her	,	a	sad	,	quenched	little	couple	as	ever	you	saw	.
"	他们	随后	她	,	一个	伤心	,	淬火	小的	夫妻	作为	曾经	你	锯	.

“他们跟着她，就像你见过的那种悲伤、沮丧的小情侣。”

[fræŋk] [kʊd; kəd] [iːt] [noʊ] ['dɪnər] ; [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [siːn] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ]

Frank	could	eat	no	dinner	;	the	remembrance	of	that	terrible	scene	was	too	much
坦率	可以	吃	不	晚餐	;	这	纪念	的	那	糟糕的	场景	曾是	也	很多

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;

for	him	;
为了	他	;

弗兰克吃不下晚饭；那可怕的一幕让他难以承受；

[ænd; ənd] [fred] , ['siːɪŋ] [ðɪs] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [wiː] [waɪt] [fɪst] [æt; ət] ['grænmɑː] — [wen] [hɜːr; hər] [bæk]

and	Fred	,	seeing	this	,	shook	his	wee	white	fist	at	grandma	—	when	her	back
和	弗雷德	,	看到	这	,	摇晃	他的	哇	白色的	拳头	在	奶奶	—	什么时候	她	后退

[wʌz; wəz] [tɜːrnd] .

was	turned	.
曾是	转向	.

弗雷德看到这一幕，趁奶奶转身的时候，朝她挥舞着他那白色的小拳头。

['dɪnər] ['oʊvər] , ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ɪn] [hɜːr; hər] ['iːzi] - [tʃer] ,

Dinner	over	,	Mrs	.	Rayburn	seated	herself	in	her	easy	-	chair	,
晚餐	超过	,	太太	.	雷伯恩	坐着	她自己	在	她	简单的	-	椅子	,

晚餐结束后，雷伯恩太太在她的安乐椅里坐了下来。

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] - [bɪ'lɔːŋɪŋz] .

and	took	from	her	pocket	Janet's	list	of	the	boys	'	belongings	.
和	采取	从	她	口袋	珍妮特的	列表	的	这	男孩们	-	财物	.

她从口袋里掏出了珍妮特列出的男孩们的物品清单。

" [wʌt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [ðɪs] [ɑːn] [jʊr; jər] [lɪst] ?

"	What	picture	of	your	father	is	this	on	your	list	?
"	什么	图片	的	你的	父亲	是	这	在	你的	列表	?

“你清单上的这张你父亲的照片是哪一张？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [kloʊðz] .

"	It	is	not	among	your	clothes	.
"	它	是	不是	之中	你的	衣服	.

它不在你的衣服里。

[juːd] [best] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

You'd	best	give	it	to	me	to	keep	for	you	.	"
你会	最好的	给	它	到	我	到	保持	为了	你	.	"

你最好把它交给我保管。

" - [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [fred] ['evri] [deɪ] ,

"	Muddie	said	I	was	to	keep	it	,	and	show	it	to	Fred	every	day	,
"	-	说	我	曾是	到	保持	它	,	和	展示	它	到	弗雷德	每一个	天	,

“穆迪说我要把它保存好，每天都拿给弗雷德看。”

[fɔːr; fər] [fɪr] [wiːd] [fər'get] [hɪm; ɪm] .
for **fear** **we'd** **forget** **him** **.**
为了 害怕 我们会 忘记 他 .

害怕我们会忘记他。

['hiːz] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] [siː] . "
He's **been** **so** **long** **away** **,** **you** **see** **.** **"**
他是 到过 所以 长的 离开 , 你 看 . "

他离开已经很久了，你知道的。

" [wel] , [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **Well** **,** **show** **it** **to** **me** **.**
" 出色地 , 展示 它 到 我 .

“那就拿给我看看。”

" [rɪ'lʌktəntli] , [fræŋk] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwer] [braʊn] [keɪs] , [ænd; ənd] ,
" **Reluctantly** **,** **Frank** **drew** **from** **his** **pocket** **a** **little** **square** **brown** **case** **,** **and** **,**
" 勉强 , 坦率 画 从 他的 口袋 一个 小的 正方形 棕色的 案件 , 和 ,
['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃoʊd] [ðə; ði] ['hænsəm] ,
opening **it** **,** **showed** **the** **handsome** **,**
开幕 它 , 显示 这 英俊的 ,

弗兰克不情愿地从口袋里掏出一个棕色的小方盒，打开后，露出了里面英俊的.....

['plez(ə)nt] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
pleasant **face** **of** **his** **father** **.**
令人愉快的 脸 的 他的 父亲 .

他父亲慈祥的面容。

" [oʊ] , ['oʊnli] [ðæt] !
" **Oh** **,** **only** **that** **!**
" 哦 , 仅有的 那 !

“哦，只有那件事！”

[waɪ] , [ɪts] [ðə; ði]['kæbɪnət][wʌn][dʒʌst] [kʌt] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [keɪs] .
Why **,** **it's** **the** **cabinet** **one** **just** **cut** **to** **fit** **the** **case** **.**
为什么 , 它是 这 内阁 一 只是 切 到 合身 这 案件 .

为什么？这是柜子，只是切割成适合箱子的尺寸而已。

[jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes **,** **you** **can** **keep** **it** **.**
是的 , 你 能 保持 它 .

是的，你可以留着它。

[fred] [ðer; ðər][ɪz] ['veri] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
Fred **there** **is** **very** **like** **him** **.**
弗雷德 那里 是 非常 喜欢 他 .

弗雷德跟他很像。

[jʊə(r)] [laɪk] [jʊr; jər] ['mʌðər] .
You're **like** **your** **mother** **.**
你是 喜欢 你的 母亲 .

你和你妈妈很像。

[eɪ] , [wɒts] [ðæt] [tʃaɪld] ['duːɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ? "
Eh **,** **what's** **that** **child** **doing** **over** **there** **?** **"**
嗯 , 是什么 那 孩子 正在做 超过 那里 ? "

呃，那边那个孩子在干什么呢?

" ['nʌfɪn] , " [sed] [fred] , ['hɜːrɪdli] [ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['niːdlz] [aʊt] [ʌv; əv]

"	Nuffin	,	"	said	Fred	,	hurriedly	abandoning	his	design	to	pull	the	needles	out	of
"	无事	,	"	说	弗雷德	,	匆匆	放弃	他的	设计	到	拉	这	针	出去	的

[hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] .

her	knitting	.
她	针织	.

“没用，”弗雷德说着，匆忙放弃了他的设计，把针从她的毛衣里拔了出来。

" [juː; jʊ] [meɪ] [bəuθ][goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] .

"	You	may	both	go	now	and	play	in	the	court	,	"	said	Mrs	.	Rayburn	.
"	你	可能	两个都	去	现在	和	玩	在	这	法庭	,	"	说	太太	.	雷伯恩	.

“你们俩现在可以去球场上打球了，”雷伯恩夫人说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['flaʊərz] [ðer; ðər][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [spɔɪl] .

"	There's	no	flowers	there	for	you	to	spoil	.
"	有	不	花朵	那里	为了	你	到	剧透	.

“那里没有花让你糟蹋。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] , [fɔːr; fər][aɪm]['taɪərd][aʊt] ['rʌnɪŋ] ['æftər][juː; jʊ] .

I'm	going	to	take	a	nap	,	for	I'm	tired	out	running	after	you	.
我是	去	到	拿	一个	午睡	,	为了	我是	疲劳的	出去	跑步	后	你	.

我要睡个午觉了，追着你跑累了。

[naʊ] , [maɪnd][ˌem 'iː] , [bɔɪz] , [pər'tɪkjələrli] [fræŋk] , [æz; əz] ['hiːz] [ðə; ði] ['eldɪst] .

Now	,	mind	me	,	boys	,	particularly	Frank	,	as	he's	the	eldest	.
现在	,	头脑	我	,	男孩们	,	特别	坦率	,	作为	他是	这	长子	.

孩子们，记住我说的话，尤其是弗兰克，因为他是年纪最大的。

[aɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] [gʊd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ɪn][æt; ət][wʌns]

I'll	be	good	to	you	,	if	you're	good	;	but	you	may	as	well	give	in	at	once
患病的	是	好的	到	你	,	如果	你是	好的	;	但	你	可能	作为	出色地	给	在	在	一次

,

,

,

如果你乖乖听话，我也会对你好；但你最好还是立刻屈服。

[fɔːr; fər][aɪm][nɑːt][laɪk][jʊr; jər] ['mʌðər] ,

for	I'm	not	like	your	mother	,
为了	我是	不是	喜欢	你的	母亲	,

因为我和你母亲不一样，

[ðæt] ['nevər] [brɔːt] [juː; jʊ]['ɪntuː]['ɔːrdər][baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [smæk] .

that	never	brought	you	into	order	by	so	much	as	a	smack	.
那	绝不	带来	你	进入	命令	经过	所以	很多	作为	一个	啪	.

哪怕只是一巴掌，也从未能让你安静下来。

[naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪm][ɪn] ['ɜːrnɪst] , [soʊ] [rʌn] [ə'weɪ] .

Now	,	you	know	that	I'm	in	earnest	,	so	run	away	.
现在	,	你	知道	那	我是	在	认真	,	所以	跑步	离开	.

现在你知道我是认真的，所以快跑吧。

" [ðeɪ] [stoʊl] [ə'weɪ] , [hænd] - [ɪn] - [hænd] .

"	They	stole	away	,	hand	-	in	-	hand	.
"	他们	偷窃	离开	,	手	-	在	-	手	.

他们手牵着手偷偷溜走了。

[fræŋk] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [stoʊn] [steps] .

Frank	sat	down	on	the	white	stone	steps	.
坦率	卫星	向下	在	这	白色的	石头	步骤	.

弗兰克坐在白色石阶上。

" [fred] , [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][duː] [fiːl] [soʊ] [sɪk] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] . "
" Fred , dear , " he said , " I do feel so sick and foolish . "
" 弗雷德 , 亲爱的 , " 他 说 , " 我 做 感觉 所以 生病的 和 愚蠢 . "

“弗雷德，亲爱的，”他说，“我感觉自己既恶心又愚蠢。”

" [puː] - [fwæŋk] , [maɪn] [oʊn] - , " [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɑːrmz] [stoʊlz] [raʊnd] ['fræŋks] [nek] ,
" Poo - Fwank , mine own Fwankie , " and the little arms stoles round Frank's neck ,
" 便便 - 弗旺克 , 矿 自己的 - , " 和 这 小的 武器 披肩 圆形的 弗兰克的 脖子 ,

“噗噗，我的小宝贝弗兰克，”小胳膊搂着弗兰克的脖子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊzi] [tʃiːk] [wʌz; wəz]['fɑːndli] [rʌbd] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [wʌn] .
and the rosy cheek was fondly rubbed against the white one .
和 这 红润 脸颊 曾是 深情地 摩擦 反对 这 白色的 一 .

红润的脸颊轻轻地蹭着白皙的脸颊。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd][ʌv; əv] - [nɑːt][tuː; tə][maɪnd][juː; jʊ] ; - [wɪl] [maɪnd][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [naʊ] ;
" It was bad of Fwed not to mind you ; Fwed will mind you always now ;
" 它 曾是 坏的 的 - 不是 到 头脑 你 ; - 将要 头脑 你 总是 现在 ;

“Fwed以前不听你的，真是太不好了；现在Fwed会一直听你的；

[ænd; ənd][biː; bi][soʊ] [gʊd] .
and be so good .
和 是 所以 好的 .

而且要非常乖。

[oʊ] , [fwæŋk] , ['wɛrz, 'hwɛrz] - ? "
Oh , Fwank , where's muddie ? "
哦 , 弗旺克 , 在哪里? - ? "

哦，弗旺克，穆迪在哪儿?

" [ʃiːl] [send] [fɔːr; fər][juː 'es][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evər] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] .
" She'll send for us as soon as ever she can .
" 壳 发送 为了 我们 作为 很快 作为 曾经 她 能 .

“她会尽快派人来接我们。”

- [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['grænmɑː] [wʊd] [biː; bi] [krɔːs] .
Muddie did not know that grandma would be cross .
- 做过 不是 知道 那 奶奶 会 是 叉 .

穆迪并不知道奶奶会生气。

" [bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ɪ'nʌf] , [fræŋk] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [wɪt] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd]
" But , it was curious enough , Frank was not one whit surprised to find
" 但 , 它 曾是 好奇的 足够的 , 坦率 曾是 不是 一 白色 惊讶 到 寻找
[hɜːr; hər][soʊ] .
her so .
她 所以 .

“但是，奇怪的是，弗兰克对此却丝毫没有感到惊讶。”

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - .
ALL THE WAY TO GATTIGO .
全部 这 方式 到 - .

一路到加蒂戈。

['dʒænit]['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [ðə; ði] [taɪm] [pæst] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [bæk] [tuː; tə] ['livəpuːl] .
JANET hardly knew how the time passed during her journey back to Liverpool .
珍妮特 几乎 知道 如何 这 时间 通过了 期间 她 旅行 后退 到 利物浦 .

珍妮特几乎不知道回利物浦的旅途中时间是如何流逝的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'sliːp] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['feloʊ] - ['trævələz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

She	was	not	asleep	,	though	her	fellow	-	travellers	thought	she	was	,
她	曾是	不是	睡着了	,	尽管	她	同伴	-	旅行者	想法	她	曾是	,

虽然同行的旅客都以为她睡着了，但她其实并没有。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][sæt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃʌt] .

for	she	sat	perfectly	still	with	her	eyes	shut	.
为了	她	卫星	完美	仍然	和	她	眼睛	关闭	.

因为她一动不动地坐着，双眼紧闭。

[ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] ['ɔːfli] [ə'loʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

She	felt	so	awfully	alone	that	she	did	not	know	how	to	bear	it	.
她	毛毡	所以	非常	独自的	那	她	做过	不是	知道	如何	到	熊	它	.

她感到无比孤独，不知该如何忍受。

[ə'raɪvd] [ɪn] ['livəpuːl] , [hɜːr; hər][fɜːrst] [ker] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [bɜːrθ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ;

Arrived	in	Liverpool	,	her	first	care	was	to	secure	a	berth	on	board	the	ship	;
到达的	在	利物浦	,	她	第一的	关心	曾是	到	安全的	一个	泊位	在	木板	这	船	;

抵达利物浦后，她首先要做的就是在船上找到一个床位；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ] [bɪ'fɔːr] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

she	had	not	done	so	before	,	not	being	certain	that	the	children	would	not	be
她	有	不是	完毕	所以	前	,	不是	存在	肯定	那	这	孩子们	会	不是	是

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

她之前没有这样做过，因为她不确定孩子们是否会和她在一起。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['stuːərdəs] ,

She	saw	the	stewardess	,
她	锯	这	空中小姐	,

她看到了空姐，

[ænd; ənd][gɑːt][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɑːnt] ['dʊrɪŋ]

and	got	her	to	give	her	a	list	of	the	few	things	she	might	want	during
和	得到	她	到	给	她	一个	列表	的	这	很少	事物	她	可能	想	期间

[ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] .

the	passage	more	than	what	was	supplied	by	the	company	.
这	通道	更多的	比	什么	曾是	供应	经过	这	公司	.

并让她列出一些她在旅途中可能需要的、公司未提供的物品。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lɑːdʒɪŋz] , [peɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [fjuː] ['dɛts] , [pækt] [ʌp]

Then	she	went	back	to	her	lodgings	,	paid	up	her	few	debts	,	packed	up
然后	她	去	后退	到	她	住宿	,	有薪酬的	向上	她	很少	债务	,	包装	向上

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

然后她回到住处，还清了仅有的几笔债务，收拾好所有东西。

[went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skuːl] [ænd; ənd] ['setld] [θɪŋz] [ðer; ðər] ; ['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] ['redi]

went	to	the	school	and	settled	things	there	;	finally	,	she	had	everything	ready
去	到	这	学校	和	定居	事物	那里	;	最后	,	她	有	一切	准备好

[ɪn] [gʊd] [taɪm] .

in	good	time	.
在	好的	时间	.

她去了学校，把那里的事情都安排妥当了；最终，她及时做好了一切准备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] ,

It	was	well	that	she	had	so	much	to	do	,
它	曾是	出色地	那	她	有	所以	很多	到	做	,

幸好她有很多事要做。

[ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	so	little	time	in	which	to	do	it	.
和	所以	小的	时间	在	哪个	到	做	它	.

而且留给它的时间如此之少。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

For	she	was	very	unhappy	,	when	she	had	time	to	think	.
为了	她	曾是	非常	不开心	,	什么时候	她	有	时间	到	思考	.

因为每当她有时间思考时，她都会感到非常不快乐。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['rekənsaɪl] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ðɪ] [step] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

She	could	not	reconcile	herself	to	the	step	she	had	taken	at	her	husband's
她	可以	不是	调和	她自己	到	这	步	她	有	已采取	在	她	丈夫的

[dɪ'zaɪər] .

desire	.
欲望	.

她无法接受自己遵从丈夫意愿而采取的这一步。

[tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɔɪz] — [ɑː] !

To	part	with	her	boys	—	ah	!
到	部分	和	她	男孩们	—	啊	!

与她的孩子们分离——啊!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['kruːəl] .

It	seemed	cruel	.
它	似乎	残忍的	.

这似乎很残酷。

['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?

Surely	she	could	not	have	done	it	?
一定	她	可以	不是	有	完毕	它	?

她肯定做不到吧?

['ʃʊrli] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʊd] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi] [feɪs] [piːp] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [ʃaʊt]

Surely	the	door	would	open	,	and	a	baby	face	peep	in	,	and	a	merry	shout
一定	这	门	会	打开	,	和	一个	婴儿	脸	窥视	在	,	和	一个	欢乐	喊

[ʌv; əv] " - ,

of	"	Muddie	,
的	"	-	,

门肯定会打开，一张婴儿脸会探进来，还会传来一声欢快的喊声："Muddie，

- , [wiːv] [kʌm] [hoʊm] ! " [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] .

Muddie	,	we've	come	home	!	"	would	be	heard	.
-	,	我们已经	来	家	!	"	会	是	听到	.

"Muddie，我们回家了！"这句话会传来。

[bʌt; bət][noʊ] , [ɔːl][wʌz; wəz] ['saɪləns] .

But	no	,	all	was	silence	.
但	不	,	全部	曾是	沉默	.

然而，周围一片寂静。

['frɛdz] ['laʊdəst] [haʊl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mjuːzɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Fred's	loudest	howl	would	have	been	music	to	his	mother	.
弗雷德的	最响亮	嗥	会	有	到过	音乐	到	他的	母亲	.

弗雷德最响亮的嚎叫声对他母亲来说都将是天籁之音。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə'baʊt]

And	there	was	another	thing	that	she	could	not	help	feeling	uncomfortable	about
和	那里	曾是	其他	事物	那	她	可以	不是	帮助	感觉	不舒服	关于

.

:
.

还有另一件事让她感到很不自在。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][toʊld]['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] [ðæt] ['frɛdz] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][soʊ] ['sɪriəs] [ðæt] [hiː; hi]

She	had	not	told	Mrs	.	Rayburn	that	Fred's	trouble	was	so	serious	that	he
她	有	不是	讲述	太太	.	雷伯恩	那	弗雷德的	麻烦	曾是	所以	严肃的	那	他

[hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd][mʌst; məst][stænd][hɪz; ɪz]['traɪəl] .

had	been	imprisoned	and	must	stand	his	trial	.
有	到过	被监禁	和	必须	站立	他的	审判	.

她没有告诉雷伯恩太太，弗雷德的麻烦非常严重，他已经被监禁，必须接受审判。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [gʊd] - ['tempərd] , [ə'blaɪdʒɪŋ]

She	had	no	suspicion	that	Mrs	.	Rayburn	was	not	the	good	-	tempered	,	obliging
她	有	不	怀疑	那	太太	.	雷伯恩	曾是	不是	这	好的	-	淬火	,	乐于助人

['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪrd] ,

person	she	had	always	appeared	,
人	她	有	总是	出现	,

她丝毫没有怀疑雷伯恩太太并非她一直以来表现出来的那般和蔼可亲、乐于助人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːkər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['gɑːsɪp] .

but	she	did	know	that	she	was	a	great	talker	and	a	great	gossip	.
但	她	做过	知道	那	她	曾是	一个	伟大的	健谈者	和	一个	伟大的	闲话	.

但她知道自己很能说会道，也很爱八卦。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [raɪt] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪn] - ; [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [tel]

She	might	write	all	this	to	her	sister	-	in	-	law	in	Hemsborough	;	she	might	even	tell
她	可能	写	全部	这	到	她	姐姐	-	在	-	法律	在	-	;	她	可能	甚至	告诉

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,

the	boys	,
这	男孩们	,

她可能会把这一切都写信给她在亨斯伯勒的嫂子；她甚至可能会告诉孩子们。

[frʌm; frəm] [huːm] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .

from	whom	their	father	so	much	desired	to	conceal	it	.
从	谁	他们的	父亲	所以	很多	想要的	到	隐藏	它	.

他们的父亲非常想向他隐瞒这件事。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə]['dʒænit] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['kiːpɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ]

It	had	seemed	to	Janet	that	there	could	be	no	harm	in	keeping	back	the
它	有	似乎	到	珍妮特	那	那里	可以	是	不	伤害	在	保持	后退	这

[wɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['stɔːri] ,

worst	part	of	the	story	,
最差	部分	的	这	故事	,

珍妮特觉得，把故事中最糟糕的部分隐瞒起来应该没什么坏处。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʌn'iːzi] [æt; ət] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['truːθfl] [ænd; ənd]['kændɪd]

but	now	she	felt	uneasy	at	having	done	so	,	being	a	very	truthful	and	candid
但	现在	她	毛毡	不安	在	拥有	完毕	所以	,	存在	一个	非常	真实	和	坦率

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

但她现在却因为这样做而感到不安，因为她是一个非常诚实坦率的女人。

[ɪ'vents] [pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər][tuː; tə] [tel] [ɔːl] ;

Events	proved	that	it	would	have	been	wiser	to	tell	all	;
活动	已证实	那	它	会	有	到过	更明智	到	告诉	全部	;

事实证明，把一切都说出来会更明智；

[jet] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['dʒænit][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['retɪsns] .

yet	I	do	not	think	Janet	was	to	blame	for	her	reticence	.
然而	我	做	不是	思考	珍妮特	曾是	到	责备	为了	她	沉默寡言	.

但我认为珍妮特的沉默寡言并非她的错。

[æt; ət][læst][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] ;

At	last	the	time	came	for	her	to	go	on	board	;
在	最后的	这	时间	来了	为了	她	到	去	在	木板	;

终于到了她登船的时候了;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌgɪdʒ] [riːtʃt] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn] ['seɪfti] .

and	she	and	her	luggage	reached	the	vessel	in	safety	.
和	她	和	她	行李	达到	这	血管	在	安全	.

她和她的行李安全抵达了船只。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mə-zi] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [glæs] ,

It	was	a	lovely	evening	,	and	the	Mersey	as	smooth	as	glass	,
它	曾是	一个	迷人的	晚上	,	和	这	默西河	作为	光滑的	作为	玻璃	,

那是一个美好的夜晚，默西河水面平静如镜。

[jet] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ves(ə)l] [left] [ðə; ði]['rɪvər] , [pʊr] ['dʒænit][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [bɜːrθ] , ['dedli]

yet	before	the	vessel	left	the	river	,	poor	Janet	was	lying	in	her	berth	,	deadly
然而	前	这	血管	左边	这	河	,	贫穷的	珍妮特	曾是	说谎	在	她	泊位	,	致命

[sɪk] ,

sick	,
生病的	,

然而，在船只离开河流之前，可怜的珍妮特就躺在她的铺位上，病入膏肓。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , ['seɪɪŋ] —

and	only	hearing	a	voice	as	at	a	great	distance	,	saying	—
和	仅有的	听力	一个	嗓音	作为	在	一个	伟大的	距离	,	说	—

只听见一个声音从很远的地方传来，说——

" [dɪr] , [dɪr] , ['fænsi] ['biːɪŋ] [tʊk] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] !

"	Dear	,	dear	,	fancy	being	took	like	this	before	we're	out	of	the	river	!
"	亲爱的	,	亲爱的	,	想要	存在	采取	喜欢	这	前	是	出去	的	这	河	!

“哎呀，哎呀，真没想到我们还没出河就被这样抓住了！”

" [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [ət'læntɪk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [pʊr]

"	On	the	river	,	or	on	the	broad	Atlantic	,	it	was	all	much	the	same	to	poor
"	在	这	河	,	或者	在	这	广阔	大西洋	,	它	曾是	全部	很多	这	相同的	到	贫穷的

['dʒænit] .

Janet	.
珍妮特	.

“无论是在河上，还是在广阔的大西洋上，对可怜的珍妮特来说，一切都差不多。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] [friː] [frʌm; frəm] ['sɪknəs] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['lændɪd] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ]

She	was	never	free	from	sickness	till	she	found	herself	landed	alone	in	a	strange
她	曾是	绝不	自由的	从	疾病	直到	她	成立	她自己	登陆	独自的	在	一个	奇怪的

[lænd] .

land	.
土地	.

直到她独自一人来到一个陌生的国度，她才摆脱了疾病的困扰。

[ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər][ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi]['lændɪd] ,

They	told	her	on	board	that	she	would	feel	all	right	the	moment	she	landed	,
他们	讲述	她	在	木板	那	她	会	感觉	全部	正确的	这	片刻	她	登陆	,

飞机上的人告诉她，飞机一落地她就会感觉好多了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [wen] [æt; ət] [siː] .

but	she	did	not	feel	much	better	than	when	at	sea	.
但	她	做过	不是	感觉	很多	更好的	比	什么时候	在	海	.

但她感觉并没有比在海上时好多少。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['dɪmli] [hoʊpt] [ðæt] [ə; eɪ] ['naɪts] [sliːp] [wʊd] [kjʊr] [hɜːr; hər] ,

Then	she	dimly	hoped	that	a	night's	sleep	would	cure	her	,
然后	她	依稀	希望	那	一个	夜晚	睡觉	会	治愈	她	,

她隐隐希望，睡一觉就能痊愈。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] [swɪm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

and	that	everything	would	cease	to	swim	before	her	eyes	,
和	那	一切	会	停止	到	游泳	前	她	眼睛	,

眼前的一切将不再流动，

[ænd; ənd] [liːv] [ɔːf] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['vaɪələnt]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] .

and	leave	off	coming	into	violent	contact	with	her	when	she	tried	to	move	.
和	离开	离开	未来	进入	暴力	接触	和	她	什么时候	她	尝试	到	移动	.

当她试图移动时，停止与她发生暴力接触。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [brɔːt] [noʊ] [sliːp] , [ænd; ənd][noʊ] [rɪ'freʃmənt] .

But	the	night	brought	no	sleep	,	and	no	refreshment	.
但	这	夜晚	带来	不	睡觉	,	和	不	清爽	.

但夜晚并未带来睡眠，也没有带来任何慰藉。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][tuː; tə] - .

"	I	must	go	on	to	Gattigo	.
"	我	必须	去	在	到	-	.

我必须前往加蒂戈。

[aɪ][mʌst; məst][get][tuː; tə] [fred] [ænd; ənd] ['gɪlbərt] .

I	must	get	to	Fred	and	Gilbert	.
我	必须	得到	到	弗雷德	和	吉尔伯特	.

我必须找到弗雷德和吉尔伯特。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .

I'm	going	to	be	ill	,	"	she	said	aloud	.
我是	去	到	是	患病的	,	"	她	说	大声	.

“我要生病了，”她大声说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drest] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,

And	she	dressed	herself	with	much	difficulty	,
和	她	穿着	她自己	和	很多	困难	,

她费了好大劲才穿好衣服。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [neɪmd] [ɪn] ['gɪlbɝts] [noʊts] .

and	made	her	way	to	the	railway	station	named	in	Gilbert's	notes	.
和	制成	她	方式	到	这	铁路	车站	命名	在	吉尔伯特的	笔记	.

她前往吉尔伯特笔记中提到的火车站。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [ruːt] , [æz; əz] [sent] [hɜːr; hər][baɪ] ['gɪlbərt] ,

How	she	remembered	her	route	,	as	sent	her	by	Gilbert	,
如何	她	记得	她	路线	,	作为	发送	她	经过	吉尔伯特	,

她是如何记住吉尔伯特告诉她的路线的呢?

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][dræg][hɜːr'self][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

how	she	contrived	to	drag	herself	from	place	to	place	,
如何	她	人为的	到	拖	她自己	从	地方	到	地方	,

她是如何费尽心思把自己从一个地方拖到另一个地方的，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['lʌgɪdʒ] [tə'geðər] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

and	to	keep	her	luggage	together	—	but	that	is	,	I	believe	,
和	到	保持	她	行李	一起	—	但	那	是	,	我	相信	,

并且要把她的行李放在一起——但我相信，那是这样的。

['iziə] [ɪn]['kænədə][ðæn; ðən][æt; ət][hoʊm] — [ʃiː; ʃi]['nevər][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

easier	in	Canada	than	at	home	—	she	never	could	remember	.
更轻松	在	加拿大	比	在	家	—	她	绝不	可以	记住	.

在加拿大比在家乡容易得多——她总是记不住。

[hɜːr; hər] [hed] [eɪkt] [soʊ] ['dredfəli] [ðæt] [ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ɔːr] ['spiːkɪŋ] [wʌz; wəz] ['ægəni] ,

Her	head	ached	so	dreadfully	that	the	effort	of	moving	or	speaking	was	agony	,
她	头	疼痛	所以	极其糟糕	那	这	努力	的	移动	或者	请讲	曾是	痛苦	,

她头痛欲裂，连动一下或说句话都痛苦不堪。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['prez(ə)nt] [sə'raʊndɪŋz]

and	every	now	and	then	she	lost	all	sense	of	her	present	surroundings
和	每一个	现在	和	然后	她	丢失的全部	感觉	的	她	展示	周围环境	

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hæf] - ['kɑːnʃəs] [steɪt] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,

and	fell	into	a	half	-	conscious	state	of	fear	and	misery	,
和	跌倒	进入	一个	一半	-	有意识的	状态	的	害怕	和	苦难	,

她时不时会失去对周围环境的感知，陷入半昏迷的恐惧和痛苦状态。

['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] [sloʊ] ['kʌmɪŋ] - [ɑːn] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

only	to	be	realized	by	those	who	have	endured	the	slow	coming	-	on	of	a
仅有的	到	是	已实现	经过	那些	WHO	有	忍受	这	慢的	未来	-	在	的	一个

[bæd] ['fiːvər] .

bad	fever	.
坏的	发烧	.

只有那些经历过高烧缓慢袭来的人才能体会到这一点。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] - [æt; ət] [læst] .

She	reached	Gattigo	at	last	.
她	达到	-	在	最后的	.

她终于到达了加蒂戈。

[noʊ] [fred] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['gɪlbərt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

No	Fred	was	visible	,	but	Gilbert	was	waiting	for	her	.
不	弗雷德	曾是	可见的	,	但	吉尔伯特	曾是	等待	为了	她	.

没有看到弗雷德，但吉尔伯特正在等她。

" [waɪ] , [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [maɪ] [breɪv] [gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] ['pɪtiɪŋli] , " [ænd; ənd] , [æz; əz] [θɪŋz]

"	Why	,	here	you	are	,	my	brave	girl	,	"	he	said	pityingly	,	"	and	,	as	things
"	为什么	,	这里	你	是	,	我的	勇敢的	女孩	,	"	他	说	可怜地	,	"	和	,	作为	事物

[hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] ,

have	turned	out	,
有	转向	出去	,

“哎呀，我的勇敢女孩，你在这里啊，”他怜悯地说，“而事情的发展却出乎意料，

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [hæv; həv] ['hɜːrid] [juː; jʊ] [soʊ] .

I	need	not	have	hurried	you	so	.
我	需要	不是	有	慌忙	你	所以	.

我其实不必那么催你。

" ['dʒænit] [kɔːt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] —

"	Janet	caught	at	his	arm	to	keep	herself	from	falling	,	crying	out	—
"	珍妮特	捕捉	在	他的	手臂	到	保持	她自己	从	坠落	,	哭泣	出去	—

珍妮特一把抓住他的胳膊才不至于摔倒，她尖叫起来——

" ['gɪlbərt] — [ɪz] [hiː; hi] [ded] ? "

"	Gilbert	—	is	he	dead	?	"
"	吉尔伯特	—	是	他	死的	?	"

吉尔伯特——他死了吗?

" [noʊ] , [noʊ] ; [hoʊld] [ʌp] , ['dʒænit] .

"	No	,	no	;	hold	up	,	Janet	.
"	不	,	不	;	抓住	向上	,	珍妮特	.

“不，不；等等，珍妮特。”

[waɪ] , [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [hæz; həz] ['feɪntɪd] !

Why	,	the	poor	girl	has	fainted	!
为什么	,	这	贫穷的	女孩	有	昏厥	!

哎呀，可怜的女孩晕倒了!

[hɪr] , [bret] ! " — [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['reɪlweɪ] [klɜːrk] .

Here	,	Brett	!	"	—	to	a	passing	railway	clerk	.
这里	,	布雷特	!	"	—	到	一个	通过	铁路	职员	.

“布雷特，给你！”——对一位路过的铁路职员说道。

" [lend] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][hænd] . "

"	Lend	me	a	hand	.	"
"	借	我	一个	手	.	"

请帮帮我。

" [jʊr; jər] ['sɪstər] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] ?

"	Your	sister	that	you	were	expecting	?
"	你的	姐姐	那	你	是	期待	?

你期待的妹妹?

[ɑː] , [pʊr] [gɜːrl] , [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːk] . "

Ah	,	poor	girl	,	no	doubt	it	was	a	shock	.	"
啊	,	贫穷的	女孩	,	不	怀疑	它	曾是	一个	震惊	.	"

“啊，可怜的女孩，这肯定让她受到了惊吓。”

" [aɪ] ['hædnt] [taɪm] [tuː; tə] [ʃɑːk] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem ˈiː] [ʌp] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hɜːr; hər]

"	I	hadn't	time	to	shock	her	;	she	took	me	up	wrong	,	and	thought	her
"	我	之前没有	时间	到	震惊	她	;	她	采取	我	向上	错误的	,	和	想法	她

['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ded] .

husband	was	dead	.
丈夫	曾是	死的	.

“我没来得及吓唬她；她误会了我，以为她丈夫死了。”

[help] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [maɪ] ['wægən] [ænd; ənd] [meɪk] [træks] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

Help	me	,	and	I'll	get	her	into	my	waggon	and	make	tracks	for	home	.
帮助	我	,	和	患病的	得到	她	进入	我的	车皮	和	制作	轨道	为了	家	.

帮帮我，我把她弄上我的马车，然后赶紧回家。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ɪl] [baɪ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

I	think	she's	ill	by	the	look	of	her	,
我	思考	她是	患病的	经过	这	看	的	她	,

看她的样子，我觉得她生病了。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['evri] [wʌn] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [wɜːrs] .

and	finding	every	one	curious	about	her	would	make	her	worse	.
和	寻找	每一个	一	好奇的	关于	她	会	制作	她	更糟	.

如果每个人都对她感到好奇，那只会让她的情况更糟。

[aɪ] [mʌst; məst] [get] [hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] ; [ʃiːl] ['mænɪdʒ] [hɜːr; hər] .

I	must	get	her	home	to	my	wife	;	she'll	manage	her	.
我	必须	得到	她	家	到	我的	妻子	;	壳	管理	她	.

我必须把她送回家给我妻子；她会照顾她的。

" [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [help] , [hiː; hi] [gɑːt] ['dʒænit] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

"	With	his	friend's	help	,	he	got	Janet	out	of	the	station	,	and	into	his
"	和	他的	朋友们	帮助	,	他	得到	珍妮特	出去	的	这	车站	,	和	进入	他的

[laɪt] [sprɪŋ] - ['wægən] ,

light	spring	-	waggon	,
光	春天	-	车皮	,

在朋友的帮助下，他把珍妮特从车站带了出来，放进他的轻便马车里。

[wer] [ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [æz; əz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

where	they	made	her	as	comfortable	as	possible	.
在哪里	他们	制成	她	作为	舒服的	作为	可能的	.

他们尽力让她感到舒适。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riˈvaivd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

She	had	revived	a	little	by	this	time	,
她	有	复活	一个	小的	经过	这	时间	,

这时她已经稍微恢复了一些。

[ænd; ənd] [ə'biːdiəntli] ['swɑːloʊd] ['sʌmθɪŋ] [hɑːt] [wɪtʃ] [bret] [brɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	obediently	swallowed	something	hot	which	Brett	brought	for	her	.
和	顺从地	吞咽	某物	热的	哪个	布雷特	带来	为了	她	.

她顺从地吞下了布雷特给她带来的热乎乎的东西。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ʌv; əv] [rʌf] [roʊd] [wɪtʃ] [leɪ]

But	before	they	had	passed	over	the	fifteen	miles	of	rough	road	which	lay
但	前	他们	有	通过了	超过	这	十五	英里	的	粗糙的	路	哪个	躺

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] " [oʊld]['mænz] ['feri] ,

between	Gattigo	and	"	Old	Man's	Ferry	,
之间	-	和	"	老的	男人的	渡船	,

但是，在他们驶过加蒂戈和“老人渡口”之间那15英里崎岖不平的道路之前，

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəs] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .

"	she	was	almost	unconscious	;	and	in	that	state	she	lay	for	hours	.
"	她	曾是	几乎	无意识	;	和	在	那	状态	她	躺	为了	小时	.

她几乎失去了意识；就这样躺了几个小时。

['iːv(ə)n] [wen] [ðɪs] [pæst] [ɔːf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [mɔːr] [ə'laɪv] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [spoʊk] ,

Even	when	this	passed	off	,	and	she	seemed	more	alive	,	she	never	spoke	,
甚至	什么时候	这	通过了	离开	,	和	她	似乎	更多的	活	,	她	绝不	辐	,

即使当这一切过去，她看起来更有活力时，她也从未开口说话。

[nɔːr] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

nor	looked	as	if	she	knew	what	they	were	doing	to	her	.
也不	看起来	作为	如果	她	知道	什么	他们	是	正在做	到	她	.

她看起来好像并不知道他们对她做了什么。

['mɪsɪz] . [greɪ] , [ə; eɪ] [braɪt] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [kə'neɪdiən] , [huː] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['riːəli]

Mrs	.	Gray	,	a	bright	-	looking	little	French	Canadian	,	who	,	without	a	single	really
太太	.	灰色的	,	一个	明亮的	-	寻找	小的	法语	加拿大	,	WHO	,	没有	一个	单身的	真的

[gʊd] ['fiːtʃər] [ɪk'sept] [hɜːr; hər][dɑːrk] ,

good	feature	except	her	dark	,
好的	特征	除了	她	黑暗的	,

格雷太太是一位外表明丽的法裔加拿大人，除了黝黑的眼睛外，她并没有什么真正出彩的地方。

[vɪ'veɪʃəs] [aɪz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['wʊmən] ,

vivacious	eyes	,	was	a	very	pretty	woman	,
活泼	眼睛	,	曾是	一个	非常	漂亮的	女士	,

她拥有一双明亮的眼睛，是一位非常漂亮的女人。

[wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['regjələr] [fitʃər] [ænd; ənd] [waɪt] [skɪn] .

was	lost	in	admiration	of	Janet's	regular	features	and	white	skin	.
曾是	丢失的	在	钦佩	的	珍妮特的	常规的	特征	和	白色的	皮肤	.

他被珍妮特端庄的五官和白皙的皮肤深深吸引。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər] ['sɪstər] [wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] , ['gɪlbərt] ? "

"	But	you	never	told	me	that	your	sister	was	so	pretty	,	Gilbert	?	"
"	但	你	绝不	讲述	我	那	你的	姐姐	曾是	所以	漂亮的	,	吉尔伯特	?	"

“可是你从来没告诉我你妹妹这么漂亮，吉尔伯特？”

" [aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	I	declare	,	I	never	thought	about	it	,	"	he	answered	.
"	我	宣布	,	我	绝不	想法	关于	它	,	"	他	回答	.

“我声明，我从未想过这个问题，”他回答道。

" [pʊr] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʊks] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [gʊd]

"	Poor	mother	used	to	be	very	proud	of	her	looks	,	and	her	good
"	贫穷的	母亲	用过的	到	是	非常	自豪的	的	她	看起来	,	和	她	好的

['mærɪdʒ] , [pʊr] [tʃaɪld] ! "

marriage	,	poor	child	!	"
婚姻	,	贫穷的	孩子	!	"

“可怜的母亲以前很为自己的容貌和美满的婚姻感到骄傲，可怜的孩子！”

" ['gɪlbərt] , [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [tʃæns] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kiːp] [ðem; ðəm] [hɪr] ?
" Gilbert , is there no chance that we may keep them here ?
" 吉尔伯特 , 是 那里 不 机会 那 我们 可能 保持 他们 这里 ?

吉尔伯特，我们有没有可能把他们留在这里?

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] ['betər] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]['set(ə)l] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "
Now that she is getting better , we ought to settle what to say to her . "
现在 那 她 是 获得 更好的 , 我们 应该 到 定居 什么 到 说 到 她 . "

既然她身体好转了，我们应该好好商量一下该跟她说些什么。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ? "
" You wish to keep them ? "
" 你 希望 到 保持 他们 ? "

“你想保留它们吗？”

" [wel] , [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] , ['loʊnli] ['wɪntɚz] !
" Well , think of our long , lonely winters !
" 出色地 , 思考 的 我们的 长的 , 孤独 冬天 !

“想想我们漫长而孤独的冬天吧！”

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv] [tuː] [nuː] [kəm'pænjənz] .
Even the children would be glad of two new companions .
甚至 这 孩子们 会 是 高兴的 的 二 新的 同伴 .

孩子们也会很高兴有两位新伙伴。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [hɜːr; hər] — [ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] ! "
And for me , a woman like her — ah , what a comfort ! "
和 为了 我 , 一个 女士 喜欢 她 — 啊 , 什么 一个 舒适 ! "

对我来说，像她这样的女人——啊，真是莫大的安慰!

" [bʌt; bət] , [eɪ'meɪ] , [ðə; ði][hoʊ'tel]['noʊʃ(ə)n] [wəʊnt] [wɜːrk] — [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['reɪbɚn] [æz; əz]['mænɪdʒər] ;
" But , Aimée , the hotel notion won't work — not with Rayburn as manager ;
" 但 , 艾梅 , 这 酒店 概念 惯于 工作 — 不是 和 雷伯恩 作为 经理 ;
['hiːz] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðæt] [plæn] . "
he's done for that plan . "
他是 完毕 为了 那 计划 . "

“但是，艾米，酒店计划行不通——只要雷伯恩还在当经理，这个计划就泡汤了。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] ; [bʌt; bət] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['mænɪdʒər] , [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt]
" I suppose so ; but , should you try it with another manager , you would want
" 我 认为 所以 ; 但 , 应该 你 尝试 它 和 其他 经理 , 你 会 想
[help] [hɪr] ,
help here ,
帮助 这里 ,

我想是的；但是，如果你换个经理，你就需要这方面的帮助了。

[ænd; ənd][soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] .
and so should I .
和 所以 应该 我 .

我也应该如此。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] - [mʌtʃ] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [naʊ] .
And you would have to drive to Gattigo much oftener than now .
和 你 会 有 到 驾驶 到 - 很多 更频繁 比 现在 .

这样一来，你就得比现在更频繁地开车去加蒂戈了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm; ɪm] ? "
You could trust him ? "
你 可以 相信 他 ? "

你可以信任他吗?

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] . "
" Well , I hope so . "
" 出色地 , 我 希望 所以 . "

“但愿如此。”

" [waɪ] , ['gɪlbərt] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['ɪnəs(ə)nt] . "
" Why , Gilbert , you always say you think him innocent . "
" 为什么 , 吉尔伯特 , 你 总是 说 你 思考 他 清白的 . "

“吉尔伯特，你总是说你认为他是无辜的。”

" [jes] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes ; but he failed to convince the court of it .
" 是的 ; 但 他 失败的 到 说服 这 法庭 的 它 .

“是的；但他未能说服法庭相信这一点。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)ld] [skeɪn] , [eɪ'meɪ] ,
It is a tangled skein , Aimée ,
它 是 一个 纠缠不清 绞 , 艾梅 ,

艾米，这是一团乱麻。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] ['set(ə)l] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ænd; ənd] ['dʒænit] [wel] [ə'gen]
and we can settle nothing till we have him here and Janet well again
和 我们 能 定居 没有什么 直到 我们 有 他 这里 和 珍妮特 出色地 再次
.
:
.

在他回来、珍妮特康复之前，我们什么都解决不了。

" [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [loʊ] [ruːm] ,
" He got up and walked once or twice up and down the long , low room ,
" 他 得到 向上 和 步行 一次 或者 两次 向上 和 向下 这 长的 , 低的 房间 ,

他起身，在狭长的低矮房间里来回走了一两趟。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] - [stoʊv] [æt; ət] [wʌn] [end] [ænd; ənd] [æn; ən] ['oʊpən] [greɪt] [fɔːr; fər] ['bɜːrnɪŋ] [wʊd]
with a cooking - stove at one end and an open grate for burning wood
和 一个 烹饪 - 火炉 在 一 结尾 和 一个 打开 格特 为了 燃烧 木头
[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] .
at the other .
在 这 其他 .

一端是烹饪炉灶，另一端是用于燃烧木柴的开放式炉篦。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] , [æt; ət] [wɪtʃ] [eɪ'meɪ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] , [hiː; hi] [sed] ,
Coming to a standstill near the stove , at which Aimée was busy , he said ,
未来 到 一个 停顿 靠近 这 火炉 , 在 哪个 艾梅 曾是 忙碌的 , 他 说 ,

他走到炉灶旁停下脚步，艾米正在那里忙碌着，他说道：

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] —
as if to himself —
作为 如果 到 他自己 —

仿佛自言自语——

" [ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] , [tuː] . "
" And one thinks of the disgrace , too . "
" 和 一 思考 的 这 耻辱 , 也 . "

“人们还会想到这种耻辱。”

" [naʊ] , ['gɪlbərt] , [ðə; ði] [keɪs] [went] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni]
" Now , Gilbert , the case went against him , no doubt ; but there were many
" 现在 , 吉尔伯特 , 这 案件 去 反对 他 , 不 怀疑 ; 但 那里 是 许多
[huː] , [laɪk] [juː; jʊ] ,
who , like you ,
WHO , 喜欢 你 ,

“吉尔伯特，毫无疑问，这场官司对他不利；但像你这样的人还有很多，

[bi'li:vd] [hɪm; ɪm] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [bʌt; bət] ['kerləs] ['fɑ:li] .

believed	him	innocent	of	all	but	careless	folly	.
相信	他	清白的	的	全部	但	粗心	蠢事	.

人们认为他除了粗心大意之外，并无其他过错。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [ɪn] [taɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:rks] ['stedəli] [hɪr] , [ænd; ənd] [meɪks] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [hɪm; ɪm] . "

It	would	be	forgotten	in	time	if	he	works	steadily	here	,	and	makes	people	like	him	.	"
它	会	是	被遗忘的	在	时间	如果	他	作品	稳步	这里	,	和	制作	人们	喜欢	他	.	"

如果他在这里兢兢业业地工作，并且赢得大家的喜爱，那么时间会将此事遗忘。

" [tu:; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] ; ['hi:z] [ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['feloʊ] [ɪ'nʌf] .

"	To	like	him	would	be	easy	;	he's	a	taking	kind	of	fellow	enough	.
"	到	喜欢	他	会	是	简单的	;	他是	一个	采取	种类	的	同伴	足够的	.

“喜欢他很容易；他是个很讨人喜欢的人。”

['weðər] [hi:; hi] [hæz; həz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ber] [ʌp] ['ʌndər] [ɔ:l] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ,

Whether	he	has	it	in	him	to	bear	up	under	all	this	misfortune	,	and	live	it	down	,
无论	他	有	它	在	他	到	熊	向上	在下面	全部	这	不幸	,	和	居住	它	向下	,

他是否有能力承受这一切不幸，并最终摆脱困境?

[ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kwestʃən] . "

is	a	different	question	.	"
是	一个	不同的	问题	.	"

这是另一个问题。

" [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [hɪr] , ['ʌndər] [jʊr; jər] [aɪ] , [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] . "

"	He	would	have	a	better	chance	here	,	under	your	eye	,	than	in	any	other	place	.	"
"	他	会	有	一个	更好的	机会	这里	,	在下面	你的	眼睛	,	比	在	任何	其他	地方	.	"

“他在这里，在你的指导下，比在任何其他地方都更有可能成功。”

" [ðæt] [ɪz] [tru:] .

"	That	is	true	.
"	那	是	真的	.

“没错。”

['enihaʊ] , [aɪ] [hæv; həv] ['dʒænit] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

Anyhow	,	I	have	Janet	and	the	two	boys	to	think	of	.
无论如何	,	我	有	珍妮特	和	这	二	男孩们	到	思考	的	.

总之，我得考虑珍妮特和那两个儿子。

" [ðɪs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [pæst] [wʌn] [deɪ] [ðæt] ['dʒænit] [hæd; həd] [si:md] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] ,

"	This	conversation	passed	one	day	that	Janet	had	seemed	a	little	better	,
"	这	对话	通过了	一	天	那	珍妮特	有	似乎	一个	小的	更好的	,

“有一天，珍妮特的病情似乎有所好转，我们就这样聊了起来。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [kwaɪt] [hɜ:r'self] [ə'gen] ;

but	it	was	not	for	some	time	afterwards	that	she	was	really	quite	herself	again	;
但	它	曾是	不是	为了	一些	时间	然后	那	她	曾是	真的	相当	她自己	再次	;

但过了一段时间，她才真正恢复了自我；

['i:v(ə)n] [ðen] [hɜ:r; hər] ['wi:knəs] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] .

even	then	her	weakness	was	very	great	.
甚至	然后	她	弱点	曾是	非常	伟大的	.

即使在那时，她的弱点也非常明显。

[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][tu:; tə] [eɪ'meɪ] ,

The	first	time	she	spoke	was	a	great	joy	to	Aimée	,
这	第一的	时间	她	辐	曾是	一个	伟大的	喜悦	到	艾梅	,

她第一次开口说话，让艾米欣喜不已。

[hu:] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə'fektɪd] .

who	had	begun	to	fear	that	her	mind	was	really	affected	.
WHO	有	开始	到	害怕	那	她	头脑	曾是	真的	做作的	.

她开始担心自己的精神真的受到了影响。

[eɪ'meɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [su:p] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l]

Aimée	had	come	to	the	bedside	with	a	cup	of	soup	and	a	dainty	little
艾梅	有	来	到	这	床头	和	一个	杯子	的	汤	和	一个	纤巧	小的

[bɪt][ʌv; əv] [toʊst] ,

bit	of	toast	,
少量	的	吐司	,

艾米端着一碗汤和一小块精致的烤面包来到床边。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɪstf(ə)l] [geɪz] [ʃi:; ʃi] [met] , [meɪd] [hɜ:r; hər] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] —

when	something	in	the	wistful	gaze	she	met	,	made	her	say	with	a	smile	—
什么时候	某物	在	这	怅惘	目光	她	遇见	,	制成	她	说	和	一个	微笑	—

当她与那双充满渴望的眼睛相遇时，她不禁微笑着说道——

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] [su:p] , [maɪ] [dɪr] .

"	It	is	your	soup	,	my	dear	.
"	它	是	你的	汤	,	我的	亲爱的	.

“这是你的汤，亲爱的。”

[let] [ˌem 'i:] [reɪz] [ju:; jʊ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

Let	me	raise	you	up	a	little	.	"
让	我	增加	你	向上	一个	小的	.	"

让我稍微抬高你一下。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][kaɪnd] !

"	You	are	so	kind	!
"	你	是	所以	种类	!

你真是太好了！

" ['dʒænit] ['wɪspəd] .

"	Janet	whispered	.
"	珍妮特	低声说道	.

珍妮特低声说道。

" [tel] [ˌem 'i:] , [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] ?

"	Tell	me	,	am	I	in	a	hospital	?
"	告诉	我	,	是	我	在	一个	医院	?

“请问，我是在医院吗？”

[aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] . "

I	do	not	remember	coming	here	.	"
我	做	不是	记住	未来	这里	.	"

我不记得我来过这里。

" [noʊ] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [ɪl] .

"	No	,	you	were	so	ill	.
"	不	,	你	是	所以	患病的	.

“不，你当时病得很重。”

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['brʌðɝz] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][waɪf] , [eɪ'meɪ] . "

This	is	your	brother's	house	,	and	I	am	his	wife	,	Aimée	.	"
这	是	你的	兄弟	房子	,	和	我	是	他的	妻子	,	艾梅	.	"

这是你哥哥的房子，我是他妻子，名叫艾米。

" [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] — [ɪz] [ded] , " ['dʒænit] [sed] ['sloʊli] .

"	And	my	husband	—	is	dead	,	"	Janet	said	slowly	.
"	和	我的	丈夫	—	是	死的	,	"	珍妮特	说	缓慢地	.

“而我的丈夫——已经去世了，”珍妮特缓缓说道。

" [nɑːt][hiː; hi] .

"	Not	he	.
"	不是	他	.

不是他。

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ?

What	made	you	think	that	?
什么	制成	你	思考	那	?

你为什么会这么想?

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,

He	will	be	here	in	a	day	or	two	,	and	will	tell	you	all	about	it	himself	,
他	将要	是	这里	在	一个	天	或者	二	,	和	将要	告诉	你	全部	关于	它	他自己	,

他一两天后就会到，到时候会亲自跟你讲清楚。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] ['suːnər] .

and	why	he	could	not	come	sooner	.
和	为什么	他	可以	不是	来	很快	.

以及他为什么不能早点来。

" ['dʒænit] [tʊk] [ðə; ði] ['spiːkɝz] [hænd] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [streŋθ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] .

"	Janet	took	the	speaker's	hand	,	and	held	it	with	more	strength	than	she	looked	capable	of	.
"	珍妮特	采取	这	演讲者的	手	,	和	握住	它	和	更多的	力量	比	她	看起来	有能力的	的	.

珍妮特握住演讲者的手，握得比她看起来能做到的要用力得多。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] — [juː; jʊ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðɪs] ['oʊnli][tuː; tə]['kwaɪət][ˌem 'iː] ? "

"	You	are	sure	—	you	do	not	say	this	only	to	quiet	me	?	"
"	你	是	当然	—	你	做	不是	说	这	仅有的	到	安静的	我	?	"

“你确定吗？你这么说不只是为了让我闭嘴吧？”

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ɪn'diːd] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ]['kruːəl] .

"	No	,	my	dear	,	indeed	I	would	not	be	so	cruel	.
"	不	,	我的	亲爱的	,	的确	我	会	不是	是	所以	残忍的	.

“不，亲爱的，我真的不会那么残忍。”

[jʊr; jər] [fred] [ɪz][ɪn] [gʊd] [helθ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ['veri] [suːn] [naʊ] .

Your	Fred	is	in	good	health	,	and	will	be	here	very	soon	now	.
你的	弗雷德	是	在	好的	健康	,	和	将要	是	这里	非常	很快	现在	.

你的弗雷德身体健康，很快就会回来。

" ['dʒænit] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] ; [ɪn'diːd] ,

"	Janet	closed	her	eyes	and	fell	asleep	;	indeed	,
"	珍妮特	关闭	她	眼睛	和	跌倒	睡着了	;	的确	,

珍妮特闭上眼睛睡着了；的确，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sliːp] [ʌnˈtɪl] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [əˈwoʊk] [tuː; tə]

it	seemed	to	her	that	she	did	nothing	but	sleep	until	one	day	she	awoke	to
它	似乎	到	她	那	她	做过	没有什么	但	睡觉	直到	一	天	她	醒来	到

[faɪnd] [fred] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,

find	Fred	sitting	beside	her	,
寻找	弗雷德	坐着	旁	她	,

她感觉自己除了睡觉什么也没做，直到有一天她醒来发现弗雷德坐在她旁边。

[ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .

watching	for	the	opening	of	her	eyes	.
观看	为了	这	开幕	的	她	眼睛	.

等待她睁开眼睛。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ˈmɪsɪz] . - [kæp] .

MRS	.	RAYBURN'S	CAP	.
太太	.	-	帽	.

雷伯恩太太的帽子。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] - .

WE	must	now	return	to	Kelmersdale	.
我们	必须	现在	返回	到	-	.

我们现在必须返回凯尔默斯代尔。

[ˈhæpɪli] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [wiː; wi][kæn; kən][duː][soʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [sɪk] [laɪk] [pʊr] [ˈdʒænit] !

Happily	for	us	,	we	can	do	so	without	being	sick	like	poor	Janet	!
快乐地	为了	我们	,	我们	能	做	所以	没有	存在	生病的	喜欢	贫穷的	珍妮特	!

幸运的是，我们不用像可怜的珍妮特那样生病就能做到这一点！

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['frɛdz] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] , [θɪŋz] ['friːkwəntli] [went] [rɔːŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]

In	spite	of	little	Fred's	good	resolutions	,	things	frequently	went	wrong	between	him
在	尽管如此	的	小的	弗雷德的	好的	决议	,	事物	频繁地	去	错误的	之间	他

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] .

and	Mrs	.	Rayburn	.
和	太太	.	雷伯恩	.

尽管小弗雷德决心很大，但他和雷伯恩太太之间经常发生不愉快的事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

She	was	not	fond	of	children	.
她	曾是	不是	喜爱	的	孩子们	.

她并不喜欢孩子。

[hɜːr; hər][wʌn][aɪ'diːə] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [wel] [fed] , [goʊ][tuː; tə][bed]

Her	one	idea	about	them	was	that	they	must	be	well	fed	,	go	to	bed
她	一	主意	关于	他们	曾是	那	他们	必须	是	出色地	美联储	,	去	到	床

['ɜːrli] ,

early	,
早期的	,

她对他们的唯一要求就是一定要喂饱他们，早点睡觉。

[ænd; ənd] ['nevər] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

and	never	be	in	the	way	at	any	time	.
和	绝不	是	在	这	方式	在	任何	时间	.

任何时候都不要妨碍别人。

[naʊ] , [fred] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

Now	,	Fred	was	nearly	always	in	the	way	.
现在	,	弗雷德	曾是	几乎	总是	在	这	方式	.

现在，弗雷德几乎总是碍事。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][noʊ] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['nevər] [went] [aʊt]

The	children	had	no	employment	and	amusement	,	for	they	never	went	out
这	孩子们	有	不	就业	和	娱乐	,	为了	他们	绝不	去	出去

[ɪk'sept] ['ɪntu:][ðə; ði] [stoʊn] [kɔ:rt] ,

except	into	the	stone	court	,
除了	进入	这	石头	法庭	,

孩子们没有工作也没有娱乐，因为他们除了去石砌庭院之外，从不出门。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

and	though	they	could	play	there	for	a	time	,
和	尽管	他们	可以	玩	那里	为了	一个	时间	,

虽然他们可以在那里待上一段时间，

[wen] [fræŋk] [gɑ:t]['taɪərd][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ([wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] ['veri] ['kwɪkli])

when	Frank	got	tired	of	running	(	which	he	did	very	quickly	)
什么时候	坦率	得到	疲劳的	的	跑步	(	哪个	他	做过	非常	迅速地	)

当弗兰克跑累了的时候（他很快就跑累了）。

[fred] ['pɑ:zətɪvli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['beɪbiɪʃ] , ['ɪnəs(ə)nt] [kaɪnd] ;

Fred	positively	could	not	keep	out	of	mischief	of	a	very	babyish	,	innocent	kind	;
弗雷德	积极地	可以	不是	保持	出去	的	恶作剧	的	一个	非常	幼稚	,	清白的	种类	;

弗雷德总是忍不住要做出一些非常幼稚、天真的恶作剧；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌmɪsdɪ'mi:nər] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] ['veri] ['æŋgri] ,

but	his	misdemeanours	made	Mrs	.	Rayburn	very	angry	,
但	他的	轻罪	制成	太太	.	雷伯恩	非常	生气的	,

但他的不当行为激怒了雷伯恩太太。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [ʃi:; ʃi] [wɪpt] [fræŋk] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['leɪzi] ,

and	once	or	twice	she	whipped	Frank	for	being	so	lazy	,
和	一次	或者	两次	她	鞭打	坦率	为了	存在	所以	懒惰的	,

她曾一两次因为弗兰克太懒而鞭打他。

['sɪtɪŋ] [hæf] [ə'sli:p] [ænd; ənd][nɑ:t] ['si:ɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

sitting	half	asleep	and	not	seeing	after	his	little	brother	.
坐着	一半	睡着了	和	不是	看到	后	他的	小的	兄弟	.

他半睡半醒地坐着，没有顾及弟弟。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɪpt] [fred] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [noʊ][hɑ:rm] ,

If	she	had	whipped	Fred	,	she	would	have	done	no	harm	,
如果	她	有	鞭打	弗雷德	,	她	会	有	完毕	不	伤害	,

如果她鞭打弗雷德，也不会造成任何伤害。

[fɔ:r; fər] [fred] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [hu:m] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l]

for	Fred	was	a	boy	to	whom	a	whipping	would	have	been	a	small
为了	弗雷德	曾是	一个	男生	到	谁	一个	鞭打	会	有	到过	一个	小的

[ə'flɪkʃ(ə)n] .

affliction	.
痛苦	.

对于弗雷德来说，挨一顿鞭子只是件小事。

[hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [rɔ:rd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] , [ænd; ənd] [læft] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs]

He	would	no	doubt	have	roared	during	the	infliction	,	and	laughed	in	her	face
他	会	不	怀疑	有	咆哮	期间	这	施加	,	和	笑了	在	她	脸

[faɪv] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] .

five	minutes	afterwards	.
五	分钟	然后	.

毫无疑问，他会在施暴时发出咆哮，并在五分钟后对着她哈哈大笑。

[bʌt; bət] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] — [ə; eɪ] ['sensətɪv] , ['delɪkət] [tʃaɪld] , [tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

But	**Frank**	**was**	**very**	**different**	**—**	**a**	**sensitive**	**,**	**delicate**	**child**	**,**	**to**	**whom**	**such**	**a**
但	坦率	曾是	非常	不同的	—	一个	敏感的	,	精美的	孩子	,	到	谁	这样的	一个

['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] ['kruːəlti] .

punishment	**was**	**a**	**real**	**cruelty**	**.**
惩罚	曾是	一个	真实的	残酷	.

但弗兰克却截然不同——他是一个敏感、脆弱的孩子，对他来说，这样的惩罚简直是残酷的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

珍妮特的男孩们(Janet's boys)
第4/8页

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪpt] [hɪm; ɪm] [sɪˈvɪrli] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [dɪd] ,

Not	**that**	**she**	**whipped**	**him**	**severely**	**;**	**that**	**she**	**never**	**did**	**,**
不是	那	她	鞭打	他	严重	;	那	她	绝不	做过	,

并非说她严厉鞭打过他；事实上，她从未这样做过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prəˈsiːdɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsˈgreɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt]

but	**the**	**injustice**	**of**	**her**	**proceedings**	**and**	**the**	**disgrace**	**of**	**the**	**punishment**
但	这	不公正	的	她	诉讼程序	和	这	耻辱	的	这	惩罚

[wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ['fræŋks] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['ruɪnɪŋ] ['frɛdz] ['tempər] .

was	**breaking**	**Frank's**	**heart**	**and**	**ruining**	**Fred's**	**temper**	**.**
曾是	打破	弗兰克的	心	和	毁坏	弗雷德的	脾气	.

但审判的不公正和惩罚的耻辱让弗兰克心碎，也让弗雷德怒火中烧。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [heɪt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

The	**little**	**creature**	**began**	**to**	**hate**	**her**	**with**	**an**	**intensity**	**of**	**which**	**she**	**had**
这	小的	生物	开始	到	恨	她	和	一个	强度	的	哪个	她	有

[noʊ][aɪ'diːə] ;

no	**idea**	**;**
不	主意	;

小家伙开始恨她，恨之入骨，而她自己却浑然不知。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['iːv(ə)n] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

she	**never**	**even**	**observed**	**the**	**way**	**in**	**which**	**he**	**would**	**sit**	**staring**	**at**	**her**	**with**	**a**
她	绝不	甚至	观察到	这	方式	在	哪个	他	会	坐	凝视	在	她	和	一个

[fraʊn] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrhed] ,

frown	**on**	**the**	**smooth**	**little**	**forehead**	**,**
皱眉	在	这	光滑的	小的	前额	,

她甚至从未注意到他总是皱着眉头，用他那光滑的小额头盯着她看。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] [lʊk] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] , [ə'genst] [wɪtʃ]

and	**a**	**sidelong**	**look**	**occasionally**	**at**	**some**	**of**	**her**	**belongings**	**,**	**against**	**which**
和	一个	横	看	偶尔	在	一些	的	她	财物	,	反对	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːmiŋ] [plænz] .

he	**was**	**forming**	**plans**	**.**
他	曾是	成型	计划	.

他时不时会侧目瞥一眼她的一些物品，心里盘算着如何对付它们。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [fred] [laɪvz; lɪvz] , [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [hɜːr; hər] [feɪs] .

As	**long**	**as**	**Fred**	**lives**	**,**	**he**	**will**	**never**	**forget**	**her**	**face**	**.**
作为	长的	作为	弗雷德	生活	,	他	将要	绝不	忘记	她	脸	.

只要弗雷德活着，他就永远不会忘记她的脸。

[wiːks] [pæst] , [ænd; ənd][noʊ] ['letər] [keɪm] [frʌm; frəm]['dʒænit] .

Weeks	**passed**	**,**	**and**	**no**	**letter**	**came**	**from**	**Janet**	**.**
周	通过了	,	和	不	信	来了	从	珍妮特	.

几周过去了，珍妮特的信仍然没有寄来。

['mɪsɪz] . ['reɪbɚn] ['grʌmbld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd][nɑːt][maɪnd] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][noʊ]

Mrs	**.**	**Rayburn**	**grumbled**	**,**	**but**	**she**	**really**	**did**	**not**	**mind**	**,**	**as**	**the**	**children**	**were**	**no**
太太	.	雷伯恩	咕哝	,	但	她	真的	做过	不是	头脑	,	作为	这	孩子们	是	不

[ɪkˈspens] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

expense	**to**	**her**	**.**
费用	到	她	.

雷伯恩太太嘴上抱怨了几句，但她其实并不介意，因为养孩子对她来说没有任何开销。

[bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ,
But , **after** **a** **time** ,
但 , 后 一个 时间 ,

但是，过了一段时间后，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [æt; ət] - [wɪtʃ] [meɪd]
she **received** **a** **letter** **from** **her** **sister** **-** **in** **-** **law** **at** **Hemsborough** **which** **made**
她 已收到 一个 信 从 她 姐姐 - 在 - 法律 在 - 哪个 制成
[hɜːr; hər] ['veri] ['æŋgri] .
her **very** **angry** **.**
她 非常 生气的 .

她收到嫂子从亨斯伯勒寄来的一封信，这让她非常生气。

[ðə; ði] ['letər] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mærid] [niːs] , ['mɪsɪz] . [dʒɑːn] ['mɑːrtn] , [hæd; həd] [hɜːrd]
The **letter** **informed** **her** **that** **her** **married** **niece** **,** **Mrs** **.** **John** **Martin** **,** **had** **heard**
这 信 知情的 她 那 她 已婚 侄女 , 太太 . 约翰 马丁 , 有 听到
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
from **her** **husband** **,**
从 她 丈夫 ,

信中告知她，她已婚的侄女约翰·马丁夫人收到了她丈夫的消息。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɑːn] ['bɪznəs] ,
who **had** **gone** **to** **America** **on** **business** **,**
WHO 有 已消失 到 美国 在 商业 ,

他因公事前往美国，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [naʊ] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] .
and **he** **had** **sent** **her** **the** **newspaper** **now** **forwarded** **to** **Mrs** **.** **Rayburn** **.**
和 他 有 发送 她 这 报纸 现在 转发 到 太太 . 雷伯恩 .

他把那份报纸寄给了她，现在这份报纸又转寄给了雷伯恩太太。

['mɪstər] . ['mɑːrtn] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [nuː] ['dʒːrəm] ,
Mr **.** **Martin** **had** **been** **at** **New** **Durham** **,**
先生 . 马丁 有 到过 在 新的 达勒姆 ,

马丁先生当时在新达勒姆，

[hæd; həd] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] [ðæt] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] , [ænd; ənd]
had **heard** **people** **speaking** **of** **the** **trial** **that** **was** **soon** **to** **take** **place** **,** **and**
有 听到 人们 请讲 的 这 审判 那 曾是 很快 到 拿 地方 , 和
[hæd; həd] ,
had **,**
有 ,

他曾听人谈论即将进行的审判，并且，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] - [neɪm] .
of **course** **,** **recognized** **the** **Hemsborough** **name** **.**
的 课程 , 认可 这 - 姓名 .

当然，我认出了亨斯伯勒这个名字。

[ðə; ði]['peɪpər] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɝːnɝz] [træn'zækʃənz] , [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [ðə; ði]
The **paper** **contained** **an** **account** **of** **Mr** **.** **Turner's** **transactions** **,** **his** **escape** **,** **the**
这 纸 包含 一个 帐户 的 先生 . 特纳的 交易 , 他的 逃脱 , 这
[ə'rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ,
arrest **of** **his** **partner** **,**
逮捕 的 他的 伙伴 ,

这份文件记录了特纳先生的交易、他的逃脱以及他的合伙人被捕的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði]['traɪəl] .
and **the** **trial** **.**
和 这 审判 .

以及审判。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] ['veri] [briːf] .

The	account	was	very	brief	.
这	帐户	曾是	非常	简短的	.

叙述非常简短。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] [dɪ'naɪd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrtnər] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

The	prisoner	had	denied	being	a	partner	,	though	he	had	been	assisting	in	the	business	.
这	囚犯	有	否认	存在	一个	伙伴	,	尽管	他	有	到过	协助	在	这	商业	.

虽然该囚犯曾协助经营该生意，但他否认自己是合伙人。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndri] [ænd; ənd][ðə; ði]['æktʃuəl][wɜːrk][hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] .

Of	the	foundry	and	the	actual	work	he	knew	nothing	.
的	这	铸造厂	和	这	实际的	工作	他	知道	没有什么	.

他对铸造厂和实际工作一无所知。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'vænst] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrks] ,

But	it	came	out	that	he	had	advanced	a	sum	of	money	to	carry	on	the	works	,
但	它	来了	出去	那	他	有	先进的	一个	和	的	钱	到	携带	在	这	作品	,

但后来发现，他事先预付了一笔钱用于继续这项工程。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] ['præktɪst] .

and	the	court	was	not	satisfied	that	he	knew	nothing	of	the	deceptions	practised	.
和	这	法庭	曾是	不是	使满意	那	他	知道	没有什么	的	这	欺骗	已实践	.

法院并不认为他对这些欺骗行为一无所知。

[ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['reɪbɝn] [wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] .

The	upshot	was	that	Rayburn	was	sentenced	to	a	term	of	imprisonment	.
这	结果	曾是	那	雷伯恩	曾是	判刑	到	一个	学期	的	监禁	.

结果是雷伯恩被判处监禁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['fredrɪk] ['reɪbɝn] [soʊ] ['sentənst] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['hɑːpər] [ænd; ənd] ['meɪsənz] [leɪt] ['mænɪdʒər] ,

There	was	no	doubt	that	the	Frederick	Rayburn	so	sentenced	was	really	Hopper	and	Mason's	late	manager	,
那里	曾是	不	怀疑	那	这	弗雷德里克	雷伯恩	所以	判刑	曾是	真的	料斗	和	石匠的	晚的	经理	,

毫无疑问，被判刑的弗雷德里克·雷伯恩实际上是霍珀和梅森已故的经理。

[fɔːr; fər]['mɑːrtn][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] , [ænd; ənd] [nuː] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] .

for	Martin	had	been	present	at	the	trial	,	and	knew	him	very	well	.
为了	马丁	有	到过	展示	在	这	审判	,	和	知道	他	非常	出色地	.

因为马丁曾出席审判，对他非常了解。

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [mə'riːə] !

"	Here's	a	pretty	kettle	of	fish	,	Maria	!
"	这里是	一个	漂亮的	壶	的	鱼	,	玛丽亚	!

“玛丽亚，这可真是个棘手的问题啊！”

" ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] [kraɪd] , [æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl] ['entərd] [hɜ:r; hər] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi]

"	Mrs	.	Rayburn	cried	,	as	the	girl	entered	her	sitting	-	room	just	as	she
"	太太	.	雷伯恩	哭	,	作为	这	女孩	进入	她	坐着	-	房间	只是	作为	她

['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] .

finished	reading	all	this	.
完成的	阅读	全部	这	.

“雷伯恩太太读完这些后，女孩走进了她的客厅，雷伯恩太太哭了起来。”

" [ðeəz; ðəz][maɪ] ['preʃəs] ['stepsʌn] [bɪn] ['tʃi:tɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , ['sʌmwer] [ɪn]['kænədə] ,

"	There's	my	precious	stepson	been	cheating	right	and	left	,	somewhere	in	Canada	,
"	有	我的	宝贵的	继子	到过	作弊	正确的	和	左边	,	某处	在	加拿大	,

“我那宝贝继子一直在到处乱搞，可能在加拿大某个地方。”

[ænd; ənd] [sent] [tu:; tə][dʒeɪl][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ,

and	sent	to	jail	for	it	,	and	no	doubt	,
和	发送	到	监狱	为了	它	,	和	不	怀疑	,

并因此被送进监狱，这一点毋庸置疑。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [mi:n] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:f] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [gets] [aʊt] ,

he	and	his	wife	mean	to	make	off	as	soon	as	he	gets	out	,
他	和	他的	妻子	意思是	到	制作	离开	作为	很快	作为	他	获得	出去	,

他和妻子打算他一出狱就逃走。

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə][ˌem 'i:] !

and	leave	the	boys	to	me	!
和	离开	这	男孩们	到	我	!

把孩子们交给我吧!

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][bʌt; bət][send][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] ? "

And	what	can	I	do	but	send	them	to	the	workhouse	?	"
和	什么	能	我	做	但	发送	他们	到	这	济贫	?	"

我还能怎么办呢？只能把他们送到济贫院了。

" [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ! " [sed] [mə'ri:ə] .

"	The	poor	little	things	!	"	said	Maria	.
"	这	贫穷的	小的	事物	!	"	说	玛丽亚	.

“这些可怜的小家伙们！”玛丽亚说道。

" [lɑ:] ! [mæm, mɑ:m, məm] , [ðeɪ] [du:][noʊ][hɑ:rm] [hɪr] . "

"	La	!	Ma'am	,	they	do	no	harm	here	.	"
"	拉	!	女士	,	他们	做	不	伤害	这里	.	"

“哎呀！夫人，他们在这里不会作恶。”

" [bʌt; bət] [wɒts] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

"	But	what's	to	become	of	them	?
"	但	是什么	到	变得	的	他们	?

但他们的未来会怎样呢?

[aɪ] [kɑ:nt] [pʊt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [sku:l] ; [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['peni] , [θæŋks] [tu:; tə][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] .

I	can't	put	them	to	school	;	I	haven't	a	penny	,	thanks	to	their	father	.
我	不能	放	他们	到	学校	;	我	还没有	一个	一分钱	,	谢谢	到	他们的	父亲	.

我没钱供他们上学；多亏了他们的父亲，我一分钱也没有。

[aɪ][dʒʌst][æsk][ju:; jʊ] [wɒts] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "

I	just	ask	you	what's	to	become	of	them	?	"
我	只是	问	你	是什么	到	变得	的	他们	?	"

我只想问你，他们以后会怎么样?

" [wel] , [maɪ][lɔ:rd] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [su:n] , [mæm, mɑ:m, məm] ,

"	Well	,	my	lord	will	be	here	soon	,	ma'am	,
"	出色地	,	我的	主	将要	是	这里	很快	,	女士	,

“夫人，大人很快就到了。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

and	maybe	he'll	be	able	to	advise	you	about	them	.
和	或许	地狱	是	有能力的	到	建议	你	关于	他们	.

或许他能就此给你一些建议。

" [fɔːr; fər] [lɔːrd] - ['vɪzɪts] [wɜːr; wər] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['nɑːti] ['kwestʃənz]

"	For	Lord	Beaucourt's	visits	were	looked	upon	as	the	time	when	knotty	questions
"	为了	主	-	访问	是	看起来	之上	作为	这	时间	什么时候	棘手	问题

[wʊd] [biː; bi] [dɪˈsaɪdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

would	be	decided	for	the	inmates	of	the	Castle	.
会	是	决定	为了	这	囚犯	的	这	城堡	.

“因为博库尔勋爵的来访被视为城堡居民解决棘手问题的时刻。”

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]

Presently	it	was	time	to	summon	the	children	to	dinner	,	and	when	they
目前	它	曾是	时间	到	召唤	这	孩子们	到	晚餐	,	和	什么时候	他们

[wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət] ['teɪbl] ,

were	seated	at	table	,
是	坐着	在	桌子	,

这时到了叫孩子们吃饭的时间，当他们在餐桌旁落座后，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] [wʌz; wəz] ['kɑːrvɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][məˈriːə] —

and	Mrs	.	Rayburn	was	carving	,	she	said	to	Maria	—
和	太太	.	雷伯恩	曾是	雕刻	,	她	说	到	玛丽亚	—

雷伯恩太太正在雕刻，她对玛丽亚说——

" [pʊr] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['lɪt(ə)l] [soʊlz] , [wɒts] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] ? "

"	Poor	unfortunate	little	souls	,	what's	to	become	of	them	now	?	"
"	贫穷的	不幸	小的	灵魂	,	是什么	到	变得	的	他们	现在	?	"

“可怜的小家伙们，他们以后该怎么办呢？”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Frank	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	坦率	.

“出什么事了？”弗兰克问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] - ? "

"	Have	you	had	a	letter	from	muddie	?	"
"	有	你	有	一个	信	从	-	?	"

你收到穆迪的来信了吗?

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] .

"	No	,	indeed	,	and	I	doubt	I	never	shall	.
"	不	,	的确	,	和	我	怀疑	我	绝不	将	.

“不，的确如此，而且我怀疑我永远也不会。”

[aɪ] ['wʌndər] , [məˈriːə] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] ? "

I	wonder	,	Maria	,	did	she	know	of	this	when	she	was	here	?	"
我	想知道	,	玛丽亚	,	做过	她	知道	的	这	什么时候	她	曾是	这里	?	"

玛丽亚，我想知道，她在这里的时候是否知道这件事?

" [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] ?

"	Know	of	what	?
"	知道	的	什么	?

知道什么?

" [fræŋk] [kraɪd] .

"	Frank	cried	.
"	坦率	哭	.

弗兰克哭了。

" [duː] [tel] [ˌem ˈiː] , ['grænmɑː] . "

"	Do	tell	me	,	grandma	.	"
"	做	告诉	我	,	奶奶	.	"

“奶奶，快告诉我吧。”

" [ɪn'diːd] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

"	Indeed	,	I	suppose	you	must	know	it	sooner	or	later	.
"	的确	,	我	认为	你	必须	知道	它	很快	或者	之后	.

“的确，我想你迟早都会知道的。”

[jʊr; jər] ['fɑːðɚ-z] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] .

Your	father's	in	trouble	again	.
你的	父亲的	在	麻烦	再次	.

你父亲又惹上麻烦了。

[fɜːrst] , [hiː; hi]['luːzɪz][hɪz; ɪz] [gʊd] [pleɪs] ,

First	,	he	loses	his	good	place	,
第一的	,	他	失败	他的	好的	地方	,

首先，他失去了他原本的好地位。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə]['kænədə] [ænd; ənd] [gets] [pʊt] [ɪn] [dʒeɪl] [fɔːr; fər] ['tʃiːtɪŋ] .

and	then	he	goes	to	Canada	and	gets	put	in	jail	for	cheating	.
和	然后	他	去	到	加拿大	和	获得	放	在	监狱	为了	作弊	.

然后他去了加拿大，因为作弊被关进了监狱。

" [fred] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

"	Fred	was	frightened	,	though	he	did	not	understand	.
"	弗雷德	曾是	害怕	,	尽管	他	做过	不是	理解	.

弗雷德很害怕，尽管他并不明白发生了什么。

[fræŋk] [dɪd] , [ænd; ənd] [sed] ['boʊldli] —

Frank	did	,	and	said	boldly	—
坦率	做过	,	和	说	大胆地	—

弗兰克照做了，并且大胆地说——

" [its] [nɑːt] [truː] .

"	It's	not	true	.
"	它是	不是	真的	.

“这不是真的。”

['fɑːðər] ['nevər] [dɪd] [ðæt] — ['nevər] ! "

Father	never	did	that	—	never	!	"
父亲	绝不	做过	那	—	绝不	!	"

父亲从来没有那样做过——从来没有!

" [pʊr] [tʃaɪld] ! " [sed] [mə'riːə] .

"	Poor	child	!	"	said	Maria	.
"	贫穷的	孩子	!	"	说	玛丽亚	.

“可怜的孩子！”玛丽亚说。

" ['nevər] [maɪnd] , [its] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] . "

"	Never	mind	,	it's	no	fault	of	yours	,	if	he	did	.	"
"	绝不	头脑	,	它是	不	过错	的	你的	,	如果	他	做过	.	"

“没关系，就算他真的那样做了，也不是你的错。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

"	But	he	did	not	.
"	但	他	做过	不是	.

但他没有。

[hiː; hi] ['kudnt] , " [fræŋk] [ɪn'sɪstɪd] .

He	couldn't	,	"	Frank	insisted	.
他	不能	,	"	坦率	坚持	.

“他做不到，”弗兰克坚持说。

" [dəunt] [tel] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][maɪnd] , [mə'riːə] , [fɔːr; fər] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Don't	tell	him	not	to	mind	,	Maria	,	for	he'll	have	to	know	it	.
"	不	告诉	他	不是	到	头脑	,	玛丽亚	,	为了	地狱	有	到	知道	它	.

“别跟他说别在意，玛丽亚，因为他迟早会知道的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [hɪr] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] . "

It	is	all	here	in	black	and	white	,	printed	in	a	newspaper	.	"
它	是	全部	这里	在	黑色的	和	白色的	,	打印	在	一个	报纸	.	"

一切都清清楚楚地印在报纸上了。

" [ɪts] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , ['grænmɑː] .

"	It's	a	mistake	,	grandma	.
"	它是	一个	错误	,	奶奶	.

“奶奶，这是个错误。”

['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] — [duː] [ðæt] . "

Father	did	not	—	do	that	.	"
父亲	做过	不是	—	做	那	.	"

父亲没有那样做。

" [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	My	poor	child	,	there's	no	use	denying	it	.
"	我的	贫穷的	孩子	,	有	不	使用	否认	它	.

“我可怜的孩子，否认也没用。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [dʒɑːn]['mɑːrtn] — [hiː; hi] ['mærid] [maɪ] [niːs] , ['æni] ['tɔmpsn] [ðæt] [wʌz; wəz] —

You	remember	John	Martin	—	he	married	my	niece	,	Annie	Thompson	that	was	—
你	记住	约翰	马丁	—	他	已婚	我的	侄女	,	安妮	汤普森	那	曾是	—

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrmən] [æt; ət] ['tɪmpsən] [ænd; ənd] ['buθs] ,

he	was	foreman	at	Timpson	and	Booth's	,
他	曾是	领班	在	蒂姆森	和	展位	,

你还记得约翰·马丁吗？他娶了我的侄女安妮·汤普森。他是蒂姆森和布斯公司的工头。

[ɪn] - ?

in	Hemsborough	?
在	-	?

在亨姆斯伯勒?

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ? "

Do	you	remember	him	?	"
做	你	记住	他	?	"

你还记得他吗?

" [jes] , [aɪ][duː] , " [fræŋk] [əd'mɪtɪd] .

"	Yes	,	I	do	,	"	Frank	admitted	.
"	是的	,	我	做	,	"	坦率	承认	.

“是的，我的确有这个意愿，”弗兰克承认道。

" [wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] — [nuː] ['dɜːrəm] , [ɔːr] ['dɔːsit] ,

"	Well	,	he	was	at	this	place	—	New	Durham	,	or	Dorset	,
"	出色地	,	他	曾是	在	这	地方	—	新的	达勒姆	,	或者	多塞特郡	,

“嗯，他当时在这个地方——新达勒姆，或者多塞特郡，

[aɪ] [fər'get] [wɪtʃ] [ɪg'zæktli] — [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [traɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['gɪlti] .

I	forget	which	exactly	—	and	he	saw	your	father	tried	and	found	guilty	.
我	忘记	哪个	确切地	—	和	他	锯	你的	父亲	尝试	和	成立	有罪的	.

我记不清具体是哪一位了——他亲眼目睹了你父亲受审并被判有罪。

['hiːz] [ɪn][dʒeɪl][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,

He's	in	jail	for	it	now	,	and	it	would	be	a	good	thing	,
他是	在	监狱	为了	它	现在	,	和	它	会	是	一个	好的	事物	,

他现在因此入狱，这倒是一件好事。

[ɪf] [ðeid] [kiːp] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] . "
if they'd keep him there . "
如果 他们会 保持 他 那里 . "

如果他们愿意把他留在那里的话。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] ['ɔːlweɪz] ?
" Do you mean always ?
" 做 你 意思是 总是 ?

你是说总是这样吗?

[wɪl] [ðeɪ] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] ? "
Will they keep him always ? "
将要 他们 保持 他 总是 ? "

他们会一直留着他吗?

" [its] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [jʊə(r)] [kən'sɜːrnd] .
" It's much the same as far as you're concerned .
" 它是 很多 这 相同的 作为 远的 作为 你是 担心的 .

“就你而言，情况基本相同。”

['hiːz] [gɑːt][jʊr; jər] ['mʌðər] [aʊt] [naʊ] ,
He's got your mother out now ,
他是 得到 你的 母亲 出去 现在 ,

他现在把你妈妈弄出去了。

[ænd; ənd][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] — [aɪ]['oʊnli][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][plæn][leɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and got rid of you two — I only hope it wasn't a plan laid between them .
和 得到 摆脱 的 你 二 — 我 仅有的 希望 它 不是 一个 计划 铺设 之间 他们 .

然后除掉了你们两个——我只希望这不是他们之间事先商定的计划。

[iːt] [jʊr; jər] ['dɪnər] , [tʃaɪld] .
Eat your dinner , child .
吃 你的 晚餐 , 孩子 .

孩子，吃饭吧。

['gʊdnəs] [noʊz] [haʊ] [jʊə(r)] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['dɪnər] [wen] [maɪ][lɔːrd] [pʊts] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Goodness knows how you're to get a dinner when my lord puts you out of this ,
善良 知道 如何 你是 到 得到 一个 晚餐 什么时候 我的 主 放置 你 出去 的 这 ,

天知道，如果我的主人把你从这困境中解救出来，你以后怎么才能吃上晚饭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['evər] . "
and it stands to reason he will not keep you for ever . "
和 它 站立 到 原因 他 将要 不是 保持 你 为了 曾经 . "

他不可能永远留住你。

" [aɪ] [kɑːnt] [iːt] .
" I can't eat .
" 我 不能 吃 .

我吃不下东西。

[its] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;
It's not that I believe it ;
它是 不是 那 我 相信 它 ;

并不是我相信这件事;

- [wʊd] ['nevər] [liːv] [ˌjuː 'es] [hɪr] ['ɔːlweɪz] — [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — "
muddie would never leave us here always — she wants us — but — but — "
- 会 绝不 离开 我们 这里 总是 — 她 想要 我们 — 但 — 但 — "
[ðə; ði] [klɪr] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [broʊk] [daʊn] — " - [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [suːn] ,
the clear little voice broke down — " muddie will come for us soon ,
这 清除 小的 嗓音 打破 向下 — " - 将要 来 为了 我们 很快 ,

泥巴永远不会永远把我们留在这里——她需要我们——但是——但是——”清澈的小声音哽咽了——“泥巴很快就会来接我们了，

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ ˈbiː] .

"	he	said	,	with	a	sob	.
"	他	说	,	和	一个	哭泣	.

“他抽泣着说。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [soʊ] , " ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] [sed] ['doʊlfəli] ,

"	I	wish	I	could	think	so	,	"	Mrs	.	Rayburn	said	dolefully	,
"	我	希望	我	可以	思考	所以	,	"	太太	.	雷伯恩	说	悲伤地	,

“我倒希望我能这么想，”雷伯恩太太忧郁地说。

" [fɔːr; fər][aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][bʌt; bət][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] .

"	for	I	see	nothing	before	you	but	the	poorhouse	.
"	为了	我	看	没有什么	前	你	但	这	贫民院	.

“因为我眼前所见的，只有贫民窟。”

[wɒts] [ðæt] , [mə'riːə] ? "

What's	that	,	Maria	?	"
是什么	那	,	玛丽亚	?	"

玛丽亚，那是什么?

" [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][maɪ][lɔːrd] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	A	telegram	from	my	lord	,	ma'am	.
"	一个	电报	从	我的	主	,	女士	.

“夫人，这是我大人发来的电报。”

" [ðə; ði] ['telɪgræm] [geɪv] ['noʊtɪs] [ðæt] [lɔːrd] - [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][get]

"	The	telegram	gave	notice	that	Lord	Beaucourt	-	was	coming	that	evening	to	get
"	这	电报	给予	注意	那	主		-	曾是	未来	那	晚上	到	得到

[θruː] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stuːərd] [ænd; ənd] ['kiːpəz] ,

through	some	business	with	the	steward	and	keepers	,
通过	一些	商业	和	这	管家	和	守门员	,

“电报通知说，博库尔勋爵当晚将前来与管家和看守们商讨一些事宜。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] [ə'baʊt] [ruːmz; rʊmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

and	to	arrange	with	Mrs	.	Rayburn	about	rooms	,	etc	.	,
和	到	安排	和	太太	.	雷伯恩	关于	房间	,	ETC	.	,

并与雷伯恩太太商讨房间等事宜。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] - ['pɑːrti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [æt; ət] - .

for	the	shooting	-	party	which	was	presently	to	assemble	at	Kelmersdale	.
为了	这	射击	-	派对	哪个	曾是	目前	到	集合	在	-	.

为即将在凯尔默斯代尔集合的狩猎队准备。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

All	was	now	bustle	and	preparation	.
全部	曾是	现在	忙碌	和	准备	.

现在到处都是忙碌的准备工作。

[ðə; ði] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɔːl][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi][gɑːt] ['redi] [ɪn] [taɪm] .

The	notice	was	short	,	but	still	all	could	easily	be	got	ready	in	time	.
这	注意	曾是	短的	,	但	仍然	全部	可以	容易地	是	得到	准备好	在	时间	.

通知时间虽然很短，但所有事情都能及时准备就绪。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] ,

The	children	were	sent	out	into	the	court	,
这	孩子们	是	发送	出去	进入	这	法庭	,

孩子们被带到法庭上。

[ænd; ənd][toʊld] [ðæt] [lɔːrd] - [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [ɑːn]

and	told	that	Lord	Beaucourt	must	now	be	informed	that	they	were	left	on
和	讲述	那	主	-	必须	现在	是	知情的	那	他们	是	左边	在

[ðer; ðər] ['grænd,məðɚz] [hændz] ,

their	grandmother's	hands	,
他们的	祖母的	双手	,

并被告知必须告知博库尔勋爵，孩子们现在由他们的祖母照顾。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [ɪn'sɪst] [ɑːn][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [sent] [ə'weɪ] .

and	that	he	would	probably	insist	on	their	being	sent	away	.
和	那	他	会	大概	坚持	在	他们的	存在	发送	离开	.

而且他很可能会坚持把他们送走。

" [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðə; ði]['pʊrhaʊs,pɔːrhaʊs] , " ['mɪsɪz] . ['reɪbɚn] [sed] ['mɔːrnfəli] .

"	And	that	means	the	poorhouse	,	"	Mrs	.	Rayburn	said	mournfully	.
"	和	那	方法	这	贫民院	,	"	太太	.	雷伯恩	说	悲伤地	.

“那意味着要去贫民院了，”雷伯恩太太悲伤地说。

[fræŋk] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [fred] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Frank	sat	on	the	steps	,	and	for	a	time	Fred	was	with	him	.
坦率	卫星	在	这	步骤	,	和	为了	一个	时间	弗雷德	曾是	和	他	.

弗兰克坐在台阶上，弗雷德有一段时间陪着他。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] , ['biːɪŋ] ['veri] ['retʃɪd] , [dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [roʊg] [suːn] [left]

The	poor	child	,	being	very	wretched	,	did	not	observe	that	the	young	rogue	soon	left
这	贫穷的	孩子	,	存在	非常	可怜	,	做过	不是	观察	那	这	年轻的	流氓	很快	左边

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

可怜的孩子当时非常痛苦，没有注意到那个年轻的恶棍很快就离开了他。

[ænd; ənd] [stoʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and	stole	into	the	house	.
和	偷窃	进入	这	房子	.

然后偷偷溜进了房子。

['dʒeɪkəb][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][kɑːrt][tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['erəndz] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['reɪbɚn] .

Jacob	was	going	in	the	cart	to	do	some	errands	for	Mrs	.	Rayburn	.
雅各布	曾是	去	在	这	大车	到	做	一些	跑腿	为了	太太	.	雷伯恩	.

雅各布坐着马车去帮雷伯恩太太跑腿办事。

[hiː; hi] [droʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] ['prez(ə)ntli] ,

He	drove	into	the	court	presently	,
他	驾驶	进入	这	法庭	目前	,

他现在开车进入了法院。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [geɪts] [wɜːr; wər] [left] ['oʊpən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [ə'gen] .

and	the	great	gates	were	left	open	for	him	to	drive	out	again	.
和	这	伟大的	大门	是	左边	打开	为了	他	到	驾驶	出去	再次	.

于是大门敞开着，让他再次驾车出去。

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] [gleɪdz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

Frank	was	looking	wistfully	out	at	the	green	glades	in	which	he	was	not
坦率	曾是	寻找	怅然地	出去	在	这	绿色的	林间空地	在	哪个	他	曾是	不是

[ə'laʊd] [tuː; tə]['wɑːndər] ,

allowed	to	wander	,
允许	到	漫步	,

弗兰克满怀惆怅地望着窗外那片他不被允许漫步的绿色林间空地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][waɪld] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] , [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

and	he	felt	a	wild	longing	to	run	out	,	if	only	for	a	minute	,
和	他	毛毡	一个	荒野	渴望	到	跑步	出去	,	如果	仅有的	为了	一个	分钟	,

他感到一种强烈的渴望，想要冲出去，哪怕只有一分钟也好。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [fred] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , ['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] [skerd] .

when	suddenly	Fred	ran	out	of	the	house	,	looking	somewhat	scared	.
什么时候	突然	弗雷德	跑	出去	的	这	房子	,	寻找	有些	害怕的	.

突然，弗雷德跑出了房子，看起来有些害怕。

" [fwæŋk] , [fwæŋk] , [tɜːrn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — [tɜːrn] [kwɪk] ! "

"	Fwank	,	Fwank	,	turn	and	put	it	out	—	turn	quick	!	"
"	弗旺克	,	弗旺克	,	转动	和	放	它	出去	—	转动	快的	!	"

“弗旺克，弗旺克，快转身把它熄灭——快转身！”

" [pʊt] [wʌt] [aʊt] ? " [sed] [fræŋk] , ['getɪŋ] [ʌp] .

"	Put	what	out	?	"	said	Frank	,	getting	up	.
"	放	什么	出去	?	"	说	坦率	,	获得	向上	.

“熄灭什么？”弗兰克说着站了起来。

" - [kæp] .

"	Gwandma's	cap	.
"	-	帽	.

“格万德玛的帽子。

[oʊ] , [aɪ] ['oʊnli] [ment] [tuː; tə] [bɜːrn] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] - , [dʒʌst] [tuː; tə] [veks] [hɜːr; hər] ,

Oh	,	I	only	meant	to	burn	a	hole	in	the	wibbon	,	just	to	vex	her	,
哦	,	我	仅有的	意思是	到	烧伤	一个	洞	在	这	-	,	只是	到	烦恼	她	,

哦，我只是想在绳子上烧个洞，故意惹她生气而已。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] - [ðə; ði] [mætʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bleizd] [ʌp] — [ɔːl] [ðə; ði] [kæp] — [ɔːl] ['bleɪzɪz] ,

but	when	I	stwuck	the	match	,	it	all	blazed	up	—	all	the	cap	—	all	blazes	,
但	什么时候	我	-	这	匹配	,	它	全部	燃烧的	向上	—	全部	这	帽	—	全部	火焰	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bed] !

and	the	bed	!
和	这	床	!

但是当我划燃火柴时，一切都燃烧起来了——所有的盖子——所有的火焰，还有床！

[fwæŋk] , [meɪk] [heɪst] .

Fwank	,	make	haste	.
弗旺克	,	制作	匆忙	.

快点，撸！

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['grænmɑː] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [liːv] [ðə; ði]

"	The	little	monkey	had	been	watching	grandma	,	and	,	seeing	her	leave	the
"	这	小的	猴	有	到过	观看	奶奶	,	和	,	看到	她	离开	这

['bedruːm; 'bedrʊm] ,

bedroom	,
卧室	,

“小猴子一直在观察奶奶，看到奶奶离开卧室，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['stoʊlən] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] .

he	had	stolen	in	to	see	what	she	had	been	about	.
他	有	被盗	在	到	看	什么	她	有	到过	关于	.

他偷偷溜进去想看看她到底在干什么。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['leɪɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [best] [ə'taɪər] [tuː; tə] [wer] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɜːlz] [ə'raɪv(ə)l] ;

She	had	been	laying	out	her	best	attire	to	wear	for	the	earl's	arrival	;
她	有	到过	躺下	出去	她	最好的	服装	到	穿	为了	这	伯爵的	到达	;

她一直在准备自己最好的衣服，迎接伯爵的到来；

[ɑːn] [ðə; ði] [bed] [leɪ] [ə; eɪ] [sɪlk] [dres] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kæp] ,

on	the	bed	lay	a	silk	dress	and	a	large	cap	,
在	这	床	躺	一个	丝绸	裙子	和	一个	大的	帽	,

床上放着一件丝绸连衣裙和一顶大帽子。

[wɪð; wɪθ] ['striːməz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [θriː] ; [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [leɪ] [ə; eɪ] ['mætʃbɑːks] .

with	streamers	and	flowers	enough	for	three	;	on	the	table	lay	a	matchbox	.
和	主播	和	花朵	足够的	为了	三	;	在	这	桌子	躺	一个	火柴盒	.

桌上摆着足够三份的彩带和鲜花；还有一个火柴盒。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌɑːpər'tuːnəti] !

Here	was	a	glorious	opportunity	!
这里	曾是	一个	辉煌	机会	!

这是一个绝佳的机会！

[haʊ] [vekst] ['grænmɑː] [wʊd] [biː; bi] !

How	vexed	grandma	would	be	!
如何	烦恼	奶奶	会	是	!

奶奶该有多生气啊！

[bʌt; bət] [leɪs] [kæps][ɑːr; ər] ['haɪli] [ɪn'flæməb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt]

But	lace	caps	are	highly	inflammable	,	and	the	result	of	his	experiment
但	蕾丝	帽子	是	高度	易燃	,	和	这	结果	的	他的	实验

['fraɪt(ə)nd] [fred] .

frightened	Fred	.
害怕	弗雷德	.

但是蕾丝帽极易燃，他的实验结果吓坏了弗雷德。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['reɪst] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

The	boys	raced	through	the	hall	,	and	just	as	they	reached	the	bedroom	,
这	男孩们	比赛	通过	这	大厅	,	和	只是	作为	他们	达到	这	卧室	,

男孩们飞奔过走廊，刚跑到卧室门口，

['mɪsɪz] . ['reɪbɜːn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] .

Mrs	.	Rayburn	opened	the	door	of	her	sitting	-	room	,	which	was	just	opposite	.
太太	.	雷伯恩	打开	这	门	的	她	坐着	-	房间	,	哪个	曾是	只是	对面的	.

雷伯恩太太打开了正对面客厅的门。

[fræŋk] ['skersli] [sɔː] [hɜːr; hər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Frank	scarcely	saw	her	;	he	was	old	enough	to	know	something	of	the
坦率	几乎	锯	她	;	他	曾是	老的	足够的	到	知道	某物	的	这

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

弗兰克几乎没怎么见到她；他年纪足够大，知道其中的危险。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] [waɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

He	flung	the	bedroom	door	wide	,	and	at	the	sight	that	met	her	eyes	,
他	扔	这	卧室	门	宽的	,	和	在	这	视线	那	遇见	她	眼睛	,

他猛地推开卧室门，映入她眼帘的景象是：

['mɪsɪz] . ['reɪbɜːn] [set] [ʌp] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [ʃaʊt] .

Mrs	.	Rayburn	set	up	an	appalling	shout	.
太太	.	雷伯恩	放	向上	一个	令人震惊	喊	.

雷伯恩太太发出了一声可怕的喊叫。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , [fred] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [ɔːf] [tuː; tə] [haɪd] .

At	the	sound	,	Fred	turned	and	ran	off	to	hide	.
在	这	声音	,	弗雷德	转向	和	跑	离开	到	隐藏	.

听到声音，弗雷德转身就跑，躲了起来。

['dʒeɪkəb][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ; [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [suːn] [pʊt] [aʊt] ,

Jacob	and	several	others	came	running	;	the	fire	was	soon	put	out	,
雅各布	和	一些	其他的	来了	跑步	;	这	火	曾是	很快	放	出去	,

雅各布和其他几个人跑了过来；火很快就被扑灭了。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [sɪlk] [gaʊn] [ænd; ənd][kæp][wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] .

but	Mrs	.	Rayburn's	silk	gown	and	cap	were	destroyed	.
但	太太	.	-	丝绸	袍	和	帽	是	损毁	.

但雷伯恩夫人的丝绸礼服和帽子被毁了。

" [its] [ɔːl] [aʊt] , [mʌm] ; [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ['eni] [mɔːr] , " ['dʒeɪkəb] [sed] ,

"	It's	all	out	,	mum	;	you	don't	need	to	be	frightened	any	more	,	"	Jacob	said	,
"	它是	全部	出去	,	妈妈	;	你	不	需要	到	是	害怕	任何	更多的	,	"	雅各布	说	,

“一切都说清楚了，妈妈；你不用再害怕了，”雅各布说。

['lʊkɪŋ] ['ruːfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sɪndʒd] [ænd; ənd] ['blækənd] ['gɑːrmənts] .

looking	ruefully	at	his	singed	and	blackened	garments	.
寻找	懊悔地	在	他的	已签名	和	变黑	服装	.

他懊恼地看着自己被烧焦熏黑的衣服。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [teɪk] ['faɪər] ?

"	But	how	on	earth	did	the	things	take	fire	?
"	但	如何	在	地球	做过	这	事物	拿	火	?

“但是这些东西到底是怎么着火的呢？”

" ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] [lʊkt] [raʊnd] .

"	Mrs	.	Rayburn	looked	round	.
"	太太	.	雷伯恩	看起来	圆形的	.

雷伯恩太太环顾四周。

[ðer; ðər] [stʊd] [fræŋk] — [ænd; ənd] [fræŋk] ([ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

There	stood	Frank	—	and	Frank	(	against	his	will	,
那里	站立	坦率	—	和	坦率	(	反对	他的	将要	,

弗兰克站在那里——而弗兰克（违背他的意愿，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]) [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mætʃbɑːks] [ðæt] [leɪ] ['oʊpən][ɑːn][ðə; ðɪ]

for	he	tried	not	to	do	it	)	looked	at	the	matchbox	that	lay	open	on	the
为了	他	尝试	不是	到	做	它	)	看起来	在	这	火柴盒	那	躺	打开	在	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

因为他尽量不这么做）看着地上敞开的火柴盒。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['duːɪŋ] !

"	It	was	your	doing	!
"	它	曾是	你的	正在做	!

“都是你干的！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	she	cried	excitedly	.
"	她	哭	兴奋地	.

她激动地哭了起来。

" [wel] , [ðæt] ['setlz] [ðə; ðɪ] ['mætər] !

"	Well	,	that	settles	the	matter	!
"	出色地	,	那	定居点	这	事情	!

“好了，这件事就这么解决了！”

[maɪ][lɔːrd] [wɪl] [ɪn'sɪst][ɑːn][maɪ] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ,

My	lord	will	insist	on	my	sending	you	away	,
我的	主	将要	坚持	在	我的	发送	你	离开	,

我的主人会坚持让我把你送走。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['noʊwer] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ðɪ]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] .

and	I	have	nowhere	to	send	you	but	to	the	poorhouse	.
和	我	有	无处	到	发送	你	但	到	这	贫民院	.

除了把你送到贫民院，我无处可去。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [kʊd; kəd] [set] ['faɪər] [tuː; tə] [θɪŋz] [ðæt] [weɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [kept] [hɪr] .

The	boy	who	could	set	fire	to	things	that	way	certainly	will	not	be	kept	here	.
这	男生	WHO	可以	放	火	到	事物	那	方式	当然	将要	不是	是	保留	这里	.

那个能以这种方式纵火的男孩肯定不会被留在这里。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bəːnd] [daʊn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

You	might	have	burned	down	the	Castle	.
你	可能	有	烧伤	向下	这	城堡	.

你可能已经把城堡烧毁了。

[its] [æn; ən] [ə'fens] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər] . "

It's	an	offence	you	might	be	sent	to	prison	for	.	"
它是	一个	罪行	你	可能	是	发送	到	监狱	为了	.	"

这是可能会被判入狱的罪行。

" [ɪn'diːd] , [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [lɔːrd] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] ['prɪzn] , [ðə; ði] ['wɪkɪd]

"	Indeed	,	I	wish	my	lord	would	insist	upon	his	being	sent	to	prison	,	the	wicked
"	的确	,	我	希望	我的	主	会	坚持	之上	他的	存在	发送	到	监狱	,	这	邪恶

['lɪt(ə)l] [kʌb] ,

little	cub	,
小的	幼兽	,

“我真希望我的主人能坚持把这只邪恶的小家伙送进监狱。”

" [sed] ['dʒeɪkəb] ; " [bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊr] ['hiːl] [send] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

"	said	Jacob	;	"	but	I'm	sure	he'll	send	him	out	of	the	Castle	.
"	说	雅各布	;	"	但	我是	当然	地狱	发送	他	出去	的	这	城堡	.

“雅各布说：‘但我相信他会把他赶出城堡的。’”

[lɑːk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [seɪf] , [mʌm] , [tɪl] [maɪ] [lɔːrd] [kʌmz] . "

Lock	him	up	safe	,	mum	,	till	my	lord	comes	.	"
锁	他	向上	安全的	,	妈妈	,	直到	我的	主	来	.	"

妈，把他好好锁起来，等老爷来了再说。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] , ['dʒeɪkəb] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['flɑːgɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

"	I	shall	,	Jacob	;	but	he	really	ought	to	get	a	good	flogging	at	once	.
"	我	将	,	雅各布	;	但	他	真的	应该	到	得到	一个	好的	鞭答	在	一次	.

“我会的，雅各布；但他真的应该立刻挨一顿鞭子。”

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] ['hiːd] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] . "

I	never	thought	he'd	do	such	a	wicked	thing	.	"
我	绝不	想法	他会	做	这样的	一个	邪恶	事物	.	"

我做梦也没想到他会做出这么邪恶的事。

" [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['flɑːgɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wəʊnt] [fər'get] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] , " [sed] ['dʒeɪkəb] ,

"	I'll	give	him	a	flogging	that	he	won't	forget	in	a	hurry	,	"	said	Jacob	,
"	患病的	给	他	一个	鞭答	那	他	惯于	忘记	在	一个	匆忙	,	"	说	雅各布	,

“我要狠狠抽他一顿，让他永生难忘，”雅各布说。

[huː] , ['hævɪŋ] [bɪn] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] ['æŋgri] .

who	,	having	been	much	frightened	,	was	now	very	angry	.
WHO	,	拥有	到过	很多	害怕	,	曾是	现在	非常	生气的	.

他原本非常害怕，现在却非常愤怒。

[hiː; hi] [leɪd] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['kʌlprɪt] , [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .

He	laid	hands	on	the	supposed	culprit	,	and	led	him	out	into	the	hall	.
他	铺设	双手	在	这	据称	罪魁祸首	,	和	引领	他	出去	进入	这	大厅	.

他抓住了那个被认为是罪犯的人，把他带到了大厅里。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɪp] [frʌm; frəm] [ɪts] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

There	he	took	a	whip	from	its	place	on	the	wall	,
那里	他	采取	一个	鞭	从	它是	地方	在	这	墙	,

他从墙上取下一根鞭子。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [fræŋk] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , [wɪtʃ] [fræŋk] , ['trembliŋ] [ænd; ənd] ['tɪrfl]
and **desired** **Frank** **to** **take** **off** **his** **jacket** **,** **which** **Frank** **,** **trembling** **and** **tearful**
和 想要的 坦率 到 拿 离开 他的 夹克 , 哪个 坦率 , 发抖 和 内牛满面
[bʌt; bət]['saɪlənt] ,
but **silent** **,**
但 沉默的 ,

他想让弗兰克脱掉外套，弗兰克颤抖着，泪流满面，但一言不发。

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [wen] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [fred] [rʌʃt] [aʊt] , ['kraɪɪŋ] —
was **doing** **,** **when** **,** **from** **some** **hiding** **-** **place** **,** **Fred** **rushed** **out** **,** **crying** **—**
曾是 正在做 , 什么时候 , 从 一些 隐藏 - 地方 , 弗雷德 匆忙 出去 , 哭泣 —

正当他们做着什么的时候，弗雷德突然从某个藏身之处冲了出来，哭喊着——

" - [twʌz] [ˌem 'iː][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] - [biːt] [fwæŋk] . "
" **'** **Twas** **me** **did** **it** **;** **you** **s'ant** **beat** **Fwank** **.** **"**
" - 那是 我 做过 它 ; 你 - 打 弗旺克 . "

“是我干的；你打不过Fwank。”

" [juː; jʊ] !
" **You** **!**
" 你 !

“你！

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] ; " [waɪ] , [jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ]['beɪbi] . "
I **don't** **believe** **it** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Rayburn** **;** **"** **why** **,** **you're** **only** **a** **baby** **.** **"**
我 不 相信 它 , " 说 太太 . 雷伯恩 ; " 为什么 , 你是 仅有的 一个 婴儿 . "

“我不相信，”雷伯恩太太说，“你还是个婴儿呢。”

" [aɪm][nɑːt] ! " [kraɪd] [fred] .
" **I'm** **not** **!** **"** **cried** **Fred** **.**
" 我是 不是 ! " 哭 弗雷德 .

“我不是！”弗雷德喊道。

" [aɪ] - [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [set] [jʊr; jər] [kæp] [ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] ,
" **I** **stwuck** **a** **match** **and** **set** **your** **cap** **in** **a** **blaze** **,**
" 我 - 一个 匹配 和 放 你的 帽 在 一个 火焰 ,

我点燃了一根火柴，把你的帽子烧成了灰烬。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wɑːn][fɔːr; fər] [fwæŋk] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "
and **then** **I** **wan** **for** **Fwank** **to** **put** **it** **out** **.** **"**
和 然后 我 万 为了 弗旺克 到 放 它 出去 . "

然后我希望Fwank把它发布出去。

" [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [fred] , " [sed] [ðə; ði] ['eldər] [bɔɪ] ; " ['hiːd] [kɪl] [juː; jʊ] ;
" **Hold** **your** **tongue** **,** **Fred** **,** **"** **said** **the** **elder** **boy** **;** **"** **he'd** **kill** **you** **;**
" 抓住 你的 舌头 , 弗雷德 , " 说 这 长老 男生 ; " 他会 杀 你 ;

“弗雷德，闭嘴，”大一点的男孩说；“他会杀了你的；

[jʊə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
you're **too** **little** **to** **bear** **it** **.**
你是 也 小的 到 熊 它 .

你太小了，承受不了。

" ['dʒeɪkəb] , ['ʌtərɪŋ] [sʌm; səm] [kwɪr] , [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [saʊnd] , [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [wɔːkt]
" **Jacob** **,** **uttering** **some** **queer** **,** **inarticulate** **sound** **,** **hung** **up** **the** **whip** **and** **walked**
" 雅各布 , 发出声音 一些 酷儿 , 不善言辞 声音 , 悬挂 向上 这 鞭 和 步行
[ɔːft] .
oft **.**
经常 .

雅各布发出一些奇怪的、含糊不清的声音，挂起鞭子，走了。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] ,
As **long** **as** **he** **lived** **,**
作为 长的 作为 他 居住地 ,

只要他活着，

[hiː; hi] ['nevər] [fər'gɑːt][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slendər] ['lɪt(ə)l] [læd] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['redi] [tuː; tə] [ber]
he **never** **forgot** **the** **look** **of** **the** **slender** **little** **lad** **standing** **there** **ready** **to** **bear**
他 绝不 忘了 这 看 的 这 苗条 小的 小伙子 常设 那里 准备好 到 熊
['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .
anything **to** **shield** **his** **little** **brother** **.**
任何事物 到 盾 他的 小的 兄弟 .

他永远不会忘记那个瘦弱的小男孩站在那里，准备为保护弟弟而承受一切的样子。

['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] , [ðʌs] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] , [tʊk] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Mrs **.** **Rayburn** **,** **thus** **left** **to** **her** **own** **devices** **,** **took** **the** **two** **children** **to** **her**
太太 . 雷伯恩 , 因此 左边 到 她 自己的 设备 , 采取 这 二 孩子们 到 她
['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
sitting **-** **room** **,**
坐着 - 房间 ,

于是，雷伯恩太太独自一人带着两个孩子去了她的客厅。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['haɪdɪŋ] - [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , ['ɪntuː] [wɪtʃ]
and **opened** **a** **queer** **little** **hiding** **-** **hole** **in** **the** **thickness** **of** **the** **wall** **,** **into** **which**
和 打开 一个 酷儿 小的 隐藏 - 洞 在 这 厚度 的 这 墙 , 进入 哪个
[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [fræŋk] ,
she **pushed** **Frank** **,**
她 推动 坦率 ,

她在厚厚的墙壁上开了一个小洞，把弗兰克推进了洞里。

['seɪɪŋ] —
saying **—**
说 —

据说——

" [ðer; ðər][juː; jʊ][bəuθ] [steɪ] , [tɪl] [maɪ][lɔːrd] [sez] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
" **There** **you** **both** **stay** **,** **till** **my** **lord** **says** **what** **is** **to** **be** **done** **with** **you** **;**
" 那里 你 两个都 停留 , 直到 我的 主 说道 什么 是 到 是 完毕 和 你 ;

“你们两个就待在那里，直到我的主人指示如何处置你们；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] [fred] [ɪn] [tuː] ,
" **and** **she** **was** **in** **the** **act** **of** **pushing** **Fred** **in** **too** **,**
" 和 她 曾是 在 这 行为 的 推动 弗雷德 在 也 ,

她当时正要把弗雷德也推进去，

[wen] [hiː; hi] [daɪvd] ['sʌd(ə)nli] ['ʌndər] [hɜːr; hər]['æmp(ə)l][skəːts][ænd; ənd] [fled] , [nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][faɪnd]
when **he** **dived** **suddenly** **under** **her** **ample** **skirts** **and** **fled** **,** **nor** **could** **she** **find**
什么时候 他 潜水 突然 在下面 她 充足 裙子 和 逃亡 , 也不 可以 她 寻找
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

当他突然钻进她丰满的裙摆下逃走时，她再也找不到他了。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃʌt] [fræŋk] [ɪn] .
though **she** **followed** **as** **soon** **as** **she** **had** **shut** **Frank** **in** **.**
尽管 她 随后 作为 很快 作为 她 有 关闭 坦率 在 .

她把弗兰克关进屋后，就立刻跟了上去。

[fræŋk] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
Frank **sat** **down** **on** **the** **floor** **of** **his** **prison** **,** **and** **tried** **to** **collect** **his** **thoughts** **.**
坦率 卫星 向下 在 这 地面 的 他的 监狱 , 和 尝试 到 收集 他的 想法 .

弗兰克坐在监狱的地板上，努力整理自己的思绪。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][kwaɪt][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [wen] [ðə; ði][dɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt][wʌz; wəz]['sɔːftli]
He had not quite succeeded when the door of the closet was softly
他 有 不是 相当 成功了 什么时候 这 门 的 这 壁橱 曾是 轻轻
['oʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

他还没完全成功，衣橱的门就被轻轻地打开了。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [fred] [krept] [ɪn] .
and little Fred crept in .
和 小的 弗雷德 悄悄地爬 在 .

小弗雷德悄悄溜了进来。

" [oʊ] , [fwæŋk] , [ʃiːl] [send][ˌem ˈiː][əˈweɪ][ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] ! "
" Oh , Fwank , she'll send me away and keep you ! "
" 哦 , 弗旺克 , 壳 发送 我 离开 和 保持 你 ! "

“哦，弗旺克，她会把我赶走，把你留下的！”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "
" How do you know ? "
" 如何 做 你 知道 ? "

“你怎么知道？”

" [aɪ][wʌz; wəz][hɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ruːm] ,
" I was hid away in the big room ,
" 我 曾是 隐藏 离开 在 这 大的 房间 ,

我被藏在大房间里，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [dʌst] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [meɪk] - ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
and she and Mawia came in to dust it and make weady ; and she
和 她 和 - 来了 在 到 灰尘 它 和 制作 - ; 和 她
[wʌz; wəz] ['telɪŋ] - . "
was telling Mawia . "
曾是 讲述 - . "

她和玛维亚进来掸灰、酿麦芽酒；她一边说着话，一边跟玛维亚聊天。

" [jes] ; [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ðeɪ] [sed] . "
" Yes ; tell me what they said . "
" 是的 ; 告诉 我 什么 他们 说 . "

“好的，告诉我他们说了什么。”

" [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ɔːf(ə)l][bæd][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [tuː]
" Said I was a awful bad child , and that there was no managing the two
" 说 我 曾是 一个 可怕 坏的 孩子 , 和 那 那里 曾是 不 管理 这 二
[ʌv; əv][juː ˈes] .
of us .
的 我们 .

“他说我是个非常坏的孩子，而且我们两个根本管不住。”

- [sed] [ʃiːd] [kiːp] [juː; jʊ][ænd; ənd][send][ˌem ˈiː][əˈweɪ] ; [maɪ][lɔːrd] [wʊd] ['mænɪdʒ][ˌaɪ ˈtiː]
Gwandma said she'd keep you and send me away ; my lord would manage it
- 说 棚 保持 你 和 发送 我 离开 ; 我的 主 会 管理 它
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her .
为了 她 .

格万德玛说她会留下你，把我送走；我的主人会替她处理这件事。

" [fræŋk] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Frank scrambled to his feet .
" 坦率 打乱 到 他的 脚 .

弗兰克慌忙站了起来。

" [ʃiːd] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] !
" She'd send you to the poorhouse !
" 棚 发送 你 到 这 贫民院 !

她会把你送到贫民院去!

[fred] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [bæd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [kæp] [ɑːn] ['faɪər] ,
Fred , it was very bad of you to set the cap on fire ,
弗雷德 , 它 曾是 非常 坏的 的 你 到 放 这 帽 在 火 ,

弗雷德，你把瓶盖点着了，你这样做太不好了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['nevər] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] .
and you must never do such a thing again .
和 你 必须 绝不 做 这样的 一个 事物 再次 .

你绝对不能再做这种事了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ʃænt] [pɑːrt] [juː 'es] .
But she shan't part us .
但 她 不会 部分 我们 .

但她不会让我们分开。

[huː] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ?
Who would take care of you ?
WHO 会 拿 关心 的 你 ?

谁来照顾你?

[ænd; ənd] [aɪ] ['prɑːmɪst] - [aɪ] [wʊd] .
And I promised muddie I would .
和 我 承诺 - 我 会 .

我答应过泥巴我会的。

[aɪ] [wɪl] , [tuː] .
I will , too .
我 将要 , 也 .

我也会。

[wiːl] [slɪp] [aʊt] — [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ɪz] ['oʊpən] [stɪl] , [ɔːr] [aɪ'd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [klæŋ] — [ænd; ənd]
We'll slip out — the great gate is open still , or I'd have heard the clang — and
出色地 滑 出去 — 这 伟大的 门 是 打开 仍然 , 或者 ID 有 听到 这 铛 — 和
[wiːl] [rʌn] [əˈweɪ] . "
we'll run away . "
出色地 跑步 离开 . "

我们会溜出去——大门还开着，否则我早就听到门铃响了——然后我们逃走。

" [oʊ] , ['dʒɑːli] , ['dʒɑːli] !
" Oh , jolly , jolly !
" 哦 , 快乐的 , 快乐的 !

“哦，太好了，太好了！”

" [kraɪd] [fred] , [pər'fɔːrmɪŋ] [æz; əz] ['laɪvli] [ə; eɪ] [dæns] [æz; əz] [ðə; ði] [speɪs] [wʊd] [pər'mɪt] .
" cried Fred , performing as lively a dance as the space would permit .
" 哭 弗雷德 , 表演 作为 热闹 一个 舞蹈 作为 这 空间 会 允许 .

“弗雷德喊道，同时在有限的空间里跳起了尽可能活泼的舞蹈。”

" [wiːl] [wʌn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] ['begərz] !
" We'll wun away and be beggars !
" 出色地 温 离开 和 是 乞丐 !

“我们会流落街头，沦为乞丐！”

[wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [fʌn] ? "
Won't it be fun ? "
惯于 它 是 乐趣 ? "

岂不是很有趣?

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [rɔːŋ] , " [fræŋk] [sed] ['θɔːtfəli] .

"	It	can't	be	wrong	,	"	Frank	said	thoughtfully	.
"	它	不能	是	错误的	,	"	坦率	说	深思熟虑	.

“不可能出错，”弗兰克若有所思地说。

" [ʃiːd] [pɑːrt] [juː 'es] , [ænd; ənd] — [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .

"	She'd	part	us	,	and	—	no	,	it	must	be	right	for	me	to	save	you	.
"	棚	部分	我们	,	和	—	不	,	它	必须	是	正确的	为了	我	到	节省	你	.

“她会让我们分开，而且——不，我必须救你才是正确的。”

[wiːl] [goʊ] [tuː; tə] ['livəpuːl] , [ænd; ənd] [faɪnd] ['aʊər; ɑːr] [skuːl] .

We'll	go	to	Liverpool	,	and	find	our	school	.
出色地	去	到	利物浦	,	和	寻找	我们的	学校	.

我们将前往利物浦，找到我们的学校。

['mɪsɪz] . [kreɪn] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [faɪnd] [aʊt] [wer] - [ɪz] [fɔːr; fər]

Mrs	.	Crane	was	very	kind	to	us	,	and	she'll	find	out	where	muddie	is	for
太太	.	起重机	曾是	非常	种类	到	我们	,	和	壳	寻找	出去	在哪里	-	是	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

克莱恩太太对我们很好，她会帮我们找到穆迪的。

[ðæts] [wʌt] [wiːl] [duː] .

That's	what	we'll	do	.
那就是	什么	出色地	做	.

我们会这么做。

[fred] , [steɪ] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

Fred	,	stay	here	till	I	come	back	.
弗雷德	,	停留	这里	直到	我	来	后退	.

弗雷德，你待在这里等我回来。

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ruːm] [tuː; tə] [get] [maɪ] ['mʌni] .

I	must	go	to	our	room	to	get	my	money	.
我	必须	去	到	我们的	房间	到	得到	我的	钱	.

我得回房间去拿我的钱。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [praʊd] [pə'zesər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]

"	He	was	the	proud	possessor	of	a	few	shillings	,	which	his	mother	had
"	他	曾是	这	自豪的	拥有者	的	一个	很少	先令	,	哪个	他的	母亲	有

['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ,

given	him	,
给定	他	,

“他为自己拥有的那几先令感到自豪，那是他母亲给他的。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] " [baɪ] ['fɑːðər] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

and	a	sixpence	with	a	hole	in	it	,	given	him	"	by	father	years	ago	,
和	一个	六便士	和	一个	洞	在	它	,	给定	他	"	经过	父亲	年	前	,

还有一枚带孔的六便士硬币，是“父亲多年前”送给他的。

" [hiː; hi] [sed] [hɪm'self] .

"	he	said	himself	.
"	他	说	他自己	.

“他自己说的。”

[hiː; hi] [ʃʌt] [fred] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] ,

He	shut	Fred	into	the	closet	,
他	关闭	弗雷德	进入	这	壁橱	,

他把弗雷德关进了壁橱里。

[ænd; ənd] [stoʊl] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maʊs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

and	stole	like	a	little	mouse	out	of	the	room	and	along	the	passage	.
和	偷窃	喜欢	一个	小的	老鼠	出去	的	这	房间	和	沿着	这	通道	.

然后像小老鼠一样溜出房间，沿着走廊溜走了。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [koʊm] [bæg] , [ænd; ənd] [stʌft] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['frɛdz] [kloʊðz] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	took	a	brush	and	comb	bag	,	and	stuffed	some	of	Fred's	clothes	into	it	,
他	采取	一个	刷子	和	梳子	包	,	和	填充	一些	的	弗雷德的	衣服	进入	它	,

他拿了一个梳子袋，把弗雷德的一些衣服塞了进去。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['ju:ʒuəl] ['kɑ:ntents] .

with	its	usual	contents	.
和	它是	通常	内容	.

包含其通常内容。

[ə'nʌðər] [bæg] — [ə; eɪ] [wɜ:rk] - [bæg] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nu:] — [held] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊðz] .

Another	bag	—	a	work	-	bag	when	it	was	new	—	held	some	of	his	own	clothes	.
其他	包	—	一个	工作	-	包	什么时候	它	曾是	新的	—	握住	一些	的	他的	自己的	衣服	.

另一个包——新的时候是个工作包——装着他的一些衣服。

[ðə; ði] [bɪg] [red] ['kʌmfərtər] [maɪt] [bi:; bi] ['ju:sf(ə)l] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ri:tʃ] ['livəpu:l] [bɪ'fɔ:r] [naɪt] ,

The	big	red	comforter	might	be	useful	,	for	if	they	could	not	reach	Liverpool	before	night	,
这	大的	红色的	棉被	可能	是	有用	,	为了	如果	他们	可以	不是	抵达	利物浦	前	夜晚	,

那条大红毯子或许有用，因为如果他们在天黑前无法抵达利物浦的话。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [sli:p] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ldz] .

they	must	sleep	in	the	fields	.
他们	必须	睡觉	在	这	字段	.

他们必须睡在田野里。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌni] .

Then	the	money	.
然后	这	钱	.

然后是钱。

['fɑ:ðɚz] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

Father's	picture	was	safe	in	his	pocket	.
父亲的	图片	曾是	安全的	在	他的	口袋	.

父亲的照片安然无恙地放在他的口袋里。

[ðen] [hi:; hi] [stoʊl] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'li:st] [fred] .

Then	he	stole	back	and	released	Fred	.
然后	他	偷窃	后退	和	发布	弗雷德	.

然后他偷偷溜回去放走了弗雷德。

[ðeɪ] [krept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .

They	crept	across	the	hall	and	into	the	porch	.
他们	悄悄地爬	穿过	这	大厅	和	进入	这	门廊	.

他们蹑手蹑脚地穿过大厅，来到门廊。

[ðə; ði] [kɑ:rt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] ,

The	cart	was	still	there	,
这	大车	曾是	仍然	那里	,

手推车还在那里。

[fɔːr; fər]['dʒeɪkəb][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [prɪ'zentəbl] ['æftər][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [æz; əz][ə; eɪ]

for	Jacob	had	gone	to	make	himself	presentable	after	his	adventures	as	a
为了	雅各布	有	已消失	到	制作	他自己	像样	后	他的	冒险	作为	一个

['faɪərmən] ,

fireman	,
消防队员	,

因为雅各布在经历了消防员的冒险之后，要好好打扮一下自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊpən] .

and	the	great	gate	was	still	open	.
和	这	伟大的	门	曾是	仍然	打开	.

大门依然敞开着。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['dʒænəts, 'dʒænɪts] [tuː] ['dɑːliŋz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

In	a	few	moments	Janet's	two	darlings	were	out	of	the	court	,
在	一个	很少	时刻	珍妮特的	二	亲爱的们	是	出去	的	这	法庭	,

片刻之后，珍妮特的两个宝贝孩子就离开了法庭。

[ænd; ənd][hæd; həd]['dɑːrtɪd]['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [pæθ] , [wer] [sʌm; səm] [ʃrʌbz] [kən'siːld] [ðem; ðəm]

and	had	darted	into	a	side	path	,	where	some	shrubs	concealed	them
和	有	飞镖	进入	一个	边	小路	,	在哪里	一些	灌木	暗	他们

[frʌm; frəm] [vjuː] .

from	view	.
从	看法	.

然后他们迅速钻进一条小路，那里的一些灌木丛将他们遮挡住了视线。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [roʊd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][fɑːr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm]

"	But	we	must	get	back	to	the	big	road	when	we	are	far	enough	from
"	但	我们	必须	得到	后退	到	这	大的	路	什么时候	我们	是	远的	足够的	从

[ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

the	Castle	,
这	城堡	,

但是，当我们离城堡足够远的时候，我们必须回到大路上。

" [sed] [fræŋk] , " [ænd; ənd][get][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

"	said	Frank	,	"	and	get	to	the	gate	.
"	说	坦率	,	"	和	得到	到	这	门	.

弗兰克说："然后到大门去。"

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [geɪt] .

I	remember	the	gate	.
我	记住	这	门	.

我记得那扇门。

['dʒeɪkəb] [kɔːld] - [geɪt] , - [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [keɪm] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] . "

Jacob	called	'	gate	,	'	and	an	old	woman	came	and	opened	it	.	"
雅各布	称为	-	门	,	-	和	一个	老的	女士	来了	和	打开	它	.	"

雅各喊了一声"门"，一位老妇人过来把门开了。

" [aɪ][kæn; kən][kɔːl] - [geɪt] - [dʒʌst][laɪk]['dʒeɪkəb] , " [sed] [fred] .

"	I	can	call	'	gate	'	just	like	Jacob	,	"	said	Fred	.
"	我	能	称呼	-	门	-	只是	喜欢	雅各布	,	"	说	弗雷德	.

"我也可以像雅各布一样称呼'大门',"弗雷德说。

" ['lɪs(ə)n] — [geɪt] ! "

"	Listen	—	gate	!	"
"	听	—	门	!	"

"听着——大门！"

" [hʌʃ] , [hʌʃ] !

"	Hush	,	hush	!
"	嘘	,	嘘	!

嘘，嘘！

[wiːl] [biː; bi] [kɔːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃaʊt] .

We'll	be	caught	,	if	you	shout	.
出色地	是	捕捉	, 如果		你	喊	.

如果你喊叫，我们会被发现的。

[kʌm] , [let] [juː 'es] [get] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] .

Come	,	let	us	get	back	into	the	road	.
来	,	让	我们	得到	后退	进入	这	路	.

走吧，我们继续上路。

" [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [soʊlz] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['meri] [æz; əz] [grɪg] , ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] , [ðen]

"	The	poor	little	souls	were	as	merry	as	grigs	,	running	and	jumping	,	then
"	这	贫穷的	小的	灵魂	是	作为	欢乐	作为	格栅	,	跑步	和	跳	,	然后

['wɔːkɪŋ] [hænd] - [ɪn] - [hænd] ,

walking	hand	-	in	-	hand	,
步行	手	-	在	-	手	,

“这些可怜的小家伙们高兴极了，跑来跑去，跳来跳去，然后手牵着手走路。”

['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌnuː'faʊnd] ['friːdəm] .

talking	and	laughing	in	the	delights	of	their	newfound	freedom	.
说	和	笑	在	这	美味	的	他们的	新发现	自由	.

他们谈笑风生，尽情享受着新获得的自由。

[ðeɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] , [tɪl] ['dʒeɪkəb] [kɔːld] " [hə'loʊ] , [bɔɪz] !

They	never	heard	the	sound	of	wheels	,	till	Jacob	called	"	Hullo	,	boys	!
他们	绝不	听到	这	声音	的	车轮	,	直到	雅各布	称为	"	你好	,	男孩们	!

他们一直没听到车轮的声音，直到雅各布喊道：“喂，孩子们！”

" [wen] [ðeɪ] [stʊd] [geɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] .

"	When	they	stood	gazing	,	and	gave	themselves	up	for	lost	.
"	什么时候	他们	站立	凝视	,	和	给予	他们自己	向上	为了	丢失的	.

“当他们站着凝视，并放弃抵抗的时候。”

" [hə'loʊ] , [bɔɪz] !

"	Hullo	,	boys	!
"	你好	,	男孩们	!

“嗨，伙计们！”

[wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ? "

What	brings	you	here	?	"
什么	带来	你	这里	?	"

你来这里做什么?

" [wiː; wi] — [keɪm] [aʊt] — [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] ['oʊpən] , " [fræŋk] ['ænsər] .

"	We	—	came	out	—	the	gate	was	open	,	"	Frank	answered	.
"	我们	—	来了	出去	—	这	门	曾是	打开	,	"	坦率	回答	.

“我们出来的时候，大门是开着的，”弗兰克回答道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] ?

"	And	you	wanted	a	breath	of	fresh	air	?
"	和	你	通缉	一个	气息	的	新鲜的	空气	?

“你想呼吸一下新鲜空气？”

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , - [tɪz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [mjuːd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] .

And	,	indeed	,	'	tis	a	shame	to	keep	you	mewed	up	in	the	court	.
和	,	的确	,	-	的	一个	耻辱	到	保持	你	喵喵叫	向上	在	这	法庭	.

的确，让你在法庭上一直喵喵叫着，实在太可惜了。

[bʌt; bət] [juːl] [biː; bi] [lɔːst] , [ænd; ənd] [ðæt] [wəʊnt] [duː] .

But	you'll	be	lost	,	and	that	won't	do	.
但	你会	是	丢失的	,	和	那	惯于	做	.

但你会迷路，那样就不行了。

[kʌm] [naʊ] , [dʒʌmp][ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [nɔːrθ] [geɪt] ,

Come	now	,	jump	in	here	,	and	I'll	take	you	as	far	as	the	north	gate	,
来	现在	,	跳	在	这里	,	和	患病的	拿	你	作为	远的	作为	这	北	门	,

来吧，跳上来，我带你到北门。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

and	then	you	can	run	back	to	the	Castle	.
和	然后	你	能	跑步	后退	到	这	城堡	.

然后你就可以跑回城堡了。

[aɪm] ['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [fræŋk] — [jʊə(r)] [ə; eɪ] [raɪt] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ; [nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

I'm	doing	this	for	you	,	Frank	—	you're	a	right	brave	little	chap	;	not	for	you	,
我是	正在做	这	为了	你	,	坦率	—	你是	一个	正确的	勇敢的	小的	小伙子	;	不是	为了	你	,

[fred] ,

Fred	,
弗雷德	,

我这么做是为了你，弗兰克——你真是个勇敢的小家伙；不是为了你，弗雷德。

[ðæt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [daʊn] . "

that	wanted	to	burn	the	old	place	down	.	"
那	通缉	到	烧伤	这	老的	地方	向下	.	"

他们想把那栋老房子烧掉。

" [noʊ] , [nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][ɔːl] , ['dʒeɪkəb] ; ['oʊnli]['grænd,mɑːz][kæp] .

"	No	,	not	the	place	at	all	,	Jacob	;	only	grandma's	cap	.
"	不	,	不是	这	地方	在	全部	,	雅各布	;	仅有的	奶奶的	帽	.

“不，根本不是那个地方，雅各布；只是奶奶的帽子。”

[ðə; ði] [west] ['hæpənd] [ʌv; əv] [ɪt'self] , " [fred] [ɪk'spleɪnd] .

The	west	happened	of	itself	,	"	Fred	explained	.
这	西方	发生	的	本身	,	"	弗雷德	解释	.

“西部是自然而然形成的，”弗雷德解释说。

" [fred] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] , " [pʊt] [ɪn] [fræŋk] .

"	Fred	,	it	was	not	right	,	"	put	in	Frank	.
"	弗雷德	,	它	曾是	不是	正确的	,	"	放	在	坦率	.

“弗雷德，这样做不对，”弗兰克插嘴道。

" [aɪ] ['nevər] [wɪl] [ə'gen] , [fwæŋk] — ['wiːəli] ['nevər] . "

"	I	never	will	again	,	Fwank	—	weally	never	.	"
"	我	绝不	将要	再次	,	弗旺克	—	非常	绝不	.	"

“我再也不会了，Fwank——真的再也不会了。”

" [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [fuːl] , " [sed] ['dʒeɪkəb] .

"	You	won't	have	a	chance	,	you	little	fool	,	"	said	Jacob	.
"	你	惯于	有	一个	机会	,	你	小的	傻子	,	"	说	雅各布	.

“你这个小傻瓜，你没机会的。”雅各布说道。

" [məˈriːə][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː]['mɪsɪz] . ['reɪbɜːn] [wəʊnt] [kiːp] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [maɪ][lɔːrd] [wʊd] [let]

"	Maria	was	telling	me	Mrs	.	Rayburn	won't	keep	you	,	even	if	my	lord	would	let
"	玛丽亚	曾是	讲述	我	太太	.	雷伯恩	惯于	保持	你	,	甚至	如果	我的	主	会	让

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“玛丽亚告诉我，即使老爷允许，雷伯恩太太也不会留下你。”

[juːl] [biː; bi] [sent] [əˈweɪ] ,

You'll	be	sent	away	,
你会	是	发送	离开	,

你将被遣送走。

[ænd; ənd] [fræŋk] [wɪl] [steɪ] [tɪl] ['hiːz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [goʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [peɪdʒ] - [bɔɪ] [æt; ət] -

and	Frank	will	stay	till	he's	old	enough	to	go	as	a	page	-	boy	at	Beaucourt
和	坦率	将要	停留	直到	他是	老的	足够的	到	去	作为	一个	页	-	男生	在	-

.

:

.

弗兰克将一直待到他长大到可以去博库尔当侍童为止。

[ðæts] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] .

That's	what	Mrs	.	Rayburn	has	made	up	her	mind	to	.
那就是	什么	太太	.	雷伯恩	有	制成	向上	她	头脑	到	.

雷伯恩太太已经下定决心要这么做了。

" [fred] , ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] , [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [prə'tektər] , [huː] ['wɪspəd] —

"	Fred	,	thoroughly	frightened	,	clung	to	his	poor	little	protector	,	who	whispered	—
"	弗雷德	,	彻底	害怕	,	紧紧抓住	到	他的	贫穷的	小的	保护者	,	WHO	低声说道	—

弗雷德吓坏了，紧紧抓住他可怜的小保护者，小保护者低声说——

" [aɪl] [seɪv] [juː; jʊ] ; ['oʊnli] [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

"	I'll	save	you	;	only	don't	say	a	word	.
"	患病的	节省	你	;	仅有的	不	说	一个	单词	.

“我会救你；只是你一个字都别说。”

" [ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [geɪt] .

"	They	soon	reached	the	north	gate	.
"	他们	很快	达到	这	北	门	.

他们很快到达了北门。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['dʒeɪkəb] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] —

It	was	open	,	and	Jacob	said	to	the	boys	—
它	曾是	打开	,	和	雅各布	说	到	这	男孩们	—

门是开着的，雅各布对孩子们说——

" [aʊt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [rʌn] [hoʊm] .

"	Out	with	you	now	,	and	run	home	.
"	出去	和	你	现在	,	和	跑步	家	.

“现在就带你出去，跑回家。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [praɪs] .

I	want	to	speak	to	Mrs	.	Price	.
我	想	到	说话	到	太太	.	价格	.

我想和普莱斯夫人谈谈。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['tʌmbld] [aʊt] , ['klʌtʃɪŋ] [ðer; ðər] [bægz] .

"	The	boys	tumbled	out	,	clutching	their	bags	.
"	这	男孩们	翻滚	出去	,	紧握	他们的	包	.

男孩们抱着书包跌跌撞撞地走了出来。

['dʒeɪkəb] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːdʒ] : [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

Jacob	went	to	the	lodge	:	when	he	came	back	,	the	boys	were	gone	.
雅各布	去	到	这	小屋	:	什么时候	他	来了	后退	,	这	男孩们	是	已消失	.

雅各布去了小屋；当他回来时，男孩们已经不见了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['skræmbld] ['oʊvər] [ðə; ði] [loʊ] [fens] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fiːld] ,

They	had	run	across	the	road	and	scrambled	over	the	low	fence	into	a	field	,
他们	有	跑步	穿过	这	路	和	打乱	超过	这	低的	栅栏	进入	一个	场地	,

他们跑过马路，翻过矮矮的栅栏，钻进了田野里。

[wer] [ðeɪ] [hɪd] , [ʌn'tɪl] ['dʒeɪkəb] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [brɪsk] [trɑːt] .

where	they	hid	,	until	Jacob	came	out	and	put	his	horse	into	a	brisk	trot	.
在哪里	他们	隐藏	,	直到	雅各布	来了	出去	和	放	他的	马	进入	一个	轻快	小跑	.

他们躲藏在那里，直到雅各布出来，策马疾驰。

" [wiː; wi] [wəʊnt] [goʊ] [baɪ] [ðæt] [roʊd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wiːd] [miːt] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] , " [sed] [fræŋk] .

"	We	won't	go	by	that	road	,	because	we'd	meet	him	coming	back	,	"	said	Frank	.
"	我们	惯于	去	经过	那	路	,	因为	我们会	见面	他	未来	后退	,	"	说	坦率	.

“我们不走那条路，因为我们会遇到他回来，”弗兰克说。

" [wiːl] [goʊ] [əˈlɔːŋ] [baɪ] [ðə; ðiː] [wɔːl] ; [its] [naɪs] [ænd; ənd] [ˈʃeɪdi] , [tuː] .

"	We'll	go	along	by	the	wall	;	it's	nice	and	shady	,	too	.
"	出色地	去	沿着	经过	这	墙	;	它是	好的	和	阴凉	,	也	.

“我们沿着墙走；那里又凉爽又阴凉。”

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wiːl] [baɪ] [sʌm; səm] [bred] , [ænd; ənd] [æsk] [ðə; ðiː] [weɪ] [tuː; tə] [ˈlɪvəpuːl] .

By	-	and	-	by	,	we'll	buy	some	bread	,	and	ask	the	way	to	Liverpool	.
经过	-	和	-	经过	,	出色地	买	一些	面包	,	和	问	这	方式	到	利物浦	.

过段时间，我们去买些面包，然后问问去利物浦的路。

[ðɪs] [bæg] [ɪz] [ˈveri] [ˈhevi] . "

This	bag	is	very	heavy	.	"
这	包	是	非常	重的	.	"

这个包很重。

" [soʊ] [ɪz] [maɪn] , " [sed] [fred] ; " [bʌt; bət] [kʌm] [əˈlɔːŋ] .

"	So	is	mine	,	"	said	Fred	;	"	but	come	along	.
"	所以	是	矿	,	"	说	弗雷德	;	"	但	来	沿着	.

“我的也是，”弗雷德说；“不过，跟我来吧。”

[its] [ˈveri] [ˈdʒɑːli] !

It's	very	jolly	!
它是	非常	快乐的	!

真是太欢乐了！

" [əˈweɪ] [ðeɪ] [went] — [pʊr] [ˈdʒænəts, ˈdʒænɪts] [ˈbeɪbiːz] !

"	Away	they	went	—	poor	Janet's	babies	!
"	离开	他们	去	—	贫穷的	珍妮特的	婴儿	!

“他们走了——可怜的珍妮特的孩子们！”

" [wiːl] [goʊ] [əˈlɔːŋ] [baɪ] [ðə; ðiː] [wɔːl] .

"	WE'LL	GO	ALONG	BY	THE	WALL	.
"	出色地	去	沿着	经过	这	墙	.

我们将沿着墙走。

" [ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

第七章

[ðə; ðiː] [bɔɪz] - [ɪˈskeɪp] .

THE	BOYS	'	ESCAPE	.
这	男孩们	-	逃脱	.

男孩们的逃脱。

[lɔːrd] - [əˈraɪvd] [æt; ət] - [ˈsʌmwʌt] [tuː] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] ,

LORD	BEAUCOURT	arrived	at	Kelmersdale	somewhat	too	early	for	dinner	,	and	,
主	-	到达的	在	-	有些	也	早期的	为了	晚餐	,	和	,

博库尔勋爵抵达凯尔默斯代尔的时间比晚餐时间早了一些，

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈduːli] [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈreɪbɝn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈdɪfəkəltɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ðiː] [tuː]

having	been	duly	informed	by	Mrs	.	Rayburn	that	she	was	in	difficulties	about	the	two
拥有	到过	正式地	知情的	经过	太太	.	雷伯恩	那	她	曾是	在	困难	关于	这	二

[ˈtʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

雷伯恩太太已正式告知她，她在两个孩子的事情上遇到了困难；

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

he	desired	her	to	come	to	his	study	and	tell	him	all	about	it	.
他	想要的	她	到	来	到	他的	学习	和	告诉	他	全部	关于	它	.

他希望她到他的书房来，把事情的来龙去脉都告诉他。

" [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] — [noʊ] , ['reɪbɝn] , [baɪ][ðə; ði] [wei] — [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	Now	,	Mrs	.	Thompson	—	no	,	Rayburn	,	by	the	way	—	what's	wrong	with	you	?	"
"	现在	,	太太	.	汤普森	—	不	,	雷伯恩	,	经过	这	方式	—	是什么	错误的	和	你	?	"

“汤普森太太——不，应该说是雷伯恩——您怎么了？”

" [maɪ][lɔːrd] , [ðæt] [ʌn'lʌki] [jʌŋ] [mæn] , [maɪ] ['stepsʌn] , [nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['ruɪnɪŋ] [hɪm'self]

"	My	lord	,	that	unlucky	young	man	,	my	stepson	,	not	content	with	ruining	himself
"	我的	主	,	那	倒霉	年轻的	男人	,	我的	继子	,	不是	内容	和	毁坏	他自己

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

and	me	,
和	我	,

“大人，那个倒霉的年轻人，我的继子，不仅毁了他自己，也毁了我，

['spekjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [dɪs'mɪst] , [hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː] [wɜːrs] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ə'merɪkə] .

speculating	and	getting	dismissed	,	has	got	into	worse	trouble	in	America	.
推测	和	获得	解雇	,	有	得到	进入	更糟	麻烦	在	美国	.

在美国，这种猜测和被驳回的做法反而带来了更严重的麻烦。

[tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ] [bɪ'liːf] ,

To	the	best	of	my	belief	,
到	这	最好的	的	我的	信仰	,

据我所知，

['hiːz][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt][taɪm][ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ə'fens] [ɔːr] ['ʌðər] — ['tʃiːtɪŋ] ['piːp(ə)l] , [aɪ]

he's	at	this	present	time	in	prison	for	some	offence	or	other	—	cheating	people	,	I
他是	在	这	展示	时间	在	监狱	为了	一些	罪行	或者	其他	—	作弊	人们	,	我

[bɪ'liːv] .

believe	.
相信	.

他目前因某种罪行（我相信是诈骗）在监狱服刑。

[hiː; hi] [roʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [went] [ɔːf] ,

He	wrote	for	his	wife	,	and	she	brought	the	boys	to	me	and	went	off	,
他	写道	为了	他的	妻子	,	和	她	带来	这	男孩们	到	我	和	去	离开	,

他替妻子写了信，妻子带着孩子们来找我，然后就走了。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][laɪn][hæv; həv][aɪ][hæd; həd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sɪns] .

and	not	a	line	have	I	had	from	her	since	.
和	不是	一个	线	有	我	有	从	她	自从	.

从那以后，我就再也没有收到过她的任何消息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] — [wel] , [ɪn'diːd] , [maɪ][lɔːrd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['mɪstʃɪf] [frʌm; frəm]

And	the	boys	are	—	well	,	indeed	,	my	lord	,	they	are	in	mischief	from
和	这	男孩们	是	—	出色地	,	的确	,	我的	主	,	他们	是	在	恶作剧	从

['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] ,

morning	to	night	,
早晨	到	夜晚	,

而那些男孩们——嗯，大人，他们从早到晚都在捣蛋。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][wɔːrn] [aʊt] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .

and	I	am	worn	out	running	after	them	.
和	我	是	磨损	出去	跑步	后	他们	.

我追着他们跑，累坏了。

[sɪns] [ðə; ði] [ʃɑːk] [aɪ][gɑːt] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [maɪ] [helθ] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [gʊd] .

Since	the	shock	I	got	about	their	father	,	my	health	is	not	at	all	good	.
自从	这	震惊	我	得到	关于	他们的	父亲	,	我的	健康	是	不是	在	全部	好的	.

自从得知他们父亲的噩耗后，我的身体状况一直很不好。

" ['biːɪŋ] ['fɜːrðər] ['kwestʃənd] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Being	further	questioned	,	she	described	the	affair	of	that	morning	,
"	存在	更远	被质问	,	她	描述	这	事务	的	那	早晨	,

在进一步询问下，她描述了当天早上发生的事情。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [lɔːrd] - ,

and	I	am	sorry	to	say	that	Lord	Beaucourt	,
和	我	是	对不起	到	说	那	主	-	,

很遗憾，博库尔勋爵

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['noʊblmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meri] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] , [læft] ['hɑːrtɪli] .

who	was	a	nobleman	of	a	merry	turn	of	mind	,	laughed	heartily	.
WHO	曾是	一个	贵族	的	一个	欢乐	转动	的	头脑	,	笑了	衷心地	.

一位性情开朗的贵族大笑起来。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪkəlz] !

"	The	little	pickles	!
"	这	小的	泡菜	!

“这些小酸黄瓜！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ][rɑːd] , [noʊ] [daʊt] . "

"	They	deserved	a	rod	,	no	doubt	.	"
"	他们	应得的	一个	杆	,	不	怀疑	.	"

“他们活该挨打，毫无疑问。”

" [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bəːnd] [daʊn] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [maɪ][lɔːrd] . "

"	They	might	have	burned	down	the	Castle	,	my	lord	.	"
"	他们	可能	有	烧伤	向下	这	城堡	,	我的	主	.	"

“他们可能已经把城堡烧毁了，大人。”

" [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] .

"	Best	thing	that	could	happen	to	it	,	Mrs	.	Rayburn	.
"	最好的	事物	那	可以	发生	到	它	,	太太	.	雷伯恩	.

“这是它能遇到的最好的事情，雷伯恩夫人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'spens] .

It	is	nothing	but	an	expense	.
它	是	没有什么	但	一个	费用	.

这只不过是一笔开销而已。

[bʌt; bət] [stoʊn] [wɔːlz] [fɔːr] [fiːt] [θɪk] [duː][nɑːt][bɜːrn] ['iːzəli] .

But	stone	walls	four	feet	thick	do	not	burn	easily	.
但	石头	墙壁	四	脚	厚的	做	不是	烧伤	容易地	.

但是四英尺厚的石墙不容易燃烧。

[wel] , [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	I	will	think	about	it	.
出色地	,	我	将要	思考	关于	它	.

我会考虑一下。

[aɪ] [noʊ] ['sevrəl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ðæt] [maɪt] ['ænsər] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf]

I	know	several	institutions	that	might	answer	;	it	would	be	easier	,	of	course	,	if
我	知道	一些	机构	那	可能	回答	;	它	会	是	更轻松	,	的	课程	,	如果

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔrfən] .

they	were	orphans	.
他们	是	孤儿	.

我知道有几家机构可能会回答；当然，如果他们是孤儿，那就更容易了。

[bʌt; bət] , ['nevər] [maɪnd] , [wi:l] [faɪnd][ə; eɪ] [sku:l] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ['sʌmwer] .

But	,	never	mind	,	we'll	find	a	school	for	them	somewhere	.
但	,	绝不	头脑	,	出色地	寻找	一个	学校	为了	他们	某处	.

不过没关系，我们总会找到地方安置他们的。

[aɪ] [wɪl] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'gen] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

I	will	talk	to	you	again	about	it	.
我	将要	讲话	到	你	再次	关于	它	.

我会再跟你谈这件事。

" [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'gen] , [mʌtʃ] ['su:nər] [ðæn; ðən][hi:; hi] ['i:ðər] [wɪʃt] [ɔ:r]

"	He	had	to	talk	to	her	again	,	much	sooner	than	he	either	wished	or
"	他	有	到	讲话	到	她	再次	,	很多	很快	比	他	任何一个	希望	或者

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

“他不得不再次和她谈话，比他希望或预期的要快得多。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['ferli] [sɜ:rvd] , ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sɪstɪŋ]

As	soon	as	dinner	was	fairly	served	,	Mrs	.	Rayburn	,	who	had	been	assisting
作为	很快	作为	晚餐	曾是	相当	服务	,	太太	.	雷伯恩	,	WHO	有	到过	协助

[ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [kʊk] ,

the	somewhat	inexperienced	cook	,
这	有些	缺乏经验	厨师	,

晚餐刚一上桌，一直在协助那位经验不足的厨师的雷伯恩太太就走了过来。

[went] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [fred] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tɜ:rət]

went	to	look	for	Fred	,	whom	she	expected	to	find	in	the	little	turret
去	到	看	为了	弗雷德	,	谁	她	预期的	到	寻找	在	这	小的	炮塔

['bedru:m; 'bedrʊm] ,

bedroom	,
卧室	,

她去找弗雷德，以为他会在小塔楼的卧室里。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɑ:n]['sɪmələr] [ə'keiʒənz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] .

as	she	had	done	on	similar	occasions	more	than	once	.
作为	她	有	完毕	在	相似的	场合	更多的	比	一次	.

她曾在类似场合不止一次这样做过。

[fɔ:r; fər] [fred] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['dʒi:niəs][fɔ:r; fər] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [wen] [moʊst] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['ænsər]

For	Fred	had	quite	a	genius	for	disappearing	when	most	wanted	to	answer
为了	弗雷德	有	相当	一个	天才	为了	消失	什么时候	最多	通缉	到	回答

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [tʃɔɪs] [pi:s] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

for	some	choice	piece	of	mischief	.
为了	一些	选择	片	的	恶作剧	.

因为弗雷德非常擅长在大多数人想要为他犯下的某些恶作剧负责的时候消失得无影无踪。

[nɑ:t] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] :

Not	finding	him	there	,	she	said	to	herself	:
不是	寻找	他	那里	,	她	说	到	她自己	:

没找到他，她心想：

" ['hi:z] ['haɪdɪŋ] [ɪn][maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [fræŋk] .

"	He's	hiding	in	my	sitting	-	room	,	to	be	near	Frank	.
"	他是	隐藏	在	我的	坐着	-	房间	,	到	是	靠近	坦率	.

“他躲在我家的客厅里，想待在弗兰克身边。”

" [ʃi:; ʃi] [sə:tʃt] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [bʌt; bət] , [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] , [fred] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] ,

"	She	searched	the	sitting	-	room	,	but	,	as	we	know	,	Fred	was	not	there	,
"	她	搜索	这	坐着	-	房间	,	但	,	作为	我们	知道	,	弗雷德	曾是	不是	那里	,

“她搜遍了客厅，但我们都知道，弗雷德不在那里。”

[nɔːr][wʌz; wəz] [fræŋk] [ɪn][ðə; ðɪ]['klɑːzɪt] .

nor	was	Frank	in	the	closet	.
也不	曾是	坦率	在	这	壁橱	.

弗兰克也不是同性恋。

" [ðoʊz] [bɔɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , " [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] ,

"	Those	boys	,	"	said	Mrs	.	Rayburn	,	in	a	loud	voice	,	"	will	live	to	be	hanged	,
"	那些	男孩们	,	"	说	太太	.	雷伯恩	,	在	一个	大声	嗓音	,	"	将要	居住	到	是	绞刑	,

“那些男孩,”雷伯恩太太大声说道，“将会活着被绞死。”

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['lɪdiə] ['reɪbɝn] .

as	sure	as	my	name	is	Lydia	Rayburn	.
作为	当然	作为	我的	姓名	是	莉迪亚	雷伯恩	.

我敢肯定，我的名字就是莉迪亚·雷伯恩。

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz]['goʊɪŋ][ɑːn][laɪk] [ðɪs] , [bɔɪz] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['siːtɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] ['iːzi] -

There's	no	use	going	on	like	this	,	boys	,	"	she	went	on	,	seating	herself	in	her	easy	-
有	不	使用	去	在	喜欢	这	,	男孩们	,	"	她	去	在	,	座位	她自己	在	她	简单的	-

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

“这样下去没用了，孩子们,”她说着，在安乐椅上坐了下来。

" [jʊə(r)] ['haɪdɪŋ] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kʌm] [aʊt] .

"	You're	hiding	,	I	know	,	but	you	may	as	well	come	out	.
"	你是	隐藏	,	我	知道	,	但	你	可能	作为	出色地	来	出去	.

“我知道你在躲藏，但你最好还是出来吧。”

[maɪ][lɔːrd] [wɪl] [nɑːt][get][juː; jʊ] ['pʌnɪʃt] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] ,

My	lord	will	not	get	you	punished	as	you	deserve	,
我的	主	将要	不是	得到	你	受到惩罚	作为	你	应得	,

我的大人不会让你受到应有的惩罚。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	shall	say	no	more	about	it	.
和	我	将	说	不	更多的	关于	它	.

我不会再多说什么了。

[aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ][bəuθ] [ðɪs] [wʌns] .

I	forgive	you	both	this	once	.
我	原谅	你	两个都	这	一次	.

这一次，我就原谅你们俩了。

" [ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][doʊz] , [bʌt; bət] ['riːəli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['muːvmənt] [ʌv; əv]

"	She	lay	back	,	pretending	to	doze	,	but	really	watching	the	first	movement	of
"	她	躺	后退	,	假装	到	瞌睡	,	但	真的	观看	这	第一的	移动	的

['kɜːrt(ə)n][ɔːr] ['teɪblklɔːθ] ,

curtain	or	tablecloth	,
窗帘	或者	桌布	,

她向后躺下，假装打盹，但实际上却在注视着窗帘或桌布的第一次移动。

[tuː; tə] [paʊns] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['sɪnərz] .

to	pounce	upon	the	sinners	.
到	猛扑	之上	这	罪人	.

扑向罪人。

[ðə; ðɪ] ['sɪnərz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [paʊnst] [ə'pɑːn] .

The	sinners	,	however	,	were	not	there	to	be	pounced	upon	.
这	罪人	,	然而	,	是	不是	那里	到	是	猛扑	之上	.

然而，罪人们并非在那里等着被扑倒。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['mɪsɪz] . - [prɪ'tendɪd] [doʊz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːəl] [wʌn] ,

After	**a**	**few**	**moments**	**Mrs**	**.**	**Rayburn's**	**pretended**	**doze**	**turned**	**into**	**a**	**real**	**one**	**,**
后	一个	很少	时刻	太太	.	-	假装	瞌睡	转向	进入	一个	真实的	一	,

过了一会儿，雷伯恩太太假装打盹儿的样子变成了真的睡着了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðə; ði]['koʊzi] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [pɔːr'tentəs] [snɔːrz] .

and	**she**	**filled**	**the**	**cosy**	**room**	**with**	**portentous**	**snores**	**.**
和	她	已填	这	舒适	房间	和	不祥的	打鼾	.

她打出了不祥的鼾声，响彻了这间温馨的房间。

[ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] .

She	**woke**	**up**	**suddenly**	**in**	**a**	**fright**	**.**
她	觉醒	向上	突然	在	一个	惊吓	.

她突然惊醒，受到了惊吓。

" ['bɑːðər] [ðoʊz] [bɔɪz] !

"	**Bother**	**those**	**boys**	**!**
"	打扰	那些	男孩们	!

去烦那些男孩!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**she**	**exclaimed**	**.**
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [hɪd] ?

"	**Where**	**on**	**earth**	**are**	**they**	**hid**	**?**
"	在哪里	在	地球	是	他们	隐藏	?

“它们究竟藏在哪里？”

" [ænd; ənd] , ['getɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [sɜːrtʃ] .

"	**And**	**,**	**getting**	**up**	**,**	**she**	**began**	**a**	**systematic**	**search**	**.**
"	和	,	获得	向上	,	她	开始	一个	系统	搜索	.

于是，她起身开始有条不紊地寻找。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] ,

They	**were**	**not**	**in**	**her**	**rooms**	**,**	**she**	**soon**	**discovered**	**,**
他们	是	不是	在	她	房间	,	她	很快	发现	,

她很快发现，他们并不在她的房间里。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [poʊkɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['suːts][ʌv; əv] ['ɑːrmər]

so	**she**	**went**	**out**	**into**	**the**	**hall**	**and**	**began**	**poking**	**about**	**behind**	**the**	**suits**	**of**	**armour**
所以	她	去	出去	进入	这	大厅	和	开始	戳	关于	在后面	这	西装	的	盔甲

[ðæt] [stʊd] [laɪk] ['goʊstli] ['sentənəlz] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

that	**stood**	**like**	**ghostly**	**sentinels**	**round**	**the**	**walls**	**.**
那	站立	喜欢	幽灵般的	哨兵	圆形的	这	墙壁	.

于是她走到大厅里，开始在墙壁周围像幽灵哨兵一样矗立的盔甲后面四处查看。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [wen] ['dʒeɪkəb] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

She	**was**	**thus**	**engaged**	**when**	**Jacob**	**drove**	**up**	**to**	**the**	**porch**	**.**
她	曾是	因此	已订婚的	什么时候	雅各布	驾驶	向上	到	这	门廊	.

就在这时，雅各布开车来到了门廊前，而她正准备赴约。

[ðə; ði] [hɔːl] ['biːɪŋ] ['laɪtɪd] , [ðoʊ] [bʌt; bət] ['dɪmli] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [æt; ət][hɜːr; hər]

The	**hall**	**being**	**lighted**	**,**	**though**	**but**	**dimly**	**,**	**he**	**saw**	**the**	**housekeeper**	**at**	**her**
这	大厅	存在	照明	,	尽管	但	依稀	,	他	锯	这	管家	在	她

[kwɪr] [ɪm'plɔɪmənt] .

queer	**employment**	**.**
酷儿	就业	.

虽然大厅里亮着灯，但光线昏暗，他看到管家正在做她那古怪的工作。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][sʌm; səm][taɪm] , [mʌm] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][wʌz; wəz][sent][baɪ] [gʊdz]
" I had to wait some time , mum , for the parcel was sent by goods
" 我 有 到 等待 一些 时间 , 妈妈 , 为了 这 包裹 曾是 发送 经过 商品
[treɪn] .
train .
火车 .

“妈妈，我等了一段时间，因为包裹是通过货运列车运送的。”

[wət'evər] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] , [mʌm] ? "
Whatever are you doing , Mrs . Rayburn , mum ? "
任何 是 你 正在做 , 太太 . 雷伯恩 , 妈妈 ? "

妈妈，雷伯恩太太，您在做什么呢?

" ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [tuː] [jʌŋ] ['pests] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] .
" Looking for those two young pests , if you must know .
" 寻找 为了 那些 二 年轻的 害虫 , 如果 你 必须 知道 .

“如果你非要知道的话，我正在寻找那两个小家伙。”

[aɪ] [lɔkt] [fræŋk] [ʌp] — [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] — [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]
I locked Frank up — the young one escaped me — just to keep them out of
我 已锁定 坦率 向上 — 这 年轻的 一 逃脱 我 — 只是 到 保持 他们 出去 的
['mɪstʃɪf] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] ,
mischief while I was busy ,
恶作剧 尽管 我 曾是 忙碌的 ,

我把弗兰克关了起来——小家伙跑掉了——只是为了在我忙的时候防止他们捣乱。

[ænd; ənd] [naʊ] , [loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !
and now , lo and behold !
和 现在 , 洛 和 看哪 !

瞧!

[ðeə(r)] [bəuθ] [gɔːn] . "
They're both gone . "
它们是 两个都 已消失 . "

他们俩都走了。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [lɑːk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] , [mʌm] ? "
" When did you lock the boy up , mum ? "
" 什么时候 做过 你 锁 这 男生 向上 , 妈妈 ? "

“妈妈，你是什么时候把那孩子关起来的？”

" [æt; ət] [wʌns] ; [dʒʌst]['æftər][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] . "
" At once ; just after the fire was put out . "
" 在 一次 ; 只是 后 这 火 曾是 放 出去 . "

“立刻；就在火被扑灭之后。”

" [wel] , [ðen] , " [sed] ['dʒeɪkəb] , [ɪk'saɪtɪdli] , " [ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt] [aʊt] ['sʌmhaʊ] ,
" Well , then , " said Jacob , excitedly , " the boys got out somehow ,
" 出色地 , 然后 , " 说 雅各布 , 兴奋地 , " 这 男孩们 得到 出去 不知何故 ,

“好吧，”雅各布兴奋地说，“孩子们不知怎么逃出来了。”

[fɔːr; fər][aɪ] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [geɪt] .
for I overtook them halfway to the north gate .
为了 我 超越 他们 半 到 这 北 门 .

因为我追上了他们，当时他们已经到了北门的一半路程。

[aɪ][bɪd][ðem; ðəm] [rʌn] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] , [aɪ]
I bid them run back , and I made sure they would , but they did not , I
我 出价 他们 跑步 后退 , 和 我 制成 当然 他们 会 , 但 他们 做过 不是 , 我
[sə'poʊz] .
suppose .
认为 .

我命令他们跑回去，我也确保他们会回去，但我想他们并没有。

[ðə; ði][bɪg] [fɪʃ] - [pɑːndz][ɑːr; ər][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] , [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə][ðə; ði][left] ,

The	big	fish	-	ponds	are	close	to	the	approach	,	just	a	bit	to	the	left	,
这	大的	鱼	-	池塘	是	关闭	到	这	方法	,	只是	一个	少量	到	这	左边	,

大鱼塘就在进港口附近，稍微偏左一点。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [nɪr] [ðə; ði][pɑːndz] , [ðeə(r)] [bəuθ] [draʊnd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

and	if	the	boys	went	near	the	ponds	,	they're	both	drowned	long	ago	.
和	如果	这	男孩们	去	靠近	这	池塘	,	它们是	两个都	溺水	长的	前	.

如果那两个男孩靠近过池塘，他们早就淹死了。

- [tɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [pleɪs][fɔːr; fər]['tʃɪldrən] ; ['kiːpərz] [tuː] [wɜːr; wər] [draʊnd] [ðer; ðər] [tuː] ['jɪrz]

'	Tis	a	dangerous	place	for	children	;	keeper's	two	were	drowned	there	two	years
-	的	一个	危险的	地方	为了	孩子们	;	守门员	二	是	溺水	那里	二	年

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

对孩子来说，那是个危险的地方；两年前，看守的两个孩子在那里溺水身亡。

[wel] , [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] ['prɪti] [bɔɪz] ; - [tɪz][ə; eɪ]['pɪti][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Well	,	these	two	were	pretty	boys	;	'	tis	a	pity	of	them	.
出色地	,	这些	二	是	漂亮的	男孩们	;	-	的	一个	遗憾	的	他们	.

唉，这两个小伙子长得真漂亮；可惜了。

" ['dʒeɪkəb][kept][ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dɪs'dʒɔɪntɪd] [weɪ] ,

"	Jacob	kept	on	talking	in	this	disjointed	way	,
"	雅各布	保留	在	说	在	这	脱节的	方式	,

雅各布继续用这种断断续续的方式说话，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [hiː; hi]

because	he	did	not	want	to	be	questioned	and	have	to	say	that	he
因为	他	做过	不是	想	到	是	被质问	和	有	到	说	那	他

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ][lɪft] .

had	given	the	boys	a	lift	.
有	给定	这	男孩们	一个	举起	.

因为他不想被盘问，也不想承认自己载过那些男孩。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['kʌnɪŋ] [weɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] ['mɪsɪz] . ['reɪbɜːn]

In	a	simple	,	cunning	way	,	he	thought	that	if	he	frightened	Mrs	.	Rayburn
在	一个	简单的	,	狡猾	方式	,	他	想法	那	如果	他	害怕	太太	.	雷伯恩

[sə'fɪʃntli] ,

sufficiently	,
足够	,

他用一种简单而狡猾的方式想，如果他能把雷伯恩太太吓得足够厉害，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] [ɪ'fektʃuəli] .

she	would	not	be	able	to	question	him	effectually	.
她	会	不是	是	有能力的	到	问题	他	有效地	.

她将无法有效地质问他。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [bʌt; bət] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] , [pər'hæps][hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

He	succeeded	,	but	,	like	many	another	,	perhaps	he	wished	he	had	not
他	成功了	,	但	,	喜欢	许多	其他	,	也许	他	希望	他	有	不是

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][kwaɪt][soʊ] [wel] ,

succeeded	quite	so	well	,
成功了	相当	所以	出色地	,

他成功了，但是，或许像许多其他人一样，他希望自己没有那么成功。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] [flɔpt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd] ['næroʊ] [hɔːl] [bentʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

for	Mrs	.	Rayburn	flopped	down	upon	a	hard	and	narrow	hall	bench	with	such
为了	太太	.	雷伯恩	失败	向下	之上	一个	难的	和	狭窄的	大厅	长椅	和	这样的

['rekləs] [spiːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

reckless	speed	that	she	tumbled	off	at	the	other	side	,
鲁莽	速度	那	她	翻滚	离开	在	这	其他	边	,

雷伯恩太太猛地一屁股坐在又硬又窄的走廊长凳上，速度之快，让她从另一边摔了下来。

[ænd; ənd] [nɑːkt] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊstli] ['sentənəlz] ,

and	knocked	down	one	of	the	ghostly	sentinels	,
和	敲门	向下	一	的	这	幽灵般的	哨兵	,

并击倒了其中一个幽灵哨兵。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɑːrmər] [ɔːl] [fel] [ə'pɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['klætər] ,

whereupon	the	armour	all	fell	apart	with	a	tremendous	clatter	,
于是	这	盔甲	全部	跌倒	除	和	一个	巨大的	哒	,

于是，盔甲全部崩解，发出震耳欲聋的巨响。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] [set] [ʌp] [ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] ['skriːmɪŋ] [wɪtʃ] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði][oʊld] [hɔːl] ,

and	Mrs	.	Rayburn	set	up	a	doleful	screaming	which	echoed	through	the	old	hall	,
和	太太	.	雷伯恩	放	向上	一个	悲伤的	尖叫	哪个	回声	通过	这	老的	大厅	,

雷伯恩太太发出了一声凄厉的尖叫，回荡在古老的礼堂里。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	brought	people	running	from	every	direction	.
和	带来	人们	跑步	从	每一个	方向	.

引来四面八方的人们奔逃。

['iːv(ə)n] [lɔːrd] - [sent] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,

Even	Lord	Beaucourt	sent	to	inquire	what	was	the	matter	,
甚至	主	-	发送	到	查询	什么	曾是	这	事情	,

就连博库尔勋爵也派人前去询问究竟发生了什么事。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][rɪ'plaɪ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] ['dʒeɪkəb][hæd; həd] [brɔːt] [wɜːrd] [ðæt]

and	received	for	reply	a	message	stating	that	Jacob	had	brought	word	that
和	已收到	为了	回复	一个	信息	声明	那	雅各布	有	带来	单词	那

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [reɪbɝːnz] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] - [pɑːndz] .

the	two	little	Rayburns	had	been	drowned	in	the	fish	-	ponds	.
这	二	小的	雷伯恩斯	有	到过	溺水	在	这	鱼	-	池塘	.

收到的回复是，雅各布带来了消息，说两个小雷伯恩在鱼塘里溺水身亡了。

[ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [ɜːrl] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrt] [ænd; ənd] [keɪm] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ,

On	this	the	earl	abandoned	his	dessert	and	came	himself	to	the	hall	,
在	这	这	伯爵	弃	他的	甜点	和	来了	他自己	到	这	大厅	,

于是伯爵放弃了甜点，亲自来到大厅。

[wer] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [prə'duːst] ['saɪləns] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . - [kraɪz] .

where	his	presence	produced	silence	,	except	for	Mrs	.	Rayburn's	cries	.
在哪里	他的	在场	生产	沉默	,	除了	为了	太太	.	-	哭泣	.

他的出现让周围鸦雀无声，只有雷伯恩太太的哭声。

" [wer] [ɪz] [ðɪs] [mæn]['dʒeɪkəb] ? " [sed] [lɔːrd] - .

"	Where	is	this	man	Jacob	?	"	said	Lord	Beaucourt	.
"	在哪里	是	这	男人	雅各布	?	"	说	主	-	.

“雅各布这个人在哪里？”博库尔勋爵问道。

" [oʊ] — [wel] , ['dʒeɪkəb] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːndz] .

"	Oh	—	well	,	Jacob	,	it	is	too	dark	for	you	to	have	seen	into	the	ponds	.
"	哦	—	出色地	,	雅各布	,	它	是	也	黑暗的	为了	你	到	有	已见	进入	这	池塘	.

“哦——雅各布，天太黑了，你不可能看到池塘里的东西。”

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [fel] [ɪn] ?

What	makes	you	so	sure	that	the	boys	fell	in	?
什么	制作	你	所以	当然	那	这	男孩们	跌倒	在	?

你凭什么如此肯定那些男孩掉进水里了?

" ['dʒeɪkəb] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][ə'lɑːrm] [prə'duːst] [baɪ] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [baɪ] "

"	Jacob	repeated	his	story	,	and	,	in	the	alarm	produced	by	being	questioned	by	"
"	雅各布	重复	他的	故事	,	和	,	在	这	警报	生产	经过	存在	被质问	经过	"

[maɪ][lɔːrd] ,

my	lord	,
我的	主	,

雅各布重复了他的故事，并且在被“大人”盘问时惊慌失措，

" [hiː; hi][bɪ'gæn] [ðæt] ['pɔɪŋ] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ɪm'bærəsmənt]

"	he	began	that	pawing	movement	which	was	his	way	of	showing	embarrassment
"	他	开始	那	爪子	移动	哪个	曾是	他的	方式	的	显示	尴尬

.

:
.

他开始做出那种用爪子挠人的动作，这是他表达尴尬的方式。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] [nɪr] [ðə; ði][pɑːndz] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]

"	You	saw	the	boys	near	the	ponds	,	and	desired	them	to	return	to	the
"	你	锯	这	男孩们	靠近	这	池塘	,	和	想要的	他们	到	返回	到	这

['kæs(ə)l] .

Castle	.
城堡	.

“你看到池塘边的男孩们，希望他们回到城堡。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['vælɪd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

It	does	not	seem	to	me	that	you	have	any	valid	reason	for	thinking	that	they
它	做	不是	似乎	到	我	那	你	有	任何	有效的	原因	为了	思维	那	他们

[went] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːndz][æt; ət][ɔːl] .

went	to	the	ponds	at	all	.
去	到	这	池塘	在	全部	.

在我看来，你没有任何正当理由认为他们去了池塘。

['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] , [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz] ,

Mrs	.	Rayburn	,	go	to	your	rooms	,
太太	.	雷伯恩	,	去	到	你的	房间	,

雷伯恩夫人，请回房间去。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [aʊt] [ðə; ði] [fjuː] [men] [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]

and	I	will	send	out	the	few	men	we	have	here	to	look	for	your	little
和	我	将要	发送	出去	这	很少	男人	我们	有	这里	到	看	为了	你的	小的

['grænsʌn] .

grandsons	.
孙子们	.

我会派出我们这里仅有的几个人去找你的小孙子们。

" [wen] ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] , [stɪl] ['weɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['terəfaɪd] ['mænər] , [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [baɪ]

"	When	Mrs	.	Rayburn	,	still	wailing	in	a	terrified	manner	,	had	been	removed	by
"	什么时候	太太	.	雷伯恩	,	仍然	哀嚎	在	一个	恐惧	方式	,	有	到过	已移除	经过

[ðə; ði] ['wɪmɪn] - ['sɜːrvənt] ,

the	women	-	servants	,
这	女性	-	仆人	,

“当雷伯恩太太仍然惊恐地哭泣着被女佣们带走时，

[lɔːrd] - [tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒeɪkəb] .

Lord	Beaucourt	turned	to	Jacob	.
主	-	转向	到	雅各布	.

博库尔勋爵转向雅各布。

" [lʊk] [hɪr] , [maɪ][mæn] .
" **Look here , my man .**
" 看 这里 , 我的 男人 .

“听着，兄弟。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] .
You are not telling the whole truth about this matter .
你 是 不是 讲述 这 所有的 真相 关于 这 事情 .

你并没有说出这件事的全部真相。

[juː; jʊ] [met] [ðə; ði] [bɔɪz] [nɪr] [ðə; ði][pɑːndz] ; [wer] [dɪd][juː; jʊ][pɑːrt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ? "
You met the boys near the ponds ; where did you part from them ? "
你 遇见 这 男孩们 靠近 这 池塘 ; 在哪里 做过 你 部分 从 他们 ? "

你们在池塘边遇到了那些男孩；你们在哪里分别的?

" [oʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['ævənuː] ,
" Oh , my lord , it was on the north avenue ,
" 哦 , 我的 主 , 它 曾是 在 这 北 大街 ,

“哦，我的天哪，它就在北大街上。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [sprɪŋ] [kɑːrt][ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt] ,
and they got into the spring cart and came on a bit ,
和 他们 得到 进入 这 春天 大车 和 来了 在 一个 少量 ,

他们上了弹簧车，继续往前走了一段路。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][bɪd][ðem; ðəm] [rʌn] [hoʊm] . "
and then I bid them run home . "
和 然后 我 出价 他们 跑步 家 . "

然后我让他们跑回家。

" [stænd] [stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" Stand still , if you please .
" 站立 仍然 , 如果 你 请 .

请站住。

" ['dʒeɪkəb] ['siːst] [tuː; tə] [pɔː] .
" Jacob ceased to paw .
" 雅各布 停止 到 爪子 .

雅各布停止了用爪子刨地。

" [hæd; həd][juː; jʊ] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [kən'siːlɪŋ] [ðɪs] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] ? "
" Had you any reason for concealing this from Mrs . Rayburn ? "
" 有 你 任何 原因 为了 隐藏 这 从 太太 . 雷伯恩 ? "

你有什么理由向雷伯恩太太隐瞒这件事吗?

" ['oʊnli] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪ] [θɔːt] [ʃiːd] [biː; bi] ['æŋgri] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [rʌn] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt]
" Only , my lord , I thought she'd be angry , seeing the boys had run off without
" 仅有的 , 我的 主 , 我 想法 棚 是 生气的 , 看到 这 男孩们 有 跑步 离开 没有
[hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] . "
her knowledge . "
她 知识 . "

“只是，大人，我以为她会生气，因为她不知道孩子们竟然跑掉了。”

" [ə'nʌðər] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['fuːlɪʃ] [kən'siːlmənts] .
" Another time I should advise you to avoid foolish concealments .
" 其他 时间 我 应该 建议 你 到 避免 愚蠢 隐蔽处 .

“我还要再次提醒你，不要做愚蠢的隐瞒。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðiːz] [bɔɪz] , [huːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n]
If anything has happened to these boys , whom you were the last person
如果 任何事物 有 发生 到 这些 男孩们 , 谁 你 是 这 最后的 人
[tuː; tə] [siː] ,
to see ,
到 看 ,

如果你是最后见到这些男孩的人，而他们后来出了什么事，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [huːm] [juː; jʊ] [tel] [ðer; ðər] ['grænmʌðər] [hæf][ðə; ði] [truːθ] ,
and about whom you tell their grandmother half the truth ,
和 关于 谁 你 告诉 他们的 祖母 一半 这 真相 ,

你对他们的祖母只说了一半的真话，

['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [grə'tuːɪtəs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [draʊnd] ,
adding a perfectly gratuitous suggestion that the children are drowned ,
添加 一个 完美 无偿的 建议 那 这 孩子们 是 溺水 ,

还莫名其妙地暗示孩子们溺水身亡，

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːkwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
you may find yourself in a very awkward position .
你 可能 寻找 你自己 在 一个 非常 尴尬的 位置 .

你可能会发现自己处境非常尴尬。

['mænsfiːld] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ][hæt][ænd; ənd] [koʊt] , [ænd; ənd] [send] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpərz]
Mansfield , bring me my hat and coat , and send some one to the keeper's
曼斯菲尔德 , 带来 我 我的 帽子 和 外套 , 和 发送 一些 一 到 这 守门员
[lɑːdʒ] ,
lodge ,
小屋 ,

曼斯菲尔德，把我的帽子和外套拿来，再派人去守林人的小屋。

[diˈzaiərɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][pɑːndz][æt; ət] [wʌns] .
desiring him to meet me at the ponds at once .
渴望 他 到 见面 我 在 这 池塘 在 一次 .

我希望他立刻到池塘边来见我。

" ['dʒeɪkəb] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,
" Jacob volunteered to carry the message ,
" 雅各布 自愿 到 携带 这 信息 ,

雅各布自愿传递这个消息，

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːrd] - [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [bɔɪz]
and as Lord Beaucourt had very little suspicion that he had put the boys
和 作为 主 - 有 非常 小的 怀疑 那 他 有 放 这 男孩们
['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd] ,
into the pond ,
进入 这 池塘 ,

而博库尔勋爵几乎没有怀疑是他把男孩们放进了池塘里。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] .
he allowed him to go .
他 允许 他 到 去 .

他放他走了。

[aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒeɪkəb][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'lɑːrmd] ,
I may mention that Jacob was not in the least alarmed ,
我 可能 提到 那 雅各布 曾是 不是 在 这 至少 惊慌 ,

我还要提一下，雅各布丝毫没有感到惊慌。

['biːɪŋ] [kwaɪt] [tuː] ['stuːpɪd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [lɔːrd] - ['miːnɪŋ] .
being quite too stupid to understand Lord Beaucourt's meaning .
存在 相当 也 愚蠢的 到 理解 主 - 意义 .

他实在太愚蠢了，根本无法理解博库尔勋爵的意思。

[ðə; ði][pɑːndz][wɜːr; wər] [səːtʃt] .
The ponds were searched .
这 池塘 是 搜索 .

他们搜查了池塘。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] , [seɪv] [fɔːr; fər][wʌn] [diːp] [hoʊl] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
They were clear and shallow , save for one deep hole where there was a
他们 是 清除 和 浅的 , 节省 为了 一 深的 洞 在哪里 那里 曾是 一个
[sprɪŋ] ;
spring ;
春天 ;

除了一个有泉水的深坑外，其他坑都很浅；

[ðɪs] [wʌz; wəz] [səːtʃt] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [poʊlz] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [hʊks] .
this was searched with long poles tipped with hooks .
这 曾是 搜索 和 长的 杆子 倾斜 和 钩子 .

他们用顶端装有钩子的长杆进行搜索。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] .
Nothing was found .
没有什么 曾是 成立 .

什么也没找到。

[ðə; ði][pɑːrk] , ['ʃrʌbəriz] , [ænd; ənd] ['gaːdnz] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [səːtʃt] , [ænd; ənd][æz; əz][noʊ]
The park , shrubberies , and gardens were thoroughly searched , and as no
这 公园 , 灌木丛 , 和 花园 是 彻底 搜索 , 和 作为 不
[treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,
trace of the boys was found ,
痕迹 的 这 男孩们 曾是 成立 ,

公园、灌木丛和花园都被彻底搜查过，但没有找到男孩们的踪迹。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
next morning the search was continued outside the estate .
下一个 早晨 这 搜索 曾是 持续 外部 这 财产 .

第二天早上，搜寻工作在庄园外继续进行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [tuː] [bɔɪz] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [baɪ]
It was found that two boys answering to the description had been seen by
它 曾是 成立 那 二 男孩们 回答 到 这 描述 有 到过 已见 经过
[sʌm; səm] ['wɜkmən] ['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [kɛlmɝ] ,
some workmen going towards the bridge over the Kelmer ,
一些 工人 去 向 这 桥 超过 这 凯尔默 ,

经查明，有工人看到两名与描述相符的男孩朝凯尔默河上的桥走去。

[wɪtʃ] [krɔːst] [ðə; ði] [roʊd] ['æftər] ['liːvɪŋ] - [pɑːrk] .
which crossed the road after leaving Kelmersdale Park .
哪个 交叉 这 路 后 离开 - 公园 .

它离开凯尔默斯代尔公园后穿过了马路。

[nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [faʊnd] [ə; eɪ][bæg] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [koʊm] [ænd; ənd]
Near the bridge the searchers found a bag containing a brush and comb and
靠近 这 桥 这 搜索者 成立 一个 包 包含 一个 刷子 和 梳子 和
[sʌm; səm] ['ʌndəkləuðiŋ] ,
some underclothing ,
一些 内衣 ,

搜救人员在桥附近发现一个袋子，里面装着刷子、梳子和一些内衣。

[mɑːrkt] [ef] . [ɑːr] . [ðə; ði][bæg][wʌz; wəz] [red] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] " ['dʒænit] " [wɜːrkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

marked	F	.	R	.	The	bag	was	red	,	with	the	word	"	Janet	"	worked	on	it	in
标记	F	.	拉	.	这	包	曾是	红色的	,	和	这	单词	"	珍妮特	"	工作	在	它	在

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

包上标有FR字样，包是红色的，上面用白色绣着“Janet”字样。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] - ['prɑːpərti] .

and	Mrs	.	Rayburn	recognized	it	as	the	boys	'	property	.
和	太太	.	雷伯恩	认可	它	作为	这	男孩们	-	财产	.

雷伯恩太太认出这是男孩们的财物。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

Beyond	the	fact	that	this	proved	that	the	children	intended	to	run	away	,
超过	这	事实	那	这	已证实	那	这	孩子们	故意的	到	跑步	离开	,

除了这证明了孩子们打算逃跑之外，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['juːsləs] [faɪnd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]['dɪlɪdʒənt] [sɜːrtʃ] ,

it	was	a	useless	find	,	and	,	in	spite	of	a	most	diligent	search	,
它	曾是	一个	无用	寻找	,	和	,	在	尽管如此	的	一个	最多	勤奋	搜索	,

这是一个毫无用处的发现，尽管进行了最认真的搜寻，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

the	boys	were	not	heard	of	.
这	男孩们	是	不是	听到	的	.

人们再也没有听到过这些男孩的消息。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə]['klæmbər]

After	a	time	,	people	generally	believed	that	they	had	been	tempted	to	clamber
后	一个	时间	,	人们	一般来说	相信	那	他们	有	到过	受诱惑	到	攀

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ,

down	to	the	water	,
向下	到	这	水	,

过了一段时间，人们普遍认为他们曾受到诱惑，想要爬到水边去。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] .

and	had	fallen	in	.
和	有	倒下	在	.

然后就掉进去了。

[ðə; ði] [kɛlmɝ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [diːp] [hoʊlz] ,

The	Kelmer	is	full	of	deep	holes	,
这	凯尔默	是	满的	的	深的	孔	,

凯尔默尔号上有很多深洞，

[ænd; ənd][ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['rɪvər] [ðæt] ['seldəm] ['gɪvz] [ʌp][ə; eɪ]['vɪktɪm] .

and	is	known	as	a	river	that	seldom	gives	up	a	victim	.
和	是	已知	作为	一个	河	那	很少	给予	向上	一个	受害者	.

这条河以很少放过受害者而闻名。

['dʒeɪkəb] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n]['spoʊkən][ʌv; əv] ,

Jacob	,	when	he	heard	this	conclusion	spoken	of	,
雅各布	,	什么时候	他	听到	这	结论	说	的	,

雅各听到这个结论时，

[riˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [draʊnd] .

remarked	that	he	had	always	said	that	the	boys	were	drowned	.
评论	那	他	有	总是	说	那	这	男孩们	是	溺水	.

他表示，他一直都说那些男孩是溺水身亡的。

[ˈmænsfiːld] , [lɔːrd] - [mæn] , [huː] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [rɪˈplaɪd] —

Mansfield	**,**	**Lord**	**Beaucourt's**	**man**	**,**	**who**	**was**	**present**	**,**	**replied**	**—**
曼斯菲尔德	,	主	-	男人	,	WHO	曾是	展示	,	回复	—

当时在场的曼斯菲尔德，也就是博库尔勋爵的部下，回答说——

" [ˌaɪ ˈtiːɪz] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz]

"	**It**	**is**	**well**	**for**	**you**	**that**	**the**	**old**	**woman**	**at**	**the**	**lodge**	**declared**	**that**	**the**	**boys**
"	它	是	出色地	为了	你	那	这	老的	女士	在	这	小屋	声明	那	这	男孩们

[wɜːr; wər][nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [pæst] [ðə; ði] [geɪt] . "

were	**not**	**with**	**you**	**when**	**you**	**passed**	**the**	**gate**	**.**	**"**
是	不是	和	你	什么时候	你	通过了	这	门	.	"

“幸好旅馆里的老妇人说，你过大门的时候，那些男孩并不在你身边。”

" [waɪ] ? " [æskt] [ˈdʒeɪkəb] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [fɔːr; fər][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .

"	**Why**	**?**	**"**	**asked**	**Jacob**	**,**	**after**	**a**	**pause**	**for**	**meditation**	**.**
"	为什么	?	"	问	雅各布	,	后	一个	暂停	为了	冥想	.

“为什么？”雅各布沉思片刻后问道。

" [wel] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] [əˈlaɪv][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	**Well**	**,**	**as**	**they**	**were**	**seen**	**alive**	**on**	**the**	**road**	**,**	**and**	**did**	**not**	**go**	**out**	**with**	**you**	**,**
"	出色地	,	作为	他们	是	已见	活	在	这	路	,	和	做过	不是	去	出去	和	你	,

“嗯，因为有人看到他们还活着，而且他们并没有和你一起出去，

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ]

don't	**you**	**see**	**that**	**there**	**can**	**be**	**no**	**suspicion**	**that**	**you**	**made**	**away**	**with**
不	你	看	那	那里	能	是	不	怀疑	那	你	制成	离开	和

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

难道你看不出来，根本不可能有人怀疑是你把他们带走了吗?

[ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [kwɪr] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] ?

though	**you**	**were**	**so**	**queer**	**about**	**them**	**that**	**first**	**night**	**?**
尽管	你	是	所以	酷儿	关于	他们	那	第一的	夜晚	?

虽然你第一晚对他们的态度很古怪?

" [ˈdʒeɪkəb] [kənˈsɪdərd] [ðɪs] [ˈgreɪvli] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " ['eni] [mæn] [ðæt] [sez] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [duː]

"	**Jacob**	**considered**	**this**	**gravely**	**,**	**and**	**then**	**said**	**,**	**"**	**Any**	**man**	**that**	**says**	**that**	**I**	**would**	**do**
"	雅各布	经过考虑的	这	严重地	,	和	然后	说	,	"	任何	男人	那	说道	那	我	会	做

[ðə; ði] [laɪk] ,

the	**like**	**,**
这	喜欢	,

雅各认真地想了想，然后说：“任何说我会做同样事情的人，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [siː] ['weðər] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɔːr] [maɪn] [ɪz][ðə; ði] ['hevist] .

I	**shall**	**be**	**obliged**	**to**	**see**	**whether**	**his**	**fist**	**or**	**mine**	**is**	**the**	**heaviest**	**.**
我	将	是	有义务	到	看	无论	他的	拳头	或者	矿	是	这	最重	.

我将有机会看看他的拳头和我的拳头，哪个更重。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [fræŋk] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [plʌk] .

They	**were**	**pretty**	**boys**	**,**	**and**	**Frank**	**had**	**a**	**lot**	**of**	**pluck**	**.**
他们	是	漂亮的	男孩们	,	和	坦率	有	一个	很多	的	采摘	.

他们都是些长相俊美的男孩，弗兰克也很有胆量。

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [draʊnd] , " [hiː; hi] [kənˈkluːdid] [dɪˈfaɪəntli] .

But	**I**	**always**	**said**	**they**	**were**	**drowned**	**,**	**"**	**he**	**concluded**	**defiantly**	**.**
但	我	总是	说	他们	是	溺水	,	"	他	结束	公然挑衅	.

但我一直都说他们是被淹死的，”他挑衅地总结道。

[ˈmænsfiːld] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

Mansfield	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**and**	**said**	**no**	**more**	**.**
曼斯菲尔德	耸了耸肩	他的	肩膀	和	说	不	更多的	.

曼斯菲尔德耸了耸肩，没再说什么。

[wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?

Where	were	the	boys	all	this	time	?
在哪里	是	这	男孩们	全部	这	时间	?

这些男孩们这段时间都去哪儿了?

[nɑːt] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kɛlmɝ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

Not	drowned	in	the	Kelmer	,	at	all	events	.
不是	溺水	在	这	凯尔默	,	在	全部	活动	.

至少没有在凯尔默河溺水。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ɑːn][ɔːl] [ðæt] [deɪ] ,

The	poor	little	couple	had	wandered	on	all	that	day	,
这	贫穷的	小的	夫妻	有	漫步	在	全部	那	天	,

这对可怜的小夫妇整天都在流浪,

['veri] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['friːdəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [soʊ] ['iːzəli] .

very	happy	in	the	freedom	they	had	gained	so	easily	.
非常	快乐的	在	这	自由	他们	有	获得	所以	容易地	.

他们为如此轻易获得的自由感到非常高兴。

[ðə; ði] [bred] [ðeɪ] [bɔːt] [æt; ət][ə; eɪ]['taɪni] ['vɪlɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [swiːtəst] [ðeɪ]

The	bread	they	bought	at	a	tiny	village	seemed	to	them	the	sweetest	they
这	面包	他们	买	在	一个	微小的	村庄	似乎	到	他们	这	最甜美的	他们

[hæd; həd] ['teɪstɪd] [sɪns] [ðeɪ] [left] " - .

had	tasted	since	they	left	"	muddie	.
有	尝过	自从	他们	左边	"	-	.

他们在一个小村庄买的面包,在他们看来,是他们离开"泥泞之地"以来尝过的最甜的面包。

" [ðeɪ] [riːtʃt] ['rʌgli] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['hɪli] [ænd; ənd] ['diːviəs] [oʊld] [roʊd] [led] [ɪn][ə; eɪ]

"	They	reached	Rugeley	,	to	which	this	hilly	and	devious	old	road	led	in	a
"	他们	达到	鲁格利	,	到	哪个	这	丘陵	和	狡猾的	老的	路	引领	在	一个

['raʊndəbaʊt] ['fæʃ(ə)n] ,

roundabout	fashion	,
迂回	时尚	,

他们到达了鲁格利,这条蜿蜒曲折的古老道路绕了很远的路才通到那里。

[pɪ'kjuːliər] [tuː; tə][oʊld] [roʊdz] , [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['dʒeɪkəb] [left] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɑːrt]

peculiar	to	old	roads	,	about	an	hour	after	Jacob	left	the	station	with	the	cart
奇特	到	老的	道路	,	关于	一个	小时	后	雅各布	左边	这	车站	和	这	大车

.

:
.

这是老路特有的现象,大约在雅各布赶着马车离开车站一小时后。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] ,

As	they	drew	near	,
作为	他们	画	靠近	,

当他们靠近时,

['miːnɪŋ] [tuː; tə][æsk][ðə; ði][fɜːrst][mæn] [ðeɪ] [met] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] ['livəpuːl] ,

meaning	to	ask	the	first	man	they	met	to	send	them	back	to	Liverpool	,
意义	到	问	这	第一的	男人	他们	遇见	到	发送	他们	后退	到	利物浦	,

意思是请求他们遇到的第一个人送他们回利物浦。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] , [rʌf] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [kɔːl] [aʊt] ,

they	heard	a	loud	,	rough	voice	from	a	room	in	the	station	call	out	,
他们	听到	一个	大声	,	粗糙的	嗓音	从	一个	房间	在	这	车站	称呼	出去	,

他们听到车站里一个房间里传来一个响亮而粗犷的声音喊道:

" [hɪəz] [ə'nʌðər] ['pɑːrs(ə)l][fɔːr; fər] - .

"	Here's	another	parcel	for	Kelmersdale	.
"	这里是	其他	包裹	为了	-	.

"这是给凯尔默斯代尔的另一块地。"

[ɪz] [ðæt] [mæn]['dʒeɪkəb] [gɔːn] [jet] ?
Is that man Jacob gone yet ?
是 那 男人 雅各布 已消失 然而 ?

雅各布走了吗?

" [nɑːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [fled] [æz; əz][fæst][æz; əz]['taɪərd] [aʊt] ['lɪt(ə)l] [legz] [wʊd]
" Not waiting for the reply , the boys fled as fast as tired out little legs would
" 不是 等待 为了 这 回复 , 这 男孩们 逃亡 作为 快速地 作为 疲劳的 出去 小的 腿 会
[goʊ] .
go .
去 .

“不等对方回答，男孩们就拔腿就跑，用他们疲惫的小腿拼命奔跑。”

[ɪn][ðer; ðər] [fraɪt] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [geɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] ,
In their fright they passed the gate by which they had entered ,
在 他们的 惊吓 他们 通过了 这 门 经过 哪个 他们 有 进入 ,

他们惊恐万分，径直走过了他们进来的那道门。

['rʌnɪŋ] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['plætfɔːrm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
running on all the way down the long platform until they reached the end of it .
跑步 在 全部 这 方式 向下 这 长的 平台 直到 他们 达到 这 结尾 的 它 .

他们沿着长长的站台一路跑到尽头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːrm] ['endɪŋ] [ə'brʌptlɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ðeɪ] ['veri] ['nɪrli]
It was a raised platform ending abruptly , and in the twilight they very nearly
它 曾是 一个 提高 平台 结束 突然 , 和 在 这 暮 他们 非常 几乎
[fel] [ɔːf] ,
fell off ,
跌倒 离开 ,

那是一个突然中断的高台，在暮色中，他们差点从高台上摔下去。

['stɑːpɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
stopping but just in time .
停止 但 只是 在 时间 .

及时停了下来。

[ðeɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] — [ɔːr] ['fænsɪd] [ðeɪ] [sɔː] — [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .
They looked round and saw — or fancied they saw — a man coming after them .
他们 看起来 圆形的 和 锯 — 或者 幻想 他们 锯 — 一个 男人 未来 后 他们 .

他们环顾四周，看到——或者他们以为看到——一个人正朝他们走来。

[æt; ət][ə; eɪ]['saɪdɪŋ] [stʊd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][vænz] ,
At a siding stood a couple of vans ,
在 一个 壁板 站立 一个 夫妻 的 货车 ,

铁路支线上停着几辆货车，

['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi][dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [gʊdz] [treɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ['prez(ə)ntli] ; [wʌn]
waiting there to be joined to the goods train from the north presently ; one
等待 那里 到 是 加入 到 这 商品 火车 从 这 北 目前 ; 一
[dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] .
door was open .
门 曾是 打开 .

在那里等待与从北方来的货运列车汇合；一扇门开着。

" [ɪn] [hɪr] , [fred] , " [kraɪd] [fræŋk] , ['kwɪkli] .
" In here , Fred , " cried Frank , quickly .
" 在 这里 , 弗雷德 , " 哭 坦率 , 迅速地 .

“弗雷德，就在这儿！”弗兰克急忙喊道。

[ɪn] [ðeɪ] ['klæmbəd] , [sæt] [daʊn] [ɑːn][sʌm; səm] [sæks] [ʌv; əv] [wʊl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]

In	they	clambered	,	sat	down	on	some	sacks	of	wool	behind	the	door	,	and
在	他们	攀爬	,	卫星	向下	在	一些	麻袋	的	羊毛	在后面	这	门	,	和

['lisnd] .

listened	.
听着	.

他们爬了进去，坐在门后的几袋羊毛上，侧耳倾听。

[jes] , [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ][bɪg][bɑːks][ɪn] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] [ʃʌt]

Yes	,	a	man	came	and	put	a	big	box	in	through	the	door	,	which	he	then	shut
是的	,	一个	男人	来了	和	放	一个	大的	盒子	在	通过	这	门	,	哪个	他	然后	关闭

.

:
.

是的，一个男人进来，把一个大箱子从门里放了进来，然后把门关上了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sæks] [wɜːr; wər][sɔːft] ; [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [wʊl]

The	boys	were	in	utter	darkness	,	but	the	sacks	were	soft	;	that	is	,	the	wool
这	男孩们	是	在	说出	黑暗	,	但	这	麻袋	是	柔软的	;	那	是	,	这	羊毛

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

男孩们身处一片漆黑之中，但麻袋很柔软；也就是说，羊毛很柔软。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd] .

and	they	were	tired	.
和	他们	是	疲劳的	.

他们很累。

[soʊ] ['veri] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] .

So	very	soon	they	were	fast	asleep	.
所以	非常	很快	他们	是	快速地	睡着了	.

很快他们就睡着了。

[fred] ['laɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [sæks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] ['fræŋks] [niː] , ['fræŋks] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm]

Fred	lying	along	the	sacks	with	his	head	on	Frank's	knee	,	Frank's	arms	round	him
弗雷德	说谎	沿着	这	麻袋	和	他的	头	在	弗兰克的	膝盖	,	弗兰克的	武器	圆形的	他

,

,
,

弗雷德躺在麻袋旁，头枕在弗兰克的膝盖上，弗兰克的双臂搂着他。

[ænd; ənd] ['fræŋks] [vɔɪs] ['mɜːrmərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] —

and	Frank's	voice	murmuring	in	his	sleep	—
和	弗兰克的	嗓音	淙淙	在	他的	睡觉	—

弗兰克在睡梦中喃喃自语——

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , [fred] .

"	Don't	be	afraid	,	Fred	.
"	不	是	害怕的	,	弗雷德	.

“别害怕，弗雷德。”

[wɪə(r)] [kwaɪt] [seɪf] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] — [wɪl] — [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] - .

We're	quite	safe	,	and	to	-	morrow	we	—	will	—	search	for	muddie	.
是	相当	安全的	,	和	到	-	明天	我们	—	将要	—	搜索	为了	-	.

我们很安全，明天我们将去寻找泥巴。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['kʌpld] [ɑːn][tuː; tə] [ðæt] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ]
" During the night , the train was coupled on to that expected from the north
" 期间 这 夜晚 , 这 火车 曾是 耦合 在 到 那 预期的 从 这 北
,
,
,

“夜间，这列火车与预计从北方开来的火车连接起来。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'woʊk] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['steɪʃəneri] [ɪn] [ə'nʌðər] [taʊn] , [fɑːr] [ɪ'nʌf]
and before the boys awoke , they were stationary in another town , far enough
和 前 这 男孩们 醒来 , 他们 是 静止的 在 其他 镇 , 远的 足够的
[frʌm; frəm] ['rʌgli] .
from Rugeley .
从 鲁格利 .

男孩们醒来之前，他们已经身处另一个城镇，距离鲁格利足够远。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [naʊ] ,
They had a glimmer of light now ,
他们 有 一个 微光 的 光 现在 ,

他们现在看到了一线希望。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
but for a few minutes they could not imagine where they were .
但 为了 一个 很少 分钟 他们 可以 不是 想象 在哪里 他们 是 .

但有那么几分钟，他们完全想不起来自己身在何处。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [krept] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [haɪd] ;
Then they remembered their escape , and how they had crept in here to hide ;
然后 他们 记得 他们的 逃脱 , 和 如何 他们 有 悄悄地爬 在 这里 到 隐藏 ;

然后他们想起了他们的逃跑经历，以及他们是如何偷偷溜进来躲藏的；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][væn][hæd; həd] [muːvd] [sɪns] [ðeɪ] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst]
but that the van had moved since they entered it they did not in the least
但 那 这 货车 有 已搬 自从 他们 进入 它 他们 做过 不是 在 这 至少
[sə'spekt] .
suspect .
怀疑 .

但他们丝毫没有怀疑，自从他们上车后，货车已经移动过了。

" [oʊ] , [fwæŋk] , [aɪm][soʊ] ['hʌŋgri] ! " [sed] [fred] .
" Oh , Fwank , I'm so hungry ! " said Fred .
" 哦 , 弗旺克 , 我是 所以 饥饿的 ! " 说 弗雷德 .

“哦，弗旺克，我好饿啊！”弗雷德说。

" [hɪəz] [sʌm; səm] [bred] [aɪ] [kept] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [bɔɪ]
" Here's some bread I kept for you , because I know you're such a hungry boy
" 这里是 一些 面包 我 保留 为了 你 , 因为 我 知道 你是 这样的 一个 饥饿的 男生
.
:
.

“这是我特意为你留的面包，因为我知道你是个很能吃的孩子。”

[iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Eat it up .
吃 它 向上 .

吃掉它。

" [fred] [rɪ'kwaɪərd][noʊ] ['presɪŋ] ; [ðə; ði] [bred] ['dɪsə'pɪrd] .
" Fred required no pressing ; the bread disappeared .
" 弗雷德 必需的 不 紧迫 ; 这 面包 消失 .

“弗雷德无需按压；面包就消失了。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [bred] , [fwæŋk] ? "
" Where's your bread , Fwank ? "
" 在哪里? 你的 面包 , 弗旺克 ? "

“你的面包呢，弗旺克？”

" [aɪm][nɑːt] ['hʌŋgri] [jet] .
" I'm not hungry yet .
" 我是 不是 饥饿的 然而 .

我还不饿。

[wen] [wiː; wi][get] [aʊt] [wiːl] [bai] [sʌm; səm] [mɔːr] . "
When we get out we'll buy some more . "
什么时候 我们 得到 出去 出色地 买 一些 更多的 . "

等我们出去之后，我们会再买一些。

" [wen] [-] [wiː; wi][get] [aʊt] ? "
" When s'all we get out ? "
" 什么时候 全部 我们 得到 出去 ? "

“我们什么时候才能出去？”

" [wen] [ðeɪ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
" When they open the door .
" 什么时候 他们 打开 这 门 .

“当他们打开门的时候。”

" ['æftər][sʌm; səm][taɪm] , [fred] [gɑːt][soʊ] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'kriːsɪŋ]
" After some time , Fred got so hungry , and said so with such increasing
" 后 一些 时间 , 弗雷德 得到 所以 饥饿的 , 和 说 所以 和 这样的 增加
['emfəsɪs] ,
emphasis ,
强调 ,

过了一会儿，弗雷德饿极了，而且语气越来越重。

[ðæt] [æt; ət] [læst] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
that at last Frank was driven to call out ; but no one heard him .
那 在 最后的 坦率 曾是 驱动 到 称呼 出去 ; 但 不 一 听到 他 .

最后，弗兰克无奈之下大声呼喊，但没有人听到他的声音。

[ðə; ði][vænz][wɜːr; wər] [ə'gen] [ɑːn][ə; eɪ] ['saɪdɪŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [treɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə]
The vans were again on a siding waiting for a train to take them to
这 货车 是 再次 在 一个 壁板 等待 为了 一个 火车 到 拿 他们 到
[ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ['fɜːrðər] [saʊθ] .
their destination further south .
他们的 目的地 更远 南 .

这些货车再次停在一条支线上，等待火车将它们送往更南边的目的地。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə] ['lʌndən] .
The greater part of the train had gone on to London .
这 更大的 部分 的 这 火车 有 已消失 在 到 伦敦 .

大部分列车都继续开往伦敦。

['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [ðə; ði][fər'lɔːrn] [per] [sæt][saɪd][baɪ][saɪd] , ['taɪtli] [klɑːspt] [ɪn] [iːtʃ]
Hungry and frightened , the forlorn pair sat side by side , tightly clasped in each
饥饿的 和 害怕 , 这 绝望 一对 卫星 边 经过 边 , 紧紧 紧握 在 每个
['ʌðɚz] [ɑːrmz] .
other's arms .
其他的 武器 .

饥寒交迫的两人并肩而坐，紧紧地拥抱在一起。

[ðeɪ] [fel] [ə'sliːp] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'woʊk] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] .
They fell asleep at last , and when they awoke the train was moving .
他们 跌倒 睡着了 在 最后的 , 和 什么时候 他们 醒来 这 火车 曾是 移动 .

他们最终睡着了，醒来时火车已经开动了。

" [oʊ] , [fwæŋk] , [ðeə(r)] [wʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ! "

"	**Oh**	,	**Fwank**	,	**they're**	**wunning**	**away**	**with**	**us**	!	"
"	哦	,	弗旺克	,	它们是	赢	离开	和	我们	!	"

“哦，弗旺克，他们要把我们带走了！”

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['livəpuːl] , " ['ænsər] [fræŋk] ; " [ænd; ənd][wəʊnt]

"	**But**	**I**	**suppose**	**they**	**are**	**going**	**to**	**Liverpool**	**,**	"	**answered**	**Frank**	**;**	"	**and**	**won't**
"	但	我	认为	他们	是	去	到	利物浦	,	"	回答	坦率	;	"	和	惯于

[ðæt] [biː; bi] [naɪs] ? "

that	**be**	**nice**	**?**	"
那	是	好的	?	"

“不过我想他们应该是要去利物浦，”弗兰克回答说，“那岂不是很棒吗？”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪm][soʊ] ['hʌŋgri] ! "

"	**Yes**	**,**	**but**	**I'm**	**so**	**hungry**	**!**	"
"	是的	,	但	我是	所以	饥饿的	!	"

“是啊，但我好饿啊！”

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [əd'mɪtɪd] [pʊr] [fræŋk] ; " [bʌt; bət] , [ðen] , ['fænsi] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [wɪə(r)] [seɪf] [ɪn]

"	**So**	**am**	**I**	**,**	"	**admitted**	**poor**	**Frank**	**;**	"	**but**	**,**	**then**	**,**	**fancy**	**if**	**we**	**find**	**we're**	**safe**	**in**
"	所以	是	我	,	"	承认	贫穷的	坦率	;	"	但	,	然后	,	想要	如果	我们	寻找	是	安全的	在

['livəpuːl] !

Liverpool	**!**
利物浦	!

“我也是，”可怜的弗兰克承认道；“但是，如果我们发现我们在利物浦很安全，那该多好啊！”

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [treɪn] ['slækənd] [ɪts] [peɪs] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [stɑːpt] .

"	**As**	**he**	**spoke**	**the**	**train**	**slackened**	**its**	**pace**	**,**	**and**	**finally**	**stopped**	**.**
"	作为	他	辐	这	火车	松弛	它是	步伐	,	和	最后	停止	.

“他说话的时候，火车放慢了速度，最后停了下来。”

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][mæn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][væn] ,

Presently	**a**	**man**	**opened**	**the**	**door**	**of**	**the**	**van**	**,**
目前	一个	男人	打开	这	门	的	这	货车	,

这时，一个男人打开了面包车的车门。

[ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði][bɪg][bɑːks] [θrʌst] [ɪn][æt; ət] ['rʌgli] .

and	**pulled**	**out**	**the**	**big**	**box**	**thrust**	**in**	**at**	**Rugeley**	**.**
和	拉	出去	这	大的	盒子	推力	在	在	鲁格利	.

然后把那个大箱子推到了鲁格利。

[hiː; hi] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] .

He	**went**	**off**	**with**	**it**	**without**	**seeing**	**the**	**boys**	**,**	**who**	**were**	**behind**	**the**	**door**	**.**
他	去	离开	和	它	没有	看到	这	男孩们	,	WHO	是	在后面	这	门	.

他没看见门后的男孩们就带着东西走了。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [soʊlz] !

Poor	**little**	**souls**	**!**
贫穷的	小的	灵魂	!

可怜的小家伙们！

[ðeɪ] [ri'dʒɔist] [æt; ət] [ðɪs] [ɪ'skeɪp] ,

They	**rejoiced**	**at**	**this**	**escape**	**,**
他们	欣喜若狂	在	这	逃脱	,

他们为这次逃脱而欢欣鼓舞。

[jet] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [sent] [bæk]

yet	**surely**	**it**	**would**	**have**	**been**	**well**	**had**	**they**	**been**	**discovered**	**and**	**sent**	**back**
然而	一定	它	会	有	到过	出色地	有	他们	到过	发现	和	发送	后退

[tuː; tə] ['rʌgli] .

to	**Rugeley**	**.**
到	鲁格利	.

然而，如果他们被发现并送回鲁格利，那肯定是一件好事。

[ðə; ði][mæn][left][ðə; ði][dɔːr]['oʊpən], [ænd; ənd][fræŋk] [piːpt] [aʊt].

The	man	left	the	door	open	,	and	Frank	peeped	out	.
这	男人	左边	这	门	打开	,	和	坦率	偷窥	出去	.

那人没关门，弗兰克向外窥视。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [men] [ə'baʊt], [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['bɪzi],

There	were	several	men	about	,	but	they	were	all	busy	,
那里	是	一些	男人	关于	,	但	他们	是	全部	忙碌的	,

周围有好几个男人，但他们都很忙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][væn] [ˌʌnpər'sivd] .

and	the	boys	got	out	of	the	van	unperceived	.
和	这	男孩们	得到	出去	的	这	货车	未被察觉的	.

男孩们悄无声息地下了车。

[ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [pʊr] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['niːtli] [drest] [ænd; ənd] ['spɑːtləsli] [kliːn] ['lɪt(ə)l]

They	looked	very	unlike	poor	Janet's	neatly	dressed	and	spotlessly	clean	little
他们	看起来	非常	与此不同	贫穷的	珍妮特的	整齐地	穿着	和	一尘不染	干净的	小的

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

他们看起来和可怜的珍妮特那些衣着整洁、一尘不染的小男孩们截然不同。

[frænŋk][hæd; həd][gɑːt] ['dʌsti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪzn] ['klɑːzɪt]; [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] ['trʌdʒd] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd]

Frank	had	got	dusty	in	his	prison	closet	;	they	had	both	trudged	the	dusty	road
坦率	有	得到	尘土飞扬	在	他的	监狱	壁橱	;	他们	有	两个都	艰难跋涉	这	尘土飞扬	路

[fɔːr; fər] ['aʊərz],

for	hours	,
为了	小时	,

弗兰克在监狱的壁橱里积满了灰尘；他们俩已经在尘土飞扬的路上跋涉了几个小时。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['faɪnəli] [slept] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [væn][ɑːn][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [wʊl] .

and	had	finally	slept	in	a	railway	van	on	a	sack	of	wool	.
和	有	最后	睡着了	在	一个	铁路	货车	在	一个	解雇	的	羊毛	.

最后，他睡在铁路货车里的一袋羊毛上。

[ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [əd'ventʃəz] [ðeɪ] [bɔːr] ['vɪzəb(ə)l]['treɪsɪz] ;

Of	each	and	all	these	adventures	they	bore	visible	traces	;
的	每个	和	全部	这些	冒险	他们	钻孔	可见的	痕迹	;

所有这些冒险经历都留下了明显的痕迹；

[ðer; ðər] ['næti] ['lɪt(ə)l] ['seɪlər] ['suːts][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'raɪ], [ðer; ðər]['kɜːrli] [her] [fʊl] [ʌv; əv]['bɪts][ʌv; əv] [wʊl] .

their	natty	little	sailor	suits	were	all	awry	,	their	curly	hair	full	of	bits	of	wool	.
他们的	纳蒂	小的	水手	西装	是	全部	错误	,	他们的	卷曲	头发	满的	的	比特	的	羊毛	.

他们时髦的小水手服都歪歪扭扭的，卷发里也沾满了羊毛。

[ðeɪ] ['riːəli] [lʊkt] [laɪk] [wʌt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər] — [tuː] ['lɪt(ə)l] ['begərz] .

They	really	looked	like	what	they	wished	to	pass	for	—	two	little	beggars	.
他们	真的	看起来	喜欢	什么	他们	希望	到	经过	为了	—	二	小的	乞丐	.

他们看起来真的就像他们想冒充的那样——两个小乞丐。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt], ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ]

As	they	looked	about	,	hoping	to	see	some	one	who	would	tell	them	where	they
作为	他们	看起来	关于	,	希望	到	看	一些	一	WHO	会	告诉	他们	在哪里	他们

[wɜːr; wər],

were	,
是	,

他们四处张望，希望能找到人告诉他们这是哪里。

[ðoʊ] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['livəpuːl], [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] [spaɪd][ðem; ðəm] .

though	they	felt	sure	they	were	in	Liverpool	,	the	station	-	master	spied	them	.
尽管	他们	毛毡	当然	他们	是	在	利物浦	,	这	车站	-	掌握	间谍	他们	.

虽然他们确信自己身处利物浦，但车站站长还是发现了他们。

" [ɔːf] [ðə; ði]['plætfɔːrm] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['rægəˌmʌfinz] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

" Off the platform , you little ragamuffins , " he shouted .

" 离开 这 平台 , 你 小的 衣衫褴褛的 , " 他 喊叫 .

“滚下站台，你们这些小混蛋！”他喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

珍妮特的男孩们(Janet's boys)
第5/8页

" [wiːv] [hæd; həd] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈpɪkˌpɔkɪts] [hɪr] [ɔːlˈredi] .
" We've had quite enough of pickpockets here already .
" 我们已经 有 相当 足够的 的 扒手 这里 已经 .

“我们这里已经受够了扒手。”

" [ˈʌtərli] [ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] [tuː; tə] [ˌʌnˈkaɪndnəs] , [ɪkˈsept] [frʌm; frəm] [ˈgrænmɑː] , [fræŋk] [rɪˈstreɪnd] [hɪz; ɪz]
" Utterly unused to unkindness , except from grandma , Frank restrained his
" 完全地 未使用的 到 不友善 , 除了 从 奶奶 , 坦率 克制 他的
[ˈbrʌðər] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [fled] ,
brother , who would have fled ,
兄弟 , WHO 会 有 逃亡 ,

除了奶奶以外，弗兰克从未经历过如此冷漠无情的事情。他拦住了想要逃跑的弟弟。

[ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] - [ˈmæstər] , [ænd; ənd] [sed] —
and , taking his hand , walked up to the station - master , and said —
和 , 采取 他的 手 , 步行 向上 到 这 车站 - 掌握 , 和 说 —

然后，他拉着他的手，走到站长面前，说道——

" [pliːz] , [sɜːr] , [ɪz] [nɑːt] [ðɪs] [ˈlivəpuːl] ?
" Please , sir , is not this Liverpool ?
" 请 , 先生 , 是 不是 这 利物浦 ?

“先生，请问这里不是利物浦吗？”

" [ðə; ði] [mæn] [stɛərd] .
" The man stared .
" 这 男人 凝视 .

那人愣住了。

[ɔːl] [hiː; hi] [sɔː] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdɜːrti] [ˈlɪt(ə)l] [per] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
All he saw , however , was a dirty little pair of children ,
全部 他 锯 , 然而 , 曾是 一个 肮脏的 小的 一对 的 孩子们 ,

然而，他看到的却只是两个脏兮兮的小孩。

[huː] [ˈpleɪnli] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈplætfɔːrm] .
who plainly had no right to be on his platform .
WHO 显然 有 不 正确的 到 是 在 他的 平台 .

他显然没有权利出现在他的平台上。

[ðə; ði] [ˈbeɪbi] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [dɑːrk] - [aɪd] [fred] ,
The baby beauty of dark - eyed Fred ,
这 婴儿 美丽 的 黑暗的 - 眼睛 弗雷德 ,

黑眼睛的弗雷德的宝贝儿子真漂亮，

[ðə; ði] [swiːt] [kənˈfaɪdɪŋ] [smaɪl] [ʌv; əv] [pʊr] [peɪl] [frænk] [hæd; həd] [noʊ] [ɪˈfekt] [wətˈevər] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
the sweet confiding smile of poor pale Frank had no effect whatever on him .
这 甜的 倾诉 微笑 的 贫穷的 苍白 坦率 有 不 影响 任何 在 他 .

可怜的、面色苍白的弗兰克那甜美而充满信任的微笑，对他来说却丝毫没有作用。

" [ˈlivəpuːl] !
" Liverpool !
" 利物浦 !

利物浦！

[ɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] [æn; ən] [ˈɪdiət] ?
Is the boy an idiot ?
是 这 男生 一个 笨蛋 ?

这男孩是白痴吗?

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət] [wʌns] , [ɔːr] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Get	**out**	**of**	**this**	**at**	**once**	**,**	**or**	**I'll**	**take**	**a**	**stick**	**to**	**you**	**.**
得到	出去	的	这	在	一次	,	或者	患病的	拿	一个	戳	到	你	.

立刻滚开，否则我就拿棍子打你。

" [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] !

"	**As**	**he**	**spoke**	**,**	**a**	**whistle**	**sounded**	**,**	**and**	**,**	**behold**	**!**
"	作为	他	辐	,	一个	哨	听起来	,	和	,	看哪	!

“他说话的时候，响起了一声哨响，瞧！

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɑːn] .

The	**train**	**was**	**moving**	**on**	**.**
这	火车	曾是	移动	在	.

火车继续行驶。

[fræŋk] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [læst] [frend] [wʌz; wəz] ['dezətɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Frank	**felt**	**as**	**if**	**his**	**last**	**friend**	**was**	**deserting**	**him**	**.**
坦率	毛毡	作为	如果	他的	最后的	朋友	曾是	逃兵	他	.

弗兰克感觉自己好像连最后一个朋友也要离他而去。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [mɔːr] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ɔːf] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] , [fred] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]

A	**moment**	**more**	**,**	**and**	**he**	**was**	**driven**	**off**	**the**	**platform**	**,**	**Fred**	**clinging**	**to**
一个	片刻	更多的	,	和	他	曾是	驱动	离开	这	平台	,	弗雷德	依恋	到

[hɪm; ɪm] [ɪn] [greɪt] ['terər] ,

him	**in**	**great**	**terror**	**,**
他	在	伟大的	恐怖	,

又过了一会儿，他就被推下了站台，弗雷德惊恐万分地紧紧抓住他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] ['rætlɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [stɪk] [ə'genst] [ðə; ði] ['aɪərn] ['reɪlɪŋz] [ðæt]

and	**the**	**station**	**-**	**master**	**rattling**	**a**	**thick**	**stick**	**against**	**the**	**iron**	**railings**	**that**
和	这	车站	-	掌握	嘎嘎作响	一个	厚的	戳	反对	这	铁	栏杆	那

['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] .

separated	**the**	**railway**	**from**	**the**	**road**	**.**
分开	这	铁路	从	这	路	.

车站站长用一根粗木棍敲打着将铁路与公路隔开的铁栏杆。

" [oʊ] , [fwæŋk] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [naʊ] ? "

"	**Oh**	**,**	**Fwank**	**,**	**what**	**shall**	**we**	**do**	**now**	**?**	**"**
"	哦	,	弗旺克	,	什么	将	我们	做	现在	?	"

“哦，弗旺克，我们现在该怎么办？”

" [dəunt] [kraɪ] , [fred] .

"	**Don't**	**cry**	**,**	**Fred**	**.**
"	不	哭	,	弗雷德	.

“别哭，弗雷德。”

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

I'll	**take**	**care**	**of**	**you**	**,**
患病的	拿	关心	的	你	,

我会照顾你的。

[ænd; ənd] [gɑːd] [lʌvz] [juː 'es] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] - .

and	**God**	**loves**	**us**	**just**	**the**	**same**	**as**	**if**	**we**	**were**	**at**	**home**	**with**	**muddie**	**.**
和	上帝	爱	我们	只是	这	相同的	作为	如果	我们	是	在	家	和	-	.

上帝爱我们，就像我们和泥巴在家里一样。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [left] [maɪ] [bæg] [ɪn] [ðə; ði] [væn] .

But	**I**	**wish**	**I**	**had**	**not**	**left**	**my**	**bag**	**in**	**the**	**van**	**.**
但	我	希望	我	有	不是	左边	我的	包	在	这	货车	.

但我真希望我没把包留在车里。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːp] , [wer] [ðeɪ] [bɔːt]

"	A	little	way	from	the	station	they	came	to	a	shop	,	where	they	bought
"	一个	小的	方式	从	这	车站	他们	来了	到	一个	店铺	,	在哪里	他们	买

[sʌm; səm] [bred] ;

some	bread	;
一些	面包	;

“他们离车站不远就来到一家商店，在那里买了些面包；

[ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - ['faʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

a	drinking	-	fountain	in	the	street	gave	them	a	drink	of	water	.
一个	喝	-	喷泉	在	这	街道	给予	他们	一个	喝	的	水	.

街边的饮水机让他们喝到了水。

[ðeɪ] [kən'sʌltid] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] , [bʌt; bət] [fræŋk] [θɔːt] [ðæt]

They	consulted	each	other	on	the	propriety	of	washing	,	but	Frank	thought	that
他们	咨询	每个	其他	在	这	礼	的	洗涤	,	但	坦率	想法	那

['piːp(ə)l] [maɪt] ['ɑːbdʒekt] .

people	might	object	.
人们	可能	目的	.

他们就洗涤是否得体互相商量，但弗兰克认为人们可能会反对。

[ðen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæθweɪ] , [ænd; ənd] [fræŋk] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ə'dres] [hɜːr; hər]

Then	a	woman	came	along	the	pathway	,	and	Frank	ventured	to	address	her
然后	一个	女士	来了	沿着	这	路径	,	和	坦率	冒险	到	地址	她

—

—

—

这时，一个女人沿着小路走过来，弗兰克鼓起勇气上前和她搭话——

" [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , ['iznt] [ðɪs] ['livəpuːl] ? "

"	Please	,	ma'am	,	isn't	this	Liverpool	?	"
"	请	,	女士	,	不是	这	利物浦	?	"

“女士，请问这里不是利物浦吗？”

" ['livəpuːl] !

"	Liverpool	!
"	利物浦	!

利物浦！

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ðə; ði][laɪk] ?

Did	you	ever	hear	the	like	?
做过	你	曾经	听到	这	喜欢	?

你听说过类似的说法吗?

[waɪ] , [tʃaɪld] , ['lɪvərˌpuːlz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .

Why	,	child	,	Liverpool's	a	long	way	off	.
为什么	,	孩子	,	利物浦的	一个	长的	方式	离开	.

孩子，利物浦还远着呢。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][laɪf] .

I	never	saw	it	in	my	life	.
我	绝不	锯	它	在	我的	生活	.

我这辈子都没见过。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? "

Why	do	you	ask	?	"
为什么	做	你	问	?	"

你为什么这么问?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ðer; ðər] , [mæm, mɑːm, məm] . "

"	Because	we	are	going	there	,	ma'am	.	"
"	因为	我们	是	去	那里	,	女士	.	"

“因为我们要去那里，夫人。”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

[juː; jʊ] [tuː] ['beɪbiːz] ?
You two babies ?
你 二 婴儿 ?

你们两个小宝贝?

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] ? "
Who are you going with ? "
WHO 是 你 去 和 ? "

你和谁一起去?

" [noʊ][wʌn] , [mæm, mɑːm, məm] .
" No one , ma'am .
" 不 一 , 女士 .

“没有人，女士。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [wɔːk] . "
We must walk . "
我们 必须 走 . "

我们必须步行。

" ['nɑːnsens] , [tʃaɪld] — [wɔːk] [ɪn'diːd] ! "
" Nonsense , child — walk indeed ! "
" 废话 , 孩子 — 走 的确 ! "

“胡说，孩子——走吧！”

" [oʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] ['veri] [wel] , " [fræŋk] [sed] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [wɪə(r)]
" Oh , we can walk very well , " Frank said , adding with a sigh , " We're
" 哦 , 我们 能 走 非常 出色地 , " 坦率 说 , 添加 和 一个 叹 , " 是
['begərz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
beggars , you know .
乞丐 , 你 知道 .

“哦，我们走路很好，”弗兰克叹了口气说，“你知道，我们是乞丐。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] , [bʌt; bət]['stuːpɪd] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
" The woman was kind - hearted , but stupid , and , moreover , in a hurry .
" 这 女士 曾是 种类 - 心地 , 但 愚蠢的 , 和 , 而且 , 在 一个 匆忙 .

“这位女士心地善良，但却很愚蠢，而且，她还很着急。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
She looked round for a policeman , intending to call his attention to the
她 看起来 圆形的 为了 一个 警察 , 意图 到 称呼 他的 注意力 到 这
['tʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;

她环顾四周，寻找警察，打算引起他的注意，让他关注孩子们的情况；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pə'liːsmən] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
but there was no policeman to be seen ,
但 那里 曾是 不 警察 到 是 已见 ,

但现场没有看到警察。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['kɔmprəmaizd] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [baɪ] ['seɪɪŋ] —
so she compromised the matter with her conscience by saying —
所以 她 受损 这 事情 和 她 良心 经过 说 —

所以她违背良心，妥协了，说道——

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə] ['livəpuːl] [ɪk'sept] [baɪ] [treɪn] ,
" I don't know any way of getting to Liverpool except by train ,
" 我 不 知道 任何 方式 的 获得 到 利物浦 除了 经过 火车 ,

“除了火车，我不知道还有什么其他方法可以去利物浦。”

[ænd; ənd] [ðæt] [kɔːsts] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] .
and that costs a lot of money .
和 那 成本 一个 很多 的 钱 .

而且那要花很多钱。

[goʊ] [hoʊm] [naʊ] , [laɪk] [gʊd] ['tʃɪldrən] .
Go home now , like good children .
去 家 现在 , 喜欢 好的 孩子们 .

乖孩子，赶紧回家去。

[hɪəz] [ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] . "
Here's a penny for you , and I'm in a great hurry . "
这里是 一个 一分钱 为了 你 , 和 我是 在 一个 伟大的 匆忙 . "

给你一分钱，我赶时间。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [fræŋk] [sed] ['greɪtfəli] .
" Thank you , ma'am , " Frank said gratefully .
" 感谢 你 , 女士 , " 坦率 说 感激不尽 .

“谢谢您，夫人。”弗兰克感激地说。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sped] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fred] , ['seɪɪŋ] , " [baɪ] [treɪn] — [ðæts]
And then , as she sped away , he turned to Fred , saying , " By train — that's
[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
what she said .

然后，当她飞快地离开时，他转向弗雷德说：“乘火车——她是这么说的。”

[ðen] , [fred] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [kiːp] [nɪr] [ðə; ði] [treɪn] [wɪə(r)] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [roʊd] [tuː; tə]
Then , Fred , as long as we keep near the train we're on the right road to
['livəpuːl] .
Liverpool .

弗雷德，只要我们沿着火车走，就走在去利物浦的正确道路上。

" [fred] , [rɪ'freʃt] [baɪ] [saʊnd] [sliːp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [hʌntʃ] [ʌv; əv] [bred] , [set] [fɔːrθ] ['geɪli] ,
" Fred , refreshed by sound sleep and a big hunch of bread , set forth gaily ,
" 弗雷德 , 焕然一新 经过 声音 睡觉 和 一个 大的 直觉 的 面包 , 放 前进 兴高采烈地 ,

弗雷德睡了个好觉，又吃了一大块面包，精神焕发，兴高采烈地出发了。

['skɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪri] , ['dʒent(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['eldər] ['brʌðər] , [fɔːr; fər] [huːm] , [ə'læs] !
skipping along beside the weary , gentle - looking elder brother , for whom , alas !
跳过 沿着 旁 这 厌倦 , 温和的 - 寻找 长老 兄弟 , 为了 谁 , 唉 !

她蹦蹦跳跳地跟在疲惫而温柔的哥哥身旁，唉！

[sliːp] [hæd; həd] [brɔːt] ['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃmənt] ,
Sleep had brought little refreshment ,
睡觉 有 带来 小的 清爽 ,

睡眠并没有带来多少精神上的恢复。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['stɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bred] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]
and who had stinted his breakfast that he might have bread in his pocket
[fɔːr; fər] [fred] .
for Fred .
为了 弗雷德 .

他甚至省吃俭用，只为了能给弗雷德留点面包。

[ðʌs] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər] [nuː] ,

Thus	**they**	**left**	**the**	**town**	**,**	**the**	**name**	**of**	**which**	**they**	**never**	**knew**	**,**
因此	他们	左边	这	镇	,	这	姓名	的	哪个	他们	绝不	知道	,

于是，他们离开了这座他们始终不知道名字的小镇。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪrənˌsɛstər] .

but	**I**	**think**	**it**	**must**	**have**	**been**	**Cirencester**	**.**
但	我	思考	它	必须	有	到过	赛伦塞斯特	.

但我认为应该是赛伦塞斯特。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .

THE	**BABES**	**IN**	**THE**	**WOOD**	**.**
这	宝贝们	在	这	木头	.

林中孩童。

['evri] [wʌn] [noʊz] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] " [ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] " —

EVERY	**ONE**	**knows**	**the**	**lines**	**in**	**"**	**The**	**Babes**	**in**	**the**	**Wood**	**"**	**—**
每一个	一	知道	这	线条	在	"	这	宝贝们	在	这	木头	"	—

每个人都知道《林中孩童》里的台词——

" [ðiːz] ['prɪti] ['beɪbz] , [hænd] - [ɪn] - [hænd] ,

"	**These**	**pretty**	**Babes**	**,**	**hand**	**-**	**in**	**-**	**hand**	**,**
"	这些	漂亮的	宝贝们	,	手	-	在	-	手	,

“这些漂亮的宝贝们，手牵着手，

[went] ['wɑːndərɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ; "

Went	**wandering**	**up**	**and**	**down**	**;**	**"**
去	漫游	向上	和	向下	;	"

来回踱步；

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['dɑːksəm] [naɪt] ,

"	**And**	**when**	**they**	**saw**	**the**	**darksome**	**night**	**,**
"	和	什么时候	他们	锯	这	黑暗的	夜晚	,

“当他们看到漆黑的夜晚时，

[ðeɪ] [sæt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] .

They	**sat**	**them**	**down**	**and**	**cried**	**.**
他们	卫星	他们	向下	和	哭	.

他们让他们坐下，然后哭了起来。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['lɪt(ə)l] ['dɑːliŋz] .

"	**Yes**	**,**	**it**	**came**	**to**	**that**	**with**	**Janet's**	**little**	**darlings**	**.**
"	是的	,	它	来了	到	那	和	珍妮特的	小的	亲爱的们	.

“是的，珍妮特的小宝贝们最终也落得如此下场。”

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['sʌðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

That	**they**	**had**	**taken**	**a**	**southerly**	**direction**	**,**	**following**	**the**	**railway**	**away**	**from**
那	他们	有	已采取	一个	南风	方向	,	下列的	这	铁路	离开	从

, [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tɔːrdz] ,

,	**instead**	**of**	**towards**	**,**
,	反而	的	向	,

他们选择了向南走，沿着铁路远离而不是靠近。

['livəpuːl] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [ðeɪ] [nuː] , ['riːəli] [dɪd] [nɑːt] ['mætər] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .

Liverpool	**,**	**or**	**any**	**other**	**place**	**they**	**knew**	**,**	**really**	**did**	**not**	**matter**	**in**	**the**	**least**	**.**
利物浦	,	或者	任何	其他	地方	他们	知道	,	真的	做过	不是	事情	在	这	至少	.

利物浦，或者他们所知道的任何其他地方，对他们来说都无关紧要。

[ðer; ðər] ['entərpraɪz] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l][wʌn][ɪn] ['eni] [keɪs] .

Their	**enterprise**	**was**	**an**	**impossible**	**one**	**in**	**any**	**case**	**.**
他们的	企业	曾是	一个	不可能的	一	在	任何	案件	.

他们的计划无论如何都是不可能实现的。

[ðeɪ] [traɪd][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][roʊdz] [dɪd][nɑːt][laɪ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	**tried**	**hard**	**to**	**keep**	**the**	**railway**	**in**	**sight**	**,**	**but**	**the**	**roads**	**did**	**not**	**lie**	**near**	**it**	**,**
他们	尝试	难的	到	保持	这	铁路	在	视线	,	但	这	道路	做过	不是	说谎	靠近	它	,

他们努力保持铁路在视线范围内，但公路却不在铁路附近。

[ænd; ənd][ɪn] ['faɪndɪŋ] ['iːzi] ['pleɪsɪz][tuː; tə] [kriːp] [θruː] [ɔːr]['oʊvər] [fensiz] [ðeɪ] ['wɔndəd] [frʌm; frəm]

and	**in**	**finding**	**easy**	**places**	**to**	**creep**	**through**	**or**	**over**	**fences**	**they**	**wandered**	**from**
和	在	寻找	简单的	地方	到	潜行者	通过	或者	超过	栅栏	他们	漫步	从

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

他们找到容易钻过或翻越栅栏的地方，然后就离开了那里。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	**finally**	**failed**	**to**	**find**	**it**	**again**	**.**
和	最后	失败的	到	寻找	它	再次	.

最终还是没能再次找到它。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [fred] , [bʌt; bət] [fræŋk] [felt] [mɔːr] [lɔːst][ðæn; ðən]['evər] .

This	**was**	**a**	**great**	**relief**	**to**	**Fred**	**,**	**but**	**Frank**	**felt**	**more**	**lost**	**than**	**ever**	**.**
这	曾是	一个	伟大的	宽慰	到	弗雷德	,	但	坦率	毛毡	更多的	丢失的	比	曾经	.

这让弗雷德松了一口气，但弗兰克却感到比以往任何时候都更加迷茫。

[ðeɪ] [bɔːt] [bred] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pens] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

They	**bought**	**bread**	**as**	**long**	**as**	**they**	**had**	**pence**	**to**	**pay**	**for**	**it**	**,**
他们	买	面包	作为	长的	作为	他们	有	便士	到	支付	为了	它	,

只要他们有便士，他们就会买面包。

[ðen] [ðeɪ] ['bɛgd] [ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] , ['getɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]

then	**they**	**begged**	**in**	**good**	**earnest**	**,**	**getting**	**sometimes**	**a**	**little**	**food**	**,**	**sometimes**	**a**
然后	他们	乞求	在	好的	认真	,	获得	有时	一个	小的	食物	,	有时	一个

['peni] ,

penny	**,**
一分钱	,

于是他们开始真心实意地乞讨，有时能得到一点食物，有时能得到一便士。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][hɑːrd][wɜːrd] .

sometimes	**a**	**hard**	**word**	**.**
有时	一个	难的	单词	.

有时，一个难听的词。

[ðeɪ] [slept] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] , [ɔːr] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ; [ðæt] [ɪz] , [fred] [slept] ,

They	**slept**	**under**	**a**	**tree**	**,**	**or**	**where**	**they**	**could**	**;**	**that**	**is**	**,**	**Fred**	**slept**	**,**
他们	睡着了	在下面	一个	树	,	或者	在哪里	他们	可以	;	那	是	,	弗雷德	睡着了	,

他们睡在树下，或者任何能睡的地方；也就是说，弗雷德睡在那里。

[ænd; ənd] [fræŋk] [leɪ] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [kept] [fred] [wɔːrm] ,

and	**Frank**	**lay**	**as**	**quiet**	**as**	**he**	**could**	**,**	**and**	**kept**	**Fred**	**warm**	**,**
和	坦率	躺	作为	安静的	作为	他	可以	,	和	保留	弗雷德	温暖的	,

弗兰克尽量保持安静地躺着，让弗雷德暖和一些。

['doʊzɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd] [ə'weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd]['hɑːrdli]['eɪb(ə)l]

dozing	**at**	**intervals**	**and**	**awaking**	**in**	**the**	**grey**	**dawn**	**shivering**	**and**	**hardly**	**able**
打盹	在	间隔	和	觉醒	在	这	灰色的	黎明	瑟瑟发抖	和	几乎	有能力的

[tuː; tə] [get] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

to	**get**	**up**	**from**	**the**	**ground**	**.**
到	得到	向上	从	这	地面	.

时而打盹，时而醒来，在灰蒙蒙的黎明中瑟瑟发抖，几乎无法从地上站起来。

[ðen] [ðə; ði] ['weðər] [tʃeɪndʒd] : [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ænd; ənd] [reɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər][koʊld] .

Then	**the**	**weather**	**changed**	**:**	**it**	**blew**	**and**	**rained**	**,**	**and**	**the**	**nights**	**were**	**cold**	**.**
然后	这	天气	已更改	:	它	吹	和	下雨了	,	和	这	夜晚	是	寒冷的	.

后来天气变了：刮风下雨，夜晚寒冷。

[ɪkˈsept] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃærəti] , [noʊ][wʌn] [tʊk] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Except	**to**	**give**	**them**	**a**	**little**	**charity**	**,**	**no**	**one**	**took**	**any**	**notice**	**of**	**them**	**.**
除了	到	给	他们	一个	小的	慈善机构	,	不	一	采取	任何	注意	的	他们	.

除了给予他们一些施舍之外，没有人注意到他们。

[ðeɪ] [lʊkt] [mʌtʃ] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['begərz] , [ænd; ənd] [ɪf] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]

They	**looked**	**much**	**like**	**any**	**other**	**little**	**beggars**	**,**	**and**	**if**	**people**	**thought**	**about**	**them**
他们	看起来	很多	喜欢	任何	其他	小的	乞丐	,	和	如果	人们	想法	关于	他们

[æt; ət][ɔːl] ,

at	**all**	**,**
在	全部	,

他们看起来和其他小乞丐没什么两样，即使人们会想起他们，

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][sʌm; səm]['pɑːrti] ,

they	**probably**	**concluded**	**that**	**they**	**belonged**	**to**	**some**	**party**	**,**
他们	大概	结束	那	他们	属于	到	一些	派对	,

他们可能由此得出结论，认为自己属于某个政党。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	**that**	**their**	**comrades**	**were**	**waiting**	**just**	**out**	**of**	**sight**	**.**
和	那	他们的	同志们	是	等待	只是	出去	的	视线	.

他们的战友们就在不远处等着他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɪnli] [ɪn'hæbɪtɪd] ['kʌntri] ['dɪstrɪkt] ; [ðeɪ] ['bɛgd] ['oʊnli][æt; ət]['sɑːlətəri] ['haʊzɪz] ,

It	**was**	**a**	**thinly**	**inhabited**	**country**	**district**	**;**	**they**	**begged**	**only**	**at**	**solitary**	**houses**	**,**
它	曾是	一个	薄薄的	有人居住的	国家	区	;	他们	乞求	仅有的	在	孤	房屋	,

这是一个人口稀少的乡村地区；他们只在偏僻的房屋前乞讨。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [pə'liːsmən] [ə'baʊt] , [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['eni]

and	**there**	**were**	**no**	**policemen**	**about**	**,**	**as**	**would**	**have**	**been**	**the**	**case**	**in**	**any**
和	那里	是	不	警察	关于	,	作为	会	有	到过	这	案件	在	任何

[taʊn] .

town	**.**
镇	.

周围没有警察，这在任何城镇都是常有的事。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['glɔstəʃiə] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl] ['ɛdʒˌstoʊn] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['vɪlɪdʒ]

There	**is**	**a**	**village**	**in**	**Gloucestershire**	**which**	**I**	**shall**	**call**	**Edgestone**	**,**	**a**	**large**	**village**
那里	是	一个	村庄	在	格洛斯特郡	哪个	我	将	称呼	边缘石	,	一个	大的	村庄

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ɪn'hæbɪtənts] ,

with	**numerous**	**inhabitants**	**,**
和	很多的	居民	,

格洛斯特郡有一个村庄，我称之为埃奇斯通，这是一个人口众多的大村庄。

['moʊstli] [pʊr] , [ɪn'dʌstriəs] ['piːp(ə)l] .

mostly	**poor**	**,**	**industrious**	**people**	**.**
大多	贫穷的	,	勤劳	人们	.

大多是贫穷但勤劳的人。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑːktər] — [ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ]

It	**had**	**a**	**clergyman**	**,**	**of**	**course**	**,**	**and**	**a**	**doctor**	**—**	**and**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**a**
它	有	一个	牧师	,	的	课程	,	和	一个	医生	—	和	,	我	相信	,	一个

['lɔɪər] .

lawyer	**.**
律师	.

当然，那里有一位牧师，一位医生——而且，我相信，还有一位律师。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['leɪbərər] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ]['fɑːrmz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd]
Most of the men were labourers employed on the large farms which surrounded
最多 的 这 男人 是 劳工 受雇 在 这 大的 农场 哪个 包围
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
the village ;
这 村庄 ;

大多数男子都是在村庄周围的大农场工作的劳工；

[ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [lɪvd] [ɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['kʌmfərt] ,
their wives and children lived in more or less comfort ,
他们的 妻子们 和 孩子们 居住地 在 更多的 或者较少的 舒适 ,

他们的妻子和孩子生活得还算舒适。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θrɪft] [ɔːr] [ˌʌn'θrift] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] ,
according to the thrift or unthrift of their parents ,
根据 到 这 节约 或者 不节俭 的 他们的 父母 ,

根据父母的节俭程度，

[ɪn][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['kɔtidʒz] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [striːt] .
in the rows of cottages which formed the street .
在 这 行 的 小屋 哪个 形成 这 街道 .

在组成街道的一排排小屋里。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] ['bɪldɪŋ] — [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
The church — a beautiful old building — stood in the middle of the village .
这 教会 — 一个 美丽的 老的 建筑 — 站立 在 这 中间 的 这 村庄 .

教堂是一座美丽的古老建筑，矗立在村庄中央。

[bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [griːn] ,
Beyond it there was a large green ,
超过 它 那里 曾是 一个 大的 绿色的 ,

再往后是一大片绿地，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ænd; ənd] [giːs] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [æt; ət] ['pleʒər] ;
on which the children played and geese wandered about at pleasure ;
在 哪个 这 孩子们 玩 和 鹅 漫步 关于 在 乐趣 ;

孩子们在上面玩耍，大雁在上面悠闲漫步；

[æt; ət][ðə; ði][saɪd] ['fɜːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ,
at the side furthest from the church was the schoolhouse ,
在 这 边 最远 从 这 教会 曾是 这 校舍 ,

离教堂最远的一侧是校舍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [sɔːrt] , [wɪð; wɪθ] ['gaːdnz] ; [ðen] [ðə; ði] [striːt] [ə'gen] ,
and a few houses of the better sort , with gardens ; then the street again ,
和 一个 很少 房屋 的 这 更好的 种类 , 和 花园 ; 然后 这 街道 再次 ,

还有几栋比较好的房子，带花园；然后又是街道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔːrt] .
but this part of it was very short .
但 这 部分 的 它 曾是 非常 短的 .

但这一部分很短。

[ɪn] [ðiːz] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] , [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['dʒentri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [lɪvd]
In these houses on the green , the doctor and the few gentry of the place lived
在 这些 房屋 在 这 绿色的 , 这 医生 和 这 很少 绅 的 这 地方 居住地
.
:
.

绿地上的这些房子里住着医生和当地为数不多的绅士。

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] [leɪ] [θruː] ['fɑːrmz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] ,

The	road	to	the	village	from	the	east	lay	through	farms	and	orchards	,
这	路	到	这	村庄	从	这	东方	躺	通过	农场	和	果园	,

从东边通往村庄的道路穿过农田和果园，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] .

with	here	and	there	a	cottage	.
和	这里	和	那里	一个	小屋	.

这里那里零星散落着一些小屋。

[æz; əz] [wʌn] [keɪm] ['nɪrər] ['ɛdʒˌstoʊn] , [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['nuːmərəs] ,

As	one	came	nearer	Edgestone	,	the	cottages	were	more	numerous	,
作为	一	来了	更近	边缘石	,	这	小屋	是	更多的	很多的	,

越靠近埃奇斯通，小屋就越多。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [juː; jʊ] [faʊnd] [jɔːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .

until	at	last	you	found	yourself	in	the	street	.
直到	在	最后的	你	成立	你自己	在	这	街道	.

直到最后你发现自己身处街头。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['kɔtidʒz] — [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [wʌn] , [kən'teɪnɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] [ruːmz; rʊmz] ,

In	one	of	the	outlying	cottages	—	a	small	white	one	,	containing	but	two	rooms	,
在	一	的	这	边远	小屋	—	一个	小的	白色的	一	,	包含	但	二	房间	,

其中一间偏僻的小屋——一间白色的小房子，只有两个房间——

[bʌt; bət] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [braɪt] ['flaʊərz] ,

but	standing	in	a	little	garden	always	full	of	bright	flowers	,
但	常设	在	一个	小的	花园	总是	满的	的	明亮的	花朵	,

但站在一个总是开满鲜花的小花园里，

[æz; əz] [ɪn'diːd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [tuː] [kliːn] ['wɪndoʊz] ,

as	indeed	were	the	two	clean	windows	,
作为	的确	是	这	二	干净的	视窗	,

的确，那两扇干净的窗户也是如此。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['taɪni] [bæk] [jɑːrd] — [ɪn] [ðɪs] ['kɑːtɪdʒ] [lɪvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] ,

and	even	the	tiny	back	yard	—	in	this	cottage	lived	a	little	old	woman	,
和	甚至	这	微小的	后退	院子	—	在	这	小屋	居住地	一个	小的	老的	女士	,

甚至连那小小的后院——这间小屋里住着一位老太太，

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['beti] [dʒaɪlz] .

whose	name	was	Betty	Giles	.
谁	姓名	曾是	贝蒂	吉尔斯	.

她的名字叫贝蒂·吉尔斯。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ɪn] [hɜːr; hər] [juːθ] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['fæməli] .

She	had	been	a	servant	in	her	youth	;	then	she	married	,	and	brought	up	a	numerous	family	.
她	有	到过	一个	仆人	在	她	青年	;	然后	她	已婚	,	和	带来	向上	一个	很多的	家庭	.

她年轻时曾是佣人；后来结婚，养育了众多子女。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] , ['stedi] [mæn] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mærid] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['hæpi] .

Her	husband	was	a	good	,	steady	man	,	and	her	married	life	had	been	happy	.
她	丈夫	曾是	一个	好的	,	稳定的	男人	,	和	她	已婚	生活	有	到过	快乐的	.

她的丈夫是个善良稳重的男人，她的婚姻生活一直很幸福。

[ðen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [daɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][left] [ə'loʊn] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɔɪz] [wɜːr; wər]

Then	her	husband	died	,	and	she	was	left	alone	,	for	her	boys	were
然后	她	丈夫	死亡	,	和	她	曾是	左边	独自的	,	为了	她	男孩们	是

['mærid] ,

married	,
已婚	,

后来她的丈夫去世了，她孤身一人，因为她的儿子们都已成家。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['gɝːlz] ['iːðər] ['mærid] [ɔːr][ɪn] ['sɜːrvɪs] .

and	her	girls	either	married	or	in	service	.
和	她	女孩们	任何一个	已婚	或者	在	服务	.

她的女儿们要么出嫁，要么做佣人。

[hɜːr; hər] ['mærid] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [hoʊm] ,

Her	married	children	would	gladly	have	given	her	a	home	,
她	已婚	孩子们	会	乐意	有	给定	她	一个	家	,

她已婚的子女很乐意给她提供一个家。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welkəm] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kaɪndli] ,

for	she	was	one	who	was	sure	of	a	welcome	,	owing	to	her	kindly	,
为了	她	曾是	一	WHO	曾是	当然	的	一个	欢迎	,	欠款	到	她	亲切地	,

因为她待人友善，所以她肯定会受到欢迎。

['plez(ə)nt] [weɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɪndəstri] .

pleasant	ways	and	her	industry	.
令人愉快的	方式	和	她	行业	.

令人愉悦的方式和她的勤奋。

[bʌt; bət] ['beti] [wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [nɔːr][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][tɜːrn]

But	Betty	would	not	go	to	any	one	of	them	,	nor	to	all	of	them	in	turn
但	贝蒂	会	不是	去	到	任何	一	的	他们	,	也不	到	全部	的	他们	在	转动

,

,

,

但贝蒂既不肯去见他们中的任何一个人，也不肯依次去见他们所有人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [plæn] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

which	was	another	plan	proposed	to	her	.
哪个	曾是	其他	计划	建议的	到	她	.

这是别人向她提出的另一个方案。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp][hɜːr; hər][bɪg] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðɪs] ['taɪni][wʌn] ,

She	gave	up	her	big	cottage	,	and	took	this	tiny	one	,
她	给予	向上	她	大的	小屋	,	和	采取	这	微小的	一	,

她放弃了她的大房子，搬进了这间小房子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr'self][baɪ] ['veriəs] [smɔːl] ['ɪndəstriz] .

and	there	she	contrived	to	support	herself	by	various	small	industries	.
和	那里	她	人为的	到	支持	她自己	经过	各种各样的	小的	行业	.

于是，她设法通过各种小生意来维持生计。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɑːp] , ['selɪŋ] [bred] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['meɪkɪŋ] , ['ɔːlweɪz] [laɪt] [ænd; ənd]

She	kept	a	small	shop	,	selling	bread	of	her	own	making	,	always	light	and
她	保留	一个	小的	店铺	,	销售	面包	的	她	自己的	制作	,	总是	光	和

[swiːt] ,

sweet	,
甜的	,

她开了一家小店，出售自己做的面包，面包总是松软香甜。

[tiː] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [θɪŋz] .

tea	and	sugar	and	biscuits	,	and	several	other	things	.
茶	和	糖	和	饼干	,	和	一些	其他	事物	.

茶、糖、饼干，以及其他一些东西。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)l] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][skræp][ʌv; əv] ['gɑːrdn] .

But	her	principal	income	was	derived	from	her	scrap	of	garden	.
但	她	主要的	收入	曾是	衍生的	从	她	废料	的	花园	.

但她的主要收入来源是她那一小块菜园。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['ænuːəlz] , [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] ['ɔːlweɪz] [tɜːrnd] [aʊt] ['veri] [faɪn] ,

She	grew	patches	of	early	annuals	,	which	somehow	always	turned	out	very	fine	,
她	生长	补丁	的	早期的	一年生植物	,	哪个	不知何故	总是	转向	出去	非常	美好的	,

她种了一些早春一年生植物，这些植物不知为何总是长得很好。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðiː] ['leɪdiz] [ɑːn][ðə; ðiː] [griːn] [wʊd] [baɪ] [ðem; ðəm] ['iːgərli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

so	that	the	ladies	on	the	green	would	buy	them	eagerly	instead	of	trying	to
所以	那	这	女士们	在	这	绿色的	会	买	他们	急切地	反而	的	尝试	到

[groʊ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

grow	them	for	themselves	.
生长	他们	为了	他们自己	.

这样一来，球场上的女士们就会争相购买，而不是自己费力种植。

[wen] [ðiːz] [wɜːr; wər] [klɪrd] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi]['saʊd, 'soʊd] ['ɔːtəm] ['flaʊərz] .

When	these	were	cleared	away	,	she	sowed	autumn	flowers	.
什么时候	这些	是	已清除	离开	,	她	播种	秋天	花朵	.

清除掉这些杂草后，她播种了秋季花卉。

[ɪn][bɑːksɪz] , ['kʌnɪŋli] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ðiː] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] ,

In	boxes	,	cunningly	hung	from	the	wall	at	the	back	of	her	cottage	,
在	盒子	,	狡猾地	悬挂	从	这	墙	在	这	后退	的	她	小屋	,

在她小屋后墙上巧妙悬挂的几个盒子里，

[ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ðiː] ['veri] [smɔːl] [jɑːrd] , [ʃiː; ʃi] [gruː] ['kʌtɪŋz] [ʌv; əv] [dʒi'reinjəmz] ,

and	all	round	the	very	small	yard	,	she	grew	cuttings	of	geraniums	,
和	全部	圆形的	这	非常	小的	院子	,	她	生长	插条	的	天竺葵	,

[kri'sænθəməmz] , ['fjuːʃə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

chrysanthemums	,	fuchsias	,	etc	.	,
菊花	,	倒挂金钟	,	ETC	.	,

在她那小小的院子周围，她种满了天竺葵、菊花、倒挂金钟等植物的扦插苗。

[ðə; ðiː] ['perənt] [plænts] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ðiː] [frʌnt] ['gɑːrdn] .

the	parent	plants	making	a	gorgeous	show	in	the	front	garden	.
这	父母	植物	制作	一个	华丽的	展示	在	这	正面	花园	.

母株在前花园里展现出绚丽的姿态。

['beti:z] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['gɑːrdnər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [lʌvd] ['flaʊərz]

Betty's	husband	had	been	a	gardener	,	and	she	understood	and	loved	flowers
贝蒂的	丈夫	有	到过	一个	园丁	,	和	她	理解	和	喜爱	花朵

.

:

.

贝蒂的丈夫曾是一名园丁，她了解并喜爱花卉。

['weðər] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [ˌʌndər'stʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Whether	she	loved	them	because	she	understood	them	,	or	understood	because
无论	她	喜爱	他们	因为	她	理解	他们	,	或者	理解	因为

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] [seɪ] .

she	loved	,	I	really	cannot	say	.
她	喜爱	,	我	真的	不能	说	.

我真的说不清她是因为了解他们而爱他们，还是因为爱而了解他们。

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]['mænɪfoʊld] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['meni] ['vɪzɪts][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm]

Between	her	manifold	employments	and	her	many	visits	to	and	from
之间	她	歧管	就业	和	她	许多	访问	到	和	从

[hɜːr; hər] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] ,

her	sons	and	daughters	,
她	儿子们	和	女儿们	,

在她身兼多职，还要频繁往返于儿女家之间之时，

['beti] [lɪvd] [ə; eɪ] ['bɪzi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] .

Betty	lived	a	busy	and	a	happy	life	.
贝蒂	居住地	一个	忙碌的	和	一个	快乐的	生活	.

贝蒂过着充实而幸福的生活。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [red] ['æp(ə)l] — [ə; eɪ]

She	was	a	little	woman	,	with	a	face	like	a	pink	-	and	-	red	apple	—	a
她	曾是	一个	小的	女士	,	和	一个	脸	喜欢	一个	粉色的	-	和	-	红色的	苹果	—	一个

['ræðər] ['wɪðərd] ['æp(ə)l] , [aɪ] [kən'fes] .

rather	withered	apple	,	I	confess	.
相当	干枯	苹果	,	我	承认	.

她个子矮小，脸像个粉红色的苹果——说实话，像个有点干瘪的苹果。

[hɜːr; hər] [feɪs] , [hɜːr; hər] [dres] , [hɜːr; hər][kæp][ænd; ənd]['eɪprən] ,

Her	face	,	her	dress	,	her	cap	and	apron	,
她	脸	,	她	裙子	,	她	帽	和	围裙	,

她的脸庞，她的裙子，她的帽子和围裙，

[hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɜːrnɪtʃər] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd] ['spɑːtləsli] [kliːn] .

her	house	and	her	furniture	were	always	beautifully	and	spotlessly	clean	.
她	房子	和	她	家具	是	总是	非常漂亮	和	一尘不染	干净的	.

她的房子和家具总是干净整洁，一尘不染。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [sep'tembər] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [sep'tembər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd]

One	evening	in	September	—	it	was	only	September	,	but	the	weather	had
一	晚上	在	九月	—	它	曾是	仅有的	九月	,	但	这	天气	有

['broʊkən] ,

broken	,
破碎的	,

九月的一个傍晚——虽然才九月，但天气已经变了样，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] — ['beti] [sæt][ɪn][hɜːr; hər] [snʌg] ['kɪtʃɪn] ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər]['baɪb(ə)l] ;

and	it	was	very	cold	—	Betty	sat	in	her	snug	kitchen	reading	her	Bible	;
和	它	曾是	非常	寒冷的	—	贝蒂	卫星	在	她	舒适	厨房	阅读	她	圣经	;

天气很冷——贝蒂坐在她温暖舒适的厨房里读圣经；

[ə; eɪ] ['veri] [sloʊ] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ['prɑːses] [wʌz; wəz] ['bɛti:z] ['riːdɪŋ] .

a	very	slow	and	solemn	process	was	Betty's	reading	.
一个	非常	慢的	和	庄严	过程	曾是	贝蒂的	阅读	.

贝蒂的朗读过程非常缓慢而庄重。

[hɜːr; hər] ['loʊnli] [laɪf][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

Her	lonely	life	had	given	her	a	habit	of	talking	to	herself	,
她	孤独	生活	有	给定	她	一个	习惯	的	说	到	她自己	,

孤独的生活让她养成了自言自语的习惯。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['æktɪv] [tʌŋ] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

for	she	had	an	active	tongue	and	no	one	else	to	talk	to	.
为了	她	有	一个	积极的	舌头	和	不	一	别的	到	讲话	到	.

因为她能说会道，却又没有其他人可以倾诉。

" [ðæt] , " [sed] ['beti] , " [ɪz][ə; eɪ][teks] - [æz; əz] [stɪks] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] , [soʊ] [aɪl] [stɑːp] [hɪr] .

"	That	,	"	said	Betty	,	"	is	a	tex	'	as	sticks	in	the	memory	,	so	I'll	stop	here	.
"	那	,	"	说	贝蒂	,	"	是	一个	德州	-	作为	棍子	在	这	记忆	,	所以	患病的	停止	这里	.

“那句话，”贝蒂说，“牢牢地印在了我的记忆里，所以我就说到这里吧。”

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [faɪn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['skɑːlər] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [foʊk] — [noʊ]
It must be fine to be a scholar like some of my young folk — no
它 必须 是 美好的 到 是 一个 学者 喜欢 一些 的 我的 年轻的 民间 — 不
['spelɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ! -
spelling out of words for them ! '
拼写 出去 的 字 为了 他们 ! -

像我的一些年轻人那样当学者肯定很棒——他们不用费心解释单词的意思！

[tɪz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] [riːd] [aʊt] [laʊd] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,
Tis a blessing , for the like of me , that the Bible is read out loud in church ,
的 一个 祝福 , 为了 这 喜欢 的 我 , 那 这 圣经 是 读 出去 大声 在 教会 ,

对我这样的人来说，在教堂里大声朗读圣经是一种福分。

[fɔːr; fər][wʌn] [dʌz] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['betər] [wen] [wʌn] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] [spel] . "
for one does seem to take it in better when one doesn't have to spell . "
为了 一 做 似乎 到 拿 它 在 更好的 什么时候 一 不 有 到 拼写 . "

因为不用拼写的话，似乎更容易理解。

" [wel] , [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][frɔːst] , [ðoʊ] - [tɪz][fɑːr] [tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]
" Well , now , I think there's a touch of frost , though ' tis far too early for it
" 出色地 , 现在 , 我 思考 有 一个 触碰 的 霜 , 尽管 - 的 远的 也 早期的 为了 它
,
,
,

“嗯，现在我觉得有点霜冻了，虽然现在还太早了。”

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] , ['siːɪŋ] [ðæt] [maɪ] [ə'pɪnjən] ['wɔznt] [æskt] .
if I may say so without offence , seeing that my opinion wasn't asked .
如果 我 可能 说 所以 没有 罪行 , 看到 那 我的 观点 不是 问 .

恕我直言，虽然我的意见并未被征询，但请不要介意。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] ['kʌvər] [ðə; ði][dʒə'reɪniəm] [slɪps] ; [faɪn] [ðeɪ] [lʊk] ,
I think I'll cover the geranium slips ; fine they look ,
我 思考 患病的 覆盖 这 天竺葵 滑倒 ; 美好的 他们 看 ,

我想我会把天竺葵插条盖起来；它们看起来不错。

[ænd; ənd] - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [rʌn] [rɪsks] .
and ' twould be a pity to run risks .
和 - 特沃德 是 一个 遗憾 到 跑步 风险 .

冒险实在可惜。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] , [tuː] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm][pɔts] .
Such a lot , too ; I shall have to buy some pots .
这样的 一个 很多 , 也 ; 我 将 有 到 买 一些 锅 .

这么多东西，我得去买些锅碗瓢盆了。

[ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ] [krɔːs] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ber] — [ðə; ði] [weɪ] [sʌm; səm][foʊk] [fər'get] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [maɪ]
That's just a cross I have to bear — the way some folk forget to return my
那就是 只是 一个 叉 我 有 到 熊 — 这 方式 一些 民间 忘记 到 返回 我的
[pɔts] .
pots .
锅 .

这就是我必须承受的苦果——有些人总是忘记归还我的锅碗瓢盆。

[naʊ] , [ðeəz; ðəz] [mɪs] [lə'viniə] [hæz; həz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] — [pɔts] ['prɑːpərli]
Now , there's Miss Lavinia has a heap of them in a corner — pots properly
现在 , 有 错过 拉维尼亚 有 一个 堆 的 他们 在 一个 角落 — 锅 适当地
[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
belonging to me ,
属于 到 我 ,

现在，拉维尼亚小姐在角落里堆了一堆——这些锅本来都是我的。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ʃiːz] [soʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [teɪk] [hʌf] . "
and I'm afraid to ask for them , she's so quick to take huff . "
和 我是 害怕的 到 问 为了 他们 , 她是 所以 快的 到 拿 哼 . "

我不敢开口要，她一开口就生气。

" [eɪ] — [wɒts] [ðæt] ?
" Eh — what's that ?
" 嗯 — 是什么 那 ?

“呃——那是什么？”

[sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] !
Some one at the door !
一些 一 在 这 门 !

有人敲门!

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][left][ðə; ði] [geɪt] ['oʊpən] .
I must have left the gate open .
我 必须 有 左边 这 门 打开 .

我一定是出门忘了关门。

- [tɪz] [wel] [ɪf] [hæf][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][dɔːgz][dəunt] — [oʊ] , [ə; eɪ][tʃaɪld] !
' Tis well if half a score of dogs don't — Oh , a child !
- 的 出色地如果 一半 一个 分数 的 狗 不 — 哦 , 一个 孩子 !

如果二十只狗中有一半不这样做，那也好——哦，孩子!

[wel] , ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
Well , little chap , what do you want ?
出色地 , 小的 小伙子 , 什么 做 你 想 ?

小家伙，你想要什么?

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
And who are you ?
和 WHO 是 你 ?

你是谁?

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['evri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
For I don't know you , and I know every boy in the village .
为了 我 不 知道 你 , 和 我 知道 每一个 男生 在 这 村庄 .

因为我不认识你，但我认识村里的每个男孩。

" [ðə; ði][tʃaɪld] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l]
" The child stood before her , she standing in the doorway with a lighted candle
" 这 孩子 站立 前 她 , 她 常设 在 这 门口 和 一个 照明 蜡烛
[ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
in her hand .
在 她 手 .

“孩子站在她面前，她站在门口，手里拿着点燃的蜡烛。

[ə; eɪ] ['prɪti] [bɔɪ] , [bʌt; bət] ['rægɪd] [ænd; ənd]['dɜːrti] .
A pretty boy , but ragged and dirty .
一个 漂亮的 男生 , 但 破烂不堪 和 肮脏的 .

长相俊美，但衣衫褴褛，浑身脏兮兮的。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ]['seɪlər][suːt][ʌv; əv][dɑːrk][bluː] , [wʌns]['veri] ['næti] , [ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

He	had	on	a	sailor	suit	of	dark	blue	,	once	very	natty	,	and	over	his	little
他	有	在	一个	水手	套装	的	黑暗的	蓝色的	,	一次	非常	纳蒂	,	和	超过	他的	小的

['dʒækɪt] ,

jacket	,
夹克	,

他穿着一套深蓝色水手服，曾经非常时髦，外面套着一件小夹克。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]['sekənd] , ['iːkwəli] ['rægɪd] , [ænd; ənd][fɑːr] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

he	wore	a	second	,	equally	ragged	,	and	far	too	large	for	him	.
他	穿着	一个	第二	,	同样地	破烂不堪	,	和	远的	也	大的	为了	他	.

他还穿了一件，同样破旧不堪，而且对他来说太大了。

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɜːr; wər]['broʊkən][ænd; ənd] ['nɪrli] ['soʊl.ləs] , [hɪz; ɪz] [fiːt] ['blɪstərd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ,

His	shoes	were	broken	and	nearly	soleless	,	his	feet	blistered	and	bleeding	,
他的	鞋	是	破碎的	和	几乎	无底鞋	,	他的	脚	起泡的	和	出血	,

他的鞋子破了，鞋底几乎磨没了，脚上满是水泡，还在流血。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['mætɪd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] , [bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] [reɪzd] [ə'piːlɪŋ] [dɑːrk] [aɪz]

his	hair	was	matted	and	twisted	,	but	,	when	he	raised	appealing	dark	eyes
他的	头发	曾是	哑光	和	扭曲	,	但	,	什么时候	他	提高	上诉	黑暗的	眼睛

[tuː; tə] ['bɛtiːz] [feɪs] ,

to	Betty's	face	,
到	贝蒂的	脸	,

他的头发乱蓬蓬的，但当他抬起那双迷人的深邃眼睛看向贝蒂时，

[ðə; ði] [lʊk] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][sɔːft][oʊld] [hɑːrt] .

the	look	went	to	her	soft	old	heart	.
这	看	去	到	她	柔软的	老的	心	.

那一眼触动了她柔软的老心。

" [kʌm] [tuː; tə] [fwæŋk] ; ['hiːz] [sɪk] ; [hiː; hi] [kɑːnt] [wɔːk] ['eni] [mɔːr] .

"	Come	to	Fwank	;	he's	sick	;	he	can't	walk	any	more	.
"	来	到	弗旺克	;	他是	生病的	;	他	不能	走	任何	更多的	.

“来找弗旺克吧；他病了；他走不动路了。”

[aɪm] - . "

I'm	fwightened	.	"
我是	-	.	"

我感到害怕。

" - [kʌm] [tuː; tə] [fwæŋk] - !

"	'	Come	to	Fwank	'	!
"	-	来	到	弗旺克	-	!

“来Fwank吧！”

[huːz] [ðæt] , [ænd; ənd] [wer] [ɪz][hiː; hi] ? "

Who's	that	,	and	where	is	he	?	"
谁是	那	,	和	在哪里	是	他	?	"

他是谁？他在哪儿？

" [ɑːn][ðə; ði][woʊd] ['ʌndər][ðə; ði] [hedʒ] . - [tɪz][koʊld] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	On	the	woad	under	the	hedge	.	'	Tis	cold	,	ma'am	.
"	在	这	菘蓝	在下面	这	对冲	.	-	的	寒冷的	,	女士	.

“篱笆下的菘蓝上。很冷，夫人。”

" [hɪr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [flæt] [keɪk] [ʌv; əv] [bred] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [diːl] ['teɪbl] [ðæt]

"	Here	his	eyes	lighted	on	a	flat	cake	of	bread	lying	on	the	little	deal	table	that
"	这里	他的	眼睛	照明	在	一个	平坦的	蛋糕	的	面包	说谎	在	这	小的	交易	桌子	那

[sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊntər] ,

served	as	a	counter	,
服务	作为	一个	柜台	,

“他的目光落在了放在用作柜台的小桌子上的一块扁平的面包上，

[ænd; ənd][hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] .
and **he** **burst** **out** **crying** **.**
和 他 爆裂 出去 哭泣 .

然后他突然嚎啕大哭起来。

" [aɪm][soʊ] - .
" I'm so hungwy .
" 我是 所以 - .

我好饿。

- [daɪv] - [ˌem 'iː][sʌm; səm] - - - !
' Dive ' me some ' bwead ' !
- 潜水 - 我 一些 - - - !

给我点“面包”!

" ['beti] [kʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Betty cut a good piece and gave it to him .
" 贝蒂 切 一个 好的 片 和 给予 它 到 他 .

贝蒂切了一块好肉给他。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] .
Before he took a morsel , the little hand was stretched out .
前 他 采取 一个 小块 , 这 小的 手 曾是 拉伸 出去 .

在他拿起一口食物之前，小手就伸出来了。

" [sʌm; səm][fɔːr; fər] [fwæŋk] , [ðoʊ] [hiː; hi] [sez] ['hiːz] [nɑːt] - .
" Some for Fwank , though he says he's not hungwy .
" 一些 为了 弗旺克 , 尽管 他 说道 他是 不是 - .

“给 Fwank 一些，虽然他说他不饿。”

[bʌt; bət] [wiːv] [hæd; həd] [nʌn] — [oʊ] , [fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] . "
But we've had none — oh , for ever so long . "
但 我们已经 有 没有任何 — 哦 , 为了 曾经 所以 长的 . "

但我们一直都没有——哦，已经很久很久了。

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [oʊld] ['beti] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [tə'geðər] ,
" Show me where he is , " said old Betty ; and they set out together ,
" 展示 我 在哪里 他 是 , " 说 老的 贝蒂 ; 和 他们 放 出去 一起 ,

“带我去看看他在哪里，”老贝蒂说；于是她们一起出发了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] [bred] .
the boy devouring the bread .
这 男生 吞噬 这 面包 .

男孩狼吞虎咽地吃着面包。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [wei] [ɔːf] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [hedʒ] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [bæŋk] .
It was some way off : there was a high hedge growing on a low bank .
它 曾是 一些 方式 离开 : 那里 曾是 一个 高的 对冲 生长 在 一个 低的 银行 .

距离还有一段距离：低矮的堤岸上长着高高的树篱。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd] [pæθ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [bæŋk] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
On the side path , with his head on the sloping bank , lying on his back ,
在 这 边 小路 , 和 他的 头 在 这 倾斜的 银行 , 说谎 在 他的 后退 ,

他仰面躺在路边的小路上，头枕在倾斜的河岸上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [stretʃt] [aʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [ˌʌp'tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [klɪr]
with his arms stretched out and his white face upturned towards the clear
和 他的 武器 拉伸 出去 和 他的 白色的 脸 翻转 向 这 清除
['stɑːri] [skaɪ] , [leɪ] [fræŋk] .
starry sky , lay Frank .
繁星 天空 , 躺 坦率 .

弗兰克双臂伸展，苍白的脸朝向晴朗的星空，静静地躺在那里。

['beti] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ; [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

Betty	knelt	beside	him	,	and	touched	him	;	she	spoke	to	him	,
贝蒂	跪下	旁	他	,	和	感动	他	;	她	辐	到	他	,

贝蒂跪在他身边，抚摸着他；她对他说，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [reɪzd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑ:stʃər] , ['li:nɪŋ] [ə'genst] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] .

and	at	last	raised	him	into	a	sitting	posture	,	leaning	against	her	arm	.
和	在	最后的	提高	他	进入	一个	坐着	姿势	,	倾斜	反对	她	手臂	.

最后，她把他扶起来坐好，让他靠在她的手臂上。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] ['ni:ðər] [spoʊk][nɔ:r] [mu:vd] , [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] .

But	the	child	neither	spoke	nor	moved	,	not	so	much	as	to	open	his	eyes	.
但	这	孩子	两者都不	辐	也不	已搬	,	不是	所以	很多	作为	到	打开	他的	眼睛	.

但孩子既不说话也不动，甚至连眼睛都没睁开。

" [ænd; ənd][noʊ]['dʒækɪt][æt; ət][ɔ:l] !

"	And	no	jacket	at	all	!
"	和	不	夹克	在	全部	!

“而且一件外套都没穿！”

[noʊ] ['wʌndər] ['hi:z] [koʊld] .

No	wonder	he's	cold	.
不	想知道	他是	寒冷的	.

难怪他觉得冷。

[aɪ] [daʊt] ['hi:z] ['koʊldɔ][ðæn; ðən][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [ðoʊ] - [tɪz][ə; eɪ][koʊld] [naɪt] [tu:] .

I	doubt	he's	colder	than	is	natural	,	though	'	tis	a	cold	night	too	.
我	怀疑	他是	更冷	比	是	自然的	,	尽管	-	的	一个	寒冷的	夜晚	也	.

我怀疑他只是体温正常而已，虽然今晚确实很冷。

" [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ʌp][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər][oʊld][ɑ:rmz] .

"	She	got	up	as	she	spoke	,	and	lifted	him	in	her	old	arms	.
"	她	得到	向上	作为	她	辐	,	和	抬起	他	在	她	老的	武器	.

“她一边说话一边起身，用她那双老迈的手臂把他抱了起来。”

" [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] , [tu:] .

"	Light	as	a	feather	,	too	.
"	光	作为	一个	羽毛	,	也	.

“轻如鸿毛。”

[skɪn] [ænd; ənd] [boʊn] — [nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['i:ðər] .

Skin	and	bone	—	not	much	of	it	either	.
皮肤	和	骨	—	不是	很多	的	它	任何一个	.

皮包骨头——而且也没剩多少了。

[kʌm] , ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [trɑ:t][ɑ:n] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] .

Come	,	little	chap	,	trot	on	beside	me	.
来	,	小的	小伙子	,	小跑	在	旁	我	.

来吧，小家伙，跟我一起跑。

[aɪ][mʌst; məst][get] [ðɪs] [tʃaɪld] [wɔ:rm] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

I	must	get	this	child	warm	—	if	I	can	.
我	必须	得到	这	孩子	温暖的	—	如果	我	能	.

我一定要让这个孩子暖和起来——如果可以的话。

" [fred] [kən'faɪdɪŋli] [ræn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , [hɜ:r; hər] [wɔ:k] ['ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] ,

"	Fred	confidingly	ran	beside	her	,	her	walk	keeping	him	running	,
"	弗雷德	悄悄地	跑	旁	她	,	她	走	保持	他	跑步	,

弗雷德悄悄地跟在她身边跑，她的步伐带动着他继续跑下去。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['wɪri] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [du:][ˌaɪ 'ti:] ,

and	though	she	saw	that	the	child	was	weary	and	could	scarcely	do	it	,
和	尽管	她	锯	那	这	孩子	曾是	厌倦	和	可以	几乎	做	它	,

尽管她看到孩子很疲惫，几乎无法完成任务，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['slækən] [hɜːr; hər] [peɪs] .

she	did	not	slacken	her	pace	.
她	做过	不是	放松	她	步伐	.

她没有放慢脚步。

['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːrm] ['kɑːtɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['leɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Into	the	warm	cottage	,	she	carried	the	boy	,	laying	him	on	the	floor	before	the
进入	这	温暖的	小屋	,	她	携带	这	男生	,	躺下	他	在	这	地面	前	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

她抱着男孩走进温暖的小屋，把他放在火炉前的地板上。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	putting	a	pillow	under	his	head	.
和	推杆	一个	枕头	在下面	他的	头	.

然后在他的头下垫了个枕头。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['lʌvɪŋ] , [breɪv] [hɑːrt] .

She	put	her	hand	on	his	heart	—	poor	little	loving	,	brave	heart	.
她	放	她	手	在	他的	心	—	贫穷的	小的	爱	,	勇敢的	心	.

她把手放在他的心口——可怜的小心脏，充满爱心，勇敢无畏。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌtəd] , [bʌt; bət] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

She	thought	it	fluttered	,	but	not	more	than	that	.
她	想法	它	飘动	,	但	不是	更多的	比	那	.

她觉得它飘动了一下，但仅此而已。

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [sʌm; səm] [mɪlk] [ænd; ənd] [wɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [tuː; tə] [fred] .

She	got	some	milk	and	warmed	it	,	giving	a	cupful	to	Fred	.
她	得到	一些	牛奶	和	温暖	它	,	给予	一个	一杯	到	弗雷德	.

她拿了些牛奶，加热后倒了一杯给弗雷德。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] ['peɪʃntli] [tuː; tə] [meɪk] [fræŋk] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] , [bʌt; bət] [traɪd] [ɪn] [veɪn] .

Then	she	tried	patiently	to	make	Frank	swallow	a	spoonful	,	but	tried	in	vain	.
然后	她	尝试	耐心	到	制作	坦率	吞	一个	一勺	,	但	尝试	在	徒劳	.

然后她耐心地试图让弗兰克吞下一勺，但徒劳无功。

[fred] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ʃer] , [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

Fred	,	having	finished	his	share	,	sat	down	beside	his	brother	.
弗雷德	,	拥有	完成的	他的	分享	,	卫星	向下	旁	他的	兄弟	.

弗雷德吃完自己的那份后，在他哥哥旁边坐了下来。

" [fwæŋk] , ['ɪznt] [ðɪs] [naɪs] [ænd; ənd] ['koʊzi] ?

"	Fwank	,	isn't	this	nice	and	cosy	?
"	弗旺克	,	不是	这	好的	和	舒适	?

“Fwank，这不是很舒服吗？”

[pʊt] [jʊr; jər] [ɑːrmz] [wuːnd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː] .

Put	your	arms	wound	me	as	you	always	do	.
放	你的	武器	伤口	我	作为	你	总是	做	.

像往常一样，用你的双臂缠住我。

" ['beti] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [muːv] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

"	Betty	thought	there	was	an	effort	to	move	,	but	even	of	that	she	was
"	贝蒂	想法	那里	曾是	一个	努力	到	移动	,	但	甚至	的	那	她	曾是

[nɑːt] [ʃʊr] .

not	sure	.
不是	当然	.

贝蒂觉得有人试图搬家，但她也不确定。

" [fwæŋk] ['nevər] [dɪd][soʊ] [bɪ'fɔːr] .
" Fwank never did so before .
" 弗旺克 绝不 做过 所以 前 .

“Fwank以前从未这样做过。”

['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [wuːnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] [ɑːn][hɪm; ɪm] — [soʊ] .
Always his arms wound me , and my head on him — so .
总是 他的 武器 伤口 我 , 和 我的 头 在 他 — 所以 .

他的手臂总是缠着我，我的头总是靠在他身上——就是这样。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɑːrk] [hed] [wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [brest] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪts]
" And the little dark head was laid on the faithful breast which had been its
" 和 这 小的 黑暗的 头 曾是 铺设 在 这 忠实 胸部 哪个 有 到过 它是
['pɪloʊ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ,
pillow so often ,
枕头 所以 经常 ,

“那颗小小的黑脑袋被放在了忠诚的胸膛上，那胸膛曾多次成为它的枕头。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [kloʊzd] .
and the bright eyes closed .
和 这 明亮的 眼睛 关闭 .

那双明亮的眼睛闭上了。

[fred] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .
Fred was asleep .
弗雷德 曾是 睡着了 .

弗雷德睡着了。

['mɪsɪz] . [dʒaɪlz] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [ðə; ði]['pɪtɪfʊl; -f(ə)l] [saɪt] [aɪ]['evər] [sɔː] ,
Mrs . Giles , muttering to herself , " The pitifullest sight I ever saw ,
太太 . 吉尔斯 , 喃喃自语 到 她自己 , " 这 最可怜的 视线 我 曾经 锯 ,

吉尔斯太太喃喃自语道：“这是我见过的最悲惨的景象，

" ['kʌvərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɔːrm] [ʃɔːl] ,
" covered them with her warm shawl ,
" 涵盖 他们 和 她 温暖的 披肩 ,

她用温暖的披肩盖住了他们，

[ænd; ənd] [poʊkt] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] — ['rekləsli] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fruːg(ə)l]['hæbɪts] .
and poked up the fire — recklessly for one of her frugal habits .
和 戳 向上 这 火 — 鲁莽地 为了 一 的 她 节俭 习惯 .

她又添了把火——这对于她一向节俭的习惯来说，简直是鲁莽之举。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ə'gen] ,
Then she went out into the night again ,
然后 她 去 出去 进入 这 夜晚 再次 ,

然后她又走进了夜色中。

['goʊɪŋ][æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər] [fiːt] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɜːr; hər][ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] ['stræglɪŋ] [striːt] ,
going as fast as her feet could carry her up the long straggling street ,
去 作为 快速地 作为 她 脚 可以 携带 她 向上 这 长的 零散的 街道 ,

她用尽全力，沿着这条漫长而曲折的街道飞奔而去。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [griːn] .
and across the green .
和 穿过 这 绿色的 .

穿过绿地。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [haʊs] ,
She was bound for the doctor's house ,
她 曾是 边界 为了 这 医生的 房子 ,

她要去医生家。

[bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ævənuː] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði]['dɑːktər] [hɪm'self] ,

but	outside	the	gate	of	the	little	avenue	she	met	the	doctor	himself	,
但	外部	这	门	的	这	小的	大街	她	遇见	这	医生	他自己	,

但在小巷的大门外，她遇到了医生本人。

['setɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm]['peɪʃ(ə)nt] .

setting	out	to	take	a	last	look	at	some	patient	.
环境	出去	到	拿	一个	最后的	看	在	一些	病人	.

准备最后查看一下某个病人的情况。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɛn'twɝːθ] , [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] ?

"	Dr	.	Wentworth	,	be	that	you	?
"	博士	.	温特沃斯	,	是	那	你	?

“温特沃斯博士，是你吗？”

[oʊ] , [sɜːr] , [aɪm][glæd] [aɪv] [met] [juː; jʊ] !

Oh	,	sir	,	I'm	glad	I've	met	you	!
哦	,	先生	,	我是	高兴的	我已经	遇见	你	!

哦，先生，很高兴认识您！

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] ['daɪɪŋ] . "

Come	to	my	house	;	there's	a	boy	there	that	I	think	is	dying	.	"
来	到	我的	房子	;	有	一个	男生	那里	那	我	思考	是	垂死	.	"

来我家吧，我家有个男孩，我觉得他快不行了。

" [huːz] [bɔɪ] , ['beti] ?

"	Whose	boy	,	Betty	?
"	谁	男生	,	贝蒂	?

“贝蒂，这是谁的儿子？”

[jʊr; jər] ['grænsʌn] ? "

Your	grandson	?	"
你的	孙子	?	"

你的孙子?

" [noʊ] ; [noʊ][wʌn][aɪ] [noʊ] .

"	No	;	no	one	I	know	.
"	不	;	不	一	我	知道	.

“不，我认识的人里没有。”

[ðeəz; ðəz] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There's	two	of	them	.
有	二	的	他们	.

他们有两个。

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [ˌem 'iː] .

I	found	them	,	or	one	of	them	found	me	.
我	成立	他们	,	或者	一	的	他们	成立	我	.

我找到了他们，或者说他们中的一个找到了我。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ; [dʒʌst] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][maɪ] [breθ] [fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] .

I'll	tell	you	by	-	and	-	by	;	just	now	I	want	my	breath	for	walking	.
患病的	告诉	你	经过	-	和	-	经过	;	只是	现在	我	想	我的	气息	为了	步行	.

我稍后再告诉你；现在我只想好好走路。

[oʊ] , ['dɑːktər] , - [tɪz][ðə; ði] [sædist] [saɪt] !

Oh	,	doctor	,	'	tis	the	saddest	sight	!
哦	,	医生	,	-	的	这	最悲伤的	视线	!

哦，医生，这真是太令人难过了！

" ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [pæst] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

"	Little	more	passed	as	they	hurried	to	the	cottage	.
"	小的	更多的	通过了	作为	他们	慌忙	到	这	小屋	.

他们匆匆赶往小屋，时间几乎没有流逝。

['beti] [pʊld] [ɔːf][ðə; ði] [ʃɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ['mʌtəd] , " [tuː] [leɪt] — [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv]
Betty pulled off the shawl , and the doctor muttered , " Too late — for one of
贝蒂 拉 离开 这 披肩 , 和 这 医生 低声说道 , " 也 晚的 — 为了 一 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

贝蒂扯下披肩，医生低声说道："太迟了——对他们中的一个来说。"

" ['hævɪŋ] [æskt] ['beti] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔːr] [tuː] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] ,
" Having asked Betty a question or two as to what she had already done ,
" 拥有 问 贝蒂 一个 问题 或者 二 作为 到 什么 她 有 已经 完毕 ,

"问了贝蒂一两个关于她已经做了些什么的问题之后，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [fred] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [saɪd] , [ænd; ənd] [pʊt][hɪm; ɪm][ə'pɑːn] ['bɛtiːz] [bed] ; [hiː; hi]
he lifted Fred from his brother's side , and put him upon Betty's bed ; he
他 抬起 弗雷德 从 他的 兄弟 边 , 和 放 他 之上 贝蒂的 床 ; 他
[wʌz; wəz][wɔːrm] [naʊ] ,
was warm now ,
曾是 温暖的 现在 ,

他把弗雷德从哥哥身边抱起来，放到贝蒂的床上；他现在暖和多了。

[ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] .
and sleeping soundly .
和 睡眠 稳固地 .

睡得很香。

[ðen] [hiː; hi] ['hiːtɪd] ['bɛtiːz] [ʃɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [koʊt] , [ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ]
Then he heated Betty's shawl and his own coat , and wrapped the other boy
然后 他 加热 贝蒂的 披肩 和 他的 自己的 外套 , 和 包装 这 其他 男生
[ʌp][ɪn][ðem; ðəm] ,
up in them ,
向上 在 他们 ,

然后他把贝蒂的披肩和自己的外套烧热，用它们把另一个男孩裹了起来。

[ænd; ənd] [tʃeɪft] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɔːr] [ænd; ənd] ['bætərd] [fiːt] .
and chafed the little sore and battered feet .
和 擦伤 这 小的 疮 和 伤痕累累 脚 .

而且磨得那双又小又疼又破的脚更疼了。

" ['beti] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪgnət] , [ænd; ənd][get][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brændi] .
" Betty , go to the Cygnet , and get me a little brandy .
" 贝蒂 , 去 到 这 天鹅座 , 和 得到 我 一个 小的 白兰地 .

"贝蒂，去天鹅酒吧给我弄点白兰地来。"

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [aɪ][dəunt][wɑːnt][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hɪr] .
Say nothing of the children ; I don't want all the village here .
说 没有什么 的 这 孩子们 ; 我 不 想 全部 这 村庄 这里 .

更别提孩子们了；我可不想全村人都来这里。

" ['beti] ['hɜːrid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brændi] .
" Betty hurried away , and was soon back again with the brandy .
" 贝蒂 慌忙 离开 , 和 曾是 很快 后退 再次 和 这 白兰地 .

贝蒂匆匆离开，很快又带着白兰地回来了。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['wɛtɪd] [ðə; ði] [waɪt] [lɪps][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] .
The doctor wetted the white lips with it , and rubbed the temples .
这 医生 湿润 这 白色的 嘴唇 和 它 , 和 摩擦 这 寺庙 .

医生用它润湿了苍白的嘴唇，然后揉搓了太阳穴。

[ðen] [hiː; hi] [ə'gen] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
Then he again felt for the beating of the heart ,
然后 他 再次 毛毡 为了 这 殴打 的 这 心 ,

然后他又一次摸到了心跳。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ,

and	while	he	was	doing	so	the	boy	opened	his	eyes	,	and	,
和	尽管	他	曾是	正在做	所以	这	男生	打开	他的	眼睛	,	和	,

就在这时，男孩睁开了眼睛，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['feɪsɪz] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [sed] ['feɪntli] —

looking	at	the	two	faces	bent	over	him	,	said	faintly	—
寻找	在	这	二	面孔	弯曲	超过	他	,	说	淡淡的	—

看着俯身在他面前的两张脸，他虚弱地说——

" [fred] !

"	Fred	!
"	弗雷德	!

“弗雷德！”

[wer] [ɪz] [fred] ? "

Where	is	Fred	?	"
在哪里	是	弗雷德	?	"

弗雷德在哪儿?

" [seɪf] [ænd; ənd][wɔːrm][ɪn][maɪ][bed] , [tʃaɪld] , " ['ænsər] ['beti] .

"	Safe	and	warm	in	my	bed	,	child	,	"	answered	Betty	.
"	安全的	和	温暖的	在	我的	床	,	孩子	,	"	回答	贝蒂	.

“孩子，我的床又安全又暖和。”贝蒂回答道。

" [ɑː] ! " — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	Ah	!	"	—	with	a	sigh	of	relief	.
"	啊	!	"	—	和	一个	叹	的	宽慰	.

“啊！”——长舒一口气。

" [seɪf] [ænd; ənd][wɔːrm] ! "

"	Safe	and	warm	!	"
"	安全的	和	温暖的	!	"

“安全又温暖！”

" [drɪŋk] [ðɪs] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɛn'twɝːθ] .

"	Drink	this	,	my	boy	,	"	said	Dr	.	Wentworth	.
"	喝	这	,	我的	男生	,	"	说	博士	.	温特沃斯	.

“喝下这个，孩子，”温特沃斯医生说。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] . "

"	You	shall	tell	us	all	about	it	by	-	and	-	by	.	"
"	你	将	告诉	我们	全部	关于	它	经过	-	和	-	经过	.	"

“你迟早会把事情的来龙去脉都告诉我们。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [fred] ?

"	Where's	Fred	?
"	在哪里?	弗雷德	?

弗雷德在哪儿?

" [fræŋk] [ə'gen] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrid] [toʊn] .

"	Frank	again	asked	,	in	a	hurried	tone	.
"	坦率	再次	问	,	在	一个	慌忙	语气	.

“弗兰克再次急切地问道。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɛn'twɝːθ] [went] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] ['dʒentli] , ['leɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'saɪd]

Dr	.	Wentworth	went	and	lifted	the	sleeping	child	gently	,	laying	him	beside
博士	.	温特沃斯	去	和	抬起	这	睡眠	孩子	轻轻地	,	躺下	他	旁

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

温特沃斯医生走过去，轻轻地抱起熟睡的孩子，把他放在另一个孩子旁边。

" [siː] , [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] . "
" See , here he is , safe and sound . "
" 看 , 这里 他 是 , 安全的 和 声音 . "

“你看，他平安无事。”

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sliːps] [hɪr] .
" He always sleeps here .
" 他 总是 睡觉 这里 .

他一直睡在这里。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] ['kænɑːt] [muːv] .
I cannot move .
我 不能 移动 .

我不能移动。

[fred] , [aɪ][dɪd] [seɪv] [juː; jʊ] .
Fred , I did save you .
弗雷德 , 我 做过 节省 你 .

弗雷德，我救了你。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I have taken care of you .
我 有 已采取 关心 的 你 .

我一直都在照顾你。

[aɪm]['taɪərd] ; [bʌt; bət] [jʊə(r)] [seɪf] .
I'm tired ; but you're safe .
我是 疲劳的 ; 但 你是 安全的 .

我累了，但你很安全。

" [fred] [sæt] [ʌp] , [hæf] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
" Fred sat up , half awake , and kissed him .
" 弗雷德 卫星 向上 , 一半 醒 , 和 亲吻 他 .

弗雷德半梦半醒地坐了起来，吻了他。

" [fred] , [tel] - [aɪ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" Fred , tell muddie I took care of you .
" 弗雷德 , 告诉 - 我 采取 关心 的 你 .

“弗雷德，告诉穆迪我照顾过你。”

" [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] , " [tel] - [aɪ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [fred] .
" Then to the doctor , " Tell muddie I took care of Fred .
" 然后 到 这 医生 , " 告诉 - 我 采取 关心 的 弗雷德 .

然后对医生说：“告诉泥巴，我照顾好弗雷德了。”

" [fred] , ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['sliːpi] , [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
" Fred , frightened and sleepy , began to cry .
" 弗雷德 , 害怕 和 困 , 开始 到 哭 .

弗雷德又害怕又困倦，开始哭泣。

[wen] [hæd; həd][hiː; hi]['evər] [kraɪd] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [fræŋk] [feɪld] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] ?
When had he ever cried before and Frank failed to comfort him ?
什么时候 有 他 曾经 哭 前 和 坦率 失败的 到 舒适 他 ?

他以前什么时候哭过，而弗兰克却没能安慰他?

['beti] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
Betty took him up in her arms ,
贝蒂 采取 他 向上 在 她 武器 ,

贝蒂把他抱了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][wɔ:rn] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	poor	little	thing	was	so	worn	out	that	he	fell	asleep	again	with	the
和	这	贫穷的	小的	事物	曾是	所以	磨损	出去	那	他	跌倒	睡着了	再次	和	这

[terz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .

tears	on	his	cheeks	.
眼泪	在	他的	脸颊	.

可怜的小家伙筋疲力尽，泪水顺着脸颊滑落，又睡着了。

" [aɪ] [kɑ:nt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['eni] [mɔ:r] , " [fræŋk] [sed] ,

"	I	can't	take	care	of	him	any	more	,	"	Frank	said	,
"	我	不能	拿	关心	的	他	任何	更多的	,	"	坦率	说	,

“我再也照顾不了他了，”弗兰克说。

['æftər][ə; eɪ][veɪn] ['efərt] [tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [wʌt] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['wɛn'twɝ:θ] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] .

after	a	vain	effort	to	swallow	what	Dr	.	Wentworth	offered	him	.
后	一个	徒劳	努力	到	吞	什么	博士	.	温特沃斯	提供	他	.

他徒劳地试图吞下温特沃斯医生给他的东西。

" [bʌt; bət][gɑ:d] [wɪl] ; - [sez] [soʊ] .

"	But	God	will	;	muddie	says	so	.
"	但	上帝	将要	;	-	说道	所以	.

“但上帝会这么做；泥巴是这么说的。”

" [hi:; hi] [stretʃt] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] , [geɪv] [ə; eɪ] [wi:k] [kraɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

"	He	stretched	himself	suddenly	,	gave	a	weak	cry	,	and	was	gone	.
"	他	拉伸	他自己	突然	,	给予	一个	虚弱的	哭	,	和	曾是	已消失	.

他突然伸了个懒腰，发出了一声微弱的叫喊，然后就消失了。

" [oʊ] , ['dɑ:ktər] , [dəunt] [tel] [ˌem 'i:] ['hi:z] [ded] , [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['dɑ:rlɪŋ] !

"	Oh	,	doctor	,	don't	tell	me	he's	dead	,	the	pretty	little	darling	!
"	哦	,	医生	,	不	告诉	我	他是	死的	,	这	漂亮的	小的	亲爱的	!

“哦，医生，别告诉我他死了，我亲爱的小宝贝！”

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [pʊt] [ðɪs] [wʌn] [bæk] [ɪn][bed] .

Wait	till	I	put	this	one	back	in	bed	.
等待	直到	我	放	这	一	后退	在	床	.

等我把这个放回床上再说。

" [ðɪs] [ʃi:; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd] [keɪm] ['sɔ:ftli] [bæk] .

"	This	she	did	,	and	came	softly	back	.
"	这	她	做过	,	和	来了	轻轻	后退	.

她照做了，然后轻轻地回来了。

" [ɪz][hi:; hi] [ded] ? "

"	Is	he	dead	?	"
"	是	他	死的	?	"

他死了吗?

" [eɪ] , [ded] .

"	Ay	,	dead	.
"	哎	,	死的	.

“哎，死了。”

[stɑ:rvd] , [aɪ] [θɪŋk] .

Starved	,	I	think	.
饥饿	,	我	思考	.

我想，她可能是饿坏了。

[lʊk] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][hæz; həz][ɑ:n] [tu:] ['dʒækɪts] ; [hi:; hi][hæz; həz] [nʌn] .

Look	,	the	little	one	has	on	two	jackets	;	he	has	none	.
看	,	这	小的	一	有	在	二	夹克	;	他	有	没有任何	.

你看，这孩子穿了两件外套；他一件外套都没有。

[ðə; ði] - [taɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪn] [ðæt] [wət'evər] [fuːd] [ðeɪ]

The	comforter's	tied	round	the	young	one	,	and	it	is	plain	that	whatever	food	they
这	-	系	圆形的	这	年轻的	一	,	和	它	是	清楚的	那	任何	食物	他们

[hæv; həv] [hæd; həd] ,

have	had	,
有	有	,

婴儿身上裹着毯子，显然他们吃过的东西，

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['laɪənz] [ʃer] ,

the	young	one	has	had	the	lion's	share	,
这	年轻的	一	有	有	这	狮子的	分享	,

年轻人占了绝大部分份额。

[tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

too	young	to	know	that	his	brother	was	giving	him	his	life	.
也	年轻的	到	知道	那	他的	兄弟	曾是	给予	他	他的	生活	.

他年纪太小，还不知道哥哥给了他生命。

[wel] , ['beti] , [juː; jʊ] [dɪd] [ɔːl] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] .

Well	,	Betty	,	you	did	all	you	could	.
出色地	,	贝蒂	,	你	做过	全部	你	可以	.

贝蒂，你已经尽力了。

[aɪl] [goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [get] [help] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪgnət] ;

I'll	go	now	and	get	help	to	carry	the	poor	little	fellow	to	the	Cygnet	;
患病的	去	现在	和	得到	帮助	到	携带	这	贫穷的	小的	同伴	到	这	天鹅座	;

我现在就去找人帮忙，把这个可怜的小家伙抬到天鹅号上；

[ðer; ðər] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɪŋkwest] , [ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

there	will	have	to	be	an	inquest	,	and	I	suppose	we	shall	find	out	who	they	are	,
那里	将要	有	到	是	一个	死因调查	,	和	我	认为	我们	将	寻找	出去	WHO	他们	是	,

必须进行调查，我想我们会查明他们是谁。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] , [fɔːr; fər] [lɔːst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [aɪ] [sə'spekt] .

and	how	they	were	lost	,	for	lost	they	were	,	I	suspect	.
和	如何	他们	是	丢失的	,	为了	丢失的	他们	是	,	我	怀疑	.

我怀疑他们确实迷路了，而且他们也确实迷路了。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [noʊ] [træmps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænər] [bɔːrn] .

These	are	no	tramps	to	the	manner	born	.
这些	是	不	流浪汉	到	这	方式	出生	.

他们并非天生的浪荡子。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tɜːrn] [ʌp] .

This	little	fellow	must	go	to	the	poorhouse	until	his	people	turn	up	.
这	小的	同伴	必须	去	到	这	贫民院	直到	他的	人们	转动	向上	.

这个小家伙必须先去济贫院，直到他的家人来接他。

[aɪ] [dɪ'kler] , ['beti] , [aɪ'd] [gɪv] ['meni] [ə; eɪ] [fæt] [fiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [seɪvd] [ðɪs] [bɔɪ] . "

I	declare	,	Betty	,	I'd	give	many	a	fat	fee	to	have	saved	this	boy	.	"
我	宣布	,	贝蒂	,	ID	给	许多	一个	胖的	费用	到	有	已保存	这	男生	.	"

贝蒂，我发誓，我愿意付出很多钱来救这个男孩。

" [ɪn'diːd] , [ðen] , ['dɑːktər] , [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['mʌðər] ,

"	Indeed	,	then	,	doctor	,	if	I	was	their	mother	,
"	的确	,	然后	,	医生	,	如果	我	曾是	他们的	母亲	,

“那么，医生，如果我是他们的母亲，

[aɪ'd] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ə'gen] [ɪn] ['hev(ə)n] ['su:nər] [ðæn; ðən][hæv; həv] [ðɪs] ['beɪbi][ɪn][ðə; ði]

I'd	wish	them	together	again	in	heaven	sooner	than	have	this	baby	in	the
ID	希望	他们	一起	再次	在	天堂	很快	比	有	这	婴儿	在	这

['pʊrhaʊs¦pɔ:rhaʊs] .

poorhouse	.
贫民院	.

我宁愿他们早点在天堂重聚，也不愿看到这个孩子在贫民窟里出生。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] ,

"	The	doctor	carried	out	his	arrangements	,
"	这	医生	携带	出去	他的	安排	,

医生执行了他的安排，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['fræŋks] [freɪl] [ænd; ənd] [wɔ:rn] ['bɑ:di] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [bed] [ɪn][ðə; ði] [kli:n] ['lɪt(ə)l]

and	little	Frank's	frail	and	worn	body	was	laid	on	a	bed	in	the	clean	little
和	小的	弗兰克的	脆弱	和	磨损	身体	曾是	铺设	在	一个	床	在	这	干净的	小的

[ɪn] ,

inn	,
客栈	,

小弗兰克虚弱不堪的身体被放在那家干净的小旅馆的床上。

[waɪl] [fred] [leɪ] [wɔ:rm] [ænd; ənd] [sɔ:ft] [ɪn] ['bɛti:z] [ɑ:rmz] .

while	Fred	lay	warm	and	soft	in	Betty's	arms	.
尽管	弗雷德	躺	温暖的	和	柔软的	在	贝蒂的	武器	.

弗雷德则温暖柔软地躺在贝蒂的怀里。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɔndərəz] [bəuθ] [slept] [saʊnd] ,

So	the	little	wanderers	both	slept	sound	,
所以	这	小的	流浪者	两个都	睡着了	声音	,

于是，两个小家伙都睡得很香。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [weɪk] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [ðɪs] ['wɝ:ldz] " ['fɪtf(ə)l] ['fi:vər] .

one	of	them	to	wake	no	more	to	this	world's	"	fitful	fever	.
一	的	他们	到	唤醒	不	更多的	到	这	世界的	"	断断续续	发烧	.

其中一人将不再醒来，不再受这世间“忽冷忽热”的影响。

" [nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋkwest] ,

"	Next	day	there	was	an	inquest	,
"	下一个	天	那里	曾是	一个	死因调查	,

第二天就举行了死因调查，

[ænd; ənd] [fred] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kwestʃənd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [bɔ:rn] [baɪ] [hɪm'self]

and	Fred	was	to	have	been	questioned	as	to	the	name	borne	by	himself
和	弗雷德	曾是	到	有	到过	被质问	作为	到	这	姓名	出生	经过	他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

and	his	brother	,
和	他的	兄弟	,

弗雷德将被问及他和他兄弟所用的名字的由来。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [fər'lɔ:rn] [wei] .

and	how	they	came	to	be	wandering	about	in	this	forlorn	way	.
和	如何	他们	来了	到	是	漫游	关于	在	这	绝望	方式	.

他们为何会落得如此凄凉的境地，四处流浪?

[bʌt; bət] [fred] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] .

But	Fred	was	in	no	condition	to	be	examined	.
但	弗雷德	曾是	在	不	状况	到	是	检查	.

但弗雷德当时的身体状况不适合接受检查。

[wen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] , [hiː; hi] [bɪˈgæn] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] " [fwæŋk] , " [ænd; ənd] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

When	he	awoke	,	he	began	calling	for	"	Fwank	,	"	and	searching	for	him	,
什么时候	他	醒来	,	他	开始	呼叫	为了	"	弗旺克	,	"	和	搜索	为了	他	,

[wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [læmenˈteɪʃənz] ,

with	tears	and	lamentations	,
和	眼泪	和	哀歌	,

他醒来后，开始呼喊“Fwank”的名字，一边哭泣一边寻找他。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈevriwer] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [ɪnˈses(ə)ntli] .

looking	everywhere	for	him	,	and	calling	incessantly	.
寻找	到处	为了	他	,	和	呼叫	不已	.

到处寻找他，不停地打电话。

[ˈbeti] , [æt; ət] [læst] , [ɪn] [dɪˈsper] , [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [fræŋk] [wʌz; wəz] [ded] .

Betty	,	at	last	,	in	despair	,	told	him	that	Frank	was	dead	.
贝蒂	,	在	最后的	,	在	绝望	,	讲述	他	那	坦率	曾是	死的	.

贝蒂最终绝望地告诉他，弗兰克已经死了。

[ʃiː; ʃi] [ˈhɑːrdli] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] .

She	hardly	expected	the	child	to	understand	.
她	几乎	预期的	这	孩子	到	理解	.

她几乎没指望孩子能理解。

[bʌt; bət] [ˈfræŋks] [ˈɪnəs(ə)nt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˌʌnfəˈ^ɔtən] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [meɪd] [fred] [fəˈmɪliər]

But	Frank's	innocent	talk	about	his	unforgotten	little	sister	had	made	Fred	familiar
但	弗兰克的	清白的	讲话	关于	他的	难以忘怀	小的	姐姐	有	制成	弗雷德	熟悉的

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪkˈstent] ,

with	the	idea	of	death	to	some	extent	,
和	这	主意	的	死亡	到	一些	程度	,

但弗兰克天真地谈起他那永远不会忘记的小妹妹，让弗雷德在某种程度上熟悉了死亡的概念。

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ster] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] , [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [skriːm] ,

and	,	after	a	long	stare	of	horror	,	the	poor	little	fellow	began	to	scream	,
和	,	后	一个	长的	盯	的	恐怖	,	这	贫穷的	小的	同伴	开始	到	尖叫	,

可怜的小家伙惊恐地瞪大了眼睛，过了好一会儿才开始尖叫。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ˈbeti] [kʊd; kəd] [seɪ] [ɔːr] [duː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] .

and	nothing	that	Betty	could	say	or	do	seemed	to	make	any	difference	.
和	没有什么	那	贝蒂	可以	说	或者	做	似乎	到	制作	任何	不同之处	.

无论贝蒂说什么做什么，似乎都无济于事。

[ðə; ði] [ˈdɑːktər] , [ˈbɪzi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɪŋkwest] , [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət] [hænd] ,

The	doctor	,	busy	about	the	inquest	,	was	near	at	hand	,
这	医生	,	忙碌的	关于	这	死因调查	,	曾是	靠近	在	手	,

医生正忙于验尸工作，就在附近。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [sʌm; səm] [veɪn] [əˈtempts] [tuː; tə] [ˈkwaɪət] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

and	after	some	vain	attempts	to	quiet	the	child	,	he	had	to	give	him
和	后	一些	徒劳	尝试	到	安静的	这	孩子	,	他	有	到	给	他

[ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] [drɑːft] ,

a	sleeping	draught	,
一个	睡眠	草稿	,

在尝试了各种方法都无法让孩子安静下来后，他只好给他服用了安眠药。

[wɪtʃ] [suːn] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ɪˈfekt] .

which	soon	had	the	desired	effect	.
哪个	很快	有	这	想要的	影响	.

很快就达到了预期效果。

[bʌt; bət] [wen] [fred] [woʊk] [əˈgen] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪˈlɪriəs] ,

But	when	Fred	woke	again	,	he	was	very	ill	;	he	was	quite	delirious	,
但	什么时候	弗雷德	觉醒	再次	,	他	曾是	非常	患病的	;	他	曾是	相当	谵妄	,

但弗雷德再次醒来时，病得很重，神志不清。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [fæst] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [ə'baʊt] " - " [ænd; ənd] " [fwæŋk] " [ænd; ənd] "

and	talked	fast	and	indistinctly	about	"	muddie	"	and	"	Fwank	"	and	"
和	谈话	快速地	和	模糊不清	关于	"	-	"	和	"	弗旺克	"	和	"

-

gwandma	.
-	.

然后语速很快，含糊不清地谈论着“muddie”、“Fwank”和“gwandma”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['kwestʃənd] ,

"	It	was	many	a	long	day	before	he	could	be	questioned	,
"	它	曾是	许多	一个	长的	天	前	他	可以	是	被质问	,

“过了好几天他才被允许接受讯问。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [treɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['evriθɪŋ]

and	when	they	tried	to	do	so	,	he	seemed	to	have	forgotten	everything
和	什么时候	他们	尝试	到	做	所以	,	他	似乎	到	有	被遗忘的	一切

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] .

and	every	one	.
和	每一个	一	.

当他们试图这样做时，他似乎忘记了一切，也忘记了所有人。

['sevrəl] [ə'tempts] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

Several	attempts	were	made	,
一些	尝试	是	制成	,

曾多次尝试，

[mɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [huː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['eni]

more	with	a	view	to	finding	out	who	the	child	was	than	with	any
更多的	和	一个	看法	到	寻找	出去	WHO	这	孩子	曾是	比	和	任何

['refrəns] [tuː; tə] ['fræŋks] [deθ] .

reference	to	Frank's	death	.
参考	到	弗兰克的	死亡	.

与其说是为了调查弗兰克的死因，不如说是为了查明孩子的身份。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðæt] [taɪm] , ['fræŋks] ['lɪt(ə)l] [greɪv] [wʌz; wəz] [griːn] ; [ðə; ði]['dɑːktər] ,

For	by	that	time	,	Frank's	little	grave	was	green	;	the	doctor	,
为了	经过	那	时间	,	弗兰克的	小的	严重	曾是	绿色的	;	这	医生	,

那时，弗兰克的小坟墓已经长满了青苔；医生说，

['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] ,

feeling	sure	that	some	day	the	children	would	be	inquired	about	,
感觉	当然	那	一些	天	这	孩子们	会	是	询问	关于	,

确信总有一天孩子们会被人问起，

[hæd; həd][hæd; həd][hɪm; ɪm] ['berid] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [sʌn] , [hɪz; ɪz]

had	had	him	buried	at	his	own	expense	beside	his	own	little	son	,	his
有	有	他	埋葬	在	他的	自己的	费用	旁	他的	自己的	小的	儿子	,	他的

['oʊnli][tʃaɪld] ,

only	child	,
仅有的	孩子	,

他自费将他葬在自己唯一的孩子——幼子——旁边。

[huː] [hæd; həd][daɪd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] ['priːviəsli] .

who	had	died	but	a	short	time	previously	.
WHO	有	死亡	但	一个	短的	时间	之前	.

他不久前刚刚去世。

[bʌt; bət][noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt][frʌm; frəm] [pʊr] [fred] , [huːz] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [feɪs] ,

But	no	information	could	be	got	from	poor	Fred	,	whose	little	white	face	,
但	不	信息	可以	是	得到	从	贫穷的	弗雷德	,	谁	小的	白色的	脸	,

但是，从可怜的弗雷德那里却得不到任何信息，他那张白皙的小脸上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɪstf(ə)l][dɑːrk] [aɪz] , [lʊkt] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [bʌt; bət] [huːz] ['meməri] , [fɔːr; fər]

with	the	wistful	dark	eyes	,	looked	full	of	intelligence	,	but	whose	memory	,	for
和	这	怅惘	黑暗的	眼睛	,	看起来	满的	的	智力	,	但	谁	记忆	,	为了

[ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət] [liːst] ,

the	present	at	least	,
这	展示	在	至少	,

他那双深邃的眼睛里透着一丝忧郁，看起来充满智慧，但至少目前来看，他的记忆力似乎已经衰退了。

[siːmd] [ə; eɪ][blæŋk] .

seemed	a	blank	.
似乎	一个	空白的	.

一片空白。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['dɑːktər][fər'bæd͵fər'beɪd]['eni] ['fɜːrðər] ['kwestʃənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

At	last	the	doctor	forbade	any	further	questioning	of	the	child	.
在	最后的	这	医生	禁止	任何	更远	提问	的	这	孩子	.

最后，医生禁止对孩子进行任何进一步的询问。

" [aɪ][͵eɪ 'em] [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [riː'geɪnz] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

"	I	am	sure	,	"	he	said	,	"	that	as	he	regains	his	strength	,
"	我	是	当然	,	"	他	说	,	"	那	作为	他	恢复	他的	力量	,

“我确信，”他说，“随着他恢复体力，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] ['sɪriəsli] ['ɪndʒər][hɪm; ɪm] ,

his	mind	will	recover	from	the	shock	,	but	you	may	seriously	injure	him	,
他的	头脑	将要	恢复	从	这	震惊	,	但	你	可能	严重地	损伤	他	,

他的心理会从惊吓中恢复过来，但你可能会严重伤害他。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn] [piːs] [naʊ] .

if	you	do	not	leave	him	in	peace	now	.
如果	你	做	不是	离开	他	在	和平	现在	.

如果你现在不让他安宁。

" ['evri] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['wɑːndərɪŋz] ,

"	Every	effort	was	made	,	of	course	,	to	trace	the	children's	wanderings	,
"	每一个	努力	曾是	制成	,	的	课程	,	到	痕迹	这	孩子们的	漫游	,

“当然，我们尽了一切努力去追踪孩子们的行踪，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [trækt] [bæk] [sʌm; səm]['steɪdʒɪz][ɪn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

and	they	were	tracked	back	some	stages	in	their	journey	.
和	他们	是	已追踪	后退	一些	阶段	在	他们的	旅行	.

他们被追溯到旅程中的某些阶段。

[bʌt; bət] [ðen] [ɔːl] [treɪs] [wʌz; wəz][lɔːst] .

But	then	all	trace	was	lost	.
但	然后	全部	痕迹	曾是	丢失的	.

但随后所有线索都消失了。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [væn][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt]

The	distance	the	poor	little	things	had	come	in	the	luggage	van	was	so	great
这	距离	这	贫穷的	小的	事物	有	来	在	这	行李	货车	曾是	所以	伟大的

[ðæt] [ðə; ði][in'kwaiəriz] [meɪd] [wɜːr; wər] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][baɪ] ['eni] [wʌn] [huː] [nuː] [ðem; ðəm] ;

that	the	inquiries	made	were	never	heard	of	by	any	one	who	knew	them	;
那	这	查询	制成	是	绝不	听到	的	经过	任何	一	WHO	知道	他们	;

这些可怜的小家伙们乘坐行李车经过的路途如此遥远，以至于所有认识它们的人都从未听说过它们的下落；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [i'niʃəls] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [ɑːn][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] , [seɪv] [ðə; ði]

nothing	but	their	initials	was	marked	on	their	clothing	,	and	,	save	the
没有什么	但	他们的	首字母	曾是	标记	在	他们的	衣服	,	和	,	节省	这

['foʊtəgræf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

photograph	of	his	father	,
照片	的	他的	父亲	,

他们的衣服上除了姓名首字母外没有任何其他标记，而且，除了他父亲的照片之外，

[frænk] [hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

Frank	had	had	nothing	in	his	pocket	.
坦率	有	有	没有什么	在	他的	口袋	.

弗兰克口袋里什么也没有。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [toʊld] ['nʌθɪŋ] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ]['kæbɪnət] - [saɪz]

Even	the	photograph	told	nothing	,	for	it	had	been	originally	a	cabinet	-	size
甚至	这	照片	讲述	没有什么	,	为了	它	有	到过	起初	一个	内阁	-	尺寸

['pɔ:rtrət] ,

portrait	,
肖像	,

就连照片本身也说明不了什么，因为它原本是一幅橱柜大小的肖像画。

[ænd; ənd] [pʊr] ['dʒænit][hæd; həd] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [hed] [tu:; tə] [fɪt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leðər] [keɪs] ,

and	poor	Janet	had	cut	out	the	head	to	fit	it	into	a	little	leather	case	,
和	贫穷的	珍妮特	有	切	出去	这	头	到	合身	它	进入	一个	小的	皮革	案件	,

可怜的珍妮特为了把它装进一个小皮套里，不得不把头雕剪下来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'tɑ:grəfər] [wɜ:r; wər] ['wɑ:ntɪŋ] .

so	that	the	name	and	address	of	the	photographer	were	wanting	.
所以	那	这	姓名	和	地址	的	这	摄影师	是	想要	.

因此，缺少摄影师的姓名和地址。

" ['ri:əli] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɛn'twɚ:θ] [wʌn] [deɪ] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][tu:; tə] [si:]

"	Really	,	"	said	Dr	.	Wentworth	one	day	,	when	he	had	looked	in	to	see
"	真的	,	"	说	博士	.	温特沃斯	一	天	,	什么时候	他	有	看起来	在	到	看

[fred] ,

Fred	,
弗雷德	,

“真的吗？”温特沃斯医生有一天去看望弗雷德时说道。

" ['ri:əli] , ['beti] , [ɪf] [wi:; wi] [send] [ðɪs] [tʃaɪld] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:niən] , ['hi:l] ['prɑ:bəbli] [groʊ] [ʌp][æn; ən]

"	really	,	Betty	,	if	we	send	this	child	to	the	union	,	he'll	probably	grow	up	an
"	真的	,	贝蒂	,	如果	我们	发送	这	孩子	到	这	联盟	,	地狱	大概	生长	向上	一个

['ɪdiət] . "

idiot	.	"
笨蛋	.	"

“贝蒂，说真的，如果我们把这孩子送到工会，他长大后很可能会变成一个白痴。”

" [send] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['ju:niən] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['beti] .

"	Send	him	to	the	union	?	"	interrupted	Betty	.
"	发送	他	到	这	联盟	?	"	中断	贝蒂	.

“把他送到工会去？”贝蒂打断道。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][tʃaɪld] [aɪv] [nə:st] [θru:] [ðæt] ['terəb(ə)l]['fi:vər] ,

"	Is	it	the	child	I've	nursed	through	that	terrible	fever	,
"	是	它	这	孩子	我已经	护理	通过	那	糟糕的	发烧	,

“难道是我照顾度过那场可怕高烧的那个孩子吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [slept] [ɪn][maɪ][oʊld][ɑ:rmz] ['evri] [naɪt] [sɪns] [aɪ][gɑ:t][hɪm; ɪm] ?

and	that	has	slept	in	my	old	arms	every	night	since	I	got	him	?
和	那	有	睡着了	在	我的	老的	武器	每一个	夜晚	自从	我	得到	他	?

自从我把他带回家后，他每晚都睡在我怀里吗?

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] , ['dɑ:ktər] ? "

What	do	you	take	me	for	,	doctor	?	"
什么	做	你	拿	我	为了	,	医生	?	"

医生，你把我当什么人了?

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld]['bɑ:di][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪsti] [tʌŋ] , ['beti] .

"	For	a	good	old	body	with	a	hasty	tongue	,	Betty	.
"	为了	一个	好的	老的	身体	和	一个	仓促	舌头	,	贝蒂	.

“贝蒂，你这副老态龙钟的模样，嘴巴却很毒辣。”

[dʒʌst] [let] [ˌem ˈiː] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ] [riˈmaːks] , [pliːz] .

Just	**let**	**me**	**finish**	**my**	**remarks**	**,**	**please**	**.**
只是	让	我	结束	我的	评论	,	请	.

请让我说完我的话。

[ɪf] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈjuːniən] , [ˈhiːl] [end] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈɪdiət] .

If	**he**	**goes**	**to**	**the**	**union**	**,**	**he'll**	**end**	**in**	**being**	**an**	**idiot**	**.**
如果	他	去	到	这	联盟	,	地狱	结尾	在	存在	一个	笨蛋	.

如果他加入工会，最终只会沦为傻瓜。

[ˈðerfɔːr] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdʌbli] [ˈkruːəl] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] .

Therefore	**,**	**it**	**would**	**be**	**doubly**	**cruel**	**to**	**send**	**him**	**there**	**.**
所以	,	它	会	是	双倍	残忍的	到	发送	他	那里	.

因此，把他送到那里将是双倍的残忍。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] .

Now	**,**	**if**	**you**	**can**	**continue**	**to**	**keep**	**him**	**for**	**a**	**while**	**,**	**I'll**	**help**	**you**	**.**
现在	,	如果	你	能	继续	到	保持	他	为了	一个	尽管	,	患病的	帮助	你	.

如果你能继续留住他一段时间，我会帮你的。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] ,

I	**feel**	**sure**	**the**	**child**	**will**	**be**	**looked**	**for**	**,**
我	感觉	当然	这	孩子	将要	是	看起来	为了	,

我相信一定会有人找到这个孩子。

[ænd; ənd] [huːˈevər] [faindz] [hɪm; ɪm] [wɪl] [faɪnd] [ˈoʊnli] [wʌn] [wer] [tuː] [wɜːr; wər] [lɔːst] .

and	**whoever**	**finds**	**him**	**will**	**find**	**only**	**one**	**where**	**two**	**were**	**lost**	**.**
和	谁	发现	他	将要	寻找	仅有的	一	在哪里	二	是	丢失的	.

找到他的人，只会找到一个，而原本丢失了两个。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [ˌeɪ diː ˈdiː] [tuː; tə] [ðer; ðər] [griːf] . "

But	**we**	**need**	**not**	**add**	**to**	**their**	**grief**	**.**	**"**
但	我们	需要	不是	添加	到	他们的	悲伤	.	"

但我们无需加重他们的悲伤。

" [aɪ] [dəunt] [niːd] [ˈeni] [help] , [ˈdɑːktər] , [soʊ] [fɑːr] .

"	**I**	**don't**	**need**	**any**	**help**	**,**	**doctor**	**,**	**so**	**far**	**.**
"	我	不	需要	任何	帮助	,	医生	,	所以	远的	.

“医生，目前为止我不需要任何帮助。”

[ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [kloʊðz] .

Only	**for**	**clothes**	**.**
仅有的	为了	衣服	.

仅限服装。

[aɪl] [kiːp] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

I'll	**keep**	**the**	**child**	**.**
患病的	保持	这	孩子	.

我会留下这个孩子。

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] . "

I've	**got**	**to**	**love**	**him**	**.**	**"**
我已经	得到	到	爱	他	.	"

我不得不爱上他。

" [kloʊðz] ?

"	**Clothes**	**?**
"	衣服	?

“衣服?

[jes] ; [aɪl] [spiːk] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] .

Yes	**;**	**I'll**	**speak**	**to**	**my**	**wife**	**.**
是的	;	患病的	说话	到	我的	妻子	.

是的，我会跟我妻子谈谈。

[wiːl] [kloʊð] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['skuːlɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi] ['evər] [niːdz] ['eni] .

We'll	clothe	him	,	and	pay	for	his	schooling	,	if	he	ever	needs	any	.
出色地	衣服	他	,	和	支付	为了	他的	学校教育	,	如果	他	曾经	需求	任何	.

我们会给他提供衣服，如果他需要的话，还会支付他的学费。

['miːnwaɪl] , [duː] [juː; jʊ] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɪn] ['eni] ['lɪt(ə)l] [wei] [hiː; hi] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [fɔːr; fər] ,

Meanwhile	,	do	you	get	him	to	help	you	in	any	little	way	he	is	able	for	,
同时	,	做	你	得到	他	到	帮助	你	在	任何	小的	方式	他	是	有能力的	为了	,

与此同时，你有没有让他尽其所能地帮助你?

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] [er] .

and	keep	him	out	in	the	fresh	air	.
和	保持	他	出去	在	这	新鲜的	空气	.

让他到户外呼吸新鲜空气。

['nevər] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

Never	talk	to	him	of	the	night	he	came	to	you	,
绝不	讲话	到	他	的	这	夜晚	他	来了	到	你	,

永远不要跟他提起他来找你的那晚的事。

[ænd; ənd] [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] ['hiːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] .

and	I	really	believe	he'll	be	all	right	in	a	while	.
和	我	真的	相信	地狱	是	全部	正确的	在	一个	尽管	.

我真的相信他过段时间就会好起来的。

[aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wɪl] ['hɑːrdli] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [help] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [hɪm; ɪm] ,

I'm	afraid	he	will	hardly	remember	anything	that	will	help	to	identify	him	,
我是	害怕的	他	将要	几乎	记住	任何事物	那	将要	帮助	到	确认	他	,

恐怕他几乎记不起任何有助于辨认他身份的信息。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] .

because	he's	such	a	little	creature	.
因为	他是	这样的	一个	小的	生物	.

因为他太小了。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [weɪf] !

Poor	little	waif	!
贫穷的	小的	孤儿	!

可怜的小孤儿!

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [lʌk] [wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] [jʊr; jər] [dɔːr] [tuː; tə] [kriːp] [ʌp] [tuː; tə] .

He	was	in	luck	when	he	chose	your	door	to	creep	up	to	.
他	曾是	在	运气	什么时候	他	选择	你的	门	到	潜行者	向上	到	.

他运气真好，选了你家的门偷偷摸摸地靠近。

" [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['frɛdz] [feɪt] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] .

"	So	little	Fred's	fate	was	arranged	for	him	,	for	a	time	at	least	.
"	所以	小的	弗雷德的	命运	曾是	安排	为了	他	,	为了	一个	时间	在	至少	.

“所以，至少在一段时间内，小弗雷德的命运就已经被安排好了。”

['beti] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wiːd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Betty	taught	him	to	weed	in	the	garden	,
贝蒂	教授	他	到	杂草	在	这	花园	,

贝蒂教他如何在花园里除草。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['wɔːtər] [hɜːr; hər] ['meni] ['preʃəs] [pɔts] [ænd; ənd] [bɑːksɪz] [ʌv; əv] [slɪps] [ænd; ənd] ['siːdiŋz]

and	to	water	her	many	precious	pots	and	boxes	of	slips	and	seedlings
和	到	水	她	许多	宝贵的	锅	和	盒子	的	滑倒	和	幼苗

.

:

.

还要给她的许多珍贵的盆栽和装有插条和幼苗的盒子浇水。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [hoʊm] ['flaʊərz] [ɔːr][plænts][tuː; tə][hɜːr; hər]

She	took	him	with	her	,	when	she	carried	home	flowers	or	plants	to	her
她	采取	他	和	她	,	什么时候	她	携带	家	花朵	或者	植物	到	她

['kʌstəmərz] ,

customers	,
顾客	,

她每次给顾客带花草回家时都会带着他。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] ['seldəm] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['nevər] [ən'les] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

and	though	he	seldom	spoke	,	and	never	unless	asked	a	question	,
和	尽管	他	很少	辐	,	和	绝不	除非	问	一个	问题	,

虽然他很少说话，除非被问到问题，否则从不开口，

[ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

she	soon	found	that	he	knew	his	way	as	well	as	she	did	,
她	很快	成立	那	他	知道	他的	方式	作为	出色地	作为	她	做过	,

她很快发现，他对路的熟悉程度和她一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

and	that	he	never	made	a	mistake	about	a	message	.
和	那	他	绝不	制成	一个	错误	关于	一个	信息	.

而且他从未在信息传递方面出错。

[soʊ][æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hændkɑːrt] ,

So	as	time	went	on	,	he	was	provided	with	a	little	handcart	,
所以	作为	时间	去	在	,	他	曾是	假如	和	一个	小的	手推车	,

随着时间的推移，他得到了一辆小手推车。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] ['trʌsti] ['lɪt(ə)l] ['mesɪndʒər] .

and	became	her	trusty	little	messenger	.
和	成为	她	可靠	小的	信使	.

并成为了她忠实的小信使。

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪm'plɔɪd] [hɪm; ɪm] [tuː] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɜːrnd] ['meni] [ə; eɪ] ['peni] , [ænd; ənd]

Other	people	employed	him	too	,	so	that	he	earned	many	a	penny	,	and
其他	人们	受雇	他	也	,	所以	那	他	获得	许多	一个	一分钱	,	和

其他人也雇佣过他，所以他赚了不少钱。

[ðiːz] [hiː; hi] [brɔːt] [hoʊm] ['feɪθfəli] [tuː; tə] ['beti] .

these	he	brought	home	faithfully	to	Betty	.
这些	他	带来	家	忠实	到	贝蒂	.

他忠实地把这些东西带回家给了贝蒂。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [tʃaɪld][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

He	had	been	a	very	small	child	for	his	age	,	but	now	he	began	to
他	有	到过	一个	非常	小的	孩子	为了	他的	年龄	,	但	现在	他	开始	到

[groʊ] ,

grow	,
生长	,

他以前个子很小，但现在开始长高了。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [tɔːl] , [slaɪt] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] , [æz; əz] ['beti] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	became	a	tall	,	slight	boy	,	with	,	as	Betty	used	to	say	,
和	成为	一个	高的	,	轻微	男生	,	和	,	作为	贝蒂	用过的	到	说	,

他长成了一个身材高挑、略显瘦削的男孩，正如贝蒂过去常说的那样：

" [æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] ['eni] ['leɪdi] .

"	as	pretty	a	face	as	any	lady	.
"	作为	漂亮的	一个	脸	作为	任何	女士	.

“长相和任何一位女士一样漂亮。”

" [jet] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [pæst] ,
" **Yet many a long day passed** ,
" 然而 许多 一个 长的 天 通过了 ,

然而，漫长的日子就这样过去了，

[bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd]
before any one could find out whether he remembered anything that had happened
前 任何 一 可以 寻找 出去 无论 他 记得 任何事物 那 有 发生
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] " ['beti] ['gaɪlzɪz] [fred] ,
to him before he became " Betty Giles's Fred ,
到 他 前 他 成为 " 贝蒂 吉尔斯的 弗雷德 ,

在任何人来得及弄清楚他是否记得成为“贝蒂·吉尔斯的弗雷德”之前发生在他身上的任何事情之前，

" [æz; əz] [ðə; ði] ['neɪbərz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
" **as the neighbours called him now .**
" 作为 这 邻居 称为 他 现在 .

“正如邻居们现在称呼他的那样。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ɪn] [ðə; ði] [nuː] [hoʊm] .
IN THE NEW HOME .
在 这 新的 家 .

在新家。

[let] [ˌjuː 'es] [peɪ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] - [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɛrd] [wɪð; wɪθ] " ['grænmɑː]
LET us pay a flying visit to Kelmersdale to see how it fared with " grandma
让 我们 支付 一个 飞行 访问 到 - 到 看 如何 它 表现 和 " 奶奶
.
:
.

让我们去凯尔默斯代尔匆匆一瞥，看看它在“奶奶”那里过得怎么样。

" ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] [hæz; həz] [nɑːt] [ˌhɪðər'tuː] [ə'pɪrd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] [laɪt] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,
" **Mrs . Rayburn has not hitherto appeared in a very amiable light in these pages ,**
" 太太 . 雷伯恩 有 不是 迄今为止 出现 在 一个 非常 可亲 光 在 这些 页面 ,

“到目前为止，雷伯恩夫人在这几页中给人的印象并不讨喜。”

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] [bæd] ['wʊmən] .
yet she was not an altogether bad woman .
然而 她 曾是 不是 一个 共 坏的 女士 .

但她并非完全是个坏女人。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrt] ,
She had a heart ,
她 有 一个 心 ,

她有一颗善良的心。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌoʊvər'leɪd] [wɪð; wɪθ] ['selfɪʃnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] ['hɑːrdli] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
though it was so overlaid with selfishness that she herself hardly knew that it
尽管 它 曾是 所以 叠加 和 自私 那 她 她自己 几乎 知道 那 它
[ɪg'zɪstɪd] ,
existed ,
存在 ,

虽然这种自私被她自己几乎完全掩盖了，以至于她自己都意识不到它的存在。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [juːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and she had a conscience , though she made but little use of it .
和 她 有 一个 良心 , 尽管 她 制成 但 小的 使用 的 它 .

她有良知，虽然她很少运用这种良知。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][əˈloʊn][ɪn][hɜːr; hər] [snʌg] [ruːm] , [ænd; ənd] [eɪt] [hɜːr; hər]

And	now	,	as	she	sat	alone	in	her	snug	room	,	and	ate	her
和	现在	,	作为	她	卫星	独自的	在	她	舒适	房间	,	和	吃	她

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [miːlz] ,

comfortable	meals	,
舒服的	餐	,

现在，她独自一人坐在舒适的房间里，享用着她喜爱的饭菜。

[ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['kʌmfərt] [ɔːr] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

she	failed	to	get	the	slightest	comfort	or	enjoyment	out	of	any	of	these	things	.
她	失败的	到	得到	这	丝毫	舒适	或者	享受	出去	的	任何	的	这些	事物	.

她从这些事情中没有得到丝毫安慰或乐趣。

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] — ['frænŋks] ['dʒent(ə)l] [smaɪl] , ['frɛdz] ['sɔːsi] [læf] — [roʊz] [ʌp]

The	faces	of	the	two	boys	—	Frank's	gentle	smile	,	Fred's	saucy	laugh	—	rose	up
这	面孔	的	这	二	男孩们	—	弗兰克的	温和的	微笑	,	弗雷德的	风骚的	笑	—	玫瑰	向上

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

before	her	,
前	她	,

两个男孩的脸庞——弗兰克温柔的微笑，弗雷德轻佻的笑声——映入她的眼帘。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

no	matter	what	she	was	doing	or	where	she	was	.
不	事情	什么	她	曾是	正在做	或者	在哪里	她	曾是	.

无论她在做什么，无论她在哪里。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] ['dʒænit] [wʊd] [raɪt] [ɔːr] [kʌm] [tuː; tə] [kleɪm] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

She	felt	sure	now	that	Janet	would	write	or	come	to	claim	her	children	,
她	毛毡	当然	现在	那	珍妮特	会	写	或者	来	到	宣称	她	孩子们	,

她现在确信珍妮特会写信或亲自来认领她的孩子。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [dɪ'klerd] [ðæt] ['dʒænit][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðem; ðəm] ,

though	she	had	so	often	declared	that	Janet	had	deliberately	deserted	them	,
尽管	她	有	所以	经常	声明	那	珍妮特	有	故意地	荒凉的	他们	,

尽管她曾多次宣称珍妮特是故意抛弃她们的，

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] .

and	would	be	heard	of	no	more	.
和	会	是	听到	的	不	更多的	.

从此杳无音讯。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɛlmɝ] ,

Most	people	believed	that	the	boys	had	fallen	into	the	Kelmer	,
最多	人们	相信	那	这	男孩们	有	倒下	进入	这	凯尔默	,

大多数人认为这些男孩掉进了凯尔默河。

[ænd; ənd] [naʊ] [leɪ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [diːp] [hoʊlz] , [ɔːr] [puːlz] ,

and	now	lay	in	one	of	those	deep	holes	,	or	pools	,
和	现在	躺	在	一	的	那些	深的	孔	,	或者	游泳池	,

现在躺在其中一个深坑或水池里，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðoʊz] [draʊnd] [ɪn] [ðæt] ['rɪvər] ['dʒen(ə)rəli] ['dɪsə'pɪrd] .

into	which	those	drowned	in	that	river	generally	disappeared	.
进入	哪个	那些	溺水	在	那	河	一般来说	消失	.

那些溺死在那条河里的人，通常都会消失在河里。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðɪs] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

But	Mrs	.	Rayburn	did	not	believe	this	,	though	she	tried	to	do	so	.
但	太太	.	雷伯恩	做过	不是	相信	这	,	尽管	她	尝试	到	做	所以	.

但雷伯恩太太并不相信这一点，尽管她努力尝试相信。

['evri] ['hɔːrɪd] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [baɪ] ['tʃɪmni] - [swiːps] , ['trævəlɪŋ]

Every	horrid	story	of	the	oppression	of	children	by	chimney	-	sweeps	,	travelling
每一个	可怕的	故事	的	这	压迫	的	孩子们	经过	烟囱	-	扫荡	,	旅行

['tɪŋkər] , [prə'feʃən(ə)l] ['ækrəˌbæts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

tinkers	,	professional	acrobats	,	and	others	,
修补匠	,	专业的	杂技演员	,	和	其他的	,

每一个关于烟囱清洁工、流动修补匠、职业杂技演员和其他人压迫儿童的可怕故事，

[keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ;

came	into	her	head	whenever	she	thought	of	the	two	boys	;
来了	进入	她	头	每当	她	想法	的	这	二	男孩们	;

每当她想起那两个男孩，这些念头就会浮现在她的脑海中；

[ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [stɑːrvd] [ænd; ənd] ['biːtn] ,

she	pictured	them	to	herself	as	suffering	and	starved	and	beaten	,
她	如图所示	他们	到	她自己	作为	痛苦	和	饥饿	和	被打败	,

她想象着他们遭受苦难、饥饿和殴打的情景。

[ˌoʊvər'wɜːrkt] [ænd; ənd] [ɪl] - [juːst] [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] .

overworked	and	ill	-	used	in	every	possible	way	.
过度劳累	和	患病的	-	用过的	在	每一个	可能的	方式	.

过度劳累，各方面都受到不公平对待。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['hɒrəz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [fɔːr; fər]

She	had	always	been	fond	of	stories	of	horrors	,	and	now	she	paid	for
她	有	总是	到过	喜爱	的	故事	的	恐怖	,	和	现在	她	有薪酬的	为了

[hɜːr; hər][bæd] [teɪst] ,

her	bad	taste	,
她	坏的	品尝	,

她一直很喜欢恐怖故事，现在她为自己的糟糕品味付出了代价。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sə'plaɪd] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['hɒrəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] ['eni] [wʌn][mæd] .

for	they	supplied	her	imagination	with	horrors	enough	to	drive	any	one	mad	.
为了	他们	供应	她	想像力	和	恐怖	足够的	到	驾驶	任何	一	疯狂的	.

因为它们为她的想象力提供了足以使任何人发疯的恐怖景象。

[ðoʊz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [sed] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Those	about	her	said	that	Mrs	.	Rayburn	cared	for	those	children	far	more	than
那些	关于	她	说	那	太太	.	雷伯恩	关心	为了	那些	孩子们	远的	更多的	比

['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ,

any	one	could	have	expected	,
任何	一	可以	有	预期的	,

她身边的人都说，雷伯恩夫人对那些孩子的关爱远远超出了任何人的预期。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['oʊnli][hɜːr; hər] ['stepsʌn] , [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ]

considering	that	their	father	was	only	her	stepson	,	and	by	no	means	a
考虑	那	他们的	父亲	曾是	仅有的	她	继子	,	和	经过	不	方法	一个

['kredɪtəbl] [wʌn] ,

creditable	one	,
可信赖的	一	,

考虑到他们的父亲只是她的继子，而且绝非一个值得尊敬的继子，

[baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['ʃoʊɪŋ] .

by	her	own	showing	.
经过	她	自己的	显示	.

她用自己的行动证明了这一点。

[soʊ] [pæst] [ðə; ði] ['ɔːtəm] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['biːɪŋ] [faɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['weðər] [broʊk] ,

So	passed	the	autumn	,	a	few	weeks	being	fine	,	and	then	the	weather	broke	,
所以	通过了	这	秋天	,	一个	很少	周	存在	美好的	,	和	然后	这	天气	打破	,

就这样，秋天过去了，天气晴朗了几个星期，然后就变坏了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][koʊld] , [dæmp] [deɪz] [ænd; ənd] ['reɪni] , ['wɪndi] [naɪts] .

and	there	were	cold	,	damp	days	and	rainy	,	windy	nights	.
和	那里	是	寒冷的	,	潮湿	天	和	下雨	,	刮风	夜晚	.

白天寒冷潮湿，夜晚多雨刮风。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [naɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [fred] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['bɛtiːz] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

On	the	very	night	on	which	little	Fred	found	his	way	to	Betty's	cottage	with	his
在	这	非常	夜晚	在	哪个	小的	弗雷德	成立	他的	方式	到	贝蒂的	小屋	和	他的

['pɪtɪf(ə)l][kraɪ][fɔːr; fər] [help] — [ðə; ði] ['veri] [naɪt] [wen] ['fræŋks] [swiːt] [soʊl] [pæst] [ə'weɪ] — [ðer; ðər]

pitiful	cry	for	help	—	the	very	night	when	Frank's	sweet	soul	passed	away	—	there
可怜	哭	为了	帮助	—	这	非常	夜晚	什么时候	弗兰克的	甜的	灵魂	通过了	离开	—	那里

[keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] .

came	a	letter	for	Mrs	.	Rayburn	.
来了	一个	信	为了	太太	.	雷伯恩	.

就在小弗雷德哭着呼救，找到贝蒂的小屋的那晚——也是弗兰克善良的灵魂去世的那晚——雷伯恩太太收到了一封信。

[mə'riːə] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Maria	brought	it	to	her	.
玛丽亚	带来	它	到	她	.

玛丽亚把它带给了她。

" [ə; eɪ] ['letər] , [mæm, mɑːm, məm] ; [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hoʊp] [its] [gʊd] [nuːz] ,

"	A	letter	,	ma'am	;	and	I'm	sure	I	hope	it's	good	news	,
"	一个	信	,	女士	;	和	我是	当然	我	希望	它是	好的	消息	,

“一封信，夫人；我希望是好消息。”

[fɔːr; fər][aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [fret] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

for	I	can't	bear	to	see	how	you	fret	for	the	poor	little	children	.
为了	我	不能	熊	到	看	如何	你	烦恼	为了	这	贫穷的	小的	孩子们	.

因为我实在不忍心看到你为那些可怜的孩子们忧心忡忡。

" ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .

"	Mrs	.	Rayburn	looked	at	the	writing	.
"	太太	.	雷伯恩	看起来	在	这	写作	.

雷伯恩夫人看了看字迹。

" [its] [frʌm; frəm][noʊ][wʌn][aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

"	It's	from	no	one	I	know	,	"	she	said	,	laying	it	down	beside	her	.
"	它是	从	不	一	我	知道	,	"	她	说	,	躺下	它	向下	旁	她	.

“这不是我认识的人送的，”她说着，把它放在身边。

[ʃiː; ʃi][sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [plʌndʒd] [ɪn] ['veri] ['gluːmi] [θɔːts] .

She	sat	for	some	time	plunged	in	very	gloomy	thoughts	.
她	卫星	为了	一些	时间	暴跌	在	非常	阴沉	想法	.

她坐了很久，陷入了非常阴郁的思绪中。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [frendz] [wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][fɔːr; fər][sʌm; səm]

The	Earl	and	a	party	of	friends	were	come	to	the	Castle	for	some
这	伯爵	和	一个	派对	的	朋友们	是	来	到	这	城堡	为了	一些

['ʃuːtɪŋ] ,

shooting	,
射击	,

伯爵和一群朋友来到城堡进行射击活动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ðen] [æt; ət] ['dɪnər] .

and	they	were	just	then	at	dinner	.
和	他们	是	只是	然后	在	晚餐	.

当时他们正在吃晚饭。

[ə; eɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['læftər] .

A	door	was	opened	,	and	she	heard	the	sound	of	voices	and	laughter	.
一个	门	曾是	打开	,	和	她	听到	这	声音	的	声音	和	笑声	.

门开了，她听到了说话声和笑声。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʌn'riːznəbli] ['æŋgri] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [læf] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [pleɪs] [weɹ] [ðə; ði]

She	felt	unreasonably	angry	that	any	one	should	laugh	in	the	very	same	place	where	the
她	毛毡	不合理地	生气的	那	任何	一	应该	笑	在	这	非常	相同的	地方	在哪里	这

[bɔɪz] [hæd; həd] [pleɪd] [soʊ]['ɔːf(ə)n][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'goʊ] .

boys	had	played	so	often	so	short	a	time	ago	.
男孩们	有	玩	所以	经常	所以	短的	一个	时间	前	.

她感到莫名其妙的愤怒，竟然有人在男孩们不久前经常玩耍的地方大笑。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ded] [bɔɪz] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] ,

The	boys	,	the	poor	little	dead	boys	—	for	they	were	dead	,
这	男孩们	,	这	贫穷的	小的	死的	男孩们	—	为了	他们	是	死的	,

那些男孩，那些可怜的死去的小男孩们——因为他们已经死了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːr'mentɪŋ] [hɜːr'self] ['fuːlɪʃli] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['mɪzəri] [ænd; ənd]

and	she	was	tormenting	herself	foolishly	imagining	them	in	misery	and
和	她	曾是	折磨	她自己	愚蠢地	想象	他们	在	苦难	和

['sʌfərɪŋ] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['hev(ə)n] ;

suffering	—	they	were	in	heaven	;
痛苦	—	他们	是	在	天堂	;

她愚蠢地折磨自己，想象他们身处痛苦和折磨之中——其实他们在天堂；

[ænd; ənd] [wel] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	well	was	it	for	them	,
和	出色地	曾是	它	为了	他们	,

对他们来说，这的确是件好事。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] ['niːðər] ['dʒænit][nɔːr][ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʊd] ['evər] [biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv]

for	it	was	clear	that	neither	Janet	nor	their	father	would	ever	be	heard	of
为了	它	曾是	清除	那	两者都不	珍妮特	也不	他们的	父亲	会	曾经	是	听到	的

[ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ə'gen] .

in	England	again	.
在	英格兰	再次	.

因为很明显，珍妮特和他们的父亲将再也不会在英国被人听到消息了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðæt] ['letər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Now	she	felt	able	to	read	that	letter	,	and	she	took	it	up	.
现在	她	毛毡	有能力的	到	读	那	信	,	和	她	采取	它	向上	.

现在她觉得自己可以读那封信了，于是她拿起来读了起来。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [hænd] , ['ʃeɪki] [ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] .

A	strange	hand	,	shaky	and	uneven	.
一个	奇怪的	手	,	摇晃	和	不均匀	.

一只奇怪的手，颤抖不稳。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] , [ænd; ənd] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] , [fel] [bæk]

She	opened	it	,	glanced	at	the	signature	,	and	,	uttering	a	low	cry	,	fell	back
她	打开	它	,	瞥了一眼	在	这	签名	,	和	,	发出声音	一个	低的	哭	,	跌倒	后退

[ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .

in	her	chair	.
在	她	椅子	.

她打开信封，瞥了一眼签名，然后低声惊呼一声，倒在了椅子上。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] [gests] [left] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] ,

An	hour	later	,	when	the	guests	left	the	dining	-	hall	,
一个	小时	之后	,	什么时候	这	客人	左边	这	用餐	-	大厅	,

一小时后，当客人们离开餐厅时，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [hɜːrd] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði] [nɔɪz]

and	were	heard	passing	along	the	corridors	to	the	smoking	-	room	,	the	noise
和	是	听到	通过	沿着	这	走廊	到	这	吸烟	-	房间	,	这	噪音

[raʊzd] ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] ,

roused	Mrs	.	Rayburn	,
唤醒	太太	.	雷伯恩	,

人们听到他们沿着通往吸烟室的走廊走来走去，这声音吵醒了雷伯恩太太。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [grɑːspt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ˌʌn'red] .

who	was	still	sitting	with	the	letter	grasped	in	her	hand	,	unread	.
WHO	曾是	仍然	坐着	和	这	信	抓住	在	她	手	,	未读	.

她仍然坐在那里，手里紧紧攥着那封信，一言不发。

[naʊ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	,	making	a	great	effort	to	compose	herself	,	she	began	to	read	it	.
现在	,	制作	一个	伟大的	努力	到	撰写	她自己	,	她	开始	到	读	它	.

她努力让自己镇定下来，开始阅读。

" [oʊld]['mænz] ['feri] [fɑːrm] , - , ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] .

"	Old	Man's	Ferry	Farm	,	Gattigo	,	British	Columbia	.
"	老的	男人的	渡船	农场	,	-	,	英国	哥伦比亚	.

“老人渡轮农场，加蒂戈，不列颠哥伦比亚省。

" [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] ,

"	MY	DEAR	MOTHER	,
"	我的	亲爱的	母亲	,

“我亲爱的母亲，

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ]

"	I	hope	you	have	not	been	frightened	about	me	,	though	I	have	been	so	long
"	我	希望	你	有	不是	到过	害怕	关于	我	,	尽管	我	有	到过	所以	长的

[wɪ'ðaʊt] ['raɪtɪŋ] .

without	writing	.
没有	写作	.

“虽然我很久没有写信了，但我希望你没有因为我而感到害怕。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['veri] [wiːk] ,

I	could	not	help	it	,	for	I	have	been	very	ill	,	and	am	still	very	weak	,
我	可以	不是	帮助	它	,	为了	我	有	到过	非常	患病的	,	和	是	仍然	非常	虚弱的	,

我无能为力，因为我病得很重，现在仍然很虚弱。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [frʌm; frəm][maɪ] ['raɪtɪŋ] .

as	you	may	see	from	my	writing	.
作为	你	可能	看	从	我的	写作	.

正如你从我的文字中看到的那样。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [æt; ət] ['getɪŋ] [noʊ] ['letər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ]

I	was	in	great	distress	at	getting	no	letter	from	you	,	with	news	of	my
我	曾是	在	伟大的	痛苦	在	获得	不	信	从	你	,	和	消息	的	我的

['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋz] ,

little	darlings	,
小的	亲爱的们	,

我一直没收到你的来信，不知道我的宝贝们的情况，这让我非常焦虑。

[tɪl] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][maɪ] ['brʌðɝz] [ə'dres] ,

till	I	remembered	that	I	may	not	have	given	you	my	brother's	address	,
直到	我	记得	那	我	可能	不是	有	给定	你	我的	兄弟	地址	,

直到我突然想起我可能没把哥哥的地址给你。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'stræktɪd] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

for	I	was	in	such	a	hurry	,	and	so	distracted	at	parting	with	the
为了	我	曾是	在	这样的	一个	匆忙	,	和	所以	愣	在	离别	和	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

因为我当时非常着急，而且因为要和孩子们告别而心烦意乱。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ] ['gɪlbərt] , [ænd; ənd] [fred] [ɪz] [hɪr] [tuː] ,

I	am	with	Gilbert	,	and	Fred	is	here	too	,
我	是	和	吉尔伯特	,	和	弗雷德	是	这里	也	,

我和吉尔伯特在一起，弗雷德也在这里。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [hoʊp] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ['setld] ,

and	we	have	some	hope	that	we	shall	soon	be	settled	,
和	我们	有	一些	希望	那	我们	将	很快	是	定居	,

我们抱有一些希望，相信很快就能安顿下来。

['iːðər] [hɪr] [tuː; tə] [help] ['gɪlbərt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

either	here	to	help	Gilbert	and	his	wife	,
任何一个	这里	到	帮助	吉尔伯特	和	他的	妻子	,

要么是来帮助吉尔伯特和他的妻子，

[ɔːr][ɪn] - [ɪn][æn; ən][hoʊ'tel] [wɪtʃ] ['gɪlbərt] [miːnz] [tuː; tə][stɑːrt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]

or	in	Gattigo	in	an	hotel	which	Gilbert	means	to	start	,	and	we	are	to
或者	在	-	在	一个	酒店	哪个	吉尔伯特	方法	到	开始	,	和	我们	是	到

['mænɪdʒ] .

manage	.
管理	.

或者在吉尔伯特打算开办的加蒂戈酒店，而我们将负责管理。

[wɪtʃ'evər] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] , [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] [naʊ] .

Whichever	we	have	to	do	,	we	can	have	the	boys	out	now	.
任何	我们	有	到	做	,	我们	能	有	这	男孩们	出去	现在	.

无论我们采取什么措施，现在都可以让队员们出去了。

[aɪ] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ][bæŋk] - [bɪl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪk'spensɪz] ,

I	enclose	a	bank	-	bill	for	their	expenses	,
我	括	一个	银行	-	账单	为了	他们的	开支	,

我附上他们的费用银行账单。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [sperd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [tuː] [bɔɪz] [tuː; tə] ['livəpuːl] ,

and	if	you	could	possibly	be	spared	to	take	my	two	boys	to	Liverpool	,
和	如果	你	可以	可能	是	幸存	到	拿	我的	二	男孩们	到	利物浦	,

如果您能抽出时间带我的两个儿子去利物浦，那就太好了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] [neɪmd] [ɪn] ['gɪlbɚts] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] ,

and	put	them	on	board	the	boat	named	in	Gilbert's	part	of	this	letter	,
和	放	他们	在	木板	这	船	命名	在	吉尔伯特的	部分	的	这	信	,

把他们放到吉尔伯特在这封信中提到的那艘船上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

it	will	be	very	kind	of	you	.
它	将要	是	非常	种类	的	你	.

您将非常感激您。

['gɪlbərt] [wɪl] [send] [juː; jʊ] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] .

Gilbert	will	send	you	every	direction	to	save	you	trouble	.
吉尔伯特	将要	发送	你	每一个	方向	到	节省	你	麻烦	.

吉尔伯特会为你指路，帮你省去很多麻烦。

[wiː; wi] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [baɪ] [ðɪs] [boʊt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈgɪlbərt] [noʊz] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,

We	wish	them	to	come	by	this	boat	,	because	Gilbert	knows	the	captain	,
我们	希望	他们	到	来	经过	这	船	,	因为	吉尔伯特	知道	这	队长	,

我们希望他们乘这艘船过来，因为吉尔伯特认识船长。

[huːz] [waɪf] [wɪl] [biː; bi][ɑːn] [bɔːrd] .

whose	wife	will	be	on	board	.
谁	妻子	将要	是	在	木板	.

他的妻子也会在船上。

[fred] [wɪl] [miːt] [ðem; ðəm][ɑːn] [ˈlændɪŋ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] [hɪr] .

Fred	will	meet	them	on	landing	,	and	bring	them	on	here	.
弗雷德	将要	见面	他们	在	降落	,	和	带来	他们	在	这里	.

弗雷德会在飞机降落后接他们，然后带他们过来。

[haʊ] [aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][noʊ][wɜːrdz][kæn; kən] [tel] ,

How	I	long	for	them	no	words	can	tell	,
如何	我	长的	为了	他们	不	字	能	告诉	,

我对他们的思念之情，无法用言语表达。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,

though	I	am	sure	you	have	made	them	as	happy	as	possible	,
尽管	我	是	当然	你	有	制成	他们	作为	快乐的	作为	可能的	,

虽然我相信你已经尽力让他们开心了，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][juː ˈes] .

and	we	shall	never	forget	your	kindness	to	them	and	to	us	.
和	我们	将	绝不	忘记	你的	仁慈	到	他们	和	到	我们	.

我们永远不会忘记您对他们和我们的恩情。

" [fred] [sendz] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [lʌv] .

"	Fred	sends	you	his	love	.
"	弗雷德	发送	你	他的	爱	.

弗雷德向你问好。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wɜːrk][ɪn][sʌm; səm] [wei] .

He	is	now	quite	well	,	and	only	longing	to	be	at	work	in	some	way	.
他	是	现在	相当	出色地	,	和	仅有的	渴望	到	是	在	工作	在	一些	方式	.

他现在身体状况良好，只渴望能以某种方式参与工作。

[waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ] [ˈbrʌðər] ,

While	on	his	way	to	join	my	brother	,
尽管	在	他的	方式	到	加入	我的	兄弟	,

在他前往与我哥哥会合的途中，

[hiː; hi] [met] [æn; ən][oʊld] [əˈkweɪntəns] [huː] [hæd; həd][set] [ʌp] [ɪn] [ˈbɪznəs] [ɪn] [nuː] [ˈdɜːrəm] ,

he	met	an	old	acquaintance	who	had	set	up	in	business	in	New	Durham	,
他	遇见	一个	老的	熟人	WHO	有	放	向上	在	商业	在	新的	达勒姆	,

他遇到了一位在新达勒姆创业的老相识。

[ænd; ənd] [huː] [ˈtʃiːtɪd] [hɪm; ɪm] , [pʊr] [ˈfeloʊ] !

and	who	cheated	him	,	poor	fellow	!
和	WHO	作弊	他	,	贫穷的	同伴	!

谁骗了他，可怜的家伙！

[aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [əˈweɪ] ,

out	of	all	his	money	,	and	then	ran	away	,
出去	的	全部	他的	钱	,	和	然后	跑	离开	,

他花光了所有的钱，然后逃走了。

[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [səˈspektɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [dɪsˈɑːnɪsti] .

leaving	him	to	be	suspected	of	all	sorts	of	dishonesty	.
离开	他	到	是	怀疑	的	全部	排序	的	不诚实	.

这让他被怀疑犯有各种各样的不诚实行为。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [soʊ] [ðæt] [pʊr] [fred] [kʊd; kəd][nɑːt] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] , [nɔːr][kʊd; kəd]

And	he	managed	so	that	poor	Fred	could	not	prove	his	innocence	,	nor	could
和	他	管理	所以	那	贫穷的	弗雷德	可以	不是	证明	他的	无辜	,	也不	可以

[maɪ] ['brʌðər] ,

my	brother	,
我的	兄弟	,

他设法让可怜的弗雷德无法证明自己的清白，我的哥哥也无法证明。

[ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

though	he	felt	quite	sure	of	it	.
尽管	他	毛毡	相当	当然	的	它	.

虽然他对此相当有把握。

[haʊ'evər] , ['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [ɑːr; ər]['oʊvər] [naʊ] , [aɪ] [hoʊp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə]

However	,	our	troubles	are	over	now	,	I	hope	,	and	a	new	life	about	to
然而	,	我们的	麻烦	是	超过	现在	,	我	希望	,	和	一个	新的	生活	关于	到

[bɪ'gɪn] .

begin	.
开始	.

然而，我希望，我们的苦难已经过去，新的生活即将开始。

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt][maɪ] [bɔɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['evər] .

I	only	want	my	boys	to	make	me	as	happy	as	ever	.
我	仅有的	想	我的	男孩们	到	制作	我	作为	快乐的	作为	曾经	.

我只希望我的儿子们能像以前一样让我快乐。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ʃer] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] [ɪf] [wiː; wi]

"	Will	you	come	out	with	the	boys	and	share	our	work	in	the	hotel	if	we
"	将要	你	来	出去	和	这	男孩们	和	分享	我们的	工作	在	这	酒店	如果	我们

[goʊ][ðer; ðər] ?

go	there	?
去	那里	?

“如果我们去酒店，你会和我们一起去，和我们一起在酒店里工作吗？”

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

Perhaps	you	would	prefer	to	wait	until	we	know	for	certain	we	shall	be
也许	你	会	更喜欢	到	等待	直到	我们	知道	为了	肯定	我们	将	是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

或许您更愿意等到我们确定能够到达那里之后再做决定。

[ɔːr] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ?

or	here	on	the	farm	?
或者	这里	在	这	农场	?

还是在这里的农场?

[wɪtʃ'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [jʊr; jər] [ə'sɪstəns] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['welkəm] .

Whichever	it	is	,	your	assistance	would	be	very	welcome	.
任何	它	是	,	你的	协助	会	是	非常	欢迎	.

无论是什么，我们都非常欢迎您的帮助。

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [liːv] - , [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]

But	perhaps	you	do	not	care	to	leave	Kelmersdale	,	where	you	are	so
但	也许	你	做	不是	关心	到	离开	-	,	在哪里	你	是	所以

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

comfortable	,
舒服的	,

但或许你并不想离开凯尔默斯代尔，因为你在那里感觉非常舒适。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɜːrdʒ][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər]

and	we	feel	unwilling	to	urge	you	until	we	are	sure	of	our	future
和	我们	感觉	不情愿	到	敦促	你	直到	我们	是	当然	的	我们的	未来

['prɑːspekts] .

prospects	.
前景	.

在我们对未来前景有把握之前，我们不愿向您提出任何要求。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wel] ,

But	when	we	know	that	we	are	going	to	do	well	,
但	什么时候	我们	知道	那	我们	是	去	到	做	出色地	,

但当我们知道自己会做得很好时，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃer] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

you	may	be	sure	we	shall	want	you	to	share	our	good	fortune	.
你	可能	是	当然	我们	将	想	你	到	分享	我们的	好的	财富	.

请放心，我们一定会希望您也能分享我们的好运。

" [kɪs] [maɪ] [bɔɪz] [fɔːr; fər] - - , - [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] , [ðoʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [raɪt] [æz; əz][aɪ]

"	Kiss	my	boys	for	'	muddie	,	'	and	remember	that	,	though	I	cannot	write	as	I
"	吻	我的	男孩们	为了	-	-	,	-	和	记住	那	,	尽管	我	不能	写	作为	我

[fiːl] ,

feel	,
感觉	,

“亲吻我的孩子们，感谢‘泥巴’，记住，虽然我无法如实地表达我的感受，

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər]['evər] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	am	for	ever	grateful	to	you	for	taking	care	of	them	.
我	是	为了	曾经	感激的	到	你	为了	采取	关心	的	他们	.

我永远感激您对他们的照顾。

[wen] [aɪ] [fiːl] [ðer; ðər][ɑːrmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] ['hæpi] .

When	I	feel	their	arms	round	my	neck	,	I	shall	be	too	happy	.
什么时候	我	感觉	他们的	武器	圆形的	我的	脖子	,	我	将	是	也	快乐的	.

当感受到他们的手臂环绕着我的脖子时，我会无比幸福。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] - - - [dʒʌst] [lɔːŋz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Tell	them	that	'	muddie	'	just	longs	for	them	.
告诉	他们	那	-	-	-	只是	长	为了	他们	.

告诉他们，“泥巴”只是渴望见到他们。

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ruːm] [fɔːr; fər] ['gɪlbərt] [naʊ] .

I	must	leave	room	for	Gilbert	now	.
我	必须	离开	房间	为了	吉尔伯特	现在	.

我现在必须给吉尔伯特留出位置了。

" [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['dɔːtər] ,

"	Your	affectionate	daughter	,
"	你的	亲热	女儿	,

你亲爱的女儿，

" ['dʒænit] ['reɪbɝn] .

"	JANET	RAYBURN	.
"	珍妮特	雷伯恩	.

珍妮特·雷伯恩。

" [wen] [mə'riːə] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - ['sʌpər] ,

"	When	Maria	came	back	a	little	later	with	Mrs	.	Rayburn's	supper	,
"	什么时候	玛丽亚	来了	后退	一个	小的	之后	和	太太	.	-	晚餐	,

“玛丽亚稍后带着雷伯恩太太的晚餐回来时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːrmtʃer] [ɪn'sensəb(ə)l] .

she	found	her	lying	back	in	her	armchair	insensible	.
她	成立	她	说谎	后退	在	她	扶手椅	麻木不仁	.

她发现她呆呆地躺在扶手椅里。

[ðə; ði] ['letər] [leɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

The	letter	lay	at	her	feet	.
这	信	躺	在	她	脚	.

信落在她脚边。

[fred] ['reɪbɝn] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][fɑːrm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz]

Fred	Rayburn	was	just	about	to	leave	the	Farm	in	order	to	meet	the	two	boys
弗雷德	雷伯恩	曾是	只是	关于	到	离开	这	农场	在	命令	到	见面	这	二	男孩们

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [seɪf] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] ,

and	bring	them	safe	to	their	mother	,
和	带来	他们	安全的	到	他们的	母亲	,

弗雷德·雷伯恩正准备离开农场去接那两个男孩，把他们安全地送到他们母亲身边。

[wen] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['dʒænit][frʌm; frəm] [lɔːrd] - [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

when	a	letter	to	Janet	from	Lord	Beaucourt	stopped	him	.
什么时候	一个	信	到	珍妮特	从	主	-	停止	他	.

博库尔勋爵写给珍妮特的一封信让他停了下来。

['veri] ['kaɪndli][ænd; ənd]['dʒentli] [dɪd][ðə; ði] [ɜːrl] [breɪk] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [nuːz] .

Very	kindly	and	gently	did	the	Earl	break	the	dreadful	news	.
非常	亲切地	和	轻轻地	做过	这	伯爵	休息	这	可怕	消息	.

伯爵非常和蔼温和地告知了这可怕的消息。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] ['veri] ['fʊli] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ,

He	told	the	story	very	fully	,	and	said	that	,
他	讲述	这	故事	非常	完全	,	和	说	那	,

他把事情经过讲得非常详细，并且说：

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

although	the	children	had	not	been	found	in	the	river	,
虽然	这	孩子们	有	不是	到过	成立	在	这	河	,

虽然孩子们还没有在河里被找到，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['fɔːlən] [ɪn] , ['prɑːbəbli] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

there	was	no	reasonable	doubt	that	they	had	fallen	in	,	probably	in	trying	to	take	a	drink	.
那里	曾是	不	合理的	怀疑	那	他们	有	倒下	在	,	大概	在	尝试	到	拿	一个	喝	.

毫无疑问，他们掉进了水里，很可能是想喝水的时候掉进去的。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɛlmɝ] ,

He	spoke	of	the	character	of	the	Kelmer	,
他	辐	的	这	特点	的	这	凯尔默	,

他谈到了凯尔默的性格，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [draʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['veri] ['seldəm] [rɪ'kʌvərd] .

from	which	the	bodies	of	those	who	were	drowned	in	it	were	very	seldom	recovered	.
从	哪个	这	身体	的	那些	WHO	是	溺水	在	它	是	非常	很少	恢复	.

很少有人能从河中打捞出溺亡者的遗体。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ['sɪriəs] ['ɪlnəs] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [fɪrd]

And	he	told	of	Mrs	.	Rayburn's	serious	illness	,	which	it	was	still	feared
和	他	讲述	的	太太	.	-	严肃的	疾病	,	哪个	它	曾是	仍然	害怕

[wʊd] [end] ['feɪtəli] .

would	end	fatally	.
会	结尾	致命的	.

他还讲述了雷伯恩太太的重病，人们仍然担心她会因此丧命。

" [jʊr; jər] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk] - [bɪlz] [aɪ] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]

"	Your	letter	and	the	bank	-	bills	I	now	return	to	you	were	lying	at	her
"	你的	信	和	这	银行	-	账单	我	现在	返回	到	你	是	说谎	在	她

[fiːt] .

feet	.
脚	.

“你的信和我现在还给你的银行账单都放在她的脚边。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

珍妮特的男孩们(Janet's boys)
第6/8页

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [sɪns] [hɜːr; hər] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

I	am	told	that	since	her	power	of	speech	has	returned	to	her	,
我	是	讲述	那	自从	她	力量	的	演讲	有	返回	到	她	,

我听说，自从她恢复了说话能力后，

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [hɑːrʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

she	talks	of	having	been	harsh	to	the	children	;
她	会谈	的	拥有	到过	残酷的	到	这	孩子们	;

她谈到自己对孩子们很严厉;

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [seɪ] ['weðər] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [truː] , [ɔːr]['oʊnli][hɜːr; hər]['fænsi] .

and	I	cannot	say	whether	this	is	really	true	,	or	only	her	fancy	.
和	我	不能	说	无论	这	是	真的	真的	,	或者	仅有的	她	想要	.

我无法判断这是否属实，还是只是她的幻想。

['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][lɔːst] .

Certainly	she	has	never	been	the	same	since	they	were	lost	.
当然	她	有	绝不	到过	这	相同的	自从	他们	是	丢失的	.

自从他们走失后，她就再也回不到从前了。

" [hiː; hi] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,

"	He	concluded	with	many	expressions	of	sympathy	,
"	他	结束	和	许多	表达式	的	同情	,

他最后表达了许多同情之情，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

and	a	promise	that	Mrs	.	Rayburn	should	be	well	cared	for	.
和	一个	承诺	那	太太	.	雷伯恩	应该	是	出色地	关心	为了	.

并承诺会妥善照顾雷伯恩夫人。

[pʊr] ['dʒænit] !

Poor	Janet	!
贫穷的	珍妮特	!

可怜的珍妮特!

[ðæt] ['letər] ['veri] ['nɪrli] [kɪld] [hɜːr; hər] .

That	letter	very	nearly	killed	her	.
那	信	非常	几乎	被杀	她	.

那封信差点要了她的命。

[æt; ət][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪst] [rɪ'kwest] , [fred] [went] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

At	her	earnest	request	,	Fred	went	to	England	,	to	ascertain	,	as	far	as
在	她	认真	要求	,	弗雷德	去	到	英格兰	,	到	探明	,	作为	远的	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] ,

he	could	,
他	可以	,

应她的恳切请求，弗雷德前往英国，尽其所能地查明情况。

[ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . - ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ;

the	truth	about	Mrs	.	Rayburn's	treatment	of	the	boys	;
这	真相	关于	太太	.	-	治疗	的	这	男孩们	;

雷伯恩太太对待男孩们的真相;

[ænd; ənd][pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

and	perhaps	there	was	a	wild	hope	that	he	might	discover	that	the	children
和	也许	那里	曾是	一个	荒野	希望	那	他	可能	发现	那	这	孩子们

[hæd; həd][nɑːt] ['perɪʃt] .

had	not	perished	.
有	不是	遇难	.

或许他心中还怀着一丝侥幸，希望能够发现孩子们并没有丧命。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best] , [bʌt; bət] [dɪ'skʌvərd] ['nʌθɪŋ] [nuː] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

He	did	his	best	,	but	discovered	nothing	new	about	the	children	.
他	做过	他的	最好的	,	但	发现	没有什么	新的	关于	这	孩子们	.

他尽了全力，但并没有发现关于孩子们的任何新情况。

['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn] ['lʌndən] ,

Mrs	.	Rayburn	had	left	the	Castle	,	and	was	in	a	hospital	in	London	,
太太	.	雷伯恩	有	左边	这	城堡	,	和	曾是	在	一个	医院	在	伦敦	,

雷伯恩夫人已经离开城堡，在伦敦的一家医院里。

[æz; əz][hɜːr; hər] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][rɪ'kwaɪərd] ['kerf(ə)l] ['wɑtʃɪŋ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['betər] ,

as	her	state	of	mind	required	careful	watching	;	but	she	was	better	,
作为	她	状态	的	头脑	必需的	小心	观看	;	但	她	曾是	更好的	,

[ænd; ənd] [wʊd] , [ðeɪ] [θɔːt] , [rɪ'kʌvər] .

and	would	,	they	thought	,	recover	.
和	会	,	他们	想法	,	恢复	.

她的精神状态需要密切观察；但她的情况有所好转，他们认为她会康复的。

[fred] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Fred	felt	convinced	that	she	had	not	been	kind	to	the	children	,
弗雷德	毛毡	确信	那	她	有	不是	到过	种类	到	这	孩子们	,

弗雷德确信她对孩子们不够友善。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['veri] ['sɑːri] [wen] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] .

and	did	not	feel	very	sorry	when	told	that	he	could	not	see	her	.
和	做过	不是	感觉	非常	对不起	什么时候	讲述	那	他	可以	不是	看	她	.

当被告知他不能见她时，他并没有感到很遗憾。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['kænədə]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['brɪŋɪŋ] [noʊ][hoʊp] , [ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ædɪd]

He	returned	to	Canada	after	a	while	,	bringing	no	hope	,	and	but	little	added
他	返回	到	加拿大	后	一个	尽管	,	带来	不	希望	,	和	但	小的	额外

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

过了一段时间，他返回了加拿大，但既没有带来任何希望，也没有带来多少新的信息。

[pʊr] ['dʒænit] !

Poor	Janet	!
贫穷的	珍妮特	!

可怜的珍妮特!

[hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] ['veri] [sɔːr] ,

Her	sorrow	was	very	sore	,
她	悲哀	曾是	非常	疮	,

她悲痛欲绝。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['lesnd] [baɪ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [daʊt] [ðæt] [tʊk] [pə'zeʃn]

and	it	was	not	lessened	by	a	curious	feeling	of	doubt	that	took	possession
和	它	曾是	不是	减少	经过	一个	好奇的	感觉	的	怀疑	那	采取	拥有

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of	her	.
的	她	.

她心中涌起一股莫名的怀疑感，但这丝毫没有减轻她的疑虑。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [biˈliːv] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ded] .

She	could	not	believe	that	her	children	were	dead	.
她	可以	不是	相信	那	她	孩子们	是	死的	.

她无法相信自己的孩子已经去世了。

[ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] , [nekst][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [daʊt] [spræŋ] [ʌp] [əˈgen] .

If	for	a	moment	she	felt	sure	,	next	moment	a	doubt	sprang	up	again	.
如果	为了	一个	片刻	她	毛毡	当然	,	下一个	片刻	一个	怀疑	弹簧	向上	再次	.

她前一刻或许还觉得有把握，下一刻疑虑又会涌上心头。

[ʃiː; ʃi][toʊld][noʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

She	told	no	one	of	this	feeling	,	for	she	could	give	no	reason	for	it	,
她	讲述	不	一	的	这	感觉	,	为了	她	可以	给	不	原因	为了	它	,

她没有把这种感觉告诉任何人，因为她无法解释这种感觉的缘由。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [griːf] , [ɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] ,

and	whether	it	added	to	her	grief	,	or	was	a	gleam	of	comfort	,
和	无论	它	额外	到	她	悲伤	,	或者	曾是	一个	闪耀	的	舒适	,

这究竟是加重了她的悲伤，还是给她带来了一丝安慰?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈveri] [wel] [noʊ] .

she	did	not	very	well	know	.
她	做过	不是	非常	出色地	知道	.

她不太清楚。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsʌfərɪŋ] ,

It	added	much	to	her	suffering	,
它	额外	很多	到	她	痛苦	,

这更加剧了她的痛苦。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ]

for	it	made	her	restless	and	full	of	longing	to	go	home	and	search
为了	它	制成	她	不安	和	满的	的	渴望	到	去	家	和	搜索

[ˈɪŋgləND] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbɑːni] [bɔɪz] .

England	for	her	bonny	boys	.
英格兰	为了	她	邦妮	男孩们	.

因为这让她心神不宁，无比渴望回家，去英格兰寻找她英俊的儿子们。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪli] [keɪm] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ðə; ði] [pʊr] [tɔːrn] [hɑːrt] ,

But	,	after	a	while	,	another	little	Lily	came	to	comfort	the	poor	torn	heart	,
但	,	后	一个	尽管	,	其他	小的	百合	来了	到	舒适	这	贫穷的	撕裂	心	,

但过了一会儿，另一只小莉莉来了，安慰那颗破碎的心。

[ænd; ənd]['dʒænəts, 'dʒænɪts] [griːf] [lɔːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['bɪtərnəs] .

and	Janet's	grief	lost	some	of	its	bitterness	.
和	珍妮特的	悲伤	丢失的	一些	的	它是	苦味	.

珍妮特的悲伤也减轻了一些苦涩。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈʌtərli] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] .

But	it	had	utterly	changed	her	.
但	它	有	完全地	已更改	她	.

但这彻底改变了她。

[hɜːr; hər] [braɪt] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz] [gɔːn] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [greɪv] .

Her	bright	colour	was	gone	;	her	face	was	still	and	grave	.
她	明亮的	颜色	曾是	已消失	;	她	脸	曾是	仍然	和	严重	.

她原本红润的脸色消失了，面色凝重而平静。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [hæd; həd][ðə; ði] ['tendə] [ker] ,

Her	little	daughter	had	the	tenderest	care	,
她	小的	女儿	有	这	最嫩的	关心	,

她的小女儿得到了最悉心的照顾，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meri] ['pleɪˌfeloʊ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [frænk] [ænd; ənd] [fred] [hæd; həd][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ]

but	the	merry	playfellow	with	whom	Frank	and	Fred	had	had	many	a
但	这	欢乐	玩伴	和	谁	坦率	和	弗雷德	有	有	许多	一个

[geɪm] [ʌv; əv] [rɔmps] ,

game	of	romps	,
游戏	的	嬉戏	,

但是，弗兰克和弗雷德曾与这位快乐的玩伴一起玩过许多嬉戏打闹的游戏。

['lɪt(ə)l] ['lɪli] ['nevər] [nuː] .

little	Lily	never	knew	.
小的	百合	绝不	知道	.

小莉莉对此一无所知。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][fɜːrst]['mænɪdʒər][ʌv; əv] " ['greɪz] [hoʊ'tel] " [left] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

After	a	while	the	first	manager	of	"	Gray's	Hotel	"	left	his	situation	,
后	一个	尽管	这	第一的	经理	的	"	格雷的	酒店	"	左边	他的	情况	,

过了一段时间，“格雷酒店”的第一位经理离开了那里。

[ænd; ənd] [fred] ['reɪbɝn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sək'sesər] .

and	Fred	Rayburn	was	his	successor	.
和	弗雷德	雷伯恩	曾是	他的	接班人	.

弗雷德·雷伯恩是他的继任者。

[ɔːl] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] .

All	feeling	against	him	was	quite	forgotten	.
全部	感觉	反对	他	曾是	相当	被遗忘的	.

所有对他的不满都彻底消失了。

[ɪn'diːd] , [wɪð; wɪθ] ['stɜːrdi] ['gɪlbərt] [greɪ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['stedi] , [fred] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

Indeed	,	with	sturdy	Gilbert	Gray	to	keep	him	steady	,	Fred	was	a	different
的确	,	和	结实的	吉尔伯特	灰色的	到	保持	他	稳定的	,	弗雷德	曾是	一个	不同的

[mæn] .

man	.
男人	.

的确，有了坚强的吉尔伯特·格雷的扶持，弗雷德判若两人。

[hiː; hi] ['prɔspəd] [ɪk'siːdɪŋli] ; [ɔːl] [θɪŋz] [went] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	prospered	exceedingly	;	all	things	went	well	with	him	.
他	繁荣昌盛	非常	;	全部	事物	去	出色地	和	他	.

他极其富裕，一切都很顺利。

[ænd; ənd] [jet] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl][hɪz; ɪz] [welθ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] , [sæd] -

And	yet	,	he	would	have	given	all	his	wealth	to	see	his	gentle	,	sad	-
和	然而	,	他	会	有	给定	全部	他的	财富	到	看	他的	温和的	,	伤心	-

[feɪst] ,

faced	,
面对	,

然而，他愿意付出所有财富，只为再见见他那温柔、面容忧郁的……

['saɪlənt] [waɪf] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['prɪti] ,

silent	wife	look	like	the	pretty	,
沉默的	妻子	看	喜欢	这	漂亮的	,

沉默的妻子看起来像个漂亮的女人，

['hæpi] ['dʒænit] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['oʊvər][ðə; ði]

happy	Janet	who	had	played	with	her	boys	in	the	old	sitting	-	room	over	the
快乐的	珍妮特	WHO	有	玩	和	她	男孩们	在	这	老的	坐着	-	房间	超过	这

['geɪtweɪ] .

Gateway	.
网关	.

快乐的珍妮特和她的儿子们在盖特威楼上的老客厅里玩耍。

" ['dʒænit] , " [hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] , [wen] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst]
" Janet , " he said one day , when something had made them talk of the lost
" 珍妮特 , " 他 说 一 天 , 什么时候 某物 有 制成 他们 讲话 的 这 丢失的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

“珍妮特,”有一天，当他们谈起失踪的孩子时，他说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
" I wonder how you can bear the sight of me .
" 我 想知道 如何 你 能 熊 这 视线 的 我 .

“我真想知道你怎么能忍受看到我。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [maɪ] [fɔːlt] .
It was really my fault .
它 曾是 真的 我的 过错 .

这真的是我的错。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːli] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] , [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [liːv]
But for my folly and selfishness , you would never have had to leave
但 为了 我的 蠢事 和 自私 , 你 会 绝不 有 有 到 离开
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

若非我的愚蠢和自私，你本不必离开他们。

" [dɪr] [hɑːrt] , [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðem; ðəm] ,
" Dear heart , I loved you before God gave me them ,
" 亲爱的 心 , 我 喜爱 你 前 上帝 给予 我 他们 ,

亲爱的，在上帝赐予我你之前，我就已经爱你了。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [griːf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] .
and your grief for them made me love you more .
和 你的 悲伤 为了 他们 制成 我 爱 你 更多的 .

你对他们的悲伤让我更加爱你。

[ænd; ənd] , ['meɪbi] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es][wʌn] , [æz; əz]
And , maybe , nothing but such a sorrow would have made us one , as
和 , 或许 , 没有什么 但 这样的 一个 悲哀 会 有 制成 我们 一 , 作为
[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] . "
we are now . "
我们 是 现在 . "

或许，只有这样的悲痛才能让我们像现在这样走到一起。

" [juː; jʊ] [miːn] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] ?
" You mean , would have made me think ?
" 你 意思是 , 会 有 制成 我 思考 ?

你的意思是，这会让我思考吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ðer; ðər] .
You are right there .
你 是 正确的 那里 .

你说的没错。

[aɪ] ['nevər] ['riːəli] [sɔː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sind] [tɪl] [aɪ] [felt] [ðæt] — [ðæt] ['dredf(ə)l] [bloʊ] .
I never really saw that I had sinned till I felt that — that dreadful blow .
我 绝不 真的 锯 那 我 有 罪过 直到 我 毛毡 那 — 那 可怕 吹 .

直到我感受到那可怕的打击，我才真正意识到自己犯了罪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɜːrsi] [ɪn][ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [pʊr]

There	was	mercy	in	the	chastisement	for	me	,	but	for	you	,	my	poor
那里	曾是	怜悯	在	这	惩罚	为了	我	,	但	为了	你	,	我的	贫穷的

['dʒænit] — "

Janet	—	"
珍妮特	—	"

对我而言，惩罚中还有些怜悯，但对你，我可怜的珍妮特——”

" [hʌʃ] !

"	Hush	!
"	嘘	!

嘘!

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][wʌn] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['kwaɪət] ['ænsər] .

You	and	I	are	one	,	"	was	her	quiet	answer	.
你	和	我	是	一	,	"	曾是	她	安静的	回答	.

“你我本是一体，”她平静地回答。

" [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [fər'get] [maɪ] ['prɪti] [fræŋk] [ænd; ənd] [fred] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent] , [dɪr] .

"	I	can	never	forget	my	pretty	Frank	and	Fred	,	but	I	am	content	,	dear	.
"	我	能	绝不	忘记	我的	漂亮的	坦率	和	弗雷德	,	但	我	是	内容	,	亲爱的	.

“我永远不会忘记我可爱的弗兰克和弗雷德，但我很满足，亲爱的。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][wʌn] .

You	and	I	are	one	.
你	和	我	是	一	.

你我本是一体。

" ['tʃæptər] [eks] .

"	CHAPTER	X	.
"	章	X	.

第十章

['fræŋks] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] " - .

FRANK'S	MESSAGE	TO	"	MUDDIE	.
弗兰克的	信息	到	"	-	.

弗兰克给“泥巴”的信息。

" ['lɪt(ə)l] [fred] , [ɔːl] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv]['pɜːrfɪkt]

"	LITTLE	Fred	,	all	alone	in	the	world	,	and	thrown	upon	the	mercy	of	perfect
"	小的	弗雷德	,	全部	独自的	在	这	世界	,	和	抛掷	之上	这	怜悯	的	完美的

[st'reɪndʒəz] ,

strangers	,
陌生人	,

“小弗雷德，孤身一人，被抛在了完全陌生的人手中，任由他们处置。”

[wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [krept] [ʌp] ['bɛtiːz] ['gɑːrdn] [wɔːk] ,

was	surely	very	fortunate	in	having	crept	up	Betty's	garden	walk	,
曾是	一定	非常	幸运	在	拥有	悄悄地爬向上		贝蒂的	花园	走	,

他真是太幸运了，竟然能悄悄溜进贝蒂的花园小径。

['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] ['ɛdʒˌstoʊn] .

rather	than	to	any	other	cottage	in	Edgestone	.
相当	比	到	任何	其他	小屋	在	边缘石	.

而不是去埃奇斯通的其他任何小屋。

[fɔːr; fər][aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] ,

For	I	suspect	that	he	would	have	found	his	way	to	the	poorhouse	,
为了	我	怀疑	那	他	会	有	成立	他的	方式	到	这	贫民院	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

因为我怀疑他最终会沦落到贫民窟，而且，

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][moʊst] [dɪ'zæstrəs]

in	the	state	he	was	in	at	the	time	,	this	would	have	had	most	disastrous
在	这	状态	他	曾是	在	在	这	时间	,	这	会	有	有	最多	灾难性的

[ɪ'fekts] .

effects	.
效果	.

以他当时的状况来看，这会造成极其严重的后果。

['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [ænd; ənd][nɑːt] [kwɪk] [æt; ət] ['spiːkɪŋ] ,

Having	been	the	youngest	,	and	not	quick	at	speaking	,
拥有	到过	这	最小的	,	和	不是	快的	在	请讲	,

由于他是家中最小的，而且不善言辞，

[hiː; hi] [spoʊk] ['veri] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [lɔːŋ] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz]['vɑːljəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

he	spoke	very	indistinctly	long	after	he	was	voluble	enough	.
他	辐	非常	模糊不清	长的	后	他	曾是	健谈的	足够的	.

他明明已经能滔滔不绝地说话了，但过了很久之后，他说话却含糊不清。

[hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] ['letər] " [ɑːr] " [meɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [saʊnd] ['beɪbiɪʃ] .

His	inability	to	pronounce	the	letter	"	r	"	made	his	speech	sound	babyish	.
他的	无力	到	发音	这	信	"	r	"	制成	他的	演讲	声音	幼稚	.

他发不出字母“r”的音，导致他的说话方式听起来像个婴儿。

[bʌt; bət][ɪn] [tuː] ['jɪrz] , [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [mʌtʃ] ,

But	in	two	years	,	he	had	grown	so	much	,
但	在	二	年	,	他	有	生长	所以	很多	,

但短短两年时间，他已经成长了很多。

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] [kəm'pliːtli] [lɔːst][ðə; ði]['beɪbi] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	had	so	completely	lost	the	baby	face	and	the	baby	ways	of	the
和	有	所以	完全地	丢失的	这	婴儿	脸	和	这	婴儿	方式	的	这

['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [frænk] [hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [ker] [ʌv; əv] ,

little	brother	Frank	had	taken	such	care	of	,
小的	兄弟	坦率	有	已采取	这样的	关心	的	,

他完全失去了弗兰克一直悉心照料的小弟弟的娃娃脸和娃娃般的举止。

[ðæt] [fræŋk] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

that	Frank	would	hardly	have	known	him	again	.
那	坦率	会	几乎	有	已知	他	再次	.

弗兰克恐怕再也认不出他了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz][oʊld][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪks] ['jɪrz] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [jʌŋ] [fɔːr; fər]

He	looked	as	old	for	his	six	years	now	as	he	had	looked	young	for
他	看起来	作为	老的	为了	他的	六	年	现在	作为	他	有	看起来	年轻的	为了

[fɔːr] .

four	.
四	.

他现在看起来和六岁的样子一样老，而他四岁时却看起来很年轻。

[ə; eɪ]['saɪlənt] , [sæd] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][faɪn][dɑːrk] [aɪz]

A	silent	,	sad	-	looking	boy	,	with	a	half	-	puzzled	expression	in	his	fine	dark	eyes
一个	沉默的	,	伤心	-	寻找	男生	,	和	一个	一半	-	困惑	表达	在	他的	美好的	黑暗的	眼睛

,

,
,

一个沉默寡言、神情忧郁的男孩，他那双漂亮的黑眼睛里带着一丝困惑。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] ['piːp(ə)l] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] " [kwaɪt] [laɪk] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

which	sometimes	made	people	wonder	if	he	were	"	quite	like	other	children	.
哪个	有时	制成	人们	想知道	如果	他	是	"	相当	喜欢	其他	孩子们	.

这有时让人不禁怀疑他是否“和其他孩子一样”。

" [hɪz; ɪz] [step] - ['grænmʌðər] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [hɜ:r; hər] ['meri] , ['mɪstʃɪvəs] ,

"	His	step	-	grandmother	would	never	have	recognized	her	merry	,	mischievous	,
"	他的	步	-	祖母	会	绝不	有	认可	她	欢乐	,	恶作剧	,

['læfɪŋ] ['tɔ:rment] [ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] , [tɔ:l] [bɔɪ] ,

laughing	torment	in	this	quiet	,	tall	boy	,
笑	折磨	在	这	安静的	,	高的	男生	,

“他的继祖母绝对不会在这个安静高大的男孩身上认出她曾经快乐、淘气、爱笑的折磨者。”

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ju:z] [tu:; tə] ['beti] .

who	seemed	to	care	for	nothing	but	being	of	use	to	Betty	.
WHO	似乎	到	关心	为了	没有什么	但	存在	的	使用	到	贝蒂	.

他似乎除了对贝蒂有用之外，什么都不在乎。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [hi:; hi] [pru:vd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['mesɪndʒər] , [ænd; ənd] [ɜ:rnd] ['meni]

As	I	have	said	before	,	he	proved	a	careful	messenger	,	and	earned	many
作为	我	有	说	前	,	他	已证实	一个	小心	信使	,	和	获得	许多

[ə; eɪ] ['peni] ,

a	penny	,
一个	一分钱	,

正如我之前所说，他是一位谨慎的信使，也因此赚了不少钱。

[ænd; ənd] ['evri] ['peni] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] ['beti] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [praɪd] .

and	every	penny	was	brought	to	Betty	with	some	little	pride	.
和	每一个	一分钱	曾是	带来	到	贝蒂	和	一些	小的	自豪	.

每一分钱都带着些许自豪感交给贝蒂。

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] —

One	day	she	said	to	him	—
一	天	她	说	到	他	—

有一天，她对他说——

" [ju:; jʊ] [ɜ:rn] [soʊ] ['meni] [pens] , [fred] ,

"	You	earn	so	many	pence	,	Fred	,
"	你	赚	所以	许多	便士	,	弗雷德	,

“弗雷德，你挣了很多便士。”

[ðæt] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hæf] [tu:; tə] [baɪ] [jʊr; jər] [kloʊðz] . [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [naʊ] !

that	I'm	going	to	keep	half	to	buy	your	clothes	.	Think	of	that	,	now	!
那	我是	去	到	保持	一半	到	买	你的	衣服	.	思考	的	那	,	现在	!

我会留一半给你买衣服。好好想想吧！

" [fred] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['ɜ:rnɪstli] .

"	Fred	looked	up	at	her	earnestly	.
"	弗雷德	看起来	向上	在	她	切实	.

弗雷德抬起头，认真地看着她。

" [dəunt] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ðem; ðəm] , ['mɪsɪz] . ['beti] ? " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [neɪm] [fɔ:r; fər]

"	Don't	you	want	them	,	Mrs	.	Betty	?	"	Which	was	his	chosen	name	for
"	不	你	想	他们	,	太太	.	贝蒂	?	"	哪个	曾是	他的	选定	姓名	为了

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

“贝蒂太太，您不想生孩子吗？”这是他给她起的名字。

" [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [ðem; ðəm] [ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

"	I	don't	want	them	all	,	"	she	said	,	wondering	what	was	coming	,
"	我	不	想	他们	全部	,	"	她	说	,	好奇	什么	曾是	未来	,

“我并不想要全部，”她说，心中忐忑不安，不知道接下来会发生什么。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [soʊ] ['seldəm] [spoʊk] [ɪk'sept] [tu:; tə] ['ænsər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

for	he	so	seldom	spoke	except	to	answer	a	question	.
为了	他	所以	很少	辐	除了	到	回答	一个	问题	.

他很少说话，除非是回答问题。

" [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm] , [meɪ] [aɪ] [kiːp] [hæf][fɔːr; fər] [fwæŋk] ?
" Then , if you don't want them , may I keep half for Fwank ?
" 然后 , 如果 你 不 想 他们 , 可能 我 保持 一半 为了 弗旺克 ?

“那么，如果你不想要它们，我可以留一半给弗旺克吗？”

" [ˌaɪ ˈtiːm][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [neɪmd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪlnəs] .
" It was the first time he had named his brother since his own illness .
" 它 曾是 这 第一的 时间 他 有 命名 他的 兄弟 自从 他的 自己的 疾病 .

这是他自生病以来第一次提到他哥哥的名字。

" [waɪ] , [tʃaɪld] , " ['beti] [sed] ['tendərli] , " [fræŋk] ['wɒnts] ['niːðər] [pens] [nɔːr] [ɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]
" Why , child , " Betty said tenderly , " Frank wants neither pence nor aught you could
" 为什么 , 孩子 , " 贝蒂 说 温柔地 , " 坦率 想要 两者都不 便士 也不 零 你 可以
[bai] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
buy with them .
买 和 他们 .

“孩子，”贝蒂温柔地说，“弗兰克既不想要便士，也不想要任何可以用便士买到的东西。”

[hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][hiː; hi] ['wɒnts] .
He has all he wants .
他 有 全部 他 想要 .

他想要的一切他都拥有了。

['hiːz] [kwaɪt] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] . "
He's quite safe and happy . "
他是 相当 安全的 和 快乐的 . "

他现在很安全也很开心。

" [jes] , [fwæŋk] [ɪz] [ded] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" Yes , Fwank is dead , " the boy said after a pause .
" 是的 , 弗旺克 是 死的 , " 这 男生 说 后 一个 暂停 .

“是的，Fwank死了，”男孩停顿了一下后说道。

['beti] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðɪs] .
Betty was quite pleased to find that he remembered this .
贝蒂 曾是 相当 高兴 到 寻找 那 他 记得 这 .

贝蒂很高兴他还记得这件事。

" [jes] , [dɪr] , [hiː; hi][ɪz] .
" Yes , dear , he is .
" 是的 , 亲爱的 , 他 是 .

“是的，亲爱的，他是。”

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [hiː; hi][ɪz] [ded] ['ʃʊrli] , [soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] [naʊ] ,
Dear little fellow , he is dead surely , so , you see , he is in heaven now ,
亲爱的 小的 同伴 , 他 是 死的 一定 , 所以 , 你 看 , 他 是 在 天堂 现在 ,

亲爱的小家伙，他肯定已经死了，所以，你看，他现在在天堂了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [goʊ][ðer; ðər][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] .
and those who go there want nothing .
和 那些 WHO 去 那里 想 没有什么 .

去那里的人什么也不想要。

" [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [jet] [wen]
" She talked to him for some time , and he seemed to listen , yet when
" 她 谈话 到 他 为了 一些 时间 , 和 他 似乎 到 听 , 然而 什么时候
[ʃiː; ʃi] ['siːst] ,
she ceased ,
她 停止 ,

“她和他谈了一会儿，他似乎也在听，可是当她停下来的时候，

[hiː; hi] [sed] [əˈgen] —
he **said** **again** **—**
他 说 再次 —

他又说了一遍——

" [kiːp] [hæf] [ðə; ði] [pens] [fɔːr; fər] [fwæŋk] .
" **Keep** **half** **the** **pence** **for** **Fwank** **.**
" 保持 一半 这 便士 为了 弗旺克 .

“把一半便士留给弗旺克。”

[ðeəz; ðəz] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
There's **his** **message** **,** **you** **know** **.**
有 他的 信息 , 你 知道 .

这就是他想传达的信息。

" [ðɪs] [ˈræðər] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈbeti] , [ænd; ənd] [fred] [wʊd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
" **This** **rather** **puzzled** **Betty** **,** **and** **Fred** **would** **say** **no** **more** **.**
" 这 相当 困惑 贝蒂 , 和 弗雷德 会 说 不 更多的 .

这让贝蒂颇感困惑，而弗雷德则不再多言。

[soʊ][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [leɪ] [baɪ][ðə; ði] [pens] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] —
So **she** **told** **him** **that** **she** **would** **lay** **by** **the** **pence** **carefully** **,** **and** **added** **—**
所以 她 讲述 他 那 她 会 躺 经过 这 便士 小心 , 和 额外 —

于是她告诉他，她会小心翼翼地保管好这便士，并补充道——

" [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] [juːv] [seɪvd] [ɪˈnʌf] ,
" **By** **-** **and** **-** **by** **,** **when** **you've** **saved** **enough** **,**
" 经过 - 和 - 经过 , 什么时候 你已经 已保存 足够的 ,

“等你攒够钱的时候，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bai] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [krɔːs] [tuː; tə] [pʊt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪv] . "
you **shall** **buy** **a** **wooden** **cross** **to** **put** **at** **the** **head** **of** **his** **grave** **.** **"**
你 将 买 一个 木制的 叉 到 放 在 这 头 的 他的 严重 . "

你要买一个木制十字架，放在他的坟头。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] , " [fred] [pʊt] [ɪn] .
" **With** **the** **message** **,** **"** **Fred** **put** **in** **.**
" 和 这 信息 , " 弗雷德 放 在 .

“附上信息，”弗雷德插话道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [dɪr] ,
" **I** **don't** **know** **about** **a** **message** **,** **but** **that's** **all** **you** **can** **do** **for** **him** **,** **dear** **,**
" 我 不 知道 关于 一个 信息 , 但 那就是 全部 你 能 做 为了 他 , 亲爱的 ,

“我不知道该怎么给他捎个信，但亲爱的，你也只能为他做这些了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wel] [bɪˈkʌmz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər]
and **it** **well** **becomes** **you** **to** **do** **it** **,** **for** **I** **think** **he** **gave** **his** **life** **for**
和 它 出色地 变成 你 到 做 它 , 为了 我 思考 他 给予 他的 生活 为了
[jɔːrz] .
yours **.**
你的 .

你这样做很合适，因为我认为他为了你献出了生命。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɔːr] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [fred] [ˌʌndərˈstʊd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
" **How** **much** **or** **how** **little** **of** **this** **Fred** **understood** **,** **she** **could** **not** **tell** **.**
" 如何 很多 或者 如何 小的 的 这 弗雷德 理解 , 她 可以 不是 告诉 .

“弗雷德究竟理解了多少，她也说不清楚。”

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n][sæt] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈθɪŋkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] ,
He **often** **sat** **thinking** **,** **thinking** **,** **with** **a** **sad** **and** **puzzled** **look** **,**
他 经常 卫星 思维 , 思维 , 和 一个 伤心 和 困惑 看 ,

他常常坐着沉思，脸上带着悲伤和困惑的神情。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][fræŋk] [ə'gen] .

but	he	did	not	speak	of	Frank	again	.
但	他	做过	不是	说话	的	坦率	再次	.

但他之后再也没有提起过弗兰克。

['oʊnli] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋz] , ['kerfəli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['iːkwəl] ['pɔːʃənz] , [hiː; hi]

Only	when	he	brought	his	earnings	,	carefully	divided	into	two	equal	portions	,	he
仅有的	什么时候	他	带来	他的	收益	,	小心	分割	进入	二	平等的	部分	,	他

[wʊd] [seɪ] —

would	say	—
会	说	—

只有当他把挣来的钱仔细地分成两等份带来时，他才会说——

" [hæf] [fɔːr; fər] [fwæŋk] , ['mɪsɪz] . ['beti] .

"	Half	for	Fwank	,	Mrs	.	Betty	.
"	一半	为了	弗旺克	,	太太	.	贝蒂	.

“一半给弗旺克，贝蒂太太。”

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] , [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] ,

"	After	a	while	he	found	out	,	from	something	the	doctor	said	,
"	后	一个	尽管	他	成立	出去	,	从	某物	这	医生	说	,

“过了一段时间，他从医生的话里得知了这件事。”

[ðæt] [fræŋk] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['tʃɜːrtʃɑːrd] [dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrli] ['wɛn'twɜːrθ]

that	Frank	lay	in	the	old	churchyard	just	beside	the	grave	of	little	Charlie	Wentworth
那	坦率	躺	在	这	老的	墓地	只是	旁	这	严重	的	小的	查理	温特沃斯

.

:
.

弗兰克就躺在老教堂墓地里，紧挨着小查理·温特沃斯的坟墓。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['hedstoʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['went,wɜːrθs] [greɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʊr]

There	was	a	pretty	headstone	to	the	little	Wentworth's	grave	,	and	his	poor
那里	曾是	一个	漂亮的	墓石	到	这	小的	温特沃斯	严重	,	和	他的	贫穷的

['mʌðər] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

mother	kept	it	beautiful	,
母亲	保留	它	美丽的	,

小温特沃斯的墓碑很漂亮，他可怜的母亲把它维护得漂漂亮亮的。

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ['groʊɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

with	flowers	growing	round	it	.
和	花朵	生长	圆形的	它	.

周围长满了鲜花。

['fræŋks] [greɪv] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪn] [griːn] [maʊnd] .

Frank's	grave	was	just	a	plain	green	mound	.
弗兰克的	严重	曾是	只是	一个	清楚的	绿色的	冢	.

弗兰克的坟墓只是一个普通的绿色土堆。

[bʌt; bət] [ˌðens'fɔːrθ] , [wen] ['beti] [mɪst] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd]

But	thenceforth	,	when	Betty	missed	her	charge	,	she	was	pretty	sure	to	find
但	此后	,	什么时候	贝蒂	错过	她	收费	,	她	曾是	漂亮的	当然	到	寻找

[hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

him	sitting	beside	it	.
他	坐着	旁	它	.

但从那以后，每当贝蒂找不到她要照看的孩子时，她几乎肯定能找到坐在孩子旁边的那个人。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪz] [oʊld]['bɑːdi] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] , ['oʊnli] , ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ,

Being	a	wise	old	body	,	she	did	not	interfere	,	only	,	after	a	time	,
存在	一个	明智的	老的	身体	,	她	做过	不是	干扰	,	仅有的	,	后	一个	时间	,

她年纪大了，智慧过人，所以没有插手，只是过了一段时间后，

[sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][plænt] ['flaʊərz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

suggested	**to**	**him**	**to**	**plant**	**flowers**	**on**	**it**	**like**	**those**	**on**	**the**	**other**	**.**
建议	到	他	到	植物	花朵	在	它	喜欢	那些	在	这	其他	.

建议他在上面种些花，就像其他花一样。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fræŋks] ['restɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːrdər] .

From	**that**	**time**	**Frank's**	**resting**	**-**	**place**	**was**	**kept**	**in**	**the**	**most**	**beautiful**	**order**	**.**
从	那	时间	弗兰克的	休息	-	地方	曾是	保留	在	这	最多	美丽的	命令	.

从那时起，弗兰克的墓地就被维护得井井有条。

['beti] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [sper] [ə; eɪ] [fjuː] [plænts][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [fred] [kʌt] [ðə; ði] [græs]

Betty	**could**	**always**	**spare**	**a**	**few**	**plants**	**for**	**this**	**purpose**	**,**	**and**	**Fred**	**cut**	**the**	**grass**
贝蒂	可以	总是	空闲的	一个	很少	植物	为了	这	目的	,	和	弗雷德	切	这	草

[wɪð; wɪθ] [ʃɪrz] ,

with	**shears**	**,**
和	剪	,

贝蒂总能拿出一些植物来做这件事，弗雷德则用剪刀修剪草坪。

[ænd; ənd] [trɪmd] [ænd; ənd] [tendid] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [fɔːr; fər] ['kʌlər] [ænd; ənd]

and	**trimmed**	**and**	**tended**	**it**	**,**	**until**	**it**	**was**	**a**	**wonder**	**for**	**colour**	**and**
和	修剪过的	和	倾向于	它	,	直到	它	曾是	一个	想知道	为了	颜色	和

['smuːðnəs] .

smoothness	**.**
平滑度	.

经过修剪和精心照料，它的颜色和光滑度都令人惊叹。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][pʊt]

After	**a**	**time**	**,**	**the**	**boy**	**began**	**to**	**speak**	**more**	**frequently**	**,**	**and**	**the**	**doctor**	**put**
后	一个	时间	,	这	男生	开始	到	说话	更多的	频繁地	,	和	这	医生	放

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [skuːl] ,

him	**to**	**school**	**,**
他	到	学校	,

过了一段时间，男孩开始更频繁地说话，医生便让他去上学了。

[wer] [hiː; hi] [suːn] [sər'praɪzd] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] .

where	**he**	**soon**	**surprised**	**the**	**schoolmaster**	**by**	**his**	**quickness**	**and**	**ability**	**.**
在哪里	他	很快	惊讶	这	校长	经过	他的	速度	和	能力	.

他很快就以自己的敏捷和能力让老师大吃一惊。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] ,

But	**he**	**did**	**not**	**care**	**to**	**join**	**the**	**boys**	**on**	**the**	**green**	**,**
但	他	做过	不是	关心	到	加入	这	男孩们	在	这	绿色的	,

但他并不想和男孩们一起在草坪上玩耍。

[ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['krɪkɪt] [ɔːr] ['fʊtbɔːl] .

unless	**they**	**were**	**playing**	**cricket**	**or**	**football**	**.**
除非	他们	是	玩耍	蟋蟀	或者	足球	.

除非他们在打板球或踢足球。

[ɪn] [ðiːz] , [hiː; hi] [suːn] [ɪk'sɛld] ,

In	**these**	**,**	**he**	**soon**	**excelled**	**,**
在	这些	,	他	很快	表现出色	,

他很快就在这些方面表现出色。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] [geɪm] [ʌv; əv] [rɔmps] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [æt; ət][ɔːl] .

but	**for**	**a**	**mere**	**game**	**of**	**romps**	**he**	**did**	**not**	**care**	**at**	**all**	**.**
但	为了	一个	仅仅	游戏	的	嬉戏	他	做过	不是	关心	在	全部	.

但对于一场普通的嬉闹游戏，他根本不在乎。

[ðʌs] [taɪm] [went] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [fred] [dʒaɪlz] , [æz; əz][ðə; ði] ['neɪbərz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

Thus	**time**	**went**	**on**	**until**	**Fred**	**Giles**	**,**	**as**	**the**	**neighbours**	**called**	**him**	**,**
因此	时间	去	在	直到	弗雷德	吉尔斯	,	作为	这	邻居	称为	他	,

就这样，时间一天天过去，直到邻居们都叫他弗雷德·吉尔斯的人……

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['hænsəm] [læd] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ,

was	a	fine	handsome	lad	of	thirteen	,
曾是	一个	美好的	英俊的	小伙子	的	十三	,

他是个十三岁英俊潇洒的少年，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːlmæstər] [ɪn'fɔːrmd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɛn'twɝːθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

and	the	schoolmaster	informed	Dr	.	Wentworth	that	it	was	a	great
和	这	校长	知情的	博士	.	温特沃斯	那	它	曾是	一个	伟大的

['pɪti] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

pity	he	could	have	no	further	education	.
遗憾	他	可以	有	不	更远	教育	.

校长告诉温特沃斯博士，他无法继续接受教育实在太可惜了。

" [juː; jʊ] [siː] , ['dɑːktər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hɪr] ['dʒen(ə)rəli] [liːv] [skuːl] [æt; ət] [ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn]

"	You	see	,	doctor	,	the	boys	here	generally	leave	school	at	about	thirteen	or	fourteen
"	你	看	,	医生	,	这	男孩们	这里	一般来说	离开	学校	在	关于	十三	或者	十四

,

,

,

“医生，您看，这里的男孩一般在十三四岁左右就辍学了。”

[wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [ɪz] [ə'baʊt] ['frɛdz] [eɪdʒ] [naʊ] .

which	I	suppose	is	about	Fred's	age	now	.
哪个	我	认为	是	关于	弗雷德的	年龄	现在	.

我想这大概就是弗雷德现在的年纪了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['taɪərd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɪg] [skuːl] [ɑːn][maɪ][hændz] ,

And	I	am	too	tired	in	the	evening	,	with	this	big	school	on	my	hands	,
和	我	是	也	疲劳的	在	这	晚上	,	和	这	大的	学校	在	我的	双手	,

晚上我实在太累了，还要应付这所庞大的学校事务。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['praɪvət] ['lesnz; 'lesənz] , [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

to	give	him	private	lessons	,	which	I	would	if	I	could	.
到	给	他	私人的	课程	,	哪个	我	会	如果	我	可以	.

如果可以的话，我会给他上私人课程。

['hiːz] ['veri] ['klevər] ; [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lɜːrn] .

He's	very	clever	;	there's	nothing	he	could	not	learn	.
他是	非常	聪明的	;	有	没有什么	他	可以	不是	学习	.

他非常聪明，没有什么他学不会的。

[aɪ] [sə'poʊz] [oʊld] ['beti] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑːrdnər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði][best] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː] ,

I	suppose	old	Betty	is	making	a	gardener	of	him	;	the	best	she	can	do	,
我	认为	老的	贝蒂	是	制作	一个	园丁	的	他	;	这	最好的	她	能	做	,

我想老贝蒂是想把他培养成园丁；这大概是她能做到的最好结果了。

[bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ] ['pɪti] .

but	'	tis	a	pity	.
但	-	的	一个	遗憾	.

真是可惜。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [went] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [waɪf] , [huː] , [pʊr] [θɪŋ] ,

"	The	doctor	went	home	to	his	delicate	wife	,	who	,	poor	thing	,
"	这	医生	去	家	到	他的	精美的	妻子	,	WHO	,	贫穷的	事物	,

医生回到家，面对他体弱多病的妻子，可怜的妻子.....

[kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɔɪz] [greɪv] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɑːn]

could	no	longer	take	care	of	her	boy's	grave	,	for	she	was	a	prisoner	on
可以	不	更长	拿	关心	的	她	男孩们	严重	,	为了	她	曾是	一个	囚犯	在

[hɜːr; hər]['soʊfə] ,

her	sofa	,
她	沙发	,

她再也无法照料儿子的坟墓了，因为她被困在沙发上，动弹不得。

[ænd; ənd] ['nevər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] .

and	never	likely	to	be	better	.
和	绝不	可能	到	是	更好的	.

而且不太可能变得更好。

" ['luːsi] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] ['beti] [dʒaɪlz] [tʊk] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ,

"	Lucy	,	you	know	the	boy	whom	Betty	Giles	took	to	care	for	,
"	露西	,	你	知道	这	男生	谁	贝蒂	吉尔斯	采取	到	关心	为了	,

“露西，你还记得贝蒂·吉尔斯收养的那个男孩吗？”

[ænd; ənd] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]['pɑːrtli] [kloʊðd] ? "

and	whom	we	have	partly	clothed	?	"
和	谁	我们	有	部分	穿着衣服	?	"

我们只给他们穿了部分衣服?

" ['lɪt(ə)l] [fred] ?

"	Little	Fred	?
"	小的	弗雷德	?

“小弗雷德？”

[oʊ] [jes] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

Oh	yes	,	I	know	him	.
哦	是的	,	我	知道	他	.

是的，我认识他。

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [bɔɪ] , [ðoʊ] [ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

A	very	fine	boy	,	though	indeed	,	I	have	not	seen	him	for	a	long	time	.
一个	非常	美好的	男生	,	尽管	的确	,	我	有	不是	已见	他	为了	一个	长的	时间	.

他是个非常优秀的孩子，不过，我确实很久没见过他了。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ɪl] ? "

I	hope	he	is	not	ill	?	"
我	希望	他	是	不是	患病的	?	"

我希望他没生病。

" [nɑːt][hiː; hi] .

"	Not	he	.
"	不是	他	.

不是他。

[bʌt; bət] [deɪl] , [ðə; ði] ['skuːlmæstər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz][dʒʌst] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

But	Dale	,	the	schoolmaster	,	you	know	,	was	just	speaking	to	me	about	him	.
但	戴尔	,	这	校长	,	你	知道	,	曾是	只是	请讲	到	我	关于	他	.

但是，你知道，学校老师戴尔刚才还在跟我谈论他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['klevər] .

It	seems	he	is	very	clever	.
它	似乎	他	是	非常	聪明的	.

他看起来很聪明。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [lɔːŋ] [kept] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðɚz] [greɪv] [ɪn]['ɔːrdər] ,

You	know	that	he	has	long	kept	his	little	brother's	grave	in	order	,
你	知道	那	他	有	长的	保留	他的	小的	兄弟	严重	在	命令	,

你知道他一直都把弟弟的坟墓整理得井井有条。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [leɪd][baɪ] ,

but	I	never	told	you	that	since	you	have	been	laid	by	,
但	我	绝不	讲述	你	那	自从	你	有	到过	铺设	经过	,

但我从未告诉过你，自从你被埋葬以来，

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [greɪv] .

he	has	done	the	same	for	our	little	grave	.
他	有	完毕	这	相同的	为了	我们的	小的	严重	.

他也为我们的小坟墓做了同样的事情。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['setld] ,

I	used	to	go	and	look	,	meaning	to	have	it	settled	,
我	用过的	到	去	和	看	,	意义	到	有	它	定居	,

我以前常常去看，想把事情解决掉。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] [jʊr; jər] [wɜːrk] ['læstɪd] [soʊ] [lɔːŋ] , [maɪ] [pʊr] [gɜːrl] ,

and	I	wondered	how	your	work	lasted	so	long	,	my	poor	girl	,
和	我	想知道	如何	你的	工作	持续	所以	长的	,	我的	贫穷的	女孩	,

我很好奇你的工作是怎么坚持那么久的，我可怜的女孩。

[wen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] .

when	one	evening	I	found	him	hard	at	work	.
什么时候	一	晚上	我	成立	他	难的	在	工作	.

一天晚上，我发现他正在埋头苦干。

[wel] , [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ðɪs] ,

Well	,	now	,	it	seems	to	me	a	pity	that	a	boy	like	this	,
出色地	,	现在	,	它	似乎	到	我	一个	遗憾	那	一个	男生	喜欢	这	,

唉，现在我觉得很可惜，像他这样的男孩……

['evɪdəntli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] ,

evidently	belonging	to	respectable	people	,
显然	属于	到	可敬	人们	,

显然属于体面人士所有，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə] [liːv] [skuːl] [æt; ət] [ˌθɜːr'tiːn] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [bred]

should	be	condemned	to	leave	school	at	thirteen	and	to	earn	his	bread
应该	是	谴责	到	离开	学校	在	十三	和	到	赚	他的	面包

[æz; əz][ə; eɪ] ['leɪbərər] .

as	a	labourer	.
作为	一个	劳动者	.

应该判他十三岁辍学，靠做苦力养家糊口。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['evər] [tɜːrn] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

And	if	his	people	ever	turn	up	,	it	would	be	a	terrible	blow	to	them	,
和	如果	他的	人们	曾经	转动	向上	,	它	会	是	一个	糟糕的	吹	到	他们	,

如果他的人真的出现，那对他们来说将是沉重的打击。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

don't	you	think	so	?	"
不	你	思考	所以	?	"

你不这么认为吗?

" [jes] , [bʌt; bət] ['riːəli] ['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] — [naɪn] ['jɪrz] [naʊ] — [aɪ]['hɑːrdli] [ɪk'spekt][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l]

"	Yes	,	but	really	after	all	these	years	—	nine	years	now	—	I	hardly	expect	his	people
"	是的	,	但	真的	后	全部	这些	年	—	九	年	现在	—	我	几乎	预计	他的	人们

[tuː; tə] [treɪs] [hɪm; ɪm] .

to	trace	him	.
到	痕迹	他	.

“是的，但说真的，这么多年过去了——现在已经九年了——我几乎不指望他的人能找到他。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] , ['klevər] [læd] ,

But	if	he	is	a	fine	,	clever	lad	,
但	如果	他	是	一个	美好的	,	聪明的	小伙子	,

但如果他真是个优秀聪明的年轻人，

[wʌn] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] .

one	would	give	him	a	chance	for	his	own	sake	.
一	会	给	他	一个	机会	为了	他的	自己的	清酒	.

有人会为了他好而给他一次机会。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ?

What	did	you	think	of	?
什么	做过	你	思考	的	?

你想到了什么?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ɔːf] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] — [noʊ][wʌn][tuː; tə] [kʌm] ['æftər][juː 'es] , ['ælɪk] .

You	are	well	off	,	and	we	have	no	—	no	one	to	come	after	us	,	Alick	.
你	是	出色地	离开	,	和	我们	有	不	—	不	一	到	来	后	我们	,	阿利克	.

你们家境殷实，而我们——没有人可以继承我们的遗产，艾利克。

[wiː; wi] [maɪt] [wel] [duː] [ðɪs] .

We	might	well	do	this	.
我们	可能	出色地	做	这	.

我们很可能会这样做。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['went,wɜːrθs] [wɔːrn] [feɪs] ['braɪtnd] .

"	Dr	.	Wentworth's	worn	face	brightened	.
"	博士	.	温特沃斯	磨损	脸	明亮	.

温特沃斯博士饱经风霜的脸上露出了笑容。

" [aɪ][wʌz; wəz][hæf] [ə'freɪd][juː; jʊ] [maɪt] [dɪs'laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs]

"	I	was	half	afraid	you	might	dislike	the	idea	of	having	a	boy	about	the	house
"	我	曾是	一半	害怕的	你	可能	不喜欢	这	主意	的	拥有	一个	男生	关于	这	房子

, [dɪr] . "

,	dear	.	"
,	亲爱的	.	"

“亲爱的，我还有点担心你会不喜欢家里有个男孩呢。”

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , " [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

"	About	the	house	,	"	she	said	,	with	a	start	,	"	did	you	say	?
"	关于	这	房子	,	"	她	说	,	和	一个	开始	,	"	做过	你	说	?

“关于房子的事，”她突然说道，“你是说？”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət][fɜːrst] .

I	did	not	understand	at	first	.
我	做过	不是	理解	在	第一的	.

我一开始没听懂。

[bʌt; bət][noʊ] , ['ælɪk] , [aɪ][duː][nɑːt]['ɑːbdʒekt][æt; ət][ɔːl] .

But	no	,	Alick	,	I	do	not	object	at	all	.
但	不	,	阿利克	,	我	做	不是	目的	在	全部	.

但是，艾利克，我一点也不反对。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

It	would	be	an	interest	for	you	.	"
它	会	是	一个	兴趣	为了	你	.	"

这或许会引起你的兴趣。

" [maɪ][aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə] [treɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [dɪ'spensəri] ;

"	My	idea	is	to	train	him	to	help	me	in	the	dispensary	;
"	我的	主意	是	到	火车	他	到	帮助	我	在	这	药房	;

“我的想法是训练他来协助我在药房工作；

[mɑːrk] ['fletʃər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] .

Mark	Fletcher	will	soon	be	leaving	me	.
标记	弗莱彻	将要	很快	是	离开	我	.

马克·弗莱彻很快就要离开我了。

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm]['lesnz; 'lesənz][maɪ'self] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi] ['riːəli] [ɪz] ['klevər] ,

Then	I	can	give	him	lessons	myself	,	and	,	if	he	really	is	clever	,
然后	我	能	给	他	课程	我	,	和	,	如果	他	真的	是	聪明的	,

这样我就可以亲自教他，如果他真的很聪明的话，

[get]['mɪstər] . ['hjuːsən] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][æz; əz] [taɪm] ['paːsiz] ,

get	Mr	.	Hewson	to	teach	him	,	and	so	as	time	passes	,
得到	先生	.	休森	到	教	他	,	和	所以	作为	时间	通过	,

让休森先生教他，就这样，随着时间的推移，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] [fɪt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

we	shall	see	what	he	really	is	fit	for	,	and	how	we	like	him	.
我们	将	看	什么	他	真的	是	合身	为了	,	和	如何	我们	喜欢	他	.

我们将看看他究竟适合做什么，以及我们是否喜欢他。

[maɪ] [dɪr] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [kən'sent] ['oʊnli][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ,

My	dear	,	I	know	you	consent	only	for	my	sake	,
我的	亲爱的	,	我	知道	你	同意	仅有的	为了	我的	清酒	,

亲爱的，我知道你只是为了我才答应的。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [æn; ən] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] , [ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] [jʊr; jər] [laɪf]

but	I	hope	it	may	prove	an	interest	for	you	too	,	and	brighten	your	life
但	我	希望	它	可能	证明	一个	兴趣	为了	你	也	,	和	提亮	你的	生活

[ə; eɪ][bɪt] .

a	bit	.
一个	少量	.

但我希望它也能引起你的兴趣，并为你的生活增添一些乐趣。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌn] [wʊd] [get] [fɑːnd][ʌv; əv] ['iːzəli] .

It	seems	to	me	that	he	is	a	boy	one	would	get	fond	of	easily	.
它	似乎	到	我	那	他	是	一个	男生	一	会	得到	喜爱	的	容易地	.

我觉得他是个很容易让人喜欢的男孩。

" ['mɪsɪz] . ['wɛn'twɝːθ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Mrs	.	Wentworth	said	nothing	.
"	太太	.	温特沃斯	说	没有什么	.

温特沃斯太太什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['mætəd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][ðæn; ðən][tuː; tə]

She	thought	that	plans	for	the	future	mattered	more	to	the	doctor	than	to
她	想法	那	计划	为了	这	未来	重要	更多的	到	这	医生	比	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她觉得医生比她更重视未来的计划。

[ɪn'tent] [ɑːn][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wɛn'twɝːθ] [went] [tuː; tə] [siː] ['beti] [dʒaɪlz][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

Intent	on	his	idea	,	Dr	.	Wentworth	went	to	see	Betty	Giles	the	next	day	.
意图	在	他的	主意	,	博士	.	温特沃斯	去	到	看	贝蒂	吉尔斯	这	下一个	天	.

温特沃斯医生决心贯彻自己的想法，第二天就去拜访了贝蒂·吉尔斯。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət][hɜːr; hər] [frʌnt] [dɔːr] , ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ]

He	found	the	old	woman	sitting	in	the	sun	at	her	front	door	,	knitting	a
他	成立	这	老的	女士	坐着	在	这	太阳	在	她	正面	门	,	针织	一个

['stɑːkɪŋ] ,

stocking	,
袜	,

他发现老妇人坐在前门晒太阳，正在织袜子。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [kəm'pleɪsntli] [æt; ət][hɜːr; hər][krɑːp][ʌv; əv] [jʌŋ] ['ænuːəlz] .

and	looking	complacently	at	her	crop	of	young	annuals	.
和	寻找	自满地	在	她	庄稼	的	年轻的	一年生植物	.

她得意地看着自己种下的幼苗。

" [wel] , ['beti] , [haʊ] [goʊz] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Well , Betty , how goes the world with you ? " he said .
" 出色地 , 贝蒂 , 如何 去 这 世界 和 你 ? " 他 说 .

“贝蒂，你最近怎么样？”他问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] , " ['beti] [sed] ['tʃɪrəli] ; " [ðæts] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːktər] .
" It goes , " Betty said cheerily ; " that's just it , doctor .
" 它 去 , " 贝蒂 说 兴高采烈地 ; " 那就是 只是 它 , 医生 .

“就是这样，”贝蒂兴高采烈地说；“就是这样，医生。”

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] , [ænd; ənd] [suːn] - [twɪl] [biː; bi] [gɔːn] , [ɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ,
It goes , and it goes , and soon ' twill be gone , or I shall ,
它 去 , 和 它 去 , 和 很快 - 斜纹布 是 已消失 , 或者 我 将 ,

它走了，它走了，很快就会消失，或者我会消失。

[wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪm] [kən'sɜːrnd] . "
which comes to the same thing as far as I'm concerned . "
哪个 来 到 这 相同的 事物 作为 远的 作为 我是 担心的 . "

在我看来，这本质上是一样的。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] , [seɪ] [ðæt] ['tʃɪrfəli] , ['beti] . "
" It is well for those who can , say that cheerfully , Betty . "
" 它 是 出色地 为了 那些 WHO 能 , 说 那 愉快地 , 贝蒂 . "

“对那些能做到的人来说，这当然是好事，”贝蒂高兴地说。

" [wel] , [naʊ] , [aɪ] [duː] [fiːl] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] [hoʊp] [aɪm] [nɑːt] [laɪk] ['ɪgnərəns] [ɪn] [ðə; ði] -
" Well , now , I do feel cheerful , and I just hope I'm not like Ignorance in the '
" 出色地 , 现在 , 我 做 感觉 快乐 , 和 我 只是 希望 我是 不是 喜欢 无知 在 这 -
['pɪlgrɪm] . -
Pilgrim . '
朝圣 . -

“嗯，现在我感觉好多了，我只希望我不会像《朝圣者》里的无知者那样。”

[fred] [riːd] [ˌem 'iː] [ðæt] [bʊk] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] , [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [hoʊm] [tuː; tə]
Fred read me that book , and surely , next to the Bible , it comes home to
弗雷德 读 我 那 书 , 和 一定 , 下一个 到 这 圣经 , 它 来 家 到
[wʌn] .
one .
一 .

弗雷德给我读了那本书，当然，除了《圣经》之外，它最能触动人心。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪm] [laɪk] [hiː; hi] , [ðoʊ] [aɪm] ['ɪgnərənt] [ɪ'nʌf] .
But I don't really think I'm like he , though I'm ignorant enough .
但 我 不 真的 思考 我是 喜欢 他 , 尽管 我是 无知 足够的 .

但我并不认为自己像他那样，尽管我也相当无知。

[nɑːt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪr] ['seɪvjər] , [ðoʊ] .
Not ignorant of my dear Saviour , though .
不是 无知 的 我的 亲爱的 救主 , 尽管 .

然而，我对我的救世主并非一无所知。

[aɪ] [fiːl] [hɪm; ɪm] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] , ['sʌmhaʊ] . "
I feel Him keeping me , somehow . "
我 感觉 他 保持 我 , 不知何故 . "

我感觉祂以某种方式在守护着我。

" [ɑː] , [oʊld] [frend] , ['meni] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn] [maɪt] ['envi] [juː; jʊ] .
" Ah , old friend , many a learned man might envy you .
" 啊 , 老的 朋友 , 许多 一个 学习 男人 可能 嫉妒 你 .

“啊，老朋友，许多博学之士都会羡慕你。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [fred] .

I	came	to	talk	to	you	about	Fred	.
我	来了	到	讲话	到	你	关于	弗雷德	.

我来是想和你谈谈弗雷德的事。

[wer] [ɪz][hiː; hi] ? "

Where	is	he	?	"
在哪里	是	他	?	"

他在哪儿?

" ['pleɪɪŋ] ['krɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] .

"	Playing	cricket	on	the	green	.
"	玩耍	蟋蟀	在	这	绿色的	.

在草地上打板球。

['skuːlmæstər] [telz] [hɪm; ɪm] ['hiːz] ['getɪŋ] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] [skuːl] ,

Schoolmaster	tells	him	he's	getting	too	old	for	school	,
校长	讲述	他	他是	获得	也	老的	为了	学校	,

老师告诉他，他年纪太大，不适合上学了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt] [lɜːrn] [mʌtʃ] [baɪ] ['steɪɪŋ] [ɑːn] .

and	that	he	won't	learn	much	by	staying	on	.
和	那	他	惯于	学习	很多	经过	入住	在	.

而且他继续待下去也学不到什么东西。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

I	sometimes	wish	we	could	find	his	people	.
我	有时	希望	我们	可以	寻找	他的	人们	.

我有时希望我们能找到他的族人。

['hiːz] ['groʊɪŋ] [ʌp] — [pʊr] [fred] ! "

He's	growing	up	—	poor	Fred	!	"
他是	生长	向上	—	贫穷的	弗雷德	!	"

他长大了——可怜的弗雷德!

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] , ['beti] .

"	That	is	just	what	I	came	to	talk	about	,	Betty	.
"	那	是	只是	什么	我	来了	到	讲话	关于	,	贝蒂	.

“贝蒂，我正是要跟你说这件事。”

[deɪl] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

Dale	spoke	to	me	about	him	.
戴尔	辐	到	我	关于	他	.

戴尔跟我谈起过他。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hɪm; ɪm] ['veri] ['klevər] . "

He	thinks	him	very	clever	.	"
他	思考	他	非常	聪明的	.	"

他认为他非常聪明。

" [əˈbaʊt] [bʊk] ['klevərnəs] , [sɜːr] , [aɪ] [noʊ] [nɔːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [riːdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni]

"	About	book	cleverness	,	sir	,	I	know	naught	,	but	he	reads	as	well	as	any
"	关于	书	聪明才智	,	先生	,	我	知道	零	,	但	他	阅读	作为	出色地	作为	任何

['klɜːrdʒimən] ;

clergyman	;
牧师	;

“先生，关于读书能力，我一窍不通，但他读书的本领不输任何一位牧师;

[aɪm][toʊld] ['hiːz] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æt; ət] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪfər] .

I'm	told	he's	quite	as	good	at	writing	and	cyphering	.
我是	讲述	他是	相当	作为	好的	在	写作	和	密码学	.

据说他写作和密码破译也相当出色。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][hænd] ['klevərnəs] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə] .

But	as	to	hand	cleverness	,	that	I	can	speak	to	.
但	作为	到	手	聪明才智	,	那	我	能	说话	到	.

但说到手艺，那我倒是可以谈谈。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['evər][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hændz] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] . "

There's	nothing	ever	was	done	with	hands	that	he	couldn't	learn	to	do	.	"
有	没有什么	曾经	曾是	完毕	和	双手	那	他	不能	学习	到	做	.	"

凡是需要用手做的事情，他都能学会。

" [wel] , [aɪ][wɑːnt][æn; ən] [ə'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spensəri] .

"	Well	,	I	want	an	assistant	in	the	dispensary	.
"	出色地	,	我	想	一个	助手	在	这	药房	.

“嗯，我需要药房里有个助手。”

[fred] [ɪz] ['ræðər] [jʌŋ] , [bʌt; bət] ['fletʃər] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ,

Fred	is	rather	young	,	but	Fletcher	will	not	leave	me	at	once	,
弗雷德	是	相当	年轻的	,	但	弗莱彻	将要	不是	离开	我	在	一次	,

弗雷德年纪还小，但弗莱彻不会马上离开我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kerfəli] .

and	I	will	teach	the	boy	carefully	.
和	我	将要	教	这	男生	小心	.

我会好好教导这个孩子。

[ɪf] [hiː; hi][tɜːrnz] [aʊt] [wel] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] .

If	he	turns	out	well	,	I	will	take	care	of	his	future	.
如果	他	转弯	出去	出色地	,	我	将要	拿	关心	的	他的	未来	.

如果他将来一切顺利，我会照顾他的未来。

[juːl] [biː; bi][glæd] , [aɪ] [der] [seɪ] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] ['feloʊ] [laɪk][hɪm; ɪm][ɔːf][jʊr; jər][hændz] ;

You'll	be	glad	,	I	dare	say	,	to	have	a	big	fellow	like	him	off	your	hands	;
你会	是	高兴的	,	我	敢	说	,	到	有	一个	大的	同伴	喜欢	他	离开	你的	双手	;

我敢说，你会很高兴摆脱他这样一个大块头；

[juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] . "

you	must	find	it	hard	to	do	for	him	now	.	"
你	必须	寻找	它	难的	到	做	为了	他	现在	.	"

你现在一定觉得很难为他做这件事吧。

" [aɪ][dəunt] , [ðen] , " [sed] ['beti] , ['ʃɔːrtli] .

"	I	don't	,	then	,	"	said	Betty	,	shortly	.
"	我	不	,	然后	,	"	说	贝蒂	,	不久	.

“那我就不去了。”贝蒂简短地说。

" [aɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdər][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

"	I'll	find	it	harder	to	do	without	him	.
"	患病的	寻找	它	更难	到	做	没有	他	.

“没有他，我会觉得更难熬。”

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

But	I	won't	stand	in	his	way	.
但	我	惯于	站立	在	他的	方式	.

但我不会阻拦他。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltəˈgeðər] — [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][jʊr; jər] [haʊs] , ['meɪbi] ?

I	suppose	you	want	to	take	him	altogether	—	to	live	in	your	house	,	maybe	?
我	认为	你	想	到	拿	他	共	—	到	居住	在	你的	房子	,	或许	?

"

"

"

我想你是想把他整个带走——让他住在你家吧?

" [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
" I did think of that .
" 我 做过 思考 的 那 .

“我确实考虑过这一点。”

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ][waɪf] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][aɪ] .
You see , my wife could teach him so much , and so could I .
你 看 , 我的 妻子 可以 教 他 所以 很多 , 和 所以 可以 我 .

你看，我妻子可以教他很多东西，我也可以教他很多东西。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [hænd] . "
But , to get the full benefit of this , he must be always at hand . "
但 , 到 得到 这 满的 益处 的 这 , 他 必须 是 总是 在 手 . "

但是，要充分发挥这种作用，他必须时刻在场。

" [eɪ] , [eɪ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
" Ay , ay , I understand .
" 哎 , 哎 , 我 理解 .

“哎呀，哎呀，我明白了。”

[wel] , [aɪv] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['hiːz] [bɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Well , I've had him a long time , and he's been as a son to me ,
出色地 , 我已经 有 他 一个 长的 时间 , 和 他是 到过 作为 一个 儿子 到 我 ,

我养了他很久了，他一直待我如亲生儿子一般。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] , [tuː] .
and a good son , too .
和 一个 好的 儿子 , 也 .

也是个好儿子。

[aɪ] [wəʊnt] [stænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] . "
I won't stand in his way . "
我 惯于 站立 在 他的 方式 . "

我不会阻拦他。

" [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , ['beti] .
" I see him coming now , Betty .
" 我 看 他 未来 现在 , 贝蒂 .

“我看到他来了，贝蒂。”

" [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [mɔːr] , [fred] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
" And in a moment more , Fred stood before them ,
" 和 在 一个 片刻 更多的 , 弗雷德 站立 前 他们 ,

片刻之后，弗雷德站在了他们面前。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt] [tuː; tə] [peɪ] [duː] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
having taken off his straw hat to pay due respect to the doctor .
拥有 已采取 离开 他的 稻草 帽子 到 支付 到期的 尊重 到 这 医生 .

他脱下草帽，以示对医生的尊敬。

" [fred] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [hɪəz] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [bɪ'gæn] ['beti] , ['brɪskli] .
" Fred , my dear boy , here's good news for you , " began Betty , briskly .
" 弗雷德 , 我的 亲爱的 男生 , 这里是 好的 消息 为了 你 , " 开始 贝蒂 , 轻快地 .

“弗雷德，我亲爱的孩子，有个好消息要告诉你，”贝蒂干脆利落地说道。

" ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv] [aɪ] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fret] ,
" Many a time have I taken a little fret ,
" 许多 一个 时间 有 我 已采取 一个 小的 烦恼 ,

“我曾多次感到有些忧虑，

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] [aɪ][daɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] ['veri] [fɑːr][ɔːf]

wondering	what	would	become	of	you	when	I	die	,	and	that	can't	be	very	far	off
好奇	什么	会	变得	的	你	什么时候	我	死	,	和	那	不能	是	非常	远的	离开

,

,

,

我一直在想，我死后你会怎么样，而那一天应该不远了。

[fɔːr; fər][aɪm] ['getɪŋ] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] [feɪld] .

for	I'm	getting	very	old	and	failed	.
为了	我是	获得	非常	老的	和	失败的	.

因为我年纪大了，而且失败了。

[naʊ] , [hɪəz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɛn'twɚːθ] ['ɔːfərɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wer]

Now	,	here's	Dr	.	Wentworth	offering	you	a	good	place	with	him	,	where
现在	,	这里是	博士	.	温特沃斯	提供	你	一个	好的	地方	和	他	,	在哪里

[juːl] [get] ['lɜːrnɪŋ] ,

you'll	get	learning	,
你会	得到	学习	,

现在，温特沃斯博士为您提供了一个在他那里学习的好地方。

[ænd; ənd][hæv; həv][wɜːrk][tuː; tə][duː] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən] ['gɑːrdnɪŋ] .

and	have	work	to	do	more	suitable	to	you	than	gardening	.
和	有	工作	到	做	更多的	合适的	到	你	比	园艺	.

而且你还有比园艺更适合自己的工作要做。

[ænd; ənd][aɪm] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [fred] .

And	I'm	thankful	to	know	it	,	Fred	.
和	我是	感恩	到	知道	它	,	弗雷德	.

我很庆幸知道这一点，弗雷德。

" [fred] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Fred	looked	from	one	to	the	other	.
"	弗雷德	看起来	从	一	到	这	其他	.

弗雷德看了看他们俩。

" [aɪ][dəunt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

"	I	don't	quite	understand	,	"	he	said	,	"	but	I'm	much	obliged	to	Dr	.
"	我	不	相当	理解	,	"	他	说	,	"	但	我是	很多	有义务	到	博士	.

['wɛn'twɚːθ] ;

Wentworth	;
温特沃斯	;

“我不太明白，”他说，“但我非常感谢温特沃斯博士；

['hiːz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

he's	always	been	very	kind	to	me	.
他是	总是	到过	非常	种类	到	我	.

他一直对我很好。

" [ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] , [bɪ'gæn][tuː; tə]

"	The	doctor	,	who	by	this	time	had	found	a	seat	on	the	doorstep	,	began	to
"	这	医生	,	WHO	经过	这	时间	有	成立	一个	座位	在	这	家门口	,	开始	到

[ɪk'spleɪn] .

explain	.
解释	.

“这时，医生已经在门口找了个地方坐了下来，开始解释起来。

[fred] ['lisnd] [ə'tentɪvli] .

Fred	listened	attentively	.
弗雷德	听着	认真地	.

弗雷德认真地听着。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['beti] , [huː] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [ə'suːmd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Then	**he**	**looked**	**at**	**Betty**	**,**	**who**	**forthwith**	**assumed**	**what**	**she**	**intended**	**for**	**a**
然后	他	看起来	在	贝蒂	,	WHO	立即	假定	什么	她	故意的	为了	一个

[pliːzd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [smaɪl] .

pleased	**and**	**encouraging**	**smile**	**.**
高兴	和	鼓励	微笑	.

然后他看向贝蒂，贝蒂立刻露出了她想要的那种欣慰和鼓励的微笑。

[fred] [læft] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['helθi] [bɔɪ] , [hiː; hi] [læft] [bʌt; bət] ['seldəm] .

Fred	**laughed**	**,**	**and**	**for**	**a**	**healthy**	**boy**	**,**	**he**	**laughed**	**but**	**seldom**	**.**
弗雷德	笑了	,	和	为了	一个	健康	男生	,	他	笑了	但	很少	.

弗雷德笑了，作为一个健康的孩子，他很少笑。

[fred] ['lisnd] [ə'tentɪvli] .

FRED	**LISTENED**	**ATTENTIVELY**	**.**
弗雷德	听着	认真地	.

弗雷德认真地听着。

" [ɑː] , ['mɪsɪz] . ['beti] , [ðæt] [wəʊnt][duː] !

"	**Ah**	**,**	**Mrs**	**.**	**Betty**	**,**	**that**	**won't**	**do**	**!**
"	啊	,	太太	.	贝蒂	,	那	惯于	做	!

“啊，贝蒂太太，这可不行！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" - [tɪz] [naɪn] ['jɪrz] , [ɔːr] [mɔːr] , [sɪns] [aɪ] [krept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [hæf]['froʊz(ə)n][ænd; ənd][hæf]

"	**'**	**Tis**	**nine**	**years**	**,**	**or**	**more**	**,**	**since**	**I**	**crept**	**up**	**to**	**the**	**door**	**,**	**half**	**frozen**	**and**	**half**
"	-	的	九	年	,	或者	更多的	,	自从	我	悄悄地爬向上		到	这	门	,	一半	冷冻	和	一半

[stɑːrvd] ,

starved	**,**
饥饿	,

“自从我半冻半饿地爬到门口，已经过去九年或更久了。”

[ænd; ənd] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] — [tuː; tə] [fræŋk] .

and	**asked**	**you**	**to**	**come**	**to**	**—**	**to**	**Frank**	**.**
和	问	你	到	来	到	—	到	坦率	.

并请你来——来见弗兰克。

[aɪ] [rɪ'membər] [ɔːl] , ['beti] [dɪr] , [ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	**remember**	**all**	**,**	**Betty**	**dear**	**,**	**though**	**I**	**never**	**could**	**talk**	**of**	**it**	**.**
我	记住	全部	,	贝蒂	亲爱的	,	尽管	我	绝不	可以	讲话	的	它	.

亲爱的贝蒂，我记得所有的一切，虽然我从来没能说出口。

['evər] [sɪns] [ðen] , [juːv] [kept] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [nəːst] [ˌem 'iː][ænd; ənd]

Ever	**since**	**then**	**,**	**you've**	**kept**	**me**	**and**	**cared**	**for**	**me**	**,**	**and**	**nursed**	**me**	**and**
曾经	自从	然后	,	你已经	保留	我	和	关心	为了	我	,	和	护理	我	和

[bɔːrn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

borne	**with**	**me**	**,**
出生	和	我	,

从那时起，你就一直照顾我、养育我、包容我。

[ænd; ənd] — [lʌvd] [ˌem 'iː] .

and	**—**	**loved**	**me**	**.**
和	—	喜爱	我	.

而且——爱我。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['dɑːktər] , [ʃiːz] [nɑːt][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [ʃiː; ʃi] ['kudnt]

And	now	,	doctor	,	she's	not	as	strong	as	she	used	to	be	,	she	couldn't
和	现在	,	医生	,	她是	不是	作为	强的	作为	她	用过的	到	是	,	她	不能

[lɪv; laɪv] [əˈloʊn] [naʊ] ,

live	alone	now	,
居住	独自的	现在	,

医生，她现在身体不如以前强壮了，不能独自生活了。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɔːr][ðə; ði] [plænts] [ænd; ənd] [slɪps] [wɪˈðaʊt] [help] ,

she	couldn't	keep	up	the	garden	or	the	plants	and	slips	without	help	,
她	不能	保持	向上	这	花园	或者	这	植物	和	滑倒	没有	帮助	,

没有帮助，她无法照料花园、植物和苗圃。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['kæri] [ðə; ði] [θɪŋz] [hoʊm] .

and	she	couldn't	carry	the	things	home	.
和	她	不能	携带	这	事物	家	.

她没法把东西搬回家。

[aɪ] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [tuː] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [ɜːrn] [ɪz] ['niːdɪd] [naʊ] .

I	earn	a	little	money	,	too	,	and	what	I	earn	is	needed	now	.
我	赚	一个	小的	钱	,	也	,	和	什么	我	赚	是	需要	现在	.

我也挣点钱，而且我现在急需用到这些钱。

[aɪm] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] ['ɔːfər] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [liːv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd] ,

I'm	very	grateful	for	your	kind	offer	,	but	I	can't	leave	her	,	and	if	I	did	,
我是	非常	感激的	为了	你的	种类	提供	,	但	我	不能	离开	她	,	和	如果	我	做过	,

我非常感谢您的好意，但我不能离开她，如果我离开了，

['evri] [wʌn] [wʊd] [kraɪ] [ʃeɪm] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] . "

every	one	would	cry	shame	on	me	,	and	I	should	deserve	it	.	"
每一个	一	会	哭	耻辱	在	我	,	和	我	应该	应得	它	.	"

每个人都会为我感到羞耻，而我也确实罪有应得。

" [fred] , [aɪ][wəʊnt][stænd][ɪn][jʊr; jər] [wei] .

"	Fred	,	I	won't	stand	in	your	way	.
"	弗雷德	,	我	惯于	站立	在	你的	方式	.

弗雷德，我不会阻拦你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ['veri] [wel] .

I	shall	do	very	well	.
我	将	做	非常	出色地	.

我一定会做得很好。

[aɪl] [get][maɪ] ['græntʃaɪld] , ['dʒɑːnz]['lɪt(ə)l] [keit] , [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

I'll	get	my	grandchild	,	John's	little	Kate	,	to	come	and	stay	with	me	;
患病的	得到	我的	孙子	,	约翰的	小的	凯特	,	到	来	和	停留	和	我	;

我会让我的孙女，约翰的小凯特，来和我一起住；

[aɪ] [noʊ] [ðeɪl] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][hɜːr; hər] .

I	know	they'll	let	me	have	her	.
我	知道	他们会	让	我	有	她	.

我知道他们会把她给我的。

[ænd; ənd] [səˈpoʊz] [jʊr; jər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [faɪnd][juː; jʊ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

And	suppose	your	own	people	find	you	by	-	and	-	by	,
和	认为	你的	自己的	人们	寻找	你	经过	-	和	-	经过	,

假设你的同胞们最终找到了你，

[wəʊnt] [ðeɪ] [biː; bi][glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['gɑːrdnər] ?

won't	they	be	glad	to	find	you	something	better	than	a	working	gardener	?
惯于	他们	是	高兴的	到	寻找	你	某物	更好的	比	一个	在职的	园丁	?

他们难道不会乐意为你找到比普通园丁更好的工作吗?

[noʊ] , [noʊ] , [bɔɪ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] .

No	,	**no**	,	**boy**	;	**you**	**must**	**go**	.
不	,	不	,	男生	;	你	必须	去	.

不，不，孩子；你必须走。

" [fred] [stʊd] , ['lʊkɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] .

"	**Fred**	**stood**	,	**looking**	**far**	**away**	**over**	**the**	**fields**	.
"	弗雷德	站立	,	寻找	远的	离开	超过	这	字段	.

弗雷德站着，眺望着远处的田野。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm] [θɔːt] ['ɪntuː] [wɜːrdz] ,

He	**seemed**	**to**	**be**	**trying**	**to**	**put**	**some**	**thought**	**into**	**words**	,
他	似乎	到	是	尝试	到	放	一些	想法	进入	字	,

他似乎想把一些想法用语言表达出来。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

for	**his**	**lips**	**moved**	**from**	**time**	**to**	**time**	.
为了	他的	嘴唇	已搬	从	时间	到	时间	.

因为他的嘴唇不时地动了动。

[æt; ət] [læst] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [stɪl] [geɪzɪŋ] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] , [hiː; hi]

At	**last**	,	**without**	**looking**	**at**	**them**	,	**but**	**still**	**gazing**	**away**	**over**	**the**	**fields**	,	**he**
在	最后的	,	没有	寻找	在	他们	,	但	仍然	凝视	离开	超过	这	字段	,	他

[sed] —

said	**—**
说	—

最后，他没有看他们，而是继续凝视着远处的田野，说道——

" [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [feɪs] .

"	**I**	**can**	**remember**	**her**	**face**	.
"	我	能	记住	她	脸	.

“我还能记得她的脸。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['fræŋks] , [fer] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] .

It	**was**	**like**	**Frank's**	,	**fair**	**and**	**loving**	.
它	曾是	喜欢	弗兰克的	,	公平的	和	爱	.

它就像弗兰克的家一样，公平而充满爱意。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [ɔːf] [wʌns] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [rɪ'membər] .

I	**think**	**we**	**were**	**well**	**off**	**once**	,	**but**	**I**	**don't**	**remember**	.
我	思考	我们	是	出色地	离开	一次	,	但	我	不	记住	.

我想我们以前应该挺富裕的，但我记不清了。

[aɪ] [siːm] [dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'membər] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daɪz] [ɔːf] .

I	**seem**	**just**	**going**	**to**	**remember**	**sometimes**	,	**but**	**it**	**all**	**dies**	**off**	.
我	似乎	只是	去	到	记住	有时	,	但	它	全部	死亡	离开	.

我好像偶尔会想起什么，但很快又都忘了。

['mɪsɪz] . ['beti] , [juː; jʊ] [noʊ] [keit] [ɪz]['oʊnli] [ten] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ;

Mrs	.	**Betty**	,	**you**	**know**	**Kate**	**is**	**only**	**ten**	,	**and**	**a**	**little**	**baby**	**of**	**a**	**thing**	;
太太	.	贝蒂	,	你	知道	凯特	是	仅有的	十	,	和	一个	小的	婴儿	的	一个	事物	;

贝蒂太太，你知道凯特才十岁，还是个小婴儿呢；

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ɔːl] [ðæt] [aɪ][duː] ,

even	**if**	**she**	**came**	,	**she**	**could**	**not**	**do**	**all**	**that**	**I**	**do**	,
甚至	如果	她	来了	,	她	可以	不是	做	全部	那	我	做	,

即使她来了，她也做不了我所做的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʊd] [rʌn] [weɪst] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['ɜːrnɪŋz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

and	**the**	**garden**	**would**	**run**	**waste**	,	**and**	**there**	**would**	**be**	**no**	**earnings**	**coming**	**in**	.
和	这	花园	会	跑步	浪费	,	和	那里	会	是	不	收益	未来	在	.

花园会造成浪费，而且不会有任何收入。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['mʌðər] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] — [aɪm] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

And	if	my	mother	—	if	it	is	my	mother	that	I	remember	—	I'm	very	sure	that	she
和	如果	我的	母亲	—	如果	它	是	我的	母亲	那	我	记住	—	我是	非常	当然	那	她

[wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['sɑːri] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː][æn; ən] [ʌn'greɪtfl] [bruːt] [ðæn; ðən][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ]

would	be	more	sorry	to	find	me	an	ungrateful	brute	than	to	find	me	a
会	是	更多的	对不起	到	寻找	我	一个	忘恩负义	蛮力	比	到	寻找	我	一个

['gɑːrdnər] ,

gardener	,
园丁	,

如果我母亲——如果我记忆中的人是我母亲——我非常肯定，她宁愿发现我是一个忘恩负义的畜生，也不愿发现我是一个园丁。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] .

or	anything	else	.
或者	任何事物	别的	.

或者其他任何东西。

[noʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɛn'twɝːθ] , [aɪ] ['kænɑːt] [liːv] ['mɪsɪz] . ['beti] .

No	,	Dr	.	Wentworth	,	I	cannot	leave	Mrs	.	Betty	.
不	,	博士	.	温特沃斯	,	我	不能	离开	太太	.	贝蒂	.

不，温特沃斯医生，我不能离开贝蒂太太。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [soʊ][mʌst; məst][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [naʊ] ,

As	she	cared	for	me	,	so	must	I	care	for	her	now	,
作为	她	关心	为了	我	,	所以	必须	我	关心	为了	她	现在	,

她曾照顾我，现在我也必须照顾她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .

and	she	has	been	a	mother	to	me	all	these	years	.
和	她	有	到过	一个	母亲	到	我	全部	这些	年	.

这些年来，她一直像母亲一样照顾我。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ʌn'greɪtfl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] ,

But	I'm	not	ungrateful	to	you	,	sir	,
但	我是	不是	忘恩负义	到	你	,	先生	,

但我并非对您忘恩负义，先生。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

and	there	is	nothing	I	should	like	better	than	to	learn	from	you	if	it
和	那里	是	没有什么	我	应该	喜欢	更好的	比	到	学习	从	你	如果	它

[kʊd; kəd][biː; bi] ;

could	be	;
可以	是	;

如果可以的话，我最希望的就是能向您学习；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] . "

but	it	cannot	.	"
但	它	不能	.	"

但它做不到。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [maɪ] [bɔɪ] ,

"	I	would	not	say	another	word	,	my	boy	,
"	我	会	不是	说	其他	单词	,	我的	男生	,

“孩子，我不会再说一句话了。”

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

if	I	did	not	see	a	way	out	of	the	difficulty	.
如果	我	做过	不是	看	一个	方式	出去	的	这	困难	.

如果我找不到摆脱困境的方法。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] ['betər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] ['beti] ,

I	like	you	the	better	for	being	grateful	and	faithful	to	Betty	,
我	喜欢	你	这	更好的	为了	存在	感激的	和	忠实	到	贝蒂	,

你对贝蒂心存感激和忠诚，这让我更加喜欢你。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'wer] [haʊ] [dɪ'pendənt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] .

and	I	was	not	aware	how	dependent	she	has	become	upon	you	.
和	我	曾是	不是	意识到的	如何	依赖	她	有	变得	之上	你	.

我之前并不知道她对你有多么依赖。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['mænɪdʒd] .

But	I'll	tell	you	how	it	can	be	managed	.
但	患病的	告诉	你	如何	它	能	是	管理	.

但我会告诉你该如何应对。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [hɑːrd] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ]

Instead	of	coming	to	live	with	me	,	and	studying	hard	,	you	must	go
反而	的	未来	到	居住	和	我	,	和	学习	难的	,	你	必须	去

[ɑːn] ['lɪvɪŋ] [hɪr] ,

on	living	here	,
在	活的	这里	,

你不用搬来和我一起住，也不用努力学习，你得继续住在这里。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː] [soʊ] ['meni] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

and	only	give	me	so	many	hours	a	day	,
和	仅有的	给	我	所以	许多	小时	一个	天	,

每天只给我这么多小时，

[seɪ] [frʌm; frəm] [ten] [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [sɪks] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .

say	from	ten	a	.	m	.	to	six	in	the	evening	.
说	从	十	一个	.	米	.	到	六	在	这	晚上	.

比如从上午十点到下午六点。

[ðɪs] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['gɑːrdnɪŋ] ['ʌndər] ['beti] ,

This	will	give	you	time	for	your	gardening	under	Betty	,
这	将要	给	你	时间	为了	你的	园艺	在下面	贝蒂	,

这样你就能在贝蒂的照料下有时间打理花园了。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['weɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [tʃæns] ['ɜːrnɪŋz] [naʊ] .

and	your	wages	will	be	better	than	your	chance	earnings	now	.
和	你的	工资	将要	是	更好的	比	你的	机会	收益	现在	.

而且你的工资会比你现在碰运气挣的钱要高。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ? "

What	do	you	say	to	this	?	"
什么	做	你	说	到	这	?	"

你对此有何看法?

" [meɪ] [aɪ] [dʒʌst] [rʌn] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [æt; ət] [ə'baʊt] [wʌn] , [sɜːr] ,

"	May	I	just	run	home	for	a	few	moments	at	about	one	,	sir	,
"	可能	我	只是	跑步	家	为了	一个	很少	时刻	在	关于	一	,	先生	,

先生，我能大概一点钟回家一会儿吗?

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gets] [hɜːr; hər] ['dɪnər] ? "

to	see	that	she	gets	her	dinner	?	"
到	看	那	她	获得	她	晚餐	?	"

确保她能吃上晚饭?

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [fɑːr] ; [jes] , [wiː; wi] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ðæt] .

"	It	is	not	far	;	yes	,	we	will	manage	that	.
"	它	是	不是	远的	;	是的	,	我们	将要	管理	那	.

“不远；是的，我们能做到。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] ['dɪnər] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['lʌntʃən] - [taɪm] , [wɪtʃ] [wɪl] [seɪv] ['beti] [ə; eɪ]

You	shall	have	your	dinner	at	our	luncheon	-	time	,	which	will	save	Betty	a
你	将	有	你的	晚餐	在	我们的	午餐	-	时间	,	哪个	将要	节省	贝蒂	一个

[gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] . "

good	deal	of	cooking	.	"
好的	交易	的	烹饪	.	"

你们的晚餐时间跟我们一起吃午饭，这样贝蒂就省了不少做饭的功夫了。

" ['mɪsɪz] . ['beti] , [dʌz] [ðɪs] [suːt] [juː; jʊ] ? "

"	Mrs	.	Betty	,	does	this	suit	you	?	"
"	太太	.	贝蒂	,	做	这	套装	你	?	"

贝蒂太太，您觉得这样合适吗?

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][duː] ! " [sed] ['beti] .

"	That	it	do	!	"	said	Betty	.
"	那	它	做	!	"	说	贝蒂	.

“确实如此！”贝蒂说。

" [aɪ][wəʊnt][dɪ'naɪ] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [sæŋk][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [fred] ,

"	I	won't	deny	that	my	heart	sank	to	think	of	being	without	you	,	Fred	,
"	我	惯于	否定	那	我的	心	沉没	到	思考	的	存在	没有	你	,	弗雷德	,

“我不会否认，一想到可能没有你，我的心就沉到了谷底，弗雷德。”

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [maɪ] [pʊr] ['gɑːrdn] , [ðæts] [ɔːl][maɪ] ['lɪvɪŋ] , ['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪst] .

and	seeing	my	poor	garden	,	that's	all	my	living	,	going	to	waste	.
和	看到	我的	贫穷的	花园	,	那就是	全部	我的	活的	,	去	到	浪费	.

眼睁睁看着我那可怜的花园——我唯一的生计来源——白白浪费掉。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði]['pʊrhaʊs,'pɔːrhaʊs] . "

I	was	thinking	it	meant	the	poorhouse	.	"
我	曾是	思维	它	意思是	这	贫民院	.	"

我当时以为是指济贫院。

" [jet] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] .

"	Yet	you	wanted	me	to	believe	you	were	delighted	.
"	然而	你	通缉	我	到	相信	你	是	高兴极了	.

“然而你却想让我相信你很高兴。”

[oʊ] , ['mɪsɪz] . ['beti] , [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

Oh	,	Mrs	.	Betty	,	I'm	ashamed	of	you	!
哦	,	太太	.	贝蒂	,	我是	羞愧	的	你	!

哦，贝蒂太太，我真为你感到羞耻!

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] , ['dreɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɛn'twɝːθ] , [bʌt; bət] [aɪl] [sɜːrv] [juː; jʊ]

I	never	can	thank	you	enough	,	Dr	.	Wentworth	,	but	I'll	serve	you
我	绝不	能	感谢	你	足够的	,	博士	.	温特沃斯	,	但	患病的	服务	你

['feɪθfəli] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

faithfully	,	"	said	the	boy	,
忠实	,	"	说	这	男生	,

“温特沃斯医生，我永远也无法报答您的恩情，但我会忠诚地为您效劳，”男孩说道。

['ɜːrnɪstli] ; [ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['ænuːəlz] ,

earnestly	;	and	,	kneeling	down	beside	a	patch	of	annuals	,
切实	;	和	,	跪着	向下	旁	一个	修补	的	一年生植物	,

认真地；然后，跪在一片一年生植物旁，

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['tendərli] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] ['mɪnɪt] [wiːdz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['taɪni][plænts] .

he	began	tenderly	to	pick	out	minute	weeds	from	among	the	tiny	plants	.
他	开始	温柔地	到	挑选	出去	分钟	杂草	从	之中	这	微小的	植物	.

他开始小心翼翼地从幼小的植物中挑出细小的杂草。

" [θɪn] - [ɪm] , [fred] , [θɪn] - [ɪm] .
" Thin ' em , Fred , thin ' em .
" 薄的 - 呃 , 弗雷德 , 薄的 - 呃 .

“把它们削薄，弗雷德，把它们削薄。”

[jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['θɪnɪŋ] .
You're always too shy of thinning .
你是 总是 也 害羞的 的 稀疏 .

你总是不好意思瘦下来。

[liːv] [iːtʃ] [plænt] ['stændɪŋ] [baɪ] [ɪt'self] .
Leave each plant standing by itself .
离开 每个 植物 常设 经过 本身 .

让每株植物单独生长。

[jes] , [ðæts] [mɔːr] [laɪk] .
Yes , that's more like .
是的 , 那就是 更多的 喜欢 .

是的，更像那样。

['dɑːktər] , [kʌm] ['kloʊzər] .
Doctor , come closer .
医生 , 来 更近 .

医生，请靠近些。

[aɪ] ['wʊdnt] [ə'laʊ] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] .
I wouldn't allow this , but that I don't think it will be for very long .
我 不会 允许 这 , 但 那 我 不 思考 它 将要 是 为了 非常 长的 .

我不会允许这种情况发生，但我认为这种情况不会持续太久。

[aɪ] [fiːl] ['veri] [wiːk] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːl] ['duːɪŋ] [wel] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['frɛdz] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] ,
I feel very weak sometimes , and they're all doing well , and now that Fred's provided for ,
我 感觉 非常 虚弱的 有时 , 和 它们是 全部 正在做 出色地 , 和 现在 那 弗雷德的 假如 为了 ,

我有时感觉很虚弱，但他们都很好，现在弗雷德的生活有了保障，

[aɪm] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] .
I'm quite ready to go .
我是 相当 准备好 到 去 .

我已经准备好了。

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [fred] ? "
What is it now , Fred ? "
什么 是 它 现在 , 弗雷德 ? "

弗雷德，现在又怎么了?

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
" I want to ask the doctor a question .
" 我 想 到 问 这 医生 一个 问题 .

我想问医生一个问题。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [wel] - [meɪd] ['wʊd(ə)n] [krɔːs] ,
Can you tell me , sir , what it will cost to get a well - made wooden cross ,
能 你 告诉 我 , 先生 , 什么 它 将要 成本 到 得到 一个 出色地 - 制成 木制的 叉 ,

先生，请问制作一个做工精良的木制十字架需要多少钱?

[wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [kʌt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [fɔːr; fər] [frænk] ?
with words cut on it and painted for Frank ?
和 字 切 在 它 和 绘 为了 坦率 ?

上面刻着字，还画着写给弗兰克的字?

[aɪv] [seɪvd] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . "

I've	saved	up	a	few	shillings	for	it	.	"
我已经	已保存	向上	一个	很少	先令	为了	它	.	"

我攒了点钱准备买它。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['ɔːrdər] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ;

"	I	am	going	to	town	to	-	morrow	,	and	I	will	order	it	for	you	;
"	我	是	去	到	镇	到	-	明天	,	和	我	将要	命令	它	为了	你	;

“我明天要去镇上，我会帮你订购；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːsts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [seɪvd] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [let] [ˌem 'iː] [peɪ] [ðə; ði] [rest] ,

if	it	costs	more	than	you	have	saved	,	you	must	let	me	pay	the	rest	,
如果	它	成本	更多的	比	你	有	已保存	,	你	必须	让	我	支付	这	休息	,

如果花费超过了你的积蓄，你必须让我支付剩余的部分。

[æz; əz] [maɪ] [θæŋks] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [jʊr; jər] [ker] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [greɪv] .

as	my	thanks	to	you	for	all	your	care	of	our	little	grave	.
作为	我的	谢谢	到	你	为了	全部	你的	关心	的	我们的	小的	严重	.

谨以此感谢你一直以来对我们小坟墓的照料。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [hæv; həv] [kaːvd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

What	shall	I	have	carved	on	it	?	"
什么	将	我	有	雕刻	在	它	?	"

我该在上面刻些什么呢?

" [dʒʌst] [ðɪs] , [sɜːr] .

"	Just	this	,	sir	.
"	只是	这	,	先生	.

“先生，就这些。”

[fɜːrst] , - [fræŋk] - [baɪ] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ðen] - [tel] - [aɪ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [fred] . -

First	,	'	Frank	'	by	itself	,	and	then	'	Tell	muddie	I	took	care	of	Fred	.	'
第一的	,	-	坦率	-	经过	本身	,	和	然后	-	告诉	-	我	采取	关心	的	弗雷德	.	-

首先是“弗兰克”，然后是“告诉泥巴我照顾了弗雷德”。

[ðæts] [tuː; tə] [goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	to	go	across	the	arms	of	it	.
那就是	到	去	穿过	这	武器	的	它	.

那是要横跨它的手臂。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [deɪt] , - [sep'tembər] - , - — . - "

And	below	the	date	,	'	September	14	,	18	—	.	'	"
和	以下	这	日期	,	-	九月	-	,	-	—	.	-	"

日期下方写着：“18—年9月14日。”

" [waɪ] , [fred] , [aɪ'd] [noʊ] [aɪ'diːə] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːr] [rɪ'membər] [ðoʊz] [wɜːrdz] , " [kraɪd] ['beti] .

"	Why	,	Fred	,	I'd	no	idea	you	understood	or	remembered	those	words	,	"	cried	Betty	.
"	为什么	,	弗雷德	,	ID	不	主意	你	理解	或者	记得	那些	字	,	"	哭	贝蒂	.

“哎呀，弗雷德，我真没想到你听懂了或者还记得那些话，”贝蒂喊道。

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['dɑːktər] , [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [sed] . "

"	You	know	,	doctor	,	that's	what	the	little	fellow	said	.	"
"	你	知道	,	医生	,	那就是	什么	这	小的	同伴	说	.	"

“你知道吗，医生，那小家伙就是这么说的。”

" [jes] , " [sed] [fred] , " [aɪ] ['nevər] [fər'gɑːt] [ðem; ðəm] .

"	Yes	,	"	said	Fred	,	"	I	never	forgot	them	.
"	是的	,	"	说	弗雷德	,	"	我	绝不	忘了	他们	.

“是的，”弗雷德说，“我从未忘记他们。”

[fræŋk] [daɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [naʊ] .

Frank	died	to	save	me	;	I	can	see	that	now	.
坦率	死亡	到	节省	我	;	我	能	看	那	现在	.

弗兰克为了救我而死，我现在明白了。

[wiː; wi] [kɔːld] [hɜːr; hər] - .

We	called	her	muddie	.
我们	称为	她	-	.

我们叫她泥巴。

[sʌm; səm] [deɪ] , [pərˈhæps] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]

Some	day	,	perhaps	,	among	the	people	who	come	to	see	our	church	and
一些	天	,	也许	,	之中	这	人们	WHO	来	到	看	我们的	教会	和

[ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃjɑːrd] ,

the	churchyard	,
这	墓地	,

或许有一天，在前来参观我们教堂和墓地的人们当中，

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [huː] [noʊz] [hɜːr; hər] , [huː] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrdz] [miːn] .

there	may	be	some	one	who	knows	her	,	who	will	know	what	the	words	mean	.
那里	可能	是	一些	一	WHO	知道	她	,	WHO	将要	知道	什么	这	字	意思是	.

也许有人认识她，会明白这些话的意思。

[sʌm; səm] [deɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ə; eɪ][ˈmɑːrb(ə)l] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

Some	day	,	I	shall	put	a	marble	cross	with	the	whole	story	on	it	,
一些	天	,	我	将	放	一个	大理石	叉	和	这	所有的	故事	在	它	,

总有一天，我会把整个故事刻在大理石十字架上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [duː] [naʊ] .

but	this	will	do	now	.
但	这	将要	做	现在	.

但现在这样就可以了。

" [fred] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwiːdɪŋ] , [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈwɛnˈtwɝːθ] [sed] [tuː; tə] [ˈbeti] —

"	Fred	went	back	to	his	weeding	,	and	Dr	.	Wentworth	said	to	Betty	—
"	弗雷德	去	后退	到	他的	除草	,	和	博士	.	温特沃斯	说	到	贝蒂	—

弗雷德回去继续除草，温特沃斯医生对贝蒂说——

" [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] [spiːk] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪˈfɔːr] . "

"	I	never	heard	the	boy	speak	so	much	before	.	"
"	我	绝不	听到	这	男生	说话	所以	很多	前	.	"

我以前从没听过这孩子说这么多话。

" [nɔːr][aɪ] , [sɜːr] . "

"	Nor	I	,	sir	.	"
"	也不	我	,	先生	.	"

“我也不是，先生。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] [fræŋk] [ænd; ənd] [fred] [naʊ] , [aɪ] [pərˈsiːv] . "

"	And	he	can	say	Frank	and	Fred	now	,	I	perceive	.	"
"	和	他	能	说	坦率	和	弗雷德	现在	,	我	感知	.	"

“而且我感觉他现在可以叫弗兰克和弗雷德了。”

" [oʊ] [jes] , [sɜːr] ; [ˈoʊnli] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] , [hiː; hi] [slɪps] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld] [wei] .

"	Oh	yes	,	sir	;	only	if	he	is	in	a	hurry	,	he	slips	back	into	the	old	way	.
"	哦	是的	,	先生	;	仅有的	如果	他	是	在	一个	匆忙	,	他	滑倒	后退	进入	这	老的	方式	.

“哦，是的，先生；只有当他赶时间的时候，他才会恢复老样子。”

[wel] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈwɛnˈtwɝːθ] , [aɪm] [ˈiːzi] [ɪn][maɪ][maɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [naʊ] . "

Well	,	Dr	.	Wentworth	,	I'm	easy	in	my	mind	about	the	boy	now	.	"
出色地	,	博士	.	温特沃斯	,	我是	简单的	在	我的	头脑	关于	这	男生	现在	.	"

“好了，温特沃斯医生，我现在对那个男孩的事情放心了。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] , ['beti] .

"	You	may	be	,	Betty	.
"	你	可能	是	,	贝蒂	.

“你或许是吧，贝蒂。”

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][maɪ] [ker] .

As	far	as	I	can	,	I	will	make	him	my	care	.
作为	远的	作为	我	能	,	我	将要	制作	他	我的	关心	.

我会尽我所能照顾他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] .

He	is	a	fine	fellow	.
他	是	一个	美好的	同伴	.

他是个很不错的人。

" [soʊ] , [wen] [ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmər] ['hɑːlədeɪz][bɪ'gæn] , [fred] [left] [skuːl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [nuː]

"	So	,	when	the	midsummer	holidays	began	,	Fred	left	school	and	began	his	new
"	所以	,	什么时候	这	盛夏	假期	开始	,	弗雷德	左边	学校	和	开始	他的	新的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

“所以，当仲夏假期开始时，弗雷德离开了学校，开始了新的工作。”

[ðə; ði]['dɑːktər][bɪ'gæn][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] ['lætn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [prə'skrɪpʃənz] ,

The	doctor	began	to	teach	him	enough	Latin	to	read	the	prescriptions	,
这	医生	开始	到	教	他	足够的	拉丁	到	读	这	处方	,

医生开始教他一些拉丁语，以便他能读懂处方。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][fɜːrst] [ɪn'tendɪd] ,

or	at	least	that	was	what	he	first	intended	,
或者	在	至少	那	曾是	什么	他	第一的	故意的	,

或者至少，这是他最初的打算。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][dɪd][nɑːt][stɑːp][ðer; ðər] ,

but	the	boy	was	so	eager	to	learn	that	the	lessons	did	not	stop	there	,
但	这	男生	曾是	所以	渴望的	到	学习	那	这	课程	做过	不是	停止	那里	,

但是这个男孩求知欲太强，所以课程并没有就此结束。

[nɔːr][wʌz; wəz] ['lætn] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['stʌdid] .

nor	was	Latin	the	only	thing	studied	.
也不	曾是	拉丁	这	仅有的	事物	研究	.

而且，他学习的并非只有拉丁语。

['stʌdi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt] , ['sʌmwʌt] ['loʊnli] [bɔɪ] ,

Study	was	a	delight	to	the	silent	,	somewhat	lonely	boy	,
学习	曾是	一个	喜	到	这	沉默的	,	有些	孤独	男生	,

对于这个沉默寡言、有些孤僻的男孩来说，学习是一种乐趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] ['prɑːgres] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['dɑːktər][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] .

and	he	made	such	progress	that	the	good	doctor	was	proud	of	his	pupil	.
和	他	制成	这样的	进步	那	这	好的	医生	曾是	自豪的	的	他的	瞳孔	.

他的进步如此之大，以至于这位好医生都为他的学生感到骄傲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['fræŋks] [greɪv] ,

And	the	cross	was	placed	at	the	head	of	Frank's	grave	,
和	这	叉	曾是	放置	在	这	头	的	弗兰克的	严重	,

十字架被安放在弗兰克的墓碑前。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] [pə'sweidid] [fred] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] ['fræŋks] ['mesɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]

but	the	doctor	persuaded	Fred	to	allow	him	to	give	Frank's	message	in	a
但	这	医生	被说服	弗雷德	到	允许	他	到	给	弗兰克的	信息	在	一个

['slaɪtli] ['dɪfrənt] [fɔːrm] .

slightly	different	form	.
轻微地	不同的	形式	.

但医生说服弗雷德允许他以略微不同的方式传达弗兰克的信息。

[ðʌs] — " [hɪz; ɪz][læst][wɜːrdz][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Thus	—	"	His	last	words	were	a	message	to	his	mother	,
因此	—	"	他的	最后的	字	是	一个	信息	到	他的	母亲	,

因此——“他最后的遗言是留给他母亲的，

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [fred] .

to	tell	her	that	he	had	taken	care	of	Fred	.
到	告诉	她	那	他	有	已采取	关心	的	弗雷德	.

告诉她他已经照顾好弗雷德了。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] , [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][wɜːrk] ['veri] [wel]

"	For	a	little	more	than	a	year	,	this	arrangement	continued	to	work	very	well
"	为了	一个	小的	更多的	比	一个	年	,	这	安排	持续	到	工作	非常	出色地

.

:

.

“一年多的时间里，这种安排一直运作良好。”

[fred] [bɪ'keɪm] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] , [ænd; ənd] ['beti] [hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl]

Fred	became	very	useful	to	the	doctor	,	and	Betty	had	no	reason	to	feel
弗雷德	成为	非常	有用	到	这	医生	,	和	贝蒂	有	不	原因	到	感觉

[nɪ'glektɪd] .

neglected	.
被忽视的	.

弗雷德对医生帮助很大，贝蒂也没有理由感到被冷落。

[ðen] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['wʊmən] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ræpɪdli] ,

Then	the	dear	old	woman	began	to	fail	more	and	more	rapidly	,
然后	这	亲爱的	老的	女士	开始	到	失败	更多的	和	更多的	快速	,

随后，这位可怜的老妇人身体每况愈下，衰弱得越来越厉害。

[ænd; ənd] [fred] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	Fred	spent	the	greater	part	of	his	time	with	her	,
和	弗雷德	花费	这	更大的	部分	的	他的	时间	和	她	,

弗雷德大部分时间都和她在一起。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [fʊl] [kən'sent] .

but	it	was	with	the	doctor's	full	consent	.
但	它	曾是	和	这	医生的	满的	同意	.

但这是经过医生完全同意的。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [sep'tembər] ,

One	evening	—	it	was	now	September	,
一	晚上	—	它	曾是	现在	九月	,

一天晚上——当时已是九月——

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɛn'twɝːθ] [hæd; həd][toʊld] [fred] [ðæt] [oʊld] ['beti] [kʊd; kəd][nɑːt][læst] [mʌtʃ]

and	Dr	.	Wentworth	had	told	Fred	that	old	Betty	could	not	last	much
和	博士	.	温特沃斯	有	讲述	弗雷德	那	老的	贝蒂	可以	不是	最后的	很多

[lɔːŋgər] — [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ;

longer	—	the	boy	was	sitting	beside	the	bed	on	which	she	lay	;
更长	—	这	男生	曾是	坐着	旁	这	床	在	哪个	她	躺	;

温特沃斯医生告诉弗雷德，老贝蒂撑不了多久了——男孩正坐在她躺着的床边；

[nɑːt] ['sʌfərɪŋ] , ['oʊnli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr'self] , " ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [sloʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

not	suffering	,	only	,	as	she	said	herself	,	"	dying	,	and	very	slow	about	it	.
不是	痛苦	,	仅有的	,	作为	她	说	她自己	,	"	垂死	,	和	非常	慢的	关于	它	.

她没有遭受痛苦，只是，正如她自己所说，“正在死去，而且死得很慢”。

" [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [bɪn] ['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] ,

"	They	had	both	been	silent	for	some	time	,	and	when	she	said	suddenly	,
"	他们	有	两个都	到过	沉默的	为了	一些	时间	,	和	什么时候	她	说	突然	,

“他们俩沉默了一会儿，然后她突然开口说道：

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn] [hɪr] [bʌt; bət][ˌjuː 'es] [tuː] , [fred] ?
" Is there any one here but us two , Fred ?
" 是 那里 任何 一 这里 但 我们 二 , 弗雷德 ?

“除了我们俩，这里还有其他人吗，弗雷德？”

" [pʊr] [fred] ['stɑːrtɪd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][fɑːr] [ə'weɪ] .
" poor Fred started , for his thoughts were far away .
" 贫穷的 弗雷德 开始 , 为了 他的 想法 是 远的 离开 .

可怜的弗雷德吓了一跳，因为他的思绪早已飘到了远方。

" [noʊ] , ['beti] .
" No , Betty .
" 不 , 贝蒂 .

“不，贝蒂。”

['mɪsɪz] . ['sʌmərz] — " ['bɛtiːz] ['eldɪst] ['dɔːtər] — " [hæz; həz] [gɔːn] [hoʊm] [tuː; tə] [siː] ['æftər][ðə; ði]
Mrs . Summers — " Betty's eldest daughter — " has gone home to see after the
太太 . 萨默斯 — " 贝蒂的 长子 女儿 — " 有 已消失 家 到 看 后 这
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

萨默斯太太——“贝蒂的大女儿”——“回家照顾孩子们了”。

[ænd; ənd][dʒɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
and John and his wife are coming presently to stay all night with you . "
和 约翰 和 他的 妻子 是 未来 目前 到 停留 全部 夜晚 和 你 . "

约翰和他的妻子马上就来，今晚要在你们家过夜。

" ['veri] [gʊd] ['tʃɪldrən] [ðeɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðer; ðər] ['fɑːðər]
" Very good children they've always been to me , and I must tell their father
" 非常 好的 孩子们 他们有 总是 到过 到 我 , 和 我 必须 告诉 他们的 父亲
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“他们一直都是非常好的孩子，我必须告诉他们的父亲这一点。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
for he laid it on them to be good to me .
为了 他 铺设 它 在 他们 到 是 好的 到 我 .

因为他要求他们善待我。

[bʌt; bət][aɪm][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət][hæf] - ['aʊər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dɪr] .
But I'm glad of a quiet half - hour with you , dear .
但 我是 高兴的 的 一个 安静的 一半 - 小时 和 你 , 亲爱的 .

但我很高兴能和你一起享受这安静的半小时，亲爱的。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['nɪrər] [maɪ] [hɑːrt] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] ['tʃɪldrən] .
Sometimes I think you're nearer my heart than my own children .
有时 我 思考 你是 更近 我的 心 比 我的 自己的 孩子们 .

有时我觉得你比我的亲生孩子更亲近我。

[jʊə(r)] [soʊ] [jʌŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
You're so young , I suppose that's it .
你是 所以 年轻的 , 我 认为 那就是 它 .

你还这么年轻，我想就是这样吧。

[its] [dʒʌst][ðə; ði] [deɪ] , [fred] , [ænd; ənd] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] ['aʊər] , [wen] [juː; jʊ] [keɪm] ['nɔkiŋ] ,
It's just the day , Fred , and very near the hour , when you came knocking ,
它是 只是 这 天 , 弗雷德 , 和 非常 靠近 这 小时 , 什么时候 你 来了 敲门 ,

弗雷德，就是今天，也快到你敲门的那天了。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][sɔːft][hænd] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['jɑːndər] .

with	your	little	soft	hand	,	at	the	door	yonder	.
和	你的	小的	柔软的	手	,	在	这	门	远处	.

用你柔软的小手，在那边的门边。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [daɪ] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	think	I'd	like	to	die	to	-	night	.
我	思考	ID	喜欢	到	死	到	-	夜晚	.

我想今晚就死。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] , - [lɔːrd] , [aɪm] ['oʊnli] [ə; eɪ] [pʊr] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]

I'd	like	to	be	able	to	say	,	'	Lord	,	I'm	only	a	poor	ignorant	and
ID	喜欢	到	是	有能力的	到	说	,	-	主	,	我是	仅有的	一个	贫穷的	无知	和

[ˌhɑːrd'wɜːrkɪŋ] ['wʊmən] ,

hardworking	woman	,
任劳任怨	女士	,

我希望将来能够对上帝说："主啊，我只是一个贫穷、无知、勤劳的女人。"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [aɪ] ['evər] [kʊd; kəd] [duː] , [bɪ'jɑːnd] ['ɜːrnɪŋ] [maɪ] [bred] ;

and	it	was	very	little	I	ever	could	do	,	beyond	earning	my	bread	;
和	它	曾是	非常	小的	我	曾经	可以	做	,	超过	收入	我的	面包	;

除了挣面包之外，我几乎什么也做不了；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] — [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['veri] [naɪt]

but	there	was	one	thing	—	the	boy	that	was	sent	to	me	this	very	night
但	那里	曾是	一	事物	—	这	男生	那	曾是	发送	到	我	这	非常	夜晚

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

many	years	ago	,
许多	年	前	,

但还有一件事——多年前的今晚，有个男孩被送到我身边。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [seɪk] , [ænd; ənd] [aɪ] ['wɔznt] [bæd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . -

I	took	him	for	Thy	sake	,	and	I	wasn't	bad	to	him	.	'
我	采取	他	为了	你的	清酒	,	和	我	不是	坏的	到	他	.	-

我为了你的缘故收养了他，我并没有亏待他。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] . "

I	think	I'd	like	to	say	that	.	"
我	思考	ID	喜欢	到	说	那	.	"

我想说的是这个。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [truːθ] , [dɪr] ['mɪsɪz] . ['beti] .

"	It	is	less	than	the	truth	,	dear	Mrs	.	Betty	.
"	它	是	较少的	比	这	真相	,	亲爱的	太太	.	贝蒂	.

"这远非事实，亲爱的贝蒂夫人。"

[juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['mɪzəri] ,

You	saved	me	from	misery	,
你	已保存	我	从	苦难	,

你让我摆脱了痛苦，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [wʌn] [soʊ] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]

and	made	me	as	happy	as	one	so	parted	from	his	own	people	,	and
和	制成	我	作为	快乐的	作为	一	所以	分手了	从	他的	自己的	人们	,	和

[wɪð; wɪθ] [fræŋk] [ded] ,

with	Frank	dead	,
和	坦率	死的	,

这让我感到无比悲伤，就像一个与自己的人民分离的人一样，而弗兰克也去世了。

[kʊd; kəd] ['evər] [biː; bi] .

could	ever	be	.
可以	曾经	是	.

有可能。

[ænd; ənd] [juːl] [miːt] [fræŋk] . "

And	you'll	meet	Frank	.	"
和	你会	见面	坦率	.	"

你还会见到弗兰克。

" [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wɜːrθ] ['seɪvɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['fɑːndli] .

"	I'll	tell	him	that	you	were	worth	saving	,	"	said	the	old	woman	,	fondly	.
"	患病的	告诉	他	那	你	是	值得	保存	,	"	说	这	老的	女士	,	深情地	.

“我会告诉他，你值得被救，”老妇人慈爱地说。

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [dʒʌst][wʌn][wɜːrd] .

"	Now	,	my	dear	,	just	one	word	.
"	现在	,	我的	亲爱的	,	只是	一	单词	.

“亲爱的，现在就说一句话。”

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [juːl] [duː] [wel] [ænd; ənd]['prɑːspər] .

I've	no	doubt	you'll	do	well	and	prosper	.
我已经	不	怀疑	你会	做	出色地	和	繁荣	.

我毫不怀疑你会取得成功并功成名就。

[ðə; ði] ['dɑːktɝz] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

The	doctor's	fond	of	you	,	and	he's	a	good	man	.
这	医生的	喜爱	的	你	,	和	他是	一个	好的	男人	.

医生很喜欢你，他是个好人。

[bʌt; bət] [wen] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ] ['lɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['mʌni] [ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər]

But	when	you're	a	gentleman	,	with	learning	,	and	money	and	all	your
但	什么时候	你是	一个	绅士	,	和	学习	,	和	钱	和	全部	你的

[hɑːrt] [kæn; kən][dɪ'zaɪər] ,

heart	can	desire	,
心	能	欲望	,

但是，当你是一位绅士，拥有学识、财富以及你梦寐以求的一切时，

[dəunt][juː; jʊ] [fər'get] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] :

don't	you	forget	what	I	say	to	you	now	:
不	你	忘记	什么	我	说	到	你	现在	:

你不要忘记我现在对你说的话：

[ɪf] [juː; jʊ] [let] [ðoʊz] [θɪŋz] [fɪl] [jʊr; jər] [hɑːrt] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [fər'get] [gɑːd] ,

If	you	let	those	things	fill	your	heart	so	that	you	forget	God	,
如果	你	让	那些	事物	充满	你的	心	所以	那	你	忘记	上帝	,

如果你让这些东西占据你的心，以致你忘记了上帝，

[ænd; ənd] ['nevər] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [nɔːr][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [nɔːr] [preɪ] ,

and	never	read	the	Bible	,	nor	go	to	church	,	nor	pray	,
和	绝不	读	这	圣经	,	也不	去	到	教会	,	也不	祈祷	,

而且从不读圣经，也不去教堂，更不祷告。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][daɪd][ðer; ðər][ɑːn][maɪ]

it	would	have	been	better	for	you	if	you	had	died	there	on	my
它	会	有	到过	更好的	为了	你	如果	你	有	死亡	那里	在	我的

['hɑːrθˌstoʊn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

hearthstone	along	with	your	little	brother	.
炉石传说	沿着	和	你的	小的	兄弟	.

如果你和你的弟弟一起死在我的炉石上，对你来说会更好。

[dəunt] [tɜːrn] ['gɑːdz] ['feɪvər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [fred] .

Don't	turn	God's	favour	into	a	misfortune	,	Fred	.
不	转动	神的	偏爱	进入	一个	不幸	,	弗雷德	.

弗雷德，别把上帝的恩惠变成不幸。

[maɪnd] , ['fræŋks] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] ['hev(ə)n] .

Mind	,	Frank's	waiting	for	you	in	heaven	.
头脑	,	弗兰克的	等待	为了	你	在	天堂	.

记住，弗兰克在天堂等着你呢。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] ?

Do	you	know	why	I	say	all	this	?
做	你	知道	为什么	我	说	全部	这	?

你知道我为什么这么说吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː]['fænsi] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɑːr; ər][kaɪnd][ænd; ənd]

Because	I	do	fancy	that	,	although	the	doctor	and	his	wife	are	kind	and
因为	我	做	想要	那	,	虽然	这	医生	和	他的	妻子	是	种类	和

[gʊd] ,

good	,
好的	,

因为我确实很喜欢那样，虽然医生和他的妻子都很和善，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [truː] [frendz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	will	be	true	friends	to	you	,
和	将要	是	真的	朋友们	到	你	,

他们会成为你真正的朋友，

[jet] [juː; jʊ][wəʊnt] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['lesnz; 'lesənz][æz; əz][aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ][pʊt][fɜːrst]

yet	you	won't	learn	from	them	such	lessons	as	I'd	have	you	put	first
然而	你	惯于	学习	从	他们	这样的	课程	作为	ID	有	你	放	第一的

[ʌv; əv][ɔːl] .

of	all	.
的	全部	.

然而，你却无法从他们身上学到我首先要让你明白的那些道理。

[dəunt] [fər'get] [gɑːd] , [fred] [dɪr] , [nɔːr] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [haɪ] [θɔːts] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ,

Don't	forget	God	,	Fred	dear	,	nor	begin	to	have	high	thoughts	of	yourself	,
不	忘记	上帝	,	弗雷德	亲爱的	,	也不	开始	到	有	高的	想法	的	你自己	,

亲爱的弗雷德，别忘了上帝，也别妄自尊大。

[ænd; ənd] [fər'get] [ðæt] [jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ] ['sɪnər] , [ænd; ənd][wɑːnt][ðə; ði] ['seɪvjər] ,

and	forget	that	you're	just	a	sinner	,	and	want	the	Saviour	,
和	忘记	那	你是	只是	一个	罪人	,	和	想	这	救主	,

忘记你只是个罪人，想要的是救世主。

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [get][tuː; tə] ['hev(ə)n] ['eni] ['ʌðər] [wei] .

and	will	never	get	to	heaven	any	other	way	.
和	将要	绝不	得到	到	天堂	任何	其他	方式	.

而且除此之外，他们永远无法进入天堂。

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [dɪr] ? "

Will	you	remember	,	dear	?	"
将要	你	记住	,	亲爱的	?	"

你会记得吗，亲爱的?

" [aɪ] [wɪl] , ['beti] .

"	I	will	,	Betty	.
"	我	将要	,	贝蒂	.

“我会的，贝蒂。”

[gɑːd] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] .

God	helping	me	,	I	will	.
上帝	帮助	我	,	我	将要	.

如果上帝保佑，我会的。

[oʊ] , [dɪr] ['beti] , [haʊ] [gʊd] [juːv] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! "

Oh	,	dear	Betty	,	how	good	you've	been	to	me	!	"
哦	,	亲爱的	贝蒂	,	如何	好的	你已经	到过	到	我	!	"

哦，亲爱的贝蒂，你对我真好！

" [ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	And	you	to	me	.
"	和	你	到	我	.

你对我也是如此。

[ɑː] , [hɪəz] [dʒɑːn][ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [deb] .

Ah	,	here's	John	and	my	good	Deb	.
啊	,	这里是	约翰	和	我的	好的	黛布	.

啊，约翰和我的好女儿黛布来了。

[goʊ][juː; jʊ] , [fred] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] .

Go	you	,	Fred	,	and	get	a	little	rest	.
去	你	,	弗雷德	,	和	得到	一个	小的	休息	.

弗雷德，你真棒，好好休息一下。

[jʊə(r)] ['taɪərd][aʊt] , [aɪ] [noʊ] .

You're	tired	out	,	I	know	.
你是	疲劳的	出去	,	我	知道	.

我知道你很累了。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [dɔːnd] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [truː] - ['hɑrtɪd] [oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [briːðd]

"	Before	the	day	dawned	,	the	simple	,	true	-	hearted	old	woman	had	breathed
"	前	这	天	黎明	,	这	简单的	,	真的	-	心地	老的	女士	有	呼吸

[hɜːr; hər][læst] .

her	last	.
她	最后的	.

“天还没亮，这位心地善良、朴实无华的老妇人就去世了。”

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɔːr] ['græn'tʃɪldrən] [mɔːnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [mɔːr] ['truːli] ,

And	none	of	her	children	or	grandchildren	mourned	for	her	more	truly	,
和	没有任何	的	她	孩子们	或者	孙辈	哀悼	为了	她	更多的	真的	,

[nɔːr][hæf][soʊ] [lɔːŋ] ,

nor	half	so	long	,
也不	一半	所以	长的	,

她的子女和孙辈中，没有谁比她更真挚地哀悼她，也没有谁哀悼她的时间比她长一半。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['lʌvɪŋli] [bɪ'frendid] .

as	did	the	boy	she	had	so	lovingly	befriended	.
作为	做过	这	男生	她	有	所以	深情地	结交朋友	.

她非常喜爱并结交的那个男孩也是如此。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

- ['letər] .

RAYBURN'S	LETTER	.
-	信	.

雷伯恩的信。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['beti][dʒaɪlz] - [deθ] , [fred][lɪvd][ˌɔːltə'geðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

FROM	the	time	of	Betty	Giles	'	death	,	Fred	lived	altogether	with	the	Wentworths
从	这	时间	的	贝蒂	吉尔斯	-	死亡	,	弗雷德	居住地	共	和	这	温特沃斯

,

,

,

自从贝蒂·吉尔斯去世后，弗雷德就一直和温特沃斯一家住在一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'keɪm][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][sʌn][tuː; tə]

and	they	eventually	became	so	fond	of	him	that	he	was	like	a	son	to
和	他们	最终	成为	所以	喜爱	的	他	那	他	曾是	喜欢	一个	儿子	到

[ðem; ðəm][bəuθ] .

them	both	.
他们	两个都	.

最终，他们非常喜欢他，把他视作他们的儿子。

[hiː; hi] ['stʌdid] ['ʌndər]['dreɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɛn'twɚːθ] ,

He	studied	under	Dr	.	Wentworth	,
他	研究	在下面	博士	.	温特沃斯	,

他曾师从温特沃斯博士。

[æt; ət][fɜːrst]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spensəri] ,

at	first	only	with	a	view	to	becoming	his	assistant	in	the	dispensary	,
在	第一的	仅有的	和	一个	看法	到	成为	他的	助手	在	这	药房	,

起初，他只是想成为他在药房的助手。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːktər] [hɪm'self] .

but	after	a	time	with	the	intention	of	becoming	a	doctor	himself	.
但	后	一个	时间	和	这	意图	的	成为	一个	医生	他自己	.

但过了一段时间后，他立志要成为一名医生。

['mɪstər] . ['hjuːsən] , [ðə; ði] ['kjʊrət] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] ,

Mr	.	Hewson	,	the	curate	,	who	had	been	a	very	distinguished	man	in	college	,
先生	.	休森	,	这	策展	,	WHO	有	到过	一个	非常	杰出的	男人	在	大学	,

休森先生是那位牧师，他大学时是一位非常杰出的人物。

[geɪv] [hɪm; ɪm]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['veriəs] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ; [ɪn][fækt] ,

gave	him	lessons	in	various	branches	of	learning	;	in	fact	,
给予	他	课程	在	各种各样的	分支	的	学习	;	在	事实	,

他教了他各种学科的知识；事实上，

['dreɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɛn'twɚːθ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['evri] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

Dr	.	Wentworth	gave	him	every	advantage	that	he	would	have	given	to
博士	.	温特沃斯	给予	他	每一个	优势	那	他	会	有	给定	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] .

his	own	son	had	he	lived	.
他的	自己的	儿子	有	他	居住地	.

温特沃斯医生给了他一切他本会给予自己儿子的条件，如果他自己还活着的话。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ʌp] ,

Of	course	,	as	he	grew	up	,
的	课程	,	作为	他	生长	向上	,

当然，随着他长大，

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['friːkwəntli] [frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz]

the	preparations	for	his	profession	took	him	away	frequently	from	what	was
这	准备工作	为了	他的	职业	采取	他	离开	频繁地	从	什么	曾是

[naʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

now	his	home	,
现在	他的	家	,

为了准备他的职业，他经常离开现在居住的地方。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [mɪst] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][dɪd]['mɪsɪz] . ['wɛn'twɝːθ] ,

and	no	one	missed	him	more	than	did	Mrs	.	Wentworth	,
和	不	一	错过	他	更多的	比	做过	太太	.	温特沃斯	,

没有人比温特沃斯太太更想念他了。

[huː] [hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [kwaɪt] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

who	had	at	one	time	quite	shrunk	from	the	idea	of	having	him	to
WHO	有	在	一	时间	相当	缩小	从	这	主意	的	拥有	他	到

[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

live	with	her	.
居住	和	她	.

她曾经一度非常排斥和他一起生活的想法。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ænd; ənd][ɔːl] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

With	his	studies	and	all	concerning	his	profession	we	have	nothing	to	do	,
和	他的	研究	和	全部	有关	他的	职业	我们	有	没有什么	到	做	,

他的学业和职业都与我们无关。

[ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] ['lʌndən] .

except	with	one	event	which	took	place	in	London	.
除了	和	一	事件	哪个	采取	地方	在	伦敦	.

只有一个例外，那件事发生在伦敦。

[fred] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] " ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] " [ɪn] ['lʌndən] ,

Fred	was	now	engaged	in	what	is	called	"	walking	the	hospitals	"	in	London	,
弗雷德	曾是	现在	已订婚的	在	什么	是	称为	"	步行	这	医院	"	在	伦敦	,

弗雷德现在正在伦敦从事所谓的“巡视医院”工作。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['stuːd(ə)nt] .

and	was	a	very	ardent	and	industrious	student	.
和	曾是	一个	非常	热心	和	勤劳	学生	.

他是一位非常热忱勤奋的学生。

[wʌn] [deɪ] ,

One	day	,
一	天	,

一天，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [pər'fɔːrmd] [æt; ət][ə; eɪ]

he	heard	that	there	was	to	be	a	wonderful	operation	performed	at	a
他	听到	那	那里	曾是	到	是	一个	精彩的	手术	执行	在	一个

['sɜːrt(ə)n]['hɑːspɪt(ə)l][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['sɜːdʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

certain	hospital	by	one	of	the	first	surgeons	of	the	day	,
肯定	医院	经过	一	的	这	第一的	外科医生	的	这	天	,

他听说当时最杰出的外科医生之一将在某家医院进行一场精彩的手术。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [liːv] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] ,

and	he	was	fortunate	enough	to	get	leave	to	be	present	,
和	他	曾是	幸运	足够的	到	得到	离开	到	是	展示	,

他很幸运地获准出席。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [ə'tendid] .

though	it	was	not	one	of	the	hospitals	he	generally	attended	.
尽管	它	曾是	不是	一	的	这	医院	他	一般来说	参加	.

虽然那不是他通常去的医院之一。

[wen] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːniər] ['dɑːktɝz] , [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] ,

When	the	affair	was	over	,	one	of	the	junior	doctors	,	who	knew	him	,
什么时候	这	事务	曾是	超过	,	一	的	这	初级	医生	,	WHO	知道	他	,

这段婚外情结束后，一位认识他的年轻医生

[tʊk] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [wɔːrdz] .

took	him	through	the	wards	.
采取	他	通过	这	病房	.

带他参观了各个病房。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

In	one	of	these	,
在	一	的	这些	,

其中之一，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

there	was	a	woman	who	had	come	up	from	the	country	to	take	a
那里	曾是	一个	女士	WHO	有	来	向上	从	这	国家	到	拿	一个

[pleɪs] [æz; əz] [kʊk] [ɪn] [æn; ən] [hoʊ'tel] ,

place	as	cook	in	an	hotel	,
地方	作为	厨师	在	一个	酒店	,

有一位来自乡下的妇女，到一家酒店当厨师。

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪl] , [ænd; ənd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l] .

but	had	fallen	ill	,	and	been	sent	to	this	hospital	.
但	有	倒下	患病的	,	和	到过	发送	到	这	医院	.

但他生病了，被送到了这家医院。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['reɪbɝn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] - .

Her	name	was	Rayburn	,	and	she	came	from	Hemsborough	.
她	姓名	曾是	雷伯恩	,	和	她	来了	从	-	.

她名叫雷伯恩，来自亨斯伯勒。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l] [wɜːr; wər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪkt] ,

The	arrangements	of	this	hospital	were	supposed	to	be	almost	perfect	,
这	安排	的	这	医院	是	据称	到	是	几乎	完美的	,

这家医院的各项安排原本应该近乎完美，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [nuː] .

and	the	system	of	ventilation	was	quite	new	.
和	这	系统	的	通风	曾是	相当	新的	.

而且这套通风系统当时还很新。

[jʌŋ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['vəːnən] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [fred] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðer; ðər]

Young	Dr	.	Vernon	was	explaining	it	to	Fred	,	and	consequently	their
年轻的	博士	.	弗农	曾是	解释	它	到	弗雷德	,	和	最后	他们的

['prɑːgres] [θruː] [ðə; ði] [wɔːrd] [wʌz; wəz] [sloʊ] .

progress	through	the	ward	was	slow	.
进步	通过	这	病房	曾是	慢的	.

年轻的弗农医生正在向弗雷德解释情况，因此他们在病房里的行进速度很慢。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

And	if	they	had	looked	at	the	old	woman	in	the	corner	of	the	room	,
和	如果	他们	有	看起来	在	这	老的	女士	在	这	角落	的	这	房间	,

如果他们当时看了看房间角落里的老妇人，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] — [ɔːr] , [æt; ət]

they	would	have	seen	that	for	some	reason	she	was	frightened	—	or	,	at
他们	会	有	已见	那	为了	一些	原因	她	曾是	害怕	—	或者	,	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

他们本会看出她因为某种原因感到害怕——或者至少，

['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] — [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [fred] [dʒaɪlz] .

greatly	excited	—	at	the	appearance	of	Fred	Giles	.
非常	兴奋的	—	在	这	外貌	的	弗雷德	吉尔斯	.

看到弗雷德·吉尔斯出现，我非常激动。

[fred] , [haʊ'evər] , [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ; ['ni:ðər] [dɪd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['və:nən] ;
Fred , however , saw nothing of this ; neither did Dr . Vernon ;
弗雷德 , 然而 , 锯 没有什么 的 这 ; 两者都不 做过 博士 . 弗农 ;

然而，弗雷德对此一无所知；弗农医生也没有。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][hɪz; ɪz] [raʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
but when the latter was going his rounds in the evening ,
但 什么时候 这 后者 曾是 去 他的 回合 在 这 晚上 ,

但当后者在晚上巡视时，

[noʊ] . - [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][wɔ:rd][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [ɪk'saɪtɪd] [steɪt] .
No . 24 in the first ward was found in a rather excited state .
不 . - 在 这 第一的 病房 曾是 成立 在 一个 相当 兴奋的 状态 .

第一区24号被发现时情绪相当激动。

" [ʃi:z] [bɪn] [kwaɪt] [ɑ:d] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['və:nən] , " [sed] [ðə; ði] [nɜ:rs] ,
" She's been quite odd all the afternoon , Dr . Vernon , " said the nurse ,
" 她是 到过 相当 奇怪的全部 这 下午 , 博士 . 弗农 , " 说 这 护士 ,

“弗农医生，她整个下午都有些反常，”护士说。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] ['naɪsli] [bɪ'fɔ:r] . "
" and she was going on nicely before . "
" 和 她 曾是 去 在 很好 前 . "

“她之前一切都很顺利。”

" [aɪm][nɑ:t] [wɜ:rs] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] , ['dɑ:ktər] ,
" I'm not worse , " the woman said , " but I want to know , doctor ,
" 我是 不是 更糟 , " 这 女士 说 , " 但 我 想 到 知道 , 医生 ,

“我的情况没有恶化，”女人说，“但我很想知道，医生，

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][tɔ:l] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [went] [θru:] [ðə; ði][wɔ:rd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?
who was the tall young man that went through the ward with you this morning ?
WHO 曾是 这 高的 年轻的 男人 那 去 通过 这 病房 和 你 这 早晨 ?
"
"
"

今天早上陪你一起穿过病房的那个高个子年轻男子是谁?

" [ə; eɪ][dɑ:rk] - ['herd] ['feloʊ] ?
" A dark - haired fellow ?
" 一个 黑暗的 - 头发 同伴 ?

“一个黑头发的家伙？”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒaɪlz] , [ænd; ənd] ['hi:z] [ðə; ði] [sʌn] — [ə'dɑ:ptɪd] [sʌn] , [aɪ] [bɪ'li:v] — [ʌv; əv][ə; eɪ]
His name is Giles , and he's the son — adopted son , I believe — of a
他的 姓名 是 吉尔斯 , 和 他是 这 儿子 — 已采用 儿子 , 我 相信 — 的 一个
['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒaɪlz] — [noʊ] ,
Dr . Giles — no ,
博士 . 吉尔斯 — 不 ,

他名叫吉尔斯，他是吉尔斯医生的儿子——我相信是养子——不，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][nɑ:t][dʒaɪlz] — [bʌt; bət][ə; eɪ]['dɑ:ktər] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
his name is not Giles — but a doctor somewhere in the country .
他的 姓名 是 不是 吉尔斯 — 但 一个 医生 某处 在 这 国家 .

他不叫吉尔斯，而是全国某地的一位医生。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk] ? "
Why do you ask ? "
为什么 做 你 问 ? "

你为什么这么问?

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n] , [sɜːr] ; ['oʊnli][aɪm][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['wʊmən] — ['ɔːlweɪz][wʌz; wəz] .

"	Oh	,	I	have	no	reason	,	sir	;	only	I'm	a	curious	woman	—	always	was	.
"	哦	,	我	有	不	原因	,	先生	;	仅有的	我是	一个	好奇的	女士	—	总是	曾是	.

“哦，先生，我没有理由；我只是个好奇心很强的女人——一直都是。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] . "

Thank	you	,	sir	.	"
感谢	你	,	先生	.	"

谢谢您，先生。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] ? "

"	Did	you	think	you	knew	him	?	"
"	做过	你	思考	你	知道	他	?	"

你以为你了解他吗?

" [oʊ][noʊ] ; [bʌt; bət]['hiːz] [laɪk][sʌm; səm][wʌn][aɪ] [nuː] [wʌns] .

"	Oh	no	;	but	he's	like	some	one	I	knew	once	.
"	哦	不	;	但	他是	喜欢	一些	一	我	知道	一次	.

“哦不；但他就像我曾经认识的某个人。”

[aɪm] ['sliːpi] [naʊ] — [aɪm] [mʌtʃ] ['betər] . "

I'm	sleepy	now	—	I'm	much	better	.	"
我是	困	现在	—	我是	很多	更好的	.	"

我现在很困——我好多了。

" [wel] , [gʊd] [naɪt] .

"	Well	,	good	night	.
"	出色地	,	好的	夜晚	.

“那么，晚安。”

[nɜːrs] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiːz] [soʊ] [wel] .

Nurse	,	I	don't	think	she's	so	well	.
护士	,	我	不	思考	她是	所以	出色地	.

护士，我觉得她身体不太好。

[wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['kerfəli] . "

Watch	her	carefully	.	"
手表	她	小心	.	"

仔细观察她。

" [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər] , ['dreɪv, 'dɑːktɚ] . ['vəːnən] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði]

"	Is	the	young	man	going	to	be	a	doctor	,	Dr	.	Vernon	?	"	inquired	the
"	是	这	年轻的	男人	去	到	是	一个	医生	,	博士	.	弗农	?	"	询问	这

['peɪʃ(ə)nt] , ['sʌd(ə)nli] .

patient	,	suddenly	.
病人	,	突然	.

“弗农医生，这个年轻人以后会成为一名医生吗？”病人突然问道。

" [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːmɪsɪŋ] ['stuːd(ə)nt][hiː; hi][ɪz] . "

"	Yes	,	and	a	very	promising	student	he	is	.	"
"	是的	,	和	一个	非常	有前途	学生	他	是	.	"

“是的，他是一位非常有前途的学生。”

" [hæz; həz][hiː; hi] — [hæz; həz][hiː; hi] — [ə; eɪ] ['brʌðər] ?

"	Has	he	—	has	he	—	a	brother	?
"	有	他	—	有	他	—	一个	兄弟	?

“他——他——有兄弟吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	she	asked	in	a	low	voice	.
"	她	问	在	一个	低的	嗓音	.

她低声问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[wʌt] ['ɪntrəsts] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['stuːd(ə)nt] , [meɪ] [aɪ][æsk] ?
What interests you so much in this particular student , may I ask ?
什么 兴趣 你 所以 很多 在 这 特别的 学生 , 可能 我 问 ?

请问您对这位学生最感兴趣的原因是什么?

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ɪn][æn; ən] [ɑːd] , [kən'streɪnd] ['mænər] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] —
" She laughed in an odd , constrained manner , and replied —
" 她 笑了 在 一个 奇怪的 , 受限 方式 , 和 回复 —

她用一种怪异而拘谨的方式笑了笑，回答道——

" [ɪn'diːd] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [meɪ] [æsk] [mʌtʃ] ['iziə] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ['ænsər] .
" Indeed , sir , you may ask much easier than I can answer .
" 的确 , 先生 , 你 可能 问 很多 更轻松 比 我 能 回答 .

“先生，您问的问题或许比我能回答的问题要容易得多。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [æt; ət][ɔːl] . "
I have no reason at all . "
我 有 不 原因 在 全部 . "

我没有任何理由。

" [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [laɪk] [sʌm; səm][wʌn][juː; jʊ] [nuː] ? "
" Except that he is like some one you knew ? "
" 除了 那 他 是 喜欢 一些 一 你 知道 ? "

“只不过他像极了你认识的某个人？”

" [dʒʌst][soʊ] , [sɜːr] .
" Just so , sir .
" 只是 所以 , 先生 .

“正是如此，先生。”

" ['mɪstər] . ['vəːnən] [went] [ə'weɪ] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][læst][bed][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['vɪzɪt] .
" Mr . Vernon went away , this being the last bed he had to visit .
" 先生 . 弗农 去 离开 , 这 存在 这 最后的 床 他 有 到 访问 .

“弗农先生离开了，这是他最后要探望的一张床。”

[nekst] [deɪ] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [wɜːrs] ,
Next day , the patient was very much worse ,
下一个 天 , 这 病人 曾是 非常 很多 更糟 ,

第二天，病人病情急剧恶化。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [mend] .
and it was some days before she again began to mend .
和 它 曾是 一些 天 前 她 再次 开始 到 修补 .

过了几天，她的身体才开始再次好转。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [rɪ'kʌvərɪŋ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['vəːnən] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [fred]
When she was really recovering , Dr . Vernon spoke to her about Fred
什么时候 她 曾是 真的 恢复中 , 博士 . 弗农 辐 到 她 关于 弗雷德
[dʒaɪlz] ,
Giles ,
吉尔斯 ,

当她真正康复后，弗农医生和她谈起了弗雷德·吉尔斯。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst]

but	she	declared	that	she	remembered	nothing	about	him	,	and	that	she	must
但	她	声明	那	她	记得	没有什么	关于	他	,	和	那	她	必须

[hæv; həv] [bɪn] ['dri:miŋ] .

have	been	dreaming	.
有	到过	做梦	.

但她声称自己对他没有任何印象，一定是做了梦。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [mɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] .

And	in	a	day	or	two	more	,	she	left	the	hospital	.
和	在	一个	天	或者	二	更多的	,	她	左边	这	医院	.

又过了一两天，她就出院了。

[hɜ:r; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] [sɪns] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][bi:; bi][toʊld][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] .

Her	history	since	the	loss	of	the	children	can	be	told	in	a	few	words	.
她	历史	自从	这	损失	的	这	孩子们	能	是	讲述	在	一个	很少	字	.

自从失去孩子后，她的遭遇可以用寥寥数语概括。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['ʌndər] ['medɪk(ə)l] [ker] ,

She	was	a	long	time	under	medical	care	,
她	曾是	一个	长的	时间	在下面	医疗的	关心	,

她接受了很长时间的治疗，

[hɜ:r; hər][maɪnd][nɑ:t] ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvərd] [kəm'pli:tli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ʃi:; ʃi]

her	mind	not	having	recovered	completely	from	the	effects	of	the	attack	she
她	头脑	不是	拥有	恢复	完全地	从	这	效果	的	这	攻击	她

[hæd; həd][æt; ət] - .

had	at	Kelmersdale	.
有	在	-	.

她在凯尔默斯代尔遭受袭击后，精神尚未完全恢复。

[wen] [æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɜ:r'self] [ə'gen] , [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] - ,

When	at	last	she	was	herself	again	,	she	went	to	Hemsborough	,
什么时候	在	最后的	她	曾是	她自己	再次	,	她	去	到	-	,

当她终于恢复了正常之后，她去了亨斯伯勒。

[ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən][ə'saɪləm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] .

and	found	an	asylum	with	her	sister	-	in	-	law	.
和	成立	一个	庇护所	和	她	姐姐	-	在	-	法律	.

她和嫂子一起找到了一家收容所。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [lɔ:rd] - [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['stɛp,sʌnz] ['vɪzɪt][tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] ,

She	heard	from	Lord	Beaucourt	of	her	stepson's	visit	to	England	,
她	听到	从	主	-	的	她	继子的	访问	到	英格兰	,

她从博库尔勋爵那里得知了继子访问英国的消息。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [gest] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kaɪnd][tu:; tə]

and	she	guessed	that	he	had	discovered	that	she	had	not	been	kind	to
和	她	猜对了	那	他	有	发现	那	她	有	不是	到过	种类	到

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

the	children	.
这	孩子们	.

她猜想他已经发现她对孩子们不够友善。

[soʊ][ʃi:; ʃi] ['nevər] [roʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

So	she	never	wrote	to	him	,
所以	她	绝不	写道	到	他	,

所以她再也没有给他写过信。

[ðoʊ] [ɪn][hɜːr; hər] ['mɪzəri] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] ['wʊmən] — [ʃiː; ʃi] [wʊd]

though	in	her	misery	—	for	she	was	a	very	miserable	woman	—	she	would
尽管	在	她	苦难	—	为了	她	曾是	一个	非常	悲惨的	女士	—	她	会

[hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə][beg][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ænd; ənd]['dʒænəts, 'dʒænɪts] [fər'gɪvnəs] .

have	given	much	to	beg	for	his	and	Janet's	forgiveness	.
有	给定	很多	到	求	为了	他的	和	珍妮特的	饶恕	.

尽管她非常痛苦——因为她是一个非常痛苦的女人——但她愿意付出很多来乞求他和珍妮特的原谅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

珍妮特的男孩们(Janet's boys)
第7/8页

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd] ['prɪnsəpli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌʌn'kaɪnd] ;

She	had	lived	principally	with	her	sister	-	in	-	law	,	who	was	not	unkind	;
她	有	居住地	主要	和	她	姐姐	-	在	-	法律	,	WHO	曾是	不是	不友善	;

她主要和嫂子住在一起，嫂子对她并不苛刻；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [niːsiz] ,

but	sometimes	she	quarrelled	with	her	nieces	,
但	有时	她	争吵	和	她	侄女	,

但她有时也会和侄女们吵架。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] ['sʌmwer] .

and	then	she	would	leave	them	and	take	a	place	somewhere	.
和	然后	她	会	离开	他们	和	拿	一个	地方	某处	.

然后她就会离开他们，去别的地方闯荡。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [helθ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [nəːvs] [wɜːr; wər] ['ʃætərd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [broʊk] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

But	her	health	and	her	nerves	were	shattered	,	and	she	always	broke	down	before	long	,
但	她	健康	和	她	神经	是	破碎	,	和	她	总是	打破	向下	前	长的	,

但是她的健康和精神都受到了极大的损害，总是过不了多久就会崩溃。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - .

and	returned	to	Hemsborough	.
和	返回	到	-	.

然后返回亨斯伯勒。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] [naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] .

She	did	so	now	,	when	she	left	the	hospital	.
她	做过	所以	现在	,	什么时候	她	左边	这	医院	.

她出院时就这么做了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['setld] [ɪn] [hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - ['lɔz] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [tuː; tə] ['dʒænit] :

When	she	was	again	comfortably	settled	in	her	sister	-	in	-	law's	house	,	she	wrote	the	following	letter	to	Janet	:
什么时候	她	曾是	再次	舒适地	定居	在	她	姐姐	-	在	-	法律的	房子	,	她	写道	这	下列的	信	到	珍妮特	:

当她再次在嫂子家安顿下来后，她给珍妮特写了下面这封信：

" [maɪ] [dɪr] ['dʒænit] ,

"	MY	DEAR	JANET	,
"	我的	亲爱的	珍妮特	,

“我亲爱的珍妮特，

" [ɪf] [ðɪs] ['evər] [kʌmz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [hænd] ,

"	If	this	ever	comes	to	your	hand	,
"	如果	这	曾经	来	到	你的	手	,

“如果这事发生在你身上，

[traɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [les] [bæd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

try	to	think	less	bad	of	me	than	I	deserve	of	you	.
尝试	到	思考	较少的	坏的	的	我	比	我	应得	的	你	.

请尽量不要对我抱有比我应得的更坏的印象。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][maɪ] [ˌʌn'kaɪndnəs] , ['hev(ə)n] [noʊz] .

I	have	suffered	for	my	unkindness	,	Heaven	knows	.
我	有	遭受	为了	我的	不友善	,	天堂	知道	.

天知道，我为自己的冷酷无情付出了代价。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['wʊmən] .

I	have	been	a	wretched	woman	.
我	有	到过	一个	可怜	女士	.

我一直是个悲惨的女人。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ænd; ənd] [fred] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [æz; əz] ['retʃɪd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

I	hope	you	and	Fred	have	not	been	as	wretched	as	I	am	,
我	希望	你	和	弗雷德	有	不是	到过	作为	可怜	作为	我	是	,

我希望你和弗雷德没有我这么悲惨。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] .

but	I	dare	not	think	of	what	you	must	have	felt	.
但	我	敢	不是	思考	的	什么	你	必须	有	毛毡	.

但我不敢想象你当时的感受。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [raɪt] [naʊ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .

"	I	would	not	venture	to	write	now	but	for	one	thing	.
"	我	会	不是	风险投资	到	写	现在	但	为了	一	事物	.

“如果不是因为一件事，我现在不敢写这篇文章。”

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt]

I	have	always	felt	that	there	was	a	chance	that	the	children	were	not
我	有	总是	毛毡	那	那里	曾是	一个	机会	那	这	孩子们	是	不是

[draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kɛlmɚ] .

drowned	in	the	Kelmer	.
溺水	在	这	凯尔默	.

我一直觉得孩子们有可能没有在凯尔默河溺水身亡。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][tɔːl] , ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] ,

And	I	think	I	saw	one	of	them	,	a	tall	,	handsome	young	man	,
和	我	思考	我	锯	一	的	他们	,	一个	高的	,	英俊的	年轻的	男人	,

我好像看到了其中一个，一个高大英俊的年轻男子。

['stʌdiɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər] .

studying	to	be	a	doctor	.
学习	到	是	一个	医生	.

正在攻读医学学位。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [laɪk] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [fred] ,

I	could	not	think	any	one	could	be	so	like	your	husband	but	little	Fred	,
我	可以	不是	思考	任何	一	可以	是	所以	喜欢	你的	丈夫	但	小的	弗雷德	,

我简直无法想象还有谁会像你丈夫一样，但小弗雷德却是个例外。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

who	was	always	so	like	him	.
WHO	曾是	总是	所以	喜欢	他	.

她一直都那么像他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] ['fredrɪk] [dʒaɪlz] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]

But	he	calls	himself	Frederick	Giles	,	and	when	I	was	well	and	left	the
但	他	呼叫	他自己	弗雷德里克	吉尔斯	,	和	什么时候	我	曾是	出色地	和	左边	这

['hɑːspɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

但他自称弗雷德里克·吉尔斯，当我康复出院后，

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɑːdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [wʌt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][aɪ][kʊd; kəd] .

I	found	out	where	he	was	lodging	,	and	made	what	inquiry	I	could	.
我	成立	出去	在哪里	他	曾是	住宿	,	和	制成	什么	询问	我	可以	.

我找到了他的住处，并尽我所能地打听了一下。

[hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] ['saɪrənˌsɛstər] , [kɔːld] ['ɛdʒˌstoʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

He	comes	from	a	place	near	Cirencester	,	called	Edgestone	,	and	he	had
他	来	从	一个	地方	靠近	赛伦塞斯特	,	称为	边缘石	,	和	他	有

[gɔːn] [hoʊm] .

gone	home	.
已消失	家	.

他来自赛伦塞斯特附近的一个叫埃奇斯通的地方，他已经回家了。

[aɪ][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] ,

I	could	do	no	more	,
我	可以	做	不	更多的	,

我已经无能为力了。

['hævɪŋ] [noʊ] ['mʌni] [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ] ['sɪstɚz] [haʊs] [ɪn]

having	no	money	but	what	would	take	me	home	to	my	sister's	house	in
拥有	不	钱	但	什么	会	拿	我	家	到	我的	姐妹	房子	在

-

Hemsborough	.
-	.

我身无分文，但有什么办法可以让我回到位于亨斯伯勒的姐姐家呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] , [mɔːr] [ɪn][maɪnd][ðæn; ðən][ɪn]['bɑːdi] ,

I	am	weak	and	ill	,	more	in	mind	than	in	body	,
我	是	虚弱的	和	患病的	,	更多的	在	头脑	比	在	身体	,

我身体虚弱，精神上比身体上更糟糕。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ,

and	so	the	best	thing	I	can	do	is	to	tell	you	this	,
和	所以	这	最好的	事物	我	能	做	是	到	告诉	你	这	,

所以，我能做的最好的事情就是告诉你这些:

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	if	you	tell	me	what	to	do	,	I	will	do	it	.
和	如果	你	告诉	我	什么	到	做	,	我	将要	做	它	.

如果你告诉我该怎么做，我就会去做。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [fred] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ,

But	I	know	that	you	and	Fred	will	come	home	to	see	for	yourselves	,
但	我	知道	那	你	和	弗雷德	将要	来	家	到	看	为了	你们自己	,

但我知道你和弗雷德会回家亲眼看看的。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

if	you	can	afford	it	.
如果	你	能	买得起	它	.

如果你负担得起的话。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] .

"	I	am	not	long	for	this	world	.
"	我	是	不是	长的	为了	这	世界	.

我时日不多了。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ; [aɪ] ['kænɑːt] [fər'gɪv]

I	suppose	there	is	no	use	in	asking	you	two	to	forgive	me	;	I	cannot	forgive
我	认为	那里	是	不	使用	在	问	你	二	到	原谅	我	;	我	不能	原谅

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我想，请求你们两位的原谅是没用的；我无法原谅自己。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][hoʊp] .

I	am	a	wretched	woman	,	and	have	no	hope	.
我	是	一个	可怜	女士	,	和	有	不	希望	.

我是一个悲惨的女人，没有任何希望。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [bɔɪz] , [pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

But	if	you	find	the	boys	,	perhaps	you	might	forgive	me	.
但	如果	你	寻找	这	男孩们	,	也许	你	可能	原谅	我	.

但是，如果你找到了那几个男孩，或许你会原谅我。

[fred] [dʒaɪlz][ɪz][ðə; ði] [ə'dɑːptɪd] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər][ɪn] ['ɛdʒˌstoʊn] .

Fred	Giles	is	the	adopted	son	of	a	doctor	in	Edgestone	.
弗雷德	吉尔斯	是	这	已采用	儿子	的	一个	医生	在	边缘石	.

弗雷德·吉尔斯是埃奇斯通一位医生的养子。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [noʊ] .

That	is	all	I	know	.
那	是	全部	我	知道	.

我只知道这些。

" ['lɪdiə] ['reɪbɝn] .

"	LYDIA	RAYBURN	.
"	莉迪亚	雷伯恩	.

莉迪亚·雷伯恩。

" [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

"	In	the	years	that	had	passed	since	the	loss	of	the	boys	,
"	在	这	年	那	有	通过了	自从	这	损失	的	这	男孩们	,

“自从男孩们去世后，这些年过去了，

[fred] ['reɪbɝn] [hæd; həd] [kwaɪt] [lɪvd] [daʊn] [ðə; ði] ['predʒədɪs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Fred	Rayburn	had	quite	lived	down	the	prejudice	against	him	which	had
弗雷德	雷伯恩	有	相当	居住地	向下	这	偏见	反对	他	哪个	有

[pri'ventid] ['gɪlbərt] [greɪ] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [vɪk'tɔːriə]

prevented	Gilbert	Gray	from	making	him	the	first	manager	of	the	Royal	Victoria
阻止	吉尔伯特	灰色的	从	制作	他	这	第一的	经理	的	这	皇家	维多利亚

[hoʊ'tel][ɪn] - .

Hotel	in	Gattigo	.
酒店	在	-	.

弗雷德·雷伯恩已经完全摆脱了对他的偏见，这种偏见曾阻止吉尔伯特·格雷任命他为加蒂戈皇家维多利亚酒店的第一任经理。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][fɜːrst]['mænɪdʒər] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [fred] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

But	when	the	first	manager	gave	up	the	situation	,	Fred	was	able	to	take	it
但	什么时候	这	第一的	经理	给予	向上	这	情况	,	弗雷德	曾是	有能力的	到	拿	它

;

;

;

但当第一位经理放弃这个局面后，弗雷德就接手了；

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊ'tel][hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['dʒænɪt] ,

and	the	hotel	had	been	most	successful	under	him	and	Janet	,
和	这	酒店	有	到过	最多	成功的	在下面	他	和	珍妮特	,

在他和珍妮特的经营下，酒店取得了巨大的成功。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [bəuθ] ['gɪlbərt] [greɪ] [ænd; ənd] [fred] ['reɪbɝn] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] [men]

and	had	made	both	Gilbert	Gray	and	Fred	Rayburn	rich	and	prosperous	men
和	有	制成	两个都	吉尔伯特	灰色的	和	弗雷德	雷伯恩	富有的	和	繁荣	男人

.

:

.

并使吉尔伯特·格雷和弗雷德·雷伯恩都成为了富有的成功人士。

[ðə; ði] [reɪbɝːnz] [naʊ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm][oʊld]['mænz] ['feri]

The	Rayburns	now	lived	in	a	pretty	house	two	or	three	miles	from	Old	Man's	Ferry
这	雷伯恩斯	现在	居住地	在	一个	漂亮的	房子	二	或者	三	英里	从	老的	男人的	渡船

[fɑːrm] ,

Farm	,
农场	,

雷伯恩一家现在住在离老渡口农场两三英里的一栋漂亮的房子里。

[wer] ['dʒænit][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['ɑːrdʒuəs] [wɜːrk][tuː; tə][duː][ðæn; ðən]

where	Janet	and	her	daughter	had	no	more	arduous	work	to	do	than
在哪里	珍妮特	和	她	女儿	有	不	更多的	艰巨	工作	到	做	比

[tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] ['æftər][ðer; ðər] ['gɑːrdn] .

to	keep	house	and	see	after	their	garden	.
到	保持	房子	和	看	后	他们的	花园	.

珍妮特和她的女儿除了操持家务和照料花园之外，没有其他更辛苦的工作要做。

[fred] [droʊv] ['ɪntuː] - ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊ'tel] [stɪl] ['flʌriʃt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .

Fred	drove	into	Gattigo	every	day	,	and	the	hotel	still	flourished	without	a	rival	.
弗雷德	驾驶	进入	-	每一个	天	,	和	这	酒店	仍然	繁荣	没有	一个	竞争对手	.

弗雷德每天都开车去加蒂戈，而这家酒店依然生意兴隆，没有竞争对手。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['letər] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][oʊld]['mænz] ['feri] [fɑːrm] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

The	important	letter	was	addressed	to	Old	Man's	Ferry	Farm	,	and	when	it
这	重要的	信	曾是	已解决	到	老的	男人的	渡船	农场	,	和	什么时候	它

[ə'raɪvd] [ðer; ðər] ,

arrived	there	,
到达的	那里	,

这封重要的信件寄往老渡口农场，当它到达那里时，

['gɪlbərt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [reɪbɝːnz] , ['ɔːrdərd] [ðer; ðər] [wel] -

Gilbert	and	his	wife	,	always	glad	to	visit	the	Rayburns	,	ordered	their	well	-
吉尔伯特	和	他的	妻子	,	总是	高兴的	到	访问	这	雷伯恩斯	,	订购	他们的	出色地	-

[ə'pɔɪntɪd] ['feɪətən] ,

appointed	phaeton	,
任命	幻影	,

吉尔伯特和他的妻子一直很乐意拜访雷伯恩一家，他们订购了一辆装饰精美的敞篷马车。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [tuː] ['prɪti] ['pəuniz] ,

with	its	two	pretty	ponies	,
和	它是	二	漂亮的	小马	,

以及它的两匹漂亮的小马驹，

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [bæk] [siːt] .

and	inquired	if	any	of	the	young	people	would	like	to	fill	the	back	seat	.
和	询问	如果	任何	的	这	年轻的	人们	会	喜欢	到	充满	这	后退	座位	.

并询问是否有年轻人愿意坐在后座上。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] , [fɔːr; fər]['kʌz(ə)n] ['lɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

Several	of	the	young	people	wanted	to	go	,	for	cousin	Lily	was	a	general
一些	的	这	年轻的	人们	通缉	到	去	,	为了	表哥	百合	曾是	一个	一般的

['feɪvərɪt] ;

favourite	;
最喜欢的	;

几个年轻人都想去，因为表妹莉莉是大家最喜欢的人；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['ɑːrgjuːɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [kleɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] ,

and	while	the	boys	were	arguing	about	their	claims	to	the	seat	,
和	尽管	这	男孩们	是	争论	关于	他们的	索赔	到	这	座位	,

当男孩们争论谁该坐那个座位时，

[ðə; ði] [tuː] ['eldər]['gɝːlz] [slɪpt] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]
the **two** **elder** **girls** **slipped** **quietly** **away** **to** **the** **stable** **and** **came** **round** **to** **the**
这 二 长老 女孩们 滑倒了 悄悄 离开 到 这 稳定的 和 来了 圆形的 到 这
[dɔːr] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] .
door **in** **possession** **of** **the** **places** **.**
门 在 拥有 的 这 地方 .

两个年纪较大的女孩悄悄溜到马厩，占据了位置，绕到门口。

[gɪl][ænd; ənd][eɪ'miːl][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəli] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['gɝːlz]['oʊnli]
Gil **and** **Emile** **and** **the** **rest** **were** **naturally** **very** **indignant** **,** **but** **the** **girls** **only**
吉尔 和 埃米尔 和 这 休息 是 自然 非常 愤怒 , 但 这 女孩们 仅有的
[smaɪld] [sə'riːnli] ,
smiled **serenely** **,**
微笑 平静地 ,

吉尔、埃米尔和其他人自然非常愤慨，但女孩们只是平静地微笑着。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] ['boʊlɪŋ] ['smuːðli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wel] - [meɪd] [roʊd] ,
and **were** **soon** **bowling** **smoothly** **along** **the** **well** **-** **made** **road** **,**
和 是 很快 保龄球 顺利 沿着 这 出色地 - 制成 路 ,

很快，他们便沿着这条路况良好的道路平稳地行驶起来。

['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌf] [træk] [baɪ] [wɪtʃ] ['dʒænit] [riːtʃt] [ðə; ði][fɑːrm][ɑːn][hɜːr; hər]
very **different** **from** **the** **rough** **track** **by** **which** **Janet** **reached** **the** **farm** **on** **her**
非常 不同的 从 这 粗糙的 追踪 经过 哪个 珍妮特 达到 这 农场 在 她
[fɜːrst][ə'raɪv(ə)l] .
first **arrival** **.**
第一的 到达 .

这与珍妮特第一次到达农场时所走的崎岖小路截然不同。

" [ðə; ði] ['geɪbl] , " [æz; əz][ðə; ði] [reɪbɝːnz] [kɔːld] [ðer; ðər] [hoʊm] , ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'zɜːrvd] [ɪts] [neɪm] .
" **The** **Gables** **,** **"** **as** **the** **Rayburns** **called** **their** **home** **,** **certainly** **deserved** **its** **name** **.**
" 这 山墙 , " 作为 这 雷伯恩斯 称为 他们的 家 , 当然 应得的 它是 姓名 .

雷伯恩一家将他们的家称为“山墙屋”，这个名字的确名副其实。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][baɪ] ['meni] [hændz] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [staɪlz] ,
It **had** **been** **added** **to** **by** **many** **hands** **,** **and** **in** **many** **styles** **,**
它 有 到过 额外 到 经过 许多 双手 , 和 在 许多 风格 ,

它由许多人以多种风格添加而成。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['geɪbl] [ðer; ðər][wɜːr; wər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kən'dʒektʃər] .
and **how** **many** **gables** **there** **were** **I** **should** **be** **afraid** **to** **conjecture** **.**
和 如何 许多 山墙 那里 是 我 应该 是 害怕的 到 推测 .

至于有多少个山墙，我不敢妄加猜测。

['dʒænit][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['gɑːrdn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ;
Janet **and** **her** **daughter** **had** **made** **a** **pretty** **garden** **close** **to** **the** **house** **;**
珍妮特 和 她 女儿 有 制成 一个 漂亮的 花园 关闭 到 这 房子 ;
[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
to **be** **sure** **,**
到 是 当然 ,

珍妮特和她的女儿在房子附近建了一个漂亮的花园；的确如此，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [wel] [fenst] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ˌpæli'seidz][ænd; ənd]['waɪər]
it **was** **only** **a** **corner** **of** **a** **field** **well** **fenced** **with** **high** **palisades** **and** **wire**
它 曾是 仅有的 一个 角落 的 一个 场地 出色地 围栏 和 高的 栅栏 和 金属丝
['netɪŋ] ,
netting **,**
网 ,

那只是被高高的栅栏和铁丝网围起来的一块田地的一角而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn] ['sʌmər] ,

but	it	was	full	of	flowers	in	summer	,
但	它	曾是	满的	的	花朵	在	夏天	,

但夏天的时候那里鲜花盛开。

[ænd; ənd] [ə'fɔːd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər] [tuː; tə][ɪts] ['oʊnərz] [æz; əz] ['eni] [wɔːld] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] [dɪr]

and	afforded	as	much	pleasure	to	its	owners	as	any	walled	garden	in	the	dear
和	提供	作为	很多	乐趣	到	它是	所有者	作为	任何	有围墙的	花园	在	这	亲爱的

" [oʊld] ['kʌntri] .

"	old	country	.
"	老的	国家	.

它给主人带来的乐趣，不亚于亲爱的“故乡”的任何一座围墙花园。

" ['lɪli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['flaʊərz] [wen] [ðə; ði] [greiz]

"	Lily	and	her	mother	were	at	work	among	their	flowers	when	the	Grays
"	百合	和	她	母亲	是	在	工作	之中	他们的	花朵	什么时候	这	格雷斯

[droʊv] [ʌp] .

drove	up	.
驾驶	向上	.

“莉莉和她母亲正在花丛中劳作，这时格雷一家开车过来了。”

[aʊt] [ræn] ['lɪli] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['dʒænit] , [huː] , [haʊ'evər] , [rɪ'membər] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] .

Out	ran	Lily	,	followed	by	Janet	,	who	,	however	,	remembered	to	shut	the	gate	.
出去	跑	百合	,	随后	经过	珍妮特	,	WHO	,	然而	,	记得	到	关闭	这	门	.

莉莉跑了出去，珍妮特紧随其后，但她记得关上大门。

" [juːv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [deɪ] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['lɪli] , ['dʒɔɪəsli] .

"	You've	come	to	stay	all	day	,	haven't	you	?	"	cried	Lily	,	joyously	.
"	你已经	来	到	停留	全部	天	,	还没有	你	?	"	哭	百合	,	欣喜地	.

“你打算待上一整天吧？”莉莉高兴地喊道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] , [braɪt] - ['herd] ['læsi] , ['veri] [laɪk][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

She	was	a	fair	,	bright	-	haired	lassie	,	very	like	her	mother	and	poor	little
她	曾是	一个	公平的	,	明亮的	-	头发	恋人	,	非常	喜欢	她	母亲	和	贫穷的	小的

[fræŋk] .

Frank	.
坦率	.

她是一位皮肤白皙、头发亮丽的姑娘，很像她的母亲和可怜的小弗兰克。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [fɔːr; fər] ['fɑːðɚz] [ɪn] - , [ænd; ənd][wəʊnt][biː; bi]

"	You	must	stay	,	"	she	went	on	,	"	for	father's	in	Gattigo	,	and	won't	be
"	你	必须	停留	,	"	她	去	在	,	"	为了	父亲的	在	-	,	和	惯于	是

[hoʊm] [ʌn'tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] . "

home	until	dinner	-	time	.	"
家	直到	晚餐	-	时间	.	"

“你必须留下来，”她继续说道，“因为你父亲在加蒂戈，要到晚饭时间才会回家。”

" [wel] , [wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] , [mɪs] ['æp(ə)l] - [tʃiːks] , " [sed] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .

"	Well	,	we	can	stay	,	Miss	Apple	-	cheeks	,	"	said	her	uncle	.
"	出色地	,	我们	能	停留	,	错过	苹果	-	脸颊	,	"	说	她	叔叔	.

“好吧，我们可以留下来，苹果脸小姐，”她叔叔说。

" ['dʒænit] , [wiːv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] .

"	Janet	,	we've	brought	you	a	letter	.
"	珍妮特	,	我们已经	带来	你	一个	信	.

“珍妮特，我们给你带来了一封信。”

[huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][biː; bi][soʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] [æz; əz][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [stɪl] [æt; ət]

Who	**on**	**earth**	**can**	**be**	**so**	**behind**	**the**	**times**	**as**	**to**	**write**	**to**	**you**	**still**	**at**
WHO	在	地球	能	是	所以	在后面	这	时代	作为	到	写	到	你	仍然	在

[ðə; ði] ['feri] [fɑːrm] ? "

the	**Ferry**	**Farm**	**?**	**"**
这	渡船	农场	?	"

“究竟是谁如此落伍，竟然还写信给你住在渡口农场的你？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**but**	**I'm**	**glad**	**of**	**anything**	**that**	**brings**	**you**	**here**	**.**
"	我	不	知道	,	但	我是	高兴的	的	任何事物	那	带来	你	这里	.

我不知道，但我很高兴任何能把你带到这里的事情。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [eɪ'meɪ] [dəunt] [teɪk] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][hæf]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] .

You	**and**	**Aimée**	**don't**	**take**	**a**	**holiday**	**half**	**often**	**enough**	**.**
你	和	艾梅	不	拿	一个	假期	一半	经常	足够的	.

你和艾米度假的次数远远不够。

['lɪli] , [kɔːl][kɑːrl][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pəuniz] .

Lily	**,**	**call**	**Karl**	**to**	**take**	**the**	**ponies**	**.**
百合	,	称呼	卡尔	到	拿	这	小马	.

莉莉，打电话给卡尔，让他把小马牵走。

" [kɑːrl] ['hævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm]

"	**Karl**	**having**	**been**	**found**	**,**	**the**	**others**	**all**	**went**	**into**	**the**	**house**	**and**	**had**	**some**
"	卡尔	拥有	到过	成立	,	这	其他的	全部	去	进入	这	房子	和	有	一些

['lʌntʃən] ,

luncheon	**,**
午餐	,

找到卡尔后，其他人都进了屋，吃了午饭。

['æftər] [wɪtʃ] ['dʒænit] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['letər] .

after	**which**	**Janet**	**asked**	**for**	**her**	**letter**	**.**
后	哪个	珍妮特	问	为了	她	信	.

之后，珍妮特向她要了信。

" [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['gɪlbərt] .

"	**I**	**declare**	**I**	**had**	**forgotten**	**it**	**!**	**"**	**said**	**Gilbert**	**.**
"	我	宣布	我	有	被遗忘的	它	!	"	说	吉尔伯特	.

“我承认我把它忘了！”吉尔伯特说道。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	**Here**	**it**	**is**	**.**	**"**
"	这里	它	是	.	"

“这里是。”

" [ðə; ði] - ['poʊstmɑːrk] !

"	**The**	**Hemsborough**	**postmark**	**!**
"	这	-	邮戳	!

“亨斯伯勒邮戳！”

" ['dʒænit] [sed] .

"	**Janet**	**said**	**.**
"	珍妮特	说	.

珍妮特说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][hænd] .

"	**I**	**don't**	**know**	**the**	**hand**	**.**
"	我	不	知道	这	手	.

我不认识这只手。

[huː] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][frʌm; frəm] ?
Who **can** **it** **be** **from** **?**
WHO 能 它 是 从 ?

会是谁寄来的?

[oʊ] , ['gɪlbərt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['reɪbɜ·n] ! "
Oh **,** **Gilbert** **,** **it** **is** **from** **Mrs** **.** **Rayburn** **!** **"**
哦 , 吉尔伯特 , 它 是 从 太太 . 雷伯恩 ! "

哦，吉尔伯特，是雷伯恩太太寄来的!

" ['frɛdz] ['mʌðər] — ['stepmʌðər] , [aɪ] [miːn] ?
" **Fred's** **mother** **—** **stepmother** **,** **I** **mean** **?**
" 弗雷德的 母亲 — 后妈 , 我 意思是 ?

“弗雷德的母亲——我是说继母？”

" [ðeɪ] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [raʊnd] ['dʒænit] .
" **They** **all** **crowded** **round** **Janet** **.**
" 他们 全部 挤 圆形的 珍妮特 .

他们都围在珍妮特身边。

['dʒænit] [geɪv] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
Janet **gave** **the** **letter** **to** **her** **brother** **.**
珍妮特 给予 这 信 到 她 兄弟 .

珍妮特把信交给了她的哥哥。

" ['sʌmhaʊ] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Somehow** **I** **can't** **see** **it** **,** **"** **she** **said** **.**
" 不知何故 我 不能 看 它 , " 她 说 .

“我怎么也看不见，”她说。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] , ['gɪlbərt] .
" **Read** **it** **aloud** **,** **Gilbert** **.**
" 读 它 大声 , 吉尔伯特 .

“吉尔伯特，大声朗读出来。”

" [wɪtʃ] ['gɪlbərt] [dɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt]
" **Which** **Gilbert** **did** **;** **and** **then** **they** **all** **looked** **at** **each** **other** **,** **not** **knowing** **what**
" 哪个 吉尔伯特 做过 ; 和 然后 他们 全部 看起来 在 每个 其他 , 不是 会心 什么
[tuː; tə] [θɪŋk] .
to **think** **.**
到 思考 .

“吉尔伯特照做了；然后他们都面面相觑，不知该作何感想。”

[bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [spoʊk] , [ə; eɪ][mæn] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] ['oʊpənd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːr]
Before **any** **one** **spoke** **,** **a** **man** **appeared** **at** **the** **window** **,** **which** **opened** **like** **a** **door**
前 任何 一 辐 , 一个 男人 出现 在 这 窗户 , 哪个 打开 喜欢 一个 门
,
,
,

还没等任何人开口，一个男人就出现在窗前，窗户像门一样打开了。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] " ['gɪlbərt] [ænd; ənd] [eɪ'meɪ] [hɪr] !
and **,** **with** **a** **cry** **of** **"** **Gilbert** **and** **Aimée** **here** **!**
和 , 和 一个 哭 的 " 吉尔伯特 和 艾梅 这里 !

然后，伴随着一声“吉尔伯特和艾梅在此！”的喊声!

[haʊ] ['lʌki] [ðæt] [aɪ][gɑːt][ɔːf][soʊ] ['ɜːrli] !
How **lucky** **that** **I** **got** **off** **so** **early** **!**
如何 幸运的 那 我 得到 离开 所以 早期的 !

我真幸运，能这么早就下班!

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [waɪd] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] .

"	He	pushed	the	window	wide	and	came	in	.
"	他	推动	这	窗户	宽的	和	来了	在	.

他把窗户推开，走了进来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] [fred] ['reɪbɝn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn][hiː; hi]

It	was	our	old	friend	Fred	Rayburn	,	and	a	very	fine	-	looking	man	he
它	曾是	我们的	老的	朋友	弗雷德	雷伯恩	,	和	一个	非常	美好的	-	寻找	男人	他

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

had	become	.
有	变得	.

那是我们的老朋友弗雷德·雷伯恩，他现在长得非常英俊潇洒。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] ,

And	if	ever	a	man	had	cause	to	give	thanks	for	a	good	wife	,
和	如果	曾经	一个	男人	有	原因	到	给	谢谢	为了	一个	好的	妻子	,

如果说有哪个男人应该感谢他的好妻子，

[fred] ['reɪbɝn] [wʌz; wəz] [ðæt] [mæn] .

Fred	Rayburn	was	that	man	.
弗雷德	雷伯恩	曾是	那	男人	.

弗雷德·雷伯恩就是那样的人。

[fɔːr; fər] , [baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] , ['dʒænəts, 'dʒænɪts] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

For	,	by	the	blessing	of	God	,	Janet's	love	for	him	,
为了	,	经过	这	祝福	的	上帝	,	珍妮特的	爱	为了	他	,

因为蒙上帝恩典，珍妮特对他的爱，

[ænd; ənd]['dʒænəts, 'dʒænɪts] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːliz] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][mæn]

and	Janet's	faith	in	him	in	spite	of	his	follies	,	had	made	a	man
和	珍妮特的	信仰	在	他	在	尽管如此	的	他的	愚行	,	有	制成	一个	男人

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

尽管他犯了很多错误，但珍妮特仍然信任他，这使他成长为一个真正的男人。

" [fred] , [fred] ! " [kraɪd] ['dʒænit] .

"	Fred	,	Fred	!	"	cried	Janet	.
"	弗雷德	,	弗雷德	!	"	哭	珍妮特	.

“弗雷德，弗雷德！”珍妮特喊道。

" ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [fred] — ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] — [hɪr] [ɪz][hɜːr; hər] ['letər] ; [riːd]

"	Our	boys	—	she	has	seen	Fred	—	Mrs	.	Rayburn	—	here	is	her	letter	;	read
"	我们的	男孩们	—	她	有	已见	弗雷德	—	太太	.	雷伯恩	—	这里	是	她	信	;	读

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“我们的孩子们——她见过弗雷德——雷伯恩太太——这是她的信；读读吧，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [meɪ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	tell	me	may	I	believe	it	?
和	告诉	我	可能	我	相信	它	?

你能告诉我，我可以相信吗?

" [fred] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Fred	took	the	letter	and	read	it	.
"	弗雷德	采取	这	信	和	读	它	.

弗雷德接过信，读了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['dʒænit][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ,

He	looked	at	Janet	and	began	to	speak	,
他	看起来	在	珍妮特	和	开始	到	说话	,

他看着珍妮特，开始说话。

[bʌt; bət] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

but	turned	back	to	the	letter	and	read	it	again	.
但	转向	后退	到	这	信	和	读	它	再次	.

但他又转过身，重新读了一遍信。

" ['dʒænit] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [maɪnd] .

"	Janet	,	when	I	was	in	England	,	Mrs	.	Rayburn	was	not	quite	in	her	right	mind	.
"	珍妮特	,	什么时候	我	曾是	在	英格兰	,	太太	.	雷伯恩	曾是	不是	相当	在	她	正确的	头脑	.

“珍妮特，我在英国的时候，雷伯恩太太精神不太正常。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [stɪl] . "

It	may	be	so	still	.	"
它	可能	是	所以	仍然	.	"

或许这里依然很安静。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['letər] [ʃoʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] ?

"	Do	you	think	the	letter	shows	that	she	is	out	of	her	mind	?
"	做	你	思考	这	信	演出	那	她	是	出去	的	她	头脑	?

你认为这封信表明她精神失常了吗?

" ['dʒænit] [sed] .

"	Janet	said	.
"	珍妮特	说	.

珍妮特说。

" [noʊ] , [fred] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

"	No	,	Fred	,	I	don't	think	so	.
"	不	,	弗雷德	,	我	不	思考	所以	.

“不，弗雷德，我不这么认为。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wiːk] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] ,

She	says	she	is	weak	in	mind	and	body	,
她	说道	她	是	虚弱的	在	头脑	和	身体	,

她说她身心都很虚弱。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [bʌt; bət] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	suppose	she	was	unable	to	make	a	thorough	inquiry	,	but	we	must	make	it	.	"
和	我	认为	她	曾是	无法	到	制作	一个	彻底	询问	,	但	我们	必须	制作	它	.	"

我想她可能无法进行彻底调查，但我们必须进行调查。

" ['sɜːrt(ə)nli] — [ʌv; əv] [ðæt] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] .

"	Certainly	—	of	that	,	there	can	be	no	doubt	.
"	当然	—	的	那	,	那里	能	是	不	怀疑	.

“当然——这一点毋庸置疑。”

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [bɪld] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒænit] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ;

But	do	not	build	too	much	upon	it	,	Janet	,	my	darling	;
但	做	不是	建造	也	很多	之上	它	,	珍妮特	,	我的	亲爱的	;

但不要过分夸大其词，珍妮特，我的宝贝；

[aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [pleɪn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [kɛlmɝ] . "

I	fear	it	was	but	too	plain	that	our	boys	were	lost	in	the	Kelmer	.	"
我	害怕	它	曾是	但	也	清楚的	那	我们的	男孩们	是	丢失的	在	这	凯尔默	.	"

我恐怕事实太清楚了，我们的孩子们在凯尔默号沉船事故中失踪了。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [siː] , ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn]

"	I	have	never	been	able	to	believe	it	;	and	,	you	see	,	Mrs	.	Rayburn
"	我	有	绝不	到过	有能力的	到	相信	它	;	和	,	你	看	,	太太	.	雷伯恩

[hæz; həz] [felt] [ðə; ði] [seɪm] .

has	felt	the	same	.
有	毛毡	这	相同的	.

“我一直都无法相信这件事；而且，你看，雷伯恩太太也有同样的感觉。”

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] , [fred] ? "

But	what	do	you	think	of	doing	,	Fred	?	"
但	什么	做	你	思考	的	正在做	,	弗雷德	?	"

弗雷德，你觉得应该怎么做?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['redi] ,

"	I	shall	go	to	England	as	soon	as	I	can	be	ready	,
"	我	将	去	到	英格兰	作为	很快	作为	我	能	是	准备好	,

“我一旦做好准备就会去英国。”

[ænd; ənd][goʊ][də'rekt][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , ['ɛdʒˌstoʊn] , [nɪr] ['saɪrənˌsɛstər] .

and	go	direct	to	this	place	,	Edgestone	,	near	Cirencester	.
和	去	直接的	到	这	地方	,	边缘石	,	靠近	赛伦塞斯特	.

直接前往位于赛伦塞斯特附近的埃奇斯通。

[ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi] ['iːzəli] [æsə'teind] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

The	truth	must	be	easily	ascertained	on	the	spot	.
这	真相	必须	是	容易地	已确定	在	这	点	.

真相必须能够当场查明。

[maɪ] [fɪr] [ɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] , [pʊr] [soʊl] , ['biːɪŋ] [soʊ] ['bɜːrðən] ,

My	fear	is	that	her	conscience	,	poor	soul	,	being	so	burthened	,
我的	害怕	是	那	她	良心	,	贫穷的	灵魂	,	存在	所以	沉重的	,

我担心她可怜的灵魂，良心会因此承受如此沉重的负担，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] ['laɪknəs] — [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] ['biːɪŋ] ['fredrɪk] ,

she	was	startled	by	an	accidental	likeness	—	and	the	name	being	Frederick	,
她	曾是	惊慌	经过	一个	偶然	相似	—	和	这	姓名	存在	弗雷德里克	,

她被一张意外的相似照片吓了一跳——而且名字也叫弗雷德里克，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æn; ən][ə'dɑːptɪd] [sʌn] . "

and	the	young	man	an	adopted	son	.	"
和	这	年轻的	男人	一个	已采用	儿子	.	"

而这个年轻人是他的养子。

" [jes] , " ['gɪlbərt] [greɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ə'laɪv] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

"	Yes	,	"	Gilbert	Gray	said	,	"	and	if	the	boys	were	alive	all	this	time	,
"	是的	,	"	吉尔伯特	灰色的	说	,	"	和	如果	这	男孩们	是	活	全部	这	时间	,

“是的，”吉尔伯特·格雷说，“如果这些男孩一直都活着，

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] ['nevər] [let][juː; jʊ] [noʊ] ?

why	did	they	never	let	you	know	?
为什么	做过	他们	绝不	让	你	知道	?

为什么他们从未通知过你?

[fræŋk] [wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ; [hiː; hi] ['ʃʊrli] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd]

Frank	was	seven	years	old	;	he	surely	could	have	told	his	name	,	and
坦率	曾是	七	年	老的	;	他	一定	可以	有	讲述	他的	姓名	,	和

[wer] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɪvd] ,

where	you	had	lived	,
在哪里	你	有	居住地	,

弗兰克当时七岁；他肯定能说出你的名字和你住的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] .

and	then	you	would	have	heard	.
和	然后	你	会	有	听到	.

那样你就会听说了。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , ['reɪbɜːn] , [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [dʒaɪlz] . "

Take	my	advice	,	Rayburn	,	and	write	to	this	young	Giles	.	"
拿	我的	建议	,	雷伯恩	,	和	写	到	这	年轻的	吉尔斯	.	"

听我的劝告，雷伯恩，给这位年轻的吉尔斯写信吧。

" [noʊ] , [noʊ] — [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] , " ['dʒænit] [sed] .

"	No	,	no	—	we	must	go	,	"	Janet	said	.
"	不	,	不	—	我们	必须	去	,	"	珍妮特	说	.

“不，不——我们必须走，”珍妮特说。

" [fred] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [rest] [tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn]['aʊər; ɑːr]

"	Fred	,	I	am	not	often	unreasonable	,	but	I	cannot	rest	till	we	are	on	our
"	弗雷德	,	我	是	不是	经常	不合理	,	但	我	不能	休息	直到	我们	是	在	我们的

[weɪ] [hoʊm] .

way	home	.
方式	家	.

“弗雷德，我很少无理取闹，但是不到回家的路上我无法安心。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] [tə'geðər] .

Give	me	this	satisfaction	,	let	us	go	,	and	find	out	the	truth	together	.
给	我	这	满意	,	让	我们	去	,	和	寻找	出去	这	真相	一起	.

给我这份满足感，让我们一起去寻找真相吧。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['lɪli] [tuː] .

We	will	take	Lily	too	.
我们	将要	拿	百合	也	.

我们也会带上莉莉。

[fred] , [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] ? "

Fred	,	you	will	take	us	?	"
弗雷德	,	你	将要	拿	我们	?	"

弗雷德，你带我们去吗?

" [aɪ] [wɪl] [ɪn'diːd] , ['dʒænit] .

"	I	will	indeed	,	Janet	.
"	我	将要	的确	,	珍妮特	.

“我一定会的，珍妮特。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fiːl] [haʊ] [ʌn'laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ðɪs] ['retʃɪd]

I	wish	you	could	feel	how	unlikely	it	is	that	there	is	anything	in	what	this	wretched
我	希望	你	可以	感觉	如何	不太可能	它	是	那	那里	是	任何事物	在	什么	这	可怜

['wʊmən] [sez] ,

woman	says	,
女士	说道	,

我希望你能感受到这个可怜女人说的话有多么不可信。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

but	I	can	quite	understand	your	longing	to	see	for	yourself	.
但	我	能	相当	理解	你的	渴望	到	看	为了	你自己	.

但我完全理解你想亲眼看看的心情。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [meɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	have	a	few	arrangements	to	make	,	of	course	.
我	有	一个	很少	安排	到	制作	,	的	课程	.

当然，我还有一些安排需要处理。

['gɪlbərt] , [juː; jʊ][ænd; ənd][eiˈmiːl] [wɪl] [siː] ['æftər][ðə; ði][hoʊˈtel] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] . "

Gilbert	**,**	**you**	**and**	**Emile**	**will**	**see**	**after**	**the**	**hotel**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**.**	**"**
吉尔伯特	,	你	和	埃米尔	将要	看	后	这	酒店	,	我	是	当然	.	"

吉尔伯特，你和埃米尔离开酒店后肯定会见面的，我确信。

" [aɪ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] ; [bʌt; bət][duː] [rɪ'membər] [haʊ] [ɪl] ['dʒænit][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]

"	**I**	**will**	**do**	**anything**	**you**	**like**	**;**	**but**	**do**	**remember**	**how**	**ill**	**Janet**	**was**	**on**	**the**
"	我	将要	做	任何事物	你	喜欢	;	但	做	记住	如何	患病的	珍妮特	曾是	在	这

['vɔɪɪdʒ] [aʊt] .

voyage	**out**	**.**
航程	出去	.

“我会做任何你想做的事；但请记住，珍妮特在航行途中病得很重。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [raɪt] — "

Even	**if**	**you**	**must**	**go**	**,**	**rather**	**than**	**write**	**—**	**"**
甚至	如果	你	必须	去	,	相当	比	写	—	"

即使你必须离开，也不要写——”

" [noʊ] , [noʊ] ! " [sed] [eɪ'meɪ] .

"	**No**	**,**	**no**	**!**	**"**	**said**	**Aimée**	**.**
"	不	,	不	!	"	说	艾梅	.

“不，不！”艾米说道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] .

"	**They**	**must**	**go**	**.**
"	他们	必须	去	.

他们必须离开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [strɔː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊp] , [jet] [aɪ] [fiːl] [ðæt] ['dʒænit][mʌst; məst][goʊ] .

It	**is**	**but**	**a**	**poor**	**little**	**straw**	**of**	**a**	**hope**	**,**	**yet**	**I**	**feel**	**that**	**Janet**	**must**	**go**	**.**
它	是	但	一个	贫穷的	小的	稻草	的	一个	希望	,	然而	我	感觉	那	珍妮特	必须	去	.

这只是一线渺茫的希望，但我感觉珍妮特必须离开。

['oʊnli] , [dɪr] , [waɪ] [teɪk] ['lɪli] ?

Only	**,**	**dear**	**,**	**why**	**take**	**Lily**	**?**
仅有的	,	亲爱的	,	为什么	拿	百合	?

亲爱的，为什么要带走莉莉呢?

[liːv] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . "

Leave	**her**	**with**	**me**	**.**	**"**
离开	她	和	我	.	"

“把她留给我吧。”

" [ɑː] , [noʊ] !

"	**Ah**	**,**	**no**	**!**
"	啊	,	不	!

“啊，不！”

[aɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [eɪ'meɪ] .

I	**cannot**	**bear**	**to**	**part**	**with**	**her**	**,**	**Aimée**	**.**
我	不能	熊	到	部分	和	她	,	艾梅	.

我无法忍受和她分开，艾梅。

[aɪ] ['nevər] ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [bɔɪz] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌns] .

I	**never**	**parted**	**with**	**my**	**boys**	**but**	**that**	**once**	**.**
我	绝不	分手了	和	我的	男孩们	但	那	一次	.

除了那一次，我从未和我的孩子们分开过。

['lɪli] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː] .

Lily	**must**	**come**	**too**	**.**
百合	必须	来	也	.

莉莉也必须来。

" ['dʒænit][wʌz; wəz] [ɪl] [ɪ'nʌf] [ɑ:n][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

"	Janet	was	ill	enough	on	the	voyage	,
"	珍妮特	曾是	患病的	足够的	在	这	航程	,

“珍妮特在航行途中病得很重，

[bʌt; bət][baɪ][noʊ] [mi:nz] [æz; əz] [ɪl] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wen] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

but	by	no	means	as	ill	as	she	had	been	when	coming	out	.
但	经过	不	方法	作为	患病的	作为	她	有	到过	什么时候	未来	出去	.

但她现在的病情远没有刚出院时那么严重。

['fɔ:rtʃənətli] , ['lɪli] [pru:vd] [ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlər] ,

Fortunately	,	Lily	proved	a	good	sailor	,
幸运的是	,	百合	已证实	一个	好的	水手	,

幸运的是，莉莉证明自己是一位优秀的航海家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ɔ:r][soʊ] .

and	was	able	to	take	care	of	her	after	the	first	day	or	so	.
和	曾是	有能力的	到	拿	关心	的	她	后	这	第一的	天	或者	所以	.

大约过了一天左右，他就能照顾她了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] ['ɪŋgləndˌ] , [æt; ət][wʌns] [went] [ɑ:n][tu:; tə]

They	had	a	good	passage	,	and	,	on	reaching	England	,	at	once	went	on	to
他们	有	一个	好的	通道	,	和	,	在	到达	英格兰	,	在	一次	去	在	到

['saɪrənˌsɛstər] ,

Cirencester	,
赛伦塞斯特	,

他们的航程很顺利，到达英格兰后，立即前往了赛伦塞斯特。

[wer] ['dʒænit][wʌz; wəz][soʊ][wɔ:rn] [aʊt] [ðæt] [fred] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə] ['ɛdʒˌstoʊn]

where	Janet	was	so	worn	out	that	Fred	would	not	hear	of	going	on	to	Edgestone
在哪里	珍妮特	曾是	所以	磨损	出去	那	弗雷德	会	不是	听到	的	去	在	到	边缘石

[ðæt] ['i:vnɪŋ] .

that	evening	.
那	晚上	.

珍妮特累坏了，弗雷德根本不想当晚再去埃奇斯通。

[nekst] [deɪ] , [ʃi:; ʃi] [stɪl] [si:md] [soʊ] [wi:k] [ðæt] [fred] [prə'poʊzd] [tu:; tə][goʊ][ə'loʊn][tu:; tə] ['ɛdʒˌstoʊn] ,

Next	day	,	she	still	seemed	so	weak	that	Fred	proposed	to	go	alone	to	Edgestone	,
下一个	天	,	她	仍然	似乎	所以	虚弱的	那	弗雷德	建议的	到	去	独自的	到	边缘石	,

第二天，她看起来仍然很虚弱，于是弗雷德提议独自前往埃奇斯通。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [si:md] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər] ['eni] [ɪg'zɜ:rʃn] .

as	she	seemed	unfit	for	any	exertion	.
作为	她	似乎	不合格	为了	任何	用力	.

她看起来不适合进行任何剧烈运动。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌns]['dʒænit][wʌz; wəz] ['ɑ:bstɪnət] ; [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ] .

But	for	once	Janet	was	obstinate	;	she	would	go	.
但	为了	一次	珍妮特	曾是	顽固	;	她	会	去	.

但这一次，珍妮特很固执，她一定要去。

['ɛdʒˌstoʊn] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] [frʌm; frəm]['saɪrənˌsɛstər] , [ænd; ənd][noʊ] ['reɪlweɪz] [went] [nɪr]

Edgestone	was	about	fifteen	miles	from	Cirencester	,	and	no	railways	went	near
边缘石	曾是	关于	十五	英里	从	赛伦塞斯特	,	和	不	铁路	去	靠近

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

埃奇斯通距离赛伦塞斯特大约十五英里，而且没有铁路经过那里。

[fred] ['reɪbɜ-n] [haɪrd] [ə; eɪ] [wæ^ə'net] , [ænd; ənd][æt; ət] [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [set] [aʊt] .

Fred	Rayburn	hired	a	wagonette	,	and	at	about	twelve	o'clock	they	set	out	.
弗雷德	雷伯恩	雇用	一个	马车	,	和	在	关于	十二	点钟	他们	放	出去	.

弗雷德·雷伯恩租了一辆四轮马车，大约十二点钟他们出发了。

['tʃæptə] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['fræŋks] ['mesɪdʒ] ['riːtʃɪz] " - .

FRANK'S	MESSAGE	REACHES	"	MUDDIE	.
弗兰克的	信息	到达	"	-	.

弗兰克的消息传到了“泥巴”那里。

" [æz; əz][ðə; ði] [reɪbɜːnz] [droʊv] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [træp] [pæst]

"	AS	the	Rayburns	drove	out	of	town	,	a	gentleman	in	a	small	trap	passed
"	作为	这	雷伯恩斯	驾驶	出去	的	镇	,	一个	绅士	在	一个	小的	陷阱	通过了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“雷伯恩一家驾车驶出小镇时，一位绅士驾着一辆小型双轮马车从他们身边经过。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [wer] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['edʒˌstoʊn] [dʒɔɪnz][ðə; ði][meɪn] [roʊd] , [ðeɪ] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm]

and	just	where	the	road	to	Edgestone	joins	the	main	road	,	they	overtook	him
和	只是	在哪里	这	路	到	边缘石	加入	这	主要的	路	,	他们	超越	他

.

:
.

就在通往埃奇斯通的路与主路交汇的地方，他们超过了他。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɑːrnɪs] .

Something	had	gone	wrong	with	his	harness	.
某物	有	已消失	错误的	和	他的	马具	.

他的安全带出了问题。

[fred] ['reɪbɜːn] [kɔːld] [aʊt] —

Fred	Rayburn	called	out	—
弗雷德	雷伯恩	称为	出去	—

弗雷德·雷伯恩喊道——

" [kæn; kən][wiː; wi] [help] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [weɪ] , [sɜːr] ?

"	Can	we	help	you	in	any	way	,	sir	?
"	能	我们	帮助	你	在	任何	方式	,	先生	?

先生，我们能帮您什么吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

"	And	the	other	replied	,	"	Thank	you	,	but	I've	got	it	all	right	now	.
"	和	这	其他	回复	,	"	感谢	你	,	但	我已经	得到	它	全部	正确的	现在	.

另一个人回答说：“谢谢，但我现在都明白了。”

" ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] , [hiː; hi] [droʊv] [ɑːn] , [suːn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['hevɪərðən'er]['viːəkl; 'viːhɪkl] [ə'gen] .

"	Jumping	into	the	trap	,	he	drove	on	,	soon	passing	the	heavier	vehicle	again	.
"	跳	进入	这	陷阱	,	他	驾驶	在	,	很快	通过	这	较重	车辆	再次	.

“他跳进陷阱，继续行驶，很快又超过了那辆较重的车辆。”

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðə; ði]['ɔkjuːpənts] .

As	he	did	so	,	he	took	off	his	hat	to	the	occupants	.
作为	他	做过	所以	,	他	采取	离开	他的	帽子	到	这	居住者	.

他一边这样做，一边向屋内的人脱帽致敬。

['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðə; ði] [reɪbɜːnz] [ðæt] [ðɪs] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm]

Little	thought	the	Rayburns	that	this	pleasant	-	looking	man	could	have	told	them
小的	想法	这	雷伯恩斯	那	这	令人愉快的	-	寻找	男人	可以	有	讲述	他们

[ə'baʊt] [ðer; ðər] [bɔɪz] ['veri] ['iːzəli] .

about	their	boys	very	easily	.
关于	他们的	男孩们	非常	容易地	.

雷伯恩一家万万没想到，这个相貌和善的男人竟然很容易就能告诉他们关于他们儿子的事。

[æz; əz]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɛn'twɚ:θ] ,

As	little	thought	Dr	.	Wentworth	,
作为	小的	想法	博士	.	温特沃斯	,

温特沃斯博士几乎没有想到，

[æz; əz][hi:; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['tri:oʊ][ʌv; əv][st'reɪndʒəz][tu:; tə]['kwaɪət] ['ɛdʒˌstoʊn]

as	he	wondered	what	was	bringing	a	trio	of	strangers	to	quiet	Edgestone
作为	他	想知道	什么	曾是	带来	一个	三人组	的	陌生人	到	安静的	边缘石

,

,

,

他纳闷是什么原因让三个陌生人来到宁静的埃奇斯通小镇。

[ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [klɪr] [ʌp] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðæt] [hæd; həd] ['bæfəld] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔ:ŋ] ,

that	they	came	to	clear	up	the	story	that	had	baffled	him	so	long	,
那	他们	来了	到	清除	向上	这	故事	那	有	困惑	他	所以	长的	,

他们前来是为了澄清困扰他许久的真相。

[ænd; ənd][tu:; tə][rɑ:b][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dɑ:ptɪd] [sʌn] .

and	to	rob	him	of	his	adopted	son	.
和	到	抢	他	的	他的	已采用	儿子	.

并夺走他的养子。

[hæd; həd][hi:; hi] [si:n] [fred] ['reɪbɚn] ['nɪrər] , [ɔ:r][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [kən'və:sɪŋ]

Had	he	seen	Fred	Rayburn	nearer	,	or	had	an	opportunity	of	conversing
有	他	已见	弗雷德	雷伯恩	更近	,	或者	有	一个	机会	的	对话

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

如果他能更近距离地见到弗雷德·雷伯恩，或者有机会和他交谈，

[ðə; ði] ['laɪknəs] [bəuθ][tu:; tə] [jʌŋ] [fred] [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] ['foʊtəgræf] [wʊd] [hæv; həv]

the	likeness	both	to	young	Fred	and	to	his	cherished	photograph	would	have
这	相似	两个都	到	年轻的	弗雷德	和	到	他的	珍爱	照片	会	有

[strʌk] [hɪm; ɪm] ;

struck	him	;
击	他	;

他一定会对这个人既像年轻的弗雷德，又像他珍爱的照片感到震惊；

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][dɑ:rk] [bɪrd] [hæd; həd] ['ɔ:ltərd] [ðə; ði]['eldər] [fred] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,

but	a	magnificent	dark	beard	had	altered	the	elder	Fred	a	good	deal	,
但	一个	壮丽	黑暗的	胡须	有	已修改	这	长老	弗雷德	一个	好的	交易	,

但浓密的黑色胡须让老弗雷德的外貌发生了很大的变化。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] ['noʊtɪs] .

and	the	likeness	escaped	the	doctor's	notice	.
和	这	相似	逃脱	这	医生的	注意	.

医生却没注意到两人长得像。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

He	was	soon	out	of	sight	.
他	曾是	很快	出去	的	视线	.

他很快就消失在人们的视线中。

[ðə; ði] ['trævələz] [ri:tʃt] ['ɛdʒˌstoʊn] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn] , [æz; əz]

The	travellers	reached	Edgestone	presently	,	and	stopped	at	the	little	inn	,	as
这	旅行者	达到	边缘石	目前	,	和	停止	在	这	小的	客栈	,	作为

[ðə; ði] ['sɪgnət] [kɔ:ld] [ɪt'self] ,

the	Cygnet	called	itself	,
这	天鹅座	称为	本身	,

旅行者们很快到达了埃奇斯通，并在一家名为“天鹅”的小旅店停了下来。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['diːsnt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pʌblɪk] - [haʊs] .

though	it	really	was	only	a	decent	kind	of	public	-	house	.
尽管	它	真的	曾是	仅有的	一个	体面的	种类	的	民众	-	房子	.

虽然它实际上只是一家还算不错的酒馆。

[hɪr] [ðeɪ] [ə'laɪt] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

Here	they	alighted	,	and	told	the	driver	to	put	up	his	horses	for	a	time	.
这里	他们	下车	,	和	讲述	这	司机	到	放	向上	他的	马匹	为了	一个	时间	.

他们在这里下了车，并告诉车夫暂时把马拴起来。

" [kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ?

"	Can	we	have	a	private	sitting	-	room	?
"	能	我们	有	一个	私人的	坐着	-	房间	?

“我们可以要一个私人休息室吗？”

" ['mɪstər] . ['reɪbɝn] [æskt] , ['lʊkɪŋ] ['daʊtfəli] [raʊnd] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

"	Mr	.	Rayburn	asked	,	looking	doubtfully	round	the	parlour	they	had	been
"	先生	.	雷伯恩	问	,	寻找	怀疑地	圆形的	这	客厅	他们	有	到过

[ri'kwestid] [tuː; tə] ['entər] ;

requested	to	enter	;
请求	到	进入	;

“雷伯恩先生问道，同时疑惑地环顾着他们被要求进入的客厅；

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [smel] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['sændɪd] [flɔːr] .

it	possessed	a	strong	smell	of	tobacco	and	a	sanded	floor	.
它	拥有	一个	强的	闻	的	烟草	和	一个	打磨	地面	.

屋里弥漫着浓重的烟草味，地板也打磨过。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] ['pɑːrlər] , [sɜːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛdʒˌstoʊn] [klʌb] [miːts] [hɪr] [moʊst]

"	This	is	our	only	parlour	,	sir	,	and	the	Edgestone	Club	meets	here	most
"	这	是	我们的	仅有的	客厅	,	先生	,	和	这	边缘石	俱乐部	满足	这里	最多

['iːvnɪŋz] . "

evenings	.	"
晚上	.	"

“先生，这是我们唯一的客厅，埃奇斯通俱乐部几乎每天晚上都在这里聚会。”

" ['dʒænit] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [waɪl] [aɪ][ɪn'kwaɪər] [wer] [ðə; ði]['dɑːktər][laɪvz; lɪvz] .

"	Janet	,	you	must	stay	here	while	I	inquire	where	the	doctor	lives	.
"	珍妮特	,	你	必须	停留	这里	尽管	我	查询	在哪里	这	医生	生活	.

“珍妮特，你必须待在这里，我去打听一下医生住在哪里。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] , [dɪr] ; [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [sper] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

It	will	be	better	,	dear	;	you	look	very	tired	,	and	this	will	spare	you	a	little	.
它	将要	是	更好的	,	亲爱的	;	你	看	非常	疲劳的	,	和	这	将要	空闲的	你	一个	小的	.

亲爱的，情况会好起来的；你看上去很累，这样可以让你稍微休息一下。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] .

I	will	come	back	to	you	as	soon	as	I	find	him	.
我	将要	来	后退	到	你	作为	很快	作为	我	寻找	他	.

我找到他之后会立刻回来告诉你。

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst] [suːn] [biː; bi] [noʊn] , [pʊr] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] [hoʊps] [ænd; ənd]

"	Now	that	the	truth	must	soon	be	known	,	poor	Janet's	hopes	and
"	现在	那	这	真相	必须	很快	是	已知	,	贫穷的	珍妮特的	希望	和

['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] .

courage	had	deserted	her	.
勇气	有	荒凉的	她	.

“如今真相即将揭晓，可怜的珍妮特的希望和勇气都已离她而去。”

[tɪl] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [suːn] [ɪ'nʌf] .

Till	now	she	could	not	know	soon	enough	.
直到	现在	她	可以	不是	知道	很快	足够的	.

直到现在，她都觉得越早知道越好。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [pʊt] [ɔːf] ['sɜːrt(ə)nti] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .

Now	**she**	**would**	**gladly**	**have**	**put**	**off**	**certainty**	**a**	**little**	**longer**	**.**
现在	她	会	乐意	有	放	离开	肯定	一个	小的	更长	.

现在她宁愿再推迟一段时间确定下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] [nɑːt] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

It	**was**	**all**	**she**	**could**	**do**	**not**	**to**	**entreat**	**her**	**husband**	**to**	**wait**	**a**	**little**	**,**
它	曾是	全部	她	可以	做	不是	到	恳求	她	丈夫	到	等待	一个	小的	,

她竭力克制住自己，才没有恳求丈夫再等等。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [piːs] [ænd; ənd] [səb'saidid] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] ['wʊd(ə)n] ['ɑːrmtʃer]

but	**she**	**held**	**her**	**peace**	**and**	**subsided**	**into**	**a**	**very**	**unpromising**	**wooden**	**armchair**
但	她	握住	她	和平	和	平静下来	进入	一个	非常	不乐观	木制的	扶手椅

.

:

.

但她保持沉默，径直坐进了一张很不舒适的木制扶手椅里。

[fred] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪgnət] , [ænd; ənd] [sed] —

Fred	**turned**	**to**	**the**	**mistress**	**of**	**the**	**Cygnet**	**,**	**and**	**said**	**—**
弗雷德	转向	到	这	情妇	的	这	天鹅座	,	和	说	—

弗雷德转向“天鹅号”的女主人，说道——

" [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] [sʌm; səm] [tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ?

"	**Will**	**you**	**bring**	**Mrs**	**.**	**Rayburn**	**some**	**tea**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**?**
"	将要	你	带来	太太	.	雷伯恩	一些	茶	作为	很快	作为	可能的	?

“请尽快给雷伯恩太太送些茶来好吗？”

" [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	**He**	**followed**	**her**	**out**	**of**	**the**	**room**	**,**	**shutting**	**the**	**door**	**.**
"	他	随后	她	出去	的	这	房间	,	关闭	这	门	.

他跟着她走出房间，关上了门。

" [steɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

"	**Stay**	**,**	**if**	**you**	**please**	**.**
"	停留	, 如果	你	请		.

请留下来。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði] ['dɑːktər] [laɪvz; lɪvz] ?

Can	**you**	**tell**	**me**	**where**	**the**	**doctor**	**lives**	**?**
能	你	告诉	我	在哪里	这	医生	生活	?

请问医生住在哪里?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪn] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [pleɪs] ? "

You	**have**	**not**	**more**	**than**	**one**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**in**	**so**	**small**	**a**	**place**	**?**	**"**
你	有	不是	更多的	比	一	,	我	认为	,	在	所以	小的	一个	地方	?	"

我想，这么小的地方，应该只有一只吧?

" [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz] [wel] - [naɪ] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [tuː] ,

"	**I**	**may**	**say**	**there's**	**only**	**one**	**,**	**though**	**his**	**son**	**is**	**well**	**-**	**nigh**	**a**	**doctor**	**too**	**,**
"	我	可能	说	有	仅有的	一	,	尽管	他的	儿子	是	出色地	-	夜	一个	医生	也	,

“我只能说只有一个，虽然他的儿子也几乎是一名医生了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [seɪ] [hiː; hi] [set] ['dʒeri] ['deɪvɪdsənz] [leg] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

and	**they**	**do**	**say**	**he**	**set**	**Jerry**	**Davidson's**	**leg**	**as**	**handsome**	**as**	**possible**	**,**
和	他们	做	说	他	放	杰瑞	戴维森的	腿	作为	英俊的	作为	可能的	,

他们说他把杰瑞·戴维森的腿修得尽可能好看。

[ðə; ði] ['dɑːktər] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

the	**doctor**	**being**	**away**	**at**	**the**	**time**	**.**
这	医生	存在	离开	在	这	时间	.

当时医生不在。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði] [griːn] , [sɜːr] , [ðə; ði] ['sekənd] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

He	lives	on	the	green	,	sir	,	the	second	house	from	the	church	.
他	生活	在	这	绿色的	,	先生	,	这	第二	房子	从	这	教会	.

先生，他住在绿地上，离教堂第二栋房子。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [griːn] .

I'll	show	you	the	green	.
患病的	展示	你	这	绿色的	.

我带你去看绿色。

[step] [ðɪs] [weɪ] , [sɜːr] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] ,

Step	this	way	,	sir	;	you	can	see	it	from	our	door	,
步	这	方式	,	先生	;	你	能	看	它	从	我们的	门	,

先生，请这边走；您从我们门口就能看到。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [haʊs] [ɪz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['went,wɜːrθs] . "

and	the	second	house	is	Dr	.	Wentworth's	.	"
和	这	第二	房子	是	博士	.	温特沃斯	.	"

第二栋房子是温特沃斯医生的。

" ['wɛn'twɝːθ] !

"	Wentworth	!
"	温特沃斯	!

“温特沃斯！”

[aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒaɪlz] ? "

I	thought	his	name	was	Giles	?	"
我	想法	他的	姓名	曾是	吉尔斯	?	"

我以为他叫吉尔斯?

" [oʊ] , [ðæts] [hɪz; ɪz][sʌn] — [hɪz; ɪz][ə'dɑːptɪd] [sʌn] , [sɜːr] . "

"	Oh	,	that's	his	son	—	his	adopted	son	,	sir	.	"
"	哦	,	那就是	他的	儿子	—	他的	已采用	儿子	,	先生	.	"

“哦，那是他的儿子——他的养子，先生。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[wel] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [suːn] — [maɪ] [pʊr] ['dʒænit] !

Well	,	come	what	may	,	we	shall	know	soon	—	my	poor	Janet	!
出色地	,	来	什么	可能	,	我们	将	知道	很快	—	我的	贫穷的	珍妮特	!

好吧，不管怎样，我们很快就会知道了——我可怜的珍妮特!

" ['dʒænit][ænd; ənd] ['lɪli] [hæd; həd][sʌm; səm] [tiː] .

"	Janet	and	Lily	had	some	tea	.
"	珍妮特	和	百合	有	一些	茶	.

珍妮特和莉莉喝了点茶。

[ðə; ði] ['sɪgnət] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ə'baʊt] [bɪr] [ænd; ənd] [pʌntʃ] [ðæn; ðən][ə'baʊt] [tiː] ,

The	Cygnet	knew	a	great	deal	more	about	beer	and	punch	than	about	tea	,
这	天鹅座	知道	一个	伟大的	交易	更多的	关于	啤酒	和	冲床	比	关于	茶	,

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ,

and	consequently	,
和	最后	,

天鹅座酒吧对啤酒和潘趣酒的了解远胜于对茶的了解，因此，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [rɪ'freʃɪŋ] .

it	was	not	very	refreshing	.
它	曾是	不是	非常	令人耳目一新	.

这并不令人耳目一新。

['lɪli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [peɪl] .

Lily	**began**	**to**	**feel**	**anxious**	**about**	**her**	**mother**	**,**	**she**	**looked**	**so**	**pale**	**.**
百合	开始	到	感觉	焦虑的	关于	她	母亲	,	她	看起来	所以	苍白	.

莉莉开始担心起她的母亲来，她母亲脸色苍白。

" ['mʌðər] [dɪr] , " [ðə; ði] [gɜːrl] [sed] , " [let] [juː 'es] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [freʃ] [er] .

"	**Mother**	**dear**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**said**	**,**	**"**	**let**	**us**	**go**	**out**	**and**	**get**	**a**	**little**	**fresh**	**air**	**.**
"	母亲	亲爱的	,	"	这	女孩	说	,	"	让	我们	去	出去	和	得到	一个	小的	新鲜的	空气	.

“亲爱的妈妈，”女孩说，“我们出去透透气吧。”

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

We	**need**	**not**	**go**	**out**	**of**	**sight**	**of**	**the**	**door**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
我们	需要	不是	去	出去	的	视线	的	这	门	,	你	知道	.	"

你知道，我们没必要离开门口的视线范围。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [kloʊz] [ɪn'diːd] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hæf] ['smʌðəd] , " [pʊr] ['dʒænit] [sed] ; [ænd; ənd] ,

"	**It**	**is**	**very**	**close**	**indeed**	**;**	**I**	**am**	**half**	**smothered**	**,**	**"**	**poor**	**Janet**	**said**	**;**	**and**	**,**
"	它	是	非常	关闭	的确	;	我	是	一半	窒息	,	"	贫穷的	珍妮特	说	;	和	,

“真的非常近了；我快要窒息了，”可怜的珍妮特说道；而且，

[mɔːr] [tuː; tə] [pliːz] ['lɪli] [ðæn; ðən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] , [ʃiː; ʃi] [taɪd] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt]

more	**to**	**please**	**Lily**	**than**	**because**	**she**	**hoped**	**for**	**relief**	**,**	**she**	**tied**	**her**	**bonnet**
更多的	到	请	百合	比	因为	她	希望	为了	宽慰	,	她	系	她	引擎盖

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

and	**stood**	**up**	**.**
和	站立	向上	.

她系好帽子站了起来，与其说是为了寻求解脱，不如说是为了取悦莉莉。

[ðə; ði] ['bɪzi] ['lændleɪdi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

The	**busy**	**landlady**	**heard**	**the**	**door**	**open**	**,**	**and**	**came**	**into**	**the**	**passage**	**.**
这	忙碌的	房东	听到	这	门	打开	,	和	来了	进入	这	通道	.

忙碌的女房东听到门开了，便走进了走廊。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " [sed] ['lɪli] .

"	**We**	**are**	**going**	**to**	**walk**	**about**	**a**	**little**	**,**	**"**	**said**	**Lily**	**.**
"	我们	是	去	到	走	关于	一个	小的	,	"	说	百合	.

“我们打算四处走走，”莉莉说。

" ['meɪbi] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['leɪdiz] ?

"	**Maybe**	**you'd**	**like**	**to**	**see**	**the**	**church**	**,**	**ladies**	**?**
"	或许	你会	喜欢	到	看	这	教会	,	女士们	?

“女士们，你们或许想去看看教堂？”

['sekstən] [laɪvz; lɪvz] [nekst] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wɪl] [lend] [juː; jʊ] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] ['jɑːndər] ['lɪt(ə)l] [geɪt] ,

Sexton	**lives**	**next**	**door**	**,**	**and**	**will**	**lend**	**you**	**the**	**key**	**of**	**yonder**	**little**	**gate**	**,**
塞克斯顿	生活	下一个	门	,	和	将要	借	你	这	钥匙	的	远处	小的	门	,

塞克斯顿就住在隔壁，他会把那扇小门的钥匙借给你。

[dʒʌst] ['tʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ; [ˌaɪ 'tiː] ['əupənz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] — [ðə; ði] ['semɪneri] , [aɪ]

just	**t'other**	**side**	**of**	**the**	**road**	**;**	**it**	**opens**	**into**	**the**	**churchyard**	**—**	**the**	**seminary**	**,**	**I**
只是	另一个	边	的	这	路	;	它	打开	进入	这	墓地	—	这	神学院	,	我

[bɪ'liːv] ,

believe	**,**
相信	,

就在马路对面；它通向教堂墓地——我想，那就是神学院。

['dʒentlfoʊk] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ]

gentlefolk	**call**	**it**	**—**	**and**	**it's**	**a**	**matter**	**of**	**general**	**remark**	**that**	**our**	**church**
绅士们	称呼	它	—	和	它是	一个	事情	的	一般的	评论	那	我们的	教会

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ɑːr; ər] ['veri] ['prɪti] ;

and	**the**	**churchyard**	**are**	**very**	**pretty**	**;**
和	这	墓地	是	非常	漂亮的	;

绅士们都说——而且人们普遍认为——我们的教堂和墓地非常漂亮；

[aɪv] [noʊn] ['piːp(ə)l] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

I've	known	people	come	from	a	distance	to	see	them	.
我已经	已知	人们	来	从	一个	距离	到	看	他们	.

我知道有些人从很远的地方来看他们。

[aɪl] [dʒʌst][get][juː; jʊ][ðə; ðiː] [kiː] .

I'll	just	get	you	the	key	.
患病的	只是	得到	你	这	钥匙	.

我这就把钥匙给你。

" [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['nɪrəst] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] .

"	She	rushed	into	the	nearest	cottage	,	and	came	out	carrying	a	key	.
"	她	匆忙	进入	这	最近的	小屋	,	和	来了	出去	携带	一个	钥匙	.

她冲进最近的小屋，出来时手里拿着一把钥匙。

" [hɪr] - [tɪz] , [mæm, mɑːm, məm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ʌp][ðə; ðiː][steps] [juːl] [siː] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr]

"	Here	'	tis	,	ma'am	;	and	if	you	go	up	the	steps	you'll	see	,	just	before
"	这里	-	的	,	女士	;	和	如果	你	去	向上	这	步骤	你会	看	,	只是	前

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“夫人，就是这里；如果您走上台阶，就会看到，就在您面前，

[nɪr] [ðə; ðiː][tɑːp] , [tuː] ['lɪt(ə)l][greɪvz; grɑːvz] , [kept] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]

near	the	top	,	two	little	graves	,	kept	beautiful	with	flowers	,	and	when	you
靠近	这	顶部	,	二	小的	坟墓	,	保留	美丽的	和	花朵	,	和	什么时候	你

[kʌm] [bæk] ,

come	back	,
来	后退	,

靠近山顶的地方，有两个小小的坟墓，鲜花簇拥，显得格外美丽。当你回来的时候，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðiː] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tuː] [greɪvz; grɑːvz] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrθ] ['hɪrɪŋ] , [aɪ] [ə'ʃʊr]

I'll	tell	you	the	story	of	them	two	graves	,	which	is	worth	hearing	,	I	assure
患病的	告诉	你	这	故事	的	他们	二	坟墓	,	哪个	是	值得	听力	,	我	保证

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我会给你讲讲那两座坟墓的故事，我保证，这故事值得一听。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [truː] .

besides	being	true	.
除了	存在	真的	.

除了真实性之外。

[hɪəz] [ðə; ðiː] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [geɪt] — [ðə; ðiː] ['wɪkɪd] [geɪt] , ['sekstən] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ]

Here's	the	key	of	the	gate	—	the	wicked	gate	,	sexton	calls	it	,	but	it's	a
这里是	这	钥匙	的	这	门	—	这	邪恶	门	,	教堂司事	呼叫	它	,	但	它是	一个

[gʊd] [geɪt] [ɪ'nʌf] ,

good	gate	enough	,
好的	门	足够的	,

这是大门的钥匙——守门人称之为邪恶之门，但它确实是一扇好门。

[ænd; ənd] ['hændi] [wen] [wʌn][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðiː][bɪg][wʌn] .

and	handy	when	one	don't	want	to	go	round	to	the	big	one	.
和	便利	什么时候	一	不	想	到	去	圆形的	到	这	大的	一	.

而且当不想去大型商场时，这很方便。

" [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][wɜːrdz] , ['dʒænit] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['lɪli]

"	To	stop	the	torrent	of	words	,	Janet	took	the	key	,	and	she	and	Lily
"	到	停止	这	激流	的	字	,	珍妮特	采取	这	钥匙	,	和	她	和	百合

[krɔːst] [ðə; ði][roʊd] .

crossed	the	road	.
交叉	这	路	.

为了阻止她滔滔不绝的话语，珍妮特拿了钥匙，和莉莉一起过了马路。

" [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['tʃætər] !

"	How	she	does	chatter	!
"	如何	她	做	喋喋不休	!

她真是个话痨！

" ['lɪli] [sed] .

"	Lily	said	.
"	百合	说	.

莉莉说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ][ɪn] , ['mʌðər] .

"	But	we	may	as	well	go	in	,	mother	.
"	但	我们	可能	作为	出色地	去	在	,	母亲	.

“但是我们还是进去吧，母亲。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['kwaɪətər][ðæn; ðən] [aʊt] [hɪr] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

It	will	be	quieter	than	out	here	,	don't	you	think	?	"
它	将要	是	更安静	比	出去	这里	,	不	你	思考	?	"

你觉得那里会比外面安静吗?

" [jes] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

"	Yes	,	so	it	will	.
"	是的	,	所以	它	将要	.

“是的，确实如此。”

[wiː; wi][kæn; kən] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wel] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər] .

We	can	watch	for	your	father	well	enough	there	.
我们	能	手表	为了	你的	父亲	出色地	足够的	那里	.

我们可以在那儿好好照顾你父亲。

" [wʌns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['wɪkɪt] ,

"	Once	inside	the	wicket	,
"	一次	里面	这	便门	,

“一旦进入三柱门内，

['dʒænit] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [led] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

Janet	would	have	been	content	to	sit	on	the	steps	which	led	up	to	the	church	,
珍妮特	会	有	到过	内容	到	坐	在	这	步骤	哪个	引领	向上	到	这	教会	,

珍妮特原本很乐意坐在通往教堂的台阶上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl]

but	she	found	that	she	could	not	see	over	the	wall
但	她	成立	那	她	可以	不是	看	超过	这	墙

但她发现自己看不到墙那边。

; [soʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] ['ʌpwərdz] .

;	so	they	began	to	climb	upwards	.
;	所以	他们	开始	到	爬	向上	.

于是他们开始向上攀登。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [soʊ] [ʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['lɪli]

And	the	place	was	so	pretty	,	and	,	moreover	,	so	unlike	anything	that	Lily
和	这	地方	曾是	所以	漂亮的	,	和	,	而且	,	所以	与此不同	任何事物	那	百合

[hæd; həd]['evər] [siːn] ,

had	ever	seen	,
有	曾经	已见	,

这个地方太美了，而且，莉莉以前从未见过这样的地方。

[ðæt] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

that	they	went	on	and	on	,	till	they	reached	the	top	of	the	bank	,
那	他们	去	在	和	在	,	直到	他们	达到	这	顶部	的	这	银行	,

他们一直往前走，直到到达河岸顶端。

[ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] , [loʊ] [pɔːrtʃ] ;

and	saw	before	them	the	beautiful	old	church	,	with	a	wide	,	low	porch	;
和	锯	前	他们	这	美丽的	老的	教会	,	和	一个	宽的	,	低的	门廊	;

他们眼前浮现出一座美丽的古老教堂，教堂有一个宽阔而低矮的门廊；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][greɪvz; grɑːvz] .

and	between	them	and	it	a	number	of	graves	.
和	之间	他们	和	它	一个	数字	的	坟墓	.

在它们和它之间还有许多坟墓。

[ɔːl][wɜːr; wər] ['naɪsli] [kept] , [bʌt; bət] [tuː] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['kʌvərd] [kəm'pliːtli] [wɪð; wɪθ] [bluː]

All	were	nicely	kept	,	but	two	were	quite	beautiful	,	covered	completely	with	blue
全部	是	很好	保留	,	但	二	是	相当	美丽的	,	涵盖	完全地	和	蓝色的

[ænd; ənd] [waɪt] ['flaʊərz] ,

and	white	flowers	,
和	白色的	花朵	,

所有植物都养护得很好，但其中两棵尤其漂亮，完全被蓝白相间的花朵覆盖着。

[waɪl] [ðə; ði] [græs] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [laɪk] ['velvɪt] .

while	the	grass	surrounding	them	was	like	velvet	.
尽管	这	草	周围	他们	曾是	喜欢	天鹅绒	.

周围的草地像天鹅绒一样柔软。

[raʊnd] [ðə; ði] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] [krɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn] [greɪv] ,

Round	the	white	marble	cross	at	the	head	of	one	grave	,
圆形的	这	白色的	大理石	叉	在	这	头	的	一	严重	,

其中一座坟墓顶端的白色大理石十字架周围，

[ə; eɪ] [waɪt] ['kleməˌtɪs][klə'meɪtɪs][wʌz; wəz] [treɪnd] [soʊ] ['skɪlfəli] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt]

a	white	clematis	was	trained	so	skilfully	that	the	inscription	was	not
一个	白色的	铁线莲	曾是	受过训练	所以	巧妙地	那	这	题词	曾是	不是

[əb'skjuəd] .

obscured	.
模糊不清	.

一株白色的铁线莲被修剪得非常巧妙，以至于上面的铭文没有被遮挡住。

[ðə; ði] ['ʌðər] [greɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [krɔːs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

The	other	grave	had	a	cross	,	but	it	was	of	wood	,	and	round	it
这	其他	严重	有	一个	叉	,	但	它	曾是	的	木头	,	和	圆形的	它

[klʌŋ] [ə; eɪ][roʊz] - [triː] ,

clung	a	rose	-	tree	,
紧紧抓住	一个	玫瑰	-	树	,

另一座坟墓上立着一个十字架，但它是木制的，周围缠绕着一棵玫瑰树。

[wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['krɪmz(ə)n]['roʊziz][ɪn] [greɪt] [prə'fjuːʒn] .

with	small	crimson	roses	in	great	profusion	.
和	小的	赤红	玫瑰	在	伟大的	丰富	.

点缀着大量小巧的深红色玫瑰。

[bʌt; bət] [hɪr] , [tuː] , [ðə; ði] [groʊθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] .

But	**here**	**,**	**too**	**,**	**the**	**growth**	**was**	**not**	**allowed**	**to**	**interfere**	**with**	**the**	**inscription**	**.**
但	这里	,	也	,	这	生长	曾是	不是	允许	到	干扰	和	这	题词	.

但在这里，生长也不允许干扰铭文的刻写。

" [oʊ] , [ˈmʌðər] , [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ˈlʌvli] ?

"	**Oh**	**,**	**mother**	**,**	**is**	**not**	**that**	**lovely**	**?**
"	哦	,	母亲	,	是	不是	那	迷人的	?

“哦，妈妈，这不是很可爱吗？”

[wʌt] [ˈkɑːnstənt] [ker] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [teɪk] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [greɪvz; grɑːvz] — [sʌtʃ] [ˈlɪt(ə)l]

What	**constant**	**care**	**some**	**one**	**must**	**take**	**of**	**these**	**two**	**graves**	**—**	**such**	**little**
什么	持续的	关心	一些	一	必须	拿	的	这些	二	坟墓	—	这样的	小的

[greɪvz; grɑːvz] , [tuː] !

graves	**,**	**too**	**!**
坟墓	,	也	!

这两个小坟墓需要有人精心照料才行！

[ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [tuː] [ðə; ði]['lændleɪdi] [spoʊk] [ʌv; əv] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] .

These	**must**	**be**	**the**	**two**	**the**	**landlady**	**spoke**	**of**	**;**	**we**	**must**	**hear**	**the**	**story**	**.**
这些	必须	是	这	二	这	房东	辐	的	;	我们	必须	听到	这	故事	.

这一定就是房东太太说的那两个人；我们一定要听听他们的故事。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [krɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [wʌn] ?

I	**wonder**	**why**	**one**	**has**	**a**	**marble**	**cross**	**and**	**the**	**other**	**only**	**a**	**wooden**	**one**	**?**
我	想知道	为什么	一	有	一个	大理石	叉	和	这	其他	仅有的	一个	木制的	一	?

我想知道为什么一个十字架是大理石的，而另一个十字架却是木制的?

" [waɪl] ['lɪli] [spoʊk] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][greɪvz; grɑːvz] ,

"	**While**	**Lily**	**spoke**	**,**	**they**	**were**	**drawing**	**nearer**	**to**	**the**	**little**	**graves**	**,**
"	尽管	百合	辐	,	他们	是	绘画	更近	到	这	小的	坟墓	,

莉莉说话的时候，他们正慢慢靠近那些小坟墓。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][gɜːrl][bɪˈgæn][tuː; tə] [riːd] [əˈlaʊd] —

and	**now**	**the**	**girl**	**began**	**to**	**read**	**aloud**	**—**
和	现在	这	女孩	开始	到	读	大声	—

于是，女孩开始大声朗读——

" - [tʃɑːrlz] ['wɪljəm] ['wɛnˈtwɝːθ] , ['oʊnli][tʃaɪld] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [ˌælɪgˈzændər] ['wɛnˈtwɝːθ]

"	**'**	**Charles**	**William**	**Wentworth**	**,**	**only**	**child**	**of**	**Dr**	**.**	**Alexander**	**Wentworth**
"	-	查尔斯	威廉	温特沃斯	,	仅有的	孩子	的	博士	.	亚历山大	温特沃斯

“查尔斯·威廉·温特沃斯，亚历山大·温特沃斯博士的独子。”

[ænd; ənd] ['luːsi] , [hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	**Lucy**	**,**	**his**	**wife**	**.**
和	露西	,	他的	妻子	.

还有他的妻子露西。

[daɪd] ['eɪprəl][θriː] , - — , [eɪdʒd]['sev(ə)n] ['jɪrz] . -

Died	**April**	**3**	**,**	**18**	**—**	**,**	**aged**	**seven**	**years**	**.**	**'**
死亡	四月	3	,	-	—	,	老年人	七	年	.	-

18—年4月3日去世，享年7岁。

" ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [streɪndʒ]

"	**Suddenly**	**her**	**mother**	**caught**	**her**	**by**	**the**	**arm**	**,**	**and**	**said**	**in**	**a**	**low**	**,**	**strange**
"	突然	她	母亲	捕捉	她	经过	这	手臂	,	和	说	在	一个	低的	,	奇怪的

[vɔɪs] —

voice	**—**
嗓音	—

“突然，她母亲一把抓住她的胳膊，用一种低沉而怪异的声音说道——”

" ['lɪli] !
" Lily !
" 百合 !

“百合!

[ðə; ði] ['ʌðər] — [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] !
The other — look at it , read it !
这 其他 — 看 在 它 , 读 它 !

另一个——看看它，读读它!

" ['lɪli] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər]
" Lily was frightened , and she was more frightened when she saw her
" 百合 曾是 害怕 , 和 她 曾是 更多的 害怕 什么时候 她 锯 她
['mʌðɚz] [feɪs] .
mother's face .
母亲的 脸 .

莉莉很害怕，当她看到妈妈的脸时，她更加害怕了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [krɔːs] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] —
She looked at the wooden cross , and exclaimed —
她 看起来 在 这 木制的 叉 , 和 惊呼 —

她看着那根木制十字架，惊呼道——

" [oʊ] , ['mʌðər] , [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? "
" Oh , mother , what can it mean ? "
" 哦 , 母亲 , 什么 能 它 意思是 ? "

“哦，母亲，这是什么意思呢？”

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] .
" Read it to me ; I may have read it wrong .
" 读 它 到 我 ; 我 可能 有 读 它 错误的 .

请你读给我听，我可能读错了。

[biː; bi] [kwɪk] , ['lɪli] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Be quick , Lily , read it .
是 快的 , 百合 , 读 它 .

莉莉，快点，读完它。

" [ænd; ənd] ['lɪli] [riːd] —
" And Lily read —
" 和 百合 读 —

莉莉读着——

" - [fræŋk] .
" ' Frank .
" - 坦率 .

“'坦率。

[daɪd] [sep'tembər] - , - — , [eɪdʒd] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['jɪrz] .
Died September 14 , 18 — , aged about seven years .
死亡 九月 - , - — , 老年人 关于 七 年 .

18—年9月14日去世，享年约7岁。

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] .
He laid down his life to save his brother's .
他 铺设 向下 他的 生活 到 节省 他的 兄弟 .

他为了救弟弟而牺牲了自己的生命。

[hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz]
His last words
他的 最后的 字

他临终遗言

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv]

were	a	message	to	his	mother	,	to	tell	her	he	had	taken	care	of
是	一个	信息	到	他的	母亲	,	到	告诉	她	他	有	已采取	关心	的

[fred] . - "

Fred	.	'	"
弗雷德	.	-	"

这是给他母亲的留言，告诉她他已经照顾好弗雷德了。

" [oʊ] , ['mʌðər] , ['mʌðər] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? "

"	Oh	,	mother	,	mother	,	what	does	it	mean	?	"
"	哦	,	母亲	,	母亲	,	什么	做	它	意思是	?	"

“哦，妈妈，妈妈，这是什么意思？”

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , " ['dʒænit] [sed] ,

"	That	I	have	found	one	of	my	little	boys	,	"	Janet	said	,
"	那	我	有	成立	一	的	我的	小的	男孩们	,	"	珍妮特	说	,

“我找到了我的一个小男孩，”珍妮特说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['trembld] [soʊ] [ðæt] ['lɪli] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld]

and	she	trembled	so	that	Lily	put	her	arms	round	her	and	tried	to	hold
和	她	颤抖	所以	那	百合	放	她	武器	圆形的	她	和	尝试	到	抓住

[hɜːr; hər] [ʌp] .

her	up	.
她	向上	.

她浑身颤抖，莉莉只好搂住她，试图扶住她。

[ə; eɪ] [step] [ræŋ] [ɑːn][ðə; ði]['grævə(ə)l] ,

A	step	rang	on	the	gravel	,
一个	步	响铃	在	这	碎石	,

脚步声响彻碎石路，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɑːn] ['siːɪŋ]

a	young	man	came	round	the	corner	of	the	church	and	stopped	short	on	seeing
一个	年轻的	男人	来了	圆形的	这	角落	的	这	教会	和	停止	短的	在	看到

[st'reɪndʒəz] [nɪr] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt] .

strangers	near	the	graves	he	came	to	visit	.
陌生人	靠近	这	坟墓	他	来了	到	访问	.

一个年轻人绕过教堂拐角，看到他前来祭拜的坟墓附近有陌生人，顿时停住了脚步。

['lɪli] , [ðoʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] [ʃaɪ] , [wʌz; wəz][soʊ] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Lily	,	though	usually	very	shy	,	was	so	beside	herself	with	fright	,	that	she
百合	,	尽管	通常	非常	害羞的	,	曾是	所以	旁	她自己	和	惊吓	,	那	她

[kɔːld] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] —

called	aloud	to	him	—
称为	大声	到	他	—

莉莉虽然平时很害羞，但当时却吓得魂飞魄散，竟然大声喊他的名字——

" [pliːz] , [pliːz] [kʌm] [hɪr] ; ['mʌðər] [ɪz] [ɪl] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fɔːl] !

"	Please	,	please	come	here	;	mother	is	ill	,	and	I	am	afraid	she	will	fall	!
"	请	,	请	来	这里	;	母亲	是	患病的	,	和	我	是	害怕的	她	将要	落下	!

“求求你，快来这里；妈妈病了，我怕她摔倒！”

" [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [saɪd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	The	stranger	was	at	her	side	in	a	moment	.
"	这	陌生人	曾是	在	她	边	在	一个	片刻	.

“陌生人立刻就来到了她身边。”

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] ?

"	Has	she	fainted	?
"	有	她	昏厥	?

她晕倒了吗？

[aɪl] ['kæri] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] .

I'll	carry	her	up	to	the	seat	in	the	porch	,	and	run	for	water	.
患病的	携带	她	向上	到	这	座位	在	这	门廊	,	和	跑步	为了	水	.

我会把她抱到门廊的座位上，然后去打水。

" [bʌt; bət] ['dʒænit] [hæd; həd] [nɑːt] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['stedid] [hɜːr'self] , [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,

"	But	Janet	had	not	fainted	,	and	now	she	steadied	herself	,	laid	her	hand	on	his	arm	,
"	但	珍妮特	有	不是	昏厥	,	和	现在	她	稳定	她自己	,	铺设	她	手	在	他的	手臂	,

但珍妮特并没有晕倒，她稳住身子，把手放在他的胳膊上。

[ænd; ənd] [sed] —

and	said	—
和	说	—

然后说道——

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [fred] ? " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [krɔːs] .

"	Tell	me	what	this	means	,	if	you	are	Fred	?	"	pointing	to	the	wooden	cross	.
"	告诉	我	什么	这	方法	,	如果	你	是	弗雷德	?	"	指向	到	这	木制的	叉	.

“如果你是弗雷德，请告诉我这是什么意思？”他指着木制十字架说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstli] .

He	looked	at	her	earnestly	.
他	看起来	在	她	切实	.

他认真地看着她。

" [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ɪz] [maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [driːm] [kʌm] [truː] [æt; ət] [læst] ?

"	Is	my	childish	dream	come	true	at	last	?
"	是	我的	幼稚	梦	来	真的	在	最后的	?

“我的童年梦想终于实现了吗？”

[oʊ] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðoʊz] [wɜːrdz] [miːn] !

Oh	,	I	can	tell	you	what	those	words	mean	!
哦	,	我	能	告诉	你	什么	那些	字	意思是	!

哦，我可以告诉你这些话的意思!

[maɪ] ['brʌðər] [laɪz] [ðer; ðər] .

My	brother	lies	there	.
我的	兄弟	谎言	那里	.

我哥哥就躺在那里。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['wɔndəd] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [frʌm; frəm] .

We	had	wandered	—	I	don't	know	where	from	.
我们	有	漫步	—	我	不	知道	在哪里	从	.

我们漫无目的地游荡——我不知道是从哪里来的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['eldər] , [ænd; ənd] — [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] [maɪn] . "

He	was	the	elder	,	and	—	he	laid	down	his	life	to	save	mine	.	"
他	曾是	这	长老	,	和	—	他	铺设	向下	他的	生活	到	节省	矿	.	"

他是长者，而且——他为了救我而献出了自己的生命。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['lɪt(ə)l] [fred] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [bəuθ][maɪ] [bɔɪz] , " [sed] ['dʒænit] .

"	Then	you	are	my	little	Fred	,	and	I	have	found	both	my	boys	,	"	said	Janet	.
"	然后	你	是	我的	小的	弗雷德	,	和	我	有	成立	两个都	我的	男孩们	,	"	说	珍妮特	.

“那你就是我的小弗雷德，我找到了我的两个儿子，”珍妮特说。

" [tʃaɪld] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ? "

"	Child	,	don't	you	know	me	?	"
"	孩子	,	不	你	知道	我	?	"

“孩子，你不认识我吗？”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?

"	Is	it	true	?
"	是	它	真的	?

这是真的吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [maɪ] ['mʌðər] ?

Are	you	really	my	mother	?
是	你	真的	我的	母亲	?

你真的是我妈妈吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] ; [dəunt][traɪ][tuː; tə] [spiːk] .

But	you	are	ill	;	don't	try	to	speak	.
但	你	是	患病的	;	不	尝试	到	说话	.

但你病了，不要说话。

[let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ; [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [stænd] .

Let	me	help	you	up	to	the	porch	;	you	can	hardly	stand	.
让	我	帮助	你	向上	到	这	门廊	;	你	能	几乎	站立	.

我扶你上门廊吧，你都站不稳了。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər] ['fɔːltərɪŋ] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

"	He	put	his	arm	round	her	and	guided	her	faltering	steps	to	the	porch	,
"	他	放	他的	手臂	圆形的	她	和	引导	她	摇摇欲坠	步骤	到	这	门廊	,

他搂着她的肩膀，扶着她蹒跚地走到门廊。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['lɪli] , [huː] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] .

followed	by	the	distracted	Lily	,	who	felt	as	if	walking	in	her	sleep	.
随后	经过	这	愣	百合	,	WHO	毛毡	作为	如果	步行	在	她	睡觉	.

随后是心不在焉的莉莉，她感觉自己像是在梦游一样。

[ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [stoʊn] [siːt] , [ɑːn] [wɪtʃ] [fred] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

In	the	porch	,	there	was	a	broad	stone	seat	,	on	which	Fred	placed	his	mother	;
在	这	门廊	,	那里	曾是	一个	广阔	石头	座位	,	在	哪个	弗雷德	放置	他的	母亲	;

门廊里有一张宽大的石凳，弗雷德把他的母亲放在上面；

[hiː; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] —

he	knelt	beside	her	,	and	said	—
他	跪下	旁	她	,	和	说	—

他跪在她身边，说道——

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [maɪ] ['mʌðər] ?

"	Is	it	true	that	you	are	really	my	mother	?
"	是	它	真的	那	你	是	真的	我的	母亲	?

“你真的是我的母亲吗？”

— [ðə; ði] - - - [fɔːr; fər] [huːm] [fræŋk] [ænd; ənd][aɪ] ['fretɪd] [soʊ] — [tuː; tə][faɪnd] [wen] [wiː; wi][ræn] [əˈweɪ] ?

—	the	'	muddie	'	for	whom	Frank	and	I	fretted	so	—	to	find	when	we	ran	away	?
—	这	-	-	-	为了	谁	坦率	和	我	有格纹的	所以	—	到	寻找	什么时候	我们	跑	离开	?

——弗兰克和我一直担心的那个“泥巴人”——我们逃跑时到底该如何找到他?

[frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] , [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'membər] .

From	whom	we	escaped	,	I	cannot	remember	.
从	谁	我们	逃脱	,	我	不能	记住	.

我已经记不清我们是从谁手中逃脱的了。

[aɪ]['oʊnli] [rɪ'kɔːl] [æn; ən] ['æŋgri] , ['kruːəl] [feɪs] .

I	only	recall	an	angry	,	cruel	face	.
我	仅有的	记起	一个	生气的	,	残忍的	脸	.

我只记得一张愤怒、残忍的脸。

[fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

For	pity's	sake	,	tell	me	who	you	are	.	"
为了	可惜	清酒	,	告诉	我	WHO	你	是	.	"

看在上帝的份上，告诉我你是谁。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʃʊrli] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [maɪ] [sʌn] .

"	I	am	surely	your	mother	,	my	son	.
"	我	是	一定	你的	母亲	,	我的	儿子	.

“我当然是你的母亲，孩子。”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌem 'iː] - - . -

You	always	called	me	'	muddie	.	'
你	总是	称为	我	-	-	.	-

你总是叫我“泥巴”。

[kʌm] [hɪr] , ['lɪli] ; [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['brʌðər] [fred] .

Come	here	,	Lily	;	this	is	your	brother	Fred	.
来	这里	,	百合	;	这	是	你的	兄弟	弗雷德	.

莉莉，过来，这是你哥哥弗雷德。

[waɪ] , [wer] [hæz; həz][ðə; ði][tʃaɪld] [gɔːn] ?

Why	,	where	has	the	child	gone	?
为什么	,	在哪里	有	这	孩子	已消失	?

孩子去哪儿了?

" [fɔːr; fər] ['lɪli] , ['hævɪŋ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɛn'twɝːθ] [æt; ət]

"	For	Lily	,	having	caught	sight	of	her	father	and	Dr	.	Wentworth	at
"	为了	百合	,	拥有	捕捉	视线	的	她	父亲	和	博士	.	温特沃斯	在

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgnət] ,

the	door	of	the	Cygnet	,
这	门	的	这	天鹅座	,

“莉莉瞥见父亲和温特沃斯医生站在天鹅旅馆门口，

[hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

had	run	down	the	steps	to	the	gate	,	and	across	the	road	to	her
有	跑步	向下	这	步骤	到	这	门	,	和	穿过	这	路	到	她

['fɑːðɝz] [saɪd] .

father's	side	.
父亲的	边	.

她跑下台阶，穿过马路，来到父亲身边。

" ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] !

"	Father	,	"	she	cried	,	"	we	have	found	him	!
"	父亲	,	"	她	哭	,	"	我们	有	成立	他	!

“父亲，”她喊道，“我们找到他了！”

['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] , [ʌp][ðer; ðər] .

Mother	and	I	,	up	there	.
母亲	和	我	,	向上	那里	.

我和妈妈在上面。

[kʌm] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] . "
Come , I will show you the way . "
来 , 我 将要 展示 你 这 方式 . "

来，我带你走。

" ['lɪli] , [tel] [ˌem 'iː] — [dʌz] [maɪ] [pʊr] ['dʒænit] [noʊ] [ðæt] [fræŋk] [ɪz] [ded] ? "
" Lily , tell me — does my poor Janet know that Frank is dead ? "
" 百合 , 告诉 我 — 做 我的 贫穷的 珍妮特 知道 那 坦率 是 死的 ? "

莉莉，告诉我——我可怜的珍妮特知道弗兰克死了吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
" I think she does .
" 我 思考 她 做 .

我认为她确实如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪv] , [ɔːl]['oʊvər] ['flaʊərz] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði]
It was a little grave , all over flowers — and then he came round the
它 曾是 一个 小的 严重 , 全部 超过 花朵 — 和 然后 他 来了 圆形的 这
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .

那是一座小小的坟墓，上面摆满了鲜花——然后他绕着教堂走了过来。

[aɪ][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət] ['mʌðər] [dɪd] . "
I did not quite understand , but mother did . "
我 做过 不是 相当 理解 , 但 母亲 做过 . "

我不太明白，但妈妈明白了。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] : [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] , [noʊ]
" It must have been the inscription that I told you of : she understood , no
" 它 必须 有 到过 这 题词 那 我 讲述 你 的 : 她 理解 , 不
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

“那一定是我跟你说过的铭文：她肯定听懂了。”

[tel] [hɜːr; hər][ðə; ði][ɪg'zækt][wɜːrdz][wɜːr; wər] , - [tel] - [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [fred] . -
Tell her the exact words were , ' Tell muddie that I took care of Fred . '
告诉 她 这 精确的 字 是 , - 告诉 - 那 我 采取 关心 的 弗雷德 . -

告诉她原话是：“告诉泥巴，我照顾了弗雷德。”

['mɪstər] . ['reɪbɜ˞n] , [ɪn] ['faɪndɪŋ] [fred] [juːv] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [sʌn] ;
Mr . Rayburn , in finding Fred you've found a good and noble son ;
先生 . 雷伯恩 , 在 寻找 弗雷德 你已经 成立 一个 好的 和 高贵 儿子 ;

雷伯恩先生，您找到了弗雷德，就等于找到了一个善良高尚的儿子；

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [fræŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪroʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːrtər] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] . "
but little Frank was a hero and a martyr , to my mind . "
但 小的 坦率 曾是 一个 英雄 和 一个 烈士 , 到 我的 头脑 . "

但在我看来，小弗兰克是一位英雄，也是一位殉道者。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðɜ˞z] [sʌn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" He was his mother's son , " was the answer .
" 他 曾是 他的 母亲的 儿子 , " 曾是 这 回答 .

“他像极了他母亲的儿子，”答案是。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [steps] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['mʌðər] [ænd; ənd][sʌn] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
Then they went up the steep steps , and found mother and son standing by the
然后 他们 去 向上 这 陡 步骤 , 和 成立 母亲 和 儿子 常设 经过 这
['flaʊər] - [klæd] [krɔːs] .
flower - clad cross .
花 - 覆膜 叉 .

然后他们走上陡峭的台阶，发现母子俩站在鲜花簇拥的十字架旁。

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wɛn'twɝːθ] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] ['mʌðər] ! " [kraɪd] [fred] ,

"	Dr	.	Wentworth	,	I	have	found	my	mother	!	"	cried	Fred	,
"	博士	.	温特沃斯	,	我	有	成立	我的	母亲	!	"	哭	弗雷德	,

“温特沃斯医生，我找到我妈妈了！”弗雷德喊道。

['hɑːrdli] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

hardly	seeing	that	the	doctor	was	not	alone	in	his	agitation	.
几乎	看到	那	这	医生	曾是	不是	独自的	在	他的	搅动	.

他几乎没注意到，焦躁不安的医生并非孤身一人。

" [fred] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [bəuθ]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] , " [sed] ['dʒænit] ,

"	Fred	,	I	have	found	both	our	boys	,	"	said	Janet	,
"	弗雷德	,	我	有	成立	两个都	我们的	男孩们	,	"	说	珍妮特	,

“弗雷德，我找到我们的两个儿子了，”珍妮特说。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɑːrm] ; " [ænd; ənd][gɑːd][hæz; həz]['teɪkən]

leaving	her	son	and	taking	her	husband's	arm	;	"	and	God	has	taken
离开	她	儿子	和	采取	她	丈夫的	手臂	;	"	和	上帝	有	已采取

[ker] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

care	of	both	of	them	.
关心	的	两个都	的	他们	.

她离开儿子，挽着丈夫的胳膊；“上帝保佑了他们俩。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XIII	.
"	章	十三	.

“第十三章

" [æz; əz][wiː; wi] [fər'gɪv] .

"	AS	WE	FORGIVE	.
"	作为	我们	原谅	.

“当我们宽恕时。”

" [ðə; ði] [kən'traɪvd] [tuː; tə][faɪnd] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪbɜːnz] ,

"	THE	Wentworths	contrived	to	find	room	for	the	Rayburns	,
"	这	温特沃斯	人为的	到	寻找	房间	为了	这	雷伯恩斯	,

温特沃斯一家设法为雷伯恩一家腾出了地方，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kən'viːniəntli] [kʊd; kəd] .

and	begged	of	them	to	stay	as	long	as	they	conveniently	could	.
和	乞求	的	他们	到	停留	作为	长的	作为	他们	方便	可以	.

并恳求他们尽可能长时间地留下来。

[ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ['dʒænit][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] ['trævld] ,

Indeed	,	for	some	days	Janet	could	hardly	have	travelled	,
的确	,	为了	一些	天	珍妮特	可以	几乎	有	旅行	,

事实上，有好几天珍妮特几乎无法出行。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] [helθ] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['tʃɪrflnəs] .

but	she	soon	regained	her	usual	health	and	quiet	cheerfulness	.
但	她	很快	恢复	她	通常	健康	和	安静的	愉悦	.

但她很快恢复了往日的健康和平静的快乐。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wɪð; wɪθ] ['lɪli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kəm'pænjən] ,

She	and	her	husband	,	with	Lily	for	their	companion	,
她	和	她	丈夫	,	和	百合	为了	他们的	伴侣	,

她和她的丈夫，以及陪伴他们的莉莉，

[meɪd] [fred] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ['evri] [spɑːt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['fræŋks] [deθ] ,

made	Fred	show	them	every	spot	connected	with	the	story	of	Frank's	death	,
制成	弗雷德	展示	他们	每一个	点	连接	和	这	故事	的	弗兰克的	死亡	,

让弗雷德带他们参观与弗兰克之死有关的每个地方。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [sɪns] [ðen] .

and	his	own	life	since	then	.
和	他的	自己的	生活	自从	然后	.

以及他此后的生活。

['beti] ['gaɪlzɪz] ['kɑːtɪdʒ] , [ðə; ði] ['veri] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [wer] [ðə; ði] [tʃaɪld] - ['hɪroʊ][æt; ət] [læst]

Betty	Giles's	cottage	,	the	very	spot	on	the	road	where	the	child	-	hero	at	last
贝蒂	吉尔斯的	小屋	,	这	非常	点	在	这	路	在哪里	这	孩子	-	英雄	在	最后的

['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] ,

stumbled	and	fell	,
踉跄	和	跌倒	,

贝蒂·吉尔斯的小屋，正是小英雄最终在路上绊倒摔倒的地方。

[wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌriːˈvizitid] .

were	visited	and	revisited	.
是	到访	和	重访	.

曾多次到访。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstəri] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][soʊ] ['kwɪkli] [gɑːt][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ]

But	the	mystery	as	to	how	the	children	had	so	quickly	got	so	far	away
但	这	神秘	作为	到	如何	这	孩子们	有	所以	迅速地	得到	所以	远的	离开

[frʌm; frəm] ['rʌgli] [wʌz; wəz] ['nevər] ['θɜːrəli] ['sɑːlvd] .

from	Rugeley	was	never	thoroughly	solved	.
从	鲁格利	曾是	绝不	彻底	已解决	.

但是，孩子们是如何如此迅速地远离鲁格利的，这个谜团始终没有得到彻底解开。

[fred] [hæd; həd][noʊ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːrni] .

Fred	had	no	remembrance	of	the	long	railway	journey	.
弗雷德	有	不	纪念	的	这	长的	铁路	旅行	.

弗雷德对漫长的火车旅程没有任何记忆。

[ðə; ði] [reɪbɝːnz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [æt; ət] ['ɛdʒˌstoʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

The	Rayburns	were	the	more	inclined	to	linger	at	Edgestone	because	they
这	雷伯恩斯	是	这	更多的	倾斜	到	萦绕	在	边缘石	因为	他们

[kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [teɪk] [fred] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kaɪnd] [frendz] [huː] [hæd; həd]

could	not	bring	themselves	to	take	Fred	away	from	the	kind	friends	who	had
可以	不是	带来	他们自己	到	拿	弗雷德	离开	从	这	种类	朋友们	WHO	有

[lɔːŋ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [sʌn] .

long	regarded	him	as	their	own	son	.
长的	认为	他	作为	他们的	自己的	儿子	.

雷伯恩一家更倾向于留在埃奇斯通，因为他们不忍心把弗雷德从那些一直视他如己出的善良朋友们身边带走。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] ['endɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . ['wɛn'twɝːθ] [ænd; ənd]

But	this	difficulty	was	ended	by	a	conversation	between	Mrs	.	Wentworth	and
但	这	困难	曾是	结束	经过	一个	对话	之间	太太	.	温特沃斯	和

['dʒænit] ,

Janet	,
珍妮特	,

但温特沃斯太太和珍妮特的一次谈话解决了这个难题。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] ,

one	day	when	the	rest	had	gone	for	a	long	walk	,
一	天	什么时候	这	休息	有	已消失	为了	一个	长的	走	,

有一天，当其他人出去散步的时候，

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [iːtʃ] ['ʌðər] ['kʌmpəni] .

leaving	them	to	keep	each	other	company	.
离开	他们	到	保持	每个	其他	公司	.

留下他们互相陪伴。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['veriəs] ['mætərz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
They talked of various matters for some time .
他们 谈话 的 各种各样的 事情 为了 一些 时间 .

他们谈论了各种事情，持续了一段时间。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] , ['broʊkən][baɪ]['mɪsɪz] . ['wɛn'twɜːθ] , [huː] [sed] —
Then there was a short silence , broken by Mrs . Wentworth , who said —
然后 那里 曾是 一个 短的 沉默 , 破碎的 经过 太太 . 温特沃斯 , WHO 说 —

随后是一阵短暂的沉默，温特沃斯太太打破了沉默，说道——

" ['dʒænit] — [aɪ] [meɪ] [kɔːl][juː; jʊ]['dʒænit] , [meɪ] [aɪ][nɑːt] ? — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt]
" Janet — I may call you Janet , may I not ? — I want to ask you , if you don't
" 珍妮特 — 我 可能 称呼 你 珍妮特 , 可能 我 不是 ? — 我 想 到 问 你 , 如果 你 不
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

“珍妮特——我可以叫你珍妮特吗？——我想问你，如果你不介意的话，

[wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [fred] ? "
what you mean to do about Fred ? "
什么 你 意思是 到 做 关于 弗雷德 ? "

你打算怎么处置弗雷德?

" [oʊ] , " [sed] ['dʒænit] , ['kwɪkli] , " [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [jet] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .
" Oh , " said Janet , quickly , " he has not yet finished his studies .
" 哦 , " 说 珍妮特 , 迅速地 , " 他 有 不是 然而 完成的 他的 研究 .

“哦，”珍妮特赶紧说，“他还没有完成学业。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər][ɪn] - , [bʌt; bət] [fred] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['dɑːktər] [jet] .
There is a fine opening for a doctor in Gattigo , but Fred is not a doctor yet .
那里 是 一个 美好的 开幕 为了 一个 医生 在 - , 但 弗雷德 是 不是 一个 医生 然而 .
"
"
"

加蒂戈有个医生空缺，但弗雷德还不是医生。

" [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [kiːp] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dɑːktər] .
" Then we may keep him till he is a doctor .
" 然后 我们 可能 保持 他 直到 他 是 一个 医生 .

“那我们就可以把他留到他成为医生为止。”

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ? "
Is that what you mean ? "
是 那 什么 你 意思是 ? "

你是这个意思吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
" If you wish it .
" 如果 你 希望 它 .

如果你愿意的话。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [wʊd] [peɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fiːz] , [ɔːr] [wət'evər] [ɪk'spensɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ;
Of course , we would pay all his fees , or whatever expenses there are ;
的 课程 , 我们 会 支付 全部 他的 费用 , 或者 任何 开支 那里 是 ;

当然，我们会支付他所有的费用，或者说任何相关的开支；

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] ,
but we could not bear to think that you ,
但 我们 可以 不是 熊 到 思考 那 你 ,

但我们无法忍受认为你，

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ['luːsi] , [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [ðɪs]

who	have	been	so	good	to	him	—	the	truth	is	,	Lucy	,	we	have	talked	this
WHO	有	到过	所以	好的	到	他	一	这	真相	是	,	露西	,	我们	有	谈话	这

['oʊvər] ['sevrəl] [taɪmz] ,

over	several	times	,
超过	一些	时代	,

那些对他很好的人——说实话，露西，我们已经讨论过好几次了，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɑːt] [get] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] : [hiː; hi][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn] ['ɪŋgland] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ]

and	we	cannot	get	further	than	this	:	he	must	stay	in	England	to	finish
和	我们	不能	得到	更远	比	这	:	他	必须	停留	在	英格兰	到	结束

[hɪz; ɪz] ['stʌdiz] . "

his	studies	.	"
他的	研究	.	"

我们只能做到这一步：他必须留在英国完成学业。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðər] [jɪr] .

"	That	will	be	another	year	.
"	那	将要	是	其他	年	.

那还要再过一年。

[wen] [ðæt] [jɪr] [ɪz]['oʊvər] , ['ælɪk] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] ['ɛdʒˌstoʊn] .

When	that	year	is	over	,	Alick	will	not	be	sorry	to	leave	Edgestone	.
什么时候	那	年	是	超过	,	阿利克	将要	不是	是	对不起	到	离开	边缘石	.

一年结束后，艾利克不会后悔离开埃奇斯通。

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

I	will	speak	to	him	,
我	将要	说话	到	他	,

我会和他谈谈。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [fred] [ænd; ənd]['set(ə)l] [ɪn] - . "

and	I	hope	he	will	go	out	with	Fred	and	settle	in	Gattigo	.	"
和	我	希望	他	将要	去	出去	和	弗雷德	和	定居	在	-	.	"

我希望他能和弗雷德一起出去，在加蒂戈定居下来。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ?

"	But	you	?
"	但	你	?

但是你呢?

" ['dʒænit] [sed] ['sɔːftli] .

"	Janet	said	softly	.
"	珍妮特	说	轻轻	.

“珍妮特轻声说道。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [rest] , [maɪ] [dɪr] .

"	I	shall	be	at	rest	,	my	dear	.
"	我	将	是	在	休息	,	我的	亲爱的	.

“我将安息，亲爱的。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [læst] [ə'nʌðər] [jɪr] .

It	cannot	last	another	year	.
它	不能	最后的	其他	年	.

它不可能再持续一年了。

[fred] [hæz; həz] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['braɪtnəs] [pʊr] ['ælɪk] [hæz; həz][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [sɪns] ['aʊər; ɑːr]

Fred	has	made	all	the	brightness	poor	Alick	has	had	in	his	life	since	our
弗雷德	有	制成	全部	这	亮度	贫穷的	阿利克	有	有	在	他的	生活	自从	我们的

[bɔɪ] [daɪd][ænd; ənd][maɪ] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] [bɪ'gæn] .

boy	died	and	my	long	illness	began	.
男生	死亡	和	我的	长的	疾病	开始	.

自从我们的孩子去世，我的长期疾病开始后，弗雷德给可怜的艾利克带来了他生命中所有的光明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [raɪt] [ðæt] [fred] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][aʊt][tuː; tə][juː; jʊ] ,

It	is	only	right	that	Fred	should	go	out	to	you	,
它	是	仅有的	正确的	那	弗雷德	应该	去	出去	到	你	,

弗雷德出去和你约会是理所当然的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][ɑːn] ['ælɪk] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] .

but	it	would	be	hard	on	Alick	to	be	left	alone	.
但	它	会	是	难的	在	阿利克	到	是	左边	独自的	.

但让艾利克独自一人待着，对他来说会很艰难。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [naʊ] . "

I	shall	be	happy	about	him	now	.	"
我	将	是	快乐的	关于	他	现在	.	"

现在我会为他感到高兴。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] — ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɛn'twɝːθ] [wɪl] [biː; bi] ['frɛdz] [fɜːrst] [θɔːt] , "

"	I	am	sure	of	one	thing	—	Dr	.	Wentworth	will	be	Fred's	first	thought	,	"
"	我	是	当然	的	一	事物	—	博士	.	温特沃斯	将要	是	弗雷德的	第一的	想法	,	"

[sed] ['dʒænit] , ['ɜːrnɪstli] .

said	Janet	,	earnestly	.
说	珍妮特	,	切实	.

“我确信一件事——弗雷德第一个想到的肯定是温特沃斯医生，”珍妮特认真地说。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] .

"	And	I	am	glad	to	know	your	wishes	.
"	和	我	是	高兴的	到	知道	你的	愿望	.

“很高兴知道你的愿望。”

[maɪ] ['hʌzbənd] ['kænɑːt] [biː; bi]['æbsənt][frʌm; frəm] - [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]

My	husband	cannot	be	absent	from	Gattigo	much	longer	,	but	this	makes	it
我的	丈夫	不能	是	缺席的	从	-	很多	更长	,	但	这	制作	它

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] . "

possible	to	arrange	matters	.	"
可能的	到	安排	事情	.	"

我丈夫不能再离开加蒂戈太久了，但这样一来，事情就可以安排妥当了。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['dʒænit] — [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [roʊt] [tuː; tə] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['wʊmən] , ['mɪstər] . -

"	Tell	me	,	Janet	—	I	know	you	wrote	to	that	dreadful	woman	,	Mr	.	Rayburn's
"	告诉	我	,	珍妮特	—	我	知道	你	写道	到	那	可怕	女士	,	先生	.	-

['stepmʌðər] — [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən] ['ænsər] ? "

stepmother	—	have	you	had	an	answer	?	"
后妈	—	有	你	有	一个	回答	?	"

“珍妮特，告诉我——我知道你给那个可怕的女人，雷伯恩先生的继母写过信——你收到回复了吗？”

" [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi] [wɪl] [raɪt] .

"	No	;	but	I	hope	she	will	write	.
"	不	;	但	我	希望	她	将要	写	.

“不，但我希望她会写信。”

[pʊr] , [ʌn'hæpi] ['wʊmən] ! "

Poor	,	unhappy	woman	!	"
贫穷的	,	不开心	女士	!	"

可怜的、不幸的女人！

" [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .

"	I	hardly	think	she	will	.
"	我	几乎	思考	她	将要	.

我很难相信她会这么做。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] . "

She	must	feel	like	a	murderer	.	"
她	必须	感觉	喜欢	一个	凶手	.	"

她一定觉得自己像个杀人犯。

" [ʃiː; ʃi] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]

"	She	never	intended	to	drive	the	children	to	such	an	act	—	they	were	so
"	她	绝不	故意的	到	驾驶	这	孩子们	到	这样的	一个	行为	—	他们	是	所以

[jʌŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

young	that	they	did	not	understand	.
年轻的	那	他们	做过	不是	理解	.

“她从未想过要把孩子们逼到这种地步——他们太小了，根本不明白。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

I	think	I	hear	them	at	the	door	.
我	思考	我	听到	他们	在	这	门	.

我好像听到他们在门口。

[jes] , [hɪr] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] , [maɪ] [pʊr] ['lɪli] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['hæpi] !

Yes	,	here	they	all	come	,	my	poor	Lily	looking	so	happy	!
是的	,	这里	他们	全部	来	,	我的	贫穷的	百合	寻找	所以	快乐的	!

是的，他们都来了，我可怜的莉莉看起来好开心！

[ðə; ði] ['kʌznz] [æt; ət][ðə; ði] ['feri] [fɑːrm] [wɪl] [biː; bi] ['dʒeləs] .

The	cousins	at	the	Ferry	Farm	will	be	jealous	.
这	表兄弟姐妹	在	这	渡船	农场	将要	是	嫉妒的	.

渡口农场的表亲们会嫉妒的。

" ['æftər] [ðɪs] ,

"	After	this	,
"	后	这	,

此后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌndər'stʊd] [θɪŋ] [ðæt] [fred] [wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

it	was	an	understood	thing	that	Fred	was	to	live	with	the	Wentworths
它	曾是	一个	理解	事物	那	弗雷德	曾是	到	居住	和	这	温特沃斯

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] ['stʌdiz] .

until	he	had	completed	his	medical	studies	.
直到	他	有	完全的	他的	医疗的	研究	.

弗雷德要和温特沃斯一家住在一起，直到他完成医学学业，这是大家心照不宣的事情。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['kænədə] ,

His	father	and	mother	were	obliged	to	return	to	Canada	,
他的	父亲	和	母亲	是	有义务	到	返回	到	加拿大	,

他的父母被迫返回加拿大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪkst] [ɑːn] [druː] [nɪr] .

and	the	time	they	had	fixed	on	drew	near	.
和	这	时间	他们	有	固定的	在	画	靠近	.

他们预定的时间临近了。

" [fred] , " [sed] ['dʒænit][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

"	Fred	,	"	said	Janet	to	her	husband	,
"	弗雷德	,	"	说	珍妮特	到	她	丈夫	,

“弗雷德，”珍妮特对她丈夫说。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] ['ɛdʒˌstoʊn] [wʌn] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [niːd] [goʊ][tuː; tə] ['livəpuːl] ,

"	I	want	you	to	leave	Edgestone	one	day	before	we	need	go	to	Liverpool	,
"	我	想	你	到	离开	边缘石	一	天	前	我们	需要	去	到	利物浦	,

“我希望你在去利物浦之前一天离开埃奇斯通。”

[fɔːr; fər] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - . "

for	—	I	want	to	go	to	Hemsborough	.	"
为了	—	我	想	到	去	到	-	.	"

因为——我想去亨斯伯勒。

" [waɪ] , ['dʒænit] ? "
" Why , Janet ? "
" 为什么 , 珍妮特 ? "

“为什么，珍妮特？”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] .
" I want to see Mrs . Rayburn .
" 我 想 到 看 太太 . 雷伯恩 .

我想见雷伯恩夫人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] ['ænsər] [maɪ] ['letər] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [ʌn'hæpi] — [ðoʊ] ,
She has not answered my letter , but I am sure she is very unhappy — though ,
她 有 不是 回答 我的 信 , 但 我 是 当然 她 是 非常 不开心 — 尽管 ,
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

她没有回复我的信，但我确信她非常不开心——尽管，事实上，

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I tried to be gentle with her .
我 尝试 到 是 温和的 和 她 .

我尽量对她温柔一些。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ,
Do you remember ,
做 你 记住 ,

你是否记得，

[ɪn] [ðæt] [fɜːrst] ['letər] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] — [ʃiː; ʃi]
in that first letter — the one that told us that she had seen our boy — she
在 那 第一的 信 — 这 一 那 讲述 我们 那 她 有 已见 我们的 男生 — 她
[siːmd] [tuː; tə] [lɔːŋ] [sɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] ? "
seemed to long sore to be forgiven ? "
似乎 到 长的 疮 到 是 已原谅 ? "

在第一封信里——就是那封告诉我们她见过我们孩子的信里——她似乎太渴望得到原谅了？

" ['dʒænit] — [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] ?
" Janet — how can we forgive her ?
" 珍妮特 — 如何 能 我们 原谅 她 ?

“珍妮特——我们怎么能原谅她呢？”

[juː; jʊ][æsk] [tuː] [mʌtʃ] — [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ][mæn] . "
You ask too much — I'm only a man . "
你 问 也 很多 — 我是 仅有的 一个 男人 . "

你要求太多了——我只是个普通人。

" [hæv; həv][wiː; wi][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] ?
" Have we no need of forgiveness ?
" 有 我们 不 需要 的 饶恕 ?

难道我们不需要宽恕吗?

[ænd; ənd] [rɪ'membər] - [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][wiː; wi] [fər'gɪv] . -
And remember ' forgive us , as we forgive . '
和 记住 - 原谅 我们 , 作为 我们 原谅 . -

记住“请你们饶恕我们，如同我们饶恕别人一样”。

[oʊ] , [dɪr] [fred] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ðæt] [prer] [miːn] - [duː][nɑːt] [fər'gɪv] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl]
Oh , dear Fred , you would not make that prayer mean ' do not forgive , for I will
哦 , 亲爱的 弗雷德 , 你 会 不是 制作 那 祷告 意思是 - 做 不是 原谅 , 为了 我 将要
[nɑːt] - ?
not ' ?
不是 - ?

哦，亲爱的弗雷德，你不会把那句祷告理解成“不要原谅我，因为我不会原谅”吧?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðæt] ['ɑ:rgjumənt] .

"	There	was	no	resisting	that	argument	.
"	那里	曾是	不	抵抗	那	争论	.

“这种说法根本无法反驳。”

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [ˌfer'wel] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ðə; ði]

In	a	few	days	,	farewell	was	said	to	the	Wentworths	,	and	also	to	the
在	一个	很少	天	,	告别	曾是	说	到	这	温特沃斯	,	和	还	到	这

['lɪt(ə)l] [greɪv] ,

little	grave	,
小的	严重	,

几天后，人们向温特沃斯一家告别，也向那座小坟墓告别。

[wer] [naʊ] [ə; eɪ]['mɑ:rb(ə)l] [krɔ:s] [bɔ:r] ['frænsɪs] - [tru:] [ænd; ənd] [fʊl] [neɪm] ,

where	now	a	marble	cross	bore	Francis	Rayburn's	true	and	full	name	,
在哪里	现在	一个	大理石	叉	钻孔	弗朗西斯	-	真的	和	满的	姓名	,

如今，一块大理石十字架上刻着弗朗西斯·雷伯恩的真实全名。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd]['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ðə; ði][wɜ:rdz] " [lʌv] [ɪz] [strɔ:ŋ] [æz; əz] [deθ] .

and	after	the	date	and	notice	of	his	age	,	the	words	"	Love	is	strong	as	death	.
和	后	这	日期	和	注意	的	他的	年龄	,	这	字	"	爱	是	强的	作为	死亡	.

在日期和年龄之后，写着“爱情比死亡更强大”。

" [fred] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɔ:f] ,

"	Fred	went	with	them	,	intending	to	see	them	off	,
"	弗雷德	去	和	他们	,	意图	到	看	他们	离开	,

弗雷德和他们一起去了，打算送他们离开。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

and	then	go	to	London	to	continue	his	studies	.
和	然后	去	到	伦敦	到	继续	他的	研究	.

然后前往伦敦继续深造。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə] - , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['tɑ:mpsənz, 'tɑ:msənz] - [haʊs] .

They	went	to	Hemsborough	,	and	walked	from	the	railway	station	to	the	Thompsons	'	house	.
他们	去	到	-	,	和	步行	从	这	铁路	车站	到	这	汤普森	-	房子	.

他们去了亨姆斯伯勒，从火车站步行到汤普森家。

[ðeɪ] [nɑ:kt] [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] [wɜ:r; wər][æt; ət] [hoʊm] .

They	knocked	and	inquired	if	Mrs	.	Rayburn	were	at	home	.
他们	敲门	和	询问	如果	太太	.	雷伯恩	是	在	家	.

他们敲了敲门，询问雷伯恩太太是否在家。

[ðə; ði]['sɜ:rvənt] [sed] —

The	servant	said	—
这	仆人	说	—

仆人说——

" ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] [ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [wel] .

"	Mrs	.	Rayburn	is	not	at	all	well	.
"	太太	.	雷伯恩	是	不是	在	全部	出色地	.

雷伯恩太太身体很不好。

[ʃi:; ʃi] [ki:ps] [hɜ:r; hər] [ru:m] , [ænd; ənd] [si:z] ['noʊbɑ:di] , [mæm, mɑ:m, məm] . "

She	keeps	her	room	,	and	sees	nobody	,	ma'am	.	"
她	保持	她	房间	,	和	看到	无人	,	女士	.	"

她待在房间里，谁也不见，夫人。

" [pliːz] [æsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] , " [sed] ['dʒænit] .
" Please ask if she will see me , " said Janet .
" 请 问 如果 她 将要 看 我 , " 说 珍妮特 .

“请问问她是否愿意见我，”珍妮特说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] .
" I am her daughter - in - law .
" 我 是 她 女儿 - 在 - 法律 .

我是她的儿媳。

" [ðə; ði][gɜːrl][ræn] [ʌp'sterz] ,
" The girl ran upstairs ,
" 这 女孩 跑 楼上 ,

女孩跑上楼去，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ][ə; eɪ]['leɪdi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and in a minute or so a lady came down to speak to them .
和 在 一个 分钟 或者 所以 一个 女士 来了 向下 到 说话 到 他们 .

过了一会儿，一位女士下来和他们说话。

['dʒænit] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔmpsn] [niːsiz] [ʌv; əv] [huːm] ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn]
Janet recognized her as one of the Thompson nieces of whom Mrs . Rayburn
珍妮特 认可 她 作为 一 的 这 汤普森 侄女 的 谁 太太 . 雷伯恩
[juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] .
used to talk so much .
用过的 到 讲话 所以 很多 .

珍妮特认出她是汤普森家的侄女之一，雷伯恩太太以前经常提起她。

" ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] , [maɪ] [ænt] [ɪz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ;
" Mrs . Rayburn , my aunt is too ill to see any one but you , " she began ;
" 太太 . 雷伯恩 , 我的 阿姨 是 也 患病的 到 看 任何 一 但 你 , " 她 开始 ;

“雷伯恩太太，我姑妈病得很重，除了您以外，不能见任何人，”她开口说道；

" ['mɪstər] . ['reɪbɝn] [mʌst; məst][ɪk'skjuːs][hɜːr; hər] .
" Mr . Rayburn must excuse her .
" 先生 . 雷伯恩 必须 原谅 她 .

雷伯恩先生必须原谅她。

[ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [greɪt] [wɜːrk][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;
Indeed , I have had great work to persuade her to see you ;
的确 , 我 有 有 伟大的 工作 到 说服 她 到 看 你 ;

的确，我费了很大力气才说服她见你；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [nəːvs] .
she is in such a state of nerves .
她 是 在 这样的 一个 状态 的 神经 .

她非常紧张。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [wɜːrs] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]
She is very ill , and has been worse ever since she had a letter from
她 是 非常 患病的 , 和 有 到过 更糟 曾经 自从 她 有 一个 信 从
[juː; jʊ] .
you .
你 .

她病得很重，自从收到你的来信后病情就加重了。

" ['ʌnə] ['tɔmpsn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
" Anna Thompson was looking curiously at the two young people all this time .
" 安娜 汤普森 曾是 寻找 奇怪的是 在 这 二 年轻的 人们 全部 这 时间 .

“安娜·汤普森一直好奇地看着这两个年轻人。”

['dʒænit] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

Janet	turned	to	her	husband	.
珍妮特	转向	到	她	丈夫	.

珍妮特转向她的丈夫。

" [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [fred] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] ? "

"	Will	you	go	back	to	the	station	,	Fred	,	or	will	you	wait	here	?	"
"	将要	你	去	后退	到	这	车站	,	弗雷德	,	或者	将要	你	等待	这里	?	"

“弗雷德，你是回车站去，还是留在这里等？”

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] .

"	Come	in	and	wait	in	the	parlour	.
"	来	在	和	等待	在	这	客厅	.

“请进客厅等候。”

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz][ðer; ðər] , " [sed] [mɪs] ['tɔmpsn] .

My	mother	is	there	,	"	said	Miss	Thompson	.
我的	母亲	是	那里	,	"	说	错过	汤普森	.

“我妈妈在那里，”汤普森小姐说。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrlər] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['dʒænit] [ˌʌp'sterz] .

So	they	went	to	the	parlour	,	while	she	took	Janet	upstairs	.
所以	他们	去	到	这	客厅	,	尽管	她	采取	珍妮特	楼上	.

于是她们去了客厅，而她则带着珍妮特上了楼。

" [maɪ] [ænt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['siːkrət] ['wʊmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	My	aunt	is	a	very	secret	woman	,	"	she	said	.
"	我的	阿姨	是	一个	非常	秘密	女士	,	"	她	说	.

“我姑姑是个非常注重隐私的人，”她说。

" [wiː; wi] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [tɔːks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	We	know	she	has	something	on	her	mind	,	but	she	never	talks	of	it	.
"	我们	知道	她	有	某物	在	她	头脑	,	但	她	绝不	会谈	的	它	.

“我们知道她心里有事，但她从不说出来。”

[ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər] [ruːm] .

This	is	her	room	.
这	是	她	房间	.

这是她的房间。

" [ʃiː; ʃi] [led] ['dʒænit][ɪn] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [tʊk] [ʌp] [sʌm; səm] [wɜːrk] [ðæt] [leɪ] [ðer; ðər] ,

"	She	led	Janet	in	,	and	,	going	over	to	the	window	,	took	up	some	work	that	lay	there	,
"	她	引领	珍妮特	在	,	和	,	去	超过	到	这	窗户	,	采取	向上	一些	工作	那	躺	那里	,

她领着珍妮特走了进去，然后走到窗边，拿起放在那儿的一些工作。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

and	sat	down	.
和	卫星	向下	.

然后坐了下来。

['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] [leɪ] ['wɑtʃɪŋ] ['dʒænit][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [gliːm] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt] [spiːk] .

Mrs	.	Rayburn	lay	watching	Janet	with	a	strange	gleam	in	her	eyes	,	but	she	did	not	speak	.
太太	.	雷伯恩	躺	观看	珍妮特	和	一个	奇怪的	闪耀	在	她	眼睛	,	但	她	做过	不是	说话	.

雷伯恩太太躺着，眼神中闪过一丝异样的光芒，注视着珍妮特，但她没有说话。

['dʒænit] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] .

Janet	went	up	to	the	bed	.
珍妮特	去	向上	到	这	床	.

珍妮特走到床边。

" [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] , ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] ? "

"	Don't	you	know	me	,	Mrs	.	Rayburn	?	"
"	不	你	知道	我	,	太太	.	雷伯恩	?	"

“雷伯恩太太，您不认识我吗？”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .

"	I	know	you	.
"	我	知道	你	.

我认识你。

[ɪz] ['ʌnə] [ðer; ðər] ?

Is	Anna	there	?
是	安娜	那里	?

安娜在吗?

['ʌnə] , [goʊ] [ə'weɪ] — [aɪ] [mʌst; məst] [siː] ['dʒænit] [ə'loʊn] .

Anna	,	go	away	—	I	must	see	Janet	alone	.
安娜	,	去	离开	—	我	必须	看	珍妮特	独自的	.

安娜，你走开——我必须单独见珍妮特。

[dəunt] [biː; bi] ['æŋgri] , ['ʌnə] — [jʊə(r)] ['veri] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [siː] ['dʒænit] [ə'loʊn] . "

Don't	be	angry	,	Anna	—	you're	very	kind	,	but	I	must	see	Janet	alone	.	"
不	是	生气的	,	安娜	—	你是	非常	种类	,	但	我	必须	看	珍妮特	独自的	.	"

别生气，安娜——你人很好，但我必须单独见珍妮特。

" [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [mɪs] ['tɔmpsn] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Oh	,	certainly	,	"	said	Miss	Thompson	,	tossing	her	head	.
"	哦	,	当然	,	"	说	错过	汤普森	,	抛掷	她	头	.

“哦，当然，”汤普森小姐说着，扬了扬头。

" [aɪ] [dʒʌst] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [feɪnt] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə]

"	I	just	thought	you	might	be	faint	,	you	know	;	but	I'm	sure	I	don't	want	to
"	我	只是	想法	你	可能	是	头晕的	,	你	知道	;	但	我是	当然	我	不	想	到

[steɪ] .

stay	.
停留	.

“我只是觉得你可能会晕倒，你知道；但我肯定不想留下来。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [noʊz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

"	And	she	left	the	room	with	her	nose	in	the	air	.
"	和	她	左边	这	房间	和	她	鼻子	在	这	空气	.

她昂着头离开了房间。

" ['dʒænit] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] .

"	Janet	,	you	are	changed	.
"	珍妮特	,	你	是	已更改	.

珍妮特，你变了。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sæd] [feɪs] [naʊ] .

You	have	a	sad	face	now	.
你	有	一个	伤心	脸	现在	.

你现在一脸悲伤。

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [fər'gɪv] [ˌem ˈiː] ? "

You	never	can	forgive	me	?	"
你	绝不	能	原谅	我	?	"

你永远都无法原谅我吗?

" [aɪ][duː] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] .

"	I	do	forgive	you	,	Mrs	.	Rayburn	.
"	我	做	原谅	你	,	太太	.	雷伯恩	.

“我原谅你，雷伯恩夫人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] ['dredfəli] , [ænd; ənd] [bɪn] ['veri] ['sɑːri] — [ænd; ənd][wiː; wi]

I	am	sure	you	have	suffered	dreadfully	,	and	been	very	sorry	—	and	we
我	是	当然	你	有	遭受	极其糟糕	,	和	到过	非常	对不起	—	和	我们

[fər'gɪv] [juː; jʊ] ,

forgive	you	,
原谅	你	,

我相信你一定遭受了巨大的痛苦，也一定非常后悔——我们原谅你。

[æz; əz][wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] . "

as	we	hope	to	be	forgiven	.	"
作为	我们	希望	到	是	已原谅	.	"

我们希望得到原谅。

" [fred] — [fred] [fə'givz] [ˌem 'iː] ? "

"	Fred	—	Fred	forgives	me	?	"
"	弗雷德	—	弗雷德	原谅	我	?	"

“弗雷德——弗雷德原谅我了吗？”

" [jes] ; [hiː; hi][ɪz] [hɪr] — [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?

"	Yes	;	he	is	here	—	will	you	see	him	?
"	是的	;	他	是	这里	—	将要	你	看	他	?

“是的，他就在这里——你会见他吗？”

[wɪl] [juː; jʊ] [siː] [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['lɪli] ? "

Will	you	see	my	boy	,	and	Lily	?	"
将要	你	看	我的	男生	,	和	百合	?	"

你会见见我的儿子和莉莉吗?

" [noʊ] , [noʊ] .

"	No	,	no	.
"	不	,	不	.

不，不。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðeɪ] [meɪ] [fər'gɪv] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['nevər] [fər'gɪv] [maɪ'self] .

They	may	forgive	,	but	I	can	never	forgive	myself	.
他们	可能	原谅	,	但	我	能	绝不	原谅	我	.

他们或许会原谅我，但我永远无法原谅自己。

[aɪ] [der] [nɑːt]['iːv(ə)n] [preɪ] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] .

I	dare	not	even	pray	to	be	forgiven	.
我	敢	不是	甚至	祈祷	到	是	已原谅	.

我甚至不敢祈求得到宽恕。

[waɪ] , ['dʒænit] ,

Why	,	Janet	,
为什么	,	珍妮特	,

为什么，珍妮特?

[aɪ] ['mə:dəd] [jʊr; jər] [fræŋk] [dʒʌst][æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [ɔ:l] [ðiːz] ['jɪrz] [ðæt] [aɪ] [maɪt]

I	murdered	your	Frank	just	as	surely	as	I	thought	all	these	years	that	I	might
我	被谋杀	你的	坦率	只是	作为	一定	作为	我	想法	全部	这些	年	那	我	可能

[hæv; həv] ['mə:dəd] [bəuθ] .

have	murdered	both	.
有	被谋杀	两个都	.

我杀了你的弗兰克，就像这些年来我一直认为我可能同时杀了他们两个一样。

[oʊ] , [wen] [aɪ] [sɔ:] [fred] , [ænd; ənd] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fred] ,

Oh	,	when	I	saw	Fred	,	and	felt	sure	that	it	was	Fred	,
哦	,	什么时候	我	锯	弗雷德	,	和	毛毡	当然	那	它	曾是	弗雷德	,

哦，当我看到弗雷德，并且确信那就是弗雷德的时候，

[aɪ] ['nevər] ['daʊtɪd] [bʌt; bət] [wʌt] [frænŋk] [wʌz; wəz] [seɪf] [tu:] !

I	never	doubted	but	what	Frank	was	safe	too	!
我	绝不	怀疑	但	什么	坦率	曾是	安全的	也	!

我从未怀疑过，弗兰克也很安全!

[maɪ] [hɑ:rt] [gɑ:t][soʊ] [laɪt] , [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [laɪk] [maɪ'self] [ə'gen] .

My	heart	got	so	light	,	I	began	to	feel	like	myself	again	.
我的	心	得到	所以	光	,	我	开始	到	感觉	喜欢	我	再次	.

我感觉心情轻松了很多，又找回了自己。

[ðen] [keɪm] [jʊr; jər] ['letər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [roʊt] ['kaɪndli] , ['evri] [wɜ:rd] [pɪrst] [ˌem 'i:]

Then	came	your	letter	,	and	though	you	wrote	kindly	,	every	word	pierced	me
然后	来了	你的	信	,	和	尽管	你	写道	亲切地	,	每一个	单词	穿孔	我

[θru:] .

through	.
通过	.

然后我收到了你的来信，虽然你的语气很友善，但字里行间却像刀子一样刺痛了我。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɜ:rs] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [fræŋk] [ɪz] [ded] ,

I	don't	know	but	that	I	am	worse	,	now	I	know	for	certain	that	Frank	is	dead	,
我	不	知道	但	那	我	是	更糟	,	现在	我	知道	为了	肯定	那	坦率	是	死的	,

我不知道，但我感觉更糟了，现在我确信弗兰克死了。

[ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz] [hoʊp] [ðæt] [bəuθ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] . "

than	I	was	when	I	could	sometimes	hope	that	both	had	escaped	.	"
比	我	曾是	什么时候	我	可以	有时	希望	那	两个都	有	逃脱	.	"

那时我有时还能抱有希望，觉得他们两个都逃脱了。

" ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] , [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]

"	Mrs	.	Rayburn	,	I	have	but	a	little	time	to	stay	with	you	,	for	our
"	太太	.	雷伯恩	,	我	有	但	一个	小的	时间	到	停留	和	你	,	为了	我们的

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑ:r; ər]['teɪkən] ,

passages	are	taken	,
段落	是	已采取	,

“雷伯恩夫人，我只能和您待一会儿了，因为我们的船票已经订好了。”

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][get][ɑ:n][tu:; tə] ['liv͡əpu:l] [tu:; tə] - [deɪ] .

and	we	must	get	on	to	Liverpool	to	-	day	.
和	我们	必须	得到	在	到	利物浦	到	-	天	.

我们今天必须前往利物浦。

[bʌt; bət][du:]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][dəunt][bi:; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['spi:kɪŋ] ['pleɪnli] .

But	do	listen	to	me	,	and	don't	be	angry	with	me	for	speaking	plainly	.
但	做	听	到	我	,	和	不	是	生气的	和	我	为了	请讲	显然	.

但请听我说，不要因为我说话直白而生我的气。

['weðər] [wʌn][ɔːr][bəuθ][ʌv; əv][maɪ] [bɔɪz] [lɪvd] [ɔːr][daɪd] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [æt; ət][ɔːl][ɪn][jʊr; jər]

Whether	**one**	**or**	**both**	**of**	**my**	**boys**	**lived**	**or**	**died**	**makes**	**no**	**difference**	**at**	**all**	**in**	**your**
无论	一	或者	两个都	的	我的	男孩们	居住地	或者	死亡	制作	不	不同之处	在	全部	在	你的

[ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [flaɪt] .

share	**in**	**the**	**children's**	**flight**	**.**
分享	在	这	孩子们的	航班	.

我的两个儿子，一个活下来还是死了，对你参与孩子们逃亡这件事没有任何影响。

[juː; jʊ]['nevər] [ment] [tuː; tə][hɑːrm][ðem; ðəm] , [aɪ] [noʊ] .

You	**never**	**meant**	**to**	**harm**	**them**	**,**	**I**	**know**	**.**
你	绝不	意思是	到	伤害	他们	,	我	知道	.

我知道你从未想过要伤害他们。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv]['ɪndʒərd][ðem; ðəm] .

You	**would**	**not**	**willingly**	**have**	**injured**	**them**	**.**
你	会	不是	心甘情愿	有	受伤	他们	.

你不会故意伤害他们。

[soʊ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [kɛlmɚ] , [ɔːr][daɪd][ɪn] ['eni] [weɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ]

So	**,**	**though**	**they**	**had**	**perished**	**in**	**the**	**Kelmer**	**,**	**or**	**died**	**in**	**any**	**way**	**,**	**you**	**are**	**no**
所以	,	尽管	他们	有	遇难	在	这	凯尔默	,	或者	死亡	在	任何	方式	,	你	是	不

['mɜːrdərər] .

murderer	**.**
凶手	.

所以，即使他们在凯尔默号沉没事故中丧生，或者以任何方式死亡，你也不是凶手。

[jʊr; jər] [nəːvs] [ɑːr; ər] ['ʃeɪkən] ,

Your	**nerves**	**are**	**shaken**	**,**
你的	神经	是	摇晃	,

你神经紧张，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [hoʊl] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [tɪl] [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['riːəli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**you**	**think**	**the**	**whole**	**over**	**and**	**over**	**till**	**you**	**cannot**	**really**	**see**	**it**	**.**
和	你	思考	这	所有的	超过	和	超过	直到	你	不能	真的	看	它	.

你一遍又一遍地思考，直到你真的看不清它为止。

[wʌt] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv][ɪz] , [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]

What	**you**	**really**	**have**	**to**	**repent**	**of**	**is**	**,**	**you**	**promised**	**to**	**be**	**kind**	**to**	**the**
什么	你	真的	有	到	悔改	的	是	,	你	承诺	到	是	种类	到	这

[bɔɪz] ,

boys	**,**
男孩们	,

你真正应该忏悔的是，你曾答应过要善待这些男孩。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] .

and	**you**	**were**	**not**	**.**
和	你	是	不是	.

而你却不是。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðæn; ðən]

They	**were**	**used**	**to**	**kindness**	**,**	**and**	**were**	**more**	**frightened**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**than**
他们	是	用过的	到	仁慈	,	和	是	更多的	害怕	,	我	认为	,	比

['ʌðər] ['tʃɪldrən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] . "

other	**children**	**might**	**have**	**been**	**.**	**"**
其他	孩子们	可能	有	到过	.	"

他们习惯了别人的善意，我想，他们可能比其他孩子更害怕。

" ['dʒænit] , [aɪ] ['kænɑːt] [teɪk] ['eni] ['kʌmfərt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] .

"	**Janet**	**,**	**I**	**cannot**	**take**	**any**	**comfort**	**till**	**I**	**have**	**told**	**you**	**just**	**what**	**happened**	**.**
"	珍妮特	,	我	不能	拿	任何	舒适	直到	我	有	讲述	你	只是	什么	发生	.

“珍妮特，在我告诉你到底发生了什么事之前，我无法安心。”

[noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

No	one	else	can	tell	you	.
不	一	别的	能	告诉	你	.

别人都无法告诉你。

" [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn] [wʌt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , [bʌt; bət]['dʒænit] ['lisnd]

"	She	sat	up	and	began	what	proved	to	be	a	long	story	,	but	Janet	listened
"	她	卫星	向上	和	开始	什么	已证实	到	是	一个	长的	故事	,	但	珍妮特	听着

['peɪʃntli] ,

patiently	,
耐心	,

她坐起身，开始讲述一个很长的故事，但珍妮特耐心地听着。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] , [wɪtʃ] [kən'sɜːrnd] [hɜːr; hər][laɪf][æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['geɪthaʊs] .

even	to	the	first	part	,	which	concerned	her	life	at	the	old	Gatehouse	.
甚至	到	这	第一的	部分	,	哪个	担心的	她	生活	在	这	老的	门房	.

甚至包括第一部分，讲述的是她在旧门楼的生活。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd][noʊ] [niːd] [ʌv; əv]

When	she	came	to	the	story	of	the	children	,	their	mother	had	no	need	of
什么时候	她	来了	到	这	故事	的	这	孩子们	,	他们的	母亲	有	不	需要	的

['peɪʃ(ə)ns] .

patience	.
耐心	.

当她讲到孩子们的故事时，他们的母亲已经完全没有耐心了。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [terz] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['fræŋks] ['kɑːnstənt] [ker] [fɔːr; fər]

She	listened	with	quiet	tears	to	the	history	of	Frank's	constant	care	for
她	听着	和	安静的	眼泪	到	这	历史	的	弗兰克的	持续的	关心	为了

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ,

the	little	one	,
这	小的	一	,

她默默地听着弗兰克讲述他如何悉心照料这个孩子，眼中噙着泪水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [deɪ] [æt; ət] - [kwaɪt] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	the	occurrences	of	the	last	day	at	Kelmersdale	quite	accounted	for	the
和	这	发生	的	这	最后的	天	在	-	相当	已记录	为了	这

['tʃɪldrənz] [flaɪt] .

children's	flight	.
孩子们的	航班	.

而凯尔默斯代尔最后一天发生的事情，完全解释了孩子们为何逃跑。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['dʒænit] , [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt]['mɜːrdər] [fræŋk] ?

"	And	now	,	Janet	,	can	you	say	again	that	I	did	not	murder	Frank	?
"	和	现在	,	珍妮特	,	能	你	说	再次	那	我	做过	不是	谋杀	坦率	?

“那么，珍妮特，你现在能再说一遍我没有谋杀弗兰克吗？”

" ['dʒænit][draɪd][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['dʒentli][æt; ət][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [sed] —

"	Janet	dried	her	eyes	,	and	,	looking	gently	at	the	poor	woman	,	she	said	—
"	珍妮特	干燥	她	眼睛	,	和	,	寻找	轻轻地	在	这	贫穷的	女士	,	她	说	—

珍妮特擦干眼泪，温柔地看着这位可怜的女人，说道——

" [aɪ][kæn; kən] .

"	I	can	.
"	我	能	.

“我可以。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə]['ɪndʒər][ðem; ðəm][ɪn]['eni] [wei] .

You	did	not	intend	to	injure	them	in	any	way	.
你	做过	不是	打算	到	损伤	他们	在	任何	方式	.

你绝无意以任何方式伤害他们。

[fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] , [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

For	what	you	did	,	that	made	them	unhappy	and	drove	them	away	from
为了	什么	你	做过	,	那	制成	他们	不开心	和	驾驶	他们	离开	从

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

你所做的一切，让他们不开心，把他们赶离了你。

[wiː; wi] [fər'gɪv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

we	forgive	you	with	all	our	hearts	.
我们	原谅	你	和	全部	我们的	心	.

我们真心实意地原谅你。

['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ; [bʌt; bət] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] .

Mrs	.	Rayburn	,	I	must	go	;	but	promise	me	one	thing	.
太太	.	雷伯恩	,	我	必须	去	;	但	承诺	我	一	事物	.

雷伯恩夫人，我必须走了；但请你答应我一件事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['klɜːrdʒimən] [hɪr] [ɪn] [huːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]

I	am	sure	there	must	be	some	clergyman	here	in	whom	you	could	have
我	是	当然	那里	必须	是	一些	牧师	这里	在	谁	你	可以	有

['kɑːnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

我相信这里一定有值得你信赖的牧师。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

珍妮特的男孩们(Janet's boys)
第8/8页

[send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [biː; bi][æz; əz]['kændɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
Send **for** **him** **,** **be** **as** **candid** **with** **him** **as** **you** **have** **been** **with** **me**
发送 为了 他 , 是 作为 坦率 和 他 作为 你 有 到过 和 我
;
;
;

派人去把他叫来，像你对我一样坦诚地对待他；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['hɑːrdli] [miːt] [ə'gen] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
and **though** **we** **shall** **hardly** **meet** **again** **on** **earth** **,**
和 尽管 我们 将 几乎 见面 再次 在 地球 ,

虽然我们在世上可能很难再见面，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] — [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [fə'givn] ['sɪnərz]
we **shall** **meet** **at** **the** **right** **hand** **of** **the** **Judge** **—** **both** **of** **us** **forgiven** **sinners**
我们 将 见面 在 这 正确的 手 的 这 法官 — 两个都 的 我们 已原谅 罪人
, [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] . "
, **for** **His** **sake** **.** **"**
, 为了 他的 清酒 . "

我们将在审判者的右边相会——我们都是蒙赦免的罪人，为了祂的缘故。

" [aɪ] [wɪl] — [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .
" **I** **will** **—** **I** **promise** **you** **.**
" 我 将要 — 我 承诺 你 .

“我会的——我向你保证。”

[oʊ] , ['dʒænit] !
Oh **,** **Janet** **!**
哦 , 珍妮特 !

哦，珍妮特！

[haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː] !
How **good** **you** **are** **to** **me** **!**
如何 好的 你 是 到 我 !

你对我真好！

[sɪns] [juː; jʊ][kæn; kən] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['ʃʊrli] [aɪ] [meɪ] [hoʊp] . "
Since **you** **can** **forgive** **me** **,** **surely** **I** **may** **hope** **.** **"**
自从 你 能 原谅 我 , 一定 我 可能 希望 . "

既然你能原谅我，我当然也可以抱有希望。

" [hiː; hi] [huː] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fər'gɪv] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] .
" **He** **who** **taught** **us** **to** **forgive** **will** **not** **be** **unforgiving** **.**
" 他 WHO 教授 我们 到 原谅 将要 不是 是 毫不留情 .

“教导我们宽恕的人，自己不会不宽恕。”

" ['dʒænit] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [went] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
" **Janet** **bent** **and** **kissed** **her** **,** **and** **then** **went** **quickly** **to** **the** **door** **,**
" 珍妮特 弯曲 和 亲吻 她 , 和 然后 去 迅速地 到 这 门 ,

珍妮特弯下腰吻了她一下，然后迅速走向门口。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [steɪ] [wʌz; wəz] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] .
for **she** **felt** **that** **her** **stay** **was** **longer** **than** **had** **been** **intended** **.**
为了 她 毛毡 那 她 停留 曾是 更长 比 有 到过 故意的 .

因为她觉得自己的逗留时间比原计划要长。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði][dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [mɪs] ['ʌnə] [ɪn] [fʊl] [flaɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

As	she	opened	the	door	,	she	saw	Miss	Anna	in	full	flight	down	the	passage	,
作为	她	打开	这	门	,	她	锯	错过	安娜	在	满的	航班	向下	这	通道	,

她打开门，看见安娜小姐正沿着走廊飞奔而来。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][help] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] .

and	could	not	help	suspecting	that	she	had	been	listening	.
和	可以	不是	帮助	怀疑	那	她	有	到过	聆听	.

他不禁怀疑她一直在偷听。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][naɪs][ʌv; əv] [mɪs] ['ʌnə] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [jet] , [streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] ,

It	was	not	nice	of	Miss	Anna	to	listen	at	the	door	,	yet	,	strange	to	say	,
它	曾是	不是	好的	的	错过	安娜	到	听	在	这	门	,	然而	,	奇怪的	到	说	,

安娜小姐在门口偷听固然不太礼貌，但奇怪的是，

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [hɜːrd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] .

what	she	thus	heard	made	a	great	change	in	her	.
什么	她	因此	听到	制成	一个	伟大的	改变	在	她	.

她听到这些话后，内心发生了巨大的变化。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	There	must	be	some	truth	in	this	talk	about	religion	,	"	she	thought	.
"	那里	必须	是	一些	真相	在	这	讲话	关于	宗教	,	"	她	想法	.

“关于宗教的这些说法肯定有几分道理，”她心想。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [pʊr] ['dʒænit] [wʊd] [ʃeɪk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [fər'geɪv] [hɜːr; hər] ,

"	I	expected	poor	Janet	would	shake	her	in	the	bed	,	and	instead	she	forgave	her	,
"	我	预期的	贫穷的	珍妮特	会	摇	她	在	这	床	,	和	反而	她	原谅了	她	,

“我原以为可怜的珍妮特会在床上狠狠地揍她一顿，没想到她竟然原谅了她。”

[ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [spoʊk] [soʊ]['kaɪndli] .

and	seemed	quite	anxious	about	her	,	and	spoke	so	kindly	.
和	似乎	相当	焦虑的	关于	她	,	和	辐	所以	亲切地	.

他似乎很担心她，说话也很和蔼。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['levn] [wʌz; wəz][hɪd][ɪn][ðə; ði] [miːl] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] ['levnd] .

"	And	thus	the	leaven	was	hid	in	the	meal	,	and	gradually	the	whole	was	leavened	.
"	和	因此	这	酵	曾是	隐藏	在	这	一顿饭	,	和	逐步地	这	所有的	曾是	发酵的	.

“就这样，面酵被藏在面里，渐渐地，整个面团就发酵了。”

[ðə; ði] [reɪbɜːnz] [hæd; həd][lɔːst][ðə; ði][treɪn][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə] ['livəpuːl] ,

The	Rayburns	had	lost	the	train	by	which	they	had	meant	to	go	on	to	Liverpool	,
这	雷伯恩斯	有	丢失的	这	火车	经过	哪个	他们	有	意思是	到	去	在	到	利物浦	,

雷伯恩一家错过了他们原计划前往利物浦的火车。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz]['teɪkən] .

but	they	were	in	time	for	the	boat	in	which	their	passage	was	taken	.
但	他们	是	在	时间	为了	这	船	在	哪个	他们的	通道	曾是	已采取	.

但他们及时赶上了他们乘坐的船。

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fred] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪəl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [hoʊpt] , ['oʊnli][fɔːr; fər]

The	parting	with	Fred	was	a	trial	,	but	it	was	,	they	hoped	,	only	for
这	离别	和	弗雷德	曾是	一个	审判	,	但	它	曾是	,	他们	希望	,	仅有的	为了

[ə; eɪ] [taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

与弗雷德的离别是一场煎熬，但他们希望这只是暂时的。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] ['dʒænit][hæz; həz] [faʊnd] [bəuθ][hɜːr; hər] [bɔɪz] , [wiː; wi] [meɪ] [bɪd][hɜːr; hər] [ˌfer'wel] .

And	,	now	that	Janet	has	found	both	her	boys	,	we	may	bid	her	farewell	.
和	,	现在	那	珍妮特	有	成立	两个都	她	男孩们	,	我们	可能	出价	她	告别	.

既然珍妮特已经找到了她的两个儿子，我们可以和她告别了。

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['klaʊz] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] ,

PRINTED	BY	WILLIAM	CLOWES	AND	SONS	,	LIMITED	,
打印	经过	威廉	克洛斯	和	儿子们	,	有限的	,

由威廉·克洛斯父子公司印刷

['lʌndən] [ænd; ənd] ['bɛkəlz] .

LONDON	AND	BECCLES	.
伦敦	和	贝克尔斯	.

伦敦和贝克尔斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神